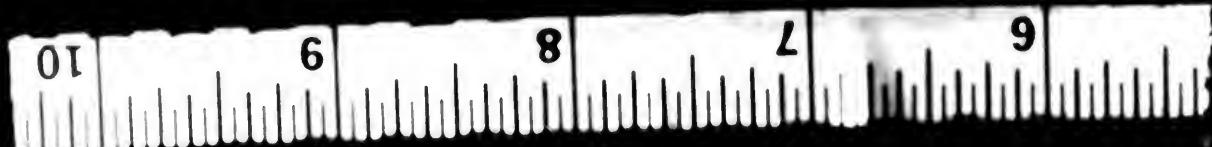


MRS I. DAVIS.



LHeb Jewish Liturgy. Festival Prayers 427859
J593fe ••The Festival Prayers according to the ritual
•EL of the German and Polish Jews; tr.Levi. Vol.5.

DATE.

NAME OF BORROWER.

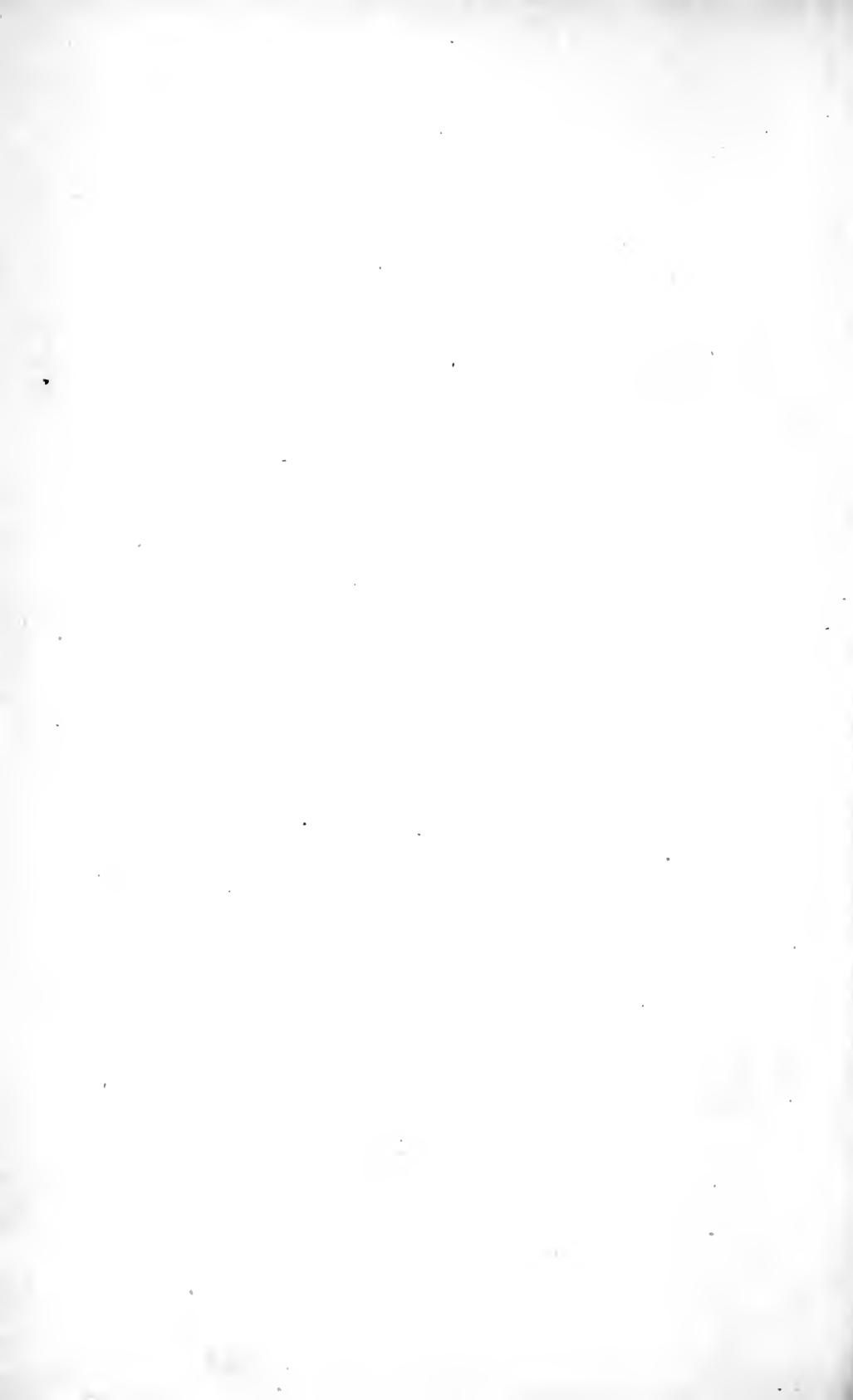
**University of Toronto
Library**

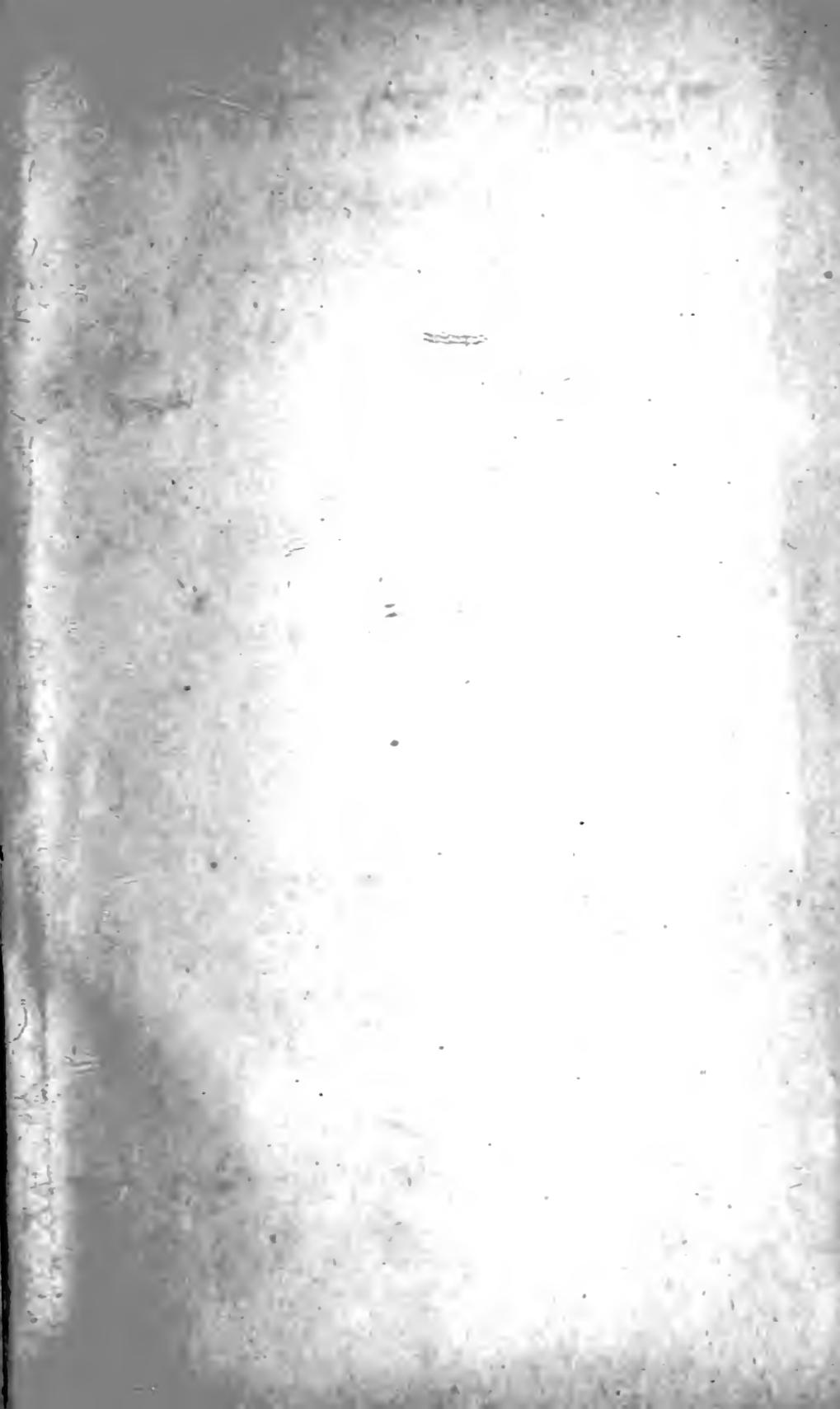
**DO NOT
REMOVE
THE
CARD
FROM
THIS
POCKET**

Acme Library Card Pocket
LOWE-MARTIN CO. LIMITED









4 Heb
J593fe
• EL

Jewish Liturgy. Festival Prayers

מחודר מכל השנה
כמנהג פולין :



The German and Polish Jews.

WITH THE ORIGINAL TRANSLATION OF THE LATE
DAVID LEVI.

VOL. III.

מוסך ליום כפור :

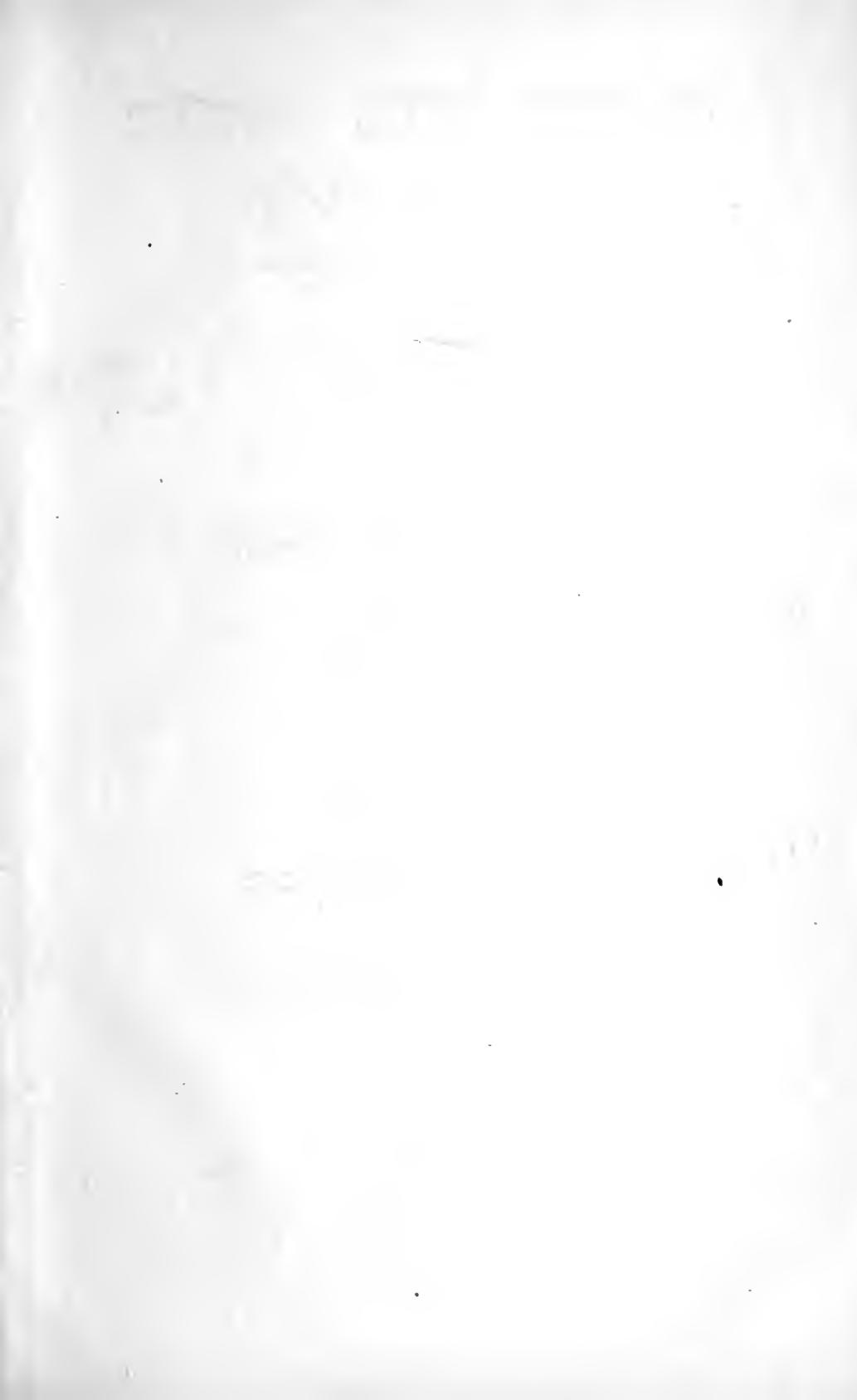
ADDITIONAL SERVICE FOR THE
DAY OF ATONEMENT.

LONDON :

PRINTED AND PUBLISHED BY ABRAHAMS & SON,
35, ST. MARY AXE, CITY.

5632—1872.

427839
22.9.44



תפלה מוסף ליום כפור

**ADDITIONAL SERVICE FOR THE DAY
OF ATONEMENT.**

חפלה לשלייח צבוד

אל מלך נאמן שדי מלך עליזון קבל שועתי ברצון ובאמוץ הלב
 (כ'ז' במקנס' כז' כז'') אחד אל חי דיין אמרת שופט צדק וצדוק וחנן רחם
 עלי ושמע חפלי היוס אשר אהפלל בעדי ובعد بيיחי ובעד עדתי המסכים
 עמי בחפלתי ותכלול חפלי עם הפלת הי שרות והנקוות אשר יעשנו ישראל.
 וחתור תה כתה כסא כבודך כמו שעחרת לחפלות משה. ואל ימושו בי שלוחי
 ולא אני בהם. זיהו לרצין אמר פ' היגון לב' לפניך ה' צורי ונואלי אמן
 טלה: זיהו רצון לפניך איזום שתהן לי קול נעים וערוב היוס ואל יפסוק קולי
 ראל יחד נרוני ויהיה קולי נעים וחזק. כמו שנאמר זיהו קול השופר הולך
 חזוק. אמן סלה:

חפלה אחרית לשלייח צבוד

הנני העני ממעש ונרעש ונפחד מפני יושב הלהות ישראל באתי
 פעמדו ולחנן לפניך על עמק ישראל אשר שלחוני ואף אל פ' שאני כדי
 הninן לך. על כן אבקש אלהי אברהם אלחי יצחק ואלהי יעקב. ה' ה'
 אל חותם וחנן אלהים. שדי איזום ונורא. היה נא מצלייח דרכי אמר אנכי
 חולך לעמדות ולבקש רחמים עלי ועל שלוחי. ונא אל תפשיעם בחטאתי
 ואל תחיבט בעונותי. כי חותם ופושע אני ואל ייכלמו בי בפשעיו ואל ימושו
 בי ואל אבושה בהם וקבע חפלי הפלת זקן ורגיל ופרקנו נאה וזקנו מנודל
 זקלו נעים. ומעורב בדעתם עם הבריות. ותגער בשטן לבב ישטיננו. ויהי
 חפוך לנו ולכל ישראל למשון ולטמזהה לחיים ולשלום האמת והשלום אהבו
 ואל זיהו שם מכשול בחפלתי:

ויהי רצון מלפניך ה' אלהי אברהם אלהי יצחק ואלהי יעקב. האל
 המכודל הנבוד והנורא אל עליון. אהיה אמר אהיה. שכל המלאכים שחתם
 בעלי חפלות יביאו חפלי לפניך כסא כבודך ויפיצו אותה לפניך בעבור כל
 הצדיקים והחסידים התמיימים והישרים ובבעבור כבוד שמק הגדול הנבוד
 והנורא. כי אתה שומע חפלת עמק ישראל ברחמים. ברוך אתה ה'
 שומע תפלה:

קריש הפלך והפלך ופ' בראים.

דעתך כי צדק משפטיך ואמונתך עניתני
 קשיה לי וענני אGRID בשיחי ואהיהם
 נפשי תניל בשי תשיש בשפעתו
 נתן תשיעת למלכים הפוואה את דוד עבדו מתרב רעה:

Prayer said by the Reader before commencing the service.

לָא O Thou who art the Almighty God, the faithful and most high King, accept my prayer which I offer with my whole heart favourably, O thou who art the only living God, who art the true and just Judge, merciful and gracious. O have mercy upon me, and hear my prayer, which I offer this day for myself and for my household, and for my congregation, who are in concord with me, in prayer : and include my prayer among the perfect and pure prayers offered by Israel ; and bury it under thy glorious throne, as thou didst the prayer of Moses ; and suffer not those who have deputed me, to be put to shame through me, nor I through them. May the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable in thy presence, O Lord, who art my Rock and Redeemer. May it be acceptable in thy presence, O thou who art tremendous, to bestow on me this day, a sweet and agreeable voice ; that it may not fail, nor want clear utterance ; but that my voice may be pure and powerful : as is said, and the voice of the trumpet waxed stronger. Amen. Selah.

Another Prayer said by the Reader.

הַנְּכֹנֵן O behold me, destitute of good works; trembling and terrified, in dread of thee, who inhabitest the praises of Israel, standing in thy presence to supplicate thee, for thy people Israel, who have deputed me : and although I am not properly qualified for it, yet do I beseech thee, O God of Abraham, Isaac, and Jacob, O Lord, O Lord God, merciful and gracious, Almighty and tremendous God. I beseech thee to prosper my attempt, in thus standing in thy presence, to seek mercy for myself, and for those who have sent me ; and do not account them guilty for my sin, nor condemn them for mine iniquities, for I am a sinner and transgressor. O suffer them not to be confounded for my transgressions, nor be ashamed of me, nor may I be ashamed of them ; but accept my prayer as the prayer of a grave, venerable, and righteous person, whose voice is sweet, and acceptable to mankind. Rebuke Satan that he may not accuse us : and may our assembling be acceptable to thee, and in love cover all our transgressions ; and turn all our fasting and afflictions, for us and for all Israel, to joy and gladness, life and peace, that they may love truth and peace ; and there may be no manner of impediment in my prayer.

וַיְהִי O may it be acceptable in thy presence, O Lord, the God of Abraham, Isaac, and Jacob ; the great God, mighty and tremendous ; the most high God, known by the appellation of I AM THAT I AM, that all the angels who are appointed over prayer, may convey my prayer before the throne of thy glory, and exhibit it in thy presence, for the sake of all those who were righteous, pious, perfect, and upright ; and for the sake of thy glorious, great, mighty, and tremendous name ; for thou hearest the prayer of thy people Israel in mercy. Blessed art thou, O Lord, who hearest prayer.

יְדֻעַתִּי O Lord, I know that thy judgments are just, and in faithfulness hast thou afflicted me.

הַקְשִׁיבָה Hearken unto me, and answer me : I mourn in complaint, and cry aloud.

וּנְפַשֵּׁט And my soul shall rejoice in the Lord ; it shall exult in his salvation.

הַנּוֹתֵן He who dispenseth salvation unto kings, who delivered his servant David from the destructive sword.

תפלת מוסף ליום כפור :

קַיְלָא עֲמָתָה יִגְדֶּל נָא כִּמֵּ אֶלְנִי כִּאֵשֶׁר דִּבְרָת לְאֹמֶר וְלֹר רְחַמִּיךְ
יְיָ וְחַסְדְּךָ כִּי מְעוֹלָם הַפּוּה :

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְכַּבֵּשׂ שְׁמָה רַבָּא בְּעַלְמָא דִּי־בְּרָא כְּרוּתָה וַיִּמְלִיךְ
מְלָכָוֶתָה בְּחַיְצָוֹן וּבְיוֹמָכֹן וּבְחַזִּין רַכְלָבָה יִשְׂרָאֵל
בְּעַגְלָא וּבְזָמָן קָרִיב וְאָמָרָא אָמָן :

קָל אָמָן יְהָא שְׁמָה רַבָּא סְבָרָךְ לְעַלְמָם וּלְעַלְמִי עַלְמִיא : יִתְפָּרֵךְ
שְׁמוֹ וַיִּתְעַלֵּה וּבָרוּ לְעֻד וּלְגַצָּחָ נְצָחִים :

יִתְפָּרֵךְ וַיִּשְׁתַּבְחָה וַיִּתְפָּאָר וַיִּתְרוֹצָם וַיִּתְגַּנְשָׂא וַיִּתְהַדֵּר וַיִּתְעַלֵּה
וַיִּתְהַלֵּל שְׁמָה דִּקְוִידָשָׁה בְּרִיךְ הוּא . לְעַילָּא וּלְעַילָּא
מִן כֵּל בְּרִכְתָּא וּשְׁירָתָא . תַּשְּׁבַחַתָּא וּגְחַמְתָּא .
וְאָמִין בְּעַלְמָא וְאָמָרָא אָמָן :

ADDITIONAL SERVICE

POB THE

DAY OF ATONEMENT.

וְעַתָּה Cong. O may the mighty power of the Lord be now magnified, as thou hast declared, saying, O Lord ! remember thy tender mercies, and thy loving kindnesses, for they have been of old.

ירג'ל May his great name be exalted, and sanctified throughout the world, which he hath created according to his will. May he establish his kingdom in your life-time, and in your days, and in the life-time of the whole house of Israel ; speedily, and in a short time ; and say ye, Amen.

אמן Cong. Amen. May his great name be blessed and glorified for ever and ever. His name and memorial shall also be exalted for ever and ever.

ירבך May his hallowed name be praised, glorified, exalted, magnified, honoured, and most excellently adored. Blessed is he, far exceeding all blessings, hymns, praises and beatitudes, that are repeated throughout the world ; and say ye, Amen.

תפלת מוסף ליום כפור :

כִּי נְשָׁם יְיָ אֱקֹרֶא הַבּוֹ גָּדֵל לְאֱלֹהִינוּ :
אֲדֹנִי שְׁפְתִי תְּפַתֵּח וַיְיִד תְּהַלֵּתךְ :

ברוך אתה יְיָ אֱלֹהִינוּ וָאֱלֹהִי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהִי אֶבְרָהָם
אֱלֹהִי יַעֲקֹב וָאֱלֹהִי יַעֲקֹב הַאֲלֵהֶל הַגָּבוֹר וַהֲנוּךְ אֱלֹהִי
אַלְיוֹן . גּוֹמֵל חֶסְדִּים טוֹבִים . וְלֹגַה הַפְּלִיל וּוּכְר חֶסְדִּי אֲבוֹת
וּמְבֵיא נֹזָל לְבָנֵינוּ בְּנֵינוּ לְמַשְׁעָן שְׁמוֹ בָּאַהֲבָה :

וּבְרָנָן לְחַיִּים . מֶלֶךְ הַבָּز בְּחַיִּים . וּבְרָנָן בְּסַפְרֵי
חַיִּים . לְמַעֲנָךְ אֱלֹהִים חַיִּים : מֶלֶךְ עַזְר וּמְלַשִּׁיעַ וּמְגַן :
ברוך אתה יְיָ יְמִינָן אֶבְרָהָם :

אֲתָּה בָּפּוֹר לְעוֹלָם אָדָנִי . מִתְּהִיה מִתְּהִים אֲתָּה רַב לְהַוְשִׁיעַ .
מְכַלְּגֵל חַיִּים בְּחַסְדֵךְ . מִתְּהִיה מִתְּהִים בְּרָחָםִים רַבִּים . סְוִמְדֵךְ
נוֹפְלִים . וּרְזִיפָא חֹזִילִים . וּמַתִּיר אַסּוּרִים . וּמַקִּים אַמְנוֹרָה
לִישְׁגִּי עַפְרֵר . מַי בְּמַזְדֵךְ בָּעֵל גְּבוֹרוֹת . וּמַי דָּוְפהַ קְדֵךְ . מֶלֶךְ
מִמְּתָּה וּמִתָּה וּמִצְמִיחַ יְשֻׁעה :

מַי בְּמַזְדֵךְ אָב בְּרָחָמִים . וּזְכָר יְצֹרְיוֹ לְחַיִּים בְּרָחָמִים . וּגְאַמָּן
אֲתָּה לְהַתִּיחַת מִתְּהִים . ברוך אתה יְיָ יְמִינָן הַמִּתְּהִים :

אֲתָּה קְדוּשׁ וּשְׁמֵךְ קְדוּשׁ . וּקְדוּשִׁים בְּכָל-יְמִין יְהִלְלוֹת
פָּלָה :

וּבְכָנו תָּנו פְּחַדךְ יְיָ אֱלֹהִינוּ עַל כָּל מְעַלָּיךְ . וְאִימְתָּחֵךְ עַל
כָּל מָה שְׁבָרָאת . וַיַּרְאֹךְ כָּל הַמְּעַלָּים . וַיִּשְׂתַחַוו לְפָנָיךְ כָּל
הַבְּרוֹאִים : וַיַּעֲשֹׂו כָּלָם אֲגֹרָה אַחֲת . לְעַשּׂוֹת רְצׂוֹנָךְ בְּלִבְבָּךְ

WHEN I publish the name of the Eternal,
; ascribe ye greatness unto our God.

O Lord ! open thou my lips, and my mouth shall
declare thy praise.

Blessed art thou, O Lord, our God, and the
God of our ancestors, the God of Abraham, the God of Isaac,
and the God of Jacob ; the great, mighty and tremendous,
God, the most High God, who bestowest gracious favours ;
Possessor of all things, who rememberest the piety of the
patriarchs, and wilt in love send a Redeemer to their posterity,
for the sake of his name.

Remember us unto life, O God, the King, who
delightest in life, and write us in the book of life, for thy
sake, O God of life ! O King, thou art our Supporter, our
Saviour, and our Shield. Blessed art thou, O Lord the Shield
of Abraham.

Thou, O Lord ! art mighty for ever ; it is thou
who revivest the dead, and art mighty to save. Who sustainest
the living with beneficence, and with great mercy quickenest
the dead ; supportest the fallen, and healest the sick ; thou
settest at liberty those who are bound, and wilt accomplish
thy faith unto those who sleep in the dust. Who is like unto
thee, O Lord ! of mighty acts ? Or who can be compared unto
thee, O King ! who killest and restorest to life, and causest
salvation to flourish !

Who is like unto thee, O merciful Father, who
in mercy rememberest thy creatures to life ? Thou art also
faithful to revive the dead. Blessed art thou, O Lord,
who revivest the dead ?

Thou art holy, and thy name is holy, and the
saints praise thee daily. Selah.

And therefore extend thy fear, O Lord,
our God ! over all thy works, and thy dread over all thou
hast created : that all *thy* works may fear thee, and all
creatures bow down before thee ; so that they may all form
one band, to perform thy will with an upright heart ; and
be all convinced, as we are, O Lord, our God ! that dominion

ר תפלת מוסף ליום כפור :

שלם : במו שירענו יי' אלהינו . שהשלטון לפניו . על בירך :
ונבירה בימינך . ושםך נורא . על כל מה אתה :

ובכן תן בבוד יי' לעמך . תהלה לרائع . ותקווה
לדורשיך . ופתחון פה למיהלים לך . שמחה לאראך . רשות
לעורך . וצמיחת קרון לרוד עביך . ועריבת גר לבן יש
משיחך . במרה בימינו :

ובכן (י"ו וא"ו) צדיקים יראו וישמחו . וישראלים יעלוזו .
וחסדים ברעה יגילו . וועלתה תקפין פיה . וכל הרשות בכל
בעשן תכלה כי תעבור ממחלת זדון מן הארץ :

וחמלוך אתה יי' לביך . על כל מעשיך . בגד ציון משבעו
ביביך . ובירושלים עיר קדשך . בבחוב בברית קדשך . מלך
יי' לעולם אלהיך ציון לדך ונדר הילאה :

קדוש אתה ונורא שםך . ואין אלה מבלעדיך . בבחוב .
ויגבה יי' צבאות במשפט וראל הקדוש נקדש בצדקה . ברוך
אתה יי' . המליך הקדושים :

אתה בתרתנו מך העמים . אהבת אותנו ורצית
בננו . ורוםתנו מך הלשונות . וקפתנו במצוותיך .
וירבתנו מלפננו לעבודתך . ושםך הנורא והקדוש עליינו
בראת :

ותן לנו יי' אלהינו באהבה את יום [בשנת השבת]
הזה לקדשה ולמנוחה ואת יום [צום] הഫרים הזה
למחילה ולסליחה ולכפרה ולמחיל-בו את-כל-עונתינו
[בשנת באהבה] מקרא קרש ובר ליצאת מצרים :

appertaineth unto thee, that strength is in thy hand, might in thy right hand, and that thy name is tremendous over all thou hast created.

וּבְכָנֵן תַּנִּכְבֹּד And therefore, O Lord ! grant honour unto thy people ; applause unto those who fear thee ; a pleasing hope unto those who seek thee ; and confidence unto those who wait for thee ; joy unto thy land, gladness unto thy city, a revival of the kingdom of thy servant David, and an ordination of renewed splendour to the son of Jesse, thine anointed, speedily in our days.

וּבְכָנֵן צְדִיקִים And then the righteous will see it, and rejoice ; the upright be glad, and the saints exult in song ; but iniquity will be dumb, and all manner of wickedness vanish as smoke ; when thou shalt remove the dominion of wickedness from the earth.

וְתִמְלֹךְ אֶתְחָה Then, O Lord ! thou alone shalt reign over all thy works in Mount Zion, the residence of thy glory, and in Jerusalem, the city of thy sanctuary ; as it is written in thy holy word, the Lord reigneth for ever, even thy God ! O Zion, from generation to generation. Hallelujah !

קָדוֹשׁ אֶתְחָה Thou art holy, and thy name is tremendous ; and besides thee there is no God : as it is written, and the Lord of hosts shall be exalted in judgment ; and the holy God shall be sanctified through righteousness. Blessed art thou, O Lord ! holy King !

אֶתְחָה בְּחִרְתֵּנוּ Thou hast chosen us from all people ; thou hast loved us, and hast delighted in us, and exalted us above all nations, and sanctified us with thy commandments, and brought us near unto thy service, O our King ! and hast called us by thy great and holy name.

וְתַתֵּן לְנוּ And with love hast thou given us, O Lord, our God ! [on the sabbath, say, the sabbath-day, for a sanctification and rest, and] this day of atonement, for pardon, forgiveness, and atonement : and thereon to pardon all our iniquities : [on the sabbath say, in love] an holy convocation, a memorial of the departure from Egypt.

חפלת מוסף ליום כפור :

וּמִפְנֵי חַטָּאֵינוּ גָּלֵינוּ מֵאֶרֶץנוּ . וּגְתֻרְחַקְנוּ מֵעַל אַדְמָתָנוּ :
 וְאֵין אֲנֵהָנוּ יָכֹלִים לְעַשּׂוֹת חֹזּוֹתֵינוּ בַּבָּית בְּחִירַתְךָ . בַּבָּית
 הַגְּדוֹלָה וּבַקָּדוֹשׁ שְׁנִקְרָא שֵׁםךְ עַלְיוֹ . מִפְנֵי הַדָּר הַשְׁלֹוֹתָה
 בַּמִּקְדָּשׁ . יְהִי רָצֵן מַלְפִינִיךְ יְהָוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ .
 מֶלֶךְ רְחָמָן שְׁתַּשְׁזַב וְתַרְחַם עַלְינוּ . וְעַל מִקְדָּשׁ בְּרַחְמִיךְ
 הַרְבִּים . וְתַבְגַּהוּ מִתְרָה וְתַגְנַל בְּבָדוֹר . אֲבִינוּ מַלְפִינָנוּ . גָּלָה
 בְּבָוד מַלְכָתְךָ עַלְינוּ מִתְרָה . וְהַזְפָע וְהַגְשָׁא עַלְינוּ לְצִיְנִי
 בְּלַחַי . וּקְרָב פּוֹרִינָנוּ מִבֵּין הַגּוֹיִם . וְגַפְוֹצָותֵינוּ בְּגַם מִרְכָּתִי
 אָרֶץ . וְהַבִּיאָנוּ לְצִיּוֹן עִירָךְ בְּרָנָה . וְלִרְיוֹשָׁלָם בֵּית מִקְדָּשׁ
 בְּשִׁמְתָה עוֹלָם . וּשְׁם נָעָשָׂה לִפְנֵיךְ אֶת קָרְבָּנוֹת חֹזּוֹתֵינוּ .
 תָּמִידִים בְּסֶדֶרֶם וּמִוסְפִּים כְּהַלְכָתֶם . וְאֶת מִסְפָּף יוֹם
 [נִשְׁנַת] הַשְׁבָּת הָזֶה וְאֶת מִסְפָּף יוֹם [צָוָם] הַכְּפָרִים הָזֶה . נָעָשָׂה
 וּקְרִיב לִפְנֵיךְ בְּאֶחָבה . בְּמִזְוֹת רְצָونָךְ . בְּמוֹ שְׁבַתְבַת עַלְינוּ
 בְּתוֹרַתְךָ . עַל יְדֵי מֶשֶׁה עַבְדֵךְ מִפְיַי בְּבוֹרָךְ . כְּאָמָור :

On the Sabbath say,

נוּבִיּוֹם הַשְׁבָּת שְׁנִי כְּבָשִׁים בְּנִי שְׁנָה תְּמִימִים וְשְׁנִי עַשְׁרִינִים
 סְלָת מִנְחָה בְּלוֹילָה בְּשָׁמְןִי וְגַכְנוּ : עַלְת שְׁבָת בְּשַׁבְתָו עַל עַלְת
 הַתְּמִיד וְגַסְפָה : זה קָרְבָן שְׁבָת . וְקָרְבָן הַיּוֹם בְּאָמָור :

וּבְעַשֵּׂר לְחַדְשׁ הַשְׁבִּיעִי הָזֶה מִקְרָא קָדֵשׁ יְהִי לְכָם
 וְעַנְיָנִים אֶת נְפִשְׁתֵיכֶם בְּלַמְלָאָה לֹא תַּעֲשֵׂ:

5 ADDITIONAL SERVICE FOR THE DAY OF ATONEMENT.

וזמְפָנָה חֲתַנֵּינוּ But because of our sins, we have been exiled from our native country, and removed far from our own land ; so that we are not able to perform our duty in the habitation that thou hast chosen for us, *even* in that magnificent and holy temple on which thy name was called, because of the hand which is stretched out against thy sanctuary. May it please thee, O Eternal ! our God, and our fathers' God, most merciful King ! to return *unto us*, through thine abundant mercy, and to compassionate us, and thy sanctuary : O rebuild it speedily, and exalt its glory. O our Father ! and our King ! manifest the glory of thy kingdom over us speedily ; shine forth, and exalt thyself, in the sight of all living : O gather our dispersions from among the nations, and assemble our outcasts from the extremities of the earth : conduct us unto Zion, thy city, with joyful song, and unto Jerusalem, the residence of thy holy temple, with everlasting joy. And there will we prepare the offerings enjoined us ; *even* the daily *offerings* according to their order, and the additional *sacrifice* of [*on the sabbath, say,* the sabbath-day, and] this day of atonement will we prepare and offer unto thee with fervent love, according to the behest of thy will, as thou hast commanded in thy law, written and delivered by the hands of thy servant Moses, (as specified).

וַיְבִיאוּ מִזְבֵּחַ הַשְׁבָתָה [And on the sabbath-day, two lambs of the first year without blemish, and two tenth-deals of fine flour for a meat offering, mingled with oil, and the drink-offering thereof. This is the burnt-offering of every sabbath, besides the continual burnt-offering and its drink-offering. This is the offering of the sabbath ; and the offering of the day, (as specified.)

וַיְבֻעַשׂ And on the tenth day of the seventh month, ye shall have an holy convocation ; and ye shall afflict your souls : ye shall not do any work *therein*.

חפלת מוסף ליום כפור :

ו

וְהַקְרְבָתָם עַלָּה לֵי רִיחַ נִיחַחַ . בֶּרֶגֶן בְּקָר אֶחָד . אַיִל
אֶחָד . גְּבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה שְׁבֻעָה . תְּמִימָם יְהִיוּ לָכֶם :

וְמִנְחָתָם וְגַסְפֵּיָם בַּמְּדָבָר . שְׁלֹשָׁה עַשְׁرִגִּים לְפֶרֶר . שְׁנִי
עַשְׁרִגִּים לְאַיִל . וְעַשְׁרוֹן לְכַבֵּשׂ . וַיַּזְבַּח בְּנַסְפּוֹ . שְׁנִי שְׁעִירִים
לְכַפֵּר . (י'*) וְשְׁעִיר לְכַפֵּר מִלְבָד חֲטֹאת הַפְּרוּרִים) שְׁנִי
תְּמִידִים כְּהַלְכָתָם :

On the Sabbath say,

וַיָּשָׁמַחוּ בְּמִלְכֹותְךָ שְׁוֹמְרִי שְׁבַת וּקְרָאִי עוֹג עִם מִקְדָּשֶׁי
שְׁבִיעִי בְּלָם יִשְׁבַּע וַיַּתְעַנֵּג מַטְ�בָּךְ . וּבְשִׁבְעִי רָצִית בּוּ וּקְרַתְתָּנוּ
חַמְדָת יָמִים אֲתָה קָרָאת וְבָר לְמַעַשָּׂה בְּרָאָשִׁית :

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵינוּ אֲבוֹתֵינוּ מִתְּלָוִי לְעַזְוֹתֵינוּ בַּיּוֹם [כשנה הַשְׁבָת
הַזָּה וּבַיּוֹם] (י' צום) הַפְּרִים הַזָּה . מִתְּהִרְהִר וְתַעֲבֶר
פְּשַׁעַינוּ וְחַטֹּאתֵינוּ מִנְנָךְ עִינֵּיךְ . בְּאָמֹר אָנֹכִי אָנֹכִי הוּא
מִתְּהִרְהִר פְּשַׁעַיךְ לְמַעַן וְחַטֹּאתֵיךְ לֹא אָזֶב : וּנְאָמַר מִתְּהִרְהִר
בַּעֲבָד פְּשַׁעַיךְ וּבְעָנָן חַטֹּאתֵיךְ שׁוֹבֵה אֶלְيִי פִּי גָּאָלָתִיךְ : וּנְאָמַר
בַּיּוֹם הַזָּה יִכְפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם מִלְלָא חַטֹּאותֵיכֶם
לִפְנֵי יְהָוָה : [כשנה אֱלֹהֵינוּ נָאָלָה אֲבוֹתֵינוּ רָצָה
בְּמִנְחָתֵנוּ קָרְשָׁנוּ בְּמַצּוֹתֵיךְ . וּמִן חָלְקָנוּ בְּחֹזְקָתְךָ שְׁבָעָנָךְ
מַטְ�בָּךְ וְשְׁמָתָנָךְ בַּיְשֻׁעָתְךָ . [כשנה וְתַנְחִילָנוּ י' אֱלֹהֵינוּ
בְּאֶחָבה וּבְרָצֹן שְׁבַת קְדַשָּׁךְ וְיַנְחָה בְּהָיָה יִשְׂרָאֵל מִקְדָּשִׁי
שְׁמָךְ] וְטַהֵר לְבָנָנוּ לְעַבְדֵךְ בְּאָמֶת . כִּי אָתָה סָלְמָן לְיִשְׂרָאֵל

וְהַקְרְבָתָם But ye shall offer a burnt-offering unto the Lord, for a sweet savour : one young bull, one ram, *and* seven lambs of the first year, they shall be unto you without blemish.

וּמִנְחָתָם And their meat-offerings, and drink-offerings, as ordained, three tenth-deals for the bull, two tenth-deals for the ram, and one tenth-deal for *each* lamb, with wine for their drink-offerings ; two kids for an atonement, and two daily *burnt-offerings*, according to their institution.

[**שְׁמַחוֹן** They who observe the sabbath, and call it a delight ; the people who sanctify the seventh day, shall rejoice in thy kingdom, be satisfied and delighted with thy goodness ; thou wast pleased with the seventh day, and didst sanctify it ; the most desirable of days didst thou call it, in commemoration of the work of the creation.]

אֱלֹהֵינוּ וָאֱלֹהִי Our God, and the God of our fathers, O pardon our iniquities [*on the sabbath, say,* on this day of rest, and] on this day of atonement. O blot out and remove our transgressions from thy sight ; as it is said, I even I, am he who blotteth out thy transgressions for my own sake ; and thy sins I will not remember. And it is said, I have made thy transgressions vanish away like a cloud ; and thy sins like a vapour ; return unto me, for I have redeemed thee. And it is said, For on this day shall he make an atonement for you, to cleanse you ; that ye may be clean from all your sins before the Lord. [*On the sabbath, say,* Our God and the God of our Fathers. accept our day of rest.] O sanctify us with thy commandments, and ordain our portion *to be* in thy law. O satisfy us with thy goodness, and cause us to rejoice in thy salvation [*on the sabbath say,* and cause us, O Lord our God, to inherit thy holy sabbath with love and delight ; and grant that Israel, who sanctify thy name, may have rest thereon) ; and purify our hearts to serve thee in truth ; for thou *art* the pardoner of Israel, who granteth remission of sins to the tribes of Jeshurun in every generation ; and besides thee there is none to whom we appeal for pardon and forgiveness. Blessed art thou, O Lord the King, who pardonest and forgivest our iniquities, and the iniquities of

תפלת מוספֶת ליום כפור :

ומחילן לשכתי ישרון בכל דור ודור ומבלעה יה אין לנו מלך
מושל וכוח אלא אתה : ברוך אתה יי מלך מוחל
וכוח לעונתו ו לעונות עמו בית ישראל . ו מעבר
אשמותינו בבל-שנה ושנה . מלך על-בל הארץ מקדש
[נשני השבת] ישראל ויום הכהנים :

רצה יי אלהינו בעמך ישראל ובתפלתך . והשב את
העבורה לרבר בירתך . ואשי ישראל בתפלתך . באהבה
תקבכל ברazon . ותהי לרazon תמיד . עבדת ישראל עמך :
ותחזינה עיגנו בשובך לציוון ברחים . ברוך אתה יי .
המחזיר שכינתו לציוון :

מידים אנחנו לך . שאתך הוא יי אלהינו ואלהי
אבותינו לעולם ועד . צור תייננו . מגן ישענו אתה הוא לדור
ודור . נוראה לך ונספר תהלחתך . על חיננו המסורים בירך .
ועל נשמותינו הפקודות לך . ועל נסיך שבקל יום עמנו .
ועל נפלאותיך וטבותיך : שבקל עת ערב זבוק וצהרים .
הטוב כי לא כל רחמייך . והmerciful כי לא תמע תקניך .
מעולם קניינו לך :

על-בלם יתפרק ויתרומם שםך מלגנו תמיד לעולם ועד :
ובתוב לחיים טובים (כל) בני בירתך :

ובכל הימים יורוך סלה ותבלgo את שםך באמת האל
ישענו ועורתנו סלה . ברוך אתה יי . הטוב שםך לך
נאה להוזה :

7 ADDITIONAL SERVICE FOR THE DAY OF ATONEMENT.

thy people, the house of Israel, and causest our trespasses to pass away annually : King of the whole earth, who sanctifiest [*on the sabbath, add, the sabbath*] Israel, and the day of atonement.

רִצָּה O Lord, our God ! let thy people Israel, and their prayers be acceptable to thee. Restore the service to the oracle of thine house ; so that the burnt-offerings of Israel, and their prayers, may be speedily accepted by thee with love and favour ; and the worship of thy people Israel be ever pleasing unto thee.

וְתַחֲזִיכָה עַנִינָנוּ O that our eyes may behold thy return to Zion with mercy. Blessed art thou, O Lord ! who restoreth thy divine presence unto Zion.

מוֹזִים We adore thee, for thou art the Lord, our God ! and the God of our ancestors for evermore. Thou art the Rock of our life, and the shield of our salvation ; in all generations will we render thanks unto thee, and declare thy praise, for our life, which is delivered into thine hand, and for our souls which are ever deposited with thee, and for thy miracles which we daily experience, and for thy wonders, and thy kindnesses which are at all times exercised towards us, at morn, noon, and even. Thou art good, for thy compassion never faileth ; thou alone art merciful, for thy kindness never ceaseth ; we for evermore put our trust in thee.

וְעַל כָּלָם And for all these mercies, may thy name, O our King ! be continually praised, and highly exalted for ever and ever.

וְכַחֲבֵד לְחַיִם And *vouchsafe* to inscribe all the children of thy covenant for a happy life. And all the living shall for ever give thanks unto thee, and in truth praise thy name, God of our salvation, and our help. Blessed art thou O Lord, for goodness is thy name, and unto thee it is proper to give thanks

תפלת מוסף ליום כפור :

שְׁלָום טוֹבָה וּבָרֶכֶת חָנוּן הַחֲסִיר וּרְחַמִּים עַלְינוּ וְעַל כָּל־
יִשְׂרָאֵל עַמָּךְ . בָּרְכָנוּ אֱלֹהֵינוּ בְּלָנֶג בְּאַחֲרֵי פָּנֵיךְ . בַּיּוֹם
פָּנֵיךְ נָתַת לְנוּ יְהִינָּנוּ . תּוֹרַת חַיִם וְאַהֲבַת חָסֵד וְצִדְקָה
וּבָרֶכֶת וּרְחַמִּים וְחַיִם וְשָׁלוֹום . וּטוֹב בְּעֵינֵיךְ לְבָרֶךְ אַתְּ עַמָּךְ
יִשְׂרָאֵל בְּכָל־צָבָת וּבְכָל שָׁעָה־בְּשָׁלֹום :

**בְּמַפְּרָץ חַיִם בָּרֶכֶת וְשָׁלוֹום וּפְרִנְסָה טוֹבָה . נָגֵר וּנְבָתֵּב
לְפָנֵיךְ אָגְחָנוּ וְכָל עַמָּךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחַיִם טוֹבִים וְשָׁלוֹום :**
בָּרוּךְ אַתָּה יְהָוָה עֹשֵׂה הַשְׁלָום :

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ . תָּבָא לְפָנֵיךְ תְּפִלְתֵּינוּ . וְאֶל
תַּהֲתִיל מִתְחִנְתָּנוּ . שָׁאיָן אָנוּ עַזְיָן פְּנֵים וּקְשֵׁי עֹזָרָף . לֹזֶם
לְפָנֵיךְ יְהָוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ . צָדִיקִים אָגְחָנוּ וְלֹא
חַטָּאנוּ . אָבֶל אָגְחָנוּ חַטָּאנוּ :

אֲשֶׁרֶם נָנוּ . בְּגָדָנוּ . גּוֹלָנוּ . דִּבְרָנוּ רֹופִי . הַעֲוִינוּ . וְהַרְשָׁעָנוּ .
זְרָנוּ . חַמְסָנוּ . טְפִלָּנוּ שְׁקָר . יְעַצָּנוּ רָע . בְּזָבָנוּ . לְזָנוּ .
מְרִידָנוּ . נְאַצָּנוּ . סְרִירָנוּ . עַזְיָנוּ . פְּשָׁעָנוּ . אַזְרָנוּ . קְשִׁינוּ
עֹזָרָף . רְשָׁעָנוּ . שְׁחַתָּנוּ . תְּעַבָּנוּ . תְּעַיָּנוּ . תְּעַתְּעָנוּ : סְרִירָנוּ
מִמְּאֹתוֹתֶיךָ וּמִמְּשֻׁפְטֶיךָ הַטוֹּבִים . וְלֹא שָׁווָה לְנוּ : וְאַתָּה
צָדִיק עַל כָּל הַבָּא עַלְינוּ . בַּיּוֹם עֲמָת עֲשִׂית וְאָגְחָנוּ
הַרְשָׁעָנוּ :

מַה נָּאֹמֵר לְפָנֵיךְ יֹשֵׁב מָרוֹם . וּמַה נָּסַפֵּר לְפָנֵיךְ שָׁזָן
שְׁחַקִּים . הַלֹּא כָּל הַגְּמָנָרות וְהַגְּנָלָות אַתָּה יֹיעַץ :

שִׁים שְׁלוֹם O grant peace, happiness, and blessing, grace, favour, and mercy, unto us, and all thy people Israel ; bless us, even all of us together, O our Father ! with the light of thy countenance ; for by the light of thy countenance hast thou given us, O Lord, our God ! the law of life, benevolent love, righteousness, blessing, mercy, life, and peace, and may it please thee, to bless thy people Israel at all times with thy peace.

בְּסֶפֶר חַיִם In the book of life, blessing, peace, and honest sustenance, may we, and all thy people, the house of Israel, be remembered, and written before thee, to a happy life, and peace. Blessed art thou, O Lord, who maketh peace.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ Our God, and the God of our ancestors, may our prayers come before thee, and withdraw not thyself from our supplications ; for we are not so shameless of face, or hardened, as to declare in thy presence, O Eternal, our God ! and the God of our fathers, that we are righteous, and have not sinned ; verily [we confess] we have sinned.

אָשְׁמָנוּ We have trespassed, we have dealt treacherously, we have stolen, we have spoken slander, we have committed iniquity, and have done wickedly ; we have acted presumptuously ; we have committed violence ; we have framed falsehood ; we have counselled evil ; we have uttered lies ; we have scorned ; we have rebelled ; we have blasphemed ; we have revolted ; we have acted perversely ; we have transgressed ; we have oppressed ; we have been stiff-necked ; we have acted wickedly, we have corrupted ; we have done abominably ; we have gone astray, and have caused others to err ; we have turned aside from thy excellent precepts and institutions, and which hath not profited us ; but thou art just concerning all that is come upon us ; for thou hast dealt most truly, but we have done wickedly.

מַה נָּאֹמֵר לְפָנֶיךָ O what shall we say in thy presence, *O thou*, who dwellest above the universe ? Or, what shall we declare unto thee, who residest *above* the skies ? Knowest thou not all the secret *things* as well as the revealed ?

חפלת מוספּ ליום כפור :

אתה יודע רצוי עולם . ותעלומות הארץ כל חי : אתה חופש כל חורי בטן . ובוחנו בליות הלב : אין דבר נעלם מפה . ואין גסתר מנגד עיניך : ורבנן יהי רצון מלפניך יי אלהינו ואלקי אבותינו . שחתולח לנו על כל חטאינו . ותחמל לנו על כל עונותינו . ותכפר לנו על כל פשעינו :

על חטא שחטאנו לפניה באוגם וברצון
ועל חטא שחטאנו לפניה באומץ הלב
על חטא שחטאנו לפניה בבלי דעת
על חטא שחטאנו לפניה בבטוי שפתים
על חטא שחטאנו לפניה בגלו עריות
על חטא שחטאנו לפניה בגלו ובסתור
על חטא שחטאנו לפניה ברעת ובמרמה
ועל חטא שחטאנו לפניה בדبور פה
על חטא שחטאנו לפניה בהונאת ריע
ועל חטא שחטאנו לפניה בהרהור הלב
על חטא שחטאנו לפניה בועידת זנות
ועל חטא שחטאנו לפניה בודוי פה
על חטא שחטאנו לפניה בולול הורים ומורים
ועל חטא שחטאנו לפניה בזדון ובשננה
על חטא שחטאנו לפניה בחזקיה
ועל חטא שחטאנו לפניה בחילול השם
על חטא שחטאנו לפניה בטעאות שפתים
ועל חטא שחטאנו לפניה בתפשות פה

אָרֶה יְדָעָךְ Thou knowest all the secrets of the world, and the most hidden transactions of all living. Thou searchest all the inward parts, and examinest the reins and the heart, so that there is nothing concealed from thee, neither is there any thing hidden from thy sight. O may it then be acceptable in thy presence, O Eternal, our God! and the God of our fathers, to pardon all our sins, and forgive all our iniquities, and grant us remission for all our transgressions.

עַל חַטָּאת For the sin, which we have committed against thee, either by compulsion, or voluntary. And for the sin which we have committed against thee, with a stubborn heart.

For the sin which we have committed against thee, out of ignorance. And for the sin which we have committed against thee with the utterance of our lips.

For the sin which we have committed against thee, with incestuous lewdness. And for the sin which we have committed against thee, either publicly or secretly.

For the sin which we have committed against thee, with deliberate deceit. And for the sin which we have committed against thee, with the speech of the mouth.

For the sin which we have committed against thee, by oppressing *our* neighbour. And for the sin which we have committed against thee, by the *evil* cogitation of the heart.

For the sin which we have committed against thee, by assembling to commit fornication. And for the sin which we have committed against thee, by acknowledging our sins with our mouth [but do not repent in our heart.]

For the sin which we have committed against thee, by despising *our* parents and teachers. And for the sin which we have committed against thee, either presumptuously, or ignorantly.

For the sin which we have committed against thee, with violence. And for the sin which we have committed against thee, by the profanation of thy name.

For the sin which we have committed against thee, with defiled lips. And for the sin which we have committed against thee, with foolish expressions.

תפלת מוסף ליום כיפור :

על חטא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בַּיָּאָר הֶרְעָ

וְעַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בַּיּוֹדָעִים וּבְלֹא יְדָעִים

וְעַל גָּלָם אֱלֹהָה סְלִיחָות . סְלִיחָה לָנוּ . מַחְלָלָנוּ . בְּפֶרֶת לָנוּ :

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּכָחֵשׁ וּבְכָזֶב

וְעַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּכָפָת שׁוֹחֵד

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּלִצְׁוֹן

וְעַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּלֶשׁוֹן הֶרְעָ

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּמִשָּׁא וּבְמַתָּן

וְעַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּמַאֲכָל וּבְמַשְׁתָּה

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּגַשְׁךְ וּבְמַרְבִּית

וְעַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּגַבּוֹל פָּה

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּשִׁיחָה שְׁפָתוֹתֵינוּ

וְעַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּשֻׁקוֹר עַזִּין

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּעַינֵּים רַמּוֹת

וְעַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּעִזּוֹת מַחְ

מַעַל גָּלָם אֱלֹהָה סְלִיחָות . סְלִיחָה לָנוּ . מַחְלָלָנוּ . בְּפֶרֶת לָנוּ :

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּפְרִיקָת עֹזֶל

וְעַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּפְלִילּוֹת

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּצִדְיקָת רֶיעָ

וְעַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּצָרוֹת עַזִּין

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּקָלִיָּת רָאשָׁ

וְעַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּקָשִׁוֹת עֹזֶרֶף

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּרִיצָת רְגָלִים לְהֶרְעָ

וְעַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּרֶכִיּוֹת (נִיא בְּרֶכֶל)

For the sin which we have committed against thee, with the evil imagination. And for the sin which we have committed against thee, either knowingly, or without deliberation.

וְעַל כָּלָם Yet, for all of them, O God of forgiveness, forgive us, pardon us, and grant us remission.

For the sin which we have committed against thee, by denying and lying. And for the sin which we have committed against thee, by taking *or giving* a bribe.

For the sin which we have committed against thee, by scoffing. And for the sin which we have committed against thee, by calumny.

For the sin which we have committed against thee in traffic. And for the sin which we have committed against thee, in meat and drink.

For the sin which we have committed against thee, by extortion and usury. And for the sin which we have committed against thee by immodest discourse.

For the sin which we have committed against thee, by chattering. And for the sin which we have committed against thee, with the twinkling of our eyes.

For the sin which we have committed against thee, with haughty looks. And for the sin which we have committed against thee, with shamelessness.

וְעַל כָּלָם Yet, for all of them, O God of forgiveness, forgive us, pardon us, and grant us remission.

For the sin which we have committed against thee, by shaking off the yoke *of thy law*. And for the sin which we have committed against thee, by litigiousness.

For the sin which we have committed against thee by treachery to *our* neighbour. And for the sin which we have committed against thee by envy.

For the sin which we have committed against thee, by levity. And for the sin which we have committed against thee, by *our* stubbornness.

For the sin which we have committed against thee, by running swiftly to do evil. And for the sin which we have committed against thee, by tale-bearing.

על חטא שחטינו לפניו בתשומת יד
 ועל חטא שחטינו לפניו בת מהונן לב
 ועל גלם אלוה סליחות. סלח לנו. מחל לנו. בפר לנו:
 על חטאים שאנו חיבים עליהם. עולה
 ועל חטאים שאנו חיבים עליהם. חטא
 ועל חטאים שאנו חיבים עליהם. קרבן עולה ויזיד
 ועל חטאים שאנו חיבים עליהם. אשם וداع ותלי^ו
 ועל חטאים שאנו חיבים עליהם. מפת מדות
 ועל חטאים שאנו חיבים עליהם. מלקי ארבעים
 ועל חטאים שאנו חיבים עליהם. מיטה בידי שמים
 ועל חטאים שאנו חיבים עליהם. ברת (ונעריר)
 ועל חטאים שאנו חיבים עליהם. ארבע מיתות בית דין:
 סקילה. שריפה. חרג. וחנק. על מצות עשה. ועל
 מצות לא תעשה. בין שיש בה קום עשה. ובין שאין
 בה קום עשה. את-שגלים לנו ואת-שאינם גלים לנו.
 את-שנוגים לנו כבר אמרנו לפניו. והודיענו לך עליהם.
 ואת-שאינם גלים לנו. לפניו הם גלים וידעים. כבר
 שנאמר. הנסתרת לי אלהינו. והנגלת לנו ולבנינו עד-
 עולם. לעשיות את-כל דברי התורה הזאת. כי אתה
 סולחן לישראל ומחלך לשכתי ישראל בכל דור ודור.
 ובבעלך אין לנו מלך מוחל וסולח (אלא אתה):

11 ADDITIONAL SERVICE FOR THE DAY OF ATONEMENT.

For the sin which we have committed against thee, by embezzlement. And for the sin which we have committed against thee, by extacy.

וְעַל כָּלָם Yet, for all of them, O God of forgiveness, forgive us, pardon us, and grant us remission.

וְעַל חַטָּאתִים Also for the sins, for which we were obliged to bring a burnt-offering.

And for the sins, for which we were obliged to bring a sin-offering.

And for the sins, for which we were obliged to bring an offering, according to our ability.

And for the sins, for which we were obliged to bring a trespass-offering, for either a certain or doubtful sin.

And for the sins, for which we were obliged to suffer the stripes of contumacy.

And for the sins, for which we were obliged to suffer flagellation.

And for the sins, for which we have incurred the penalty of death, by the hand of God.

And for the sins, for which we have incurred the penalty of extirpation, and being childless.

And for the sins, for which we have incurred the penalty of the four kinds of death formerly inflicted by our tribunal of justice. viz :—

סְקִילָה Stoning, burning, beheading, and strangling ; for transgressing affirmative precepts, or negative precepts ; whether an action be appropriated thereto, or not, as well as those which are known unto us, as those which are unknown to us. As for those which are known unto us, we have already made confession of them before thee, O Lord, our God ! and the God of our fathers. And those which are unknown unto us, are known and evident before thee, as it is said, the secret things belong unto thee, O Eternal, our God ! but the revealed things belong unto us, and our posterity for ever, to perform all the words of this law ; for thou art the pardoner of Israel, and who granteth remission of sins unto the tribes of Jeshurun, in all ages ; and besides thee, there is none to whom we appeal for pardon and forgiveness.

אֱלֹהִי עַד שֵׁלָא נוֹצֶרֶתִי אֲנִי בְּרָאִי . וְעַבְשֵׂיו שְׁנוֹצֶרֶתִי
בְּאַלּוּ לֹא נוֹצֶרֶתִי . עַפְרָ אֲנִי בְּתִי . קָלׁ וְחוֹמֶר בְּמִתְתִּי .
בְּרִינִי לְפָנֶיךָ כְּכָלִי מְלָא בּוּשָׁה וּכְלָמָה . וְהִי רְצֹן מַלְפְּנִיךָ
יְיָ אֱלֹהִי אֱלֹהִי אָבוֹתִי . שֵׁלָא אָחַטָּא עוֹד . וּמָה שְׁחַטָּאתִי
לְפָנֶיךָ מְחֻקָּק (יְיָ מִרְקָ) בְּרִחְמִיךָ הַרְבִּים . אָבֶל לֹא עַל זֶדֶי
יִסְפְּרִים וְחַלִּים רְعִים :

אֱלֹהִי נָצֹר לְשׁוֹנִי מְרוּעָה וְשִׁפְתִּי מִהְבָּר מְרָמָה וּלְטַקְלָלָה
נְפָשִׁי תְּדוּם . וּנְפָשִׁי בְּעַפְרָ לְפָלָתְהִיא : פָתָח לְבִי בְּתוֹרְתֶךָ
וּבְמִזְוְתֶיךָ תְּרֹדוֹף נְפָשִׁי . וְכָל הַחֹזְבִּים עַלְיָ רְעוֹה . מְהֻרָה
קְפָר עַצְחָתָם . וּקְלָקָל מְחַשְּׁבָתָם עַשְּׂה לְמַעַן שְׁמָךְ . עַשְּׂה לְמַעַן
וּמִגְּנָה . עַשְּׂה לְמַעַן קְהַשְׁתָּךָ . עַשְּׂה לְמַעַן תְּוֹרְתֶךָ . לְמַעַן
וְחִלְצָוֹן יְדִידִיךָ . הַוְשִׁיעָה יְמִינָךְ וְעַגְנִינָה : יְהִי לְרָצֹן אַמְתָּיו פִי
וְהַגְּזִין לְבִי לְפָנֶיךָ יְיָ צָוְרִי וְנוֹאָלִי : עַשְּׂה שְׁלוּם בְּמַרְוּמוֹ הַזָּא
יְעַשָּׂה שְׁלוּם עַלְיָנוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאַמְרוּ אָמֵן :

יְהִי רְצֹן לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהִי אָבוֹתֵינוּ שִׁבְנָה בֵּית
הַמְּקוֹדֵש בְּמִרְהָה בְּיָמֵינוּ וְתַן חָלְקָנוּ בְּתוֹרְתֶךָ : וְשָׁם גַּעֲבָדָךְ
בְּיַרְאָה בְּיָמֵינוּ עַזְלָם וּבְשָׁנֵינוּ קְרָמָנוּתָה : וְעַרְבָּה לְיִי מִנְחָת
יְהִינָה וְיַרְוָאָלִים בְּיָמֵינוּ עַזְלָם וּבְשָׁנֵינוּ קְרָמָנוּתָה :

אֱלֹהִי עַד שָׁלָא נִצְרָתִי O my God! before I was formed, I was unworthy; and now that I have been formed, am as though I had not been formed; dust I am in my life time, how much more at my decease! Behold, I stand before thee, as a vessel full of shame and confusion. O may it be acceptable in thy presence, O Eternal, my God! and the God of my fathers, *to assist me*, that I sin no more; and *the sins* which I have already committed against thee, blot out through thy mercy, but not by chastisement, and malignant sickness.

אֱלֹהִי נִצּוֹר O my God, be pleased to guard my tongue from evil, and my lips from uttering deceit. And be thou silent, O my soul, to those who curse me; and grant that my soul may be humble as the dust to every one. Open my heart to receive thy law, and my soul to pursue thy commandments. Speedily I beseech thee, frustrate the devices, and destroy the machinations of all those who imagine evil against me. O grant it for thy name; grant it for thy right hand; grant it for thy holiness; grant it for thy law, that thy beloved may be delivered. O save me with thy right hand, and answer me. May the words of my mouth, and the meditations of my heart, be acceptable in thy presence, O Lord! who art my Rock and Redeemer. May he who maketh peace in his high heavens, grant peace unto us, and all Israel; and say ye, Amen.

יְהִי רָצֵן Let it be acceptable before thee, O Lord, our God! and the God of our Fathers, that the holy temple may speedily be rebuilt in our days; and let our portion be in thy law. And there we will serve thee in reverence, as in ancient days, and in former years. And may the offering of Judah and Jerusalem be pleasant unto the Lord, as in ancient days and in former years.

חפלה מוסף ליום כפור :

חפלה לשלייח צבור בקול :

(The Ark is opened.)

ברוך אתה ייְהוָה נאֱלֹהֵינוּ אֱבֹזֶתְנוּ אֱלֹהֵי אֲבָרָהָם
אֱלֹהֵי יַצְחָק וַיַּעֲקֹב הַאֵל הַגָּדוֹל הַגָּבוֹר וַיַּהֲפֹרָא אֵל
עַלְיוֹן . גּוֹמֵל חִסְדִּים טוֹבִים . וְקַנְתָּה הַפְּלָל וּוּכָר חִסְדִּי אֲבֹזֶת
וּמְבֵיא נֹזֵל לְבָנֵינוּ בְּנֵיכֶם לְמַעַן שְׁמוּ בָּאַהֲבָה :
מְפֹזֵד חִכְמִים וְגִבּוֹנִים . וּמְלַמְּד דִּעָת מְבִינִים . אֲפֻתָּחָה
בַּחֲפָלָה וּבַתְּהִנְגִּים . לְחִילָות וּלְחִנּוּ פָנֵי מֶלֶךְ מֶלֶא
רְחִימִים מֹזְחָל וּסְולָח לְעֹזִים :

(The Ark is closed.)

קְהִלָּשְׁוִישָׁן עַמְקָן אַיִּמָּה . שְׁבָת שְׁבָתוֹן לְקִימָה .
שְׂזָרָשׁ וּעֲנָפָה סִימָה . שְׁזָוִים יְתָר לְצִימָה : בְּעַת מְטוֹב
יְסֻדּוֹתָה . בְּטָהָה בְּחִין מְסֻדּוֹתָה . בְּם פְּקָעה יְתָרוֹתָה .
בְּכַפֵּל לְהַשְׁעֵין יְדוֹתָה . תְּמָכָה בְּפָעוֹל צְוָרִים . תְּמַת הַמָּה
הַיּוֹצְרִים . תְּרוֹפָה תַּת לְעַצְוִירִים . תְּבִלָּה לְהַאֲפִיל לְאַזְרִים :
שְׂתִילִי גְּבֻעוֹת אַרְבָּעָה . שָׁאָג סְפִיר הַמְּרָבָע . שְׁעוֹעַ פְּגִיעֹות
אַרְבָּעָה . שְׁעָה אַזְרָקָם לְהַבָּע : בִּיטָה בְּמַתְהַלֵּךְ תְּמִים . בְּמַסְדָּר
לְחוֹמוֹ חַתּוֹמִים . בְּצִדְקוֹ תְּרִיחָה בְּתִמְים . בְּאַפְסָם אֲוֹרִים
וּתְמִים : תְּמֹור תְּשִׁלּוּמִי פָר . תְּבִן הַגָּג הַפְּסָפָר . תְּוֹקַעַ
בְּחֶדֶש שׁוֹפֵר . תְּלִיעָבָם בְּכִפּוֹר יְכָפֵר : וְשַׁבְקָחָת וּעַמְקָה .
וְתְּהִזֵּן שְׁרִידִי עַמְקָה : וְעַלְיָנוּ יְהִי נְעַמְקָה . וְגַחְיָה מְפַקּוֹר עַמְקָה :
נְאוֹר עַמְקָה הַפְּלִיחָה . נְכוֹן מַהְר לְסִלְחָה . הַזְּנִיב שְׁפָתִינוּ
הַצְּלִיחָה . נְאָק שְׁמָעָה וּסְלָחָה :

THE READER'S REPETITION OF THE ADDITIONAL SERVICE
FOR THE DAY OF ATONEMENT.

"ברוך אתה בָּרוּךְ אַתָּה" Blessed art thou, O Lord, our God ! and the God of our ancestors, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob ; the great, mighty and tremendous, God ! the most High God, who bestowest gracious favours. Possessor of all things, who rememberest the piety of the patriarchs, and wilt in love send a Redeemer to their posterity, for the sake of his name.

פסוד חכמים According to the institution of the wise and intelligent, and their instructive knowledge, will I open my mouth with prayer and supplications, to implore and intreat the presence of the King, who is replete with mercy ; and who pardoneth and forgiveth our iniquities.

שׁוֹרֵן עַמָּה *The nation that is compared to the rose of the valley, is very anxious to keep [this day] the sabbath of rest strictly ; fathers and children are unanimous in keeping the fast. Now that her stronghold [the temple] is destroyed, she depends on the consequence of her pillars [the ancestors] ? on them she fastens her nails ; on those who are buried in the cave [מכבֶּלה] she leans her tenons. She depends on the actions of the patriarchs, on the perfection of those for whom the world was created ; grant a cure to those who are assembled to sanctify the fast, and cause the malevolent to dwell in darkness. The offspring of the four matrons [Israel], who are numbered by four banners, pray unto thee with four forms of prayer ; accept them, and justify them. O view the merit of him who walked perfectly, (Abraham) in whose flesh circumcision was impressed ; for his righteousness' sake, cleanse us from sin at this time, when deficient of the 헤וּמִים and אֲוֹרִים. In exchange for the offering of the bull, accept the words of the prayer of those who blow the שׁוֹפֵר on the new moon : pardon their sins on this day of atonement. Assuage thy fierce wrath, and be gracious to the residue of thy people ; and let thy beauty be upon us, that we may again be animated by the fountain of life that is with thee. O thou most Glorious, forgiveness is with thee ; hasten to prepare pardon for us ; prosper the words of our lips, hear our cry, and forgive us.*

תפלת מוסף ליום כיפור :

קהל שפטינו מדורבנות ישנים . ינצחוך בעל שושנים .
חוון חדרשים וגם ישנים . במנגת אב נשענים :

(The Ark is opened.)

וברנו לחיים . מלך חפץ בחיים . ונחטנו בספר
ה חיים . למען אליהם חיים : מלך עוזר ומושיע ומגן .
ברוך אתה יי' מגן אברהם :
אתה גבור לעולם ארני . מתחיה מתחים אתה רב להוושיע .
מכליל חיים בחסד . מתחיה מתחים ברוחמים ובבים . סומך
נופלים . ורואה חולים . ומתר אסורים . ומקים אמונהתו
ליישני עפר . מי במוך בעל גבירות .ומי רזמה לך . מלך
ממית ומתחיה ומצמיח ישעה :

(The Ark is closed.)

קהל يوم מימים הוגם . יום בפур המזחים . יודעיו חמלול
וחם . יוקשו לפוערת הם : ובו בתהבותות יעצzo .
ודוי בתהן יאיצו . ושובני עפר יקיצו . ומראש הרים
יליצו : מפעלות עזקה ועקיד . מאו בידם פקד . מזפת
הכמות לפקד . מוקש להבעית בסקוור : בהבטחת סכיבת
אליל . בפדו הנצור לחיל . בין תעדים חיל . פוראיך בעצים
וליל . פחדו יהיל שוטמים . פיוותם להיות אטומים . פרחיז
במשענותם חותמים . פלטם מרבל פטומים : ואם אין
מעשים . זבח מבל משלים . זобраה לבושים ומאותים .
ומגעים הפר בעסים : רם קושט מעבריך . ראה תראה
ועבריך . רעים בא עדייך . רחים זכור לעבריך : יבקש

שפתינו Our lips declare the merit of those who sleep *in the grave* (our ancestors), to praise thee as he (David) who praised thee on the instrument **שופננים**; the present generation, as well as those that are past, *all* depend on the shield of their ancestor (Abraham).

זכורנו לחיים Remember us unto life, O God, the King, who delightest in life O write us in the book of life, for thy sake, O God of life! O King, thou art our Supporter, our Saviour, and our Shield. Blessed art thou, O Lord! the Shield of Abraham.

אהה גבור Thou, O Lord! *art* mighty for ever; it is thou who revivest the dead, *and art* mighty to save, *who* sustainest the living with beneficence, *and* with great mercy quickenest the dead, supportest the fallen, and healest the sick: thou settest at liberty those that are bound, *and* wilt accomplish thy faith unto those that sleep in the dust. Who *is* like unto thee, O Lord of mighty acts? or who can be compared unto thee, O King, who killest, and restorest to life; and causest salvation to spring forth?

יום מים הוחם On this day of atonement, which hath been distinguished and chosen above all other days, O have mercy, and be gracious to those who know how to celebrate it, and cast their adversaries into the abyss of hell. They were wisely instructed to hasten to make confession in prayer, to rouse those who sleep in the dust, and to make mention of the *merit* of the ancient patriarch, that it *may* be an advocate for them—the merit of him (Abraham) who bound, and of him (Isaac) who was bound. From that time hath been appointed the hidden time of their redemption, when the stumbling-block (Satan), will be terrified and chastised; as he assured him who offered the ram that was caught in the thicket, which was his redemption; *and* whose *merit* is preserved for his posterity; Thus shalt thou also strengthen the power of those who bend the knee to thee, day and night. May his dread terrify *our* enemies, that they may be dumb-founded; may *thine anger* be restrained from his offspring. O deliver them from the tale-bearing sycophants; and though *we are* not possessed of *good* works, nor *is there* any to offer sacrifice *for us*; yet remember the merit of the lowly and humble, and remove wrath from their posterity. O thou most High, look to thy faithful creatures: and regard those who worship thee; in unanimity they approach thy presence; O most merciful, remember thy servants; let *their* iniquity

עוזן וְאַיִלּוֹן . יְמֵה בְּמַצּוֹלֹת הָנֶגֶשׁ . יְלָד בְּשֻׁעַשְׂעִיו הָעֲנָנוּ . יְזָרֶר מְלִיאָץ יְחִינָנוּ : מְבָרֵק חֶרְבַּה הָשְׁנָנוּ . מְלָט מְאַרְבִּיכִי רְפָנָן . חַזְוּ מְלָא מִשְׁאָלוֹתָם בְּתַחַנּוֹן . מֶלֶךְ רְחוּם וְחַנּוֹן :

אַל בְּזֹופָר פְּרִיזָן נְפָשָׁן . פְּרָה מְטַבְּיעָת רְפָשָׁן . חַזְוּ מִיחָלִיךְ בְּעָנָני וְכֹופָשָׁן . הַחַיִים בְּטַלְלִי נְזֹופָשָׁן :

עֹזֶר בְּזַרְבָּנוּ . יְקֻנוּ תְּשׁוּבָת יְצִיר אַדְמָתוּ . לְהַחְיוֹתוֹ לְהַטִּיב אַחֲרִיתוֹ :

קָל אָנוֹשׁ אֵיךְ יָצַק פָּנִי יְזָרְרוּ . וְהַפְּלָל גָּלָא לֹזֶה תְּעַלּוֹמוֹ וְסִטְרָוּ . בְּבוֹאָת יְכָפֵר עָנוֹנוּ וְיִגְהָה מְוֹרוֹנוּ . אֲםַר יְשִׁיב טָרָם יְכָבֵה נְרוֹן : עִזְׁן גָּם חֹזֶק לֹא יְחַשֵּׁיךְ מְמָנוֹן . אֲםַר יְסִטֵּיר פָּנָיו הָנוּא יְשַׁוְּרָגָן . דָּפִי וְרָשָׁעָוָן עַל פָּנָיו יְעַנְגָּנוּן . יְתִרְזֵן לֹזֶה אֲמַת בְּחִיּוֹ יְזָרְגָּנוּן : עִזְׁן הַנְּשָׁמִים לֹא זָבֵךְ בְּעַנְיוֹן . אֲפָכִי נְתַעַב בְּאַשְׁמָיו וּבְעָנוֹנוֹן . וַיַּזְרֵר לְפָה לֹא יְבִין בְּרַעְיוֹנוֹן . הַלָּא יוֹמָנוּ וְאִידָּנוּ נְזָחָה פָּנָיו : עִזְׁן וְהַבּוֹן וְסִגְלָתָה עַשְׁרוֹן . בְּלָא יוּלְּגָנוּ . לְתַת בְּפָרוּ בְּיָום עֲבָרָה לְהַזְּעִילָנוּ . חַסְדָּו וְצְדָקָה אֲמַר רְדוֹף בְּעַזְרָנוּ . לְפָנָיו יְהָלוֹךְ וְכָבֹוד בְּזָרָאוּ יְאַפְּגָנוּ : עַד טֹּוב לְגָבֵר לְשָׁא עַול תּוֹרָה . לְקַיִם חֲקִיקָה בְּאַהֲבָה בְּרִיאָה וּבְטָהָרָה . יְמִי חַיּוֹת תְּנַחְנוּ מְסִילָה יְשָׁרָה . תְּנַצְּרָנוּ בְּקָבָר וְלִתְהִי תְּשִׁיחָנוּ לְעַזְרָה : עִזְׁן שְׁדֵי הָגָנוּ בְּזִירָךְ בְּיֹצֵר הָוּמָר : רְצִינָה לְהַחְיוֹת וְלֹא לְהַמִּית וּלְגָמָר . תְּיִשְׁרֵר לְבָבָנוּ בְּיַרְאָתָךְ לְהַחְטִיב וְלְהַאֲמָר . קַיְמָנוּ לְחַיִים וּנוֹדֵךְ לְעוֹלָם וּנוֹמָר :

עֹזֶר בְּזַרְבָּנוּ . יְקֻנוּ תְּשׁוּבָת יְצִיר אַדְמָתוּ . לְהַחְיוֹתוֹ לְהַטִּיב אַחֲרִיתוֹ :

be sought for, but none *be found*; O cast it into the depths of the sea; answer the darling child; may the upright advocate be gracious unto him. Deliver those who extend the *time* of prayer, from the sharp glittering sword; fulfil the request of their supplication, O thou most merciful and gracious King.

כופר Redeem the ransomed soul, that is sunk deep in the mire; *and* with thy refreshing dew revive those who, with affliction and humiliation, wait for thee.

עווד While man's soul is yet within him, dost thou hope for the repentance of him who was formed from the earth, that thou mayest keep him alive, and cause his latter end to be happy.

אנוש How can man be justified in the presence of his Maker? for every *thing* is revealed before him, *even* his most hidden and secret actions; yet, with this may his iniquity be expiated, and his wound healed, if he repents before his light is quenched. *While man's soul, &c.* Yea, darkness cannot conceal any *thing* from him; though *man* should hide himself, yet will he see him; his evil deeds and wickedness will testify against him; it will be well for him if he makes confession during his life. *While man's soul, &c.* Lo, even the heavens are not pure in his sight, how much less *man*, who is polluted with his trespasses and iniquities? Wherefore should not then the presumptuous sinner consider this in his thoughts? Is not the day of his calamity before his face? *While man's soul, &c.* His gold and most precious treasures will not avail him, they will not be accepted as a ransom to save him on the day of wrath: but if he hath, pursued beneficence and righteousness while he existed, they shall go before him, and the glory of his Creator will accept of him. *While man's soul, &c.* It is good for man to bear the yoke of the law, to perform its statutes in love, reverence, and purity: the days of his life will then pass gently in the paths of rectitude; it will preserve him even in the grave, and at the resurrection, will be his advocate to save *him*. *While man's soul, &c.* O Almighty, lo, we are in thy hand, as the clay is in the potter's: may it be thy will to let us live and not destroy us entirely; rectify our hearts to extol and praise thee in reverence; keep us alive, and we will for ever praise thee *with hymns*.

עווד While man's soul is yet within him, dost thou hope for the repentance of him who was formed from the earth, that thou mayest keep him alive, and cause his latter end to be happy.

הפלח מוסף ליום כיפור :

(The Ark is closed.)

מי במקום אב הרחמים . וזכור יצורך ליהים ברחמים . ונא闷ן
אתה להיות מהתים . ברוך אתה יי' . מתחה המתים :

(The Ark is opened.)

כל צפה בבְּבַת תָּמוֹתָה . צום העֲשֹׂר עַמּוֹתָה . צאן
בְּהֻנְשָׁה מִתָּה . צדקה מפבר צמירות : וביבואה
סוטן לנקוב . ולחשוף סרעף העקב . ובל ירשת לקוב .
ונח תולדות יעקב : מבון לשבתך בשומך . מאו חקクトו
ברישומך . מולדתו הפלולים בשומך . מלטם למן שטך .
הזכר ישיבת אזהל . המאבק לשער גחל . האילה נשאנו
מבהל . האנים להרטות מחל : עני נפש שאור . עוז בלי^ל
תשור . ערכבי שוע בישור . ענים באמת ואשות : סלח לשבי^ל
פצע . סליה תהרייע רישע . סדר תפלה תישע . סבר פריות
ליישע : ואם תמה באדים . ומעדרה ומטה ידים . ואותה
נווצר האדים . ותרוץ תננה לעודדים : רעים וצמאם חיה .
רעותם בלי תחיה : חי רגש רחשים מלבזה . רזנים סלח נא
לעוז העם הזה :

ימלוד יי' לעלם אלתיך ציון לדוד ודוד הילדייה :
ואותה קדוש יוישב תהלוות ישראל אל נא :
חוון וקהל נחשב בציג באיתון . דחוות בפלולי עקלתון .
ונקדישך בשבת שבתון . קדוש :
חוון וקהל הימים בפתחם ספרים . חווון אום שטך מפאים .
ונקדישך ביום הכהרים . קדוש :

מי כמוך Who is like unto thee, O merciful Father : who in mercy rememberest thy creatures to life ? Thou art also faithful to revive the dead. Blessed art thou, O Lord, who revivest the dead.

צפָה O look on the daughter [the nation] who suffers death for thy sake, who adheres to thee on the fast of the tenth day ; *and though* thy sheep (Israel) are deserving of death, yet justify them, that they may not be enslaved for ever. And when the accuser (*Satan*) cometh to particularise *our sins*, and discover the perverse *imaginings* of our heart, permit him not to enter his plea, and to contend with the generations of Jacob. When thou didst establish thy throne, then didst thou impress his (Jacob's) form thereon. O save his offspring who are included in thy name, for the sake of thy name. Remember him (Jacob) who dwelt in the tent, who wrestled with the fiery angel ; *for his sake*, deliver his abundant posterity from trouble, who stand to *implore thee* for cure and pardon. Look at the affliction of *their soul* ; *and regard not their* iniquity. They who arrange *their* prayer in firmness ; O answer them in truth and compliance. Pardon those who turn from transgression, and let forgiveness overbalance wickedness ; accept their form of prayer *and* grant them their hope of redemption and salvation. And though they have acted *as* mortals, and their power is greatly declined ; yet thou who formest man, be liberal to them to strengthen them. Look at their hunger and thirst and regard not their evil deeds ; O despise not their prayer, when they chaunt, “Pardon, we beseech thee, the iniquity of this people.”

ימלֹךְ The Lord reigneth for ever ; thy God, O Zion ! unto all generations. Hallelujah !

ואתָה Thou, Most Holy ! who abidest among the praises of Israel ; we supplicate thee, O Omnipotent !

נְחַשֵּׁב *Read. and Cong.* May we be accounted as he (the high priest) who stood in *the gate of Eathan*, that with our prayer we may also overthrow the perverse *accuser* ; and we will sanctify thee on *this sabbath of rest*, *O most Holy*.

הַיּוֹם *Read. and Cong.* When thou dost open the books this day, be gracious to the people who glorify thy name, and we will sanctify thee on *this day of atonement*, *O most Holy*.

תפלת מומפ ליום כפור :

חו יקהל מסטין בכבול אסור . ותקות אסירי בשור . ונקיישך
בצום העשור . קדוש :

חו אשא די למשךן . שעון באת מרחוק : קאל בפועל
צרי דחוק : חוו אספירה אל חזק : מפשו בל לרחוק :
קיל חיים לי לחוק : חוו לשוד בחתף ימיהוק . לוחמי לבל
ישחוק : קיל וימלא פי שחוק :

נחשב נציג באיתון . דחוז בפלאל עקלתון . ונקיישך
בשבת שבתון . קדוש :

חו עירבי שוע לרזוב . חין ערבעם יערוב : קאל פני
אלhim מקרזיב : חוו עתירתי או תקרזוב . עברתי לבל
תאזרוב קאל אל לבל קרזוב : חוו זומם אם יזרוב . עדת
אל להרזוב : קיל אשען במצידיק וקרזוב :

חו יקהל היזם בפתחך ספרים . חון אום שמק מפאים .
ונקיישך ביום הגברים . קדוש :

חו רשות אם הברייע . זכור לי רזע : קיל בצדקו עתה
לרזעע : חוו רעה צאן מרעי : במרעה טוב להרعي .
קיל ובאור חיים לזרעע : חוו בעון אורח רבע . ובקו
גטית מרעי . קיל נא אל יארע :

חו יקהל מסטין בכבול אסור . ותקות אסירי בשור . ונקיישך
בצום העשור . קדוש :

חו יסכיתו שובו לבארון . גשיס פני ארון : קיל
להעדים ארשת רוז : חוו יהלו ראשן ואחרון .

מִסְתֵּן. *Read.* and *Cong.* O bind the accuser (Satan) in fetters, and cause the glad tidings to be heard, by the enchanted prisoners who wait with hope, and we will sanctify thee on this day of atonement, *O most Holy.*

אָנָּא דָעַי. *Read.* I will raise my idea to times of old : he (Abraham) who came from afar is my support.—*Cong.* For the sake of the merit of his work, let mine enemies be crushed.—*Read.* I will declare his praise according to the statute, beseeching him not to remove his presence from his tabernacle.—*Cong.* O may he inscribe me to life.—*Read.* May he suddenly blot out the spoiler (Satan) that he who warreth against me, may not exult over me.—*Cong.* Then shall my mouth be filled with laughter.

נְחַשֵּׁב. May we be accounted as he (the high priest) that stood in the gate of Eathan, that with our prayer we may also overthrow the perverse accuser (Satan); and we will sanctify thee on this sabbath of rest, *O most Holy.*

צָוֹרֶכִי שְׁיוּעַ *Read.* They who arrange prayer abundantly; O may the arrangement of their supplication be pleasant.—*Cong.* May it come into the presence of thee, O Omnipotent.—*Read.* My entreaty shall then approach him; O may my sin lurk for me.—*Cong.* Nor draw nigh to injure me.—*Read.* If the evil-minded (Satan) should be provoked, so as to cause the destruction of the congregation of God.—*Cong.* Then will I depend on him who justifieth me, and is near to me when I call.

הַיּוֹם When thou dost open the books this day, be gracious to the people who glorify thy name, and we will sanctify thee on this day of atonement, *O most Holy.*

רְשֻׁעַ *Read.* If my wickedness should preponderate, yet remember my shepherd (Moses).—*Cong.* That I now may rejoice because of his righteousness.—*Read.* Feed the sheep of my flock in good pasture.—*Cong.* And cause the light of everlasting life to shine forth upon me.—*Read.* Because of mine iniquity, and my declining to the line of wickedness.—*Cong.* I beseech thee not to suffer evil to befall me.

מִסְתֵּן O bind the accuser (Satan) in fetters, and cause the glad tidings to be heard by the enchanted prisoners, who wait with hope, and, we will sanctify thee on this fast of the tenth day, *O most Holy.*

יְסִכְתָּו *Read.* Cause them to hear the expression, Return ye to the stronghold, they that approach the ark.—*Cong.*

יח חפלת מוסף ליום כפור :

מלשבית אף ותרוץ . קיל בואת יבא אהרן : חז רוגשים
קרווא בגרון . פלוש אטומי חברון : קיל מצוא מחללה
ותרוץ :

נחشب בזג באיתון . רחות לפלייל עקלתון . ונקיישך
בשבת שבתון . קדוש :

חוין בשכטו בכם ריב . יריבי לעיני יריב . קיל יה נצטב
לרב : חז פוזי חרוב יחריב . כמו קרטוניס החריב .
קיל ונאקי לפניו יקריב : חז ינג אתי בריב . מליצי שי
להקריב . קיל ושיחי לנוחי יעריב :

חוין וקהל הרים בפתח ספירים . חז אום שמק מפזרים .
ונקיישך ביום הכהרים . קדוש :

חוין קול ארים בצופר . במתן אמרי שפר : קיל לפני
חוקים שפר : חז קצב שעירים ופר . בגין שפטים יספר .
קיל ובגן טען יוחפר : חז לפלאים בכוכבי מספר . ושותחים
עד עפר : קיל בצעם ועוויים יכפר :

חוין וקהל מסטין בבל אסור . ותקות אסירי בשור . ונקיישך
בצוז העשור . קדוש :

חוין יושלנו אוֹרמי שננים . נשל כל ימות החנינים .
קיל חדרשים גם ישנים : חז יולבנה בתמי שושנינים .
יוושבו לתחרם שנונינס : קיל בפלול אשר משןנינס :
חז רחצז והגבז טעשנינים . לאולת מהיות שוננים : קיל ועל
מבטחיהם שעוגנים :

To strengthen the request of *their* prayer.—*Read.* Supplicate him who is the first and the last, that he may cause wrath and anger to cease.—*Cong.* Thus shall Aaron (the high priest) come.—*Read.* They jointly cry aloud, and explain the merit of those who are buried in Hebron.—*Cong.* That they may experience a liberal pardon.

נְחַשֵּׁב *Read.* and *Cong.* May we be accounted as he (the high priest) who stood in *the gate of* Ethan, that with our prayer we may also overthrow the perverse *accuser*; and we will sanctify thee on *this* sabbath of rest, *O most Holy.*

בְּשִׁבְרוֹ *Read.* When he shall sit down on the throne of judgment, may he judge mine adversaries.—*Cong.* The Lord will stand up to judge.—*Read.* He will utterly destroy those who spoil me, as he destroyed those *who oppressed me* aforetime.—*Cong.* For my prayer shall approach his presence.—*Read.* May he stand by me in judgment, and accept of my advocates.—*Cong.* And may my prayer be pleasant to him who drew me out *from the womb.*

הַיּוֹם *Read.* and *Cong.* When thou dost open the books this day, be gracious to the people who glorify thy name, and we will sanctify thee on *this* day of atonement, *O most Holy*

קוֹל *Read.* I will lift up my voice, as the sound of the **שׂוֹפֵט** by the giving of the law.—*Cong.* To him who beautified the mighty *heavens*.—*Read.* The stated number of goats, and the bull (which were offered on the day of atonement), will I declare with the speech of my lips.—*Cong.* And thus shall the accuser (Satan) be put to shame.—*Read.* Those who were as the number of the stars (Israel) are now bowed down to dust.—*Cong.* May their covetousness and iniquity be pardoned.

מַכְתִּין *Read.* and *Cong.* O bind the accuser (Satan) in fetters, and cause the glad tidings to be heard, by the enchanted prisoners who wait with hope, and we will sanctify thee on *this* day of atonement, *O most Holy.*

יוֹשְׁלָנִים *Read.* May the sins of all the days of the year melt as snow.—*Cong.* Both the sins lately committed and those committed long ago.—*Read.* May the stained rose (Israel) become white again, and the sharp *sword* drawn against it, be returned to its scabbard again.—*Cong.* By means of the prayer which they deliver.—*Read.* Wash and cleanse yourselves from filth, and return not to folly again.—*Cong.* Then may ye assuredly depend on him.

חפלת מוסף ליום כפור :

חן ויהל נחשב בצעג באיתון . רוחות בפלגלי עקלתו .
ונקיישך . בשפט שבטון . קדוש :
חן ויהל את לחשי ענה נא . ועקי ראה נא האל קדוש :
חן ויהל ארzon ל科尔 עמק . זכור רחמייך . נורא וקדוש :
חן אין ערוד אליך . בין עוזם מפעריך . גישת המון
מיחליך . דרוש לגבר חיליך : את לחשי הוגי המולת
קדוש . וממללים בחרות קרש . זרע תבאות
קדוש . חשוב באילי קדוש : איזו טפסרי מרבעי פנים .
יושירוך עם אופנים . בברך כל פנים . לבلتני נשוא
פנים : את לחשי מתנישא לכל לראנש . נועז אחראית בראש :
סליחה לשובבים דרוש . עונם לשאת בראש : איזו פרודוי
בנפש רגנים . אדקוטיך חי מרוגנים . קול שאג מחגנים .
רצה בחין ובתתנוגים : את לחשי שנאן רבבות אלפיים .
שואנים ולבקרים נחלפים : חן תוכוף ישיגו אלפיים . תורה
וימרה מאלפים :

ארzon ל科尔 עמק . זכור רחמייך . נורא וקדוש :
ובבן ואתה ברחות סלה לנו :

קהל אל תפור לנו עונתינו . הנעם מארינו . כל אשר
גמר עליינו : ואתה ברחות סלה לנו בשמד נCKERא
ותענינו . ותשבר את עליינו . ואתה פמלוך עליינו :
אתה גודל רחמייך תודיע . ומלבותך עליינו תופיע . ובאו
אוותנו תושיע : אתה דברך נצבר לעולם . זכור נא אבות
העולם . והקם בריתך לעילם : אתה הרצה לנו במאו .

נְחַטָּב May we be accounted as he [the high priest] that stood in the gate of Eathan, that with our prayer we may also overthrow the perverse accuser [Satan] and we will sanctify thee on this sabbath of rest, O most Holy.

אַתָּה לְחַשֵּׁי Read. and Cong. I beseech thee now to answer my prayer, and accept my cry favourably, O thou holy Omnipotent.

אָדוֹן Read. and Cong. O Lord, at the voice of thy people, remember thy mercy, O thou most tremendous, and most Holy.

Who can estimate thee? Who understand thy mighty works? Even the approach of the multitude who hope in thee. O hasten to strengthen thy host [Israel]. I beseech thee now, &c. The holy multitude meditate to praise thee in the glorious sanctuary: account the fruit of the holy seed as the holy angels. O Lord, &c. The angels with four faces, who praise thee with the ophanim, dost thou search on all sides, for thou dost not accept any face. I beseech thee now, &c. Thou who art exalted above all; thou who didst counsel the latter end at the beginning; O pardon the froward, and forgive their iniquity as aforetime. O Lord, &c. The angels whose wings are divided, sing thy righteousness. O thou living God, accept also the loud cry of those who beseech thee with prayer and supplications. I beseech thee now, &c. The myriads of שְׁנָאִים [angels] who are renewed every morning, cry aloud in prayer; O grant strength to the mighty [Israel], who study how to thank and praise thee.

אָדוֹן O Lord, hearken to the voice of thy people, remember thy mercy, O thou most tremendous, and most Holy.

וּבְכָן And therefore, thou according to thy mercy, pardon us.

אֶל הַזָּכָר Remember not unto us our iniquities; take vengeance on our enemies, for all that they have dealt unto us. And thou, &c. We call on thy name, O answer us; O break our yoke, and reign thou over us. And thou, &c. Make us know the greatness of thy mercy, and cause thy kingdom to shine upon us, and save us, as thou didst aforetime. And thou, &c. Thy word is established for ever. We beseech thee, remember our ancient ancestors, and confirm thy covenant for ever. And thou, &c. Be reconciled to us

והשמד הנוי הצע . ונלמד נחמים מפוז : אתה והשכינה
 ממעון קדשך . וקומו את מקדשך . ונעריך בכל יום
 קדשך : אתה יBOR צדקה ראשונים . סלח נא לאחרונים .
 ותוישיבם אל ארבותיהם ביזוגים : אתה חספה על צאן מרעיתך .
 וברך את נחלתך . ולמנצט פאו דתך : אתה טהור
 תראה כבודך . ותוריע בנו הורך . ונסבול על מורהך
 ויחזך : אתה יראה יטמחו בך . ובכל يوم ישתחוו
 לך . ונוי ומלכה יעבוז לך : אתה ברהמיך עשה
 עמו . כי בכל יום לך קראנו . יי' צבאות עמנך : אתה
 לביך מלוק ב בראשית . ותשית ענייך בראשית : במקומות
 כוונת בראשית : אתה מלכותך עליינו תגלה . נוראותך
 נחה ונתעה . ומציון ברהמיך תגלה : אתה נחנו באמתך .
 ותשפחנו בישועתך . כי אנחנו עמוק ונחלתך : אתה שמיינך
 ברכיה הארץ . ותנער רצעים הארץ . ונשב לבטה
 הארץ : אתה ענינו בך אמתך . ותשיענו באמונהך .
 כי אנחנו צאן מרעיתך : אתה פנייך האר בציון . ומלך
 עליינו בציון . ותפיר ממאה מצין : אתה צדיק אורה
 בכל . ורhamיך גודלים על כל . מידך היה לך הפל : אתה
 קרוב אתה לכל קוראיך . רחם על מלאיך . כי הם מעשה
 ידיך : אתה רחום סלח נא לעזן . כי כל אדם מלא עון .
 אתה תכפר עון : אתה שחק בנו נקרא ואל תעיננו . נקראך
 ואתה תעיננו . ולמענק האר עיננו : אתה חוץ תואר פנייך
 תראינו . ובחרותך תחפמינו . ובمرעה טוב ושמן פרעינו .
 אתה ברחים סלח לנו :

as aforetime, and give us strength that we may study *the law* that is more desireable than fine gold. *And thou, &c.* Look down from thy holy dwelling, and raise up thy holy *temple*, that we may every day reverence thy holiness. *And thou, &c.* Remember the righteousness of the ancients, and forgive their posterity, and lead them to their nests, as the doves. *And thou, &c.* Have compassion on the sheep of thy pasture, and bless thy heritage, and teach them thy law as thou didst aforetime. *And thou, &c.* *O thou*, most pure, shew us thy glory, and make known thy honour among us, that we may bear the yoke of thy fear and thy unity. *And thou, &c.* They who revere thee, shall rejoice in thee ; every day shall they worship thee ; and every nation and kingdom shall serve thee. *And thou, &c.* Act by us according to thy mercy, for we call daily upon thee, *saying*, The Lord of Hosts *be* with us. *And thou, &c.* Thou alone shalt reign as at the beginning, and have thine eye on the holy place, [the holy temple] that thou didst establish from the beginning. *And thou, &c.* Reveal thy kingdom over us ; shew us thy tremendous *works*, that we may be exalted ; O reveal thyself in thy mercy from Zion. *And thou, &c.* Lead us in thy truth, and cause us to rejoice in thy salvation ; for we are thy people, and thy heritage. *And thou, &c.* Appoint us a blessing in the earth, and shake out the wicked from the earth, that we may dwell in safety thereon. *And thou, &c.* Answer us with the word of thy truth, and save us with thy faithfulness ; for we are the sheep of thy pasture. *And thou, &c.* Cause thy presence to shine upon Zion. Reign thou over us with delight, and remove *all* pollution from Zion. *And thou, &c.* Thou art most righteous in all *things*, and thy mercy is great over all ; from thy hand *we receive* all *things*, for every thing is thine. *And thou, &c.* Thou art near to all who call upon thee. Have mercy upon those who acknowledge thy sovereignty, for they are the work of thy hands. *And thou, &c.* O most merciful, forgive *our* iniquity, for every man is full of iniquity ; but thou dost pardon iniquity. *And thou, &c.* We are called by thy name ; O forsake us not, when we call on thee, answer thou us, and for thine own sake enlighten our eyes. *And thou, &c.* Shew us the appearance of thy divine presence, and make us wise in thy law, and feed us in a good and fat pasture ; and thou, according to thy mercy, pardon us.

ויבנו אך חנון אתה ורחים לכל פועל :

אך אומרם בחין לפניך . ב' אתה רחום לכל פועל :
 אך באים ומשתחוים לפניך . ב' אתה רחום לכל פועל :
 אך גשימים בתפלה לפניך . ב' אתה רחום לכל פועל :
 אך דורשים בדרכך יומם ולילה . חנון ורחום לכל פועל :
 אך הווגים בהלל ותשבחות . ב' אתה רחום לכל פועל :
 אך ואומרים סלח נא לעונינו . ב' אתה רחום לכל פועל :
 אך וזעקים בתפלה לפניך . ב' אתה רחום לכל פועל :
 אך חזקרים סוד בריתך . ב' אין בלטך . חנון ורחום לכל פועל :
 אך טוענים שמע ישראל . ב' אין באלו . ב' אתה רחום לכל פ' :
 אך יודעים שם המפורש . ובפיהם יתפרק . ב' אתה ר'ל'פ' :
 אך כלם הימים במלכים . קדרשה לפניך עורבים . ב' א'ר'ל'פ' :
 אך לבושיהם גקיים וכולם צמים ומתרעגים . חנון ורחום לפ' :
 אך מעשיהם מגידים וחטאיהם מתגיים . סלח נא עונים .
 ב' אתה רחום לכל פועל :

אך נקראים הימים . וסלחתני לכם הימים . ב' אתה רחום לפ' :
 אך ספרורים בחול הימים . ועונזותיהם תשליך במצולות ים .
 ב' אתה רחום לכל פועל :
 אך עונים ארבע קרשנות . לפנוי חזקר בלויות . ויזרע כל נסתרות .
 ב' אתה רחום לכל פועל :
 אך פקדם לחיים טובים וטהרים בימים ח'ים . ב' עמך מקור
 חיים .
 ב' אתה רחום לכל פועל :
 אך צעקים אנה אל נא . סלח נא חטא למי מנה . ב' א'ר'ל'פ'

וְכָנַע Verily, thou art gracious and merciful to all creatures.

¶ Verily, with supplication they declare in thy presence, that thou art merciful to all creatures. They come and prostrate themselves before thee, because thou art merciful to all creatures. They draw nigh to thy presence in prayer; because thou art merciful to all creatures. They study thy law day and night; because thou art merciful to all creatures. They utter praise and laud; because thou art merciful to all creatures. They fervently say, Forgive our iniquity, we beseech thee; because thou art merciful to all creatures. They cry aloud in prayer before thee, because thou art merciful to all creatures. They search the secret of thy covenant; because there is none besides thee; O thou who art gracious and merciful to all creatures. They proclaim, Hear, O Israel! for there is none like unto thee, O Omnipotent; because thou art merciful to all creatures. They know thine incomprehensible name, and express it with their mouth; because thou art merciful to all creatures. They all as angels this day arrange sanctification in thy presence: because thou art merciful to all creatures. Their garments are clean, and they all afflict themselves with fasting, O thou who art gracious and merciful to all creatures. They declare their works, and recount their sins. O forgive, now all that call; because thou art merciful to all creatures. They depend this day upon thy promise, saying, I will pardon you this day; because thou art merciful to all creatures. They are numberless as the sands of the sea; O cast their iniquities into the depths of the sea; because thou art merciful to all creatures. They say four sanctifications in the presence of him who searcheth the reins, and knoweth every secret thing; and who is gracious and merciful to all creatures. O visit them to a happy life, and cleanse them in living water, for thou art the fountain of life; because thou art merciful to all creatures. They now cry, O God, we beseech thee, forgive now the sin of those of whom it is said, Who can number them? because thou art merciful to all

כב

תפלת מוסף ליום כפור :

אך קולם ברעיש מרעישים . קרווש קרווש קרווש קוראים
 אבות ובניים . כי אתה רהום לכל פועל :
 אך ראשון ואחרון אתה . למענק עשה גם עתה . ב' אדר ל' פ' :
 אך שמע תפלהינו . בקראננו אליך עננו . כי אתה רחום ל' פ' :
 חוץ אך תולמים לך עיניהם . ענים ושם עבוקל תפלהותיהם .
 סלח לנו לעונותיהם . חנון ורחום לכל פועל :
 ובכן אמרו לאלהים מה נזרא מעשיך :

(The Ark is opened.)

חו אמרו לאלהים . קיל אל מלך בועלמו . מחייב פרוז
 עמו . רקיעים דבר נאמנו . כי סליחה עמו . הווד לי
 קראז בשמו :

חו אמרו לאלהים . קיל ברוך ומלהל ברזוב גידלו ,
 מחייב סליחה לקהלו . להראות לפל גידלו . מנד מים
 בשעלו . שירז לו זמרז לו :

חו אמרו לאלהים . קיל גואל עם קרווש . בסליחה
 להקדישו . ומכונן בית מקדשו . לזרע אברהם קרוושו .
 התהלהו בשם קדרשו :

חו אמרו לאלהים : קיל דגול משבח ברקיע עז . סולח
 לעם זה בזו . ברבב עז ומצעו . لكن עדת מזאו . דרישו
 עז ועז :

חו אמרו לאלהים . קיל הפל במאמר עשה . והוא פועל
 עשה . סולח לאום עטופה . לבן עם בו חסה . וברז
 נפלאתיו אשר עשה :

creatures. They raise their voice, *both* fathers and children, and cry aloud, Holy, holy, holy! because thou art merciful to all creatures. Thou art the first and the last, *and* for thine own sake, grant *our request* also at present; for thou art merciful to all creatures. Hear our prayers, and answer us when we call unto thee; because thou art merciful to all creatures. They lift up their eyes unto thee; O answer them, and hearken to the voice of their prayers; O pardon now their iniquities, *for thou art gracious and merciful to all creatures.*

וּבְכָנָן And thus extol God; how tremendous are thy works!

אמְרוּ לְאֱלֹהִים Reader.—Congregation. He is the Omnipotent King over his world; he hasteneth the redemption of his people, to confirm the word which he hath spoken, for pardon is with him. O give thanks unto the Lord; call on his name.

Read. Extol God.—Cong. Blessed and praised be he in his abundant greatness. He hasteneth forgiveness to his congregation, that all of them may see his mighty power. He hath measured the waters in the hollow of his hand; sing and chaunt hymns unto him.

Read. Extol God.—Cong. He is the Redeemer of his holy people, who with pardon sanctify him; he will establish his holy temple for the posterity of Abraham, his holy one; glory ye in his holy name.

Read. Extol God.—Cong. He is highly exalted, and praised in his mighty heavens; he forgiveth this people [Israel] on this day, according to his mighty word; therefore ye congregation of his might, seek ye the Lord, and his strength.

Read. Extol God.—Cong. He made all *things* with his word; for he fashioned and made *them*; he forgiveth the people that hath been borne by him; therefore doth *this* people [Israel] trust in him. Remember ye the miracles that he hath done.

תפלת מוסף ליום כפור:

חוּ אָמְרוּ לְאֱלֹהִים . קְהֵל וּמִקְדָּשׁ דָּבָר עַבְדָו . עַל אָרֶץ
וַשְׁמַיִם הָזֶה . סֻלָּח לְעַם מִיחָדו . אֲשֶׁר נִקְרָאוּ בְּדָבָר
סֹדוֹז . צָרָע יִשְׂרָאֵל עַבְדָו :

חוּ אָמְרוּ לְאֱלֹהִים . קְהֵל זה רָוקֵעַ הָאָרֶץ . הַיּוֹשֵׁב עַל חָגָן
הָאָרֶץ . סֻלָּח לְגַוי אֶחָד בָּאָרֶץ . לְכָן אָמְרוּ לְיוֹסֵד הָאָרֶץ .
הַיָּא ייְ אֱלֹהֵינוּ בְּכָל הָאָרֶץ :

חוּ אָמְרוּ לְאֱלֹהִים . קְהֵל חַי בְּמַעֲונָתוֹ . חַנּוּ וְחַזְקָנוּ
עַדְתָּו . יִשְׁבֵּט בְּרָהָמיִם לְבֵיתָו . לְכָן לְבָאֵי בְּבְרִיתָו . זָכָר
לְעוֹלָם בְּרִיתָו :

חוּ אָמְרוּ לְאֱלֹהִים . קְהֵל טָפֵי נְחַלְתָּו . טָלָאי יְרַשְׁתָּו .
יְקִים עַלְמָיו אָמְרָתוֹ . בְּחַקּוֹק בְּתֹזְרוֹתָו . אֲשֶׁר בְּרָת אֶת
אָבָרָהָם וְשַׁבְּועָתוֹ :

חוּ אָמְרוּ לְאֱלֹהִים . קְהֵל יוֹעֵץ מִישְׁרִים לְחֹזֶק . יְרָאֵו
לְחַיִם לְחֹזֶק . סֻלָּח לְחַטָּאת לְמַחְזָק . בְּגַשְׁמָע לְרוֹצָח
מְרַחְזָק . וַיַּעֲמִידָה לְיַעֲקֹב לְחֹזֶק :

חוּ אָמְרוּ לְאֱלֹהִים : קְהֵל וְחוֹיו תְּקִיף אֱלֹהִי עַולָּם .
דְּבָרוֹ נָצַב לְעוֹלָם . וְהָוָא מִפְלָגָן גָּעָלָם . וְאַנְחָנוּ מְהַלְלִים
שְׁמוֹ לְעוֹלָם . בָּרוֹךְ ייְ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן הָעוֹלָם וְעד
הָעוֹלָם :

וּבְכָנו גְּדוֹלִים מַעֲשָׂה אֱלֹהֵינוּ :
חוּ מַעֲשָׂה אֱלֹהֵינוּ . קְהֵל אֲדִיר בּוֹיעָדוּ . בְּרוּם וּבְתַחַת
הָזֶה . גָּלָה אֹור לְעַבְדָו . הָבָר מְלָקִים לְעַבְדָו . לְכָן יִתְגָּאֵר
אַין עוֹד מִלְבָדָו :

23 ADDITIONAL SERVICE FOR THE DAY OF ATONEMENT.

Read. Extol God.—*Cong.* He confirmeth the word of his servant ; his glory is above the heavens and the earth ; he forgiveth the people who acknowledge his unity, who are called to his secret word, even the seed of Israel, his servant.

Read. Extol God.—*Cong.* It is he who expanded the earth ; who dwelleth above the circle of the earth, he pardoneth [Israel] a singular people in the earth ; therefore extol the Eternal, our God, in all the earth, him who founded the earth.

Read. Extol God.—*Cong.* He liveth in his heaven ; he is gracious and merciful to his congregation ; may he in mercy return to his house ; therefore to all those who have entered into his covenant, hath he for ever remembered his covenant.

Read. Extol God.—*Cong.* To the children of his heritage, the lambs of his inheritance, will he confirm his word, as engraven in his law, which he covenanted with Abraham, and likewise his oath unto Isaac.

Read. Extol God.—*Cong.* He is the counsellor to inscribe rectitude ; those who fear him will he inscribe to everlasting life ; he will forgive and blot out sin, as was made known to the pastor [Moses] of old ; and he confirmed the same to Jacob for a statute.

Read. Extol God.—*Cong.* and *Read.* The God of the universe is Omnipotent ; his word is established for ever : he, the invisible God, we will praise his name for ever, saying, Blessed be the Lord God of Israel, for ever and ever.

וְכָנַ And thus we declare, How great is the work of our God !

מְעֵשָׂה אֱלֹהִינוּ *Read.* The work of our God.—*Cong.* He, is glorified in the assembly of angels ; his glory is above and beneath ; he will confirm his promise to his servant ; therefore shall he, of whom it is said, There is none else besides him.

כד

תפלת מוסף ליום כפור :

חוּזָה מְעִשָּׂה אֱלֹהֵינוּ . קַיִל הַמְבִיר עֲוָלֶמֶй עַד . וּסְופֶר וּמוֹנֶה
עַד עַד . זַיו מְוַשְׁבָו נְזַעַד . חַלְד צוֹפָה בְּמַסְעָד . לְכָן יְתַגָּאָה
הַמְבִיט לְאָרֶץ וְתַרְעֵד :

חוּזָה מְעִשָּׂה אֱלֹהֵינוּ . קַיִל טוֹעֵן עֲוָלֶמוֹ . יְדַע הַרוֹמוֹ .
כָּלְלוּ בְּנוֹאָמוֹ . לְעַד לְהַקִּימָו . לְכָן יְתַגָּאָה יְיָ אַקְאֹות
שְׁמוֹ :

חוּזָה מְעִשָּׂה אֱלֹהֵינוּ . קַיִל מְוִישָׁל בְּמַפְעָלָו . נֹורָא עַל
זְבוּלוֹ . סְלָחוֹן בְּגַנְלוֹ . עַזְוּ בְּרוֹב הַילּוֹ . לְכָן יְתַגָּאָה שְׁרָפִים
עוֹמְרִים מַפְעָל לֹו :

חוּזָה מְעִשָּׂה אֱלֹהֵינוּ : קַיִל פְּאָרֶז בְּשָׁמֵי מַעֲזָנִי . צְזָפָה
וּמְבִיט לְעַנִּי . קְלָום שְׁמוֹ בְּהַמּוֹנִי . רֹזֶה בְּקָרְבָּמּוֹנִי .
לְכָן יְתַגָּאָה גְּדוֹלִים מְעִשָּׂה יְיָ :

(The Ark is closed.)

חוּזָה מְעִשָּׂה אָנוֹשׁ וִתְחַבּוֹלָתָיו מִזְמָה . שְׁבָתוֹ בְּתֹוךְ
כִּרְמָה . רְפִידָתוֹ רְפָה . קְבּוֹר בְּסֻעִיף אַדְמָה . וְאַךְ יְתַגָּאָה
אָדָם לְהַבֵּל דָמָה :

(The Ark is opened.)

חוּזָה אָבָל מְעִשָּׂה אֱלֹהֵינוּ . קַיִל חַוִּז שְׁבִי רַזְקָע הָאָרֶץ
עַל בְּלִימָה . שְׁזַבְנִיהָ בְּלִי הַיּוֹת לְשָׁמָה . תְּבִנָּה עַל
אַיִם אַדְמָה . תְּקִיפָ שְׁמוֹ לְרוֹזָמָה . לְכָן יְתַגָּאָה עוֹתָה אָוד
כְּשַׁלְמָה :

וְבָנָן לְנֹורָא עַלְיהָם בְּאַיִמָה יְעַרְיוֹצָיו :

חוּזָה אֲשֶׁר אִמְתָּךְ . קַיִל בְּאַרְאָלִי אָמַן . בְּאַבְיָרִי אָמַן .
בְּבָלְוִילִי קָרָח . בְּבָדּוֹרִי קָרָח . וּמֹרָאָךְ עַלְיהָם :

Read. The work of our God.—*Cong.* He knoweth *all things* eternally ; he writeth and numbereth what hath ever been done ; the splendour of his throne is established ; he looketh to the earth, and supporteth it ; therefore shall he be exalted, *who, when he looketh on the earth, it quaketh.*

Read. The work of our God.—*Cong.* He beareth his world ; he knoweth the wants of the inhabitants of the earth ; he perfected it with his promise, to establish it for ever ; therefore shall he whose name is the Lord of Hosts, be exalted.

Read. The work of our God.—*Cong.* He beareth rule over his work ; he is tremendous in his habitation ; his praise is conformable to his greatness ; the multitude of his host [angels] is conformable to his majesty ; therefore shall he be exalted, *of whom it is said,* And the seraphim stood by him.

Read. The work of our God.—*Cong.* His glory is in the highest heavens ; he vieweth and regardeth, when his name is praised in my multitude ; he chastiseth my oppressors ; therefore shall he, *of whom it is said,* Great are the works of the Lord, be exalted.

מעשה אנוש *The work of man ; his stratagems are mischievous devices ; he dwelleth in the midst of deceit ; his bed is with the worm ; he is buried in the cleft of the earth ; how then can man, who is compared to vanity, be exalted.*

Read. אבל מעשה *But the work of our God.* *Cong.* and *Read.* The Almighty expandeth the earth on a vacuum, yet shall its inhabitants not be destroyed ; he establisheth the earth upon the water ; that his mighty name may be extolled ; therefore shall he, whom light veils as a garment, be exalted.

ובכן *In fear, they [the angels] reverence him who is tremendous.*

אשר אימתח *Though thy fear is.*—*Cong.* Among the faithful אראלים [angels] who are mighty in power, who are formed of ice ; and those who are all fire ; and thy fear is upon them.

כֵּה חַפְלָת מָוֹסֵף לִיּוֹם כְּפֹרָה :
חוּז וְאֲבִתָּה תְּהִלָּה . קְהִלָּמְגֻלּוּמִי גַּשֶּׁשׁ . מְגֻרִי גַּיאָה . מְדַלְּגָלִי
פּוֹעָל . מְדַלִּי מְעַשׁ . וְהִיא תְּהִלָּתָךְ :
חוּז אֲשֶׁר אִימְתָּךְ . קְהִלָּבְחָמְזָן מְלָאכִים . בְּהַלּוֹךְ מְחַנּוֹתָה .
בוּעָד אֲלָפִים . בְּזָבָה רְבָבּוֹת . וּמוֹרָאָךְ עַלְיָהֶם :
חוּז וְאֲבִתָּה תְּהִלָּה . קְהִלָּמְזִיו שְׂזָנָה . מְזֻהָּר בְּבָה . מְבָסְרִי
שְׁבָל . מְחֹזְרִישִׁי רְשָׁעָה . וְהִיא תְּהִלָּתָךְ :
חוּז אֲשֶׁר אִימְתָּךְ . קְהִלָּבְטְּפָוחָת עַרְבָּוֹת . בְּטָפּוֹסָם שְׁחָקִים .
בְּיִשְׁרָת עַרְפָּל . בְּרִיעָוֹת מְעוֹנָה . וּמוֹרָאָךְ עַלְיָהֶם :
חוּז וְאֲבִתָּה תְּהִלָּה . קְהִלָּמְבָתוּמִי שְׁמַזְן . מְבָמָזִיסִי כְּתָם .
מְלָכָנוּי פָּח . מְלָעָנוּי מָר . וְהִיא תְּהִלָּתָךְ :
חוּז אֲשֶׁר אִימְתָּךְ . קְהִלָּבְמְסָלוּלִי זְבִיל . בְּמְרוּזִים שְׁפָר .
בְּגַטְיָת דִּזְקָן . בְּגַחִית עַבִּים . וּמוֹרָאָךְ עַלְיָהֶם :
חוּז וְאֲבִתָּה תְּהִלָּה . קְהִלָּמְשׁוֹחָתִי מְעַן . מְשֻׁבָּעִי רְזַעַן .
מְעַדוּרִי אַמְתָה . מְעַמּוֹסִי בְּטַן . וְהִיא תְּהִלָּתָךְ :
חוּז אֲשֶׁר אִימְתָּךְ . קְהִלָּבְפּוֹתָחִי קְרוֹדָשׁ . בְּפּוֹצָחִי בְּרוֹדָ .
בְּצָרוּרִי אַרְבָּעָה . בְּצָנוּפִי שְׁשׁ וּשְׁשׁ . וּמוֹרָאָךְ עַלְיָהֶם :
חוּז וְאֲבִתָּה תְּהִלָּה . קְהִלָּמְקָרְיוֹאִי אַיִן . מְקָרְאוֹאִי בְּחַנְפָּה .
מְרַחְזָקִי אַמְתָה . מְרַיְקִין צָדָק . וְהִיא תְּהִלָּתָךְ :
חוּז אֲשֶׁר אִימְתָּךְ . קְהִלָּבְשָׁבִיבִי אַשׁ . בְּשָׁבִילִי מִים . בְּתַלְוּלִי
רוּם . בְּתַלְתָּלִי גּוּבָה . וּמוֹרָאָךְ עַלְיָהֶם :
חוּז וְאֲבִתָּה תְּהִלָּה . חוּז יְקִילָּמְבָשָׁר זָרָם . מְהַכְּלָל וְתוֹרוֹה .
מְחַצֵּיר יְבָשָׁה . מְאַל עֹבֵר . וּמְאַיִן נּוּגָל . מְפַשְּׁלִיט

וְאַבִּיהָתָה תְּהִלָּה *Read.* Yet dost thou desire praise.—*Cong.* From those who are formed from clods of earth ; who dwell in the valley of the earth ; who are poor in good works ; and whose actions are worthless ; and that is thy praise.

אֲשֶׁר *Read.* Though thy fear is.—*Cong.* Among the multitude of angels ; the moving camps of angels ; in the assembly of thousands of angels ; and in the councils of myriads of angels ; and thy fear is upon them.

וְאַבִּיהָתָה *Read.* Yet dost thou desire praise.—*Cong.* From those whose countenance changeth ; whose splendour is quenched ; who are deficient in understanding ; and who imagine wickedness ; and that is thy praise.

אֲשֶׁר *Read.* Though thy fear is.—*Cong.* In the wide **עֲרָבוֹת** ; in the extended **שְׁחָקִים** ; in the dark **עַרְפֵּל** ; in the veiled **מְעוֹנָה** ; and thy fear is upon them.

וְאַבִּיהָתָה *Read.* Yet dost thou desire praise.—*Cong.* From those who are polluted with sin ; in whom iniquity is secreted ; who are taken in the snare ; and whose life is wormwood and gall ; and that is thy praise.

אֲשֶׁר *Read.* Though thy fear is.—*Cong.* In the paths of **זָבוֹל** [heaven] ; in the beautiful skies ; in the thin expansion of heaven ; and among the floating clouds ; and thy fear is upon them.

וְאַבִּיהָתָה *Read.* Yet dost thou desire praise.—*Cong.* From those who are continually talking ; are full of vexation ; and from whom truth is utterly lost ; and who have been borne from the womb ; and that is thy praise.

אֲשֶׁר *Read.* Though thy fear is.—*Cong.* Among those who begin with holy, and say, blessed ; who have faces on four sides, and are covered with six wings ; and thy fear is upon them.

וְאַבִּיהָתָה *Read.* Yet dost thou desire praise.—*Cong.* From those who are called nought ; who are noted flatterers ; who are far from truth ; and who are deficient in righteousness ; and that is thy praise.

אֲשֶׁר *Read.* Though thy fear is.—*Cong.* Among angels of fire ; in the paths of the water ; in the exalted heavens ; and among the groups of lofty angels ; and thy fear is upon them.

וְאַבִּיהָתָה *Read.* Yet dost thou desire praise.—*Cong.* and *Read.* From flesh and blood ; from vain and empty beings ; from those who are like the withered grass ; from those who

חפלת מוסף ליום כפור :

נפש . מمفִרְיהַי רוח . ומפעוֹפְפִי תְּהִיה . ומחנִיטִי נְשָׁמָה .
ימוציאי ייחֶדֶה . ונשְׁמָעִים בְּדִין . ומתחים בְּמִשְׁפְּט . ותחיִם
ברְחָמִים . ונונתני לְךָ פֵּאָר חַי (ה)עוֹלָמִים . ותפְאַרְתָּךְ
עליהם :

ליישב תהلوת . לrozב ערבות . קדוש וברוך :

- אמיצי שחקים ממעל . וכל צבא מעל . אומרים קדוש :
- אמוני אהבה . ואמחי רבקה . אומרים ברוך :
- בכתי מלאים . שמו מליכים . אומרים קדוש :
- בני בחוני ברית . לווצר הברית . אומרים קדוש וברוך :
- ליישב תהלות . לrozב ערבות . קדוש וברוך :
- גבורי כח . לאמיין ישגיא כח . אומרים קדוש :
- גדולי צדקה . לנקרש בצדקה . אומרים ברוך :
- דמות ארבעה פנים . לכל צד פונים . אומרים קדוש :
- דגלי נצורה . לעם בצרה . אומרים קדוש וברוך :
- ליישב תהלות . לrozב ערבות . קדוש וברוך :
- המן צבא מעלה . לשובן מעלה . אומרים קדוש :
- הולבי דרך תמים . להזור תמים . אומרים ברוך :
- ורצים ושבים . טעם צור מקשיבים . אומרים קדוש :
- וחובי ישועות . וקי סליהות . אומרים קדוש וברוך :
- ליישב תהלות . לrozב ערבות . קדוש וברוך :
- эмירות רבות . זבי שמי ערבות . אומרים קדוש :
- זרע מטע אמת . לאלהים אמת . אומרים ברוך :
- חשמלים עזים . לעישה חזיזם . אומרים קדוש :
- חוגים ונוטעים . למעלה נשיאם . אומרים קדוש וברוך :

are like the passing shadow, and are like the fading flower; from those whose life consumeth ; from those whose spirit flieh away, and who are heard in judgment, and die in judgment, and are brought to life again in mercy ; they glorify thee, O thou Eternal Being, and thy glory is upon them.

לֵוִישָׁב To him who abideth among praises ; to him who causeth the uppermost sphere to move, be holiness and blessing.

אַמְּיִצְׁי שָׁחֲקִים The mighty *angels*, in heaven above, and all the heavenly host, say, Holy.

The faithful in love [Israel], who spring up by myriads, say, Blessed.

Choirs of angels, who ascribe sovereign power to his name, say, Holy.

The children who were proved by the covenant [Israel], to him who remembereth the covenant, say, Holy and Blessed. *To him who inhabiteth, &c.*

They who are mighty in strength, to him who is Omnipotent, say, Holy.

They who are great in righteousness, to him who is sanctified in righteousness, say, Blessed.

They who have the form of four faces, and who turn on every side, say, Holy.

The nation that is preserved, to him who is with them in trouble, say, Holy and Blessed. *To him who inhabiteth, &c*

The multitude of the heavenly host, to him who dwelleth on high, say, Holy.

They who walk in the perfect way, to the Creator that is perfect, say, Blessed.

They who run to and fro, and hear the command of their Creator, say, Holy.

They who wait for salvation and hope for pardon, say, Holy, and Blessed. *To him who inhabiteth, &c.*

Choirs of pure angels in the heavens [ערבותה] chaunt abundant hymns, and say, Holy.

The seed of the plant of truth, to the God of truth, say, Blessed.

The mighty חַשְׁמָלִים [angels], to him who formeth lightning, say, Holy.

They [Israel] who removed and encamped, to him who

כז תפלת מוסף ליום כפור :

ליישב תהلوות . לרובב ערבות . קדוש וברוך :

טפסקי מרומים . לרם על רמים . אומרים קדוש :

טובו אזהלו . יונקיו ועילאו . אומרים ברוך :

יגוזון הולכים . פורעים ובורכים . אומרים קדוש :

יושבי אזהל ומשבען . לבתיהם שכן . אומרים קדוש וברוך :

ליישב תהלוות . לרובב ערבות . קדוש וברוך :

פטני המוגים . עם חיות ואופנים . אומרים קדוש :

בתר נותנים : בני איתנים . אומרים ברוך :

להקת شبבים . ואש להבים . אומרים קדוש :

למענו גוי אחד . לשם אל המיזח . אומרים קדוש וברוך :

ליישב תהלוות . לרובב ערבות . קדוש וברוך :

מסוכסים מרופפים . בכנפיהם מעופפים . אומרים קדוש :

מנצחים לה תמיד . בכל יום תמיד . אומרים ברוך :

נוראים בנפלאות . לצדק נוראות . אומרים קדוש :

נדיבי עמק . מסללים לשםך . אומרים קדוש וברוך :

ליישב תהלוות . לרובב ערבות . קדוש וברוך :

שרפים עזדים : משתחווים ומודים . אומרים קדוש :

פולדי בחילה . לנורא עלילה . אומרים ברוך :

עינים מלאים . בתרשיש מלאים . אומרים קדוש :

עוגנים במקהילות . בלחש וקילות . אומרים קדוש וברוך :

פניים בברקים מאירים . ופו בגד פאנדים . אומרים קדוש :

פדרוי בזרוע חזק . לנואלם חזק . אומרים ברוך :

causeth vapours to ascend, say, Holy and Blessed. *To him who abideth, &c.*

The princes of heaven, to him who is most high, say, Holy.

The goodly *who dwell in* his tents, even their babes and sucklings, say, Blessed.

The angels who flee when they go *on mission*, bow down, and bend the knee, *and say*, Holy.

They who dwell in the tent and tabernacle, to him who resideth in the midst of them, say, Holy and Blessed. *To him who abideth, &c.*

The numerous bands of *angels*, with חיות and אופנים, say, Holy.

The descendants of the valiant *patriarchs* acknowledge thee their sovereign, *and say*, Blessed.

The congregation of *angels who are formed* of sparks and flames of fire, say, Holy.

The singular nation [Israel], to the name of the Omnipotent God, say, Holy and Blessed. *To him who abideth, &c.*

Those who cover themselves with their fluttering wings when they fly, say, Holy.

Those who continually every day chaunt hymns, say, Blessed.

They who are justly afraid, being terrified *with his awful wonders*, say, Holy.

Thy precious people praise thy name, *and say*, Holy and Blessed. *To him who abideth, &c.*

The ministering שׁרפים (angels), bowing and prostrating themselves, say, Holy.

They who trembling *chaunt* praise, to him who is tremendous in works, say, Blessed.

Those who are full of eyes, as the full sea of תרשיש, say, Holy.

In the congregations they proclaim, with a *high* and low voice, and say, Holy and Blessed. *To him who abideth, &c.*

They whose faces are radiant as lightning, and as glistening gold garments, say, Holy.

They who were redeemed with a mighty arm, to their mighty Redeemer, say, Blessed.

כח

תפלת מוקף ליום כפור :

צְבָאות שְׁמִים . לְרוֹכֶב שְׁמִים . אָמָרים קָדוֹשׁ :
 צָאן קָרְשִׁים . מַטָּע קָדוֹשִׁים . אָמָרים קָדוֹשׁ וּבָרוֹךְ :
 לִיּוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת . לְרוֹכֶב עֲרֻבּוֹת . קָדוֹשׁ וּבָרוֹךְ :
 קָלִים לְצָוָרִים . קָוָרָאִים לְיוֹצָרִים . אָמָרים קָדוֹשׁ :
 קְהִלּוֹת יַעֲקֹב . בֶּלִי לְבִי עַקְוֹב . אָמָרים בָּרוֹךְ :
 רְגִלְיָהִם בְּעַגְלָל . וְאוֹפֶן מְתַנְגִּיל . אָמָרים קָדוֹשׁ :
 רְצִוִּים לְבָרוֹאִם . לְרָם אֲשֶׁר בָּרָאִם . אָמָרים קָדוֹשׁ וּבָרוֹךְ :
 לִיּוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת . לְרוֹכֶב עֲרֻבּוֹת . קָדוֹשׁ וּבָרוֹךְ :
 שָׁוּבָנִי בְּצַל שְׁדֵי . נְשָׁנוֹתָם אֵין דִי . אָמָרים קָדוֹשׁ :
 שׁוֹמְרִי חֲקֹקִים . מֵצָות וְחֲקִים . אָמָרים בָּרוֹךְ :
 תְּזִקְקָה תְּרַשְׁישִׁים . בְּמָרוֹזָם חָשִׁים . אָמָרים קָדוֹשׁ :
 תְּמִימִים בְּדַרְכֵיכֶם . וּבְמַעַשָּׂה יָדֵיכֶם . אָמָרים קָדוֹשׁ וּבָרוֹךְ :
 לִיּוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת . לְרוֹכֶב עֲרֻבּוֹת . קָדוֹשׁ וּבָרוֹךְ :

חוֹן וְקָהָל וּבָכָן שְׁרָפִים עַזְמָרִים מְפַעַל לוֹ :

אַלּוּ לְאַלּוּ שׁוֹאָלִים . אַלּוּ לְאַלּוּ מְמֻלָּלִים . אָנָה שְׁוֹכוֹן
 מְעֻלִים . לְהַעֲרִיצוֹ לְהַקְדִּישׁוֹ . בְּפִיאָר מְסֻלָּלִים :
 אַיִלִים מְרוּזִים פּוֹצְחִים הַלְלוֹיּוֹ . אַוְפָן וְגַלְגָּל מְבִיעִים סְלָטוֹלּוֹ :
 בְּאִמָּה וּבְיִרְאָה מְכַתְּרִים שֵׁם גִּדְלוֹ . שְׁרָפִים עַזְמָרִים
 מְפַעַל לוֹ : אֱלֹי :

גְּבוּרִי כְּה בְּרַעַד וּבְפַחַד . גָּאה וּגְבוּרָה לִיחֶד לְאֶחָד .
 רִמְמָה דְּקָה דְּאִים בֶּלִי כְּחָדָר . שְׁש בְּנָפִים שְׁש
 בְּנָפִים לְאֶחָד : אַלּוּ

The hosts of heaven, to him who dwelleth above the heavens, say, Holy.

The holy sheep, the holy plantation (Israel), say, Holy and Blessed. *To him who abideth, &c.*

Those who are swift in the service of their Creator, calling him who formed them, say, Holy.

The congregation of Jacob, without a perverse heart, say, Blessed.

They whose feet are as a calf's, and as the ever-rolling אופן, say, Holy.

They who are acceptable to their Creator (Israel), to the exalted One, who created them, say, Holy and Blessed. *To him who abideth, &c.*

They who dwell in the shadow of the Almighty, and whose years are not circumscribed, say, Holy.

They who are preserved, and in whose hearts are engraven the commandments and precepts, say, Blessed.

The mighty תרשימים (angels) in heaven hasten to say, Holy.

They who are perfect in their ways, and in the work of their hands, say, Holy and Blessed.

To him who abideth amongst praises, to him who causeth the uppermost sphere to move, be holiness and blessing.

ובכן And thus the seraphim stand by him.

אלו They enquire and say to each other, Where dwelleth the most High? that they may reverence, sanctify, and extol him.

אילו The mighty angels in heaven burst forth in praise, the ophan and the orb, declare his praise, and, in fear, crown his honoured name. The seraphim stand by him. *They enquire, &c.*

They who are mighty in power, with a still voice, in dread and fear, acknowledge the unity of the only One, who is most high and lofty; they fly without intermission. Each of them have six wings. *They enquire, &c.*

כט

תפלת מוספ' ליום כפור' :

היוֹשֵׁב יְהוּדִי עַל אָפָנוֹ . הַדּוֹבָר דָּבָר דָּבָר עַל אָפָנוֹ .
וְרַצּוֹא וְשׂוֹב בְּבָזָק לְפָנָיו . וּבְשַׁתִּים יְכַפֵּה פָנָיו : אֱלֹהִים
זֶה רַקְיעַ בְּעֵין חַשְׁמָלוֹן . זְוִיעַף בַּיּוֹם וַיהֲמֹגְלִיּוֹן . הַילְלָה
שְׁרֵפָה אַיִלָה עַלְיוֹן . וּבְשַׁתִּים יְכַפֵּה רַגְלִיּוֹן : אֱלֹהִים
טְפֵסָרִי קָלָל בְּעֵין נְחַשָּׁת יְצַפְּצָפָה . טְהָרוֹת עַיִינִים עַלְיָהָם
יְחֻזָּפָה . יְדוֹר יְכַפֵּה פָנָיו בְּלִי מְתֻרוֹפָה . וּבְשַׁתִּים
יְעַופָּפָה : אֱלֹהִים

בְּפִיר בְּחַדְיָה אֱלֹהִים זֶה . בַּי לֹא בְּנָה עֲנוֹת עַם עֲנֵי
וְגַבְיהָ . לְהַקְדִּישׁוּ וּלְהַעֲרִיצוּ יְהָדָה גְּרָשִׁים זֶה מִזָּה .
וְקָרָא זֶה אֶל זֶה : אֱלֹהִים

מֶלֶךְ מְהֻלָּל בְּפִיהָם גָּמָר . מְזָרָאוֹ עַלְיָהָם תִּמְדִיד לְהַשְּׁמָר .
בְּשָׂא וְנָעָלָם הַלְילָוּ לְזָמָר . וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמָר : אֱלֹהִים
שְׁרֵפָה מְכֹבֶה אֶחָד קָדוֹשׁ . סְלֹוד אָוּמָר לְבָרוּךְ וְקָדוֹשׁ .
עֲזִיגִים בְּקָדְשָׁה לְבָרוּךְ וְקָדוֹשׁ . קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ : אֱלֹהִים
פְּאַר וּשְׁבָח לְאָדוֹן הַצְבָאות . פּוֹצָחִים בְּרִגְחָה מְלָאָכִי צְבָאות .
צְבָא מָרוֹם גְּדָלָתָם מִצְבָיאות . יְהָדָה צְבָאות : אֱלֹהִים
קָדוֹשׁ וְנוֹרָא שְׂוִיכָן עַלְיָהָם בְּעָרֵץ . קָלִים לְרוֹין עד
קְזָה הָאָרֶץ . רַם וְגַשְׂא יְשַׁב עַל חֹוג הָאָרֶץ . מְלָא
כָּל הָאָרֶץ : אֱלֹהִים

שְׁמִים וְשֵׁמִי שְׁמִים בְּפִיה הַזָּדוֹן . שְׁחָקִים מִמְעוֹל
פּוּעַל יְהָדוֹן . תּוֹלָה תְּבִלָה בְּרוּעַ יְהָדוֹן . מְלָא כָּל הָאָרֶץ
בְּבָזָק : אֱלֹהִים

He who abideth alone on his ophanim, and who speaketh all his words fitly, in his presence the angels run and return as the appearance of a flash of lightning. And with two of them (the wings) he covereth his face. *They enquire, &c.*

The splendour of heaven is as the appearance of his chashmalim; *when* he is wroth with the sea, the waves thereof rage; the seraph trembleth; dread is on him. And with two of the wings he covereth his feet. *They enquire, &c.*

The heavenly princes, whose appearance is as burnished brass, praise the all-seeing God, who is their shelter; *the angel called* קָרְבָּן covereth his face, that he may not be weakened by terror. And two of the wings he useth in flying. *They enquire, &c.*

He, the Omnipotent, is my God; he hath not despised the cries of the poor and despised people, who ask permission of each other to sanctify and reverence him. And one angel called unto another. *They enquire, &c.*

The Eternal King, who is perfectly praised by their mouth, his fear is continually upon them; they are cautious how to declare the praise of him who is exalted and invisible. And they (the angels) called alternately, and said. *They enquire, &c.*

The seraph who is surnamed one saint, offereth praise to him who is blessed and holy; they all proclaim the sanctification, and bless God, *saying*, Holy, holy, holy. *They enquire, &c.*

With joyful shouting the angelic host burst forth in glorious praise to the Lord of Hosts; *thus* at all times are the heavenly hosts assembled, *saying*, The Lord of Hosts. *They enquire, &c.*

He who is holy and tremendous dwelleth above them with his mighty strength; they run swiftly to the ends of the earth; he who is high and exalted dwelleth above the circle of the earth. The whole earth is filled, *They enquire, &c.*

The heavens and heaven of heavens are covered with his glory; the heavens above are the work of his hands; the universe hangeth on his strong hand. The whole earth is filled with his glory.

ל חפלת מוסף ליום כפור :

אלו לאלו שוואלים . אלו לאלו ממללים . אנה שוכן מעלים .
להעריצו להקדישו בפיאר מסלסים :

ובכן בלבד תעלה קדשה . כי אתה אלהינו מלך :

ונתנה תזקוף קדשות היום . כי הוא נורא וairoט .
ובו תעשה מלכיותך . ויבוז בחדס כסאך . ותשיב עלייך
באמת . אמת כי אתה הוא רוץ ומוכיח יודע עוד .
וכותב וחותם יסופר ומוגנה . ותובור כל הנשכנות .
וחפתח את ספר הזכרונות . ומאליו יקרה . וחותם יד
כל אדם בו . ובשופר גדויל יתקע . וקול דממה רקה
ישמע . ומלאכים יתחפזו . וחליל ורעדיה יתחווין . ויאמרו
הנה יום הדין . לפקיד על צבא מרים בדין . כי לא
יופג בעיניך בדין . וכל בא עולם תעבור לפניך בبني
מרון . חיו בברkat רוזה עדרו . מעבר צאנו תחת שבתו .
בן תעבור ותספור ותמנה . ותפקוד נפש כל חי . ותחזור
קצתה לכל בריה . ותכתוב את גור דין :

בראש השנה יחתבון . וביום צום כפור יחתמון .
במה יערן . וכמה יבראון . מי יחייה . ומי ימות . מי
בקצז . ומי לא בקצז . מי באש . ומי במים . מי בחרב .
מי בתיה . מי ברעב . ומי באמא . מי ברעש . ומי במגפה .
מי בחנייה . ומי בסקללה . מי נוח . ומי יגע . מי ישקט .
ומי יטרף . מי ישלו . ומי יתיפר . מי יὔשר . ומי יענוי .
מי ישבל . ומי ירום :

bowed down. The eyes of all wait upon thee, and thou givest them their food in due season. Thou openest thine hand, and satisfiest the desire of every living being. The Lord is righteous in all his ways, and beneficent in all his works. The Lord is near unto all those who call upon him, to all who call upon him in truth. He will fulfill the desire of those who fear him : he will hear their cry, and save them. The Lord preserveth all those who love him : but he will destroy all the wicked. My mouth shall utter the praise of the Lord and let all flesh bless his holy name for ever and ever. "And we will bless the Lord henceforth, and for ever. Hallelujah."

The Reader says the following Kaddish—

May his great name be exalted and sanctified throughout the world which he hath created according to his will. May he establish his kingdom in your life time, and in your days, and in the life time of the whole house of Israel ; speedily, and in a short time ; and say ye, Amen.

May his great name be blessed and glorified for ever and ever, and may his hallowed name be praised, glorified, exalted, magnified, honored, and most excellently adored : blessed is he, far exceeding all blessings, hymns, praises, and means of consolation existing in the world ; and say ye, Amen.

תפלת מנהה

ארני שפתי תפתח ופי יגיד תהלהך:
 ברוך אתה יי' אלהינו ואלהי אבותינו אלהי
 אברהם אלהי יצחק ואלהי יעקב האל הנדרול
 הגבור והנורא אל עליון גומל חסרים טובים
 וקנעה הכל וזכיר חסרי אבות ומכיה גואל לבני
 בנייהם למן שמו באחבה:

זכרנו לחיים מלך חפוץ בחיים וכתבנו בספר החיים
 למן אליהם חיים: מלך עוזר ומושיע ומגן:
 ברוך אתה יי' מגן אברהם:

אתה גבור לעולם ארני מניה מתים
 אתה רב להושיע: מלכל חיים בחסד מניה
 מתים ברחמים רבים סומך נופלים ורופא
 חולים ומתייר אסורים ומקים אמונתו לי שני
 עפר. מי במוח בעל גבורות וכי דומה לך
 מלך ממית ומניה ומצמיח ישועה:

מי במוח אב הרחמים זכר יצורי לחיים
 ברחמים. נאמן אתה להחיות מתים ברוך אתה
 יי' מניה המתים:

When the Reader repeats the Ameedah, the following is added:—
 Reader נקרש את שמה בעולם בשם שפקרים
 אותו בשמי מרום בברות על יד נביאך וקראצה אל
 זה אמר:

אלו They enquire, and say to each other, Where dwelleth the Most High? *That* they may reverence, sanctify, and extol him.

וְכָנֵן Now let the sanctification ascend unto thee; for thou art our God, O King.

ונרנתה We will express the mighty holiness of this day, for it is tremendous and awful; on which thy kingdom is exalted, and thy throne established in grace; whereupon thou art seated in truth. Verily it is thou who art Judge and Arbitrator, who knowest all, and art witness, writer, sigillator, recorder, and teller; thou callest to mind all things long forgotten, and dost open the book of records, so that it may be read of itself; every man's signature is in it. The great trumpet is sounded, a dull murmuring noise is heard, the angels shudder, fear and trembling seize them, "Ha! (they cry) it is the day of judgment, the heavenly choir are to be visited in judgment," for in justice, even they are not found faultless before thee. All who are about to enter into the world now pass before thee, as a herd of sheep; as a shepherd mustereth his flock, and passeth them under his crook, so dost thou cause to pass, number, appoint, and visit every living soul, fixing the limitation of all creatures, and prescribing their destiny.

בראש On the First Day of the year it is inscribed, and on the Fast Day of Atonement, it is sealed and determined, how many shall pass by, and how many be born; who shall live, and who die, who shall finish his allotted time, and who not; who is to perish by fire, who by water, who by the sword, and who by wild beasts; who by hunger, or who by thirst; who by an earthquake, or who by the plague; who by strangling or who by lapidation; who shall be at rest, and who shall be wandering; who to remain tranquil, and who to be disturbed: who shall reap enjoyment, and who be painfully afflicted; who grow rich, and who become poor; who shall be cast down, and who exalted.

וַתִּשׁוֹבֵה וַתִּפְלֹה וַצְרָקה .
מַעֲבִירֵין אֶת רֹוע הַגּוֹיִה :

קְהִלָּבִי בְּשֵׁמֶךְ בֵּין תְּהִלָּתֶךְ . קְשָׁה לְכֻועַם וְנוֹזַח לְרָצֹות .
כִּי לֹא תְּהִפְזֵן בְּמֹזַת הַמִּתְּהִלָּה . כִּי אִם בְּשִׁיבוֹ מַדְרָבוֹ וְהַחַיָּה .
וְעַד יּוֹם מִזְוֹת תְּחִפָּה לוֹ . אִם יִשּׂוֹב מִיד תְּקַבֵּלוֹ : חַזְוֹ אַמְתָּה
כִּי אַתָּה הוּא יוֹצְרָם . וַיּוֹדַע יָצְרָם . כִּי הֵם בָּשָׂר וָדָם : אַרְםָם
יִסְדוֹר מַעֲפָר וַסְופָר לְעַפָּר . בְּנֶפֶשׁ יִבְיא לְחַמּוֹ . מַשְׁגָּל
פְּחַרְמָס הַגְּשָׁבָר . בְּחַצִּיר יִבְשָׁ . וּבְצִין נּוֹבָל . בְּצַל עֹזָבָר .
וּבְעַנְןָ בְּלָה . וּבְרוּחָה נּוֹשֶׁבֶת . וּבְאַבָּק פּוֹרָח . וּבְחַלּוּם
יְעֹופָ:

וְאַתָּה (הוּא) מֶלֶךְ אֱלֹהִים וְקִים :

אַזְנָה קְצָבָה לְשָׁנוֹתֶיךָ . וְאַזְנָה קְזָזָה לְאוֹרֶךָ יְמִיךָ . וְאַזְנָה
לְשָׁעֵר מְרַבּוֹת בְּבוֹדֶךָ . וְאַזְנָה לְפָרֵשׁ עַילּוֹם שְׁמֶךָ . שְׁמֶךָ
גְּנָאה לְךָ . וְאַתָּה גְּנָאה לְשֶׁמֶךָ . וְשָׁמָנוֹ קְרָאתָ בְּשֶׁמֶךָ :
קְהִלָּה חַזְוֹ עַשְּ׈ה לְמַעַן שְׁמֶךָ . וְקַדְשָׁ אֶת שְׁמֶךָ עַל מִקְדִּישִׁי
שְׁמֶךָ . בְּעַבוּר בְּבּוֹד שְׁמֶךָ הַגְּעַרְזָן וְהַנְּקָדֵשׁ . בְּסִור שִׁיחָה
שְׁרָפִי קְרָישׁ . הַמִּקְדִּשִּׁים שְׁמֶךָ בְּקַדֵּשׁ . דָּרִי מַעַלה עַם דָּרִי
מִטָּה . (קְזָרָאִים וּמִשְׁלָשִׁים בְּשַׁלּוֹשׁ קְרָשָׁה בְּקַדֵּשׁ) בְּבִתּוֹבֵר
עַל יְד נְבִיאֶךָ . וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמֵר :

קְדוּשָׁ קְדוּשָׁ קְדוּשָׁ יְ אַבָּאות מֶלֶא בְּלַהֲאַרְזָן בְּבּוֹדוֹ :
בְּבּוֹדוֹ מֶלֶא עוֹלָם . מִשְׁרָתִיו שׂוֹאָלִים זֶה לְזֶה . אַיהֲ מִקּוֹם
בְּבּוֹדוֹ . לְעַמְתָּם בְּרוּךְ יָאמְרוּ :

31 ADDITIONAL SERVICE FOR THE DAY OF ATONEMENT.

וְתִשׁׁוֹבָה BUT PENITENCE, PRAYER, AND CHARITY, CAN
AVERT THE EVIL DECREE.

כִּי Cong.—For as thy name is *merciful*, so is thy praiseworthy *character*: with difficulty excited to wrath, and easily reconciled; for thou desireth not the death of the sinner, but that he return from his evil way, and live; nay, even unto the day of his death dost thou wait for him, and if he return, dost immediately receive him. Verily, it is thou who art their Creator, and thou only knowest their nature, for they are but flesh and blood. Man's origin is dust, and his termination is also dust; his sustenance is obtained at the constant expence of his life; for he is like the fragile potsherd, the withered grass, the fading bloom, the passing shadow, the dissipated smoke, the waving wind, the flying dust, and the transient dream.

וְאַתָּה But thou, O King, art the living and ever existing Power.

אֵין Thy years have no limitation, nor the length of thy days any end; there is no possible estimation of the innumerable attendants on thy glory; nor any degree of explication to the mystery of thy holy name. Thy name is suitable to thee, and thou only to thy holy name; yet our name hast thou called after thy name.

עֲשֵׂה Favour us, therefore, for the sake of thy name, and let thy name be honoured by those who sanctify thy name; O grant it for the sake of thy glorious name, that is reverenced and sanctified, according to the mystic expressions of the holy seraphim, who sanctify thy name in holiness; both those that dwell in heaven, as well as (we) the inhabitants of the earth, proclaim with tripled voice, a thrice resounding sanctification; as it is written by the hand of thy prophet, and one (angel) called unto another, and said,

קָדוֹשׁ Cong.—Holy, holy, holy, is the Lord of Hosts, the whole earth is full of his glory. His glory filleth the universe and his ministering angels enquire of each other, Where is the place of his glory? whilst they alternately proclaim, BLESSED.

או מלפני בראשית . דת ובם הshit : אמנה יום ים .
 אצילה אותו בחביזן : באלה לשעועים . בה לנכות
 חטא עם משועים : גמר בעצתה כל בואמר . גשה להנן
 בעדר כל יצורי חומר : רגלה לפני מzon שבת . דרזר ישע
 בעלה במחשבת : הוכנה עד לא עולם . היהות מלין ישר
 לעם עולם : ושי אלפי רבבות גדורים . וכמו הם כרובים
 או גם מתרזדרים : זקוף למperfums מרבים . זיו ספרר גם
 מרבים : חשות מים עם השבת מים . הבא במצוות
 מים . הטא שופבי לב במים : טורה נושא ונראה נשא .
 טוען משא בקהל כל תשא : חז יתרעעה אופן וגלגול .
 יקש עם זו להאיין ולגלגול . כרוב וחיה רופאים .
 בכנפי נשר מעופפים . באב זו מרבים . ענות לעמץ
 שרפים :

זו בצד מלא עולם . משרתינו שואלים זה לה איה מקום
 בצד . לעמץ ברוך יאמרו :

כайл ברוך בבוד יי מפקומו : מפקומו הוא יפן ברחמים .
 ויהן עס המיחדים שםו . ערב ובוקר בכל יום תמיד פעים
 באלה . שמע אומרים :

או מלפני בראשית אביה ובנים הshit : לחת ארבה .
 להעלות ארובה : מא צפם . מחרוזת קצפם : נטען
 והכין . נאות להלבי : סקר עשות נבוכה . סים
 ליום טובחה : עליה במחשברה יתרה . עתרתם למלטס
 מפחר : פורם העלם מקרים . פשע לנכות מקניתם :

או מלפני בראשית Before he created any thing, he established the law and his throne; it [the law] remained long with him, concealed from all, till he explained it to his darlings [Israel], that through it the sins of the people, who supplicate him, may be cleansed. By its counsel he perfected all *things* with his word; then it (the law) approached to supplicate for all those who were formed of clay. He exalted it before he established the heavens, that through it those he intended to form *before he created the world*, might obtain freedom and salvation. It was established before the world existed, that it might be an upright advocate for the people *for whose sake the world was created*. And twice ten thousand bands of *angels*, and also the cherubim assembled among them. They raise themselves up to multiply their number; they who are moved with the throne, whose splendour is like sapphire. The binding of waters, and the darkness of waters, *with all the preceding, say,* Hide in the depths of the sea, the sin of those who pour out their hearts as water. He who beareth all of them, though it seems as if he were borne, may he bear the burden of *their iniquity, according* to the expression, Thou wilt pardon all *iniquity*. O may the ophanim and the orbs be strongly moved to roll away the iniquity of this people; the cherubs and the *חיות* (angels) who fly as with eagles' wings, may they, with the seraphim, alternately pray that he may heal the wound of this people (Israel).

כבודך His glory filleth the universe *and* his ministering angels enquire of each other, Where is the place of his glory? whilst they alternately proclaim, **BLESSED.**

ברוך Cong.—Blessed is the glory of the Lord, from the place of his residence. From the place of his residence may he regard with mercy, and be gracious to a people, who evening and morning daily proclaim the unity of his name, by repeating twice *every day* continually, with fervent love, and say, **שמע** &c.

או מלפני Before he created any thing, he established our ancestors and their posterity, to give them the wide extended *law*, that it might be a cure for them; for from *all* antiquity he foresaw that by their sins they would incur his wrath; he therefore took counsel, and considered how to cleanse them from their sins. He foresaw their (the ancestors') rectitude, he appointed a day of judgment. It was then his intention that their prayers shouid deliver their posterity from the dread-

לג חפלת מוספֶת ליום כפור :

צפה בוגע ים זה . צוֹעֲקִים סָלָח נָא לעזון העם האה :
קורא דורות מראש . קוֹשֵׁט אָב לְבָנִים הַכִּין לְרוֹזֶשׁ .
חוֹרְבֵי רְחַמְיו וְחַסְדֵיו . רְצׂוֹת רְחוֹמְיו וְחַסְדֵיו . שָׁרִים
יְדֵיו . שְׁבָלוֹל מַעֲבָדוֹ . תָּמִיד מַעֲידֹיו . בַּי אַין בְּלָעְדוֹ :

חוֹמָקוּמוֹ הִיא יְפֵן בְּרַחְמִים . וַיְהִזֵּן עִם הַמִּיחָדִים שְׁמָנוֹ . עַרְבָּה
וּבוֹקֵר בְּכָל יוֹם תָּמִיד פָּעָמִים בָּאַהֲבָה . שְׁמָעוֹ אָוֹמָרִים :

קָהָל שְׁמָעֵי יִשְׂרָאֵל " אֱלֹהֵינוּ " אֶחָד : אֶחָד הוּא אֱלֹהֵינוּ
הִיא אָבִינוּ הוּא מַלְכֵנוּ הוּא מַוְשִׁיעֵנוּ . וּהֵא יִשְׁמְעֵנוּ בְּרַחְמֵיו
שְׁנִית לְעֵני כָּל תֵּי לְהִזְהִיר לְכָם לְאֱלֹהִים :

או מַלְפִנֵּי בְּרָאשִׁית . נֹהָ וַיְנוֹן הַשִּׁית : תַּלְפִּית מְרוּם
מְרָאשׁוֹן . תַּפְנֵן טָרֵם כָּל עַם וְלְשׁוֹן : שְׁבָנוּ עַז שְׁסָ
לְהַשְׁרָות . שְׁוֹגִים לְהַרְדִּיק בְּדָרְבֵי יִשְׂרָאֵל . רְשֻׁע אַסְטָ
הָאָדָרִים . רְחַצְזָה וְהַזְבֵּנוּ הַקְדִּים : קָצָף אָם קָצָף בָּאַיִתָּתוֹ .
קָדוֹשׁ לֹא יְעִיר כָּל חַמְתוֹ : צְמַתָּנוּ בְּבָצָעֵינוּ עד עַתָּה .
צָרְנוּ עַלְנֵינוּ לֹא גַעַתָּה : פָנָה מִנְיָה צָדְקָנוּ . פְלָצָנֵנוּ
וְאַין מֵ לְזִדְקָנוּ : עַזְנוֹתֵינוּ וְעוֹלָל פְשָׁעֵינוּ . עוֹמָס וְהִיא
מְחֹלָל מְפָשֵׁעֵינוּ : סִובֵל עַל שְׁבָט חַטָּאתֵינוּ . סְלִיחָה
מְצֹואָה לְעַזְנוֹתֵינוּ : חַז נְרָפָא לָנוּ בְּחַבּוֹרָתוֹ . נְצָח בְּרִיהָ
חַדְשָׁה עַת לְבָרָאתָו : מְחֹוג הַעֲלָהָו . מְשִׁעֵיר הַדְּלִיהָו .
לְהַשְׁמִיעֵנוּ בְּהַר הַלְּבָנוֹן . שְׁנִית בַּיד יְפֵן :

of the day of judgment. Their Redeemer had them in mind aforetime, to cleanse the transgression of those whom he had purchased of old. O look at their solemn assembly this day, when they cry aloud, "O pardon, we beseech thee, the iniquity of this people." He who calleth the generations from the beginning, hath appointed *this day* to enquire for the merit of the father for the children. His mercies and kindnesses are abundant, to accept favourably those who love him, and are his pious servants; for they are his beloved, the foundation of all his works, *and* who continually testify that there is no *God* besides him.

מַמְלָכוֹת From the place of his residence may he regard with mercy, and be gracious to a people, who evening and morning daily proclaim the Unity of his name, by repeating twice *every day* continually, with fervent love, and saying שְׁמָעָה &c.

שְׁמָעָה Cong.—Hear, O Israel, the Lord is our God, the Lord is one. Our God is a Unity; he is our Father, our King, and our Saviour; and through his infinite mercy will cause us to hear the second time in the sight of all living, the expression, "to be your God."

אֵל פָּנֶיךָ Before he created any thing, he established his dwelling (the temple) and יְהוָה. The lofty armoury he established from the beginning, before any people or language. He counselled to suffer his divine presence to rest there, that those who err may be guided into the path of rectitude. Though their wickedness be flagrant, yet hath he caused *repentance* to precede it, when he said, "Wash ye, cleanse yourselves." Though he should be exceedingly angry with his people, yet will the holy *One* not awaken all his wrath. We have hitherto been cut off through our evil deeds, yet hast thou, O our Rock, not brought consummation on us. Our righteous anointed is departed from us: horror hath seized us, and we have none to justify us. He hath borne the yoke of our iniquities, and our transgression, and is wounded because of our transgression. He beareth our sins on his shoulder, that he may find pardon for our iniquities. We shall be healed by his wound, at the time that the Eternal will create him (the Messiah) as a new creature. O bring him up from the circle of the earth, Raise him up from Seir, to assemble us the second time on Mount Lebanon, by the hand of יְהוָה.

חַפְלָת מָסֵף לִיּוֹם כְּפֹרָה: אֶלְעָמֵד בְּאַתְּקָה.

יוֹאָחָד הָאָהָרָן אֱלֹהֵינוּ הוּא אֲבִינָה הָאָהָרָן מִלְּפָנָיו הוּא
מִשְׁעִינָה . וְהָאָהָרָן יִשְׁמַעַנָּנוּ בְּרַחֲמֵיו שְׁנִית לְעֵינִי בְּלִי חַי .
לְהִזְוֹת לְכֶם לְאֱלֹהִים : קַיְל אָנָי יְיָ אֱלֹהִיכֶם :

חוֹן אֲדִיר אֲדִירנוּ יְיָ אֲדוֹגִינוּ מָה אֲדִיר שְׁמֵך בְּכָל הָאָרֶץ :
וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶך עַל בְּלִי הָאָרֶץ . בַּיּוֹם הַהָוֹא יְהִי יְיָ אָחָד
וְשַׁמוֹ אָחָד :

אוֹ מִלְּפָנִי בְּרָאשִׁית . שְׁבֻעָה אֶלְהָה הַשִּׁית : בְּגַם מַעַת
נוֹלָדו . בְּתוֹרִים בְּטָרֵם הָרִים יָלְדו : יָצְרָם וְאַצְלָם בְּלָלו .
יָהָר לְפָנִי גְּבֻעוֹת חֹולָלו : טְפֵל בְּאַבְם תְּשׂוּבָה : טְבֻעָה
הָיָא לְבַת הַשְׂזָבָה : הַתְּלָה אַצְרִי לְחַטָּאִים . חֹזֶבֶשׂ לְגַטְעִים
גַּטְעִים : זְדוֹנָת וְשְׁגָנָות בָּה לְדַחּוֹת . וַעֲפָה וְעַבְרָה בָּה
לְמַחְוֹת : וּמִלְּפָנִי עַשְׂור עַשְׂרָה . וַיַּעֲרָה לְמַרְפָּא סָוֶרֶה :
אַגְּנוּ אַתְּנָנוּ לְךָ אַיּוֹם . הַבִּיטָה וַיָּרָא בְּשִׁבְרוֹן לְבַת הַיּוֹם :
דְּלִיוֹת שְׁוֹקִים . וּמִצְבָּרְגָּלִים . דְּרִיבָת מְתַנִּים . וּמַעַד
קְרָסְלִים : גְּשִׁים יְתָפִים . בְּעָנֵי עַיְפִים . גַּיְשָׁוֹת מְאַלְפִים :
בְּשִׁירּוֹת מְעוֹפְפִים : חַי בָּקָד מִתְהָדְרִים . בְּשְׁמֵך גְּאַדְרִים .
אַמְצָה מְאַדְרִים . אֲדִיר בְּאַדְרִים . בְּקוֹל אַדְרִים :

חוֹן אֲדִיר אֲדִירנוּ יְיָ אֲדוֹגִינוּ מָה אֲדִיר שְׁמֵך בְּכָל הָאָרֶץ :
וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶך עַל בְּלִי הָאָרֶץ . בַּיּוֹם הַהָוֹא יְהִי יְיָ אָחָד
וְשַׁמוֹ אָחָד : וּבְרַבְרִי קָרְשָׁךְ בְּתוֹב לְאָמֵר : קַיְל יְמֶלֶך יְיָ
לְעוֹלָם אֱלֹהֵיךְ צִוְן לְדוֹר וְדוֹר הַלְלֵיה :

אָחֹד Our God is a Unity ; he is our Father, he is our King, he is our Saviour ; and through his infinite mercy will cause us to hear the second time in the sight of all living, the expression, "to be your God." —*Cong.* I am the Lord your God.

אָדָר אֲדִירנו Our Lord, and most mighty God, how excellent is thy name in all the earth. The Eternal shall be King over all the earth ; in that day the Lord alone shall be acknowledged, and his name *shall also be one*.

אַז מַלְפָנִי Before that he created any thing, he established these seven things ; he intended them from the time they were formed ; they were prepared before the mountains were brought forth. They were altogether created and perfected by him, before the hills were formed. He joined repentance to their offspring, and naturally prepared it for the backsliding daughter (the nation). He bound it as a plaster for sinners, and as a bandage for the shoots of the ancient plants. By means of repentance, to cast away presumptuous and ignorant sins ; and through it, to blot out anger and wrath. He appointed the ten *days* preceding the tenth *day*, as a cure for the backsliding *daughter*. Lo, we approach thee, O thou who art tremendous ; O look and regard the broken-hearted this day. *O view* the weakness of *our* legs and feet, the bending of *our* loins, and the tottering of *our* ankles. They approach thee barefooted, and are weary with affliction ; they are instructed in prayer, *and fly* towards thee with praise. They glory in thee, *and* are strengthened by thy name ; they adore thy might, and with a mighty voice declare, that thou art the most Mighty.

אָדָר אֲדִירנו Our Lord ! and most mighty God ! how excellent is thy name in all the earth ! The Eternal shall be king over all the earth ; in that day the Lord alone shall be acknowledged, and his name *shall also be one*.

וּבְדִבָרֵי קָדוֹשׁ And in thy holy word, it is written ; saying, the Lord will reign for ever ; thy God, O Zion, unto all generations, Hallelujah.

לה תפלת מוסף ליום כפור:

חו' לדוד וחרוז נגיד פרלך גלנצה נצחים קדשוֹת נקורייש
ושבחה אֱלֹהינוּ מפינן לא ימוש לעולם ועד כי אל מלך
גדול וקדוש אתה:

חמול על מעשיך ותשמה במעשיך ואמרך לך חוטיך
בצדקה עמוסיך. תיקדש ארון על כל מעשיך:

בי מקדיש בקדושתך קדשתך נאה לךדוש פאר
מקדושים: ובכן יתקדש שמיך אֱלֹהינוּ על ישראל עטך.
על ירושלים עירך. ועל ציון משכן בבודך. ועל מלכות
בית דוד מישיך. ועל מכונך והיכלך: עוד יופור לנו
אהבת איתן אָדוֹנוּ. ובכן הנער ישבית מדינו. ובזכות
התם יוציא איזם (באי הים) לארך דיגנו. כי קדוש היום
לארוןנו: באין מלין ישר מול מגיד פשע. תניד לייעקב
זכר חוק ומשפט. וזכני במשפט המלך המשפט:

הו קה (The Ark is opened.)

הו

האו' ביד מחת משפט: ה ב זהן ובזוק גני נסתרות:
ה ג זאל ממות ופודה המשחת: ה דן יהידי לבאי עולם:
ה ח גני באיה אשר אהיה: ה ו ראי שם בן תהלה:
ה ז זבר למובידי טובות: ז ברונות:

ובכל מאמינים שהוא אלאמין:
ומש ב זהן בלויות: מש ג זאל חזק:
ומש ד ז אמת: מש ה יה והזה יהיה:
ומש ה יא זאל בלתו: מש ז זבר:
ובכל מאמינים שהוא זבר:
הברית:

לדור Throughout all generations will we declare thy greatness, and for ever, and to all eternity, will we sanctify thy holiness; and thy praise, O our God! shall never depart from our mouth, for thou art Omnipotent King! great and holy.

חמל O have compassion on thy works, and rejoice in them; and suffer those who trust in thee, when thou hast justified those who have been borne by thee, to say, O Lord! be thou sanctified over all thy works.

כ י מקדישך For those who sanctify thee, hast thou sanctified with thy holiness; and praise is comely to the Holy One from those who are sanctified. And thus, may thy name, O Lord our God! be sanctified over thy people Israel, Jerusalem thy city, Zion the tabernacle of thy glory, the kingdom of the house of David thine anointed, and thine establishment and temple. Our Lord will yet remember in favour of us, the love of the patriarch (Abraham) and for the sake of the son (Isaac) who was bound, will he put aside our adversaries; and for the merit of the perfect, (Jacob) will the tremendous God bring forth judgment to righteousness; for this day is holy to our Lord. If there is an advocate *for us*, to oppose him who reports *our* transgressions, do thou instruct Jacob thy word, thy statute, and judgment, and justify us in judgment, O thou King of judgment,

האוחז Read. Who taketh hold of the attribute of judgment.—Cong. And all believe that he is the God of truth.

Read. Who searchest and proveth the secret repositories.—Cong. And all believe that he searcheth the thoughts of man.

Read. Who redeemeth from death, and delivereth from the grave.—Cong. And all believe that he is a mighty Redeemer.

Read. Who alone judgeth all who come into the world.—Cong. And all believe he is a true Judge.

Read. Who is called the immutable Eternal Being!—Cong. And all believe that he was, is, and ever will be.

Read. It is he whose praise is equal to his name.—Cong. And all believe that he is God, and none else besides him.

Read. Who remembers to do good to those that make mention of him.—Cong. And all believe that he remembers the covenant.

כל

תְּחַזֵּק חַיִם לְכָל חַי : וּמְשַׁחַח יְקִים
הַטוֹב אֶמְטִיב לְרֻעִים וּלְטוֹבִים : וּמְשַׁחַטּוֹב לְכָל
ה' וּדְרֹעַ יָאָה בָּל יָצֹרִים : וּמְשַׁחַטּוֹב בְּבֶטֶן
הַפָּל בְּכָל וּכְזָלִים יְחַד : וּמְשַׁחַטּוֹב בְּכָל
הַלְזָן בְּסַתְרַבָּל שְׂנִי : וּמְשַׁחַטּוֹב בְּאַל
הַמֶּלֶךְ מֶלֶכִים וּלְהַמֶּלֶכה : הַגָּנוּבָה
הַגָּנוּבָה בְּחַסְדוֹ בְּלַדוֹ : וּמְשַׁחַטּוֹב
הַסּוּבָל וּמְעָלִים עַיִן מִפּוֹרִים : וּמְשַׁחַטּוֹב
הַעֲלִיָּן מַעֲנִיוֹן אֶל יְרָאִי : וּמְשַׁחַטּוֹב
הַפָּוֹתָח שַׁעַר לְדוֹפְקִי בְּתִשְׁׁוּבָה
הַצּוֹפָה לְרֹשֶׁעָה וּחְפִיצָבָה אֶזְקוֹן : וּמְשַׁחַטּוֹב
הַקָּר בְּזַעַם וּמְאַרְיךָ אָפָה : וּמְשַׁחַטּוֹב
הַר חֻום וּמְקִידִיסְרְחָמִים לְרָגְנוֹן : וּמְשַׁחַטּוֹב
הַשָּׁׁווֹה וּמְשַׁחַטּוֹב קְטוֹן וּגְדוֹלָה : וּמְשַׁחַטּוֹב
הַתָּס וּמְתַפְּסָם עִם תָּמִימִים : וּמְשַׁחַטּוֹב
תְּוִישָׁגָב לְבָדָךְ וְתִמְלֹיךְ עַל בָּל בִּיחוֹד :

בְּתִחוֹב עַל יָד נְבִיאָךְ . וְהִיה יְהִי לְמֶלֶךְ עַל בָּל הָאָרֶץ . בַּיּוֹם
הַהוּא יְהִיה יְהִי אֶחָד וְשֶׁמוֹ אֶחָד :

וּבְכָן תָּן פְּחַדךְ יְהִי אֱלֹהֵינוּ עַל כָּל מַעֲשֶׂיךְ . וְאִמְתַּח עַל
כָּל מַה שְׁבָרָאת . וְיִרְאָה בָּל הַמְּעָשִׁים . וְיִשְׂתַּחַוו לְפָנֶיךְ בָּל

Read. Who decreeth the life of all living.—*Cong.* And all believe that he lives and exists eternally.

Read. He is all benignity, and is beneficent to the wicked and righteous.—*Cong.* And all believe that he is good to all.

Read. Who knoweth the inclination of all creatures.—*Cong.* And all believe that he formed them in the womb.

Read. Who is able to accomplish all things.—*Cong.* And all believe that he is Omnipotent.

Read. Who abideth in secret in that impenetrable shadow.—*Cong.* And all believe that he is alone.

Read. Who causeth kings to reign for the kingdom is his—*Cong.* And all believe that he is the *sole* King of the universe.

Read. Who exerciseth his mercy to every generation.—*Cong.* And all believe that he preserveth mercy.

Read. Who patiently beareth with, and turneth his eye from the rebellious.—*Cong.* And all believe that he hearkens to prayers.

Read. Who openeth the gate to those who knock with repentance.—*Cong.* And all believe that his hand is always open to receive the penitent.

Read. Who waiteth for the wicked, and desireth his justification.—*Cong.* And all believe that he is righteous and perfect.

Read. Whose anger is short, and is long suffering.—*Cong.* And all believe that it is difficult to irritate him.

Read. Who is most merciful, and causeth mercy to precede wrath;—*Cong.* And all believe that he is easily to be reconciled.

Read. Who is immutable, and who *holdeth* both high and low equal.—*Cong.* and *Read.* And all believe that he is a just judge.

Who is upright, and dealeth truly with the faithful. And all believe that his work is perfect.

Thou alone wilt be exalted, and reign over all in unity.

As it is written by the hand of thy prophet, and the Lord shall be king over all the earth; in that day the Lord alone shall be acknowledged, and his name *shall also* be one.

וְכָנֵן תַּחֲזֶךְ And therefore extend thy fear, O Lord, our God! over all thy works, and thy dread over all thou hast created: that all *thy* works may fear thee, and all creatures bow down before thee; so that they may all form

תפלת מוסף ליום כפור :

הברואים : ויעשו כלם אגודה אחת : לעשות רצונך בלבך
שלם : כמו שירעננו יי אליהינו . שהשליטון לפניו . עז בידך :
ונכירה בימיך . ושםך נורא . על כל מה שאמרת :

ובכן פן כבוד יי לעמך . תהלה ליראיך . ותקוה
לדורשיך . נתחונן מה למיהלים לך . שמה לאראיך . ותשונן
לעורך . וצמיחת קרון לדור עברך . ועריבת נר לבן יש
משיחך . במקורה בימינו :

ובכן (י"א וא"ו) צדיקים יראו וישמחו . וישראלים יעלוזו .
וחסדים ברעה יגילו . וועלתה התקפץ פיה . וכל הרשות בלה
בעשן תבליה כי תעבור ממשלת זדון מן הארץ :

ויאתינו כל לעברך . וברכו שם בבורך . ונגידו באים
צדקה . וידרשוך עמים לא ידעך : ויהלוך כל אפסי
ארץ . ויאמרו תמיד יגדל יי : ויזבח לך את זבחיהם .
ויזנחו את עצביהם . ויחזרו עם פסלייהם : ויטח שכם
אחר לעברך . ויראך עם שפטם מבוקשי פניו . ויבירך בה
מלכותך . וילמדו תועים בינה : וימלו את גבורתך .
וינשאוד מהנישא לכל בראש . ויסלדו בחילה פניו .
ויעטרך נר תפארה : ויפצחו קרים רעה . ויצהלו אעים
במלךך : ויקבלו על מלכותך עליהם . וירומזך בקהל עם :
וישמעו רוחקים ויבזאו . ויתנו לך בתר מלוכה :

one band, to perform thy will with an upright heart; and be all convinced, as we are, O Lord, our God! that dominion appertaineth unto thee, that strength is in thy hand, might in thy right hand, and that thy name is tremendous over all thou hast created.

וּבְכָנָן תַּחֲנֹן כְּבוֹד And therefore, O Lord! grant honour unto thy people; applause unto those who fear thee; a pleasing hope unto those who seek thee; and confidence unto those who wait for thee; joy unto thy land, gladness unto thy city, a revival of the kingdom of thy servant David, and an ordination of *renewed* splendour to the son of Jesse, thine anointed, speedily in our days.

וּבְכָנָן צִדְיקִים And then the righteous will see it, and rejoice; the upright be glad, and the saints exult in song. but iniquity will be dumb, and all manner of wickedness vanish as smoke; when thou shalt remove the dominion of wickedness from the earth.

וַיָּאֶתֵּחַ כָּל לְעַבְדֵךְ And all shall come to serve thee, and bless thy glorious name, declare thy righteousness among the isles, and the people that knew thee not shall seek thee: they shall praise thee to the uttermost ends of the earth, and shall continually say, the Lord shall be extolled. They shall also offer their sacrifices to thee; cast away their idols, be ashamed of their graven images, incline to serve thee with one accord; they who seek thy presence will revere and worship thee at sun-rise; they will discern the power of thy kingdom, and teach understanding to those who err. They will also speak of thy mighty power, and extol thee, who art exalted as Supreme above all. They will praise thee with reverence, and crown thee with the crown of glory; the hills will burst forth with song, and the islands rejoice, when thou shalt *thus* reign; for they all will submit to the yoke of thy kingdom, and loudly extol thee in the congregation of the people, so that those who are far off will hear it, and come, and present thee with the crown of dominion.

וְחַמְלֹךְ אַתָּה יְיָ לְבָהָר . עַל כָּל מִعְשֵׁיךְ . בְּרוּצָן מִשְׁבָּן
כְּבוֹדךְ . יְבִירוֹשָׁלָם עִיר קָרְשָׁךְ : בְּקָתוּב בְּרֶגֶלְיוּ קָרְשָׁךְ : יְמָלֵךְ
יְלֻוּלָם אֱלֹהֵיךְ צַיּוֹן לְדָר וָדָה לְלָלָה :

קָדוֹשׁ אַתָּה וְנוֹרָא שְׂמֵךְ . וְאַיִן אֱלֹהֵה מִבְּלָעֵדֵיךְ . בְּקָתוּב .
וְיִגְבָּה יְיָ אֲבָאות בְּמִשְׁפְּט וְהַאֲלֵה קָדוֹשׁ נִקְדוֹשׁ בְּאֶצְקָה . בְּרוּךְ
אַתָּה יְיָ . הַפְּלָךְ קָדוֹשׁ :

אַתָּה בְּתִרְקָנוּ מִבְּלָהָעָם . אֲהַבְתָּ אָזְנָנוּ וְרָצִית בְּנָנוּ .
וְרוּמְמָתָנוּ מִבְּלָהָלְשָׁוֹנוֹת . וְקִפְשָׁתָנוּ בְּמִזְוְתִּיךְ . וְקִרְבָּתָנוּ
מִלְבָנוּ לְעַבְזָרָתָךְ . וְשָׁמָךְ הַגְּדוֹלָה וְהַקָּדוֹשׁ עַלְינוּ קָרָאת :

וְתַּפְּתִּין לְנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאֶחָבה אֶת יוֹם [כָּשָׁת הַשְּׁבָת
הַזָּה לְקָרְשָׁה וְלִמְנָהה וְאֶת יוֹם] (צָוָם) הַפְּגָפָרִים הַזָּה
לְמִחְילָה וְלִסְלִיחָה וְלִכְפָּרָה וְלִמְחַלְּבָו אֶת-כָּל-עָוֹנָתָינוּ
[כָּשָׁת בְּאֶחָבה] מִקְרָא קָרְשָׁה זִכְרָה לִיאִיאָת מִזְרָים :

וּמִפְנֵי חַטָּאתֵינוּ גָּלִינוּ מַאֲרָצֵנוּ . וְגַרְתָּהָנוּ מַעַל אַדְמָתָנוּ :
וְאַיִן אָנוּ חַנְנוּ יְכוֹלִים לְעֹשֹׂות חֻבוֹתֵינוּ בְּבֵית בְּחִירָתָךְ . בְּבֵית
הַגְּדוֹלָה וְהַקָּדוֹשׁ שְׁנָקְרָא שָׁמָךְ עַלְיוֹ . מִפְנֵי הַדָּיָה הַשְׁלָוָה
בְּמִקְרָשָׁךְ . יְהִי רָצֵן מִלְפְנֵיךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ .
מֶלֶךְ רְחָמָן שְׁתַּשְׁבֵּן וְתַרְחַם עַלְינוּ . וְעַל מִקְדָּשֶׁךְ בְּרָחְמָיו
הַרְבִּים . וְתַבְּנֵהוּ מִהְרָה וְתַגְּדֵל בְּבּוֹדוּ . אָבִינוּ מִלְכָנוּ . גָּלָה
בְּבּוֹר מִלְכָוֶת עַלְינוּ מִהְרָה . וְהַופֵּעַ וְהַגְּשָׁא עַלְינוּ לְעַזְנֵינוּ
כָּל חַי . וְקִרְבָּ פּוֹרִינָה מִבֵּין הָנוּגִים . וְגַפְיוֹצָותֵינוּ בְּנֵס מִירְכָּתִי
אָרֶץ . וְהַבְּיאָנוּ לְצַיּוֹן עִירֵךְ בְּרֶנֶה . וְלִירוֹשָׁלָם בֵּית מִקְדָּשֶׁךְ
בְּשִׁמְתָּה עוֹלָם . וְשָׁם נִعְשָׁה לְפָנֵיךְ אֶת קָרְבָּנוֹת חֻבוֹתֵינוּ .

וְתִהְלֹךְ אַתָּה Then, O Lord ! thou alone shalt reign over all thy works in Mount Zion, the residence of thy glory, and in Jerusalem, the city of thy sanctuary ; as it is written in thy holy word, the Lord reigneth for ever, even thy God ! O Zion, from generation to generation. Hallelujah !

קָדוֹשׁ אַתָּה Thou art holy, and thy name is tremendous ; and besides thee there is no God : as it is written, and the Lord of hosts shall be exalted in judgment ; and the holy God shall be sanctified through righteousness. Blessed art thou, O Lord ! holy King !

אַתָּה בְּחֶרְתָּנוּ Thou hast chosen us from all people ; thou hast loved us, and hast delighted in us, and exalted us above all nations, and sanctified us with thy commandments, and brought us near unto thy service, O our King ! and hast called us by thy great and holy name.

וְרֹתֶן לְנוּ And with love hast thou given us, O Lord, our God ! [on the sabbath, say, the sabbath-day, for a sanctification and rest, and] this day of atonement, for pardon, forgiveness, and atonement : and thereon to pardon all our iniquities : [on the sabbath say, in love] an holy convocation, a memorial of the departure from Egypt.

וַיִּמְפְּנֵי חַטָּאיָנוּ But because of our sins, we have been exiled from our native country, and removed far from our own land ; so that we are not able to perform our duty in the habitation that thou hast chosen for us, even in that magnificent and holy temple on which thy name was called, because of the hand which is stretched out against thy sanctuary. May it please thee, O Eternal ! our God, and our fathers' God, most merciful King ! to return unto us, through thine abundant mercy, and to compassionate us, and thy sanctuary : O rebuild it speedily, and exalt its glory. O our Father ! and our King ! manifest the glory of thy kingdom over us speedily ; shine forth, and exalt thyself, in the sight of all living : O gather our dispersions from among the nations, and assemble our outcasts from the extremities of the earth : conduct us unto Zion, thy city, with joyful song, and unto Jerusalem, the residence of thy holy temple, with everlasting joy. And there will we prepare the

לט

הפלת מוסף ליום כפור :

תָּמִידִים בְּפֶרַחֲרָם וּמִסְפִּים בְּהַלְכָתָם . וְאֵת מִסְפָּף יֹם [בשנת הַשְׁבָּת הַזֹּה וְאֵת מִסְפָּף יֹם] (צום) הַכְּפָרִים הַזֹּה . נָעֵשָׂה וַיְקִרְבֵּב לְפָנֵיךְ בְּאַהֲבָה . בְּמִזְוֹת רַצּוֹן . בְּמוֹ שְׁכַתְבָת עָלֵינוּ בְּתוֹרַתְךָ . עַל יָדֵינוּ מִשְׁהָ עֲבֹדָךְ מִפְּי בָּבוֹדָךְ . בָּאָמָר :

On the Sabbath say,

[וביום השבת שני בבושים בני שנה תמים ושני עשרנים סלת מנוחה בלולה בשמן ונכפו : עלת שבת בשבתו על עלת התמיד ונספה : זה קרבן שבת . וקרבן הימים באמור :] :

ובעשור לחדר השבעה הוה מקרא קדר יהיה לכם ועניהם את נפשתיכם בל מלאכה לא תעשה :

ויהירבם עליה לי' לריח ניחת . פר בן בקר אחד . איל אחד . בבושים בני שנה שבעה . תמים יהיו לכם :

ומנוחם ונספיהם כמרابر . שלשה עשרנים לפער . שני עשרנים לאיל . עשרון לבבש . וין גנסבז . ושני שעירים לכפר . (^וישעיר לכפר מלבד חטאות הבפוריים) ושני תמידים בהלכות :

On the Sabbath say,

[ישמחו במלכותך שומר שבת וקוראי עונג עט מקדשי שביעי בלבד ישבעו ויתענו מטויבך . ובשביעי רצית בו וקדשו חמדת ימים אותו קראת זכר למעשה בראשית :] :

offerings enjoined us ; even the daily offerings according to their order, and the additional sacrifice of [on the sabbath, say, the sabbath-day, and] this day of atonement will we prepare and offer unto thee with fervent love, according to the behest of thy will, as thou hast commanded in thy law, written and delivered by the hands of thy servant Moses, (as specified).

וּבְיוֹם הַשְׁבָת [And on the sabbath-day, two lambs of the first year without blemish, and two tenth-deals of fine flour for a meat offering, mingled with oil, and the drink-offering thereof. This is the burnt-offering of every sabbath, besides the continual burnt-offering and its drink-offering. This is the offering of the sabbath ; and the offering of the day, (as specified.)

וְיְמֵעֶשׂ And on the tenth day of the seventh month, ye shall have an holy convocation ; and ye shall afflict your souls : ye shall not do any work therein.

וְהַקְרְבָתָם But ye shall offer a burnt-offering unto the Lord, for a sweet savour : one young bull, one ram, and seven lambs of the first year, they shall be unto you without blemish.

וּמִנְחֹתָם And their meat-offerings, and drink-offerings, as ordained, three tenth-deals for the bull, two tenth-deals for the ram, and one tenth-deal for each lamb, with wine for their drink-offerings ; two kids for an atonement, and two daily burnt-offerings, according to their institution.

[יִשְׁמָחוּ] They who observe the sabbath, and call it a delight ; the people who sanctify the seventh day, shall rejoice in thy kingdom, be satisfied and delighted with thy goodness ; thou wast pleased with the seventh day, and didst sanctify it ; the most desirable of days didst thou call it, in commemoration of the work of the creation.]

מ תפלת מופף ליום כפור :

וְנִחַטֵּפֶת כּוֹרְעִים אֲתָאָתָה שְׁלָא שְׁלָא שְׁמַיִן כְּהֵם At The Ark is opened. &c. it is closed ; at &c., it is opened again.)

עַלְמֵנוּ לְשִׁבְתָּה לְאַדְרוֹן הַפְּלָל לְתִתְגַּדְלָה לְיוֹצָר בְּרָאשִׁית .
 נִשְׁלָא עַשְׂנָנוּ בְּגַנְיִי הָאָרֶצֶת . וְלֹא שְׁמַנָּנוּ בְּמִשְׁפָחוֹת הָאָדָם .
 נִשְׁלָא שָׁב חַלְקָנוּ בָּהֶם . וְנוֹזְלָנוּ בְּכָל הַמּוֹנוֹן : וְאַנְחָנוּ כּוֹרְעִים
 וּמִשְׁתְּחִוִּים וּמוֹדִים לִפְנֵי מֶלֶךְ מֶלֶכִים הַמֶּלֶכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ
 הוּא שֶׁהָא גַּוְתָּה שְׁמִים . וַיּוֹסֶד אָרֶץ . וּמוֹשֵׁב יָקָרָנוּ בְּשָׁמִים
 מִפְּעוֹל . וּשְׁבִינָת צָאוֹ בְּגַנְבָּהִי מְרוֹזִים : הָא אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד
 (אַחֲרֵי) אִמְתָּת מֶלֶכָנוּ . אָפָם זוֹלָתוּ . בְּפֶתַגְבָּה בְּתוֹרָתוּ וַיְרַעַת
 הַיּוֹם וְהַשְׁבוֹת אֶל־לִבְבָךְ . בַּי " הָיָה הָאֱלֹהִים בְּשָׁמִים מִפְּעוֹל
 עַל הָאָרֶץ מִתְחַת אֵין עוֹד :

The Reader repeats, with a loud voice, הָא אֱלֹהֵינוּ, &c. While the Congregation say the Reader says the following Verses : —

אַתָּה הַרְאֵת לְדֻעָת בַּי " הָיָה הָאֱלֹהִים אֵין עוֹד
 מִלְבָדוֹ : וַיְרַעַת הַיּוֹם וְהַשְׁבוֹת אֶל לִבְבָךְ בַּי " הָיָה הָאֱלֹהִים
 בְּשָׁמִים מִפְּעוֹל וְעַל הָאָרֶץ מִתְחַת אֵין עוֹד : שְׁמָע יִשְׂרָאֵל
 " אֱלֹהֵינוּ " אַחֲרֵי : הֵן לֵי " אֱלֹהֵיךְ הַשָּׁמִים וְשָׁמֵי הַשָּׁמִים
 הָאָרֶץ וְכֹל אֲשֶׁר בָּהּ : בַּי " אֱלֹהִיכֶם הָיָה אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים
 וְאֶרְזִינִי הָאֶדְוּנִים הָאֶל הַגְּדוֹל הַגּוֹבֵר וְהַנוֹּרָא אֲשֶׁר לֹא יָשָׁא
 פָנִים וְלֹא יָקַח שֹׁׁחַד : בַּי שֵׁם " אֶקְרָא הַבּוֹ גָּדָל לְאֱלֹהֵינוּ :
 יְהִי שֵׁם " מִבְּרוֹךְ מִעְתָּה וְעַד עוֹלָם :

(The Ark is opened.)

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ . הִיה עָם פִּיפִזּוֹת שְׁלוֹחִי עַמְּךָ
 בֵּית יִשְׂרָאֵל . הַעֲמָדִים לְבַקֵּשׁ תִּפְלָה וּמְחַנְנִים מֶלֶפְנֵיךְ

עלינו לשבח It is peculiarly our duty to praise the Lord of all ; to ascribe greatness to him who formed the world in the beginning ; since he hath not made us like the nations of the different countries, nor placed us like the families of the earth : neither hath he appointed our portion like their's, nor our lot like their multitude. But we bend the knee, prostrate ourselves and worship the supreme King of kings ; the most Holy and blessed is He, who stretched out the heavens, and laid the foundation of the earth ; the residence of whose glory is in the heavens above, and the Divine Majesty of his power in the highest heavens. He is our God, and there is no other. Our King is TRUTH, and there is none besides him ; as it is written in thy law, know, therefore, this day, and reflect in thine heart, that the Lord he is God, in heaven above, and on the earth beneath ; *there* is none else.

אָתָּה Thou hast been shewn to understand that the Lord he is God, *there* is none besides him. Know therefore this day, and reflect in thine heart, that the Lord he is God, in heaven above, and on the earth beneath ; *there* is none else. Hear, O Israel ; the Lord is our God, the Lord is ONE. Behold, the heavens, and the heaven of heavens, belong to the Lord thy God ; the earth and all that is therein. For the Lord your God, is the God of gods, the Lord of lords, the great, mighty, and tremendous God, who respecteth not persons, nor taketh a bribe. When I call on the name of the Lord, ascribe ye greatness unto our God. Blessed be the name of the Lord, from henceforth and for evermore.

אֱלֹהֵינוּ Our God, and the God of our fathers, be thou with the mouths of the deputies of thy people, the house of Israel, who stand in thy presence to pray and supplicate for thy

עַל עַמֶך בֵית יִשְׂרָאֵל : הַזֹּרֶם מִה שִׁיאָמְרוּ תַבִּינֵם מִרְשִׁידְבָרוֹ תַשִּׁיבֵם מִה שִׁישָׁאָלוּ יַדְעַם הַיָּאֵד יְפָאָרוֹ בְאֹור
 בְּנֵיך יְהָלָכָן . בָּרָך לְך יְכָרְעָן . עַמֶך בְּפִיהָם יְבָרְכָן .
 וּמְבָרְכוֹת פִיך בְּלָם יְתָבְרָכָן : עַמֶך לְפִנֵיך יְעַבְרָזָן וְהָם
 בְּתֻוק יְעַבְרָזָן . עַגְנִי עַמֶך בְּמִתְלוּוֹת וְעַגְנִיָּם לְך מִתְהַלּוֹת :
 גִשְׁים מִל אָרֶן הַקּוֹדֵש בְאַיִמָה . לְשָׁבֶך בְּעַם וְחִימָה . וְעַמֶך
 מִסְפָּבִים אַוְתָם בְחִזְמָה . וְאַתָה מִן הַשְׁמִים תַשְׁגִּיח אַוְתָם
 לְרַחְמָה : עַז נֹשָׁאִים לְך לְשָׁמִים . לְב שׁוֹפְכִים גְבָחֶק בְּפָמִים .
 וְאַתָה תַשְׁמַע מִן הַשְׁמִים : נְלָא יְכָשֵׁלְך בְּלָשׁוֹנָם . וְלֹא
 יְגַשְׁו בְשָׁנוֹנָם . וְלֹא יְבֹשֵׁו בְמִשְׁעִינָם . וְלֹא יְכָלְמו בְּמַ
 שָׁאוֹנָם . וְאַל יֹאמֶר פִיהָם דָבָר נְלָא בְרַצְוֹנָך : בַי חַנוֹנִיך
 יי אֱלֹהִינוּ הַמָה חַנוֹנִים . וּמְרוֹחַמִיך הַמָה מְרוֹחַמִים : כִמָה
 נְשִׁירָעָנו יי אֱלֹהִינוּ אֶת אָשֶר תַחֲזֹן יְהָזָן . וְאֶת אָשֶר תַרְחַם
 יְרוֹחָם : כְלָתוֹב בְתֹרְתָך . וְתַהְתֵי אֶת אָשֶר אָחָן : וּרְחַמְתִי
 אֶת אָשֶר אָרָחָם :

וְנֹאמֶר . אַל יְבֹשֵׁו בַי קַיִד אַרְנִי אֱלֹהִים צְבָאות . אַל
 יְכָלְמו בַי מְבָקְשֵׁיך אֱלֹהִי יִשְׂרָאֵל :

(The Ark is opened.)

אֹזְחִילָה לְאַל . אֹחֶלֶה פָנָיו . אָשְׁאָלָה מִמְנוֹ . מַעֲנָה
 לְשׁוֹן : אָשֶר בְקָהָל עַם . אָשְׁרָה עָזָן . אָבִיעָה רְגָנוֹת .
 בְּعֵד מְפָעָלָיו : לְאָדָם מְעֵרֶבִי לְב . וּמְיִי מַעֲנָה לְשׁוֹן : יי
 שְׁפָתִי תִפְתָחָה . וּפִי יְגִיד תְהַלְתָחָ :

יְהָז לְרַצְוֹן אָמְרִי פִי וְהַגְיוֹן לְבִי לְפִנֵיה יי צָוְרִי וְגֹאָלִי :

(The Ark is closed.)

people, the house of Israel. Teach them what they shall say, instruct them what they shall speak, answer their request, and cause them to know how to glorify thee. May they walk in the light of thy countenance: they bend the knee unto thee, and with their mouth bless thy people; O bless them all together with the blessings of thy mouth. They conduct thy people into thy presence; and they approach into the midst of them; the eyes of thy people are fixed on them, and their eyes wait on thee. They approach the ark in dread, to appease thy wrath and anger; thy people compass them about as a wall; O that thou wouldest regard them with compassion from thy eminence. They lift up the eye towards heaven, and pour out their soul before thee as water; O mayest thou hear them from heaven, O may they not falter with their tongue, nor be entangled in their speech, nor be ashamed of their support, nor their congregation be confounded through them; suffer not their mouth to utter a word that is contrary to thy will; for those who are favoured of thee, O Lord, our God! are indeed favoured: and those on whom thou hast mercy, are treated with the tenderest affection: we know it, O Lord, our God! that thou wilt be gracious to whom thou pleasest, and wilt shew mercy to whom thou art inclined; as it is written in thy law. "I will be gracious to whom I will be gracious, and will shew mercy to whom I will shew mercy."

וְנִאמֶר And it is said, O suffer not them who trust in thee, O Lord God of Hosts! to be ashamed for my sake; let not those who seek thee be confounded through me, O God of Israel.

אָזַחַילָה לֹאֵל I will hope in God: I will entreat his presence; and beseech him to grant me eloquence of language, that in the congregation of the people, I may sing of his mighty power, and in joyful strains, rehearse, his wonderful works. The dispositions of the heart are of man, but the utterance of speech is from the Lord. O Lord! open thou my lips, that my mouth may declare thy praise.

יְהִי May the words of my mouth, and the meditations of my heart, be acceptable in thy presence, O Eternal; my Rock and Redeemer.

קהל אַמְּנִין לְהַכְּבִּיד וְרַב אֲוֹנִים . אֲשֶׁר מֵיָּעָשָׂה בְּמַעַשׂ
בְּבוֹרֹאָתֵךְ . אַמְּנִין עַל יְזִיתָ קְרִיתָ עַל קְרִים . אַפְּ
יְסִדְתָּ תְּבִלָּ עַל בְּלִימָה . בְּהִיוֹת עַולָּם חֹזֶק וְצִלְמֹות וְעִיפה .
בְּמַעַטָּה לְבָנָשָׂךְ אֹור בְּוֹקֵר הַגְּרָתָ . בֵּין יְדוֹגִים חַצְתָּ
כְּקָרֶחֶת הַפּוֹרָא . בְּצָלְלָה כְּקָוִתָּם לְבִלְלָ יְכֻפּוֹן חַלְדָּ : גָּלִית פָּנִי
נְשִׁי וְהַגִּזָּה תְּנוּבָה : גַּן מִקְדָּם טָעַת לְשָׁעַשְׁעוּ מְאַמְּרָךְ .
גַּדְלָל מְאוֹרוֹת תְּתָה בְּרַקְיעָ עַזָּה . גַּם צְבָא מְאוֹת עַפְמָ
אַזְיָת : דֵּי שָׁחִים וְרָאִים מְשֻׁעָל צְרָתָה . דָּמִין בְּרִיחָה לְכִירָת
יְשָׁבֵי נְגִים . דְּבִוקֶת רְגִבִּים הַזְּצִיאָה רְזִמְשִׁים וְשְׂוֹאָפִים .
הַר כְּנָה וּבְאָה לְאֲרִנָּתָ קְרִוָּאָ : הַבְּנָתָ טְבָח וּמִקְדָּשׁ וּסְזִיד
אַיִן . הַקְּרִצָּת גּוֹלָם מְחוֹמָר בְּתִבְנִית חֹזֶקָה . הַפְּחָת בְּחַלְדוֹ
טוֹהֵר נְשָׁמָם מְבָולָךְ . הַוְרָדָם וּמְאַלְעָוָעָ עַזָּר לוֹ יְעָרָתָה :
וְצִוְּתוֹן בְּלִי לְעֹזֶט מַעַן הַדָּעַת . וּרְפֵר צְוֵי בְּפָתִי בְּהַשְׁאָתָ
זֹהֵל . וּעֲפָשׁ בְּנוּת אָפָל טְרוֹפָ חַקְוָ . וְאַוְלָת בְּצִירִים וְעַרְוּם
עַפְרָ לְחִמּוֹ : יְרִוי רְבָעָוָה הַקְּפִיתָ בְּבֶטֶן הַוּמְדָתָ . וְרַעַתָּה
וְהַזְּלִידָה אָבָר וְרוֹעָה צָאן . זְבָח וּשְׁי הַגִּישָׂוּ לְמַיְלָךְ יְהָדָ .
זְעַמְתָּ בְּרַב וּשְׁעַת תְּשִׁוָּתָ אַעֲיר : חַמְלָ רְחָמִיו שִׁיתָתָ
וְעַרְתָּה : אָח . חַלָּה פְּנִיקָה וְשְׁמַת לוֹ אֹות . חַלוּ שְׁלִילִשִׁים קְרִואָ
בְּשִׁמְךָ לְפָמָל . חַיל נְזִילִים גְּקָרָאת וְשְׁפָטוּם וְאַבְדָּז : טָעַז
גְּאַים וּפְצִזּוֹ סָוד לְגַנְדָּךְ . טְוֹרְפָו בְּחֹזֶם הַזְּמִינָם וּזְרוּבָו נְצִמְתָּו .
טָעֹונָן גּוֹפָר נְיֹשָׁע בְּסֶגֶת בְּעָדוֹ . טְפִילִיו הַפְּרִית וּמְלָאוּ פָנִי

אַמְּרֵיךְ O thou most mighty in power, great and abundant in strength ; for who can do according to thy great works ? Thou didst lay the beams of the mighty chambers upon the cold waters ; thou didst also found the earth on a vacuum. When the universe was in gloomy darkness, as the shadow of death, with the covering of thy garment didst thou cause the morning light to shine forth ; between the presumptuous waters didst thou make a division ; thou didst gather the *nethermost* waters into the deep, that they should not cover the earth. Thou didst cause the dry land to appear, and didst cause its fruits to spring forth : thou didst plant a garden eastward, for the delight of thy beloved. Great luminaries didst thou place in thy mighty heavens ; with them didst thou also command the host of constellations. Multitudes of finny brood, and feathered race, didst thou form from the waters ; as also the leviathan, for a feast, for the righteous ; from the adhering clods didst thou bring forth the creeping things, *as also* שׁוֹר הַבָּר [behemoth] who feedeth among the reeds and mire, for an entertainment for those whom thou hast invited. Thou didst prepare meat and drink though there was yet none to partake of them. Thou didst then form a body of clay, according to the form of thy signet, and didst infuse into it a pure spirit ; he then fell into a deep sleep, and of his rib didst thou prepare a help for him. Thou didst also command him not to eat of the tree of knowledge ; but he, like a simpleton, disobeyed the command by the deception of the serpent ; he then was punished by seeking his daily food, by the sweat of his brow, the foolish woman [Eve], with the pains of childbirth ; and the subtle serpent, with dust for his food. She conceived and brought forth a husbandman [*קין*] and a shepherd [*הַבָּל*]. A sacrifice and present they together offered unto thee ; when thou wast wroth with the elder, but didst accept the present of the younger. Fraternal love was extinguished in him, and he slew his brother ; but when he supplicated thy presence, thou didst fix a mark on him. When the third *generation* began to commit idolatry, thou didst call forth the flood to overflow and destroy them. The proud ones erred, when they said, Depart from us ; but they were destroyed by the raging flood ; they were burnt and cut off ; while he [Noah] who was supported by the *ark* of Gopher wood, was saved, because

צ'יה : ייעץ גאנדרים לרום עד לשלוח . יזקץ נפוץ ברוח
 טועה וסער . יריד אַתְּנוֹ עָבֵר יְדַעַּךְ בָּעוֹלָם . יְחֻומָּוּ זְקוּנָיו
 הָעֶלְהָ לְךָ לְכָלִיל : בָּשָׁה תְּמִים בּוּחָר אִישׁ תָּם . בְּחַשָּׁק
 וּשְׁבִתָּאָוְהָלִים וּנְמַשָּׂךְ אֲחָרֵיךְ ' בְּשָׁר חַנִּיטִי . יוֹסֵף הַזָּאתָה
 מְחַלְצָיו . בְּלֹו נְרָע אַמְתָה וְאַזְן דּוֹפִי : לְשִׁרְחָךְ אַזְיָתָה לְיַיִן
 אִישׁ חַסִּיךְ . לְהַבְדִּיל מְגַנוּעַ מִזְקָרָשׁ קָרְשָׁים .
 לְקַשְׂור גַּוְרָ קָרְשׁ וּלְעַטּוֹת אָוְרִים . לְיִשְׁבַּב פְּגַבְדָּה פְּנִימָה
 יָמִים שְׁבָעָה : מְחוֹיקִי אַמְנָה שְׁבָעַ קָדָם לְעַשָּׂור .
 מְפִרְישִׁים בְּתַנְן הַרְאָשׁ בְּדַת הַמְּלָאִים : חַוְיִם עַלְיוֹ מַיִן
 חַטָּאת לְטַהּרוֹ . זַוְּקָמְקָטִיר וּמְטִיב לְהַתְּרָגֵל בְּעַבּוֹדָה :

יַל נְלִים אַלְיוֹ נְבוּנִים יִשְׁיָּשִׁי שְׁעָרָ . נְזָאמִים לוֹ קָרָא
 נָא בְּפִיךְ . נְוָגָה תְּשִׁיעִי יַעֲמִידָהוּ בְּשַׁעַר קָדִים .
 נְוי וּבְחֵי יּוֹם לְפָנָיו יַעֲבִירוּ : סְמָךְ בִּיאָת שְׁמַשׁ צִידָוּ
 יַמְעִיטָו . סָאָבְ לְזָבָן פָּנָם בְּרַדְם יַקְרָא . סָבִי שְׁבָטוֹ לְלִפְרָר
 הַפָּנִים יַוְלִיכָהוּ . סְמִים לְתִמְרָר בְּפָנִים אָוֹתָוּ יַשְׁבִּיעָג : סְמָרָ
 בְּשָׁרוֹ וְהַרְמִיעָבִי נְחַשָּׁה . סָרוּ גַם הַם וּבְכָה הַגִּירָוּ .
 שִׁיחָ מְרַדְשָׁ בְּפָה וּבְכָתֵב הַגִּיזָן . סָבִיבָיו יַשְׁגַּנְנוּ לְעֹזְרוֹ
 עד חַצּוֹת : עַלְצָיו תְּרוּם דְּשָׁן בְּפִים רַאֲשָׁוּן . עוֹד יַפְּסִי
 לְדִישָׁן פָּנִים וּמְנוֹרָה . עַקְבָּ קְטוֹרָת פִּים חַדְשִׁים יַשְׁלַחְזָן .
 עַרְזָק נְתָחִים יְהִדָּ פִּים הַרְבִּיעִי : עַלְהָ בְּרָק הַשְׁחָר בְּנָם
 הַצּוֹפָה . עַלְיוֹ פְּרַשְׁׂוֹ (ו) מְסָךְ בֵּין לְהַאנְיעָ . עִירָה סָאוֹת

thou didst shut him in; his offspring didst thou multiply, that they filled the earth. They altogether took counsel to ascend to heaven; but God scattered them as stubble, by a mighty tempest and whirlwind. The beloved [Abraham] who came from the other side of the river, made thee known in the world; and offered unto thee the son of his old age [Isaac] for a burnt-offering. As a lamb without blemish, was the perfect man (Jacob) made choice of; because he delighted to dwell in the tents, and adhered unto thee; a beautiful upright race didst thou bring forth from his loins, wholly a true seed, in which there is no contamination. Thou didst delight in the tribe of Levi, didst distinguish that pious man (Aaron) who was sanctified, to minister unto thee, in the most holy place, whose head was bound with the צִיר (holy tiara), and robed with the אֲרוֹרִים. He abode seven days within the tabernacle, for the faithful (the elders) separated the high priest a week before the fast of the tenth day, according to the statute of consecration of the tabernacle. The water of purification was sprinkled on him to cleanse him; and the seven preceding days he sprinkled the blood, offered the incense, and trimmed the lamps, that he might be accustomed to the service.

נְלִימָם The wise elders, who sat in the gate, joined him, and said unto him, Read aloud the portion of the law; on the morning of the ninth day, he was placed at the east gate, where the beautiful sacrifices of the day were caused to pass in his presence; when the sun was near setting, he was not suffered to eat a gross meal, for fear that in his sleep he might, by accident, defile himself; the elders of his tribe led him to be instructed in what manner he was to take his hands full of incense in the holy place. His flesh trembled, and his tears flowed, because he was suspected; they also turned aside, and wept sore. If he was a man of erudition, he lectured on both the written and oral law; if not, those who attended him, read unto him till midnight, to keep him awake. They whose lot was drawn first to remove the ashes from the altar, rejoiced; they cast lots again who should remove the ashes from the inner altar, and the candlestick; for the offering of incense, they who had not offered incense before, cast the lot the third time; and for the arrangement of the members of the sacrifices on the altar, they cast the fourth lot. As soon as the watchman proclaimed that the morning

מר תפלת מוספַּת ליום כפור :

טבל גָּעֵט וְהַבִּים . עַמְדָּה וְקָדְשָׁה וְקָרְזָן חַמִּיד הַשְׁתָּר :
פָּקָד לְמִרְקֹד וְהִיא קָבֵל וּוּרְק . פִּירְשָׁה הַקְּטִיר וְהַטִּיב
הַקְּרִיב וְנֶפֶך . פְּעִילָה בְּלִיל הַשְׁלִים וְעַשְׂכָר . פִּירְשָׁה
סְרִין לְבָן עוֹד כְּבָרָא שׁוֹנָה : פְּרוּה בְּקָדְשָׁה שָׁם קָדְשָׁה
וּפְשָׁט . פְּסֻעָה וּטְבָל לְבָנִים עַט וְקָדְשָׁה : פְּלוּמִים עֲרָבִים
מְגִימִים שְׁמוֹנָה עָשָׂר . פְּאוּרִים לְשָׁרֵת בָּם לְמַלְךָ הַבָּבוֹד ;
פְּרוּז מִצְבָּה בֵּין אֹגָלָם לְמַעֲבָה . פְּנִיו יְמָה וּרְאָשָׁו נְגַבָּה
מְעַקְם : חַזְוּ פְּגַנְשׁ וּסְמַךְ יְדוֹ עַל רָאָשׁוֹ . פְּשָׁעָיו הַזָּהָה
וּבְחַבּוֹ לֹא מְמָן :

חוּ וְכֵד הַיה אָמֵר . אֲנָא הַשָּׁם . חַטָּאתִי . עֲוִיתִי .
פְּשָׁעִתי . לְפָנֵיךְ אָנָי וּבִתִּי . אֲנָא בְּשָׁם . בְּפֶרֶת נָא . לְחַטָּאים .
וְלִעְונָות . וְלִפְשָׁעִים . שְׁחַטָּאתִי . וְשְׁעוּתִי . וְשְׁפָשָׁעִתי .
לְפָנֵיךְ אָנָי וּבִתִּי . בְּבִתוּב בְּתוֹרָת מֶשֶׁה עַבְדָךְ מִפְּ
כְּבָדָךְ . בַּי בַּיִם תְּזָהָה יְכָפֵר עַלְיכֶם לְטַהַר אֲתֶכְם מִבְּלָ
חַטָּאתֶיכֶם לִפְנֵי יְהָוָה :

קָל חַזְוּ וְהַכְּהָנִים וְהַעַם הַעֲמָרִים בְּעֹורָה . בְּשָׁהִיר
שְׁוּמָעִים אֶת הַשָּׁם הַגָּבֶד וְהַפּוֹרָא מִפּוֹרָשׁ יוֹצָא
מִפְּי בְּהֵן גָּדוֹל בְּקָרְשָׁה וּבְתָהָרָה . הַזְּ כּוֹרְעִים וּמְשַׁתְּחִים
(וּמוֹדִים) וּנוֹפְלִים עַל פְּנֵיהם . וְאָמְרִים בְּרוֹךְ שָׁם בְּבוֹד
מְלֹכָתוֹ לְעוֹלָם וְעַד :

חוּ וְאָפְּ הַיָּה הַיָּה מִתְּפִירֵין לְגִמּוֹר אֶת הַשָּׁם בְּנִינָר רַמְבְּרִיכִים
וְאָמַר לָהֶם תְּטוֹרוֹ : וְאַתָּה בְּטוֹבָךְ הַגָּדוֹל מְעוֹדר רַחֲמִיד
וּסְולָה לְאִישׁ חַסִּיד :

star had risen, they spread a veil of fine linen to conceal him [the high priest] from the sight of the people ; he then put off his linen garments, bathed, and put on the golden garments ; he then washed *his hands and feet*, and slew the daily burnt-offering of the morning, and commanded *another* [priest] to complete it ; he received the blood and sprinkled it ; he then went to offer incense, and trim *the lamps* ; he then offered *the burnt-offering*, and poured out the drink-offering, performing the service of the burnt-offering according to order ; he then entered the chamber [פָּרֹוְהָ], which was in the holy temple, where they again spread a veil before him as at first ; there he washed his hands and feet, and put off his *golden* garments ; he then went and bathed, put on the white garments, and washed his hands and feet. Those were costly garments from Egypt, of the value of eighteen מִנִּים ; they were most beautiful, *and fit to be worn* by him who ministered to the King of Glory ! He then drew near to his own bull, which was placed between the porch and the altar, with his face towards the west, and his head turned towards the south ; he sustained his hand on its head, and made confession of his transgressions, not concealing any.

וַיֹּאמֶר And thus did he say, O God, I now *acknowledge that I have sinned* ; I have committed iniquity ; I have transgressed against thee ; even I, and my household. I beseech *thee* now by *thine ineffable* name, to forgive, pardon, and grant expiation, for the sins, iniquities, and transgressions, which I have committed against thee ; even I, and my household ; as it is written in the law of thy servant Moses, from thy glorious mouth, “ For on this day, shall he [the high priest] make an atonement for you, to cleanse you from all your sins, before the Lord.”

וְהַכָּהֲנִים And the priests and the people who stood in the court, when they heard the glorious, tremendous, and ineffable name, proceed from the mouth of the high priest, with sanctity and purity, they kneeled and prostrated themselves, falling on their faces, and saying, Blessed be the name of his glorious majesty, for ever and ever !

וְאִתֵּן Read. He [the high priest] also was attentive, to finish pronouncing the *ineffable* name at the same time, when they who blessed the name of the Lord finished, and to whom he said, “ Ye shall be clean.” And thou, in thy great goodness, didst awaken thy mercy, and grantedst forgiveness to thy pious servant.

מה תפלת מוספ ליום כפור :

קיל צעד לילך לו למורה עורה . אמד שעירדים שם מהוז עדה . אמורים אחיהם נשויים בתוכאר ובקומה . אחיהם לבפר עזן בת השובבה : אהוב הלושים טרפ והעללה מקלפי . צנח והגריל לשם גבוזה ולצוק . עזק בקהל רם לוי חטאת . צוותה ענו לו וברכו את השם . צבע זהירות קשור בראש המשתלה . צעתו אמן נגר בית שלוח : חז אלח ובא אצל פרו שנית . חזון מטהו (ג') אחזחו ושלמהה פני צור התודה :

חו יוכך היה אומר . אנה תהשֶׁב . חטאתני . עיתי . פשעתי . לפניך אני גביתי ובני אהרן עם קדוֹשִׁיך . אני בשם . בפר נא . להטאים . ולוונות . ולפשעים . שחתתני ושבועתי . ושפשעתי . לפניך אני גביתי . ובני אהרן עם קדוֹשִׁיך : בפתחות בתרות משה עבדך מפי כבודך . כי ביום הזה יכפר עליכם לתרד אתכם מפל חטאיכם לפניך :

קילחו והבגנים והעם העומדים בעוריה . בשהי שזומנים את השם תיבדר והנרא מפורש יוצא מפני פהן גדול בקדשה ובטהרה . הי בורעים ומשתחים (ומוודים) ונופלים על פניהם . ואומרים ברוך שם בבוד מלכיות לעולם ועד :

חו ואף היה מתבונן לנמר את השם בוגר המברכים ואומר להם תפארו : אתה בטובך הגרול מעיר רחמייך וסילח לשפט משפטיך :

תְּזַבֵּחַ He then proceeded to the east of the court, where two kids were placed, purchased by the congregation ; they were both alike in form and height, and stood there to make expiation for the iniquity of the backsliding daughter [the nation]. There were *two* lots of gold, which, after shaking them in a box, he plunged *his hand in*, and drew out the lot for the Lord, and the other for the strong rock ; *having put the lot on the kid*, he proclaimed aloud, a sin-offering to the Lord : those who heard him, answered him by blessing the Lord. He tied a scarlet twist on the head of the scape goat, and placed it exactly opposite to where it was to be sent ; he then passed by, and drew near a second time to his own bull, when he made confession to the Creator, of his sins, and the sins of his tribe.

וְאַתָּה וְכֹל And thus did he say, O God, I now acknowledge that I have sinned ; I have committed iniquity ; I have transgressed against thee ; even I, and my household, and the sons of Aaron thy holy people. I beseech thee now by *thine ineffable name*, to forgive, pardon, and grant expiation, for the sins, iniquities, and transgressions, which I have committed against *thee* ; even I, and my household, and the sons of Aaron, thy sanctified people ; as it is written in the law of thy servant Moses, from thy glorious mouth, “ For on this day, shall he [the high priest] make an atonement for you, to cleanse you from all your sins, before the Lord.”

וְהַכֹּהנִים And the priests and the people who stood in the court, when they heard the glorious, tremendous, and ineffable name, proceed from the mouth of the high priest, with sanctity and purity, they kneeled and prostrated themselves, falling on their faces, and saying, Blessed be the name of his glorious majesty, for ever and ever !

מִתְּרָא Read. He also was attentive, to finish pronouncing the *ineffable* name, at the same time, when they who blessed the name of the Lord, finished, to whom he said, “ Ye shall be clean.” And thou, in thy great goodness, didst awaken thy mercy, and didst grant forgiveness to thy ministering tribe.

קיל קח מאגלה תדה ושהתו בספרד . קבל רם בטורק ונחנו למטרים : קרייתו ים עד עת הנזה . קפי פון יהי ותעדר סליה : קוח לוחות חת במחתרת פרוינס . קליה וגולדר רך וארכית יד . קדר לתזקה שלשא קבין גחלים . קרבו לו בזק ונדרשת דקה : קלט וחתן ובריק לתוך בזק . קפין מחתרת במין ובזק בשמאלי . קיש צעדיו לפרכות וקרב לבדים . קטורת שם בינייש ועשן ויאא : רובה ממרים מען נטול רם . ראף וגבנים זעם בין שדים : חז רצוי התיות טבל והאליפ במנין . רום מעלה אחת ומטה שבע :

חז ובק היה מונה . אחת . אחת . אחת ושתים . אחת ושלש . אחת וארבע . אחת וחמש . אחת ותשע . אחת ושבע :

קיל רץ וגהיחו בון ושות שער . ראה וקבל רם בגן קורש : חז רגל עמד מקום ויעור ארון . ראה התיות במעשה רם פר :

חז ובק היה מונה . אחת . אחת . אחת ושתים . אחת ושלש . אחת וארבע . אחת וחמש . אחת ותשע . אחת ושבע :

רהת והעיחו ודם פר נטול . רגליו הרין וצג חזן לבודלת . חז רקיי פרוכת זו במשפט בפורה . רגש ושהה והאה מדם שער :

קח מאכלת He then took a sharp knife, and slew the bull according to the rule ; he received the blood in the bowl, and gave it to him to stir it, that it might not congeal before the time of sprinkling ; for if it had congealed, so that it could not have been sprinkled, it would have rendered the expiation abortive. He took a censer of pure gold, which was thin, light, and had a long handle, and put into it three קבין of red-hot flaming coals ; they then brought him a large spoonful of the finest beaten incense, of which he took two handfuls, and put it into the lesser spoon ; taking the censer in his right hand, and the spoon in his left. He straight went towards the veil, and approached the staves of the ark, between which he put the incense, causing the smoke to ascend ; he then went out. He then took the blood from the person who stirred it, and quickly entered between the staves ; and dipping his finger into the blood, performed the expiation by sprinkling according to the number, once above, and seven times below.

ויכך היה מונה And thus did he count :—one, and one ; one and two ; one and three ; one and four ; one and five ; one and six ; one and seven.

רץ He quickly went forth, and left it (the blood) upon the golden seat ; he then slew the kid ; and hastened to receive its blood in the holy bowl ; he then went to the appointed place of the ark, and made expiation with the sprinklings, as he did with the blood of the bull.

ויכך היה מונה And thus did he count : one and one ; one and two ; one and three ; one and four ; one and five ; one and six ; one and seven.

רחת He hastened and left the blood of the kid, and took the blood of the bull, and ran and stood without the veil of separation, and sprinkled on it, as he had before sprinkled on the mercy-seat. He then hastened and took the blood of the kid a second time, and sprinkled it in like manner.

חפלת מוסף ליום כפור :

אָל שָׁבַע וְבָלֵם וְחֶטֶא מִזְבֵּחַ סְגֹור . שָׁבַע עַל מִתְהָדוֹ וְבְקָרְנוֹ אַרְבָּעַ . חַיּוֹ שָׁקֵר וּבָא אֲלָל שְׁעִיר הַחַי . שְׁנַיִן עִם זָהָזָנוֹ יֹדָה לְאַל :

חוּ וְכֵךְ הַיָּה אָמֵר . אָנָּא הַשֵּׁס . חֶטֶא . עֻווֹּ . פְּשָׁעֹז . לְפִנֵּיךְ עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל . אָנָּא בְּשָׁם . בְּפֶרֶת נָא . לְחֶטֶאים . וְלְעָנוֹת . וּלְפְשָׁעִים . שְׁחַטָּא וְשָׁעוֹג . וּשְׁפָשָׁעֹז . לְפִנֵּיךְ עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל . בְּפֶתַח בְּתוּרָת מֹשֶׁה עַבְדָּךְ מִפְּיֵי כְּבוֹדךְ . בַּיּוֹם הַהִיא יַכְפֵּר עַליכֶם לְטַהֵר אֲתֶכְם מִפְּלַח חֶטְאתיכֶם לְפִנֵּי יְהָוָה :

קָהֵל הַיּוֹם וְרִפְתָּגִים וְהַעַם הַעוֹמְדִים בְּעֹזֶרֶת . בְּשָׁרוֹג שְׁוּמָעִים אֶת הַשֵּׁם הַגְּכָבָר וְהַנוֹּרָא מְפֹרֶשׁ יוֹצָא מִפְּיֵי פָּהָן גָּדוֹל בְּקָרְשָׁה וּבְתָהָרָה . הַיּוֹם בָּרוּעִים וּמְשַׁתְּחוּם (וּמוֹדִים) וּנוֹפְלִים עַל פְּנֵיהם . וְאוֹמְרִים בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלֹכָותו לְעוֹלָם וְעַד :

חוּ זָאָף הַיָּה מִתְבִּין לְגָמֹר אֶת הַשֵּׁם בְּגַנְגֵר הַמְּבָרְכִים וְאָוָם לָהֶם תְּפָהָרָי : וְאַתָּה בְּטוֹבָךְ מְעוֹרָר רְחַמִּיךְ : וּסְולָחָה לְעֵדרָת יִשְׂרָאֵל :

שָׁגַרְוּ בַּיָּד אִישׁ עַתִּי לְמִרְבֵּר עַז . שְׁמַנֵּין בְּתָמִים וְשָׁאת לְגַעֲדרָה . שֵׁן סֶלָע הַרְפּוֹ וְגּוֹלְגָל וְיִרְדָּ . שְׁבָרָי עַצְמָיו בְּנֶפֶץ בְּלִי יוֹצֵר : שְׁחִנָּה אֲחֹז פָּר וְשְׁעִיר קְרֻעָ . שְׁלָגָה אֲמֹרִים גְּנוּזָת קְלָע לְשָׁרוֹף . שְׁאָג סְדָרִי יּוֹם קְדָשָׁ פְּשָׁטָה . שְׁלָשׁ וּטְבָל בְּזִים עַט וְקָדֵשׁ תְּכִפָּה וְעַש אַילוּ וְאַיל עַם . תְּרֵב חַטָּאת יְמִוסְפֵּין הַקָּרֵיב בְּחֹזֶק . תְּרֵב וְקָדֵשׁ פְּשָׁט טְבָל .

בָּשָׂר He returned, and mixed the blood and purified the golden altar, by sprinkling seven times on the middle of it, and four times on its corners. He then hastened and drew nigh to the live kid, and made confession to God, of the sins of the people, committed ignorantly or presumptuously.

וְכֹל And thus did he say, O God, I now acknowledge that they have sinned ; they have committed iniquity ; they have transgressed against thee ; even thy people, the house of Israel. I beseech thee now by thine ineffable name, to forgive, pardon, and grant expiation, for the sins, iniquities, and transgressions, which they have committed against thee ; even thy people the house of Israel ; as it is written in the law of thy servant Moses, from thy glorious mouth, " For on this day, shall he [the high priest] make an atonement for you, to cleanse you from all your sins, before the Lord."

וְהַכָּנִים And the priests and the people who stood in the court, when they heard the glorious, tremendous, and ineffable name, proceed from the mouth of the high priest, with sanctity and purity, they kneeled and prostrated themselves, falling on their faces, and saying, Blessed be the name of his glorious majesty, for ever and ever !

קְרֵב Read. He also was attentive, to finish pronouncing the ineffable name, at the same time, when they who blessed the name of the Lord, finished, to whom he said, " Ye shall be clean." And thou, in thy great goodness, didst awaken thy mercy, and didst grant forgiveness to the congregation of שְׂרֵךְ (Israel).

שְׁגָרֶת He (the high priest) sent it (the scape-goat) with a proper person to the strong rock, in the desert, that it might carry away the sins of this people to an uninhabited country ; he threw it down from the point of the rock, and rolling over as it descended, its bones were broken, as one that breaketh a potter's vessel. He then took a sharp knife, and cut up the bull and the kid ; he rent them asunder, took out their entrails, and suspended their flesh on hooks, to be afterwards burnt : he read the order of the day, washed his hands and feet, put off the linen garments, bathed the third time, put on the golden garments, and washed his hands and feet. He hastened and offered his ram, and the people's ram ; the fat of the sin-offering and the additional offerings, he offered according to the statute ; he then hastened to wash his hands and feet, put off the garments of gold, bathed, put on the white linen

חפלת מוקף ליום כפור:

וְקַדֵּשׁ . תִּכְרִיךְ בָּרִים עַט וְנַגְנֶס לְרַבֵּיר : הַכּוֹנֶת כָּלְ
קְטוּרָת הַזִּיא וְקַדֵּשׁ . תִּלְבֹּזֶת מִדּיו הַפְּשִׁיט וְגַנְזָנוּ גְּזִחָה .
הַרְגֵּל וְטַבֵּל חֲרוֹצִים עַט וְקַדֵּשׁ . תִּמְדִיר הַסְּדִיר וְתִמְפֵר
וְגַרְזָות הַעַלְהָה : הַכָּל עֲבוֹדוֹת יָד וְרַגֵּל קַדֵּשׁ . תִּמְפֵס
פְּבִילוֹת חַמֵּשׁ וְקַדְוּשִׁים עַשְׂרֵה . תְּוֹאֵר מְגַמְתּוֹ בְּאֶתְחָתָה
הַשְׁמֵשׁ בְּגַבּוֹרָה . הַקְּפָה וְדִין וְעַטָּה בְּגַרְיִ הַנוּן : הַמְּפֵה
תִּלְוָה צִיר גָּמְנָן לְבִתָּה . תִּגְלֵל בְּהַתְּבִשֵּׂר הַוּשְׁלָג אֲוָרָם
תוֹלֵע . תְּעִדרָה יְשַׁע תַּעֲטָה מְעַיל אַדְקָה . תִּפְיק אַדְלָה
תְּפִיעָה דִּין וְהַרְוָה : תִּלְוָיָּה רָום הַרְעִיף וְרוֹיָף טָלָם .
תִּלְמִי שְׁרִי רָוּתָה יְבָלָם . תְּוֹרָה נְתָנוּ אָוְסָפִי זָרָע שָׁלוֹם .
תִּהְלָה בְּשָׂרוֹ נְוֹשָׂאִי אַלְמֹזָת בְּרָגָן : תִּחְתִּיָּת אַרְצָן צְבִי
זָמָר שְׁפָעוֹן . תָּנָג אַזְרָקָוֹתִו חַצְץ הַוּלָּכִי נְתִיבָות . תִּקְוָת
שְׁוֹלְחָיו אַמְנָן לֹא אַכְבָּב . תִּזְחַלְתָּם בְּגַנְתָּה שְׁלָג בְּיָם קַצְיָר :
מְצֹאָתָם רְוֹחֵצָו מְטָנָף צְחַנְתָּם זָפָו : שְׁלָמִים תִּמְמִים בְּבָזָר
כְּפִימָו זְוִיכָּנוּ . לְהַגִּיד בַּי מְתָהָרָם מִקּוֹר מִים חַיָּים : מְקוֹה
יְשָׁרָאֵל מְנַקֵּם מִים גָּמָנוּ : בְּטוֹהָר וּבְנָקִיּוֹן : יְעֻכוֹ וַיּוֹטְהָרָוּ
יְחִדְשָׁו בְּחִדְשֵׁי בְּקָרִים מְבָתָם יְצִוָּתָחוּ : רְזָמָמוֹת אֶל יְהָנוֹ
בְּגָרְנוּם . בְּלִשׁוֹנוֹם רָזָן בְּפִימָו שִׁיר חִדְשָׁ : יְגִילָוּ בְּרָעֵד
יְעָבָדוּ בְּיִרְאָה . קְדוֹשׁ יְשָׁרָאֵל מְקָדֵשׁ קְדוֹשִׁים . לְשָׁנָן
לְרָגָן לְתוֹפָפָה וְלְאַלְצָל . וְלִנְאָתָה בְּגַנְגָּנוֹת יְלָהָגָעִים זָמָר :
נְחַבְקִים בְּעֹז יְמִין רְזִמָּה . יְחִדָּת נְתִמְכִים בְּמַלְאָה אַדְקָן .
מְשֻׁכִּים לְבָא שְׁעָרָיו בְּרָגָנה . וְשָׁשָׁן וְשְׁמָהָה יְשִׁגָּנוּ גְּזִחָה :
שְׁשִׁים וְגָלִים בְּשָׁמוֹ בָּל הַיּוֹם . חָרִים בְּשִׁמְמָה אַת פָּנָיו :

garments, washed *his hands and feet*, and entered into the holy oracle, to fetch out the vessels he had used for the incense ; then washed *his hands and feet*, put off his linen garments, and hid them for ever. He then bathed, put on the golden garments, washed *his hands and feet*, went in to offer the continual sacrifice, as also the incense, and to light the lamps. At the end of the service he washed his hands and feet ; thus he bathed five times, and washed *his hands and feet* ten times ; the lustre of his (the high priest's) countenance, was as the sun when he goeth forth in his might ; and with joy he hastened and put on his own *proper* garments. The perfect nation conducted the faithful messenger to his house ; she (the nation) rejoiced, when she heard the good tidings that the piece of wood dyed crimson (which was sent with the scapegoat) was become white, for she (the nation) was then adorned with salvation, and covered with the robe of righteousness ; she shewed her joy, and uttered gladness. The high heavens dropped, and flowed with dew ; the ridges of the fields were watered, and gave their fruit ; they gave thanks when they gathered the produce of the seed in peace ; they who bare the sheaves, uttered praise and song. The nethermost parts of the delightful land caused songs to be heard, and declared his righteousness to those who travelled through the highways ; the faithful messenger did not frustrate the hope of those who sent him ; their hope *was pleasing to them*, as a cooling breeze in the day of harvest. They were washed and purified from the filthiness of their pollution ; they were made pure and perfect by the purity of his hands ; that *all* might know, that he who cleanseth them is the Fountain of living waters ; the Hope of Israel cleanseth them with faithful water. They were made perfectly pure and clean, and were renewed as those (angels) who are renewed every morning ; they were cleansed from all stains (sins) ; they uttered the exalted praise of God with their mouth ; shouting was on their tongue, and in their mouth a new song. They rejoice in dread ; serve in reverence ; saints sanctify the holy Sanctifier of Israel, uttering the joyful shout upon the timbrel and cymbal, excelling on the musical instruments, and sweet psalmody ; they adhere to the mighty exalted right hand of the Supreme, that is filled with righteousness, and all together depend on it ; they draw nigh to enter his gates with song ; may they obtain joy and gladness. In his name they rejoice,

חוּן וַיְאֹרֶם בָּשָׁחר יְבֻקָּעַ . קוֹלִים יִשְׂאוּ וִידּוֹנָה בְּגַאוֹן
צָור עֲוֹלָמִים : אֲשֶׁרִ הָעֵם שְׁבַכָּה לוּ . אֲשֶׁרִ הָעֵם
שְׁזַיְּ אֱלֹהִיו :

וַיּוֹם טוֹב הָיָה עִוָּשָׂה בְּהַן גָּדוֹל לְכָל אֹהֶבְיוּ בְּשֶׁנְבָנָם
בְּשֶׁלּוּם וַיֵּצֵא בְּשֶׁלּוּם בְּלִי פָּגָע : וְכֵד הִיְתָה תִּפְלָתוֹ שֶׁל
בְּהַן גָּדוֹל בַּיּוֹם הַפְּגּוּרִים בְּצָאתָו מִבֵּית קוֹרֵשׁ הַקָּרְשִׁים
בְּשֶׁלּוּם בְּלִי פָּגָע : יְהִי רָצֵן מִלְּפָנֵיךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵינוּ
אֲבוֹתֵינוּ שְׂתְּרָה אַחֲנָה הוֹאֶת הַבָּאָה עַלְיָנוּ וְעַל בָּל עַמְּךָ
בֵּית יִשְׂרָאֵל :

שְׁנַת אֹזֵרֶךְ הַטּוֹב תִּפְתַּח לְנוּ : שְׁנַת אֹסֶם . שְׁנַת
בְּרָכָה . שְׁנַת גְּנוּרוֹת טוֹבָות מִלְּפָנֵיךְ : שְׁנַת דָּגָן
תִּירּוֹשׁ וַיֵּצֵר : שְׁנַת הַרְוֹחָה וְהַצְלָה וְקִימִים . שְׁנַת
וַיּוֹד בֵּית מִקְדָּשָׁךְ : שְׁנַת זָוֵל . שְׁנַת הַיּוֹם טוֹבִים מִלְּפָנֵיךְ :
שְׁנַת טַלְלָה אֶם גְּשׁוֹמָה אֶם שְׁחִינָה . שְׁנַת יְמִתִּיקָה מְגָדִים
אֶת תִּנוּבָתֶם : שְׁנַת כְּפָרָה עַל בָּל עֲזֹנוֹתֵינוּ : שְׁנַת לְחִמָּנוּ
וּמִמְּנָנוּ תִּבְרֹךְ : שְׁנַת מִשָּׁא וּמִתָּן . שְׁנַת נְבוֹא לְבֵית
מִקְדָּשָׁנוּ : שְׁנַת שְׁזַבָּע . שְׁנַת עָזָנָג . שְׁנַת פָּרִי בְּטַנְנוּ
וּפָרִי אַדְמָתֵינוּ תִּבְרֹךְ . שְׁנַת צַאתֵנו וּבָאָנוּ תִּבְרֹךְ . שְׁנַת
קְמִינָה תִּכְנִיעַ . שְׁנַת רְתִמִּיךְ יְבָרֹכוּ עַלְיָנוּ . שְׁנַת שֶׁלּוּם
וְשְׁלָוָה . שְׁנָה שְׁתִוְלִיבָנָנוּ קְוּמִים לְאָרֶצָנוּ : שְׁנָה שְׁלָא
תִּפְלִיל אֲשֶׁה אֶת פָּרִי בְּטַנָּה : חַוִּין וְקַהֲלָנָה תִּעְלִילָנָה שְׁמָחִים
לְאָרֶצָנוּ . שְׁנָה שְׁלָא יְצַטְרְכוּ עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל וְהִזְמָה
וְלָא לְעֵם אַחֲר בְּתַתְךָ בְּרָכָה בְּמַעַשָּׂה יְדֵיכֶם : וְעַל אֲנָשֵׁי

and are glad continually, and joyfully exult in his presence. May the splendour of their light break forth as the morning; they lift up their voice, and sing the exaltation of him who is the Creator of the universe. Happy the people who are thus! happy the people whose God is the Eternal.

וַיְמִין טוֹב The high priest also made a festival for all his friends, on his entering the most holy place; and his quitting it was successful, and without any evil occurrence. And thus was the prayer of the high priest on the day of atonement, when he came out of the most holy place, without any evil occurrence:—May it be acceptable in thy presence, O Lord, our God, and the God of our fathers, that this approaching year may be in respect to us and all thy people Israel.

שָׁנָה אֲוֹצֶרֶךְ A year in which thou mayest open the repository of thy blessing, a plentiful and blessed year of good decrees from thee; a year of corn, wine, and oil, a year of enlargement, prosperity, and establishment; a year in which thou mayest cause thy divine presence to dwell in thy holy temple; a year of abundance; a prosperous year of dew, whether it be rainy or hot; a year that the precious fruits may be thoroughly ripened: a year of expiation for all our iniquities; a year in which thou shalt bless our bread and water; a year of trade and commerce; a year in which we [the whole nation] may enter into our holy temple; a year of plenty; a delightful year; a year in which thou shalt bless the fruit of our womb, and the fruit of our land; a year in which thou shalt bless our going out, and coming in; a year in which thou shalt humble our enemies: a year in which thy tender mercy may be moved towards us; a year of peace and tranquillity; a year in which thou mayest lead us all securely to our land: O may it be a year in which no woman suffer abortion; a year in which thou mayest bring us all up joyfully to our land; a year in which thy people, the house of Israel, may not be necessitated to crave assistance of each other, nor of any other people; when thou shalt give them a blessing in all the work of their hands. And for the inhabitants of the ^{הַשָּׁרוֹן}*

* A province in the land of Israel.

הארון היה אומר . יי' רצון מלפניך יי' אלהינו ואלהי
אבوتינו שלא יעשנו בטעיהם קבורים :
אמת מה נחרדר היה פהן גדרול בזאתו מבית קדרשי הקרים
בשלום בלי פגע :

- מִרְאָה כָּהֵן :

בְּאֹהֶל הַגְּמֻתָּח בְּרִי מַעַלה
כְּבָרְקִים הַיוֹצָאים מִזְיוֹן הַחַיוֹת
כְּנוֹדָל גְּדִילִים בְּאַרְבָּע קָצּוֹת
כִּידְמָתָה רַקְשָׁת בְּתוֹךְ הַעֲנָן
כְּהֹוד אֲשֶׁר הַלְּבִישׁ צוֹר לִזְוֹרים
כְּבוֹרֵד הַגְּתָנוֹן בְּתוֹךְ גַּנְתָּה חַמְרָה
כְּזֹר הַגְּתָנוֹן עַל מַצָּח מֶלֶךְ
כְּחַסְדָּר הַגְּתָנוֹן עַל פָּנֵי חַתָּן
כְּטוֹזֵר הַגְּתָנוֹן בְּגַנְיָף טְהוֹר
כְּיוֹשֵׁב בְּמַטָּר לְחַלוֹת פָּנֵי מֶלֶךְ
כְּכֹזֵב הַגְּזָנָה בְּגַבְוֵל מִזְרָח
כְּלִבּוֹשׁ מַעַיל וּכְשָׂרִירָן אַדְקָה
כְּמַלְאָךְ הַגְּאָב עַל רָאשׁ דָּרֶךְ
כְּנָר הַמְּצִיעַן מִבֵּין הַחְלֹנוֹת
כְּשָׁרֵי צְבָאות בְּרָאשׁ עַם קוֹדֶשׁ
כְּעוֹז אֲשֶׁר הַלְּבִישׁ טְהוֹר לְמַטָּה
כְּפָעָמוֹנִי זָהָב בְּשַׁעַל הַמַּעַיל
כְּצֹוֹת הַכִּיבִּית וּפְרוֹכָת הַעֲרוֹת
כְּקִיהִילָה מִכְסָה תִּכְלָת וְאַרְגָּמָן

he said, May it be acceptable in thy presence, O Lord, our God, and the God of our fathers, that their houses may not become their graves.

אמְרָה Verily, how glorious was *the appearance of* the high priest, when he came forth safe from the holy sanctuary, without any evil occurrence.

כָּאוֹדֵל Even as the expanded canopy of heaven, *was* the countenance of the priest. As the lightning that proceedeth from the splendour of **חַיּוֹת** (angels) *was* the countenance of the priest. As the beautiful blue thread in the fringes of the four corners of the garments, *was* the countenance of the priest. As the appearance of the bow, in the midst of the cloud, *was* the countenance of the priest. As the majesty with which the Creator attired the patriarchs, *was* the countenance of the priest. As the rose in the midst of a delightful garden, *was* the countenance of the priest. As the diadem put on the forehead of a king, *was* the countenance of the priest. As the amiable tenderness depicted on the face of the bridegroom, *was* the countenance of the priest. As the beauty of the pure mitre, *was* the countenance of the priest. As he who sat in concealment, to supplicate the presence of the Supreme King, *was* the countenance of the priest. As a bright star, in the border of the East, *was* the countenance of the priest. As the light that shineth in the windows, *was* the countenance of the priest. As the commanders of the hosts at the head of the holy people, *was* the countenance of the priest. As the strength with which the pure One hath clothed him who is to be cleansed, *was* the countenance of the priest. As the golden bells in the skirts of the mantle, *was* the countenance of the priest. As the form of the house, and the veil of the testimony, *was* the countenance of the priest. As the congregation covered with blue and purple, *was* the countenance

ברואה וריחת שמש על הארץ . • מראה להן :
 בשושנת גן בין החוחים . • מראה להן :
 בתבנית כסיל ובימה מתימן . • מראה להן :
 כל אלה ביהות ההיכל על יסודותיו . ומקדש הקדש
 על מכונותיו . וכלהן גדרו עומר ומשרת . דורו ראו
 ושםחו :

אשרי עין ראתה כל אלה . הלא למשמע און דאבא
 נפשנו . אשרי עין ראתה אהלנו . בשמחת קהילנו . הלא
 למשמע און דאבא נפשנו : אשרי עין ראתה גילנו . ודיצת
 נפשנו . הלא למשמע און דאבא נפשנו :
 אשרי עין ראתה המשוררים . וכל מני שירים .
 הלא למשמע און דאבא נפשנו : אשרי עין ראתה
 זבול המתקן . חי בו שחן . הלא למשמע און דאבא
 נפשנו : אשרי עין ראתה טירות בגלאפ . יונקי בהנים
 עשרים וארבעה אלף . הלא למשמע און דאבא נפשנו :
 אשרי עין ראתה מנורה שלחן וכלי ניר עלי . הלא
 למשמע און דאבא נפשנו . אשרי עין ראתה שמחת בית
 השזואה . עם שזאת רוח הקדש רוח נדיבת . הלא
 למשמע און דאבא נפשנו : אשרי עין ראתה פרישת בון
 בראשם : ציעק אנא השם . הלא למשמע און דאבא
 נפשנו . אשרי עין ראתה קהל קדושים . רוגשים
 בבית קדרשי הקדושים . הלא למשמע און דאבא
 נפשנו :

of the priest. As the appearance of the rising of the sun on the earth, *was* the countenance of the priest. As a garden of roses in the midst of thorns, *was* the countenance of the priest. As the likeness of Orion and Pleiades, from the south, *was* the countenance of the priest.

כָּל All these things were while the temple was on its foundations, and the holy sanctuary was on its basis; and the high priest stood and ministered; and his generation saw it, and rejoiced.

אֲשֶׁרִי עֵין רָאַתָּה כָּל אֱלֹהִים Happy the eye which saw all these *things*; but, verily, to hear only of them, afflicts our soul. Happy the eye which saw our temple, and the joy of our congregation; but, verily, to hear only of them, afflicts our soul. Happy the eye that saw our joy, and the gladness of our soul; but, verily, to hear only of it, afflicts our soul.

אֲשֶׁרִי עֵין Happy the eye that saw the fingers, *when* tuning every kind of song; but, verily, to hear only of them, afflicts our soul. Happy the eye that saw the established habitation, and the divine presence of the living *God* resting therein; but, verily, to hear only of it, afflicts our soul. Happy the eye that saw the palaces, and the band of young priests, *consisting* of twenty-four thousand; but, verily, to hear only of them, afflicts our soul. Happy the eye which saw the candlestick, the table, and its vessels, *and* the border of the table, and the crown on it; but, verily, to hear only of them afflicts our soul. Happy the eye which saw the rejoicing of those who drew the water, with the attraction of the holy liberal spirit; but verily, to hear only of it afflicts our soul. Happy the eye which saw the distinguished separation of the *high* priest, *and* when he cried aloud, I beseech thee, O Lord; but to hear only of it afflicts our soul. Happy the eye which saw the holy congregation, praying aloud in the most holy place; but verily, to hear only of it afflicts our soul.

אשרי עין ראתה שני המלובן . משער הקרבן . הלא
למשמע אין דאהה נפשנו : אשרי עין ראתה
תמידים קרבנים . בשער בת רבים . הלא למשמע אין
דאהה נפשנו :

אבל עונות אבותינו החריבו נוה . וחטאינו האריכו
קיצו . אבל זברון דברים תהא סליחתינו . מעני
נפשנו תהא כפרתינו . על בן ברחמייך הרבה נתת לנו
את יום ה啻רים הוה . ואת يوم מלחית העוז תהא .
לסליחת עוז ולכפרת פשע : يوم אסור באכילה . يوم
אסור בשתייה . يوم אסור ברכחיצה . يوم אסור בסיכה .
יום אסור בתשmissive המטה . يوم אסור בנעלית הפנקל .
יום שימת אהבה ורעות . يوم עזיבת קנאה ותחרות .
יום שתמחול לכל עונותינו . ובעת ובזונה הזאת גלי
וירוע לפניה ולפנוי בפה בבודך שאין לנו לא מנהל
בימים הראשונים . לא בהן גדוול לרקבי קרבן : ולא
מזבח להעלות עליו בלילה .

ומרובה עוגני :

אין לנו לא אנשים . ולא אשים . לא בדים . ולא
בלילות . לא גורל . ולא נחלי אש . לא דבר . ולא דקה .
לא היכל . ולא הרים . לא ודי ולא פר חטאת . לא
זבח . ולא זריקה . לא חטאת . ולא חלבים . לא טבילה .
ולא טהרה . לא ירושלים . ולא יער הלבנון . לא ביר .
ולא בנו . לא לבונה . ולא לתחם הפנים . לא מזבח .

אֲשֶׁר-עֵין Happy the eye which saw the scarlet twist which was on the scape-goat turn white ; but, verily, to hear only of it afflicts our soul. Happy the eye which saw the continual *offering* that were offered in the gate of the temple, that was thronged by the congregation ; but, verily, to hear only of them afflicts our soul.

אָבֶל But the iniquities of our fathers have caused the desolation of the temple, and our sins have prolonged the period of *our captivity*. O may the rehearsal of *these* things procure forgiveness for us, and the affliction of our soul be the means of our pardon ; thou hast, therefore, in thine abundant mercy, given us this day of atonement, and this day of pardoning iniquity ; for the forgiveness of iniquity, and the expiation of transgression. A day on which eating and drinking, bathing, anointing, copulation, and the wearing of shoes, are prohibited. A day appointed for brotherly love and fraternity ; a day on which we ought to abandon envy and strife ; a day on which thou wilt pardon all our iniquities ; and now, at this time, it is manifest and known in thy presence, before thy glorious throne, that we have no guide, as in the days of old, no high priest to offer an offering, nor any altar on which to offer a burnt-offering.

וּמְרוֹב AND BECAUSE OF OUR ABUNDANT INIQUITIES.—

אֵין לְנוּ We have no burnt-offering, nor trespass-offering ; nor staves, nor mingled meal-offerings ; no lot, nor burning coals ; no oracle, nor fine beaten incense ; no temple, nor sprinkling ; no confession, nor bull *for* a sin-offering ; no sacrifice, nor sprinkling *of blood* ; no sin-offering, nor fat *burnt on the altar* ; no ablution, nor purification ; no Jerusalem, nor forest of Lebanon ; no laver, nor its stand ; no frankincense, nor shew-bread ; no altar, nor meat-

נג הפלת מוסף ליום כפור :

ולא מנחה . ולא ניחח . ולא נסגנים . לא סולחת .
ולא ספמים . לא ערך . ולא עולה . לא פרזכת . ולא
כפרות . לא ציון . ולא ציון הרוב . לא קטורת . ולא
קרון . לא רזקה . ולא ריח ניחח . לא שי . ולא שלמים .
לא תודה . ולא חמידים :

ב' בעונותינו ובעונות אבותינו חפרנו כל אלה :

ימעת חפרנו כל אלה :

תכפו (נ"א חוקי) עלינו צרות . תלאות עבר ראנשנו : שחרנו
ישעה ואין . שלום ותנה קפדה :

רבו התקמים עליינך . רמו גם נשואו ראש . קצנו בעל
עליזים . קשה علينا סבלם : אבי ארץ חנפה علينا .
צמחה ולא לבכה : פנינו להרבה והנה מעט . פח נפש
בא באסמנינך : עשקו יתים שמנם . עשותם ולא מלאג
ספק : סמדר אם ירבה ברם . סבאו לא ישפייע זקב :
נארכו אבי שרה . גלקחי מטעמי אויל . מבלאות
צאן עדרים דילו . מגיו ומפיין ו מהרין : לנגב ולא בראש
הושתנו . לעבות ולא היubit לנו : בחינו לרייך ובהלה .
כליה מבלי שבר : יד כל עמל בברזין . ירדה ואין
מי יחויק : טולטני מים ועד ים . טרפים לא מצאי
ספק : חשייכה לעין משתבר : חשב שבר לופח :
וזומו מלזה ולזה . זה בזה שלזה מעטה : ונלאג ידי
ממצייאי יד : ועשר לא חוגן ריש : הן ארץ נמברה
ביד רעים . המון בה לא מצאי רוח : דבר בית אלחינו

offering ; no sweet savour, nor libations ; no fine flour, nor sweet spices ; no arrangement, nor burnt-offering ; no veil, nor mercy-seat ; no Zion, nor golden plate ; no perfume, nor sweet savour of offerings ; no present, nor peace-offerings ; no thanksgiving-offering, nor continual burnt-offerings.

¶ For because of our iniquities, and the iniquities of our fathers have we wanted these things.

וּמְעֵת And from the time that we have been deprived of all these—

תְּפִכּוּ עַלְנוּ Troubles have come hastily on us ; grief hath overwhelmed us ; we sought for salvation, *but there was none* ; for peace, and lo, vexation.

רְבָו Many are those who rise up against us ; they exalt themselves, and also lift up *their* head ; our life is wearied because of the yoke of those who rejoice over us ; their burden is painful upon us. The beautiful land is polluted because of us ; it vegetates, but not for a blessing ; we looked for abundance, but lo, there was but little ; with a sorrowful heart we enter our stores. The olives withheld their oil, for they did not produce sufficient. Although there be plenty tender grapes in the vineyard, yet is not the vat filled with wine. The fruit of the field was cursed ; the dainty food was taken from *us*. The flocks decreased from the folds, as did *their* fleece, milk, and fecundity. We are become the tail, and not the head ; we have been obliged to pawn, but none have pawned with us. Our power hath been spent in vanity and trouble, consumed without reward. Even those who have acted with rectitude have been reduced, and *there is* none to strengthen *them*. We have been removed from sea to sea, without necessary food for our support. The evening approacheth, and he that hired himself expects his wages ; but, *lo*, sorrow. The borrower and lender are wroth with each other. The hands of the lender are weary, and the rich hath not mercy on the poor. Lo, the earth is delivered into the hands of the wicked, that the multitude cannot find enlargement therein. The

נד

חפלת מומפּ ליום כפור :

שׁם . דָּרְכֵינוּ מִאנוּ לְהַצְלִיחָה : גַּיל נָעוֹת שְׁבַת . גַּיל
לְלִבְבָנוּ מַה נְעַל :

בָּאיִן אֲרָחֶת אָבָּתְמִיד . בָּכְנוּ בְּטוּן בְּנִים תְּחִסְרָה . אֲדוֹן בִּירָה
בְּאוֹרָה בְּפֶלְוָן . אִיפָא נְמַצָא מְנוֹהָה :
וּמְשֻׁחָרֶב בֵּית מִקְדְּשֵינוּ :

תְּנוֹתָצְרוֹת לֹא נָכוֹל . שְׁבָר בְּכָל יּוֹם וְאַנְחָה . רְבָתָה
בְּנוּ תְּלִחְלָה . קָרְנוּ יְרָדָה עַד עַפְרָה :

צָרִי עַיִן מְצָאוֹ יָד . פּוֹעַלְיִ שְׁקָר עַשְׁׂוֹ חִיל : עַזְשִׁי
צְדָקָה לֹא נָרָא . שׁוֹגָנָא בְּצָעַ לֹא עַמְדוֹ : נְדָמִינוּ כְּכָלִי
רִיק . מְפָלָל נְשָׁאָרָנוּ עֲרוּמִים : לֹא נְבִיא וְלֹא חֹזֵן בְּנָנוּ .
כְּעֹוְרִים נְגַשְׁשִׁ וְגַלְקָה . יוֹם יוֹם נָאָמֵר מַה בְּסִפְנָנוּ . טֻוב
מִוָּת מִתְּחִים אָמְרָנוּ : חַיָּנוּ תְּלִוִים מְגַנֵּד . זָרִים לְרָאֵשׁ
וְאַנְחָנוּ לְזָבֵב : וְמָה נְעִשָּׂה וְחַטְאָנוּ עַשְׁׂוֹ . הֵן אָנוּ
בְּלֹא חַיָּנוּ : דְלִימָט גְּבוּזִים וְשָׁפְלִים . גְּעוֹלִים מְאוּסִים
וּבְזִוְים :

בְּנִי נָכַר מְשָׁלוּ בְּנוּ . אָמְרָנוּ נְגֹרָנוּ אָבָרָנוּ : אֲדוֹן הַקְּלָל
עַלְנוּ . וְשָׁלָחָ יְשַׁעָה לְגֹאָלָנוּ :
אֱלֹהִינוּ וְאֱלֹהִי אֲבוֹתֵינוּ :

עַל תְּעַשׂ עַמְנוּ בָּלָה . תָּאַחֲנוּ יְדָךְ בְּמִשְׁפָט . בְּבוֹא תְּוַכָּה
לְנָגְדָךְ . שְׁמָנוּ מִסְפְּרָךְ אֶל תְּמָחָה :

וְגַשְׁתָּךְ לְחַתּוּם מִופְרָד . רְחַמְּיךָ יְקַרְמָא רְגַנְךָ : דְלֹות
מְעֻשִׁים בְּשָׂורָךְ . קָרֵב צָדָקָ מְאַלְיךָ : הַוְרָנוּ מַה שְׁגַעַעַק
לְפָנֶיךָ . אָזָה יְשַׁעַתָּנוּ בְּמִפְגַּעַע : וְתַשְׁיבָ שְׁבּוֹת אָהָלָיִ

oracle of the house of our God is waste ; our ways will not prosper. The joyful dwelling is destroyed ; how, then, can our hearts rejoice ?

בָּאֵין The stated allowance for the father ceased, the children must suffer hunger ; the master of the house is as a traveller in an inn ; where shall we then find rest ?

וּמְשַׁחֲרֵב From the time that the holy temple hath been destroyed—

תִּנְוֹת We are not able to recount the troubles and sorrows that daily overtake us ; dread hath seized on us ; our grandeur is brought down to the earth.

צַדִּיקִים עַזִּים The uncharitable get forward ; the workers of iniquity grow rich ; while they who act righteously are not regarded ; and those who hate covetousness cannot exist. We are compared to an empty vessel. We are deprived of every thing. We have neither prophet nor vision. We walk, and feel our way as the blind. We daily enquire, What will be our end ? and say, Our death is better than our life. Our life hangeth in doubt before us ; strangers are become the head, and we are become the tail. And what shall we do, for our sins have caused this ? Lo, we are as if we had not been. We are poor, low, and despised ; abhorred reproached, and defamed.

בְּנֵי נָכָר The children of aliens have dominion over us ; we said, We are cut off, we are doomed to destruction. O Lord, lighten our yoke, and send us salvation for our redemption.

אֱלֹהֵינוּ Our God, and the God of our ancestors.

אֶל O do not utterly destroy us : let thy hand withhold judgment. When we are to be rebuked by thee, O blot not our name out of the book.

גָּשְׂרַתךְ In thy approach to seal the chastisement we deserve, suffer thy mercy to precede thine anger ; and when thou beholdest our poverty of good actions, suffer thy charity to supply the deficiency. O teach us how to supplicate thee, and command our salvation at our entreaty ; restore the tents

נה

תפלת מוקפֶּה ליום כפור:

תְּמִם . פָּתַחְיוֹ רֵאֶה בַּי שְׁמָמָג : זְכוֹר שְׁחַתָּה לֹא תְשַׁבָּח :
עֲדִוִּת מִפְּי וּרְאוּ : חִזְצָם תְּעִירָה תְּתִיר . סּוֹדָךְ שָׁם בְּלִפְנָוֶרֶה :
טְבּוֹר אָגֵן הַסְּהָר . נָא אֶל יְהָסֵר הַמְּזָג :

יְדֻעַ אַת אֲשֶׁר יְדַעְתָּ . מְגַר עַם לֹא יְדַעְתָּ : בַּי תְּשִׁיבָה
לְבָאָרוֹן . לְכָורִים אַסְמָרִי תְּתַקְועָה :

וְהַן אָנוּ עַתָּה :

בְּתוּעִים וְאַין לְבַקֵּשׁ . בְּשָׁבוּים וְאַין לְשׁוֹגֵב : בְּרַעֲבִים וְאַין
לְהַאֲכִיל . בְּקָנוּם וְאַין לְקָנוֹת :

בְּצָמָאִים וְאַין לְהַשְׁקוֹת . בְּפִתְאָמִים וְאַין לְלִפְרָד :
בְּעִיפִים וְאַין לְהַשִּׁיב . בְּשָׁנוֹאִים וְאַין לְאַהֲוב : בְּנָהָרָפִים
וְאַין לְקָרְבָּן . בְּמַנוֹּדִים וְאַין לְהַתִּיר : בְּלִקְוֹהִים וְאַין אַרְזָנִים .
בְּכַפּוֹפִים וְאַין לְיַקְוֹף : בְּיִתּוּמִים וְאַין לְהַם אָב . בְּטַמְמָאִים
וְאַין לְטַהָּר : בְּחַסְרִים וְאַין לְמַלְאֹות . בְּגָנוֹחִים וְאַין
לְזַפּוֹר : בְּהַזּוּמִים וְאַין לְהַסְּמִיחָה . בְּדָלִים וְאַין
לְהַגְּנָבָה :

בְּגָרִים וְאַין לְקַבֵּל . בְּבָוּזִים וְאַין לְכַבֵּד : בְּאַבְלִים וְאַין
לְמַנְחָם . בְּאַנוּסִים וְאַין מַנוּס :
אַלְהַנְנוּ וְאַלְהֵי אַבּוֹתֵנוּ :

אֵם תְּעִינוּ לֹא תְּתַעִינוּ . אֵם שְׁגַנְנוּ לֹא תְּשַׁלְּנוּ : אֵם רַחֲקָנוּ
קָרְבָּנָא . אֵם קָרְבָּנוּ לֹא תְּרַחְקָנוּ :

אֵם צַעֲקָנוּ לֹא תְּעַלֵּים . אֵם פְּשַׁעַנוּ לֹא תְּפַרְעָה : אֵם
עִינָנוּ לֹא תְּטוֹזֵר . אֵם מְרַנָנוּ לֹא תְּסֹור : אֵם נְקַמָנוּ
לֹא תְּלַחֵם . אֵם מְרַיָנוּ לֹא תְּמַרֵינוּ : אֵם לְצָנוּ לֹא תְּלַחֵץ .

of him who was perfect [Jacob]; for, behold, his cities are desolate. O remember, thou hast said, that the testimony should never depart from the mouth of his posterity. Loosen the seal of the testimony, and reveal thy secret counsel to its disciples.

וַיְדָע אֱלֹהִים O God, own those who acknowledge thee, *and* cast down the people who disown thee; for thou wilt cause the enchain'd prisoners, who wait with hope, to return to the strong-hold.

וְהִנֵּה Behold, we are now—

כְּתוּבִים As those who stray, and no one seeketh to recover; as those who are carried captive, and whom no one quieteth. As those who are hungry, and no one feedeth; as those who are to be sold, and whom none will purchase. As those who are thirsty, and to whom nobody offereth drink; as the simple, whom no one instructeth. As those who are faint, and whom no one comforteth; as those who are hated, and whom no one loveth. As those who are cast out, and whom no one solicits to bring back again; as those who are excommunicated, and there is no one to remove the excommunication. As those who are bought, but have no master; as those who are bowed down, and whom no one raiseth up. As orphans, who have no father; as those who are unclean, and whom no one cleanseth. As that which is defective, and which no one can rectify; as those that are forsaken, and no one remembereth. As those who rage, and have no rest; as those who are poor, and no one compassionateth. As strangers, whom no one will receive; as those who are despised, and whom no one will honour. As mourners, whom none will comfort; as those who are aggrieved, and have no place of refuge.

אֱלֹהֵינוּ Our God, and the God of our ancestors.

אָמֵן Though we have erred, cause us not to continue in error; though we have sinned through ignorance, abandon us not. Though we have departed from *thee*, draw us nigh, we beseech thee; when we approach *thee*, remove us not from *thee*.

אָמֵן When we cry aloud, hide not thyself *from us*; though we have transgressed, take not vengeance *on us*. Though we have committed iniquity, reserve not *thine anger*; though we turn aside, yet turn not thou aside from us. Though we are vindictive, take not vengeance *on us*; though we have

נו חפלת מוספַת ליום כפור :

אם בחרשנו לא תכלה : אם ירדנו לא תטבע . אם פעינו לא תטהרנו : אם חבלנו . לא תחבול . אם זדנו לא תזבור : אם ובחרנו לא תoxicה . אם הרשינו לא תחרוף :

אם דפקנו לא תדרה . אם געלנו לא תגעל : אם באנן לא תמאם . אם אשםנו לא תאביד :

ומריזב עונינו :

תאות לב לא השגנו . שקט קיינו ויבא רצנו . רום קון והנה שפהלה . קרבה ישועה אמןנו ונתרחקה : צפינו לטויה וברחה ממען . פח נפש בא באסmini : עצבון במלחה ידינו . שמחה ערבה מארץ : נארוז יוביל שדה . (ברכוותיה) מעט מהרבה נביא : להמה לרוזן ולא לשובע . בהה לא חזיתת התה : ידי עמליה מוטט . טרוף לא מצאו בה : חלב משמנית לזרים . זמירות עדניה לנברים : ונקירה ארץ ביד רעים . הון בצע לא מצאו בה :

אלהינו ואלהי אבותינו :

דמינו גם מוצא יד . גלה שבר היוצרים . בעוניינו בית מקדש אל חרב . אפס מסדר מכל אונוש : נאמר למחות אשمنו . תבא לחידש ימינו . תגלה שנת שלומינו . תרגיל לנבל את שמן :

תחרוף מהרומים מתוקממנו . תזיע מפוזם לרזמננו : תזבור רחמייך לרחמים . תחיש מתחס לנחים :

rebelled, suffer us not to remain in rebellion. Though we have scorned, do not oppress us ; though we have uttered lies, withhold not thy mercy. Though we are brought down, sink us not into the abyss. Though we have erred, sweep us not away. Though we have acted corruptly, destroy us not ; though we have been presumptuous, remember it not. Though we have rebuked, rebuke us not : though we have acted wickedly, expel us not.

בְּנֵי When we knock at thy gates, chase not our prayer away ; though we have abhorred thy statutes, abhor us not. When we come unto thee, reject us not ; though we have trespassed, destroy us not.

וּמְרוֹב And for the multitude of our sins—

תָּאוֹת We have not obtained the desire of our heart ; we hoped for tranquillity, and trouble came ; for the exaltation of our horn, and lo, depression ; we said, Our salvation is nigh, but is far distant.

צְפִינָה We looked for good, but it fled from us ; we enter our stores with a sorrowful heart ; there is grief in what we put our hands to ; joy is departed from the earth. The increase of the field (which anciently was blessed) is cursed : we have gathered little from abundant seed. Its food causeth hunger, and doth not satisfy : it no more giveth its strength. The hands of those who cultivate it are infeebled : they cannot find their support in it. Strangers enjoy its best produce ; its delicious vine branches are in the hands of aliens. The land is delivered into the hands of the wicked ; even the covetous have found no substance in it.

דְּמִינוֹן We are cut off from all assistance ; there is no gratitude among mortals ; because of our iniquities the temple of God is destroyed, and virtue vanished from mankind.

אֱלֹהֵינוּ Our God and the God of our ancestors.

תְּהִמֶּר O command our trespasses to be blotted out : be pleased to renew our days ; reveal the year of our recompence ; and exalt our name.

תְּהִדּוֹף Cast out those who rise up against us, from the earth ; shine forth from heaven, to exalt us. Remember thy mercy, and have mercy upon us, and hasten the comforter to comfort us. Cleanse us of our sins ; cause

נו תפלת מוסף ליום כפור :

הטהר שטמץת גוינו . תידע כי אתה הוא אלוהינו : הבהיר עון זדוננו . תלוי ראש תפן להחינו : תפוחל עקשנות מרינו . הנואם להעדים פרינן . תפביה שביבת שייחנו . תענה עטר פצחנו : תפנה לקום מזבחנו . TZדיק ניב שפתינו :

תקרב קץ משיחנו . תרצה ריח ניחוחינו : תשובב מקומות נדחנו . תתמכו וכאזר תרבקנו :

אלוהינו ואלהי אבותינו :

אויך תוריים לחשכה . ברחים גרזלים תשוב אליה : גלה לה יום נקם בלב . דברך תשלה ותרפאננו : האר פניך אלינו . ואל תשבחנו לנצח : זכות הרוי קرم זכור . חטאנו נוערים אל תזבור : טמאה מעליינו תסיר . יידיות נפשך אל תשכח : בלולות אהבתנו תזبور . לבתנו אהביך במדבר : משכנו ונרין אהביך . נחנו ובהיאנו אל חדריך : סערנו וסמכנו ונחיה . ער בפי תשמיינו קוֹלך : פצנו משאון גלים . צולה תחריב באפק : קומה בחרזקה על גאים . רומה עז ורומים שפלים : שבור זרוע רשות . תלוז לבך בקראי שמק :

תודיע לעין כל אמים . כי אין אלה בלאיך : כי חביאנו להר קדשך . ותשמחנו בבית מקדשך : אלוהינו ואלהי אבותינו :

57 ADDITIONAL SERVICE FOR THE DAY OF ATONEMENT

it to be known that thou art our God. Expiate our presumptuous iniquity. Pardon the perverseness of our rebellion; command the perfection of our fruit. Hearken to the pouring out of our prayer; answer the entreaty of our supplication. O turn to raise up our altar, and justify the speech of our lips.

הַקְרָב Hasten the period of our [Messiah] anointed. Accept our prayers as sweet savour. Cause our dispersed to return from the end of the earth. O support us, and cause us to adhere to thee, as a girdle.

אֱלֹהֵינוּ Our God, and the God of our ancestors.

אַוְרָךְ O cause thy light to shine upon her who is in darkness; return to her with thine abundant mercy. Reveal unto her the day of vengeance which is in thy heart. O send thy word, and heal us.

דָּאָר Cause thy countenance to shine upon us, and do not forget us for ever. Remember the merit of the ancient mountains [the patriarchs]; but remember not the sins of our youth. Put away impurity from us; forget not the beloved of thy soul. Remember the love of our espousals, when we went after thee in the wilderness. Draw us near unto thee, and we will follow thee; lead us, and bring us into thy chambers. Support and sustain us, that we may live, at the time that thou wilt cause us to hear thy voice. Deliver us from the roaring waves; and, in thy wrath, destroy those who overwhelmed us. Rise up in thine anger against the proud; exalt thy majesty, and exalt the humble. Crush the power of the wicked, and reign thou alone over those who invoke thy name.

הַזְדִיעַ Make it known in the sight of all nations, that there is no God besides thee, when thou shalt bring us to thy holy mount, and cause us to rejoice in thy holy temple.

אֱלֹהֵינוּ Our God, and the God of our ancestors.

חֲפַלְתָּ מִסְפָּף לַיּוֹם כְּפֹרָ :

אָוֶל אַלְמָנָה תָּאֵיר . בָּרוּגָ בּוֹכְהָ תְּבַהְיָק : צִיל גַּלְטָה
 תְּגִישׁ . דָּלָף דְּמֻעָתָה תְּרִמִּים : רַדְרַד הַשְּׁמָס תְּהִידָּר .
 וְתַשְׁבֵּב וְאַלְיוֹ תְּזִפְיעַ : זָוָהָר זְבוֹלָךְ תְּזָרִיחָ . חַדְרָ חַפְתָּךְ
 תְּחִדְשָׁ : טָנָף טְמָאָתָה תְּפָתָר . יוֹפִי יְקָרָתָ תְּפִרָּה : בְּרִפּוֹד
 בְּבוֹרָה תְּכֹונָה . לְאוֹרָה לְאַמִּים תְּלָהָ : מְלָךְ מְבּוֹדָךְ
 תְּמִלָּאה : גַּצְחָ נְצָחִים תְּנוּסָה : שְׂזָבָע שְׁמָחוֹת תְּשִׁבְעָגָה .
 עַן עַשְׁן תְּעַטְרָנָה : פָּעַת פְּתָחִיה תְּפָאָר . צָדָק אַנְגָּעִים
 תְּצִימִית : קְמִי קְהִלִּיה תְּקִיאָ . רַגְשָׁ רְגִלִּים תְּרִיעָ : שְׁבָטִים
 שְׁבָחָת תְּשׁוּבָב . תְּקָרָא תְּשָׁרוֹק וְתְּתָקָע : בַּי תְּבִיאָם לְהָרָ
 קְרֵשָׁךְ . וְתִשְׁמַחַם בְּבֵית הַפְּלָתָךְ :
 אֱלֹהִינוּ נָאָהִי אֲבוֹתֵינוּ :

תְּפִין אַחֲרִית לְעַמְּךָ . תְּשִׁיבָה מְקָדֵש לְתוֹכָנוּ : תְּרוּם מָרָ
 מָרוֹם הָרִים . תְּקוּם מָרָן גְּדוּשָׁה :
 תְּזָהֵר מְתַשְּׁבֵּי אֹוִי . תְּפָאָר יוֹשְׁבָת בְּדֵד : תְּעַטָּה
 בָּה מְלוֹכָה לְבִזְקָה . תְּסִיר חִרְפָּה מְעִיר : הַגְּנָעָר זְרִים
 מְזֻבּוֹלָךְ . תְּמִצְיָא אַדְקָה לְעַדְתָּךְ : תְּלִבְבָּא אַת רְעִיתָךְ .
 תְּכִזּוֹת לְה בְּרִית חֶרְשָׁה : תְּיִקְרָא נְפָשָׁה בְּעִינִיךְ .
 תְּפִתְרָנָה בְּמִים טְהֹורִים : תְּחִנָּה בְּעִיר חַנָּה דָוָר . תְּזָקָוָ
 קוֹמָת תְּמִרָה : תְּרוּעָ לְפָלָ אַהֲבָתָנוּ . תְּהַלְךְ בְּקָרָב
 מְתִינּוֹתֵינוּ :

תְּרִזּוֹשׁ גַּאֲלָה לְגַלְוִתָּנוּ . תְּגַלָּה גַּזְזָעָ לְקַנוֹתָנוּ : תְּבָא מְהֻדָּה
 לְרַחְמֵינוּ . תְּאַמְּרֵנוּ לְךָ וּנְאַמְּרֵךְ לְנוּ :
 וְטַרְובָּ עֲגִינָן :

לְאַתָּה אֱלֹהֵינוּ Enlighten the darkness of the widow ; clear up the confusion of her who weepeth ; cause the joy of the solitary to approach ; and stay her flowing tears. Beautify the desert mountain ; return unto it and shine upon it. Cause the splendour of thy habitation to shine forth, and renew thy bridal chamber [the temple]. Cleanse her filthy pollution, and found her beauteous glory ; establish her magnificence, and lead the nations by her light. O King, fill her with glory, and exalt her for ever and ever. Satisfy her with the fulness of joy, and crown her with the smoke of incense. Glorify the side posts of her gates, and cause the righteousness of the modest to spring forth. Banish the enemies of her congregations ; cause her to assemble on the three festivals. The tribes which thou hast forgotten, cause thou to return, by calling, hissing, and sounding, when thou shalt bring them to thy holy mount, and cause them to rejoice in thy house of prayer.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵינוּ Our God, and the God of our ancestors.

תְּהִנֶּה O grant a good end to thy people ; cause the temple to be again established in the midst of us. Exalt it on yon high mountain, and raise up the horn that is cut down.

חַדְרָה Enlighten the darkness of the desirable *habitation*, and glorify her who sitteth alone. Thou alone shalt cover her with sovereignty, and remove the shame of the city [Jerusalem]. Cast out the strangers from thy habitation, and grant righteousness to thy congregation. Make a new covenant with thy beloved : may her soul be precious in thy sight ; cleanse her with pure water. Cause her to rest in the city wherein David rested, and raise up the stature of her that is compared to a palm-tree. Make our love known to all ; walk in the midst of our camps.

תְּדַרְשׁ O seek the redemption of our captivity ; reveal the period when thou wilt recover us : hasten to have mercy upon us ; exalt us to thee, that we may boast in thee.

וּמְרוּב But because of the multitude of our iniquities.—

נתן חפלת מוסף ליום כפור:

תענו מאחריך. שנגנו ממצוותיך: רזחננו מבית חיינו.
קלקלנו ארכחות עולם:
צדיננו לא ישרנו. פשענו לשם קדשך: עבנו תורתך.
סכנו מאמרי פיך: ניאצניך במעשה יידינו. מרינו
ומרדרנו בך: לא הקשנו לדברי נבייך. בענוק ולא
בקשנו: יראתך מלך שבחנו. טהרתך במעשה יידינו
טפמאנו: חטאנו לך יי אליהינו. זעמןך ברוב עוגינו:
ואמאנוך את לבבנו. הקשינו את ערפנו:

דברך אחר השלכנו. גדרתך לא הגדנו: בירתך נהרס
בעוגינו: אויך גתץ בחטאנו:

מה גדרך פני משרים דובר, ומה גענה למטען
מענה: ומה גצדרקה פני לזבש צדקה. גמלנו טובות.
וישלטנו רעות. ומה יש לנו עוד צדקה ולזעוק עוד אל פני
המלך:

סליחות למוסף של יום כפור:

חו סלה לנו אבינו כי ברוב אולתנו שנינו: מחל לנו
מלפני כי רבינו עוגנו:

אין פה להשיב ולשא פנים. בבודחת עולם פני לבנים:
גבבו: גברי עונות ראשונים. דופי נתן עם אחרונים:
העה לפוג מושחים פגנים. ושבעה פורשים ליום זה
נכונים: וריזם היה אחר מתקנים. מסידי עליון בני
הפגנים: טבילות חמש ועשר הגנים. ידו לקדש בחקון

תְּעִנָּנוּ For we have strayed from thee, we have erred from thy precepts; therefore we are removed from the house of our life; we have perverted the ways of morality.

צַדִּינָנוּ Our steps are not perfect; we have trespassed against thy holy name; we have forsaken thy law and turn aside from the words of thy mouth: we have provoked thee with the work of our hands; we have been altogether rebellious against thee. We did not attend to the words of thy prophets; we provoked thee, and have not sought thee; we have banished thy fear from our hearts; we have defiled that which was pure, by the work of thy hands. We have sinned against thee O Lord, our God; we have provoked thee by the multitude of our iniquities; we have hardened our hearts, and been stiff-necked.

דְּבָרֶךָ We have cast thy word behind us; and have not declared thy greatness. Thy house hath been destroyed, because of our iniquities; thy desirable habitation is destroyed, because of our sins.

מָה And what shall we say in the presence of him who speaketh rectitude? And what can we answer to him from whom is all utterance of speech? And how shall we be justified in the presence of him who is clothed with righteousness? He hath bestowed good on us, and we have returned evil. What virtue, then, have we yet, to supplicate the presence of the heavenly King?

PROPIITIATORY PRAYERS FOR THE ADDITIONAL SERVICE.

סְלַחْ לְנוּ Forgive us, O our Father; for through the greatness of our folly have we erred. Pardon us, O our King; for our iniquities are abundant.

אֵין פָּה We have no power to speak, or lift up our face; through the shame of my youth, my face has become wan. The former iniquities have gained strength, by the shame which hath accompanied the latter. Lo, the anointed priests that were separated seven days, and prepared for the service of this day, fail. They were diligent after preparation; for they were the children of princes, the pious servants of the Most High. He bathed five times, and washed his hands and feet ten times, according to the established rule. He was

רזוגים : בבְּשָׁנִים עשר ושְׁמֻוֹנָה עשרה שנים . לבְּשָׁנִי שנְדָר בגְּדִירָה שזָנוֹגִים : מזָה בן מזָה ישָׁים קטָרוֹה לפָנִים . נגַּשֶּׁת להַגְּרִיל על שעֲירִים מוֹמָנִים : סמֵךְ והַתּוֹדָה שגָנוֹת אזָנוֹגִים . ערְךָ ערְכָבוֹ לאֲדוֹנִי האֲדוֹנִים : פשָׁעִים בפֶּרֶר בעַד שוֹטֵר אמָנוֹגִים . צדִּיק ילוּ הר מעוֹגִים : קשָׁר לשָׁוֹן וחִיטָּת השָׁנִים . רחֹום מלְבִין מרֹוב אוֹגִים : שמָה היֵצֵא בלִם פוֹנִים . תזְדָה זוּבָחִים בקוֹל הוֹרֶז עוֹגִים : אנְאָא אנִי בָּא בכְּהָל רעַזְוֹנִים . פנִי בכְּבָשְׂתִּי והַגָּס משְׁתָנוֹנִים : רקְנִירָת ביְאָה שלְחוֹנִי המוֹנִים . יחֹרוֹ פנִי לכֶּמֶה גנוֹגִים : מה טוֹבִי ומָה יפִּי ואָמֵן בחַי אבָּנִים . ברְחַמִּים לבָּא בבְּכִי ובְּתַחְנוֹנִים : רחַמְּיךָ רבִּים וחַסְרִי קטָאִים . יבוֹאָנוּ חסְדִיק וצְדָקָת איְתָנִים : קוֹרָאִים רחַמְּיךָ ועַל חסְדִיק נדּוֹגִים . חיִיּוּם ביוֹמָךְ ועַל צדְּקוֹתִיךָ מסּוּרִים ונְתָנִים :

כִּי עַל רחַמְּיךָ רבִּים אנוּ בטָיחִים . ועַל צדְּקוֹתִיךָ אנוּ גשְׁעִנִים . ולִסְלִיחָותִיךָ אנוּ מצְפִים . ולִישְׁעָתִיךָ אנוּ מקוֹים : אתָּהָה הזֹא מלְךָ אזָהָב צדְּקוֹת ממִקְדָּם . מעַבְרִיד עוֹנוֹת עמַעַן ומַמְרֵר חטָאת ירְיָאָיו : ברִית ברִית לרְאַשׁוֹנִים . ומִקְיָם שבְּיַעַה לאַחֲרֹונִים : אתָּהָה הוּא שוֹרְדָת בעַנְן בכְּבוֹדָךְ על הר סנִי . וכְּרָאִית דרְבִי טוֹבָךְ למִשָּׁה עבְּךָ : ארְחוֹת חסְדִיק גלִיתָ לו . והַזְּדָעָתוֹ בָּי אתָּהָה אֵל רחֹום והַנְּנוֹן : אָרְךָ אפִּים ורְבָבָה להַטִּיב : ומְנַהֵּג העוֹלָם בלֹו במִפְרָת חרְחַמִּים . וכָּנָה בתּוֹבָה ויֹאמֶר אנִי

clothed with garments of the value of twelve and eighteen maneh, being different ministering garments. The high priest offered the incense in the most holy place ; he drew nigh to cast the lots on the two kids that stood ready. He supported his hand upon them, and made confession of sins committed both ignorantly or presumptuously ; arranging them [the kids] before the Lord of lords. He granted expiation for transgressions, to those who preserve his faith ; he who dwelleth in heaven will suffer righteousness to lodge among them. He bound a scarlet twist *about the kid*, which he who is most merciful, by his mighty power, caused to turn white. Thither they all repaired, offering thanksgiving, and singing praise. O where shall I go with my troubled thoughts ? my countenance is ashamed and overwhelmed ! The congregation hath sent me empty ; my face hath become pale and wan. What is my goodness ? What is my power, to come to seek mercy with tears and supplications ? Thy mercy is abundant, but my merit is small : may thy tender mercy, and the righteousness of the patriarchs, come to our assistance. They call on thy mercy, and hope to be judged by thy kindness ; their life is delivered into thy hand, and they depend on thy righteousness.

¶ For we rest assured on thine abundant mercies, and depend on thy righteousness ; we look to thy forgiveness, and hope in thy salvation. Thou art the King, who ever lovest righteousness, passest by the sins of thy people, and putteth away the iniquities of those who revere thee ; thou hast made a covenant with the ancient *patriarchs*, and performest thy oath to their posterity. Thou art he who didst descend on Mount Sinai, in thy glorious cloud, and didst shew the manner of thy goodness unto thy servant Moses ; the attributes of thy mercy didst thou reveal unto him, and didst make him know that thou art Omnipotent, gracious, long-suffering, and abundant in beneficence, diffusing good abundantly. Thou didst also guide the whole world with thy attribute of mercy ; for thus it is written, " And he said,

אָעֵבֵר בְּלֹ אֲטַבֵּי עַל פָּנֶיךָ וַיִּקְרָא תְּאֵן יְהוָה לִפְנֵיךָ .
וְחִנְתֵּי אֶת אָשָׁר אָחָזָן וְרַחֲמֵתִי אֶת אָשָׁר אָרְחָם :
אֶל אָרְךָ אֱפִים אַתָּה וּבַעַל הַרְחָמִים נִקְרָאת : וְרַךְ
תְּשׁׁוֹבָה הַוְּרִית : גָּדְלָת רַחֲמֵיד וְחַסְדֵּיד : הַזְּבוֹר הַיּוֹם
גַּבְּכָל יוֹם לְעָרָע יְדֵיכָךְ : תִּפְנַן אַלְיָנוּ בְּרַחֲמִים . בַּי אַתָּה
הָוָא בַּעַל הַרְחָמִים : בְּתִחְנוּן וּבְתִפְלָה פָּנֶיךָ נִקְדָּם .
בְּהַזְּדִיעָת לְעַנְיוֹ מִקְדָּם : מְחַרְזָן אָפָךְ שָׁזֵב . בַּמּוֹ בְּתוֹרְתֶךָ
בְּתוֹבָב : וּבְצַל פָּנֶיךָ נְחָסָה וּנְתָלוֹן . בְּיוֹם וַיֵּרֶד יְיָ בְּעָנָן,
תַּעֲבֹר עַל פְּשָׁע וְתִמְחָה אָשָׁם . בְּיוֹם וַיִּתְאַצֵּב עַפְנוֹ שָׁם :
תָּאֹזֵן שְׁעוּתֵינוּ וְתִקְשֵׁיב מַנוֹּן מְאֹרֶר . בְּיוֹם וַיִּקְרָא בְּשָׁם
יְיָ : וְשָׁם נִאָמֵר :

הִזְמָנָה וַיַּעֲבֹר יְיָ עַל פָּנֶיךָ וַיִּקְרָא :

קָהָל יְיָ יְיָ אֶל רְחוּם וְחִנְתֵּן אָרְךָ אֱפִים וּרְבָב חַסְדָּן וְאַמְתָּה :
נָצֵר חַסְדָּן לְאַלְפִּים נִשְׁאָעָן וּפְשָׁע וְחַטָּאת וְנִקְהָה : וּסְלִיחָתָ
לְעַנְיוֹנוּ וְלְחַטָּאתֵינוּ וּנְחַלְקָנוּ : סְלָחْ לְנוּ אָבִינוּ בַּי חַטָּאתָנוּ .
מִתְּלָל לְנוּ מַלְפָנָנוּ בַּי פְּשָׁעָנוּ : בַּי אַתָּה יְיָ טָוב וּסְלָחْ .
וּרְבָב חַסְדָּן לְכָל קּוֹרָאֵיךְ :

מַה נִּאָמֵר לִפְנֵיךָ יֹשֵׁב מְרוֹזָם . וְמַה נִּסְפֵּר לִפְנֵיךָ שְׁוֹבוֹן
שְׁחָקִים : מַה נִּאָמֵר לִפְנֵיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ . מַה נִּדְבַּר וְמַה
נִּצְטַדֵּק : וְאַתָּה אֱלֹהֵה סְלִיחָות חָנוֹן וְרְחוּם אָרְךָ אֱפִים
וּרְבָב חַסְדָּן :

Then say each of the following verses:—

רַחֲמֵיד רַבִּים . אֶל תָּבָא . כְּרַחְם אָב . לִי הַיְשׁוּעָה . יְיָ צְבָאות
עַמָּנוּ . יְיָ צְבָאות אָשָׁרִי . יְיָ הַוּשְׁעָה . בַּי לֹא עַל . סְלָחָנוּ :

I will make all my goodness pass before thee, and will proclaim the name Eternal before thee; I will be gracious to whom I will be gracious, and shew mercy to whom I will shew mercy."

אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ O Omnipotent, thou art long-suffering, and art called the Lord of mercy; thou hast also taught us the way of repentance. O remember the greatness of thy mercy and kindness to the offspring of thy beloved, on this, and every other day. O regard us with mercy, for thou art the Lord of mercy. With prayer and supplication we approach thy presence, as thou didst make known to the meek [Moses], in times of old. O turn from thy fierce anger, as it is written in thy law. O may we be shielded and lodged in the shadow of thy wings, as on the day when thou, O Eternal, descendedst in a cloud. O pass by our transgression and blot out our trespass, as on the day when thou didst stand with him [Moses], there [on Mount Sinai]. O hearken to our cry, and accept our prayer, as on the day when thou proclaimedst the name Eternal, and there it is said.

וַיַּעֲבֹר And the Eternal passed before him [Moses], and proclaimed:—

" " Cong. The Eternal is immutably the Eternal Being; an Omnipotent God, merciful and gracious, long-suffering and abundant in beneficence and truth; keeping mercy unto thousands, forgiving iniquity, transgression, and sin, and acquitting. Pardon thou our iniquity, and our sin; and take us for thy heritage. Forgive us, O our Father, for we have sinned; pardon us, O our King, for we have transgressed; for thou, O Lord, art good, and ready to pardon, and of abundant mercy unto all those who call on thee.

מָה נִאמֶר O what shall we say in thy presence, who dwelleth on high? Or what shall we declare unto thee, who residest above the skies? What shall we say in thy presence, O Eternal, our God? What can we say, or how can we be justified? But thou art the God of forgiveness, gracious and merciful, long-suffering, and of abundant mercy.

אֱלֹהֵינוּ נָאֹהֶה אֲבוֹתֵנוּ :

איך אֲשֶׁר רָאשׁ וְאַרְיִם פָנִים . אֲבָדוּ חַסְדֵי נְשׂוֹאִי פָנִים . בָּרִי לִבְבֵי יִקְרִים מִפְנִינִים . בָּדְמֵי כְּפָרָה נְגַנִּים לִפְנִים . גָּדוֹלֵי בְּרִגָּה מִשְׁוֹחֵי מְרֻקָּחִים . גָּפּוֹרֵי בְּחַמְלָמָדִי לִקְחִים . דְּבִירָה פָנִימה נְפִרְשִׁים נְלִקְחִים . דְּתִי הַיּוֹם לְעַזּוֹךְ מְפִקָּחִים : הָאֵיר הַעַשּׂוֹר וְהַבְּרִיק הַשְׁתָּר . הַטְּהָר מַהְרָר מַאֲחִים נְבָחר . וְהַלְּכֹות הַתְּמִיד לֹא אָחָר . וּבְמַלְגֵן הַפְּסִוּת בָצֹות הַמּוֹבָחר : זְבַח הַשְׁעִיר לְשֵׁם עֹזֶלה . וְזָהָם הַטְּמָאה מִגְּזִין וְתוֹלָה . חַטָּאוֹז בְּסֻוֹף שְׁזֹונָג יְעַלָּה . חֹבְתוֹ נְדֹעַ בַּיּוֹרֵד וְעוֹלָה : טָעה בְּתַחְלָה וְנוֹרֵעַ בְּסֻוֹפהּ . טְרִיזָה חַיצּוֹן וּבְפּוֹרָה לְתַרְוֹפהּ . יְזֹרָע בְּפִרְתּוֹן גְּבוֹנָה אַזְרוֹפהּ . יְשָׁהָה לְגַבְנָם לִפְנִים פְרֹופָה : בְּהַנִּי גְּבוֹזָה אִינָם מַתְכִּפְרִים . בְּפִרְתּוֹת טְמָאה בָּדְמֵי צְפִירִים . לְבֶד סְלִיחָתָם בְּיוֹם הַפְּגָרִים . לְדִמְיָה הַפְּרָה בְּתִינוֹת מִסְפָּרִים : מְרַד הָאָר וְגַבְנָם בְּטָמָאה . מְקוּסָם טָהָרה וְפְרִישָׁת וּירָאה . נְחַפֵּר לוֹ בְּשִׁיעֵר וּבְאָרָצָה . נְמַחֵל וְרוֹזֵנוֹ בָּדְמֵי הַזָּאה : סְולָח וּמוֹתָל פְשָׁעֵי יְרָאוֹן . סְלִיחָה יְמַן לְעַמְּטִים מְקוֹרָאוֹן . עַת מְשַׁתְּלָה גְּרַחֵף לְאַחֲרוֹן . עֲזֹנָתָה נְמַחְלִים לְבָנִי בְּחִירֵי : פִּיפִיּוֹת חַרְבָּה חַיְץ נְחוֹזָן . פּוֹלֶט וּמְפַרִּישׁ שְׁבַת חַוִּזָּן . אָרֵי וּמוֹזָר קְלִקְלוֹ רְחוֹזָן . צָוְגֵר דְּבִירָה פָנִימה וְחוֹזָן : קְדֹושָׁה עַטְיוֹת בְּדִים לְגַנִּים . קְשׁוֹטִים בְּפִרְתּוֹת אֲבוֹת וְגַנִּים . רְצָאִי עֲבוֹדָתָם בָּהֶם מִתְלָבְנִים . רְשָׁעָה מְעָזָן וְתִּטְאָה סְרָבָנִים :

אֱלֹהֵינוּ Our God, and the God of our ancestors.

אַתָּה נָשׁוּב O how shall I lift up *my* head, or shew *my* face ? The pious *priests* who were able to assuage wrath, are lost ; their heart was pure, *they were* more precious than pearls ; they entered into the holy temple with the blood of expiation. The high priests, that were anointed with the perfumed *oil*, were mighty in power, *and* well instructed in the law ; they were taken and separated, that they might perfectly understand how to arrange the rites of the days in the inner oracle. As soon as the morning star had risen on the tenth *day*, he [the high priest] who was chosen from among his brethren, hastened to purify himself, and did not delay the order of the continual offering ; for the lots were set aside on this chosen fast. The sacrifice of the kid on whom the lot fell for the *Lord*, was to shield and put aside the punishment of those who by their filthiness had polluted the *temple*, whether they sinned presumptuously or ignorantly ; but when known, they must bring an offering according to their abilities. If he was originally mistaken, and afterwards became sensible of it, his cure was by means of the kid offered on the outer altar, as its expiation was equal to that *whose* *blood* was offered within. But the priests, the *ministers* of the most High, who had been thus polluted, were not expiated by the blood of the kids ; for their pardon, on the day of expiation, was by the blood of the bull, that was sprinkled according to the number. But if a stranger had thus sinned, by entering into the pure, revered, and separate place, when unclean, his expiation was by means of the acceptance of the kid, and the pardon of his presumptuous sin, by the sprinkling of its blood. May he who pardoneth and forgiveth the transgressions of those who revere him, prepare forgiveness to those who were borne and called by him ; at the time the scape-goat was cast down backward [from צִזְנֵל], the iniquities of the chosen seed were pardoned. The sin of slander, *whose edge is sharper than a two-edged sword*, or the swift arrow, and which causeth those who are guilty thereof to be removed without the camp, can only be atoned for by the heap of incense offered within and without the most holy place. The ablutions, and putting on of the white beautiful garments, effected the expiation of *both* fathers and children ; the acceptance of the service done with them, whitened the wickedness,

טג חפלת מוסף ליום כפור :

שעורה ריה מיום הוֹשֶׁתָה עיריה . שבת משושי ונשתק שידי . חנויות חילו מאהבי ליזורי . תרופה בפה אמצע ואורי : שחרנויך מלך בנפשות גענות . מצפאים ומטודים שנגות אורזנות . עניינו בגרעיצא וסלחת לעונות . ויום הלהה הוריתו חנות : נחכש מלפניך באשר היתן . חסר הבטהתו וברית שנין . זכרנו היום מדות בתקינו . קריאננו רצה כיום רדתך בענן :

אל מלך יושב על כסא רחמים . מתנהג בחסידות . מוזל עונות עפו . מעביר ראשון מרביה מחלוקת להטאים . וסלייה לפושעים . עושה צדקות עם כל בשר ורוח . לא ברעתם תנמול : אל הורית לנו לומר שלש עשרה . וכור לנו היום ברית שלש עשרה . כמו שהוזעט לעניינו מדם . כמו שבתוכו . נגיד ?? בענו ניתיאב עמו שם ויקרא בשם ?? :

חו ויעבור ?? על פניו ויקרא :

קל ?? אל רחום ותנון ארך אפים ורב חסר ואמת : נצאר חסר לאלפים נשא עון ופשע וחתאה ונקה : וסלחת לעוניינו ולחטאינו וגהלתו : סלח לנו אבינו כי חטאנו . מחל לנו מלכנו כי פשענו : כי אתה ?? טוב וסלחה :

רב חסר לכל קוראיך :

למען שמח ?? . וסלחת לעוניינו כי רב הוא . למען שמח ?? תהינו : בזרקתו תוציא מאהה נפשנו : דליך דפקנו רחום ותנון . נא אל תשיבנו ריקם מלפניך :

iniquity, and sin, of the rebellious. From the day that the *foundation* of my city was destroyed, my joy ceased, and my song was silenced. The presents that endeared me to him who formed me have ceased; whence, then, shall I find a balm for a cure? With *our* afflicted souls have we sought thee early, and now make confession of our ignorant and presumptuous sins. Thou wast reconciled to the meek [Moses], and didst forgive their iniquity, and wast gracious unto *him* on this day. Graciously didst thou impart the good tidings to him, didst assure him of kindness, and didst instruct him in the covenant. O remember unto us, this day the arrangements of the attributes. O may our prayers be acceptable unto thee, as on the day when thou didst descend in the cloud [on Mount Sinai].

אל מלך Omnipotent King, who sittest on the throne of mercy, governing with beneficence, pardoning the iniquities of his people, *by* causing them to pass away in due order, extending pardon unto sinners, and forgiveness, unto transgressors; acting *charitably* towards all flesh and spirit, not rewarding them according to their wickedness. O Omnipotent, thou hast taught us to repeat the thirteen attributes *of thy mercy*. Remember unto us, *we beseech thee*, this day, the covenant of the thirteen, in like manner as thou didst once reveal *them* unto the meek [Moses]; for thus it is written in thy law—and the Eternal descended in the cloud, and stood with him there, and proclaimed the name of the Eternal.

ויעבור And the Eternal passed before him [Moses], and proclaimed:—

" " The Eternal is immutably the Eternal Being, an Omnipotent God! merciful and gracious, long-suffering, and abundant in beneficence and truth; keeping mercy unto thousands, forgiving iniquity, transgressions, and sin, and acquitting. Pardon thou our iniquity, and our sin; and take us for thy heritage. Forgive us, O our Father, for we have sinned; pardon us, O our King, for we have transgressed; for thou, O Lord, art good, and ready to pardon, and of abundant mercy unto all those who call on thee.

למען שטך For the sake of thy name, O Lord; pardon our iniquity, for it is great. For the sake of thy name, O Lord, let us live; through thy righteousness, deliver our soul from trouble. We knock at thy gates. O thou who art merciful and gracious, we beseech thee, dismiss us not empty from thy presence.

Then say each of the following verses:—

הַחֲמִיד רְבִים . אֶל הַבָּא . כַּרְחָם אָב . לֵי הַיְשׁוּעָה . יַי צְבָאות
עַמְנו . יַי צְבָאות אָשְׁרִי . יַי הַוּשִׁיעָה . כִּי לֹא עַל :

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵינוּ אֲבוֹתֵינוּ :

אֲבָל אָנָחָנוּ תְּطָאִים וְאָשָׁמִים . בִּמְהָ ? הַכְּפָרוּ עֲזֹנוֹתֵינוּ
הַעֲצָוִים : גָּלָה מִפְנֵו כְּבוֹד מִבֵּית תִּפְאָרָה . מִאָז
אֵין לָנוּ סְלִיחָה וְלֹא כְּפָרָה : דִּירַת הַקָּדְשָׁה בְּגַבְנָה עַל
מִכּוֹנוֹ . הַחֹזְטָא מִבֵּיא קְרֻבָּנוּ וְגַסְלָח לְעֹנוֹ : וְאִם לֹא הַשִּׁיג
בְּמִרְבָּה תִּקְנְתוּ בְּמִיעֵט . בִּי אֵין לְיִ מַעֲצָר לְהַוּשִׁיעָה בְּרַב
אוֹ בְּמִיעֵט : זְמִינָה שְׁמִינָה עֲדִים לְבָתָן גְּדוֹלָה הַמְּפָרָר .
חַטָּאת עַמְּךָ בָּמוֹ לְהַתְּפָרָר : טוֹזֵר הַבְּתוּנָת אֲרוֹגָה פְּשָׁתִים
וְעַמְּדָר . חַטָּאת זְרִיעָת בְּלָאִים לְכָלוֹת וְלִגְמָר : יוֹפִי מְכַנְּסִי
בְּרַד מִמְּתָנִים וְעַר יְרָכִים . בְּפָופָר לְגַלְיִ עֲרִיוֹת חַמְּיקִי יְרָכִים :
לְבָזָה וְנִתְיָנָה מִצְנְפָת בְּרָאָשׁ . לְגַפְתָּה הַרְוִות גְּדָלָה
לְמַעַלָּה רָאָשׁ : מְלָאָכָת הַאֲבִינָת אֲרוֹג וְחַלְלוֹ בָּלוֹ . נִקּוֹת
עַל גּוֹנֵב וּמְחַבֵּיא פָּעֵלָו : סְדוּר עַל לְבּוֹ חַשֵּׁן הַמִּשְׁפָט .
לְכָפֵר וְלְהַפֵּר עֲוֹת דִּין וּמִשְׁפָט : עֲנִיבָת הַאֲפָוד בְּשָׁנִי
חַשֵּׁש מִשְׁׁוֹר . כְּפָרָה עַל פְּשָׁע עֲבֹודָת זָר : פְּעָמוֹנִי פָּוּ
וּרְמַזְנִי אֲרוֹמָן . צְחִצָּה רְשָׁע מְלָשָׁנִי בָּם יִטְבָּע וּוּזְמָן :
קְבֻּעַ עַל מִצְחָזָן צִיּוֹן גּוֹר מִפְתָּח בְּשָׁם . רַצִּי סְלִיחָה לְחַלְלוֹ
הַשָּׁם : שְׁחַתָּנוּ דָּרָךְ וְאָבְדָנוּ אֱלֹהָה וּבְאֱלֹהָה . תָּמָנוּ וּנְשָׁאָרָנוּ
רְקִים גְּנֻווִים מְאָלָה וּמְאָלָה : תִּקְיָף תּוֹמֶךְ שְׁפָלִים
גְּקָרָא שְׁמֶךְ מְעוֹלָם . בִּיטָּה בְּשִׁפְלוֹתֵינוּ וּבְמִצְרָא אֶל תִּתְעָלָם :

אֱלֹהֵינוּ Our God, and the God of our ancestors.

אָבֶל אֲנַחֲנוּ Verily, we are sinners, and trespassers ; where-with shall our abundant iniquities be expiated ? From the time that the honour of the glorious house departed from us, we have not *the means of* pardon and expiation. While the holy *temple* was established on its basis, he that sinned brought an offering, and his iniquity was forgiven. And if it was not in his power to bring much, he brought little ; for *there is no restraint* to the Lord, to save by many, or by few. Thou didst prepare eight beautiful *garments* for the high priest, who made expiation therewith, to expiate the sins of thy people. The pure coat, formed of flax and wool, woven together, was to do away entirely the sin of sowing a mixture of different seed. The linen breeches which reached from the loins to the thigh, were a ransom for those who uncovered the nakedness of the joints of the thigh. The mitre was placed on *his* head, to atone for the proud-spirited, who hold their heads high. The work of the girdle, which was woven full of cavities, was to cleanse the sin of the thief, and him who concealeth his actions. The breast-plate of judgment was placed against his heart, to make atonement for the perversion of judgment and justice. The interweaving of the scarlet thread with the fine-twined linen in the ephod, was to make atonement for the transgression of idolatry. The golden bells, and purple pomegranates, were to remove the sin of slander. The plate of the crown on which was engraven the *holy* name, was fixed on his forehead, to procure forgiveness for those who profaned *God's* name. *But* we have perverted our way, and have, therefore, lost all these ; they are no more, we are deprived of them all. O thou *who art* mighty, thou hast ever been called the Supporter of the fallen ; O behold our degradation, and hide not thyself in *time of* trouble. Deliver our

נִפְשַׁנוּ מִלְאָה בְּיַשְׁחָה לְעֹפֶר : יְהִי הַקּוֹמָנוּ . וְנִעֲרְנוּ מִן
הַעֹפֶר : מִבַת הַמּוֹן רְחַמִּיךְ יְהִיה לְנוּ הַיּוֹם לְעוֹרָה . יוֹשֵׁר
לְהַלִּיעַ וְסִלְיָה לְבִשָּׁרָה : נִיב שְׁפָתִינוּ יִקְבַּל בְּקָרְבָנוּ לְפָנֵיכְךָ .
... נָא אֶל תְּשִׁיבֵנוּ רִיקָם מִלְפָנֵיכָ:

(Say from page 63.)

קָחוּ עַמְכֶם דָבָרִים וְשִׁיבוּ אֶל יְיָ . אָמָרוּ אֱלֹהִים בְּלִתְשָׁא
עֻזָן : מֵי יְהֹעָד יְשֻׁבוּ וְנִחְמָם הָאֱלֹהִים . וְשַׁב מִהְרֹן אַפְנוֹ
וְלֹא נָאָבֶד : וְגַם עַתָה נָאָמ יְשֻׁבוּ עָדִי בְּכָל לִבְכָם .
וּבְצָוֹם וּבְכָבֵד וּבְמִקְפָּד :

Then say each of the following verses: —

רְחַמִּיךְ רְבִים . אֶל תָבָא . כְּרַחֲמָךְ אָב . לְיוֹהָשְׁוֹעָה . יְיָ צְבָאות:
עַמְנוּ . יְיָ צְבָאות אֲשֶׁרָי . יְיָ הַוְשִׁיעָה . פִילָאָעָל :

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהִי אֲבוֹתֵינוּ :

אֲכְפָרָה פָנֵי מֶלֶךְ רַב הַגָּה בְּדָבְרֵינוֹ וְאֶל אֲשֶׁלֶמה
שְׁפָה בְּعֵד קָרְבָּנוֹת קָרְבִּים . הַדָּרִי אֶל בְּכָל יּוֹם
בְּפֹור בְּעוֹה עַמְנוּ אֶל : בְּקָרוֹת הַגָּבֵר נִתְמָלָת עַוְרָה
מִיְשָׂרָאֵל : גַּדוֹל בְּהַנֵּה בְּל עֲבוֹדָת הַיּוֹם עַל יְהוָה לְטִבְילָה
חֹלָל מִשְׁכִּים וְלִבְשָׁן וְקִנְשָׁ יָדַי וּרְגַלְיוּ . לְיְהֹונֵי אַלְיָתָן
בְּהַפְּצִיל . נָם הַצּוֹפָה מְלִיאָו . דָּרֶז וְקִרְפָּה תִּתְמִיד וּלְגַעַת הַגָּם
אָלָיו : הַטִּיב וּוֹרָק וְהַקְטִיר וְהַעֲלָה וְלִכְשׁוּ אֲפִשְׁתָ פְּסִים .
יְרָד וּטְבָל בְּפָקָדָשׁ וּגְדָשׁ וְעַט פְּלוּסִים . נְבָא אֲצַל הַפְּרוֹן
וּפְרָט עַלְיוּ מִיעָשִׁים . וּכְפָר בְּעָדוֹן וּבְעֵד בֵּיתוֹ בְּאָפָא הַשִּׁים
וּבְפִזְיסִים : זָרָן אֲצַל שְׁעָרִי עַם בְּפֹור חַלְשָׁן : עַלה בִּימָיו
הַגָּבֵה אָמָר סָגֵן לְאַישׁו . חַטָּאת לִשְׁם צָרָח בְּכַתְבָיו וּבְיִתְשָׁוֹן .

soul, for it is bowed down to the earth ; O Lord, raise us up, and rouse us from the dust. May the attribute of thine abundant mercy be our help this day, to be our upright advocate, and bring us the good tidings of pardon. May the speech of our lips be acceptable as an offering in thy presence. O dismiss us not empty from thy presence.

Take with you words, and turn unto the Lord ; say ye unto him, Pardon all iniquity : who knoweth, God may turn and repent, and turn away from his fierce anger ; that we perish not. Yet, even now, saith the Lord, turn ye unto me with all your heart ; with fasting, and with weeping, and with mourning.

אֱלֹהֵינוּ Our God, and the God of our ancestors

אַכְפָּרָה פָנִי I will endeavour to appease the wrath of the great King, I will also render the speech of my lips for the offerings that were offered upon the mountain of God (the temple). On every day of atonement, while God was yet with us, at the crowing of the cock, the porch was filled with Israelites. The whole service of the day, was performed by the high priest ; he hastened to bathe himself early, put on his garments, and washed his hands and feet ; as soon as the rays of the morning arose, the watchman called to him, to remind him, when he instantly hastened and slew the continual offering, and received its blood. He then trimmed the lamps, sprinkled the blood, offered the incense, and offered the continual burnt-offering ; washed his hands and feet, stripped off his garment, went down and bathed in the holy place ; washed his hands and feet, and put on the costly garments ; he then came to his own bull, and made confession of all the particular sins, to make an atonement for himself and his household, by supplicating the Lord. He then hastened to the kids of the people, to cast lots ; if the lot for the Lord came up, in his right hand, the secondary priest said to the chief, Lift up thy right hand ; he then cried aloud, A sin-offering to the Lord, explaining it, as it is written ; he then returned to his own bull, and made

תפלת מוסף ליום כפור :

חוֹר לְפָרֹז וַכָּפֵר עַל בְּנֵי אַהֲרֹן קָדְשָׁו : טֶס וְשַׁחַטוּ וְקִבְּלָה
הַקְּרָם הַזֶּה בְּעַצְמָתוֹ . וּמִנּוּ בּוּ לְמִטְרָס שֶׁלָּא יִקְרַשׁ דָמוֹ .
יָדוֹץ בְּמִחְתָּה פְּרִוִים קָלָה לְמוֹבֵח לְרוֹמָמוֹ . יְחֻתָה לְוַחֲשׁוֹת
בְּמַעֲבוֹד וְהַוְיִיד עַפְנוֹ : בְּעַפְנוֹ קָלָה וְאַרְבָת יְד אַלְיוֹ הוֹצִיאָו .
רְצָא לְהַמִּתְהָה דִקָה מִן הַפְּקָה הַמִּצְיאָו . לְתֹזֶה קָדָר
וְחַפְן וְכַמְּרוֹתָה הַבִּיאָו . לְכָפָגָתָן וְהַשְּׂמָאֵל וְהַיְמָין הַאֲשָׁר
וְהַגָּבָא : טָהָלָד בֵּין הַפְּרִכּוֹת עַד בּוֹאוֹ לְדִבְרֵי . בֵּין
בְּגִיא אָרוֹן מִתְהָתָה הַאֲשָׁר הַחֲבִיר . נָתַן אֶת הַקְטָרָה וְהַוְיָה
לְהַצְבֵּר . הַתְּפִלָּל קָצָרָה בְּצָאתָו מִן הַדִּבְרֵי : סָר אֶל
הַמִּטְרָס וְנִטְלָל גַם הַפְּרָר . רְגַש וְשָׁנָה בְּדִבְרֵי וּבְמַצְלִיקָה
שְׁמַנָּה סָפֵר . עַד הַשְׁעִיר בָּא וְשַׁחַטוּ וְקִבְּלָה דָמוֹ בְּפִטְרָה .
עַל עַמְדוֹ עַמְד וְחַטָּאוֹ בְּרָאָשׁוֹן וַכָּפֵר : פְּרוֹצָת יְזִי בְּמִשְׁבָּט
כְּפֹורָת וְעַשְׂיוֹתָיו . בָא לְמוֹבֵח סְנָדר וְתְהִרְוּ וְכָלָל קְרָנוֹתָיו .
אֶת הַחֲלִבִּים וְהַתִּי הַטְּעִין שְׁגַנְתָּעַם וְעַזְנוֹתָיו . צְוָה לְעַתִּי
לְעַשׂוֹת לוֹ כָל חִקּוֹתָיו : קְרָא פָרָשָׁה בְּנַתְבָּה וּבְעַשְׂרָה
אַלְקָה . וְקִדְשָׁה וְשִׁיטָּה וְטְבָל וְשְׁמַנָּה לְגַשׁ לְמִיסְפֵּי . רְחִיצָה
וְטְבָל וְקִדְשָׁה וְעַט בְּהַנְּדִין לְהַתִּיפה . רִין לְפָרָגָע וְכָלִי
קְטָרָה הוֹצִיא לְטוֹרָפה : שְׁלָח מִדי בְּקִדְשָׁה וְהַגְּנִיזָה
גְּנִזָה . נְחִזָה וְטְבָל וְקִדְשָׁה וְאַיִזְנָה נָתַן עַל הַפְּאָזָה . שְׁחַט
הַחֲמִיד וְאַבְרָיו הַקְטָרָה וְהַעֲלָה לְזָהָה . שְׁלָלָם עַבְוֹרָתוֹ
וְקִדְשָׁה וְשִׁיטָּה וְבְנִירָי חֹל צְחִזָה : תְּמִתִּי לְפָרָט בְּפֶה עֲבוֹודָת
יּוֹם פֶּפְרָה . תְּהִא אַזְגָּרָתָם בְּקִרְבָּתָם בְּבֵית הַבְּחִירָה .
תְּשִׁיא חַטְאֵינוּ כְּשַׁלֵג וּבְאָמָר תְּזִהְיָה . כָּא עַל יְד

atonement for the children of Aaron, his sanctified ones. He quickly slew it, and received the blood himself, and delivered it to him who was to stir it, that it might not coagulate ; he then ran with the light golden censer to the top of the altar, and brought some burning coals down in it, with him. A light spoon, with a long handle, was brought to him, together with fine beaten incense, into which he put his hand, and took out his handful, and put it into the spoon, which he held in his left hand, and the fire in his right hand, and thus brought it in. He went between the veils, till he came to the inner oracle ; when, between the staves of the ark, he placed the censer, with the fire ; the incense he heaped up, and put it on the fire, before he entered ; he then said a short prayer, when he came out of the holy place. He then turned to him who stirred the blood, and took from him the blood of the bull ; he hastened and again entered the oracle, and sprinkled eight *sprinklings*. He then came to the kid, and slew it, and received its blood in the bason ; and standing in his station, he sprinkled it, as at first, and made expiation. He also sprinkled the veil, as he had the mercy-seat ; after which, he came to the golden altar, cleansed it, and finished the *sprinklings* on its horns ; he then burned the fat on the altar, and on the living goat made confession of the sins committed, and also the iniquities of the people, and he commanded, the man who was appointed to take it [the goat] to the wilderness, to perform all its rites. He then read the *תורה* in the written law ; but *וְבַעֲשֵׂר* he rehearsed by memory ; he then washed his hands and feet, bathed, and put on the eight garments to offer the continual offering : after which, he bathed, washed his hands and feet, and put on the costly beautiful garments, and went into the holy place to fetch out the vessels used in offering the incense. He then put off his garments in the holy place, and hid them for ever ; then bathed quickly, washed his hands and feet, and put the plate on his forehead ; after which he slew the continual evening sacrifice, and offered up its members to the Supreme. Having finished his service, he washed his hands and feet, pulled off his garments, and put on common garments. Thus have I particularly rehearsed, the service of the day of atonement : may the memorial of it, be as acceptable as its offering in the temple ! O pardon our sins, and make them as white as snow and wool, as it was aforetime, when the appointed

שְׁלֹוחַ בָּיוֹר אִישׁ עַתִּי הַמְהֻבֶּרֶה : תִּרְנֵו לְמַצּוֹא בְּקָרָה
וְאוֹז בְּמַה לְהַתְּכִפֶּר : גַּתְּבָטְלוּ קְרַבְנוֹת וְפַסִּי מְלַשִּׁיר
וּמְכִפֶּר . תִּמְצִיאָנוּ כּוֹפֶר וְטִרְנֵו בְּכָל הַכְּתוּב בְּסֶפֶר . בַּי
בַּיּוֹם הַזֶּה יְכִפֶּר :

(Say from page 63.)

אֲלֹהָנוּ לְתִיחַת נֶפֶשׁ הַזְּרָךְ . הַחַיָּת עֲנֵיָה אֲלֹהָה
לְנִצְחָה : לְמַעַן שְׁמֵךְ יְיָ הַחַיִּינָה . בְּצַרְקָתָךְ תּוֹצִיאָ פָּצָרָה
נֶפֶשָׁנוּ : וְאֲלֹהָה תְּסִטֵּר פָּנֵיךְ מַעֲבָדִיךְ . בַּי צָר לְנוּ מַהְרָה

עֲגַנְגָּה :

Then say each of the following verses:

וְחַמִּיד רַבִּים : אֲלֹהָה תָּבָא . כְּرָחָם אָב . לְיִי הַיְשׁוּעָה . יְיָ צְבָאות
עַמְנוֹדוֹת יְהוָה . צְבָאות אֲשֶׁרְיוֹן . יְיָ הַשְׁׁעָה . בְּגַלְאָעָל :

אֲךָ בְּמַתָּחָ דִין וּמְרוֹץ חַבָּל . בְּנֵי אָמְנִיךְ אֲלֹהָה תְּחִפֵּל :

גָּלְיָה דָּרִיב לְהַם נְטוֹשׁ . דָּרוֹשׁ עַלְפּוֹנָם וְאֲלֹהָה תְּטוֹשׁ :

הַוְאֵלָת לְעַשּׂוֹתָם לְךָ לְעֵם . וְאֲלֹהָה תְּשִׁלְחָם בְּיַד פְּשָׁעָם :

וְזָהָנוֹת חַשּׁוֹב בְּשָׁגָנוֹת . חַשּׁוֹךְ מְזֻדִּים נְפָשָׁות לְךָ עַוְגָנוֹת :

טָנָף טָרֵר וְתָהִית בְּחַטָּמִים . יוֹצֵל בְּאַלְוָל כּוֹבֵר אֲשֶׁמִים :

בְּלָה אֲלֹהָה תְּעַשׂ וְנַחֲרִצָּה . לְקוֹחֵיָה לְקַח מִיד הַגְּטָ�יָה וְעַזָּה
הַיְוֹצָא : מַזְעֵד בְּתַחַת לְשָׁפּוֹת מִישְׁרִים . נְזֹזֶף בְּמַטְּזִין
מַלְלָמֵד קְטָנוֹרִים : סְפִּיר וּכְרוֹנוֹת לְפָנֵיךְ בְּהַתְּגּוֹלָל . עֹז
עֲקָבִים לְאָיִסּוּבָב לְבָעִיטִים מִתְבּוֹלָל : פָּשָׁר דָּרִין וְתַבְּצַע
הַשּׁוֹרֶה . צָרוֹזֶף בְּבוֹר סִיגִים וּמַהְר בְּדִיל לְהַסְּרָה : קְפִי
וּמִתְּזַעַף וּבְדִזְנֶג גְּמַסָּה : רְגַע יְגַעַשׂ אָמ בְּמִשְׁפָּט עַלְיוֹ

man was sent with the kid to the wilderness. We seek for pardon, but have not wherewith to make atonement. The offerings have ceased; and they who made atonement for us are no more; O grant us redemption, and cleanse us, according to all that is written in the book; for on this day shall he make an atonement.

לֹא תַחֲנֵן O deliver not the soul of thy people unto the multitude of the wicked; forget not thy poor congregation for ever. For the sake of thy name, O Lord! revive us; in thy righteousness deliver our soul from death. Hide not thy face from thy servants, for we are distressed; hasten, and answer us.

אֱלֹהֵינוּ Our God, and the God of our ancestors

אָד בְּמַתָּח With the full extension of justice, and violent destruction, O do not destroy the children of thy faithful ones. O contend not with them; look to their affliction, and cast them not off. Thou wast pleased to make them thy people; O cast them not off, on account of their transgressions. Account their presumptuous sins as ignorant ones; withhold from presumptuous sins the souls of those that long for thee. Purify their filthiness, cleanse them from their stains, and sink their weighty trespasses in the deep. O make not a full and decisive end of them, but snatch thy people from the impending ruin decreed against them. When thou sittest to judge us in rectitude, rebuke Satan, that he may not accuse us. When the book of record enrolls itself in thy presence, suffer not the reward of the iniquity of those who are scattered among the nations, to compass them about. Temper the decree of rigid justice, and purify them, as the test does the dross; and hasten to remove her alloy. Man, who is curdled as cheese, and melteth as wax, would be overwhelmed in a moment, if thou

סח חפלת מוסף ליום כפור :

תגשלא : שְׁלָמָם לֹא בִּמְעַשָּׂה הַתְּקֵדֶר וְלֹא בְּגַמְגֻלָּו . פְּבָרִיעַ רַבָּפַף לְזַכּוֹת וְלֹא לְחַבְלוֹ : תִּפְשַׁט יָד וְתִּקְבְּלוֹ . וְתַחֲנֵן בָּבוֹר שְׁחוֹת מַלְהַטְבִּילוֹ :

(Say from page 63) לְכָל קְרָאֵיךְ וְאֶל מֶלֶךְ יְהָוָה :

כִּי הִיִּתְּ מַעֲזָה לְדַלְלָה מַעֲזָה לְאַבְיוֹן בָּאָרֶל לוֹ : כִּי הִיִּתְּ מַחְסָה לְנֵזֶם גָּדוֹל עַזְמָפָנִי אָזִיב : כִּי לֹא בָּזָה וְלֹא שְׁקָעָן עַזְנָת עָנֵי וְלֹא הַמְתִיד פָּנֵיו מַפְגָּז וּבְשָׁעוֹן אַלְיוֹ שְׁמָע :

Then say each of the following verses :—

וְחַטִּיךְ רַבִּים . אֶל תְּבָא . כְּרַחְם אָב . לְיַי הַיְשׁוּעָה . יְיָ צְבָאוֹת עַמְּנָצֶן . יְיָ צְבָאוֹת אָשְׁרִי . יְיָ חֹשְׁבִּיחָה . כִּי לֹא עַל :

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ :

אָק בְּקָה לְדַל מַעֲזָה . בָּאָרֶל לוֹ מַצְאָה סְתָר : גָּנוּן חַפְאָד
גַּעַל רְשָׁעָה . הַז לְזַנְוֹת מַחְפֵש אָזָק : הַבֵּל מַפְרוּשׁ
שְׁכָל . וּבֵל תְּחִפּוֹז הַתְּבֹונָן אָזָן : זֹאת דְּעַתְנוּגָה כִּי גַּן
זְרַקְבָּק . חַסְטוֹת בְּאַלְקָה הַגָּה בָּאָנוּ : טֹוב חַגָּם הוּא שִׁיט לְנֵזֶם .
יְמִין פְּשָׁע פְּרָוֹתָת פְּסָחָה : בְּרַקְיִישׁ רַשׁ שְׁוֹאָל חַסְדָּר . לוֹ
קָח טֹוב תַּעֲשָׂה : מְדִתָּךְ בִּי גַּן הַשְּׁבָחָה . גַּעַר גַּרְיקָה מְחֹזִיר
מְלָא : סְמוֹק נוֹפֵל לֹא תְּבֹנָה . עַזְנָת עָנֵי קְרִיבָה תִּרְזֵן :
פְּגָנָקָם חֹוב יְמִרְקוֹ חַסְדָּר . צַו סְוָר בְּתוֹב הַשּׁוּבָר : קוֹל
הַקְּרָב : חַלְיִיפָּה קָשָׂה . רְצֹן יוֹצֵר תְּבוֹפָה יָאָר : שְׁנָה לְכָפָה שִׁית
הַקְּרָב . נְשָׁלוֹךְ שְׁרֵץ טְבִילָה תַּעַל : תְּבַעַר רְעָה תְּעֵבָר
טְמֵא . תְּתִהְוֹר לְבָתְחָקִין :

(Say from page 63) לְכָל קְרָאֵיךְ וְאֶל מֶלֶךְ יְהָוָה :

shouldest lay thy judgment upon him. Render him according to *thy* beneficence, and not according to his dealing ; incline the balance to reward him, and not to destroy him. Put forth *thy* hand to receive him ; be gracious to him, that he may not go down to the grave, nor be sunk in the pit.

¶ For thou hast been a defence to the poor ; a defence to the needy in his distress. For thou hast been a refuge to us ; a tower of strength against the enemy. For he hath not despised nor abhorred the affliction of the poor ; neither hath he hid his face from him, but when he cried unto him, he heard.

אֱלֹהֵינוּ Our God, and the God of our ancestors :—

¶ In thee, the poor find a defence, and a refuge in time of trouble. Thou dost hide sin, and abhorrest wickedness ; thou judgest favourably, *and* searchest for righteousness. Every thing is intelligently explained before thee ; but thou desirest not to understand iniquity. Of this we are fully acquainted, that thus is thy way. Lo, we come to take refuge in thy shadow. O thou who art good, reach out to us gratuitously thy right hand that is spread at the door. When the poor knocketh to ask for mercy, answer him *thus*, “Take the good.” This is the praise of thy attribute, that they which approach thee, destitute and empty, thou causest to return full. O support the fallen, despise not the affliction of the poor, accept his prayer. With *thy* beneficence, blot the record of our guilt, command the scribe to write an acquittance. May thy mild voice avert the evil *decree* ; may thy will, O Creator, be to humble the evil imagination. Subdue the bad inclination of our heart, that we cast away sin, and be benefited by repentance. Put away the evil *imagination*, remove the unclean *one*, and give us a pure heart, that we may walk in thy statutes.

מֶה אָנוֹשׁ בַּי יָגֵה וְכִי יָזַק יַלְדָא אֲשֶׁה : הַנּוּ בְּעַבְרֵינוּ
לֹא יָאמַן וּבְמַלְאָכִיו יִשְׂרָם תְּהִלָה : בַּי הַזָּעַד יָצַרְנוּ
זָבוֹר בַּי עַפְרָ אֲנָחָנוּ :

Then say each of the following verses:—

רְחַמֵּיד רְבִים אֶל חָבָא כְּרַחֵם אֶבָּא לְיִי הַיְשֻׁועָה יַי צְבָאות
עַמְנוּ יַי צְבָאות אַשְׁרִי יַי הַוּשִׁיעָה בַּי לְאַעַל :

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ :

אֲדוֹן בְּשַׁפְטֵךְ אָנוֹשׁ רְמָה תְּנוּפָר בְּרַגְנוּ חַנּוֹת רְתָם:
בְּעַרְבָּךְ דִּין אֲשָׁמִים לְוַפְחָה שְׁוֹגָה וְפִתְחָה וְנָגָה וְהַזְּדָקָה:
גְּמֹול חָסֵר וְטוֹבָה לְתְּחִיבִים רִיב אֶל תְּמִתָּחָה לְמִצְאי:
הַלְּלָה מַעַשׂ וּרְיַקְוּ בְּשָׁרוֹן קְוָרָאִים אַלְיכָה לְמוֹלֵד הַמִּזְאָה:
הַנְּנוּ לְפָנֵיךְ בְּאַשְׁמָה רְבָה צְפָצָף מַעַן בְּוֹשָׁנוּ לְפָזִין:
וְאַס מְאֹלָה אָנוֹשׁ הַיְצָדָק פָּנִי עַשְׂהוּ גָּבָר הַיְתָהָר:
וְרוֹזָן בְּחַפּוֹ אָזָן בְּקָרְבָוּ עָזָן מְלָא וְפִשְׁעָרָבָה: הַשְׁבָּזָן וְרוֹזָן
לְמֶלֶךְ מֶלֶכְיָה הַמְּלָכִים סְוֹפוֹ לְפָנָן בְּבָא חַלִּיפָה: טְבָע
חוֹתָם בְּכָפּוֹ נְחַרְתָּה נְגָרָן פָּנִי רְשָׁעָה יְעָנָה: יוֹרָה בְּפִים
מַעַן וַיָּגֵיד מִקְרֵר אָבוֹן תְּזַעַק וְתִקְרָא: בּוֹבָשׁ פָּנִי נְדוֹזָן
וְגַבְלָם: לְאַיִן חַשּׁוֹב בְּעַמְדוֹ לְפָנֵיךְ אַנְאָה לְמַעַשָּׂה יְהִידָה
הַרְצָה בְּשָׁבְרוֹן רְяָה שְׁמֹר מְדָחָה עַבְדִּיךְ יַמְצָא הַזִּים
חַגִּינָה וּבָם קְרַבְתָּךְ חַפּוֹז בְּבָרָא שָׂוֹנה וּבְשָׁלָג וּבְצָמָר
הַלְּבָן חַטְאֵי שְׁוֹשָׁנָה מְלִיטָם מְכָל רְעוֹת בְּזֹאת הַשָּׁנָה:

(Say from page 63.) לְכָל קְرַאֵיךְ so אֶל מֶלֶךְ יִשְׁבֵּן

אֶרְדָם יַלְדָא אֲשֶׁה קְצָר יָמִים וְשָׁבָע רָגָן אֶרְדָם לְהַבְלָל
רְמָה יְמִיו בְּצָל עוֹבֵר בְּרַחֵק מִזְרָח מִמּוּרָב תְּרַחֵיק
מִמְּנָעָה אֶת פְּשָׁעָינָה:

מֵה אָנוּ What is man, that he should be pure? And he who is born of a woman, that he should be justified? Lo, he putteth no trust in his servants, and chargeth his angels with folly. For he knoweth our frame; he remembereth that we are dust.

אֱלֹהֵינוּ Our God, and the God of our ancestors:—

אָדוֹן בְּשֻׁפֶּטֶךְ O Lord, when thou judgest man, who is but a worm, in thy wrath, O remember graciousness and mercy. When thou arrangeth judgment, to rebuke the guilty, be favourable to, and justify the simple, and those who err. Render kindness and mercy to the undeserving; extend not judgment, to wring out its dregs. When those who are poor in works, and destitute of rectitude, call on thee, be thou found of them. Lo, in thy presence, we acknowledge our great trespass, and are ashamed to supplicate thee. And can man be more righteous than God? Can man be more pure than his Maker? Presumption is hidden in him; vanity is within him; he is full of iniquity, and abundant transgression. He must at last render an account in judgment to the King of kings. The signature of his sins is engraven by his own hand, to his face will it testify his wickedness. The beam from the timber sheweth and declareth it, and the stone from the wall crieth aloud. His face will be put to shame, when he is judged; he is accounted as nought, when he stands in thy presence. We beseech thee to be favourable to the work of thy hands; behold our humiliation, and preserve us from destruction. May thy servants find grace this day, purify them, desire their adherence to thee as aforetime; and make the sins of the rose [Israel] as white as snow and wool; and deliver them from all evil this year.

בָּנֶם Man that is born of a woman, his time of life is but of short duration, and full of trouble. Man is like to vanity; his days like a shadow that passeth away. As far as the east is from the west, so far mayest thou cause our transgressions to be removed from us.

חפלת מומך ליום כפור :

— Then say each of the following verses —

רְחַמֵּיד רְבִים . אֶל תָּבָא . כְּרוֹחַם אֲבָ . לְיִ הִשׁוּעָה . יִי צְבָאות
עַמְנוּ . יִי צְבָאות אֲשֶׁרְיו . יִי חֹשְׁיעָה . כִּי לֹא עַל :

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ :

אָדָם אַיְךְ יוֹפָה . בְּכָל יוֹם לְפָנָת מְחֻבָּה . בְּשָׁר מַה
יְדִיבָר . וְהִוא מִזְבֵּל לְקָבָר : גְּזִיו לְבָור נְוִיפָל . גִּלְגָּל בְּמִקְומָ
חוֹשֶׁךְ וְאוֹפֵל : דְּמִזְוֹנוּ לְהַבֵּל דָּמָה . וְגַמְשָׁל בְּבָהָמה גְּדָרָה :
הַלּוֹא בְּלִי מַיְוִוָּט וְרַעַיִם . וְבְלִי מַעֲשָׂיו עָזָנָת וְפָשָׁעָים :
וּבְלַבְבָוּ יְבִין וְשָׁב . וְרַפָּא לוּ לְקוֹלוּ בִּיקָשָׁב : זְכוּת וּמִיחָדָ
אָם יְצִיאָה . בְּהָם יִמְצָא קְנוּת וּמִחְסָה : חַיָּו בְּאַין חַשְׁבָּב .
וּסְופּוּ לְעַפְרָה יְשֻׁוב : טֹוב לוּ שְׁלָא גְּבָרָא . מְשֻׁגְבָּרָא לְיּוֹם
אַרְהָה וּבְעַרְהָה : יָמִיו בְּלִים בְּעָוָנִי וְעַלְבָוִן . וְאַחֲרִירָה לְתָנוּ
בְּינָן וְחַשְׁבָּן . בְּעַבְדָּר יִשְׁאָף אַל . וּמִיד שְׁאָול לֹא יִגְּאָל :
לְפָהָה מְרַתָּם יָאָ . וְהִיא שְׁמָר לְדִיבָר וּמָהָה : וּמָה יִזְעִילְנָגָ
רוֹב הַזָּנוּ . וְלִיּוֹם עַבְרָה מִבָּהָה עַיְנוּ : גְּשַׁטְתָנוּ מַנִּי תִּפְרַד .
בְּשָׁעַת מִתְחָוּ מָאָר יְחִידָה : סְוִפהׁ וּסְעָדָה יִגְעַתְתָהָג . תְּבָלִי
מִות יִסּוּבְבִּיהוּ : עַרְם יָאָמְבָטָן אַמְּנוּ . וְעַרְם יִשְׁאָב לְבַית
עוֹלָמוּ : פְּתַחְאָם יַלְכֵד בְּמִצְוָה רְעוּה . וְאַיִן מֵי אָוֹתָ
לְפֹזְרָה : אַרְהָה וְאַלְמָוֹת יִרְשָׁ . מִבְּרִיתָה וּמְהֻנוּ יִפְרָשָׁ
קָרְבָּ קָצָו יִגְּאָפֵךְ סְבָרוּ . בְּבָה גְּרוּ וְאַבְדָּ זְכָרוּ : רְפָה
תוֹרִישָׁנָג . תְּזַלְעָה תְּשַׁלְטָנָג : שְׁוֹמָע וְאַתְּ יִבְהָה וְיִרְאָג .
בְּבָבִי וּבְתְּחִנּוּנִים בְּלַבְיָא יִשְׁאָג : תְּפָלָה וְזְדָקָה יִרְבָּה .
אוֹלִי מִיפְאָרִין יְחָבָא :

אֱלֹהֵינוּ Our God, and the God of our ancestors.

אָדָם אַיְךְ How can man justify himself, whom death awaits daily? What can a creature say, who is led to the grave? His body falleth into the pit, into a dark and gloomy place; all is vanity; he is also like the beast that perisheth. Are not his days but few and evil, and all his works iniquities and transgressions? But if he hearkeneth to the voice of the Lord, and understandeth with his heart, and turneth, he [the Lord] will heal him. If he acts *with* pureness and rectitude, he will, through them, find shelter and refuge. His life is accounted as nought; for his end is to return to the dust. It had been better for him that he had never been created, than to be created for a day of trouble and wrath. His days are consumed in affliction and shame, and his end is to give an account in judgment. He is a slave, who longeth for shelter; yet from the power of the grave he cannot be delivered. Wherefore did he come forth from the womb, when he is preserved, for strife and contention? What will his abundant riches avail him, when his eye is darkened in the day of wrath? His soul will depart from him; in the hour of death he is exceedingly terrified. Storms and whirlwinds terrify him, the pangs of death encompass him. Naked came he forth from his mother's womb, and naked will he return to his home. Suddenly he is caught in the evil snare, and there is none to redeem him. He will inherit trouble, and the shadow of death, and will be separated from his house and his riches. His end draweth nigh, and his hope is destroyed; his light is quenched, and his memory is lost. The worm will inherit him, the insect will have power over him. He who heareth this, will weep, and be sorrowful; with weeping and supplication he will roar as a lion. If he multiplieth prayer and charity, he may perhaps be preserved from severe chastisements.

אֱלֹהִים אֶל דָמֵי לְךָ אֶל תַּחֲרֵשׁ וְאֶל תְּשֻׁקֶת אֶל : בַּי הִנֵּה אָזִיבְךָ יְהוָה יְהוָה נִשְׁאָה רַאשׁ : הַבָּשָׂא שׁוֹפֵט הָאָרֶץ הַשְׁבָּגָם עַל גְּנָאים :

Then say each of the following verses:—

רחמיד רבים . אל תבא . כرحم אב . לוי הישועה . יי צבאות עמנו . יי צבאות אשריו . יי הוושעה . כי לא על :

אֱלֹהִינוּ וְאֱלֹהִי אֲבוֹתינוּ :

אֱלֹהִים אֶל דָמֵי לְךָ . אֶל תַּחֲרֵשׁ וְאֶל תְּשֻׁקֶת לְמַתְקוֹזֶמֶי . בְּקַשְׁהוּ דָרְשָׁהוּ מִיד מְחַרְמֵי . בְּלָל תְּכַפְּהוּ אָרֶץ בְּכָל מִקְוֵי : גּוֹל יָגְלָה לְפָנֵיךְ יְשָׁפֵף וְיָזְלֵף : גּוֹם בְּפֶרְפֶּךְ מְלָא גְּנוּזָת יְגָלָף . דָזָן יְדוֹן שׁוֹפֵךְ חָלָף בְּחָלָף . דָמֵי עַנְיָה הַגְּשָׁפְכִים בְּשָׁגְרִי אָלָף : הַתִּיעָצֵי יְהָדָה סָזָה מָסָה רַעַל . הַלּוֹט הַלּוֹט פָנֵי בְלָל הָאָרֶץ לְהַעַל . וְלֹא יַזְבֵּר שָׁם יְשָׁרָאֵל עַמְּעוּל . וְלֹבֶת אַתְּרִי הַתָּהָרוּ מְשִׁיקָעַז וְמְגַנְעָל : זְרַע קְרֵשׁ בְּגִינִים לֹא יַשְׁקוּ . זֶה אָלִי וְאָגָוָה זַעַקָו וְשַׁוְרָוָן : תְּבָל עַחֲלָתִינוּ הִיא וּבוּ נִתְאָמְרוּ . חַיְתָם יְחִירָתָם בְּצָהָר הַחַיִים אַצְרָרוּ : טָפָן וְנִשְׁיָם הַשְּׁלִימָנוּ יְהָדָה לְעַקֵּר . טְלָאִים הַמְּגַבְּקָרִים בְּלִשְׁכָת בֵּית הַמְּוִיקָד . יְהָדָה וְנִשְׁאָה עַלְיוֹ נִהְתַּג וְנִשְׁקָד : יְהָדָרוּ נִיחָד לוּ לְבָד רַאשׁ לִיפָּד : בְּבָשִׁיסָה בְּנֵי שְׁנָה תִּמְיִים . בְּבָשָׁוּ בְּנוּחָיִ אִימָרִי שְׁלָמִים : לְאַמְזָתָם אָוּמִים לֹא תִּכְמְרוּ רְחָמִים . לְקָרְבָּן אֲשֶׁר לְיִ נִתְבְּקָשָׂנוּ מְפָרָומִים : מְפָרָיסִים הַיְלָדִים וְזֶה עַל וְזֶה מְפָרָבִים . מְמַהְרִים שְׁחוֹת אֲחָרִים וּבְרָמִילִים מְתֻבּוֹסִיס . נִתְעַונָּן עַל רַוְבָּד הַיכְלָךְ וְאָפָ לְמִמְלִיכִים . נִגְד עַיְנִיךְ לְעֵד יְהָוָה תּוֹסְפִים :

Keep thou not silent, O God; hold not thy peace,
and be not tranquil, O Omnipotent; for lo, thine enemies
are tumultuous, and they that hate thee have lifted up the
head. Exalt thyself, O judge of the earth; render a reward
to the proud.

אֱלֹהִים Our God, and the God of our ancestors.

אֱלֹהִים O God, be thou not silent to my blood; hold not thy peace, and be not tranquil towards those who rise up against me; seek *my blood*, require it at the hand of those who laid me waste; suffer not the earth to cover it in any place. Let it be always seen in thy presence, poured out and flowing; let it also be engraven on thy robe, *that is portrayed* full of the bodies of *martyrs*; O judge *the blood* that hath been spilt, and retaliate it upon them; even the blood of thy poor ones, that hath been spilt, as herds of kine. They have taken counsel to mix the poisonous draught, and to cause the nation, that is scattered over the face of the earth to drink it, that the praised name of Israel may be no more remembered; and to follow vanity, abomination, and pollution (their idols). But the holy seed, [Israel], are children that will not lie; for they had cried aloud, and sung, This is my God, and I will glorify him; he is the lot of our inheritance, and by him we are exalted; thus have they immortalised themselves. Women and children with perfect union, consented to be bound as lambs, in the chamber, whence the continual offerings were taken. O thou who art a unity, and most exalted, for *thy* sake have they been bound and slain; we also acknowledge *thy* unity, and unto *thee* alone bow the head. The young lambs of the first year without blemish [infants] were bound as the members of the sacrifices of peace-offerings; children saying to their mothers, Grieve not for us, for we have been required from heaven, as a burnt-offering of a sweet savour unto the Lord. The children were fastened, and violently thrown together; they hastened to slay others, and polluted themselves in their blood: may it be accounted as the blood which was spilt on the pavement of thy temple; also as that which was stirred that it might not congeal; may it [their blood] for ever ferment before thine eyes.

סידרו לפניו מערכה נדוללה. סובב גם היסוד קטן מהכילה. עללים יונקים הנזחחים כליל לעולה. עלתה ירשנה יופר כל מוחטיך סלה: פנות ועוזות מלאו זבחים. פדרים ואיברים הראש והרגל והנתחים: אדרידי מנוחות פמה עשרוני מוחים. אדרידי קנייתם הימה עללי טפחים: קין למויה הם בני כי רב. קרבן העם לכפר תלמיד עם צורב. רחש מזבח זה מזה מא לא נתקרב. ריח ניחת מנוח יהירה תערב: שרתי בהגה נעשו נשים גאנשים. שחיטה זרייה וקבלה מקריביס ומגישים. תקריבות מנוח טהורה נפשות הקדושים. חנינה חזה ושוק ולחיי הראשים: דמעות מפה ומפה נזעים ומקלים. שוחטים ונשחטים אל על אל גונחים. דמי אבות ובנים נזעים וסופחים. שמע ישראל צורחים: יראה יראה פעלה בנות בותחות. בחם הימים ערוםות לאמש נשתחות. יפה בנשים מבקעי ברם נמתחות. מבין רגלייה שליה ולד מפריחות: שמע אם נשמע או אם נראה. להאמין מי יאמין גדולה פליה. מילכין בניות לטבח כלחה נאה. העל אלה תתקפק רם נאה נאה: קדם נאענני ותעמור עקרת הר מור: טמן לישע בכל דור ודור לשמור. נתיספי אלה ובאה עד בלתי לאמר. חי ובזיך

קום תשמור לנו וצרותינו תגמר:

(Say from page 63.)

They prepared a great arrangement in thy presence, which both the circuit and the foundation of the altar were too little to contain the young children and the sucklings, that were offered for a burnt-offering ; may he accept thy burnt sacrifice, and ever remember all thy offering. The corners and the courts [of the temple] were filled with sacrifices, *with* the heads, feet, fat, members, and pieces ; *and instead* of dry meat-offerings *offered on the altar*, there were many tenth-deals of marrow ; and the pious women, instead of bringing turtle doves from their nest, brought their children in swaddling bands. Instead of the dainty sacrifices *offered* on the altar, were brought the children under tuition ; and the offering of the people for an expiation, was the slaying of both the scholar and the teacher. O may the sweet savour of the meat-offering of Judah be accepted. In this service of the altar, the women were as eligible as the men ; they slew, sprinkled, and received *the blood* ; may the souls of the pious be accepted as the offering of the pure meat-offering, and *as* the waving of the breast, shoulder, and cheeks. The tears did flow plentifully on all sides ; they who slaughtered, and those who were slaughtered, sighed bitterly ; the blood of both fathers and children intermingled ; they cried aloud, Hear, O Israel, [the Eternal is our God, the Eternal is our unity. O view attentively the work of the daughters of Israel, who put their trust *in thee* ; in the heat of the day, they were placed naked in the sun : the most beautiful women had their wombs rent, and the souls of the unborn babes made fly from them. Hath such a thing ever been heard or seen ? Or who will believe *this* great wonder, their leading their children to the slaughter, as to *their* joyful nuptials ? Will the most exalted God contain himself at these things ? We aforetime depended on the merit of him [Isaac] who was bound on Mount Moriah, whose piety is reserved and kept for the salvation of every generation ; these offerings were multiplied without number. O thou living God, preserve their pure hope for us, and cause our troubles to cease.

עג

חפלת מוסף ליום כפור :

נשא לבנו אל כפים . אל אל בשתים : עירנו מעם
 יי' עשה שמים וארץ : תחתנו באזוב וגתרה . תכברנו
 ומפלג נלבין :

Then say each of the following verses:—

رحمיד רבים . אל תבא . כرحم אב . לוי היושעה . יי' צבאות
 עמו . יי' צבאות אשורי . יי' הוושעה . כי לא על :

אליהינו ואלהי אבותינו :

אני אני המדבר . בקרבי משתפר . ואות מלין אחדר .
 ולב עם פה היטה : בנוטשו המשכן . ולא השב
 על כן . בין באתי ריקון . וכל לבב דוה : גודל אחיהם
 נורב . ביום זה נתקרב . ולגשתח ערב . ורם חטא יובא :
 דמי פרו מזה . פני שדי יתוה . ובו ביום זהה . יכפר
 את אשר העווה : הלא פילים מדוז . לבישו לפי כבודו .
 וophemis בידו . ונחלי אש להבה : יישים הקטורה .
 באפק תשורה . בחקת התורה . ולא חסר מצוה : וזרעו
 הנאה . וכל חטא נסלה . בשער המשולח . ליצוק
 הר חרבה : חטא נמחקים . בדים נורקים . ועתה
 נתקאים . אין למו קצבה : טלאי מפכלה . גוירים
 עד תכלה . והיה לי לאכלה . בפי מדרכה : יפה נוף
 לשאה . ונקתה שתה . אין עלת ראה . ולא עלת
 חובה : בזדי ההוירק . באפס דם נורק . וחותם לא
 נמליך . לבת השוגבה : לשוף הרים . לשופך מהדים .
 חטא מארדים . סלה נא מאהבה : מיחוך בנפשם .

נשא לְבָכֹנוּ Let us lift up our heart with *our* hands unto God who is in heaven. Our help is from the Lord, who made heaven and earth. Purify us with hyssop, and we shall be cleansed ; wash us, and we shall be whiter than snow.

אלֹהֵינוּ Our God, and the God of our ancestors.

אני אני I now attempt to speak, though my heart is broken within me. I will arrange my words ; that my heart shall correspond with my mouth. He hath cast off the tabernacle, which hath not yet been restored to its place ; I, therefore, am come empty, without any offering, therefore every heart is faint. The high priest, who was the most respectable of his brethren, drew nigh on this day to offer, and to mix, and bring in the blood of the sin-offering. He sprinkled the blood of his bull in the all-seeing presence of the Almighty, and on this day made an atonement for the iniquity he had committed. His linen garments were costly, his clothing was conformable to his honourable *station*, when the incense was in his hand, together with the flaming coals of fire. He offered the incense as a present before thee, according to the statute of the law, and was not defective in the commandment. The filthy presumptuous sins were all forgiven by the scape-goat, that was sent to the strong rock in the desert. My sins were then blotted out, by the blood that was sprinkled ; but now they are engraven, and there is no end to them. My lambs are cut off from the fold, and made an end of. I am become as food in the mouth of the exactors of gold. The beautiful clime is laid waste, and wholly destroyed ; and there is no burnt-offering of appearance, nor any incumbent burnt-offering. My glory hath been emptied, since the sprinkling of the blood hath failed ; and the sin of the backsliding daughter [the nation] hath not been cleansed. For the sake of the blood that hath been spilt of those who suffered death for the sake of thy name ; for the love of them, I beseech thee now to forgive my sins. They,

עד הפלת מוסך ליום כפור :

לְהַרְגֵּן הַקְּרִיאָתֶם . מִזְגֵּב הַתְּגִישָׁם . הַדְּפָנוֹ בְּאַיָּה : נַעֲפָנוֹ
עוֹצָרִית . בְּדָמָנוֹ בְּזָאָרִים . בְּיָום קְרָאָן נְזָדִים . לְמַעַן
סְפוֹת הַרוּהָ : סְבֻבָּנוֹ בְּחַבְלָם . לְהַדִּיחָי בְּחַבְלָם . לְנִשְׁוֹא
אֶת סְבָלָם . מַעַשָּׂה עֲפָוָם תֹּועָבָה : עַגְּזִיךְ לְחַצְׂזָה . בְּדָמִים
רְחַצְׂזָה . הַצְׂזָה וּנְמַגְּזָה . עַנְקְתָּמוֹ נָאוֹה : פָּלָטִיךְ סְגָרוֹ .
לְפִי חָרֵב מְגָרוֹ . דְּמִיָּהָם נְגָרוֹ . רְשָׁטָנוֹי עַוְּהָ : צְבָאי
אַמְלָלוֹ . לְטָבָח יְוָבָלוֹ . בְּשָׁמָךְ חַבְלוֹ . לְךָ נַפְשָׁם עַרְבָּה :
קְטָגִים עִם זְקָנִים . וְאָבוֹת עִם בָּנִים . לְהַרְגֵּן רַב גְּמִים .
וְנַר אֱלֹהִים כְּבָה : רַמּוֹסִים נְגָלוֹ . בְּדָמִים נְגָלוֹ . וּבְלָאִים
יְעַלּוֹ . מְסִילָה בְּעַרְבָּה : שְׁקִירִים לְטָבָחָה . בְּחוֹלָד
לְמַנוֹתָה . וְזָבָח מְשָׁפָחָה . גְּבִיתָ קְרָשָׁ נָאוֹה : תְּלִיבִים
וּטְבִיעִים . בְּשָׁמָךְ נַפְצָעִים . וְדָמִים מְזִיעִים . לְוָרְךָ
הַתְּאָוָה : אַשְׁר שָׁמָךְ יְזִבְּרוֹ . וְאַלְיל הַפְּקִירּוֹ . וְאוֹתָהָ
הַכְּבִירָה . בְּכָל הַזָּה וְזָהָה : פְּקִידָה כָּל אֱלֹהָה . בְּפָרָאָרְךָ
הַפְּלִיאָה . גְּוּיּוֹתֵיהֶם מְלָאָה . לִיּוֹם נְקָם הַתְּזִיהָה : רִצְחָה
דְּמִיָּהָס וְאַתְּהָן . תִּמְאָר עֲבוֹודָתְךָן . לְכִפְרָה וּבְרִיחָן .
שְׁכָרִים לִי נְקָבָה : יְהִי בְּעוֹלָה מְזִקְדָּה . לְוָרְךָ הַעֲקָדָה .
לְפְקִידָה מְפְקִידָה . בְּרִית הַגְּרִיבָה : מַצְאָה חָסֵד לְמַדָּה .
לְךָ נַפְשָׁם חַמְדָה . וְאַזְקָתָם עַמְדָה . וְקַמָּה גַם נְאָבָה :
בְּחַסְדֵם הַמְצָיאָה . בְּצַדְקָתֵךְ תִּתְרַצָּה . חָעַם לֹא יֵצֵא .
לְנַפְשֵׁי הַעֲלֹבָה : נַפְצָעִים בְּקָצֹות . בְּאַרְץ תְּלָאָבוֹזָה . וְעַדְרָ
הַקְּצִובָות . לְיִשְׁעָךְ חַשְׁיבָה : רְבּוֹת לְמוֹ מַוְתָּה . לְהַצִּיל
מַעֲפָת . וְתִטְיף לִי נַוְתָּה . סְלִיתָתָךְ לְקָרְבָּה : חַקּוֹק לִי

who with their souls acknowledge thy unity, are doomed to death *by the nations*; even the lowest have weakened them; we have been cast out with enmity. We have been stricken, and our blood hath been mixed with the vintage by those who trod the wine-presses; on the day that the watchman called, that they might add to their drunkenness. They encompassed me with their cords, to corrupt me with their vanity, to bear their burthen; the abominable work of the heathen. They haye oppressed thy poor, and washed themselves in their blood; they provoked them, and contended with them; *for* pride compasseth them about as a chain. They enclosed thy remnant and cut them off by the sword; their blood flowed; they have overturned me. My host is cut off, they were led to the slaughter, they were destroyed for the sake of thy name; *may* their souls *be* pleasant to thee. Young and old, fathers and children, were numbered in the abundant slaughter, and the lamp of the Lord was extinguished. They were trodden under foot; they were rolled in blood, and mixed promiscuously; they were driven in the high way to the desert. They hastened to the slaughter, as one who goeth to rest, or *to* the family sacrifice in the holy beautiful house [the temple]. They are hung up, and drowned, and wounded, for the sake of thy name; and *the shedding* of their blood sheweth their ardent desire of thy memorial. They make mention of thy name, and despise the idols; but thee they know in all their trouble. The visitation of all these depicts wonderfully on thy robe, even the full *tale* of their bodies, for the day of vengeance. Accept them and their blood favourably, instead of the service of the priest, to expiate for them who make mention of them. O appoint their reward for me. May it *be accounted* as a burnt-offering, offered with a liberal spirit, and in memory of the binding of Isaac, from visitation to visitation. Teach them to find mercy; their soul longeth for thee; may their righteousness exist and continue to ages. Be thou found in mercy to them, accept their righteousness favourably, and suffer not wrath to go forth against my afflicted soul. They are scattered in every corner of the parched earth, *as* the flock that is even shorn; O turn them to thy salvation. Multiply thy wonders for them, to deliver them from *רַיִתָּה* [hell]; suffer thy sweetness to drop on me, by the approach of thy pardon

עה

תפלת מוסף ליום כפור :

וברzon . לכל יתרכז בשרון . ותשיב לבארון . אסירי התקווה :
חנה בחתום התהומות . במקיך רשותים . קדושיך חמים .
יבור לנו לטובה :

(Say from page 63. to all מלך ישב)

אליך יי נפננו נשא : נשא לבגנו אל בפים . אל אל
בימים : נשא עיגינע אל הרים . מאין יבא עירנו : מי
ויע ישוב ונחם האלים ושב מחרון אפו ולא נאבר : מי
ויע ישוב ונחם . והשאר אחורי ברכה :

Then say each of the following verses:—

רחמיך רבים . אל תבא . כرحم אב . לי הישועה . יי צבאות
עמו . יי צבאות אשורי . יי הרשעה . כי לא על :

אליהינו ואלהי אבותינו :

אני הוא השואל . بعد בית ישראל . ואני אדרוש
אל אל . ואשים דברתי : בקירות הלבבות . אghostiy
רבות . לבבי איך סבות . לאל צור ישועתי : גבורתו
הפליא . אלים יי חיל . ועשה משפטני לי : ויגעת
ימצאת : דברו גם מלא . אלהי אש אוכלה . והעלית
עליה . וגם שעה למנהתי : הוויתי בתר . ביום זה הנבחר .
בתמיד השתר . בלהן ראש החולות : ואחריו העבדות .
סדיות נכבות . וענן התודות . באנא השם הוודתי :
זהירים וטהורים . ביום זה מתחפפים . בדם פר ושביריהם .
בהעיר עם רבתי : חתית גחלים . פרקליט למלילים . ובשני
האלים . בבן לאב באתי : טבילות וקדושים . במשפטם
נעשים . לשונן תרשישים . עבודת يوم הבינותי : ירידות

O inscribe as a memorial for me, every pre-eminence of rectitude; and cause the enchain'd prisoners, who wait with hope, to return to the strong-hold [the holy temple]. O view thy perfect covenant, that is sealed *in our flesh*, [circumcision]; O remember thy perfect saints for our good.

unto thee, אֱלֹהִיךְ Unto thee, O Lord, we lift up our soul. We will lift up our heart with our hands to God, who is in heaven. We will lift up our eyes unto yon mountains, from whence shall come our help. Whosoever knoweth himself guilty, let him turn; God will repent, and turn away from his fierce wrath, that we perish not. Whosoever knoweth himself guilty, let him turn and repent, and leave a blessing behind him.

Our God, and the God of our ancestors. אלֹהֵינוּ

I am he אָנֹכִי who supplicateth in behalf of the house of Israel; and I will make application to the Lord, and will arrange my words. My sighs are many, when I consider how I shall turn my heart to God, *who is* the Rock of my salvation? The Lord God, who is my strength, hath wonderfully wrought his mighty works; *he commanded me* to make a tabernacle for him; I laboured, and perfected it. My God, who is as a consuming fire, fulfilled his word also; and I offered him a burnt-offering; he also accepted my present. He made choice of my sprinklings on this chosen day; with the morning continual burnt-offering, the high priest began *the service*; after which the other services were gloriously arranged; as also the subject of confessions, when *he said*, O God, I now make confession. The pure and the circumspect were this day expiated by the blood of the bull and the kids, in the city that was full of people. The bathings and ablutions [of the high priest] were performed according to their order; and the service of the day prepared according to the commandment of him who dwelleth above the תְּרִשְׁיַנִים [angels]. When I heard the high priest lift up his voice, I lifted up my hand to praise

שׁוֹלְחָנִים . בְּקֻולֹת זֶמֶרים . בְּשֶׁמֶעַי קֹל מְרִים . אָזִי זָהָר
גְּדִימָות : בְּכֶפֶת הַקְּטָרָת . פָּנִי הַפְּרָת . בְּקָרְבֵי הַפְּאָרָת .
וְהַוְּרָמָתִי וְהַגְּפָתִי : לְפָנִים הִיְתָה זֹאת . וַעֲתָה בְּרִגּוֹת : לְלֹעֵג
וְלְבִזּוֹת . אֲשֶׁר מַעַשִׂי קְפָחָתִי : מֵאָרֶת רָדוֹעַי . וְהַכְּבָדָתִי
אָזְנִי . וְצִדְיקָתִי תִּיאָ זָהָר . בְּנִי פִיהִי מְרִיתִי : גְּלֹאוּם אֲהָבָתִי . וְאַדְקָה
שְׁגָנָתִי . וְמַעַשִׂי קְלִקְלָתִי . הַרְעָוָתִי אֲשֶׁר עָשָׂיתִי : מְלָחָה
נָא לְעָנוֹת . אֱלֹהִים מְמֻעָנוֹת . רִיאָה נְפָשָׁות נְעָנוֹת .
וְהַזָּה נָא וְקָנָתִי : עָשָׂה נָא נְפָלוֹת . אֱלֹהִי הַצְּבָאָות . עֲנָנוֹת
נְרָאוֹת . וְאַל תַּחֲרֵשׁ לְדִמּוֹתִי : פָתָח יָד הַרְמָה . לְאָוֹם
לֹא רַזְחָמָה . בְּלָא שְׁפָתִי מְרָמָה . הַאֲוֹנָה חַפְלָתִי : צִפְהָה
אֶל עַלְבּוֹנִי . וְאַל נָא לְעָנוֹן . עָשָׂה אֶל דֵין עֲנֵי . וְאַל אֲרָאָה
בְּרָעָתִי : קְרָאָתִיךְ גּוֹתִי . וְדִבְרָתִי שְׁחִיחִי . בְּהַתְּעַטֵּף רַוִּתִי .
אָתִי זָהָרָתִי : רִיאָה גּוֹאָלִי מְבִי . שְׁמָעוּ קֹל בְּבִי . וּנְסָמֵךְ
תְּדִרְוָשׁ דְבִי . וְאַל תְּרוֹשׁ לְחַטָּאתִי : שְׁמָעוּ קֹל נִיאָמִי .
וְתְּדִרְוָשׁ אֶת שְׁלֹמִי . וְמָה בָּצָע בְּדִמי . אֲלִי שְׁחָת בְּרָדָתִי :
תְּהַלְתָּךְ אַסְפָּר . וְחַטָּאתִי כְּפָר . דִּבְרֵי אֶל תְּפָר : וְתְּקַם נָא
אֶלְמָתִי : בְּגַךְ נְמַפֵּר גְּאָלוֹן . וְבָרְךָ אֶת חַילֹוֹ . וְמַתִּי תֹאמֶר לוֹ .
יְדָעָתִי בְּנִי יְדָעָתִי : רְאִיתִיךְ סּוּגָל . בְּצָרוֹת מְתַחְבֵּל . שְׁמַעְתִּיךְ
קוּבָל . וְגַאֲלָתִי וְהַגְּאָלָתִי : וַעֲתָה גּוֹאָלִי שָׂאָר . בְּשַׁלְשָׁלָאות
קְשָׂוָר . וְבָקָשׁ הַחֲסָר . בְּשָׁה אָזְבָד תְּעִיטִי : בְּלִילָת הַפְּאָרָה .
גְּפִילָה וְשִׁבְוָרָה . וְמַפִּי נְעָרָה . וַיֵּצֵא הָאָחָד מֵאָתִי : בְּרִיחִי
הָן שָׁבָר . וְעַלְיָה הַתְּעָבָר . וְדוֹזִידִי חַמֵּק עַבָּר . וְכַעֲלָעָר נְשָׁאָתִי :
שְׁעָרִי גַם טְבִיעָיו . וְדַלְתוֹתִי רָעָיו . וְגַרְגָּרִי גַם גַעָיו . וְבוֹשָׁתִי וְגַם

the Lord with lovely songs and tuneful sounds. When the cloud of the sweet incense covered the mercy-seat, my glory was complete; for I was lifted up and exalted. This was aforetime; but now I am disquieted, and become a shame and reproach, because I refrained, *from good works*. Mine eyes wandered exceedingly *after evil*; and made mine ears dull; the Lord he is righteous, for I have rebelled against his word. I loved perverseness, and hated righteousness; I perverted my works; I have done evil in so doing. Forgive our iniquities, O God, from thy heavenly abode; O behold our afflicted souls, for lo, I now am old. Act wonderfully *for us* now, O God of Hosts; answer me, O thou who art tremendous, and be not silent to my tears. Open thine exalted hand to the people that have not obtained mercy.* O hearken to my prayer, that I now deliver with unfeigned lips. Have regard to my shame, but not to mine iniquity, I beseech thee; O God, grant the cause of the poor, and let me not see my wretchedness. I call on thee, who didst bring me out from the womb, and express my complaint: when my spirit was overwhelmed, I remembered the Lord. O thou who art my Redeemer, behold my distress; hear the voice of my cry; seek also my dispersion, but seek not my sin. Hear the voice of my words, and seek my peace; what avail is *there* in my blood, when I go down to the pit? I will declare thy praise; O pardon my sins, despise not my words, but raise my sheaf, I beseech thee. Thy son [Israel] hath been sold: O redeem him, and bless his substance. O when wilt thou say unto him, I know *it*, my son I know *it*? I have seen thee *bear* the burthen of the captivity, and destroyed by troubles; I have heard thy wailings, and I will redeem and deliver thee. And now my Redeemer, behold me bound with chains; O seek the deficient; for I have strayed as a lost sheep. The perfection of beauty [the temple] is fallen and broken down, and of which I am deprived, since the Holy One [God] left me. He hath broken my bars, and been wroth with me; my beloved hath turned aside, and is gone, and I am left as the heath. My gates are sunk, my doors are broken; they are removed and cast out, and I am ashamed and confounded.

* Alluding to Hosea, i. 6.

עז חפלת מוספַת ליום כפור :

גָּבְלָמְתִי : פְּלִיצֵי נְאָלָמֹו . מְנָאָצֵי הַזְּרָמוֹ . וְהַעַלְם יְעַלְמֹ .
מְנוֹחָתִי וְטוֹבָתִי : אֱלֹהִים יְיָ חִילִי . אֹזֶן וְשָׁפָעַ קּוֹלִי .
עֲנֵנִי וְאָמָדָר לִי . קָח נָא אֶת בְּרָכָתִי : חֻזָה אֶת שְׁפָלוֹתִי .
וְרָחָם עַל עֲדָתִי . וְגַפְשֵׁי יְחִידָתִי . טֹוב אָוֹתָה לְךָ תְּתַתִּי :
קְנִי שְׁגִינַת בְּנֵךְ . רְאָה וְפָקָח עַיִנִיךְ . וְאַל תַּעַלְם אָוֹנָךְ .
לְרוֹחָתִי לְשָׁעָתִי :

(Say from page 63.)

נְשָׁמָעוּ אֱלֹי רְדוּפִי אָזָק מְבָלָשִׁי יְיָ : עַנְגָה לְיִ בְּתוֹרָה . וְמָרָ
לְאֱלֹהֵינוּ בְּכִפּוֹר : עַלְה אֱלֹהִים בְּתְרוֹעָה . יְיָ בְּקָל שְׂזָפָר :

Then say each of the following verses:—

רְחוּמִיךְ רְבִים . אֶל תָּבָא . כְּרוּחָם אָב . לְיִ חִיטְרוּה . יְיָ צְבָאות
עַמְנוּ . יְיָ צְבָאות אֲשֶׁר . יְיָ חֹשְׁיעָה . כִּי לֹא עַל :

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהִי אֲבוֹתֵינוּ :

אֱלֹהִי הָעֲבָרִים . נְקָרָא בְּכָל דְּבָרִים . בְּלִבּוֹת גְּשָׁבָרִים .
לְכָיו נָא הָגְבָרִים : בְּתוֹרָה לוֹ עֲבָדוּ . וְהַוּז וְהַתוּז .
חֲכָמִים יְעִירָן . וַיּוֹרְוּ הַמּוֹרִים : גְּבוּרוֹת הַזּוֹבָחִים . אֲשֶׁר יִצְרָם
טוֹבָחִים . וַיּוֹדִים וַיִּשְׁבַּחֲהִים . הַמָּה הָגְבָרִים : דְּבָרִים תְּקָחָו .
עֲונֹזֶת יִשְׂתַבְחָו . וְלִתְוֹתִיו פְּתָחָו . וְעַבְרוּ בְּשָׁעָרִים : הַלָּא
אָמ יְרָאָה . לִבְנָשֶׁבֶר וְגַדְכָה . וְחַטָּאתו תְּדָאָה . עַל בְּנֵפִי
גְּשָׁרִים : וְאָמ נְפָשׁ תְּחַטָּא . וְאָמ לְבִי נְפָתָח . שְׁעָה מְעִי
מְבָטָא . עַם חַלֵּב בָּרִים : זְדוּנִי לְגַזְוִנִי . מְהֻזָק עַם שְׁגַזְוִנִי .
זָכָר לִי בְּגַזְוִנִי . בְּרִית בֵּין הַבְּתָרִים : חַסְדִים רָאשָׁונִים .
נְצֹור לְבָנִי בָנִים . מְשֻׁלְׁמים בְּיוֹנִים . וּבָנִי הַתּוֹרִים : טְרוֹפִים
בְּכָל פִּוּזֶת . וּבְשָׁגַי אֲרִיזֶת . וּעֲגִינֵּהֶם תְּלִוִזֶת . לְפִזְקָת

My advocates are dumb ; those who provoke me, exalt themselves, and utterly deprive me of my rest and *every* good. O Lord God, who art my strength, be attentive, and hearken to my voice ; answer me, and say unto me, "Take now my blessing." O view my degradation and have compassion on my congregation ; and as for my precious soul, it is better that I surrender it to thee. Purchase thy son [Israel] the second time. O open thine eyes, and behold ; hide not thine ears to my cry and supplication.

שְׁמַע Hearken unto me, ye who pursue righteousness, who seek the Lord. Sing unto the Lord with thanksgiving ; sing praises with the harp to our God. God ascends amidst the sound of trumpets ; The Eternal, amidst the sounding of the cornet.

אֱלֹהֵינוּ Our God, and the God of our ancestors.

אֱלֹהֵי הָעֲבָרִים The God of the Hebrews is invoked in any form ; therefore go now, with contrite hearts, ye *that* are men : serve him with thanksgiving, praise him, and make an acknowledgement to him ; the wise *men* declare it, and the teachers instruct, that those who are strong, to slay and sacrifice their evil imagination, and acknowledge and praise him ; these are the mighty *men*. Take with you words, to pray that the iniquities may be forgotten ; open his doors, and pass through the gates. Verily, if he sees the humble and contrite heart, he will cause his sins to fly away as on eagles' wings. And although my soul hath sinned, and my heart hath been allured, yet, accept the words of my lips, instead of the fat lambs. O blot out the hosts of my presumptuous sins, also my sins which I have committed ignorantly ; and in my prayer, remember unto me the covenant with Abraham, between the pieces. O preserve the kindness of the ancient *patriarchs*, to their posterity, who are compared to young pigeons and turtle-doves. Persecuted by every one, they lift up their eyes to him who openeth the eyes of the blind. They cry aloud, because of the troubles

עח חפלת מוקפַּ לִים כָּפֹר :

עוריהם : יְצַפֵּן מֵאֲרוֹת . וּמִבְּלֵן הַקּוֹרוֹת . אֲשֶׁר עַלְיָהֶם עוּבְרוֹת . חֲדָשִׁים לְבָקְרִים : בְּלִיזֶת מַתְּפָלְחִים . לְחַזִּים מַשְׁתְּלָחִים . וְעַנְיִנְהֶם מַזְלָחִים . כְּמִים הַגְּנָרִים : לְבָנִי הַהְוֵיק . בִּיעַן עֹזֶל פְּרָק . וְהַן שְׂטָף וּמוֹרָק . בְּמִים הַמְּאָרִים : מַעַילָת הַפְּנִימָה . אֲשֶׁר נְפָשִׁי אַשְׁמָה . רַשְׁבָּנָתִי נְשָׁפָה ; וּבְתִי הַחֲדָרִים : נְפָגָתִי נְשָׁחוֹת . וּטוֹבִי עַלִי חֹזֶת . וְאַפְסִים נְיֻחוֹת . מְנוּבָהִים וּמְקֹטָרִים : סְלִיחָה בְּנִיב שָׁפָה . לְךָ אֱלֹהִים יְפָה . בְּעַשְׂרִית הָאֵפָה . וּבְחַלֵּב וּדְם פָּרִים : עַזְנוֹת אֶל תְּזִבּוֹר . וְאֶל תְּשִׁחְית לְעַקּוֹר . צָעְדִים אֶל תְּחַקּוֹר . בְּדַרְךָ הַאֲתָרִים : פְּרָה עַמְּךָ וְהַאֲלָל . אֲשֶׁר יְמִיחָם בְּאַל . בְּנֵי מַקְלָפָל . וְהַמָּה הַיוֹצָרִים : צָפָה לְגַבֵּי חֹזְרִים . וּנְחַלְתִּי יוֹרְשִׁים . וְצַרְינוּ לְרָאשִׁים . תְּשִׁיחְתָּמוּ לִשְׁרִים : קְדוֹשִׁיךָ בְּיָדָם . מַעֲגִים עַד שְׁפָךְ דָם . וְאֵין אֱלֹהִים לְגַנְגָּדִים . לְאָרוֹב בְּמִסְתָּרִים : רְצִיוֹצִים בְּפָרָק . וּבְלַבְבָּם מוֹרָק . לְךָ פּוֹרָעִים בָּרָק . מַתִּיר אַסְמָרִים : שָׁלָח לְנוּ יְשֻׁעָה . וְכֹלֶה הַפְּשָׁע . וְהַזָּהָי תְּשֻׁעָה . בָּעֵל שְׁנֵי הַשְׁעִירִים : הַרְזָעִים מַתְּלָאָה . נְחַלְתָּךְ גַּלְאָה . וְהַתִּמְחַטָּא . מִילְדי הַעֲבָרִים : אַזְנָךְ לְיַהְוָה . וְגַנְקָה בֶּלְחֹזְטָא . בְּבָאוֹזְבָּ יְתַחְתָּא . וּבְמִים טְהוֹרִים : פְּקוֹד אֱלֹהִים צָאָנָךְ . וְהַשְׁעִיה יְמִינָךְ . עַלְיָהֶם שִׁים עַיְנִיךְ . וּלְבָךְ לְעַדְרִים : רַעַה עַמְּךָ בְּשַׁבְּטָ . וְדַי מְחַטּוֹר הַעֲבָטָ . וְאֶת חַקְמָה הַצְּבָטָ . וְלַחַם אֲבִירִים : יְעוּרָוּ מְחַבְּרוֹן . וַיַּעַלוּ לְזִבְרוֹן . וְכָל מְעַשָּׂה בְּשִׁרוֹן . הַאֲחָד וְעַשְׁרִים : מְלָא רְחָמִים . נָא הַפְּרָה גְּעָמִים . וַיּוֹדַק גְּעָמִים .

אֱלֹהִים אֲדִירִים :

and accidents that pass over them, which are renewed every morning. Their reins are cleaved asunder, by the force of the darts, and their eyes flow, as the flowing waters. My heart hath been emptied, because I threw off the yoke ; and lo, it hath been rinsed and scoured in the water that causeth the curse. The trespass of the soul, which *in* my life I have trespassed, hath caused me to inhabit the waste places, and the open villages. I am bowed down with weakness ; my best members are but as a thorn ; the sweet savour of the sacrifices and the incense hath ceased. *Grant* forgiveness for the words of our mouth, as is agreeable to thee, O God, as the tenth part of the ephah, and as the fat and blood of the bulls. Remember not *our* iniquities, and destroy us not, to root us out ; scrutinise not our *bad* steps, as is the way of those who make inquisition. Redeem thy people, and deliver those whose days are as the shadow ; *they are children of him* [Jacob], who peeled the rods ; and for whose sake *the world* was formed. O view those who plough on my back, and inherit, my inheritance ; our enemies are become the head ; thou hast made them princes. Thy holy ones are afflicted by their hands till the blood gushes from them ; they have not *the fear* of God before them, who views their most hidden secrets. They are broken with rigour ; their heart is faint : unto thee they bow the knee, O thou who settest at liberty those who are bound. Send us salvation, and make an end of transgression ; accept our confession, as that which was made upon the two kids. Deliver thy wearied heritage from travail ; and remove sin from the children of the Hebrews. Incline thine ear to me, and cleanse every sinner. O cleanse *us*, as with hyssop and pure water. Visit thy sheep, O God, and save them with thy right hand ; have thine eyes upon them, and set thy heart to the flock [Israel]. Feed thy people with thy power, and send them sufficient for their wants ; grant them their stated food of the mighty. May those who sleep in Hebron awake, and may every work of rectitude of the twenty-one, rise up for a memorial. O thou who art replete with mercy, we beseech thee to annul wrath, and the people will praise thee, O thou Omnipotent God.

* Alluding to Numb. v. 18, &c.

עט

תפלת מוסף ליום כפור:

אֱלֹהִים בָּאַזְנֵנוּ שְׁמַעֲנוּ אֶבֶוֹתֵינוּ סְפִרּוּ לְנוּ פָעֵל פְּעֻלָּת
בַּיְמֵיכָם בַּיְמֵי קָדָם : אַפְּ זְנָחָת וַתְּכִלִּמְנוּ . וְלֹא חִזְאָה
בְּצִבְאוֹתֵינוּ : וְאֶגְחָנָנוּ עֲנִים וּכְאָבִים . יְשֻׁעָתָךְ אֱלֹהִים
תִּשְׁגַּבְנוּ :

Then say each of the following verses :-

חִטְמִיךְ רַבִּים . אֶל תָּבָא . כְּרָחָם אָבִי לֵי הַיְשֻׁעָה . יְיָ צָבָאות
עַמּוּנוּ . יְיָ צָבָאות אַשְׁרֵי . יְיָ הַוּשְׁיעָה . כִּי לֹא עַל :

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֶבֶוֹתֵינוּ :

בְּרִית כְּרוּתָה מְלִשְׁנָה . טָשִׁי וְתִשְׁבָּח שְׁכֹות . תְּרִיב
מֵי יְעֹצָר פָּח : גְּדוּחָה הָאַשְׁפָלוֹת וּבְטָל זְיוּ הַחֲכָמָה .
פְּגָה בְּחָל וּצְמָל אֲנוֹגָה וּעֲנִימָה . אַוְלה וּנוֹלָה וּרְבָתָה
הַפְּנִימָה : יְרָאִי חַטָּא נְמַאֲסָג וּנְפֶסְקֵי הַעֲוֹן . נְבוּזָה חַנְיוֹת
מִיּוֹנָות וְאַזְּן מִגְּזָן . פְּרָחִי וּרְבִי בַּיד אַרְסָמָן : מְקוֹל
הַמּוֹן יְשֻׁמְעָל נְפָלה שְׁלָאָבָת . בְּאַרְזִים שְׁרָגָה בּוֹלָשָׁת
וּמְגַבָּת . מָה יְعֹשֵׂז אַוְזִיבִי קִיר אֶל בֵּית : נְתָל שְׁזָטָף
לְבֵית שְׁלָחִים וְאָבִים . לְוַיְתָן בְּחִפָּה הַעַלָּה מִפְּמִים רַבִּים .
וּמָה יְעֹשֵׂז דָּגִי רַקְק וּמֵי גְּבִים : הַן בּוּ בַּיּוּם יְשִׁבּוּ בְּחִיקָן .
וְעַמָּס סָפֶר מְלָחָמוֹת וּנְמִוקָּן . מְרַקְדָּק עַב סְבִיבָיו לְתַאֲבָן
חַשְׁקָן : קְפּוֹד וְקָאת גַּם נְאָסְפָּה לְקָרְבָּה . לְרָאוֹת בְּשָׂוד
וּשְׁבָד הַבָּא . עַל הַחֲכָמָה מְפֹואָרָה בְּעוּלָם חַטִּיבָה : טִיעָת
אַדְדָר וּסְוּרָנִי גַּזְבָּח . לְךָ יְהָ בְּחוֹר וּבְתוֹלָה מַזְבָּח . מֵאת
וּזְבָחִי הַזְּבָח : נְפָשִׁי קָצָה עַל פְּרָחִי קוֹדֵשׁ תְּרוּמָה . מַזְרִים
לְאַמּוֹתָם כּוֹס לְעוֹלָה רְצָיוֹה . אַבְלָל בִּישְׁרָאֵל בְּכָהָנָה

אֱלֹהִים O God, we have heard with our ears, *for* our fathers have told us *of* the work that thou didst in their days, in the days of old. But thou hast cast off, and put us to shame : and goest not forth with our armies. But we are poor and sorrowful ; let thy salvation, O God ! set us up on high.

אֱלֹהֵינוּ Our God, and the God of our ancestors.

ברית כרוויה Thou didst make a covenant that was never to be forgotten ; but thou didst weaken it, and hast utterly forgotten it ; when thou dost contend, who can retain power to stand against thee ? The clusters of grapes, are cast away, and the splendour of wisdom, that is like a young maid just attained maturity, hath ceased, and mourneth and grieveth ; it is gone and passed by, and the wicked multiply. They who fear sin are despised ; the cable of the anchor is broken ; the well-stored habitations are spoiled, and there is none to protect them ; my young and old hath he delivered into the hand of the enemy. From the mighty voice of the Ishmaelites, a flame is fallen among the cedars ; the plunderer and tax-gatherer hath seized them altogether ; what will, then, become of thy hyssop that grows on the walls of the house ? An overflowing flood hath entered the house and field, and destroyed the fruit : leviathan hath been brought up with a hook from the mighty waters ; what then, will become of the fish in the pools, and small pits of water ? Lo, on this day, they sit in his presence, and with them is the book of the wars, and its exposition ; he is particular with those who encompass him, who desire to do his will. The porcupine and the pelican were also gathered together, and drew nigh to see the destruction and calamity that was to befall the most honourable and exalted wisdom in the world. The plant of my flock and counsel is sacrificed ; unto thee, O Lord, young men and maidens were slaughtered, by those who offered the sacrifices. My soul is vexed for the young holy separated priesthood, who urged their mothers to slay them for an acceptable burnt-offering ; there was mourning in Israel, and

פ חפלת מוסף ליום כפור :

ונלזיה : במדות תרומות . מתרומות היפרשו . היפורש
 בפרט מחיים בשנת תענוג . חן גענץ אברנץ בלען : חן
 גוירות הרשות ופקחה פמפה . חבורן ונחטפתי למחות
 שם בהמפה . מוסרותי . תנתק וייז למשיכה : כי למקט
 בזוז בלום אויזר . מקדש מעט מיד וכייד שקדז לכאן .
 מלאו לבו אויב וצר : ירו הדרוים ויספרז . על כי חלל
 לאַרְצָן גּוֹרֵךְ הָעָדוֹן . אַיְדָן נִפְלָאָן גְּבוּרִים וַיְאַבְרָוּ : יראת
 חטא וענוה בטלה . פסקו חסידים ואנשי מעשה בגולה
 בלה . ארץ אמללה ואבלה : חרש ברית ברות לחיש .
 למקדים עזם שמק לקידש . יברך ז' גונה צדק הר
 הקידש : יחביבו עושי צביווך ומצפים תפארת . במתפאר
 לעולה מקטר קטרת . בעל הנם לא יכיר בגנו לעטרת :
 יידי שלפי הארץ במחבא בחרדה מבוא . סמלל זרכ
 יקרה למו לעבור בו . העה אללהיכם נקם יבא : אני
 לדוד יתום שלום שלום תשלים . לאנשי תגביל השובבים .
 מעיר לעיר מהבלים . את דנא ושפלו רוח להחיות רוח
 שפלים : חווה קרין בנאים מצינים בדם הגואל . לנקיים
 דם עבדיך השפיך הגואל . ושםעת אל תחת עבדיך
 ועמך ישראל :

(Say from page 63.)

אלדים מלבי מקדם פועל ישועות בקרבת הארץ : תשב
 תרחמוני ותבכוש עונותינו ותשליך במציאות ים כל
 חטאינו : ואנחנו עמק וצאן מרעיתך נודה לך לעוזם
 לדוד נדור נספר תהלהך :

among the priests and Levites. By an unaccountable action we have been separated ; and those who were thus separated, were as if they had been separated from life, in the year eight hundred and fifty-six. Lo, we die, we all perish. The secret decrees and hidden writings of the wicked nations, who joined together to take counsel to blot out our name entirely ; O break thou my bands, and give them for a spoil. To my grief, they spoiled the closed treasure ; the little ornamented temple they hastened to destroy ; thus the enemy and oppressor glutted his soul. They weep bitterly, and mourn, because their ornamented crown is profaned, *and cast to the ground*, O how are the mighty fallen, and lost ! The fear of sin, and meekness are abolished ; the pious, and men of good acts, have wholly ceased in the captivity ; the earth languisheth, and mourneth. Make a new covenant with those who prepare themselves to sanctify thy name. May God bless thee *from* the righteous habitation, the holy Mount. May they also bless thee who do thy will, and hope for glory, the priests, who cause the smoke of the incense to ascend. The man in whose favour a miracle is wrought, does not perceive that the miracle encircles him. My beloved were slain with the drawn sword, in the lurking-places, because they dreaded to come forth ; there shall be a straight highway for them to pass through ; behold, your God will come with vengeance. I beseech thee to grant the orphan generation perfect peace ; that they may inhabit the borders that encompass the cities, that they may not be ashamed ; for thou art with the contrite, and humble of spirit ; thou revivest the spirit of the humble. O see how the builders have been cut off, and marked with blood ; O thou Redeemer, be pleased to avenge the blood of thy servants that hath been shed, and hearken to the supplication of thy servants, and thy people Israel.

בָּרוּךְ יְהוָה O my God, *and* my King, thou didst aforetime work salvation in the midst of the earth. O turn again, *and* have compassion on us, and suppress our iniquities. Yea, thou wilt cast all our sins into the depths of the sea. But we are thy people, even the sheep of thy pasture ; we will render thanks unto thee for ever, and recount thy praise to all generations.

Then say each of the following verses:—

רְחִמֵּיד רַבִּים . אֶל תָּבָא . כַּרְחֵם אָב . לֵי הַיְשׁוּעָה . יַי צְבָאות עַמּוֹ . יַי צְבָאות אֲשֶׁריו . יוֹהוֹשִׁיעָה . כִּי לֹא עַל :

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ :

מִלְבָד מִקְרָם פָּעוֹל יְשׁוּעָה בְּקָרְבֵן דָּמוֹנִי . נֹזֵר חָסֵד לְאֲלָפִים וּנְשָׂא פְּשָׁעִי וְעֻנוֹנִי . כֶּפֶת חַטָּאִי זְבָרְחָמִיךְ דָּרְבִּים חֲנִינִי יְיָ . בַּי אֶלְיךְ אַקְרֵא כָּל הַיּוֹם : הַיּוֹם רְפָא מִשְׁזִבּוֹתֵינוּ בַּי אַתָּאנוּ לְךָ וְהַגְּנִינִי . שְׁבַנּוּ אֶלְיךְ אֱלֹהֵינוּ וּבְחַסְדְךָ חֲנִינִי . דָּרְךְ רְשָׁע עִזְבָנִי וְהַגָּה אַיִנִינִי . פָה עַמְנֵז הַיּוֹם : הַיּוֹם דָם עַמְקָה מִדְיחָה מִקְרָבוֹ וִתְרַחֵיק צָאתָו . וּוּרוֹק עַלְיוֹ מִים טְהוֹוִיִּים לְטֹהָרוֹ מִטְמָאָתוֹ . מִקְוָה יְשָׁרָאֵל יְיָ וּבוּ בְּהָר לְשִׁירָתוֹ . וַיְלַבְּךְ בְּשָׁמוֹ כָּל הַיּוֹם : הַיּוֹם בְּפֶר לְעַטְפָךְ יְשָׁרָאֵל וְתַפְלָתוֹ תִּקְשֵׁבָ . וְשִׁעוּתָו הָאוֹזִין וְאָתוֹ אֶלְיךְ הַשָּׁבָב . אַכְוֹר צְדָקָת אָב הַמִּזְבֵּחַ יְזַבָּב . פָּסָח הַאֲהָל בְּחוֹזֵם הַיּוֹם : הַיּוֹם יְחִשֵּׁב דָם הַרְגֵּנִי וְשָׁרוֹפִי כָּדָם זְבָחִי . נִקְמָתָם מִמְּפִיטִינִי וּמִפְתְּחִירִיבִי . בְּרַבִּי יְעַקֵּב לְנָאֹל אֲחֵי גְּדָחִי . חֵי חֵי הוּא יוֹדֵךְ בְּמִנֵּי הַיּוֹם : הַיּוֹם יִגְרַל נָא כָח יְיָ וּבְעֻנוּתֵינוּ אֶל תְּגִמּוֹל . בְּרַחֵם אָב עַל בְּנִים רַחֵם עַלְינוּ וּבְמִזְלָל . רְחִמֵּיךְ וּחִסְדֵיךְ פָנֵינוּ אַלְיָנוּ בְתִמּוֹל שְׁלַשּׁוֹם גַם תִּמּוֹל . גַם הַיּוֹם : הַיּוֹם הַזֶּה צִוִּית לְעַשּׂוֹת לְכִפֵּר פְּשָׁע וּקְשָׁר . בְּרַס פְּרִים וְשָׁעִירִים הַגּוֹרְקִים בְּמִזְבֵּחַ בּוֹשֵׁר . צָוֵר בְּאַפְסָא אֶלְהָ צָדְקָנוּ בְּצָרָק אֲבוֹת : אֲשֶׁר יִשְׁנוּ פָה עַמְנֵז הַיּוֹם : הַיּוֹם הַזֶּה אָפְרִתָּה וְחִמָּה יוֹפְרוּ וְיִי לֹא יִזְעַם . בְּצָרָה יְחִילָנִי

אֱלֹהֵינוּ Our God, and the God of our ancestors.

מֶלֶךְ O my King, thou didst aforetime work salvation in the midst of my multitude ; thou dost keep mercy unto thousands, and forgivest my transgressions, and mine iniquities ; cover my sins, and in thine abundant mercy be gracious unto me, O Lord, for unto thee I call all the day. Heal our backslidings this day, for we approach thee. Lo, we are here, and return unto thee, O our God ; in thy tender mercy be gracious unto us, *for* we have forsaken the way of wickedness, and behold, it is not here with us this day. This day shalt thou wash away the blood of thy people from the midst of them, and remove their filth ; and sprinkle clean water upon them, to cleanse them from their uncleanness ; the hope of Israel is the Lord, for he hath chosen him to minister to him, and to bless in his name all the day. This day shalt thou pardon thy people Israel, and hear their prayer, and be attentive to their cry, and cause them to return unto thee ; O remember the righteousness of [Abraham] the father of the multitude, who sat at the door of his tent in the heat of the day. This day shall the blood of my slain, and of those who have been burnt, be accounted as the blood of my sacrifices ; take vengeance of my adversaries, and those who destroyed me ; O redeem the numerous children of Jacob, *even* my dispersed brethren ; then all living shall praise thee, as I do this day. O may the mighty power of the Lord be magnified this day, in not rewarding us according to our iniquities, but to have mercy on us, and compassionate us, as a father hath mercy on his children ; turn to us with thy mercy and kindness, as thou didst aforetime, even so do also this day. This day didst thou command to make atonement for transgression and iniquity, with the blood of the bulls and kids that was sprinkled on the pure altar ; but in default of these, justify us, O our Rock, by the righteousness of the patriarchs, that is with us here this day. May anger and wrath be abolished this day, and the Lord be no more wroth ; may

כב חפלח מוסף ליום כפור :

ויעננו בסתר רעם . כי הוא אלהינו ואנחנו עם . מרעיתו
 וצאן ידו היום : היום רשותנו תסיר ובספר החיים אותנו
 מחזק . ביום קראנו אליו קרב ולא לעמוד מרחוק .
 ביום הזה מליצה ובקרה שמתו לחזק . ולמשפט לישראל
 עד היום : היום והי עמק ריאה וקבל את ניבו . ומליין
 יואר יעמוד לפניו לצדקו מחויבו . וראה צומו ונפשו כי
 רום אין בו . כי לא אכל להם כל היום : היום בפיו
 יפרוש אליו גברותיך ימלל . בצדך יהוה פניו ובשריו
 אתה יהלל . עונו מודה ועזוב יבקש מחליה ויתפלל .
 בעדו תמיד כל היום : היום סמוך ותמוד עם אשר קלתיך
 דזקנים . וכי יקר נא נפשם כי עלייך מתרפחים . פרוש
 ידך להם וקבלם ובשרם ואתם הדבקים . ביי אלהיכם
 חיים כלכם היום : היום יערב לפניו שייח' במנחה בשפטו
 בלולה . חשוב נא שלום שפטינו בקרים ואילי עולה .
 הטה אוונך אל הרעה ואל התפללה . אשר עברך מתפללים
 לפניו היום : היום חזק ואמץ לי לרביבי . אbam
 וישMAIL מהרמי ומהרבי . הרבה מעתה לטבה בחרק
 טבי . כי עלייך הורנו כל היום : היום פני נא לזכרנו
 בוכות איתני . קדוש נקנו וטהרנו מכל זדון . פחת
 שער רחמים ויעלו תחנוני . התיאבו וראו את ישועת
 יי . אשר יעשה לכם היום :

(Say from page 63.)

he deliver us when in trouble, and answer us from the secret place of thunder ; for he is our God ! and we are the people of his pasture, and the flock of his hand, even this day [if we hearken unto his voice]. This day remove our wickedness, and inscribe us in the book of life ; when we call on thee this day, draw nigh unto us, and stand not afar off ; this day hast thou appointed for a statute, to grant forgiveness and expiation, and for the judgment of Israel. Accept favourably the confession of thy people this day, and accept their prayer : may the upright advocate stand in thy presence, to justify them from their guilt ? O behold their fasting, and their afflicted soul, for there is no spirit in them for they have not eaten bread all the day. This day they spread forth their hands unto thee, and speak of thy mighty acts ; they behold thy face in righteousness, and praise thee in song ; they confess and forsake their iniquity, and seek for pardon, and pray for themselves incessantly all day. This day support, and uphold the people that knock at thy doors ; may their soul be precious in thy sight for they lean on thee ; O spread forth thy hand to them, and receive them, and cause them to hear the glad tidings, “but ye that did cleave unto the Lord your God, *are alive* every one of you this day.” May my prayer be pleasant before thee this day, as the meat-offering mingled with oil ; account the rendering of my lips, as the bulls and rams *that were offered for a burnt-offering* ; incline thine ear, O Lord, unto the supplication, and to the prayer, which thy servants pray unto thee this day. This day is strong and powerful to the Lord, to plead my cause *against* Aram and Ishmael, who destroyed and laid me waste ; their sword is furbished for the slaughter of my chosen ; for thy sake have we been slain all the day. O turn to justify us this day, for the merit of the ancient patriarchs ; O thou who art holy, cleanse and purify us from all presumptuous sins ; open the gates of mercy, that our supplications may ascend ; stand still, and behold the salvation of the Lord, which he will do for you this day.

אם יוספין אגחנו לעמוד לשרת בשמו . ובכפים שטחנה
באותם אלה לחתמו . שמע יי' קול עמו . אשר חילפּ
ז' בוחמו . לעשות משפט עבדו וממשפט עמו ישראל דבר
יום ביוומו : פפו שומר הכהן . בדליך ארון לקוב . אין
גרכין ואין מיסף . והדין הדר יקוב . בזאת יכפר עז
יעקב . רצבר חטאיהם בצומו : לעשה ראה כי אולת בעז .
בסקפ נפשות ערבי . למה נפשי תקע . אך אתה יי' ברבי .
על עברי יתנחים כי ירין יי' עפו : לעשה יום סליחה תן
היקם . לעשות תשובהינו . אם שלחונך ריקם : עני נפש
חובותינו . בך בטח אבותינו . בטח ותפליטמו : לעשות
מפני יד שחשתלה . במשגנויות ובעריו . אין זבח ואין
מנחה . מעט מקדש הרבה . נקם ישיב לעריו . וכפר
אידתו עפו : לעשה הקטנות לפניו טופף . מלתי במרקחת .
תפללה לעני כי יעטוף . תהשוב מלא בפה נחת . ולא ימתה
לשחת . ולא יחסר לחמו : לעשה נזירה על הל שפתוי .
בנרצה במלא גמצו . ממקום תפלת אבותי . יגיד שואל
בעצמו . יקנא יי' לארצו . ויחמול על עמו : לעשות משפט
עבדו וממשפט עמו ישראל דבר يوم ביוומו :

(Say from page 63 to all men who sit.)

taba לפניו אגחת אסיר . בגדל ורוצח . הותר בני
חmittah : לשמע אגחת אסיר . לפתח בני חmittah :
אל תנאץ למצע שמק אל הנבל בפה בזורך . זבוד . אל
תפער ברייתך אתנו :

אֵם יוֹסְפִים If we continue to stand with out-spread hands, to minister in his name, now that his offering made by fire hath ceased, may the Lord then hear the voice of his people, that is offered in lieu of his sacrifices, to maintain the cause of his servant, and the cause of his people in their daily necessities. *The priests* who kept the gate, and bored a hole in the lid of the chest, failed ; there is no offering, nor any additional offering, and judgment is rigorous ; yet, with this, shall the iniquity of Jacob be expiated ; his sin shall be removed by his fasting. *To maintain, &c.* Behold the silver, **בְּקָרָב*** which was for the estimation of my soul, faileth ; yet, wherefore art thou, my soul, stricken ? Bless thou the Lord ; for the Lord will repent himself concerning his servants, when he shall have judged his people. *To maintain, &c.* Lo ! the day of forgiveness hath been appointed to effect our repentance ; though thy table [the altar] be empty, yet shall the affliction of *my* soul be instead of the offerings enjoined us ; in thee did our fathers trust ; they trusted, and thou didst deliver them. *To maintain, &c.* Because of the hand that hath been stretched out against his tabernacles and his cities, there hath been no sacrifice nor meat-offering, since the temple hath been destroyed ; he will yet render vengeance to his adversaries, and he will be reconciled to his land and his people. *To maintain, &c.* May my words drop as incense and perfume in thy presence, and account the prayer of the afflicted, when he is overwhelmed, as a handful of pure incense ; and he may not die, and descend to the grave, nor may his sustenance fail. *To maintain, &c.* Preserve the prayer that is at the door of my lips, and may it be as acceptable as the handful of the priest ; from the place where my ancestors prayed, shall those who ask counsel of their stocks [idols] be cast out ; for the Lord will be jealous of his land, and will pity his people. To maintain the cause of his servant, and the cause of his people in their daily necessities.

תְּבַנָּה May the cry of the prisoner come before thee ; according to the greatness of thy power, preserve those who are doomed to die. To hear the cry of the prisoner, to loosen those that are doomed to death. Abhor us not, for thy name's sake, nor disgrace the throne of thy glory. O remember, and break not thy covenant with us.

* Half a shekel.

Then say each of the following verses:

רְחַמֵּיד רְבִים . אֶל תָּבָא . כְּרוּחַם אֲבָ : לֵי הַיְשׁוּעָה . יַי צְבָאות עַמְנוּ . יַי צְבָאות אֲשֶׁר . יַי הַשְׁיעָה . כִּי לֹא עַל : סְלָחָה נָא לְעֹזָן קָעֵם הַזָּה בְּגָדָל חַסְדָּךְ וּכְאַשְׁר גַּשְׁאָת קָעֵם הַזָּה מִמְּצָרִים וְעַד הַגָּהָה . הַשָּׁם נָאָמָר : נָאָמָר יַי סְלָחָתִי כְּדָבְרִיךְ :

אֱלֹהִינוּ וְאֱלֹהִי אֲבוֹתֵינוּ :

אֶת הַבְּרִית יִאַת הַחֲסָר וִיאַת הַשְׁבֻעָה . לְאַבְרָהָם אֲבִינוּ בְּהָר הַמּוֹרִיה קָבֻעָה . בָּהָ אָנוּ נָאָתִים וּמְחוּרִים לְהַבְּעָה . מְחִילָה וּסְלִיחָה בַּתְּפִלָּת הַיּוֹם רְבָעָה : גַּעַשׂ הַלְּילִים מָאוֹד נְחַמֵּד לְמִרְאָה . נְבָשָׁר לְגַבְיוֹ הַמּוֹבֵח לְהַעֲלוֹתוֹ בְּיִרְאָה . רְבָר מֶלֶךְ שְׁלֹטוֹן זְקוּן מְשֻׁתָּאה . סְגִיל מְצָתוֹ שְׁגַנְיהָ מְرַאשָׁוֹנָה לְהַתְּגָנָה : הַגָּה לְכַתְּגָה וּמְלֻכּות וּלְשִׁתְּהָנָה זְכָה . עֹזֶר פָּעָלָה שְׁכָר קִימָה וְהַלִּיכָה . וּבַיּוֹם הַשְׁלִישִׁי מְשִׁלֵּש בּוּכּוֹת זְכָה . פָּיאָר הַשְׁבִּיעָה מִקּוֹם מְרוֹת סְזִכָּה : זְבוֹת הַשְׁתְּחִווָה עַד פָּה פְּשָׁטָה . צְבִי לְאַדִּיק חַזְרוֹת לְשָׁלוֹם לְקַשְׁטָה . חַמּוֹדוֹ בְּהַטְּעִין קְרִיאָתוֹ לְרַחַם הַוּשִׁיטה . קְרִיב חַלּוֹפִיו וְלֹא מְיֻחָלָת הַשְׁטָה : טְהוֹר בְּנָה מִזְבֵח וּמְעָרְבָה הַעֲמִיד . רְגֵל וַיְד עֲקָדוֹ בְּטָלה הַתְּמִיד . יַד לְאַזְעָאָר בְּמִבְשָׁרָת אָוְבְּלִין בְּהַצְמִיד . שְׁלִיחָה בְּזִורְיוֹת לְשָׁוֹן חַבָּה הַחַמִיד . בְּגַבְּהָן צְדִיק בְּצִדְקוֹ מִשְׁמִים נְשָׁקָף : פְּרוֹז מְבִין הַשְׁמִשּׁוֹת בְּסִבְבָּק מִזְקָף . תְּמִירָת יְחִידָה רַתְקָרָב בְּטָלִיתָה

אָלֹהֶיךָ סְלֹחַ נָא O pardon, I beseech thee, the iniquity of this people, according to thy great mercy ; and according as thou hast always foreborne with this people, from their exit from Egypt, even until now (as expressed,) and the Lord said, I have pardoned them according to thy word.

אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ Our God, and the God of our ancestors.

אֲתָּה הַבְּרִית With the covenant, mercy, and oath that was fixed with our father Abraham, on Mount Moriah, we endeavour to reconcile ourselves to thee, and *with it* return to ask pardon and forgiveness, by the four forms of prayer of this day. The praised stem, that was exceedingly pleasant to the sight [Isaac], was worthy to be offered on the altar, on Mount Moriah ; at the command of the all-ruling King, the venerable *patriarch* [Abraham] wondered ; yet, he said, that this second command was more lovely and beautiful than the first. Lo, by this, he merited both the priesthood and the kingdom ; also an additional reward for rising early for the journey : on the third day he perceived the exalted *Mount*, and the glory of the divine presence, *on* the place that was covered with a cloud. The purity of his words, when he said to his servants, Abide here till we worship yonder and return, was spoken prophetically, and pointed out the return of the righteous ; when his delectable son was loaded *with the wood and the fire*, his request procured mercy, that another [the ram] might be offered in his stead. His pure *father* built an altar, and arranged the wood, and bound him hand and foot, as the lamb of the continual burnt-offering ; when he put forth his hand to the throat, to slay him with the knife, the angel in haste, kindly called to him [Abraham]. When the righteous was proved in his righteousness, and viewed from heaven, his ransom [the ram] was entangled in the thicket ; he (Abraham) laid fast hold on him, to offer it instead of his only son, and in lieu

תקף : תחתיו דמו זיק ואמיריו זקף : מקום גבורה
לדורות חי ערך . אגא השים הנכבד והמנורך . יראה
יראה בראש בית תערך : יצחק יחידו אפריו צבור
ומוחך : מושיטים לשם יקניהם ומתחפאים באביהם .
אשריהם מי מטהרם ומעביר חובותם . יוצרים שבחם
מקונה ישראל ונאותם . רצונם יפיק למלאות לטובה
תאותם :

(Say from page 63.)

זכור רחמייך יי' וחסדייך כי מעוזם רעה : אל תזער
לנו עונות ראשונים מחר יקדמונו רחמייך כי לדונו מאד .
זכרנו יי' ברצון עפיך פקידנו בישועתך . זכור עדרתך קנית
קדם גאלת שבט נחלתך הר ציון זה שכנת בו : זכור יי'
חפת ירושלים אהבת ציון אל תשכח לנצח : זכור יי' לבני
ארdem את יום ירושלים האומרים עורי עורי עד היסוד בה :
אתה תקים תריהם ציון כי עת לchnה כי בא מזעך : זכור
לאברהם ל יצחק ולישראל עבריך אשר נשבעת לרם בך
ונתרבר אליהם ארבה את זרעכם בכובבי השמים . וכל
הארץ הזאת אשר אמרתי אתה לזרעם ונחלתו לעולם :
זכור לעבריך לאברהם ל יצחק וליעקב אל הפן אל קשי
העם הזה ואל רשות ואל חטאתו : אל נא תשת עליינו
חטאחות אשר נואלנו ואשר חטאנו :

of him he sprinkled its blood and offered its members. On this lofty place, he [Abraham] arranged supplication for his posterity. O thou most glorious and blessed God, cause the ashes of the ram that was offered and burnt, instead of his only son Isaac, to be heaped up, and view it from the chieftest place of thy glorious habitation. Thus they draw nigh unto thee, and glory in their ancestors ; happy are they, *for* who is it that cleanses them, and causes their guilt to pass by ? Their Former, who is in heaven, is the hope of Israel, and their glory ; he will grant their will, and fulfil their desire for good.

זכור רחמיך O Lord, remember thy mercy and benevolence ; for they are everlasting. O remember not our former iniquities, but hasten and prepare thy mercy, for we are brought exceeding low. Remember us, O Lord, with thy wonted favour to thy people, *and* visit us with thy salvation. O remember thy congregation, which thou didst purchase of old, the tribe which thou didst redeem for thine heritage, *even* Mount Zion, whereon thou didst dwell. O Lord, remember the love of Jerusalem, and forget not for ever the affection of Zion. Remember, O Lord, the children of Edom, in the day of Jerusalem, who said, *to each other*, Rase *it*, rase *it*, unto its foundation. Thou wilt arise, *and* have mercy on Zion ; for there is a time to favour her when the appointed time shall come. Remember Abraham, Isaac, and Israel, thy servants, to whom thou didst swear by thyself, and didst say unto them, I will multiply your seed as the stars of heaven ; and all this land of which I have spoken, will I give unto your seed, and they shall inherit *it* for ever. Remember thy servants Abraham, Isaac, and Jacob, and regard not the stubbornness of this people, nor their wickedness, nor their sin. O impute not sin unto us, in that we have acted foolishly, and in that we have sinned.

חטאנו צורנו . סלה לנו יוצרנו :
אליה אוגרה ונפשי עלי אשפה . כי בלעוננו זרים
בעונה : בלי הפה . כי בימי קיסר לא עלתה ארזה .
לעשרה הרומי מלכה : בלהמו ספר מפי משול ערים .
והבין ודקק בדרכ רשות . ופתח באליה המשפטים
וחשב מזימה . ונוגב איש ומכוון נמצא בידו מות יומת :
הטהני גבה לב בליעל עובד אלילים . וזכה למלאות פלטיר
געלים . וקריא לעשרה חכמים נזרלים . מבני דת וטעמיה
בפלטילים : לנו משפט זה לאשרו . ואל תעוזה בקבוב
לאמרו . כי אם הוציאו לאמתו לאורו . כי ימצא
איש נוגב נפש מהיו מבני ישראל והתעדר בו ומכוון :
הטהני הם בענו לו ומית הנגב הרוא . נם איה אבותיכם
אשר אתם מברוחו . לאורת ישמעאים סחרו :
ובעד געלים נתנויה : ואתם קבלו דין שמים עליהם . כי
מי מאי אבותיכם לא נמצא בכם . ואם היה בתיים היה
דינם לפניכם . ואתם תשאו עון אבותיכם : הטהני זמן תענה
לנו שלשה ימים . עד שנדרע אם נגור הרבר מפוזמים .
אם אנו חביבים ונשימים . נסבול בגבורת מלא רחמים :
חולו וועי ונגע בלמו . על רבינו ישמעאל פהן גודול נתנו
עיניהם . להזבר אמת השם לעוזה לאיזנימן . לדעת
אם יצאה הגיריה מאית אליהם : הטהני טהר רבינו ישמעאל
עצמם והזבר את השם בסolidim . ועלה למורים ושאל מאית

חַטָּאנוּ צוֹרֵנוּ We have sinned against thee, O our Rock !
forgive us, O our Creator.

אָלָה I will give vent to my soul, and recite how the presumptuous have eagerly swallowed us up ; for in the reign of a certain emperor, no remedy was found for the ten *sages* doomed to death by his command. When he was taught by the sages, and understood to criticise the law and scripture ; when he entered *on the passage*, "These are the judgments ;" he imagined a mischievous device, when he found it written, "And he that stealeth a man, and selleth him, or if he be found in his hand, he shall surely be put to death." Then the heart of this worthless idolator exulted ; he commanded his palace to be filled full of sandals, sent for ten of the chief rabbins, who were all versed in the law and its intricacies, and thus addressed them, Judge ye this matter justly, and do not, by any means, attempt to impose upon me by a false sentence, but explain it truly ; "If a man be found stealing any of his brethren, of the children of Israel, and maketh merchandise of him, and selleth him." They instantly answered him, "That chief shall die." He then said, "Where are your ancestors, who sold their brother as merchandise to the Ishmaelites, and exchanged him for shoes ? It therefore is requisite that ye acknowledge the justice of heaven ; for from their time, the like of you have never been ; and if they had been living, I would have pronounced sentence against them in your presence ; but now ye must bear the iniquity of your fathers." They answered, "Grant us three days, that we may enquire, whether it is thus decreed by heaven ; and if we are guilty, and have trespassed, we will cheerfully submit to the decree of Him who is most merciful." They all trembled, and were seized with terrific horror ; their eyes were fixed on Rabbi Ishmael, the high priest, for him to mention the ineffable name of God, and to enquire if the decree was from our God. Rabbi Ishmael purified himself, and with reverence mentioned the ineffable

לבוש הגברים . ונס לו קבלו עליכם צדיקים וירידים . כי שמעתי מאחרי הפרגור כי בזאת אתם גלברים : ירד והגיד לחכניו אמר אל . וזה הבליעל להרים בכח ולאל ושניהם מהם הוציאו תקופה שהם גדורין ישראל . רבינו ישמעאל פהן גדורול ורבנן שמעון בן גמליאל נשיא ישראל : חטא ברות ראשו תקופה הרבה מפני לבען . ונס לו הרני תקופה ולא אראה במתית משורת דר מעון . לדביל גורלות צוה צפנון . ונפל הגורל על רבנן שמעון : לשפוך דמו מהר בשור פר . ובשנה חד רשו נטלו ואלה עלי בקול מר בשופר . אי הלשון הממהרת להורות אמר שפר . בעונות איך עתה לווחת את העפר : חטא מה מאד בכחה עלי בחרדה . בת בליעל . בקול בכיתו עמלה . תואר יפיו בלביה חמרה . וצאה לאמת אביה חיתו להעירה : ניאץ בליעל דבר זה לעשותו . להפשת עוזו מעל פניו שאלה מאותו . ולאمنع ממנה דבר לעשותו . ובשנה גע למוקם תפלין ארה בקול מר ליאר נשפטו : חטאנו שרפוי מעלה אעקי במרה . זו תורה זו שכחה . עיטה בשלמה אורה . אויב מנאי שמק הרול והגרא . מתרכז ומגנוף על דברי תורה : עונתה בת קול מאמים . אם אשמע קול אחר אהפוך את העולם למים . לתוכו ובזה אשית הדומים . גוירה היא מלפני קבלוה מקימי רת יומים : חטאנו בקדושים נהרג מאחרי שבח בנסיות . מליאי מצות ברמן ובזויות : והוציאו

name, and enquired of the angel clothed in white linen ; who answered, "Submit, my beloved and righteous sages, for I heard that God hath thus decreed it." He then informed his companions of the word of God ; the worthless tyrant, then, instantly commanded the execution of two of the chief sages of Israel, Rabbi Ishmael, the high priest, and Rabban Simeon, the son of Gamliel, the ruler of Israel. Then *Rabban Simeon* requested that he might suffer first, and not see the death of him who ministered to the Most High [God]. The cruel tyrant commanded them to cast lots ; when the lot fell on Rabban Simeon. *The tyrant* hastened to shed his blood, as though it was that of an ox ; and when his head was cut off, he [Rabbi Ishmael] took it, and loudly and bitterly exclaimed, Alas ! how doth the tongue that used to teach the law with eloquence, now lick the dust ! How exceedingly did he weep over him with horror ! The tyrant's daughter standing by when he thus wept, and observing his beautiful manly form, it raised such a passion in her breast, as induced her to request her father to spare him. This served but to enrage the worthless wretch ; she then requested that the skin of his face might be flayed off ; this the tyrant was not slow to grant ; but when they reached the place of the phylacteries, he [Rabbi Ishmael] wept bitterly, and called aloud on Him who formed his soul. The heavenly seraphim, in bitterness exclaimed, Is this, then, the law, and this its reward ? O thou, who veilest *thyself* with light as with a garment, the enemy blasphemeth thy great and tremendous name, he also reproacheth and blasphemeth the words of *thy* law. A voice was heard from heaven, *which said*, " If I hear another exclamation, I will instantly turn the world to water ; I will make the earth a chaos ; it is a decree from me : submit to it, therefore, O ye who keep the law, which was reserved two thousand years." Thus were those who were strict observers of the law, and frequenters of the synagogues, slain ; they were full of precepts as a pomegranate, and expanded the law, in all places ;

את רבי עקיבא הזרע בתרי אותיות: ומרקם בשרו
 במקירות פיפות: צוה להוציא רבי חנניה בן תיראין
 מבית אלמו. ובଘילי זמורות שרפוי גלמו. וספגים
 של אמר שמו על לפו לעגב עצמו. ובשנטלקו. מיד
 נשרף וספר תורה עמו: התאנו קונג קדושים עם לא
 אלמן. כי על דבר מיעט נהרגו וושופת דמן. ולשם נשים
 מסרו עצמן. בהריגת רבי הוצפת המתורגטן: רעה
 תאחו כל שומע שמייע. ותאל כל עין דמייע. ונחפה לאבל
 כל שעשינו. בהריגת רבי אלעזר בן שמייע: התאנו
 שחתני צורי ומעני. ומלאו ברעם מעדרני. והשכני
 מי רוש ולענין. בהריגת רבי חניא בן חכיא: תקפי
 עליינו (אזרות) מצות להפר. ומאנן לחתה הון וכופר.
 כי אס נפשות הונאות אמר שפר. כמו רבי ישכב
 הפסoper: התאנו יחתנו בני ערדינה השוממה. הרעע לנח
 מכל מלכי אדמה. והרגנו מפנו בקה וכמה. בהריגת
 רבי יהירה בן דמא: דברת בית יעקב אש ובית יוסף
 להבה. הן עתה קש אורם בבה: חי זעוז קומתך
 בגבעור הים הבא. כי הספיקו להרוג עשרה צדיקים
 עם רבי יהירה בן בבא: התאנו ואת קראתנו וספרכנו בשנון:
 ישפכנו לב נשל ואנו: מקרים בספרת תחנון. כי
 אל רחום ותנן: חנון הביטה ממרומים: תשפוכת כס
 האזכרים ותמצית דמים. תראה בצרפת והعبر בתמים:
 אל מלך ישב על כס רחים:

they then brought forth Rabbi Akiba, who was explaining the points of the letters ; and whose flesh they tore off with a sharp pointed card. He then commanded them to bring forth Rabbi Chananya, the son of Teraydon, from his study ; they burnt his body with vine branches, and laid thin wet layers of wool on his heart, to prevent his sudden dissolution ; but when they were taken from him, he was suddenly burnt, together with a manuscript of the pentateuch he had with him. Mourn, O ye holy people, who have not yet been *entirely* forsaken ; for a small matter were they slain, and their blood shed : it was for the sake of God that they willingly suffered martyrdom, as was the case of the martyr, Rabbi Chutspith, the interpreter. Let horror seize all who hear, and let every eye flow with tears, and all joy be turned to mourning, for the murder of Rabbi Eliezer, the son of Shamuang. Mine enemies and oppressors have afflicted me, and satiated themselves with my delicacies ; but gave me hemlock, wormwood, and gall to drink, when they murdered Rabbi Chaninah, the son of Chacheenay. They strove with all their might to oblige us to break the commandments ; they refused to take ransom, but insisted on the lives of those who were eloquent in the law : such as Rabbi Yesheavav, the scribe. The sons of voluptuousness have destroyed us, *and* made us desolate ; they have persecuted us more than any of the kings of the earth ; they have slain numbers of us, and also murdered Rabbi Judah, the son of Damah. Thou hast said, that the house of Jacob shall be a fire, and the house of Joseph a flame, and the house of Esau stubble ; but now the stubble hath quenched their fire. O thou living God, hearken to my cry, and cause the day of their annihilation to approach ; because they agreed, in enmity, to massacre the ten righteous persons, with Rabbi Judah, the son of Bava. This hath befallen us, and which we have fully recited, and poured out our humble and mournful heart ; hearken from heaven, and be gracious, O Eternal Omnipotent God, merciful and gracious. O most gracious, view from heaven the blood of the righteous that was shed, and remove the stains thereof, O thou Omnipotent King, who sittest on the throne of mercy.

וכור לנו ברית אבות באשר אמרתך . וזכרתי את בריתך
 יעקב . ואף אתה בריתך יצחק . ואף אתה בריתך אברהם
 אופר . והארץ אוכבר : וכור לנו ברית הראשונים באשר
 אמרתך . וזכרתי להם ברית ראשונים אשר הוציאתי אותם
 מארץ מצרים לעני הרים . להיות להם לאלהים . אני יי' :
 עשה ענו במה שהבטחתנו . ואף גם ואת בהיותם בארץ
 איביהם . לא מאסטים ולא געלתיהם לבתיהם להפר בריתך
 אתם . כי אני יי' אלהיהם : רחם עלינו ואל תשחיתינו במה
 שבחוב . כי אל רחום יי' אלהיך . לא ירפק ולא ישחיתך .
 ולא ישכח את ברית אבותיך אשר נשבע להם : ומיל את
 לבבנו לאהבה וליראה את שמך במה שבחוב . ומיל יי'
 אלהיך את לבך . ואת לבך ורעדך . לאהבה את יי'
 אלהיך . בכל לבך ובכל נפשך למען חיך : השב
 שבותינו ורחמנינו במה שבחוב . ושב יי' אלהיך את שבותיך
 ורחמדך . ושב וקצת מכל העמים אשר הפיצך יי' אלהיך
 שמה : קבץ נרכנו במה שבחוב . אם יהיה נרחוב בקצת
 השמים . משם יקצת יי' אלהיך ומשם יקח : המצא לנו
 בקשותינו במה שבחוב . ובקשותם משם את יי' אלהיך
 ומצאת . כי תדרשנו בכל לבך ובכל נפשך : מהרה
 פשעינו למעןך באשר אמרתך . אנבי אنبي הוא מהה פשעיך
 למעןי . וחתאתיך לא אופר : מהה פשעינו בעב ובגען
 באשר אמרתך . מהרי בעב פשעיך ובגען חטאיך . שובה
 אליו כי נאלתיך : הלבן חטאינו בسلح ובכמר . במה

זכור לנו ברית O remember unto us the covenant with *our* ancestors, as thou hast promised,* And I will remember my covenant with Jacob, and also my covenant with Isaac, and also my covenant with Abraham will I remember, and the land will I also remember, O remember unto us the covenant with the patriarchs, as thou hast promised, I will, for their sakes, remember the covenant with their ancestors when I brought them forth out of the land of Egypt, in the sight of the nations, that I might be their God; I am the Eternal. Act by us, as thou hast assured us: And yet for all that, when they be in the land of their enemies, I will not reject them, neither will I abhor them, to destroy them utterly, and to break my covenant with them; for I *am* the Eternal, their God. Have mercy on us, and destroy us not; as it is written, For the Lord, thy God, is a merciful God, he will not fail thee, nor will he destroy thee; neither will he forget the covenant *with* thine ancestors, which he sware unto them. O circumcise our hearts to love and revere thy name; as it is written, The Eternal, thy God, will circumcise thine heart, and the hearts of thy seed, that thou mayest love the Eternal, thy God, with all thine heart, and with all thy soul, for thy preservation's sake. O bring us back out of captivity, and compassionate us: as it is written, the Eternal, thy God, will bring thee back out of captivity, and gather thee from all the nations whither the Eternal, thy God, hath scattered thee. O gather our dispersed; as it is written, if any of thine be driven out unto the remotest climes under the heaven, from thence will the Eternal, thy God, gather thee, and from thence will he fetch thee. O be thou found of us, when we seek thee; as is it written, but if from thence thou shalt seek the Eternal, thy God, then shalt thou find him, if thou seek him with all thy heart, and with all thy soul. O blot out our transgressions for thine own sake, as thou hast promised, I, even I, am HE, who blotteth out thy transgressions for mine own sake; and thy sins I will not remember. O cause our transgressions to vanish as a cloud, and as a vapour; as thou hast promised, I have made thy transgressions vanish away like a cloud, and thy sins like a vapour: return unto me for I have redeemed thee. O cause our sins to become white as snow

חפלת מוסף ליום כפור :

שְׁבַתּוֹב . לְכֹה נָא וְנוֹכֶחָה יֹאמֶר יי' אָמֵן יְהִי חֶטְאֵיכֶם בְּשָׁנִים
פְּשָׁלֵג יְלִבְינוּ . אֲמֵן יְאַדְּמֵיכֶם בַּתְּיוּלָע בְּאָמֵר יְהִי : זְרוֹק עַלְינוּ
מִים טְהוֹרִים וּטְהָרָנוּ . בָּמָה שְׁבַתּוֹב . וּזְרֻקְתִּי עַלְיכֶם מִים
פְּהֹזֶרֶם . וּטְהָרָתֶם מִכֶּל טְמֵאותֶיכֶם וּמִכֶּל גְּלִילֶיכֶם אֲטָהָר
אֲתֶיכֶם : בְּפֶר חֶטְאֵינוּ בַּיּוֹם הַזֶּה . וּטְהָרָנוּ בָּמָה שְׁבַתּוֹב :
בַּי בַּיּוֹם הַזֶּה יִכְפֵּר עַלְיכֶם . לְטָהָר אֲתֶיכֶם מִכֶּל חֶטְאֹתֶיכֶם .
לִפְנֵי יי' תְּמָרָדוֹ : תְּבָאֵינוּ אֶל הַר קָרְשָׂךְ וְשָׁמְחָנוּ בַּבֵּית
תְּפִלָּתָךְ . בָּמָה שְׁבַתּוֹב . וּהְבִיאוֹתִים אֶל הַר קָרְשָׂךְ .
וְשְׁמַחְתִּים בַּבֵּית תְּפִלָּתִי . עוֹלָתֶיכֶם וּזְבַחְתֶּיכֶם לְרָצֹן עַל
מִזְבְּחֵי . בַּי בַּיִת בַּיִת תְּפִלָּה יִקְרָא לְכָל הָעָםִים : שָׁמַע
קוֹלֵנוּ יי' אֱלֹהֵינוּ . חֹם וּרְחֵם עַלְינוּ . וַיִּכְבֶּל בְּרָחְמִים וּבְרָצֹן :
אֲתָה תְּפִלְתֵּנוּ : הַשְׁבִּינוּ יי' אֱלֹיךְ וּנְשׁוֹבָה . חֶדֶש יְמֵינוּ בְּקָרְבָּם :
אָמְרֵינוּ רְאֵינָה יי' . בִּינָה הַגִּינָה : יְהִי לְרָצֹן אָמְרֵינוּ פִּינוּ .
וְהַגִּין לְבָנֵינוּ לִפְנֵיךְ . יי' צִוְרֵנוּ וּגְזִיאֵינוּ : אֶל תְּשִׁלְבָנָנוּ
מִלִּפְנֵיךְ . וּרְיוֹת קָרְשָׂךְ אֶל תְּקֵח מִפְנֵנוּ : אֶל תְּשִׁלְבָנָנוּ לְעֵת
וּקְנָה . בְּכָלוֹת כְּחֵנוּ אֶל תְּעוּבָנוּ : אֶל תְּעוּבָנוּ יי' אֱלֹהֵינוּ .
וְאֶל תְּרַחֵק מִפְנֵנוּ : עֲשֵׂה עַפְנוּ אֶזֶת לְטוֹבָה . וַיַּרְא שָׁגְנָאֵינוּ
וַיַּבְזַשׁ . בַּי אַתָּה יי' עֹזֶרֶתָנוּ וּנְחַמְתָנוּ : בַּי לְךָ יי' הוֹחָלָנוּ .

אַתָּה תְּעֵנָה אֱדֹני אֱלֹהֵינוּ :

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ . אֶל תְּעֻזֵּבָנוּ . וְאֶל תִּטְשִׁיןָנוּ .
וְאֶל תְּכַלֵּמָנוּ : וְאֶל תִּפְרַר בְּרִיחָתָךְ אַתָּנוּ : קְרַבָּנוּ לְתוֹרָתָךְ .
לְפִרְנָנוּ מִצּוֹתִיךְ . הַוּרָנוּ דְּרָכִיךְ . הַט לְבָנָנוּ לִירָאָה אֶת שְׁמֶךָ .
וְמַזְלָל אֶת לְבָנָנוּ לְאַהֲבָתָךְ . וּנְשׁוֹב אֱלֹיךְ בְּאֶמֶת וּבְלֹבֶשֶׁלָם . וּלְמַעַן שְׁמֶךָ הַגְּדוֹלָה תְּמִחוֹל וְתְּפִלָּה (נ"א וְתַבְפְּרוּ)

and wool; as it is written, Come now, and let us reason together, saith the Eternal; Though your sins be as scarlet, they shall be as white as snow; though they be as red as crimson, they shall be like wool. O sprinkle clean water upon us, and cleanse us; as it is written, Then will I sprinkle clean water upon you, and ye shall be cleansed from all your uncleanness, and from all your filthiness will I cleanse you. O pardon our sins on this day, and cleanse us; as it is written, for on this day an atonement is made for you, to cleanse you; that ye may be clean from all your sins before the Eternal! O bring us unto thy holy mountain, and cause us to rejoice in thy house of prayer; as it is written, And I will bring them unto my holy mountain, and I will make them rejoice in my house of prayer: their burnt-offerings and their sacrifices shall be accepted on mine altar; for my house shall be called, The House of Prayer for all people. (*Reader.*) Hear our voice, O Eternal, our God, spare and compassionate us, and accept our prayers with favour and mercy. Bring us back, O Eternal, unto thee, and we will return,: renew our days as of old. Give ear unto our words; O Eternal, consider our meditations. May the words of our mouth, and the meditations of our heart, be acceptable in thy presence, O Eternal, *who art* our Rock and our Redeemer.. O cast us not out from thy presence; nor take thy holy spirit from us. O cast us not off in old age; forsake us not when our strength faileth. Forsake us not, O Eternal, our God, and be not far from us. O perform a prodigy for our welfare; that our enemies may see, and be ashamed, when thou, O Eternal, dost help and comfort us: for unto thee alone, O Eternal, we attend; answer us, O Lord, our God.

אֱלֹהֵינוּ Our God, and the God of our fathers, forsake us not; cast us not off; put us not to shame; nor break thy covenant with us. Draw us nigh unto thy law; teach us thy precepts, *and* shew us thy ways. Incline our hearts to revere thy name, and circumcise our hearts to love thee, that we may return unto thee in truth, and with a perfect heart; and for the sake of thy great name, pardon and forgive our

לעוגנו . בבחוב בדברי קדרשך למען שמק יי . ומלחת
לעוגנו כי רב הוא :
אלהינו נאלהי אבותינו . סלח לנו . מחל לנו . בפָר
לנו : חזו כי אנו עמוק ואתה אלהינו . אנו בנים (אתה
אבינו) : אנו עבדיך ואתה אדווננו . אנו קהליך ואתה
חקיננו : אנו נחלתך ואתה גורלנו . אנו צאנך ואתה
רווענו : אנו ברוך ואתה נזטנען . אנו פעלתך ואתה יזכירנו :
אנו בעיתך ואתה דודנו . אנו סגולתך ואתה יי אלהינו :
אנו עמק ואתה מלגנו . אנו מאמיך ואתה מאמרנו .
אנו עז פנים ואתה רחום וחנון . אנו קשי עורך ואתה ארך
אפים : אנו מלאי עוז ואתה מלא רחמים . אנו ימינו באל
עויבר ואתה הווא ושנותיך לא יתמו :

אנא תבא לפניך תפלהנו . ואל תתעלם מתחנתנו .
שאן אנו עז פנים וקשי עורך . לומר לפניך יי אלהינו
ואלהי אבותינו . צדיקים אנחנו ולא חטאנו . אבל
 אנחנו חטאנו :

אשמננו . בוגדנו . גולנו . דברנו רופי . העוני . והרשענו .
וזנו . חמסנו . טפלנו שקר . יעננו רע . בזבנו . לצנו .
מרדנו . נאצנו . סררנו . עוני . פשענו . צררנו . קשיננו
ערוף . רשבנו . שחחנו . תעבנו . תענינו . תעתקענו : סרנו
ממצותיך וממשפטיך הטעבים . ולא שוה לנו : ואתה צדיק
על כל הבא علينا . כי אמרת עשית ונ אנחנו הרשענו :
הרשענו ופשענו . לבן לא נושענו . ותן בלבנו לעוזך דרך
רשות . וחייש לנו ישע : בבחוב על יד גביאך . יעוז רשות

iniquities, according to the words of thy holy (David) : Pardon mine iniquity, O Eternal, for the sake of thy name for it is infinitely great.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ Our God, and the God of our ancestors, pardon us, forgive us, and grant us expiation ; for we are thy people, and thou our God ; we thy children, and thou our Father ; we thy servants, and thou our Lord ; we thy congregation, and thou our portion ; we thy heritage, and thou our lot ; we thy sheep, and thou our pastor ; we thy vineyard, and thou our keeper ; we thy work, and thou our Creator ; we thy beloved, and thou our beloved ; we thy peculiar *people*, and thou the Lord our God ! we thy subjects, and thou our King ! we are thy exalted *people*, and thou our exalted *God* ! we are brazen-faced, but thou art merciful and gracious ; we are stiff-necked, but thou art long-suffering ; we are full of iniquity, but thou art full of mercy ; we decay, our days are as a passing shadow : but thou art immutable, thy years have no end.

וְאַנְאָה תָבָא לִפְנֵיךְ הַפְּלַחֲתָנוּ O may our prayers come before thee, and withdraw not thyself from our supplications, for we are not so shameless of face, or hardened, as to declare in thy presence, O Eternal, our God and the God of our fathers, that we are righteous, and have not sinned ; verily, (we confess) we have sinned.

אַשְׁמָנוּ We have trespassed, we have dealt treacherously, we have stolen, we have spoken slander, we have committed iniquity, and have done wickedly ; we have acted presumptuously ; we have committed violence ; we have framed falsehood ; we have counselled evil ; we have uttered lies ; we have scorned ; we have rebelled ; we have blasphemed ; we have revolted ; we have acted perversely ; we have transgressed ; we have oppressed ; we have been stiff-necked ; we have acted wickedly ; we have corrupted ; we have done abominably ; we have gone astray, and have caused others to err ; we have turned aside from thy excellent precepts and institutions, and which hath not profited us ; but thou art just concerning all that is come upon us ; for thou hast dealt most truly, but we have done wickedly. We have acted wickedly, and have transgressed ; we, therefore, have not been relieved. O incline our hearts to forsake the path of wickedness, and hasten our salvation ; as it is written by the hand of thy prophet. Let the wicked

הרבו וαιיש און מהשבותיו . ישב אל יי וירחמו . ואל אללהינו כי ירבה לסלוח :

אללהינו ואלהי אבותינו . סלח ומחל לעונותינו ביום (לשבה השבת הvae וביום) הבפרים הvae . והעתר לנו בתפלתנו מהה והעבר פשעינו וחטאינו מנעד עיניך . וכוף את זרכנו להשתעבד לך : והכנע ערפנו לשוב אליך . ות:red בליותינו לשמר פקדיך . ומול את לבבנו לאהבה וליראה את שמך . כתוב בטורך ומלא יי אללהיך את לבך ואת לבך ורעד . לאהבה את יי אללהיך . בכל לבך ובכל נפשך למען חיך : הזרונות והשננות אתה מביר . הרוץ . והאונם . הנגים . וננטפים . לפניו הם גלים וידועים : מה אני . מה חיינו . מה חסנו . מה צדקנו . מה ישענו . מה פחנו . מה גבורתנו . ומה נאמר לפניו יי אללהינו ואלהי אבותינו . הלא כל הגבורים באין לפניו .inanshi השם כלל הי . וחקמים בבל מדע . ונבזנים בבל השכל . כי רוב מעשיהם תהוי . ומי חייהם הכל לפניו . ומותר האדם מן הבהמה אין . כי הכל הכל :

מה נאמר לפניו יושב מרום . ומה נספר לפניו שכן שחקים . הלא כל הנטרות והגלוות אתה יורע : קיל אתה מבין תעלומות לב . אף לך גלות גם נסתרות . בגין ברברים לפתותך בם . בראש� אל תפן ולא במעלינו . גשותינו ביום זה בירא וחרד . גאה ברחים למונך עשה חסר . דין אל תטמא מול עפר ואפר . דע

forsake his way, and the unrighteous man his thoughts ; and let him return unto the Lord, for he will receive him with compassion ; and unto our God, for he aboundeth in forgiveness.

אֱלֹהֵינוּ Our God and the God of our fathers, pardon and forgive our iniquities, (*on the sabbath, say,* on this day of rest, and) on this day of atonement. O be thou entreated of us, blot out and remove our transgressions and sins from before thine eyes ; and humble our imagination, that it may be subservient unto thee ; and subdue our obstinacy, to turn unto thee ; and renovate our mind to observe thy precepts ; and circumcise our hearts in love to revere thy name ; as it is written in thy law, and the Eternal, thy God ! will circumcise thy heart and the heart of thy seed, to love the Eternal, thy God ! with all thy heart, and with all thy soul, that thou mayest live. Thou art acquainted both with our presumptuous and ignorant sins ; those committed either voluntarily, or by compulsion ; whether publicly, or in secret ; before thee they are *all* known and revealed. What are we ? What is our life ? What is our piety ? What is our virtue ? What is our help ? What is our power ? What is our might ? What then shall we say in thy presence, O Lord, our God ! and the God of our fathers ? Are not the mightiest heroes as nought before thee ; men of renown as if they had not existed ? wise men, as if they were without knowledge ? and the intelligent, as if void of understanding ? for the majority of their actions is emptiness ; and the days of their life but vanity in thy presence : even the pre-eminence of man over the beast, is nought, for all is vanity.

מַה נָּמֵר לְפָנֶיךָ O what shall we say in thy presence, *O thou* who dwellest on high ? Or what shall we declare unto thee, who residest *above* the skies ? Dost thou not know the *secret* things, as well as the *revealed* ?

אַתָּה מִבֵּין Thou art fully acquainted with the most secret thoughts, of the heart ; only thou knowest both the revealed and secret things : we are now come to entreat thee with words. O regard not our wickedness, nor our *evil* deeds : we approach thee this day, as *one* that is afraid and terrified. **O thou who art clothed with majesty**, according to thy mercy, act mercifully by us, for thine own sake ; and extend not the rigour of justice against those who are but dust and ashes ; consider that

אחריתנו רמה ותולעה. האם שנגנו ונעלם מפנו. הלא אתה לבך מבין שניאות. ואל תהשוב לנו בעיטה בזוזן. וודי שפטינו שעיה בעת רצון. זה בפרק לנו הודיע ולא הודיע. זוזן ונעלם עשה ולא תעשה. חלאנו מעונש ברית ומיתה. חמול על חזמר מעשי ידיך. טפשנו ברווע יאר אשר מגעיננו. טמינו בקרבנו בראשת לפעמים. יוזרנו וועשן יודע יארנו. יהמו רחמייך ואל תשחיתנו. כי מלפניך מי יסתיר. כל גלייך באור ובאזורים. לבית דין הורית ארבע מירחות. למענק עשה ומהם חלאנו. מאו יצירנו חקרכנו ותדע. מעשינו כי הימה עמל ואון. נוצר נפשותינו כי בידך כל נפש. נא תזכיר נפש ממעני לך נפש. סקללה שריפה הרג ותנק. סודם גלית ליודע אמתך. על כל פשעינו אלוה בפרק לנו. על ידיע לנו ועל נעלם ממנו. פשעינו הודיע לך חורך לב. פדרנו מהטא נקנו מעון. צור אל תפנו באנווש חציר. צדקה עשה עמנו בעשית עם כל חי: קדמוני בנשוף קרבנו בשוע. קרבנו אליך קשوب קרייתנו. רשותנו אל תפנו רחמננו ונצדקה. רחמייך יבואנו רחים ותנו:

חו שמק מעזלים עוגר על פשע. שועתינו תאוני בעמדינו לפוך. בתפלה. תעבור על פשע לעם שבוי פשע. תפחה פשעינו (נ"א אשפתנו) מנגד עיגיך:

our end is but the worm and moth. If we have erred through ignorance, and it is unknown unto us, verily, only thou art fully acquainted with *our* errors ; yet, do not account them as done presumptuously : accept the confession of our lips in a favourable season, and grant us expiation for both presumptuous and ignorant sins, *as also for affirmative and negative precepts*. O relieve us from the punishment of death and excision : have compassion on the clay that is the work of thy hands. We have acted foolishly, through the evil imagination *implanted in us* from our youth : it is concealed within us, as a snare for our steps. O thou who hast formed and made us, and art well acquainted with our frame, let thy tender mercy be moved *towards us*, and destroy us not : for who is able to conceal himself from thy presence, before whom every thing is clear as light, and as noon-day ? Thou hast shewn the four kinds of death formerly inflicted by our tribunal of justice. O deliver us from them for thine own sake, for from the time that thou didst create us, didst thou investigate and didst know, that our actions were perverse and iniquitous. O regard our souls, for every living *creature* is in thy power. I beseech thee, let my soul be precious among those who afflict themselves for thy sake ; the reason of the punishment of stoning, burning, beheading, and strangling, hast thou revealed to those who know thy truth, O God ! pardon all our transgressions ; as well those which are known unto us, as those which are unknown unto us. We have made confession of our transgressions unto thee. O thou who searchest every heart ; redeem us from sin, *and* cleanse us from iniquity. O thou Rock ! regard not the sins of man, *who withereth like grass*, but acting charitably by us, as thou hast acted by every living *creature*. We hasten in the *evening* twilight, we approach thee with prayer ; O bring us nigh unto thee : O hearken to our call ; regard not our wickedness, but have mercy on us, that we may justify ourselves. May thy mercy come to our aid, O thou, who art most merciful and most gracious.

שםך מעולם *Read.* Thy name hath ever been *He*, who forbeareth transgressions. O hear our supplication, when we stand in thy presence to pray ; forbear the transgressions of a people who repent. O blot out our transgressions from before thine eyes

צד

חפלת מופף ליום כפור:

אתה יודע רני עולם. ותצלומותיו צרכי כל חי: אתה חופש כל מררי בטן. נבוחן כליות הלב: אין דבר געלם מפה. ואין נסתר מגניר עיניך: ובכן יהי רצון מלפניך יי אליהינו ואלהי אבותינו. שחתולח לנו על כל חטאינו. ותמחול לנו על כל עונותינו. ותכפר לנו על כל פשעינו:

על חטא שחטנו לפניך באונם וברצון
יעל חטא שחטנו לפניך באזון הלב
על חטא שחטנו לפניך בבל רעת
יעל חטא שחטנו לפניך בבטוי שפתים
על חטא שחטנו לפניך בגלי עריות
יעל חטא שחטנו לפניך בגלי ובפרט
על חטא שחטנו לפניך ברעת ובמרמה
יעל חטא שחטנו לפניך בדבור פה
על חטא שחטנו לפניך בהונאת ריע
יעל חטא שחטנו לפניך בהרהור הלב
על חטא שחטנו לפניך בועידת זנות
יעל חטא שחטנו לפניך בודוי פה
על חטא שחטנו לפניך בזולול הזרים ומורים
יעל חטא שחטנו לפניך בזדון ובשננה
על חטא שחטנו לפניך בחזק-יד
יעל חטא שחטנו לפניך בחליל השם
על חטא שחטנו לפניך בטמאת שפתים
יעל חטא שחטנו לפניך בטפשות פה

אָתָה יְדֻעַּתְּךָ Thou knowest all the secrets of the world, and the most hidden transactions of all living. Thou searchest all the inward parts, and examinest the reins and the heart, so that there is nothing concealed from thee, neither is there any thing hidden from thy sight. O may it then be acceptable in thy presence, O Eternal, our God! and the God of our fathers, to pardon all our sins, and forgive all our iniquities, and grant us remission for all our transgressions.

לִפְנֵי תְּחִטָּאתְךָ For the sin, which we have committed against thee, either by compulsion, or voluntary. And for the sin which we have committed against thee, with a stubborn heart.

לִפְנֵי תְּחִטָּאתְךָ For the sin which we have committed against thee, out of ignorance. And for the sin which we have committed against thee with the utterance of our lips.

לִפְנֵי תְּחִטָּאתְךָ For the sin which we have committed against thee, with incestuous lewdness. And for the sin which we have committed against thee, either publicly or secretly.

לִפְנֵי תְּחִטָּאתְךָ For the sin which we have committed against thee, with deliberate deceit. And for the sin which we have committed against thee, with the speech of the mouth.

לִפְנֵי תְּחִטָּאתְךָ For the sin which we have committed against thee, by oppressing *our* neighbour. And for the sin which we have committed against thee, by the *evil* cogitation of the heart.

לִפְנֵי תְּחִטָּאתְךָ For the sin which we have committed against thee, by assembling to commit fornication. And for the sin which we have committed against thee, by acknowledging our sins with our mouth [but do not repent in our heart.]

לִפְנֵי תְּחִטָּאתְךָ For the sin which we have committed against thee, by despising *our* parents and teachers. And for the sin wh^{ch} we have committed against thee, either presumptuously, or ignorantly.

לִפְנֵי תְּחִטָּאתְךָ For the sin which we have committed against thee, with violence. And for the sin which we have committed against thee, by the profanation of thy name.

לִפְנֵי תְּחִטָּאתְךָ For the sin which we have committed against thee, with defiled lips. And for the sin which we have committed against thee, with foolish expressions.

זה תפלת מוסף ליום כפור :

על חטא שחתנו לפניו ביאר הרע

ועל חטא שחתנו לפניו ביוזעים ובלא יוזעים

ועל כלם אלה סליחות סלח לנו מHAL לנו בפרק לנו :

על חטא שחתנו לפניו בכח ובקבוב

על חטא שחתנו לפניו בכפת שוחר

על חטא שחתנו לפניו בaczon

ועל חטא שחתנו לפניו בלשון הרע

על חטא שחתנו לפניו במשא ובמתן

ועל חטא שחתנו לפניו במאכל ובמשתה

על חטא שחתנו לפניו בנסך ובمرביה

ועל חטא שחתנו לפניו בגבול פה

על חטא שחתנו לפניו בשיח שפתותינו

ועל חטא שחתנו לפניו בשקוור עין

על חטא שחתנו לפניו בענים רמות

ועל חטא שחתנו לפניו בעאות מצח

ועל כלם אלה סליחות סלח לנו מHAL לנו בפרק לנו :

על חטא שחתן לפניו בפריקת עיל

ועל חטא שחתנו לפניו בפלילות

על חטא שחתנו לפניו באירת ריע

ועל חטא שחתנו לפניו באירות עין

על חטא שחתנו לפניו בקלות ראש

ועל חטא שחתנו לפניו בקשיות עזרף

על חטא שחתנו לפניו בריצת רגלים להרע

ועל חטא שחתנו לפניו ברכילות (נ' ברקל)

For the sin which we have committed against thee, with the evil imagination. And for the sin which we have committed against thee, either knowingly, or without deliberation.

וְעַל כָּלָם Yet, for all of them, O God of forgiveness, forgive us, pardon us, and grant us remission.

For the sin which we have committed against thee, by denying and lying. And for the sin which we have committed against thee, by taking *or giving* a bribe.

For the sin which we have committed against thee, by scoffing. And for the sin which we have committed against thee, by calumny.

For the sin which we have committed against thee in traffic. And for the sin which we have committed against thee, in meat and drink.

For the sin which we have committed against thee, by extortion and usury. And for the sin which we have committed against thee by immodest discourse.

For the sin which we have committed against thee, by chattering. And for the sin which we have committed against thee, with the twinkling of our eyes.

For the sin which we have committed against thee, with haughty looks. And for the sin which we have committed against thee, with shamelessness.

וְעַל כָּלָם Yet, for all of them, O God of forgiveness, forgive us, pardon us, and grant us remission.

For the sin which we have committed against thee, by shaking off the yoke *of thy law*. And for the sin which we have committed against thee, by litigiousness.

For the sin which we have committed against thee by treachery to *our* neighbour. And for the sin which we have committed against thee by envy.

For the sin which we have committed against thee, by levity. And for the sin which we have committed against thee, by *our* stubbornness.

For the sin which we have committed against thee, by running swiftly to do evil. And for the sin which we have committed against thee, by tale-bearing.

צו תפלת מוסף ליום כפור:
על חטא שחתנו לפניו בשבועת שוא
ועל חטא שחתנו לפניו בשגנות חנוך
על חטא שחתנו לפניו בתשימות יד
ועל חטא שחתנו לפניו בת מהן לב
ועל כלם אלה סליחות. סלה לנו. מחל לנו. בפָר לנו:
ועל חטאים שאנו חיבם עליהם עולה
ועל חטאים שאנו חיבם עליהם חטא
ועל חטאים שאנו חיבם עליהם קרבן עולה ויורד
ועל חטאים שאנו חיבם עליהם אשם וداع ותלי^ו
ועל חטאים שאנו חיבם עליהם מבת מרדות
ועל חטאים שאנו חיבם עליהם מלכות ארבעים
ועל חטאים שאנו חיבם עליהם מיתה בידי שמים
ועל חטאים שאנו חיבם עליהם ברית עיררי^ו
ועל חטאים שאנו חיבם עליהם ארבע מיתות בית דין:
סקליה. שריפה. הרג. וחנק. על מצות עשה. ועל
מצוות לא תעשה. בין נשיש בה קום עשה. ובין שאין
בבה קום עשה. את-שגילויים לנו ואת-שאינם גלוים לנו.
את-שגילויים לנו כבר אמרנו לפניו. והזדיננו לך עליהם.
את-שאינם גלוים לנו. לפניו הם גלוים יודיעים. שכבר
שנאמר. תעסורת לוי אלהינו. והנגלה לנו ולבנינו עד-
עולם. לעשות את-בל-דברי התורה הזאת:

For the sin which we have committed against thee, by false swearing. And for the sin which we have committed against thee, by causeless enmity.

For the sin which we have committed against thee, by embezzlement. And for the sin which we have committed against thee, by extacy.

וְעַל כָּלֶם Yet, for all of them, O God of forgiveness, forgive us, pardon us, and grant us remission.

וְעַל חַטָּאתִים Also for the sins, for which we were obliged to bring a burnt-offering.

And for the sins, for which we were obliged to bring a sin-offering.

And for the sins, for which we were obliged to bring an offering, according to our ability.

And for the sins, for which we were obliged to bring a trespass-offering, for either a certain or doubtful sin.

And for the sins, for which we were obliged to suffer the stripes of contumacy.

And for the sins, for which we were obliged to suffer flagellation.

And for the sins, for which we have incurred the penalty of death, by the hand of God.

And for the sins, for which we have incurred the penalty of extirpation, and being childless.

And for the sins, for which we have incurred the penalty of the four kinds of death formerly inflicted by our tribunal of justice. viz :—

סְלִילָה Stoning, burning, beheading, and strangling ; for transgressing affirmative precepts, or negative precepts ; whether an action be appropriated thereto, or not, as well as those which are known unto us, as those which are unknown to us. As for those which are known unto us, we have already made confession of them before thee, O Lord, our God ! and the God of our fathers. And those which are unknown unto us, are known and evident before thee, as it is said, the secret things belong unto thee, O Eternal, our God ! but the revealed things belong unto us, and our posterity for ever, to perform all the words of this law.

וְרוֹד עֲבֹד אָמַר לִפְנֵיכֶךָ . שְׁגִיאוֹת מַי יִבְזַן מִנְסְתָרוֹת
נִקְנִי . נִקְנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ מִכֶּל פְּשֻׁעֵינוּ וַתְּהִרְנוּ מִכֶּל
טְמַאותֵינוּ וְרוֹקֵעַ עַלְנוּ מִים טְהוֹרִים וְטְהָרֵינוּ . בְּקַחְזֵב
עַל יָד נְבִיאָךְ . וּזְרַקְתִּי עַלְיכֶם מִים טְהוֹרִים וְטְהָרָתֶם .
מִכֶּל טְמַאותֵיכֶם וּמִכֶּל גָּלִילֵיכֶם אַטְהָר אַרְכֶם :

וְאַתָּה רְחוֹם מִקֶּל שְׁבִים כִּי עַל הַתְּשׁוֹבָה מִרְאֵשׁ
הַבְּתוּתָנוּ וְלִתְשׁוֹבָה עַינֵינוּ מִיחָלוֹת לְךָ : אֶל תִּרְאָה יַעֲקֹב
שְׁבוֹה שׂוֹבְבִים שׂוֹבָה יִשְׂרָאֵל . הָגָה לֵא יָנוּם וֵלֵא יִשְׁן
שׂוֹמֵר יִשְׂרָאֵל . פְּנַתְבֵ עַל יָד נְבִיאָךְ שׂוֹבָה יִשְׂרָאֵל עַד
יְיָ אֱלֹהֵיךְ כִּי בְּשִׁלְתַ בְּעֹזֶךָ : וּנְאָמָר : קָח עַמְבָם דְבָרִים
וְשִׁבְבֵ אֶל יְיָ אָמְרָה אַלְיוֹ בֶל תְּשָׁא עָזָן וְקָח טָוב וְנִשְׁלָמָה
פְרִים שְׁפָתִינוּ : מִנְיָה וְגִמְיָה . בָסָוד חַכְמֵי תּוֹרָה .
אֲשֶׁרִי מַי שְׁלָא נְבָרָא :

וּמְאַהֲבָתֶךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ שְׁאַרְבָת אֶת יִשְׂרָאֵל עַמְךָ וּמְחַמְלָתֶךָ
מִלְגָנוּ שְׁחַמְלָת עַל בְּנֵי בְּרִיתֶךָ . נִתְתַ לְנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
(את יָם הַשְׁבַת הַזֶּה) וְאֵת יוֹם צוֹם הַכּוֹפְרִים הַזֶּה : לְמִתְחִילָת
חַטָּאת וְלִסְלִיחָת עָזָן וְלִכְפָּרָת פְּשֻׁעָה .

יְהִי יוֹם אַתָּא לְכִפֵּר פְּשֻׁעֵי יִשְׂרָאֵל יְשִׁינָה . קְהַל הַזֶּה הַיּוֹם בְּיַאֲתָו
אַחֲת בְּשָׁנָה :

וְדוֹד עֲבָדךְ Thy servant David declared in thy presence,
 Who can guard against his errors ? Cleanse me, O Lord, from
 secret thoughts. Cleanse us, O Lord, our God, from all
 our transgressions, and purify us from all our impurities :
 O sprinkle clean water upon us, and cleanse us, as it is
 written by the hand of thy prophet, Then will I sprinkle
 clean water upon you, and ye shall be cleansed from all
 your defilements, and from all your idols will I cleanse you.

וְאַתָּה And thou, being merciful, receivest penitents ; for
 from the beginning hast thou assured us of the efficacy of
 repentance ; and supported by penitence, our eyes hope unto
 thee. Fear not, O Jacob ; turn, O ye backsliders ; return,
 O Israel. Behold, the guardian of Israel neither sleeps
 nor slumbers. Thus it is written by the hand of thy prophet,
 "Return, O Israel, unto the Eternal, thy God, for thou
 hast stumbled by thine iniquity." And, again, it is said,
 "Take with you prayers, and return unto the Eternal, and say
 unto him, pardon thou all iniquity and receive us graciously,
 and may the thanksgiving of our lips be acceptable unto
 thee, as the offering of oxen. It hath been unanimously
 determined in the assembly of the sages, of the law ; happy
 for man if he had never been created.

וְמַאֲהַבָּתךְ And because of the love, O Eternal, our God,
 wherewith thou hast loved thy people Israel, and the pity,
 of our King, wherewith thou hast pitied the children of thy
 covenant, hast thou given us, O Lord our God, [on the
 sabbath, say, this sabbath-day, and] this day of atonement,
 for remission of sin, forgiveness of iniquity, and pardoning
 of transgressions.

וְיֻמְדֵן Reader. This day is come to expiate the transgressions
 of those who sleep [Israel].—Congregation. A day which
 cometh but once in a year.

צח

תפלת מוסף ליום כפור :

בפתחוב בתרודתך . והיתה זאת לכם לחקת עולם לנפר על
בני ישראל מכל חטאיכם אתה בשנה :

חן יום זה נתן תעונרה לעם זה . קיל חון היום חל בו ציר
סלחה נא לעזען העם הנה :

בפתחוב בתרודתך . סלח נא לעזען העם הנה פגך
המקדש ובאשר נשאת לעם הנה מפזרים ונעד הגה ושם
נאמר . ויאמר יי' סלחתי בברך :
בעבור בבוד שמק הפטיאה לנו מוחל וסולח סלח נא
למען שמק :

חן יום מחילה בשרת לאיר ברשות . קיל חון היום נתיאבת
עמו וקראת باسم :

בפתחוב בתרודתך . נירד יי' בענין ויתיאב עמו שם ויקרא
בעבור בבוד שמק הפטיאה לנו . חנן ורחום שמע נא

תפלתינו למען שמק :

חן יום שומות היכלך הביטה . קיל חון היום תחן הפה
לנו להבטה :

בפתחוב בברבי קרשך . הטה אלהי אונך לשמע בקח
עיניך וראה שומותינו והעיר אשר נקרא שמק
עליה כי לא על זיקותינו אנחנו מפילים תנתנוינו לפניה
כי על רחמיך הרבהם .

ככחוֹב As expressed in thy law, And this shall be an everlasting statute unto you, to make an atonement for the children of Israel, from all their sins, once in a year.

וְיַד Read. This day the testimony was given to this people.—Cong. On this day the faithful messenger [Moses] prayed, saying, O, pardon, I beseech thee, the iniquity of this people.

ככחוֹב As expressed in thy law, O pardon, I beseech thee, the iniquity of this people, according to thy great mercy; as thou hast always foreborne, with this people, from their exit from Egypt, even until now. As expressed, and the Lord said, I have pardoned according to thy word.

בָּעֵבֶר For the sake of the honour of thy name, be thou compliant unto us, O thou who pardonest and forgivest; forgive us, we beseech thee, for the sake of thy name.

וְיַד Read. A day on which thou didst inform the messenger [Moses] of the good tidings of pardon.—Cong. This day didst thou stand with him, and didst proclaim thy name.

ככחוֹב As it is written in thy law, And the Eternal descended in a cloud, and stood with him there, and didst proclaim the name of the Eternal.

בָּעֵבֶר For the sake of the honour of thy name, be thou compliant unto us, O thou who art gracious and merciful; O have mercy on us, for the sake of thy name.

וְיַד Read. O view this day the desolation of thy temple.—Cong. This day incline to our supplications, and view our repentance.

ככחוֹב As it is written in the words of thy holy [Daniel], O my God, incline thine ear, and hear; open thine eyes, and behold our discomposure, and the city which is called by thy name; for we do not presume to present our supplications before thee for our righteousness, but for thine abundant mercy.

חפלת מוסף ליום כפור :

בעבור בבוד שפט המאה לנו. שומע חפלת שפט תפלהנו
למן שפט :

מי אל במוך :

קאל

- מי אל במוך :

חו"ז

אידיר ונאור, בזרא דוק וחלד
גוליה עמקות. דוגר צדקות
דור בלבושו. ואין בתהלה
זוקף בפופים. חוגן דלים
טהזר עינים. יושב בשמים
שובן שחקים. תומך חמים
נשלא עון וועגר על פשע
בבחוב על יד נבייך. מי אל במוך נשא עון וועגר
על פשע לשארית נחלתו לא היזיק לעד אפו כי חפץ
חףד הוא : ונאמר. ישוב ירחמננו יכפר עונותינו ותשליך
במצלותם כל חטאיהם : וכל חטאיהם עטך בית ישראאל
תשליך במקום אשר לא יזכיר ולא יפקדו ולא יעלו על
לב ליעולם : ונאמר : תען אמת ליעקב חסר לאברהם
אשר נשבעת לאבותינו מימי קדם :

אלתינו ואלהי אבותינו מחל לערונותינו ביום [יכוח האמת
הזה ובירוס] (י"א צום) הഫרים זהה . מהרה והשבר
פשעינו וחטאינו מנגד עיניך . באמר אני אני הוא

כעבור For the sake of the honour of thy name, be thou compliant unto us, O thou who hearest prayer. Hear our prayer for the sake of thy name.

מי אל כמוך Who is Omnipotent, equal unto thee?

אדריך וכנאור Read. O thou, who art most mighty and glorious; the Creator of heaven and earth.—Cong. Who is Omnipotent, equal unto thee?

Read. O thou, who revealest profound things, and speakest righteousness.—Cong. Who is Omnipotent equal unto thee?

Read. O thou, who art magnificent in thy apparel; there is no praise like thine.—Cong. Who is Omnipotent, equal unto thee?

Read. O thou, who raisest up the fallen, and art gracious to the poor.—Cong. Who is Omnipotent equal unto thee?

Read. O thou, who art pure-sighted, and residest above the heavens.—Cong. Who is Omnipotent, equal unto thee?

Read. O thou, who dwellest above the highest heavens, and art the support of the perfect—Cong. Who is Omnipotent, equal unto thee?

Read. O thou, who pardonest iniquity, and passest by transgression.—Cong. Who is Omnipotent, equal unto thee?

ככחוב As it is written by the hand of thy prophet, Who is Omnipotent, equal unto thee, who pardonest iniquity, and passest by the transgression of the residue of his heritage? and who keepeth not his anger for ever, because he delighteth in mercy. He will turn again, he will have compassion on us, he will turn again, he will suppress our iniquities. Yea, thou wilt cast all their sins into the depths of the sea; and all the sins of thy people, the house of Israel, into a place, where they shall not be remembered, nor visited, nor thought of, for ever. And it is said, Thou wilt shew faithfulness unto Jacob, and mercy unto Abraham; which thou didst swear unto our fathers, in days of old.

אל הינו ולא להי Our God, and the God of our fathers, O pardon our iniquities [on the sabbath, say, on this day of rest, and] on this day of atonement. O blot out and remove our transgressions from thy sight; as it is said, I,

ק תפלת מוסף ליום כפור :

מְתַהָּ בְּשִׁעֵיד לְמַעַן וְחַטָּאתֵיךְ לֹא אָנוּבָר : וַיֹּאמֶר מְהִיחִי
גַּעֲבָ פְּשִׁעֵיד וְגַעַן חַטָּאתֵיךְ שָׂוְבָה אֶלְיָהִי גַּאֲלָתֵיךְ : וַיֹּאמֶר
כִּי־בַּיּוֹם הַהִיא יִכְפֵּר עַלְכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם מִפְּלַעַת חַטָּאתֶיכֶם
לִפְנֵי יְהָוָה תִּמְדְּרוּ : [כִּסְתִּיב אֱלֹהִינוּ נָאָהָה אֲבוֹתֵינוּ רְאֵה
בְּמַנְיחָתֵנוּ קְרִישָׁנוּ בְּמִצְוֹתֵיךְ . וּמִן חָלְקָנוּ בְּחַזְרָתְךָ שְׁבָעָנוּ
מַטְזָבָךְ וְשִׁפְחָנָנוּ בִּישְׁעָתְךָ . [כִּסְתִּיב וְהַנְחִילָנוּ יְהָוָה אֱלֹהִינוּ
בְּאֶרְבָּה וּבְרָצֹן שְׁבָת קְרִישָׁךְ וְיִנּוֹחֵי בָּהּ יִשְׂרָאֵל מִקְדָּשֵׁי
שְׁמָךְ] וַיַּטְבֵּר לְבָנוּ לְעַבְדָךְ בְּאַמְתָה . כִּי אַתָּה סְלָהָן לִיְשָׁרָאֵל
וּמְחַלֵּן לְשָׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל בְּכָל־דוֹר וּדוֹר וּמִבְּלָעֵד אֵין לְנוּ מֶלֶךְ
מוֹחֵל וּסְולָה אֱלֹהִים אַתָּה : בָּרוּךְ אַתָּה יְהָוָה מֶלֶךְ מוֹחֵל
וּמְלִיחָה לְעַזְוֹתֵינוּ וּלְעַזְוֹנוֹת עַפּוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל . וּמַעֲבִיר
אַשְׁמָותֵינוּ בְּכָל־שָׁנָה וּשָׁנָה . מֶלֶךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ מִקְדָּשֵׁ
[כִּסְתִּיב הַשְּׁבָת] יִשְׂרָאֵל וַיּוֹם הַפְּגָרִים :

רְצָחָה יְהָוָה אֱלֹהִינוּ בָּעֵמָה יִשְׂרָאֵל וּבְתִפְלָתָם . וְהַשֵּׁב אֶת
הַעֲבוֹדָה לְדִבְרֵי בִּיתְךָ . וְאֶשְׁי יִשְׂרָאֵל וּבְתִפְלָתָם . בְּאֶרְבָּה
חַקְבֵּל בְּרָצֹן . וְתָהִי לְרָצֹן תִּמְדִר . עֲבוֹדָת יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ :

וְתַעֲרֵב לִפְנֵיךְ עַתִּירָתֵנוּ בְּעוֹלָה וּבְקָרְבָּן . אָנָא רְחִים .
בְּרַחְמֵיךְ חֶרְבִּים הַשֵּׁב שָׁבִיגְתָּךְ לְצִיּוֹן עִירָךְ . וּסְגִּידְךָ הַעֲבוֹדָה

even I, am he who blotteth out thy transgressions for mine own sake ; and thy sins I will not remember. And it is said, I have made thy transgressions vanish away like a cloud ; and thy sins like a vapour ; return unto me, for I have redeemed thee. And it is said, For on this day shall he make an atonement for you, to cleanse you ; that ye may be clean from all your sins before the Lord.] *On the sabbath, say,* Our God and the God of our Fathers, accept our day of rest.] O sanctify us with thy commandments, and ordain our portion *to be* in thy law. O satisfy us with thy goodness, and cause us to rejoice in thy salvation [*on the sabbath say,* and cause us, O Lord our God, to inherit thy holy sabbath with love and delight ; and grant that Israel, who sanctify thy name, may have rest thereon) ; and purify our hearts to serve thee in truth ; for thou *art* the pardoner of Israel, who granteth remission of sins to the tribes of Jeshurun in every generation ; and besides thee there is none to whom we appeal for pardon and forgiveness. Blessed art thou, O Lord the King, who pardonest and forgivest our iniquities, and the iniquities of thy people, the house of Israel, and causest our trespasses to pass away annually : King of the whole earth, who sanctifiest [*on the sabbath, add,* the sabbath] Israel, and the day of atonement

רְצָחָה O Lord, our God ! let thy people Israel, and their prayers be acceptable to thee. Restore the service to the oracle of thine house ; so that the burnt-offerings of Israel, and their prayers, may be speedily accepted by thee with love and favour ; and the worship of thy people Israel be ever pleasing unto thee.

וַתִּתְעַבֵּד And may our prayer be pleasant in thy presence, as the burnt-offering and sacrifice. We beseech thee, O thou Most Merciful, through thine abundant mercy, to cause thy glory to return to Zion thy city, and the order of the service

לירוחלם : ותתנו לנו בשובך לציון ברחים . ושם נשבך ביראה כי מי עולם ובשנים קדמוניות . ברוך אתה יי' . שאותך לברך ביראה נשביך :

Bow and say,

מודים ררבנן :
מודים אנחנו לך שאותה הא
יי אלינו ולא לוי
אבותנו אלוי כל בשר . יוצרנו
יוצר בראשיות ברכות החזראות
לשמד תגדול ותקודש . על
שחתינו והימנו גו התהוו
ותקיינו . ותאסוף כל יותרין
לחזרות קדשך . לשמר חיקיך
ולעתות רצונך . ולשביך
בלקב שלם . על שאנו מודים
לה . ברינה אל החזראות :

ועליכם יתברך ויתרומם שמקד מלכנו תמיד לעולם ועד :
אבינו מלכנו . וכור רחמייך ובבוש בעסק . וכלה דבר
וחרב ורעב ושבוי ומשחית ועון (שומר) ומגפה ובגע רע
וכל מחלה וכל תקלה וכל קטטה וכל מני פורענות
וכל גנירה רעה ישנאת חן מעליינו . ומעל כל בני בריתך :
יבתו לחיים טובים (כל) בני בריתך :

מודים אנחנו לך . שאותה
היא יי אל היננו אלהי
אבותינו לעולם ועד . צור
תניינו . מגן ישענו אתה הויא
לדור ודור . נורה לך ונספר
תהליך . על תני המסורים
בידך . ועל נשמותינו
הקדורות לך . ועל נסיך
שבכל יום עמנו ועל
גבלאותיך וטובותיך . שבכל
עת ערבותך ובקרא ואחריהם .
הטוב כי לא כל רחמייך .
ונברחים כי לא-תטע חסיך .
מעולם קיינו לך :

of offerings to Jerusalem. O that our eyes may behold thy return to Zion with mercy : and there we will serve thee in reverence, as in ancient days, and in former years. Blessed art thou, O Eternal, for thee alone we will serve with reverence.

מְזֹדִים We adore thee, for thou art the Lord our God, and the God of our ancestors, for evermore. Thou art the Rock of our life, and the Shield of our salvation ; in all generations will we render thanks unto thee, and declare thy praise for our life, which is delivered into thine hand, and for our souls which are deposited with thee, and for thy miracles which we daily experience, and for thy wonders and thy kindness, which are at all times exercised towards us, at morn, noon, and even. Thou art good, for thy compassion never faileth ; thou alone art merciful, for thy kindness never ceaseth ; we for evermore put our trust in thee.

מְזֹדִים דָרְבֵנָן

We adore thee, for thou art the Eternal ! thou art our God and the God of our ancestors ! the God of all flesh, who formed us, and formed the world in the beginning. Blessings and thanksgivings be ascribed to thy great and holy name, for having preserved us alive, and supported us. Thus we beseech thee to grant us life in future ; assemble our captives in the courts of thy sanctuary, that we may observe thy statutes, do thy will, and serve thee with an upright heart. Most praised and blessed God ! we adore thee.

וַיְלַכֵם And for all these mercies, may thy name, O our King ! be continually praised, and highly exalted for ever and ever.

אָבִינוּ Our Father and our King, O remember thy mercy and subdue thy wrath ; and extirpate the pestilence, sword, famine, captivity, destruction, iniquity, plague, evil occurrence, and all manner of disease, obstruction, contention, and every species of affliction, evil decree, and causeless enmity, from us, and from all the children of thy covenant.

וְכַתּוּב לְחַיִם And *vouchsafe* to inscribe all the children of thy covenant for a happy life.

כב

תפלת מוסף ליום כיפור :

וְכֹל הַחַיִים יָזֹךְ סָלָה וַיהֲלֵל אֶת שְׁמָךְ בָּאֶמֶת הַאֵל
שְׁנַעֲתָנוּ וְעוֹרְתָנוּ סָלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הַטּוֹב שְׁמָךְ וְלֹךְ
נָאָה לְהֻודּוֹת:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵינוּ אֲבוֹתֵינוּ בָּרַכְנוּ בָּרָכָה. הַמְשֻׁלָּשָׁת
בְּתוֹרָה. הַכְתּוּבָה עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְרָקָה. הַאֲמֹרָה מִפְּיֵי אַהֲרֹן
וּבְנֵי (בְּהַנִּימָט) עִם קְדוּשָׁיךְ בָּאָמוֹר:

On Sabbath when the "Blessing of the Cohanim" is omitted, say the following:—

בָּרָכָה יְיָ וַיְשִׁמְךָ. יָאָר יְיָ פָנֵינוּ אֱלֹיכָ וַיְחַנֵּךָ. יְשַׁא יְיָ פָנֵינוּ
אֱלֹיכָ וַיִּשְׁמַע לְךָ שָׁלוֹם:

ברכת כרגים :

The Cohanim say the following:—

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר קָרְשָׁנוּ בְּקָדְשָׁתְךָ
אַהֲרֹן וַצְנָנוּ לְבָרֵךְ אֶת עַמּוּ יִשְׂרָאֵל בְּאֶחָתָה:

While the Cohanim chant the First Word of each verse, the Congregation say the following Verses:—

בָּרָכָה בָּרָכָה יְיָ מָצִין. עֲשֵׂה שְׁמִים וְאַרְצָן
יְיָ אַדְזִינָנוּ. מָה אָדִיר שְׁמָךְ בְּכָל הָאָרֶץ
וַיְשִׁמְךָ שְׁמָרְנוּ אָלָה. בְּיַחְמִיתִי בְּךָ

רַבְנָנוּ שֶׁל עַלְםָן. אֲנִי שְׁלָךְ וְחַלּוּמָזָתִי שְׁלָךְ. חַלּוֹם חַלְמָתִי
וְאַנִי יוֹדֵעַ מָה הִוא: יְהִי רְצָוָן מִלְפָנֵיךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵינוּ אֲבוֹתֵינוּ
שְׁנַיְהָיו בְּכָל חַלּוּמָזִי עַלְיָה וְעַל בָּל יִשְׂרָאֵל לְטוֹבָה. בֵּין שְׁחַלְמָתִי
עַל עַצְמָי וּבֵין שְׁחַלְמָתִי עַל אֶחָרִים. וּבֵין שְׁחַלְמָתִי אֶחָרִים עַלְיָה.
אָם טוֹבִים אָם חִזְקָם וְאָמָצָם וַיַּתְקִימָנוּ בָּי וּבָהֶם בְּחַלּוּמָזָתָיו שֶׁל
יְסֻף הַצָּדִיק. וְאָם צָרִיכִים רְפֹואָה. רְפָאָם בְּחִזְקָתָיו מֶלֶךְ

וְכָל הַחַיִם And all the living shall ever give thanks unto thee, and in truth praise thy name, God of our salvation, and our help for ever. Blessed art thou, O Lord ! for goodness is thy name, and unto thee it is proper to give thanks.

אֱלֹהֵינוּ וְאֶלְדֵינוּ Our God, and the God of our ancestors, bless us with that threefold blessing mentioned in the law, written by the hands of thy servant Moses, and pronounced by Aaron, and his sons, the priests, on thy sanctified people, as expressed.

[בָּרוּךְ יְהִי רְכֻבָּתְךָ The Lord bless and preserve thee ! the Lord let his countenance shine upon thee, and be gracious unto thee ! the Lord turn his countenance towards thee, and give thee peace.]

BLESSING OF THE COHANIM.

בָּרוּךְ אַתָּה Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast sanctified us with the sanctity of Aaron, and commanded us to bless thy people Israel in love.

יְבָרֶכְךָ מֵהָרְבָּנָה MAY HE BLESS THEE. Cong. May the Lord who made heaven and earth, bless you from Zion

" THE LORD. Cong. O Lord, our Lord, how excellent is thy name in all the earth.

וַיִּשְׁמַרְךָ AND PRESERVE THEE. Cong. Guard me O God ! for I put my trust in thee.

רַבּוֹנוּ שֶׁל עֲלֹמִים Sovereign of the universe ! I am thine, and my dreams are thine ; I have dreamt a dream, but know not what it portends. May it be acceptable in thy presence, O Lord, my God ! and the God of my fathers, that all my dreams concerning myself, and concerning all Israel, may be for good : whether I have dreamt concerning myself, or whether I have dreamt concerning others ; or whether others have dreamt concerning me ; if they be good, strengthen and fortify them, that they may be accomplished in me, as were the dreams of the righteous Joseph ; and if they require cure, heal them, as thou didst Hezekiah, king of Judah, from his sickness—Miriam, the prophetess, from her leprosy—and as Naaman, from his leprosy ;—as the bitter waters of Marah, by the hands

יהודה מחליז'ו . וכמרים הגביאה מצערעתה ובנעםן מאזרעעה
ובמי מרה על ידי משה רבינו . ובמי יריחו על ידי אלישע .
ובכם שחרבבת את קלחת בלעם הרשע מקלה לברכה בן
טהבז בֶּל חלומותי עלי ועל בֶּל ישראל לטובה ותשמרני
ותרצני ותהייני : אמן :

יאר אלהים יתנונו וברכנו . יאר פניו אנתנו סלה :
יי " אל רחום וחנון . ארך אפים ורב חסד ואמת :
פניה אליו ותגני . כי יחיד ועני אני
אליך " נפשי אשא :
הגה בעני עבדים אל יד אדוניהם בעני שפהה אל
יד גברתה בן עניינו אל " אלהינו עד שיחנו :

(.רבניו של עלם say The Congregation then say)

ישא ברכה מאה " . וצדקה מלאה ישבו . ומצא
חן ושכל טוב בעני אלהים ואדם :
יי חנו לך קניינו . היה ורעם לבקרים . אף
ישעתינו בעת צרה :
פניו אל תפטר פניך מפני . ביום צר לי הפה אל
אוןך :
אליך נשאתי את עני הישבי בשדים
ושמו את שמי על בני ישראל ואני אבריכם :
להך " הנדרה והגבורה והתפארת והנצח וה Hod
כוי כל בשדים ובארץ לך " הממלכה והמתנסחא
לכל בראש :
שלום לרוחך ולקרוב אמר יי' ורפהתיו :

אמו סלה ז' זי רצין Whiles the Cobanim chaunt the Congregation say from

of our legislator Moses—and those of Jericho, by the hands of Elisha. And as thou wast pleased to turn the curse of Balaam, the son of Beor, to a blessing, be pleased to convert all my dreams concerning me, and all Israel, to a good end. O guard me, let me be acceptable to thee, and grant me life. Amen.

מְאֹר MAKE SHINE. *Cong.* May God be gracious unto us, and bless us, and cause his face to shine upon us for ever.

"THE LORD. *Cong.* The Lord, the Lord God! merciful and gracious; long-suffering, and abundant in beneficence and truth.

פָּנָיו HIS FACE. *Cong.* Turn thou unto me, and be gracious unto me, for I am solitary and afflicted.

אֱלֵיךְ UNTO THEE. *Cong.* Unto thee, O Lord! do I lift up my soul.

וַיִּזְהַנֶּךְ AND BE GRACIOUS UNTO THEE. *Cong.* Behold, as the eyes of servants look unto the hand of their masters; and the eyes of a maiden unto the hand of her mistress; so our eyes wait upon the Lord our God, until he be gracious unto us. (Say רְבוּנוּ שְׁלֹום עֲלֵינוּ).

וַיִּשְׁאַל MAY HE LIFT UP. *Cong.* He shall receive a blessing from the Lord, and righteousness from the God of his salvation; and find grace and good understanding in the sight of God and man.

"THE LORD. *Cong.* O Lord, have mercy on us; we have trusted in thee; be thou our strength every morning; even our salvation in time of distress.

פָּנָיו HIS FACE. *Cong.* O Lord! hide not thy face from me; in the day of my trouble, incline thine ear unto me.

אֱלֵיךְ UNTO THEE. *Cong.* Unto thee do I lift up mine eyes, O thou who dwellest in heaven.

וַיִּשְׂמַח AND GIVE. *Cong.* And they shall put my name upon the children of Israel, and I will bless them.

לְךָ THEE. *Cong.* Thine, O Lord! is the greatness, power, glory, victory, and majesty; for all that is in the heaven and in the earth, is thine; thine is the kingdom, O Lord, and thou art exalted as Supreme above all.

שְׁלֹום PEACE. *Cong.* Peace to him that is afar off, and to him that is near, saith the Lord; and I will heal him.

יהי רצון מלפניך יי' אלהי אבותי . שתעשה למען
 קדשך חסידיך וגודל רחמי הפשיטים וילמען טהרת שמד
 הגרול הגבור והגורה בן עשרים ושתיים . אותן הוצאות היוצא
 מפסוקים של ברכת בנים . (יהה רשות אלו במחשבתו . ואל יציא
 מפי) אנקותם פשתם פספמים דיוונאים לאמוריה מבני אהרן
 ובנוו עם קדושיך שתהיה קרוב לי בקראי לך ותשמע לפתתי
 ונאקט תמיד בשם נשמעת אנקת יעקב תמייך הנקרה איש
 תם . ותתן לי ולכל נפשות ביתך מוננותינו ופרנסתנו בروح
 ולא באצומים בהתר ולא באפור בנחת ולא בצער מתחת ירד
 הרחבה בשם שנתת פפת לחם לאכול ובגד לבוש ליעקב
 אבינו הנקרה איש תם . ותתנו לאהבה לחן ולחסד בעיניך
 ובעניינו כל רואינו . ויהיו דברי נשמעין לעבודתך בשם שנתת
 את יוסף צדיק בשעה שהלבישו אביו בחותמת פפים לחן ולחסד
 ולرحمים בעיניך ובעניינו כל רואיו . ותעשה עמי נפלאות ונפלאות
 גלויה אתך דברי תלמיד תורה וסודותיך . ותיאלץ מנגיאות
 ותשרה רעיון ולבי לעובדתך . ותאריך ימי ימי אשתי ובני
 ובנותי) בטוב ובנעימות ברוח עוז ושלום . אמן סלה :

אתן בפירוש שוכן בברוכה אתה שלום ושםך שלום . יהי רצון
 שתחשים עליינו ועל כל עטף בית ישראל . תיים וברכה למשמרת
 שלום :

שים שלום טוב וברכה חן וחסד וرحمים עליינו ועל כל
 ישראל עטף . ברכנו אבינו קלנו באחר באור פניך . כי באור
 פניך נתת לנו יי' אלהינו . תורת חיים ואהבת חסד וצדקה
 וברכה וرحمים וחיים ושלום . וטוב בעיניך לברך את עטף
 ישראל בכל עת ובכל שעה בשלום :

יְהִי רָצֵן May it be acceptable in thy presence, O Lord, my God ! and the God of my fathers, to grant my request for the sake of thy holy kindness, and wide-extended mercy ; and for the sake of thy great, mighty, and tremendous name, solemnly pronounced by Aaron, and his sons, on thy sanctified people , that thou wilt be near unto me when I call, hear my prayer and supplication continually, as thou didst hear the prayer of Jacob, who was perfect in belief of thee ; and was therefore called the perfect man ; and grant food and sustenance for me, and all my household, liberally, and not sparingly, lawfully, and not illegally, in tranquility, and not in trouble, from thy bountiful hand, as thou didst give bread for food, and raiment for cloathing to our father Jacob, who was called the perfect man ; and grant us love, grace, and mercy in thy sight, and in the sight of all those that behold us ; and may my words be obedient to thy service ; as thou didst appoint the righteous Joseph, when his father invested him with the coat of many colours, to grace, favour, and mercy, in thy sight, and in the sight of all those who behold him ; and perform wonders and miracles for me, for a good sign, and prosper all my ways, and give me a heart to understand, fully comprehend, and perform all the words and mysteries of thy law, and deliver from errors, and purify the imaginations of my heart, and lengthen my days, and those of my wife and children, that we may enjoy goodness and pleasantness, and abundant strength and peace. Amen. Selah.

אָדִיר בְּמִרוֹם O thou who art mighty in the highest heavens, and dwellest in power : thou art peace and thy name is peace, mayest thou be pleased to grant peace, unto us, and all thy people the house of Israel, with life, blessing, and the preservation of peace.

שִׁים שְׁלוֹם O grant peace, happiness, and blessing, grace, favour, and mercy, unto us, and all thy people Israel ; bless us, even all of us together, O our Father ! with the light of thy countenance ; for by the light of thy countenance hast thou given us, O Lord, our God ! the law of life, benevolent love, righteousness, blessing, mercy, life, and peace, and may it please thee to bless thy people Israel at all times with thy peace.

קה

חפלת מוסף ליום כפור:

במספר חיים ברכה ושלום ופרנסת טובה. נוצר ונכתב לפניו אנחנו וכל עמק בית ישראל. לחיים טובים ושלומים:

ונאמר כי כי ירבו ימיך וויסיפך לך שנות חיים:
לחיים טובים התבוננו: אלהים חיים בתבוננו בספר
ה חיים: בפתור. ואתם הדבקים כי אלהיכם חיים
בלכם הימים:

(The Ark is opened.)

היום תאמינו: און היום תברכנו: און ריום תנידלו: און
היום פרשנו לטוּבה: און היום תשמע שעונתנו: און היום
תבוננו לחיים טובים: און היום תקבל ברחים וברazon
את תפלהנו: און היום תרמנו בימין צדקה: און

(The Ark is closed.)

בהיום הנה תבוננו ששים ושמחים בבניון שלם. בפתור
על יד נביאך. והביאותים אל הר קדרש: ושמחים
בבית תפלה. עלוזותם ומחיהם לרazon על מזבחיו. כי
ביתי בית תפלה יקרה לכל העמים: ונאמר. ויצו לנו יי'
לעשות את כל החוקים האלה ליראה את יי' אלהינו.
לטоб לנו כל הימים לחיותינו בהיום הזה: ונאמר.
וצדקה תהיה לנו כי נשמר לעשות את כל המצוות הזאת
לפני יי' אלהינו פאשר צונו: וצדקה וברכה וرحمות וחיים
ושלים יהיה לנו וכל ישראל עד העולם: ברוך אתה
יי' עוזה השלום:

(קריש שלם (The Reader says

בְּסֶפֶר חַיִם In the book of life, blessing, peace, and honest sustenance, may we, and all thy people, the house of Israel, be remembered, and written before thee, to a happy life and peace.

וַיֹּאמֶר And it is said, For by me thy days shall be multiplied, and the years of thy life shall be increased. O inscribe us to a happy life. O thou living God, write us in the book of life; as it is written, But ye who cleave unto the Lord your God, are all of you alive this day.

הַיּוֹם This day shalt thou strengthen us; Amen. This day shalt thou bless us; Amen. This day shalt thou exalt us; Amen. This day shalt thou seek for us good fortune; Amen. This day shalt thou hear our cry; Amen. *This day shalt thou inscribe us to a happy life;* Amen. This day shalt thou hear our prayer with favour and mercy; Amen. This day shalt thou support us with thy righteous right hand; Amen.

כָּהֵן As on this day shalt thou bring us joyful and glad to thy temple [Salem]; as it is written, By the hand of thy prophet, and I will bring them unto my holy mountain, and I will make them rejoice in my house of prayer. Their burnt-offerings and their sacrifices shall be accepted on mine altar; for my house shall be called the house of prayer for all the people. And it is said, And the Lord our God, commanded us to do all these statutes, to fear the Lord our God, that it may be well with us continually, and to keep us alive, as at this day. And it is said, And it will be accounted as piety if we observe to keep all the commandments the Lord our God hath commanded us.

וַיְצַדְקָה And righteousness, blessing, mercy, life, and peace, shall we and all Israel have for ever. Blessed art thou, O Lord, who maketh peace.

תפלת מנחה :

A manuscript of the Pentateuch is taken out of the Ark.

When the Ark is opened, the Congregation say.

וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ אֱלֹהִים לְעֵמֶק יִשְׂרָאֵל בְּקָרְבָּתוֹ :
בְּרוּךְ שְׁתִּין תֹּורָה לְעֵמֶק יִשְׂרָאֵל בְּקָרְבָּתוֹ :
וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ אֱלֹהִים לְעֵמֶק יִשְׂרָאֵל בְּקָרְבָּתוֹ :
בְּרוּךְ שְׁתִּין תֹּורָה לְעֵמֶק יִשְׂרָאֵל בְּקָרְבָּתוֹ :

According to Rabbi Simon, the following is said:—

בריך שם דmrא עלמא בריך ברוך ואתruk . יהא
רעיתך עם עמק ישראל לעלם . ופוקון ימיך אחוי לעמק
בבית מקדשך וילקבלא צלותנא ברוחמן יהא רעויה קדרך
הרוחך לו חיין בטיבותא ולחיי אנא פקידא בנו צדיקיא
למרחם עלי ולמנטר יתי וית כל די לי ודי לעמק ישראל .
אנת היא זו לבלא ומפרים לבלא . אנת הוא שליט על
בלא . אנת היא רשות על מלכיא וממלכotta דילך היא .
אנא עבדא דקדשה בריך היא בסינדנא קמה ומקומה דיקרא
אויריתה בכל ערדן ועדן . לא על אנש רחיצנא ולא על בר
אלהיון סמייכנא . אלא באלהא דשמייא דהוא אלהא קשות
ואויריתאה קשות ונביואה קשות . ומסנא למפעה טבון
ויקשות : בטה אנא רחיז . ולשם קדישא יקירה אנא
אמר הנשבהן . יהא רעויה קדרך דתפתח לבי באוריתאה
ותשלים משאלין הלבוי . ולבא בכל עמק ישראל לטב
ולחין ולשעם אמן :

AFTERNOON SERVICE.

"**וַיֹּאמֶר** Moses said, "And when the ark set forward, Arise, O Lord! and scatter thy enemies, and cause those that hate thee, to flee before thee. For from Zion shall the law go forth, and the word of the Lord from Jerusalem."

בריך Blessed be he who hath given the law to his people Israel in his holiness!

בריך שמה Blessed be thy name, thou who art Sovereign of the universe: blessed be thy crown and residence; mayest thou delight in thy people Israel for ever; shew them the redemption of thy right hand in thine holy temple; and accept their supplication with mercy. May it be acceptable in thy presence, to grant me a long and happy life; and that we may be numbered among the righteous. Have mercy upon me, and guard me, and all that belong to me, and to thy people Israel. Thou art He who feedeth and maintaineth all: thou art He who ruleth over all; thou art He who ruleth over all kings; for the kingdom is thine. I am the servant of the holy and blessed God, before whom and his precious law, I bow down; I rely not on man, nor on any celestial being, but on the God of heaven, for he is the true God; sufficient to do good and righteous acts; on him do I rely, and to his holy and reverend name I continually utter praise. O may it be acceptable in thy presence, to enlighten me in thy law; and to fulfil the desire of my heart, and the hearts of thy people Israel, to a good, and peaceable life. Amen.

The Reader says:—

גָּדוֹלָה לִי אַתִּי וְנוֹרָמָה שֶׁמוּ יְחִידָה :

While the Reader says גָּדוֹלָה the Congregation say:—

לְךָ יְיָ הַמֶּלֶךְ וְהַגּוֹדֵה וְהַתְּפִאָרָת וְהַגְּזָחָה וְהַחֲדָדָה בְּיַיְלָה בְּשָׁמִים וּבָאָרֶץ לְךָ יְיָ הַמֶּלֶךְ וְהַמְּגִנֵּשָׂא לְכָל לִדְאָש :

When the Reader has ended, the Congregation say:—

רוֹמָם יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהַשְׁתַּחַווּ לְהַדּוֹם רְגָלוֹ קְדוּשָׁה הָא : רְוֹמָם יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהַשְׁתַּחַווּ לְהַר קְרֻשָׁוּ בַּיְמָה יְיָ אֱלֹהֵינוּ : אָב הַרְחָמִים הָא יְרַחֵם עִם עַמּוֹסִים וַיִּזְכֹּר בְּרִית אִתְּנִים וַיַּצְאֵל נְפָשֹׁתֵינוּ מִן הַשְׁעָוֹת הַרְעָוֹת וַיַּגְעֵר בַּיּוֹרֵד הַרְעָעָם מִן הַנְּשׁוֹאִים וַיַּחַזֵּן אָוֹתָנוּ לְפָלִיטָה עַולְמִים וַיְמַלֵּא מִשְׁאָלוֹתֵינוּ בָּמְרָה טוֹבָה יְשֻׁעָה וְרַחֲמִים :

Those who are called to the Law, say the following Benediction, before the Reader begins to read:—

בָּרָכוּ אֲתָה יְיָ הַמְּבָרֵךְ :

Congregation answer:—

בָּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וְעַד :

The person called to the Law says:—

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם . אָשֶׁר בְּחַרְבֵּנוּ מִכָּל הָעָמִים . וַיִּתְּנוּ לָנוּ אֶת תּוֹרַתְּנוּ . בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ נֹתֵן הַתּוֹרָה :

After the Portion is read, the Person called to the Law says:—

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם . אָשֶׁר נֹתֵן לָנוּ תּוֹרַת אֶמֶת וְתִי עַולְמָם נָטוּעַ בְּתוּכֵנוּ : בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ נֹתֵן הַתּוֹרָה :

The following Portion is read to three Persons:—

וַיַּדְבֵּר יְהֹוָה אֱלֹהִים לְאָמֵר : דָּבָר אֱלֹבֶן יְשָׁרָאֵל וְאָמְרָת אֱלֹהִים אָנִי יְהֹוָה אֱלֹהִיכֶם : קְמַעַשְׁתָּה אָרֶץ-מִצְרָיִם אָשֶׁר יְשַׁבְּתָם-בָּה לֹא תַּעֲשֶׂה וְכַמְעַשְׁנִי אָרֶץ-בְּנֵנוּ אָשֶׁר אָנִי מְבֵיא אֶתְכֶם שֶׁלֹּא תַּעֲשֶׂה וּבְחַקְוֹתֵיכֶם לֹא תַּלְכֵד : אֶת מְשֻׁפְטֵי הָעֵשָׂה וְאֶת-חֲלֹתִי תְּשַׁמְּרוּ לְלַכְתָּה בְּהָם אָנִי יְהֹוָה אֱלֹהִיכֶם : וְשַׁמְּרָתָם אֶת-חֲקֹתִי וְאַתָּה מְשֻׁפְטֵי אָשֶׁר יַעֲשֶׂה אַתָּם הָאָדָם וְתִי בְּהָם אָנִי יְהֹוָה : עַכְהָן ס

וְדַלּוֹ O magnify the Lord with me, and let us together, extol his name.

לְךָ יְהִגְדֵּלָה Thine, O Lord ! is the greatness, power, glory, victory, and majesty ; for all that is in the heaven and in the earth, is thine ; thine is the kingdom, O Lord ! and thou art exalted as the Supreme above all.

רָזְמָנוּ יְהִי אֱלֹהֵינוּ Extol ye the Lord, our God ! and bow down at his footstool, for holy is He. Exalt ye the Lord, our God ! and worship at his holy mount, for the Lord our God is holy.

אָב הַרְחִימָם O merciful Father have compassion on those who have been borne by thee ; remember the covenant of the patriarchs ; deliver our soul from evil occurrences ; and rebuke the evil imagination from those who have been thy care from the womb ; and through thy mercy cause us to escape it for ever ; and fulfil our desire with the good measure of salvation, and mercies.

בָּרוּךְ Bless ye the Lord, who is blessed.

בָּרוּךְ Blessed be the Lord, who is blessed for ever and evermore.

בָּרוּךְ Blessed art thou, O Lord, our God ; King of the universe who hath chosen us from all nations, and hath given us his law. Blessed art thou, O Lord ! giver of the law.

בָּרוּךְ אַתָּה Blessed art thou, O Lord, our God ! King of the universe, who hath given us a law of truth, and planted eternal life amongst us. Blessed art thou, O Lord ! giver of the law.

וַיֹּאמֶר And the Lord spake unto Moses, saying, speak unto the children of Israel, and say unto them, I am the Lord your God. After the doings of the land of Egypt, wherein ye dwelt, shall ye not do ; and after the doings of the land of Canaan, whither I bring you, shall ye not do ; neither shall ye walk in their ordinances. Ye shall do my judgments, and keep mine ordinances, to walk therein ; I am the Lord your God. Ye shall therefore keep my statutes and my judgments ; which if a man do, he shall live in them ; I am the Lord.

אַיִשׁ אֹוֶשׁ אַל-כְּלָשָׂאָר בְּפָרוֹ לֹא תַּקְרֵב לְגַלְוֹת שְׁרָנוֹת אֲנֵי יִתְהַהָּ :
 סְעִירָת אֲכִיכָּד וְעִירָת אַמְּתָה לֹא תַּגְלֵה אַטְהָרָה הִיא לֹא תַּגְלֵה עַרְוָתָה :
 סְעִירָת אֲשָׁתָּאֲבִיכָּד לֹא תַּגְלֵה שְׁרָנוֹת אֲכִיכָּד חִיא : סְעִירָת אֲחֹתָה גַּעַן
 בַּת-אֲבִיכָּד אָוּ בַּת-אֲפָחָד מְלֻכָּת בֵּית אָוּ מְזֻלָּת חַזָּח לֹא תַּגְלֵה^ג
 עַרְוָתוֹ : סְעִירָת בַּת-בְּנָה אָוּ בַּת-בְּתָה לֹא תַּגְלֵה עַרְוָתוֹ כִּי
 עַרְוָתָה גַּעַן : סְעִירָת בַּת-אֲשָׁתָּאֲפָחָד אַבִּיךָד אֲחֹתָה הִיא
 לֹא תַּגְלֵה עַרְוָתָה : סְעִירָת אֲחֹתָה אֲבִיכָּד לֹא תַּגְלֵה שְׁאָר אֲבִיכָּד
 חִיא : סְעִירָת אֲחֹתָה אֲפָחָד לֹא תַּגְלֵה כִּישָׂאָר אֲפָחָד הִיא : סְעִירָת
 אֲחֹרְיָאֲבִיכָּד לֹא תַּגְלֵה אַל-אֲשָׁתָּאָז לֹא תַּקְרֵב דְּקָתָה הִיא : סְעִירָת
 כְּלַתָּה לֹא תַּגְלֵה אֲשָׁתָּבָנָה כְּנָךְ הִיא לֹא תַּגְלֵה עַרְוָתָה : סְעִירָת
 אֲשָׁתָּאֲחִיכָּד לֹא תַּגְלֵה עַרְוָת אֲחִיכָּד הִיא : סְעִירָת אֲשָׁחָד וּבְקָהָת
 לֹא תַּגְלֵה אֲתִ-בְּתָה-בְּנָה וְאֲתִ-בְּתָ-בְּתָה לֹא תַּקְרֵב לְלִלוֹת עַרְוָתָה
 שְׁאָהָה גַּעַן זְמָה הִיא : וְאֲשָׁה אַל-אֲחֹתָה לֹא תַּשְׁאַת לְצָלָה לְגַלְוֹת
 עַרְוָתָה עַלְיָה בְּחִיאָה : וְאַל-אֲשָׁה בְּגַנְבָּה טְפָאָתָה לֹא תַּקְרֵב לְגַלְוֹת
 עַרְוָתָה : וְאַל-אֲשָׁה צְמִיתָה לְאַתָּתוֹ שְׁכַבְתָּה לְזָרָע לְטְמָא-הַבָּה :
 יְמִינְעָךְ לְאַתָּתוֹ לְחַעֲבֵיר לְמָלָה וְלֹא תַּחֲלֵל אַחֲ-שָׁם אַל-הַיִּיךְ אֲנֵי
 יְהֹוָה : עַב לְיַלְלֵי קוֹרֵין הַהְפָטָה וּקוֹרֵין וְאַחֲזָר לֹא תַּשְׁכַּב
 מְשִׁבְכֵי אֲשָׁה תְּזַעְבָּה הִיא : וּבְכָל-בָּהָמָה לְאַתָּתוֹ שְׁכַבְתָּה גַּעַן
 לְטְמָא-הַבָּה וְאֲשָׁה לְאַתָּה עַמְּדָה לְפִנֵּי בְּהַמְּתָה לְרַבְעָה תְּבֵל הִיא : אַל-
 תַּטְמָא בְּכָל-אֱלֹהָה כִּי בְּכָל-אֱלֹהָ גַּטְמָא הַבָּוֹי אַשְׁר-אָנֵי מְשִׁלְמָה
 מְפִנִּיכֶם : וְתַטְמָא הָאָרֶץ וְאַפְלֵד עַזְוָה עַלְיָה וּתְקִיא הָאָרֶץ אַתִּ
 וְשָׁבְיָה : וּשְׁמַרְתָּם אֶתְּחַקְמָי וְאֲתִ-טְשָׁפְטָי וְלֹא תַּעֲשֵׂה מְלֻל
 הַתְּזֻבָּת הָאֱלֹה הָאָרֶח וְתָגֵר הַגָּר בְּתוּבָם : כִּי אֲתִ-כְּלִיחַתְזֻבָּת
 הָאֱלֹל עַמְּגָ אַנְשֵׁי-הָאָרֶץ אָשָׁר לְפִנִּיכֶם וְתַטְמָא הָאָרֶץ : וְלֹא-תִקְרֵא
 הָאָרֶץ אַתְּלָם בְּטַמְאָכָם אַתָּה בְּאַשְׁר קָאוֹת אֲתִ-חַגּוֹי אָשָׁר לְפִנִּיכֶם :
 כִּי כָל-אָשָׁר יַעֲשֵׂה מְלֻל הַתְּזֻבָּת הָאֱלֹה וּנְכִירָה הַגְּפָנִימָה הַלְּשָׁת
 מְקָרֵב עַמָּם : וּשְׁמַרְתָּם אֶת-טְשָׁפְטָי לְבָלְתִּי עַשְׁׂוֹת מְחֻקָּה
 הַתְּזֻבָּת אָשָׁר נִעְשָׂה לְפִנִּיכֶם וְלֹא תַּטְמָא בָּהָם אֲנֵי יְהֹוָה :
 אַל-הַיִּיכֶם :

None of you shall approach to any that is near of kin to him ; to uncover their nakedness : I am the Lord. The nakedness of thy father, or the nakedness of thy mother, shalt thou not uncover ; she is thy mother, thou shalt not uncover her nakedness. The nakedness of thy father's wife shalt thou not uncover, it is thy father's nakedness ; The nakedness of thy sister, the daughter of thy father, or daughter of thy mother, whether she be born at home, or born abroad, even their nakedness shalt thou not uncover. the nakedness of thy son's daughter, or of thy daughter's daughter, even their nakedness shalt thou not uncover, for their's is thine own nakedness. The nakedness of thy father's wife's daughter, begotten of thy father, she is thy sister, thou shalt not uncover her nakedness. Thou shalt not uncover the nakedness of thy father's sister ; she is thy father's near kinswoman. Thou shalt not uncover the nakedness of thy mother's sister ; for she is thy mother's near kinswoman. Thou shalt not uncover the nakedness of thy father's brother, and thou shalt not approach to his wife ; she is thy aunt. Thou shalt not uncover the nakedness of thy daughter-in-law ; she is thy son's wife ; thou shalt not uncover her nakedness. Thou shalt not uncover the nakedness of thy brother's wife ; it is thy brother's nakedness. Thou shalt not uncover the nakedness of a woman and her daughter, neither shalt thou take her son's daughter, or her daughter's daughter, to uncover their nakedness for they are her near kinswomen ; it is wickedness. Neither shalt thou take a wife to her sister, to vex her, to uncover her nakedness besides the other, in her life-time, And thou shalt not approach unto a woman to uncover her nakedness, as long as she is put apart for her uncleanness. Moreover, thou shalt not lie carnally with thy neighbour's wife to defile thyself with her. And thou shalt not let any of thy seed pass through the fire to Molech, neither shalt thou profane the name of thy God ; I am the Lord.

Thou shalt not lie with mankind, as with womankind : it is abomination. Neither shalt thou lie with any beast, to defile thyself therewith ; neither shall any woman stand before a beast to lie down thereto ; it is confusion. Defile not yourselves in any of these things ; for in all these the nations are defiled which I cast out before you. And the land is defiled ; therefore I do visit the iniquity thereof upon it, and the land itself vomiteth out her inhabitants. Ye shall therefore keep my statutes and my judgments, and shall not commit any of these abominations ; neither any of your nation, nor any stranger that sojourneth among you ; for all these abominations have the men of the land done, which were before you, and the land is defiled ; that the land spue you not out also, when ye defile it, as it spued out the nations that were before you. For whosoever shall commit any of these abominations, even the souls that commit them shall be cut off from among their people. Therefore shall ye keep mine ordinances, that ye commit not any one of these abominable customs which were committed before you, and that ye defile not yourselves, therein : I am the Lord your God.

When the Law is elevated, the Congregation say,

ח'את התורה אשר שם משה לפניו בני ישראל על פיו יי' ביד משה. עין חיים היא למוחיקים בה ותומכיה מאשר: דרכיה ברצוי נועם. וכל נתיבתיה שלום: ארך ימים בימינה. בשاملת עller וכבוד: יי' חפץ למן אזקן גורי תורה ואדריך:

He that reads the Portion from the Prophets, says the following before he begins.

ברוך אתה יי' אלהינו מלך העולם. אשר בחר בגבאים טובים. ורצה ברבריהם לאמרם באמת. ברוך אתה יי'. הבוחר בתורה ובמשה עבדו ובישראל עמו ובגביי האמת וצדק:

הפטרה למנחה יום כפור:

ויהי דבריה זהה אל-יוניה בראממי לאמר: קום לך אל-גונגה חעיר תבודלה וקרא עליך בירעתה רעתם לפניו: ויקם יונגה לבנה פרישישת מלפני יהונה לירד יפו וימצא אגניה באה פרישישת ויפנו שקרת וירד באת לבוא עתחים פרישישת מלפני יהונה: ויהונה הטייל וחידגוזלה אל-הדים ויהני סערגדול בדים ותחנכה חשכה להשבר: ויראי הפלחים ויעלה איש אל-אלתיז ויטלי את-הפלחים אשר באניה אל-הדים להגל מעלייהם ווונה ירד אל-ירפתני הספינה וישקב וירדים: ויקרב אל-ויל בלב החבל ויאמר לו מה-ילן נרים קים קרא אל-אלתיז אויל: יתעשות האלטים לנו ולא נאבד:

וְזֹאת חֲתּוּרָה And this is the law which Moses set before the children of Israel, by the command of the Lord by the hand of Moses. It is a tree of life to those that lay hold on it ; and the supporters thereof are happy. Its ways are ways of pleasantness, and all its paths are peace. Length of days is on its right hand on its left are riches and honour. The Lord was pleased for his righteousness sake to magnify the law and adorn it.

ברוך אתה Blessed art thou, O Lord, our God ! King of the universe ; who hath chosen good prophets, and delighted in their words, which were delivered in truth. Blessed art thou, O Lord ! who hath chosen the law, his servant Moses, his people Israel, and the true and righteous prophets.

THE PORTION FROM THE PROPHETS FOR THE AFTERNOON OF THE DAY OF ATONEMENT.

וַיֹּהֵי דָבָר Now the word of the Lord came unto Jonah, the son of Amittai, saying, Arise, go to Nineveh, that great city, and lecture concerning her ; for their wickedness is come up before me. But Jonah rose up, to flee to Tarshish, from before the presence of the Lord, and went down to Joppa, and found a ship going to Tarshish ; he paid the fare thereof, and went into it, to go with them unto Tarshish, from the presence of the Lord. But the Lord cast forth a great wind upon the sea ; and there was a mighty tempest on the sea ; and it was thought that the ship would wreck. And the mariners were afraid, and each of them cried unto his god ; and they cast forth the freight which was in the ship, into the sea, to be lightened of it. But Jonah was gone down into a corner of the ship, and he laid down, and was in a sound sleep. And the ship-master came near unto him, and said unto him, What meanest thou, O sleeper ? arise, call unto thy God ; perhaps God will think upon us, that we perish not. And they said one to another, Come, let us

ויאמך איז אל-לעוזו לכ' ונפיילה גזריות ומידעה בפלמי חראת
 חראת לנו ניפילו בזריות ויפל הגורל על-זיה : ויאמר אליו
 תנייחת פא לנו באשר למירחרא חראת לנו פודטאלכתה ובאיו
 ותבאו מה ארץ וארים מה עס : ויאמר אליהם עבנוי אנטוי
 ואתי-יהזה אלוי הפליט אגיא ירא אשר עשה את-תניתים יאות
 תיבשח : ויראה האנשימים יראה בדולות ויאמר אלוי מה-זאת
 עשרה ביריעו האנשימים כימלפני יהזה היא ברכה כי הגד
 להם : ויאמרו אליו מה-געשח לך ויישתק חם מעלייך כי חם
 הולך וצער : ויאמר אליהם שאנו רהטילנו אל-הדים ויישת
 חם מעלייכם כי יוגע אני כי בשלי הפער חדול דקה עלייכם :
 ויחתר האנשימים להשב אל-תיבשח ולא יללו כי חם חולץ
 וסער עלייכם : ויראה אל-יהזה ויאמר אגיה יהזה אל-יא
 באברה בבלשח האיש חזה ואל-תתנו עלייך גנאי ביראתה
 יהזה כאשר חפצת עשרה : וישאג את-יונח ויטלה אל חם
 ויעמד חם מצעפו : ויראה האנשימים יראה בדולות את-יהזה
 ויזבח-זבח ליהזה ויראו ברכיהם : ויטנו יהזה בגודול לבלו עת-
 יונח ניתן יונח במעי הקב שלשת ימים ושלשה לילות : ויחפלל
 יהזה אל-יהזה אלתו ממעי הקב : ויאמר קנאתי מארחה לו אל-
 יהזה ויגנני מגטו שאול שנענתי שמעת קולי : ותפליבני מצלה
 בלגב ימים ונהר יסבبني כל-משבריך ונלה עלי טבר : ואני
 אמלתני גברשתי מגניד עיניך אך אסיפה להבט אל-חיכל קדש :
 אפמי מיט עד-בלשח תחום יסבبني סוף חבוות לדאש : ?הצבי
 חרים ירדתי הארץ בראיה בעדי לעולם ותעל מטהת תני יהזה
 אלתו : בהרעתה עלי בפלש אתי-יהזה זכרתי ותבוא אליך תפלה
 אל-חיכל קדש : משפטים חבל-שוא חסום יעצוב : ואני בקהל
 תודה אובחת-לה אשר נדרתי אשלה ישועתה ליהזה : ויאמר
 יהזה לנו ברא אתי-יונח אל-תיבשח : ?הצבי דבר-יהזה אל-יונח

cast lots, that we may know for whose cause this evil hath happened unto us. They cast lots, and the lot fell upon Jonah. Then they said unto him, Tell us, we pray thee, for what cause this evil hath happened unto us? What is thy business, and whence comest thou? What is thy country, and of what nation art thou? And he said unto them, I am an Hebrew [עֲבָדִים] and I revere the Eternal, the God of heaven, who made the sea and the dry land. Then were the men exceedingly afraid, and said unto him, what hast thou done? for the men knew that he fled from the presence of the Lord; for he had told them. And they said unto him, What shall we do unto thee, that the sea may be calm unto us? for the sea grew more and more tempestuous. And he said unto them, Take me up, and cast me forth into the sea; and the sea shall be calm unto you; for I know that because of me this dreadful tempest is upon you. Nevertheless the men rowed hard to bring back the ship unto the shore, but they could not; for the sea grew more and more tempestuous. And they cried unto the Lord, and said, We beseech thee, O Lord, let us not perish, for the sake of this man; and compute it not unto us, as the shedding of innocent blood; for thou, O Lord, hast done as it hath pleased thee. And they took up Jonah, and cast him into the sea, and the sea ceased from its raging. And the men feared the Lord greatly; and offered and made vows. And the Lord prepared a great fish to swallow up Jonah; and Jonah was in the belly of the fish three days and three nights. Then Jonah prayed unto the Lord his God, from the belly of the fish, and said, Oft have I called, by reason of my distress, unto the Eternal, and he hath answered me; out of the deep abyss I cried, and thou hast heard my voice. Now thou hast cast me into the deep, in the midst of the seas; a whirlpool doth encompass me; all thy billows and thy waves passed over me. Then I said, I am driven out from before thine eyes; yet shall I again look toward thine holy temple. The waters surrounded me, to the peril of my life; the depth compassed me about; sea-weeds were wrapped about my head; I went down to the roots of the mountains; the earth, with her bars, was about me for ever; but thou wilt bring up my life from the pit again, O Lord, my God. When my soul fainted within me, I remembered the Lord; and my prayer came unto thee, unto thine holy temple. The observers of false vanities will now forsake their idols; and, as for me, I will sacrifice unto thee, with the voice of thanksgiving; that which I have vowed will I pay; salvation is of the Lord. And the Lord commanded the fish, and it vomitted Jonah on the dry land. And the word of the Lord came unto Jonah the second time,

שנigkeit לאמר : קום לה אל-גינינה העיר ח'גדוללה ויקרא אל-יח' אתי ה' קרי'אה אָשֶׁר אַנְכִי לְבֵר אַלְיָה : נוֹקָם יוֹנָה וַיַּלְךְ אַל-גִּינְיוֹה בְּדָבָר יְהֻנָּה וְגִינְיוֹה חִוְתָּה עִיר-בְּדוֹלָה לְאַלְהִים מִתְּלָה גְּשִׁלְשָׁת יְמִים : וַיַּחַל יוֹנָה לְבָא בְּעִיר מִתְּלָה נָוָם אַתְּר וַיַּקְרָא וַיֹּאמֶר עוֹד אַרְבָּעִים יוֹם וְגִינְיוֹה נְהַפְּכָת : וַיַּאֲמִינוּ אַנְשֵׁי גִּינְיוֹה בְּאַלְהִים וַיַּקְרָא אַצְּטָם וַיַּלְבְּשָׁג שְׁקוּם מִגְדוֹלָם וַעֲד-קְטָם : וַיַּגְעַן הַדָּבָר אַל-מִתְּלָה גִּינְיוֹה וַיָּקָם מַפְסָאָו וַיַּעֲבֵר אַדְרָתָו מַעְלָיו וַיָּכַס שָׁק וַיַּשְׁבֵּעַ לְהַאֲפָר וַיַּזְעַק וַיַּאֲמַל בְּגִינְיוֹה מִטְעָם הַמִּלְאָה וַיַּדְלְלוּי לְאַמְרָה הָאָדָם וְהַבְּהִמָּה הַבָּקָר וְהַצָּאן אַל-טָּעַם מִאוֹמָה אַל-יָרָעָז וּמִטְּבָרָם אַל-יִשְׂחַר : וַיַּחֲפֹר שְׁקוּם הָאָדָם וְהַבְּהִמָּה וַיַּקְרָא אַל-אֱלֹהִים בְּחִזְקָה וַיַּשְׁבֵּעַ אַישׁ מִדְרְבּוֹ הַרְעָה וּמוֹחַחַם אָשֶׁר בְּכִפְיוֹם : מִיְּיָזְדָע יָשַׁיב וְנַחַם הָאֱלֹהִים וַיַּשְׁבֵּעַ מִתְּרָנוֹן אָפָו וְלֹא נָאכֵד : וַיַּקְרָא הָאֱלֹהִים אַת-מַעֲשָׂיוּם כִּי-שְׁבוּ מִדְרְבָּם הַרְעָה וַיַּקְרָם הָאֱלֹהִים עַל-הַרְעָה אַשְׁר-זָבֵר לְעַשְׂוֹת-לָהּם וְלֹא עַשָּׂה : וַיַּבְעַ אַל-יוֹנָה דָּעָה נְדוֹלָה וַיַּחַר לוֹ : וַיַּחֲפֹל אַל-יְהֹוָה וַיֹּאמֶר אָפָה יְהֹוָה הַלְאֵין זְרִי עַד-הִיּוֹתִי עַל-אִדְמָתִי עַל-קָנוֹן קָנָמָתִי לְבָרָת תְּרַשְׁיָשָׁה כִּי יָדַעְתִּי כִּי אָפָה אַל-חִצְנִין וּרְחוּם אָרֶה אָפָים וּרְבִ-חָסֵד וְנַחַם עַל-הַרְעָה : וַעֲתָה יְהֹוָה וְחִגְגָה אַת-גִּנְפְּשִׁי מִפְּגָשִׁי כִּי טֹב מָותִי מִתְּהִיא : וַיֹּאמֶר יְהֹוָה קַה-יְטַב תְּרָה לְהָ : וַיַּצֵּא יוֹנָה מִזְבֵּחַ עִיר וַיַּשְׁבֵּט מִקְדָּם לְעִיר וַיַּעֲשֵׂה לוֹ שֶׁם סֶבֶת וַיַּשְׁבֵּט תְּחִפְתִּיחָ בְּאֶלְעָד אָשֶׁר יָרָא מִה-יְהִיה בְּעִיר : וַיַּמְנוּ יְהֹוָה אֱלֹהִים קַיְמָוֹן וַיַּעַל מַעַל לְיוֹנָה לְהִזְוֹת אֶל עַל-רָאשׁוֹ לְהַצִּיל לוֹ מִרְעָתוֹ וַיַּשְׁמַח יוֹנָה עַל-תְּקִינָוֹן שְׁמָתָה נְדוֹלָה : וַיַּמְנוּ הָאֱלֹהִים תּוֹלְעָה בְּעִילָה הַשְׁחר לְמַחְרָת וַתַּה אַת-תְּקִינָוֹן וַיַּבְשֵׁשָׁ : וַיַּתְּעִי בְּגִינָה הַשְׁמָשׁ וַיַּמְנוּ אֱלֹהִים גַּרְתָּ קְרִיטָמִית חִירְשִׁית וַתַּה הַשְׁמָשׁ עַל-רָאשׁ יוֹנָה וַיַּתְעַלֵּף וַיַּשְׁאַל אַת-גִּנְפְּטוֹ לְמֹאת יְאָמֶר טֹב מָותִי מִתְּהִיא : וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אַל-יוֹנָה קַה-יְטַב תְּרָה כִּי-עַל-תְּקִינָוֹן וַיֹּאמֶר תְּקִינָוֹן וַיֹּאמֶר הַיְטָב חַרְחַלְיִי עַד-מִוּת : וַיֹּאמֶר יְהֹוָה אַתְּה תְּסַתְּ עַל-תְּקִינָוֹן אָשֶׁר לְאַעֲמַלְתָּ בָּזְבָּד וְלֹא גַּדְלָתָ שְׁבָר

111 AFTERNOON SERVICE FOR THE DAY OF ATONEMENT.

saying, Arise, go to Nineveh that great city; and proclaim unto her the proclamation which I shall bid thee. And Jonah arose, and went to Nineveh, according to the word of the Lord. Now Nineveh was an exceeding great city, of three days' journey. And Jonah began to enter into the city, one days' journey; and he proclaimed, and said, yet forty days, and Nineveh shall be overthrown. And the inhabitants of Nineveh believed God, and proclaimed a fast, and put on sackcloth, from the greatest of them, even to the least of them. And when this prediction reached the king of Nineveh, he arose from his throne, and he laid his robe from him, and covered himself with sackcloth, and sat on ashes. And he caused it to be proclaimed, and published through Nineveh, saying, "By the decree of the king, and his nobles, let neither man, nor beast, herd, nor flock, taste any thing; let them not feed, nor drink water; but let man and beast be covered with sackcloth, and cry mightily unto God; let them turn every one from his evil way, and from the violence that is in their hands. Who knoweth, God may turn and repent, and turn away from his fierce anger, that we perish not?" And when God saw their works, that they turned from their evil way, God repented of the evil which he had said he would do unto them, and he did it not. But it displeased Jonah exceedingly; and he was wroth. And he prayed unto the Lord, and said, I beseech thee, O Lord, was not this my saying while I was yet in mine own country? Therefore I made haste to flee unto Tarshish; for I knew that thou art a gracious and merciful God, slow to anger, and abundant in mercy, and repitest of evil. Therefore, now, O Lord, take, I pray thee, my life from me; because it is better for me to die, than to live. And the Lord said, Doest thou well to be wroth? Now Jonah had gone out of the city; and sat on the east side of the city, and made himself a booth, and sat under it in the shade, till he should see what would become of the city. And the Lord God prepared a *קִידוּן* [gourd], and it grew over Jonah, to be a shade over his head, to relieve him from his affliction. And Jonah rejoiced exceedingly because of the gourd. But God prepared a worm, when the morning dawned on the morrow; and it smote the gourd, and it withered. And it came to pass, when the sun arose, that God prepared a vehement east wind, and the sun beat upon the head of Jonah, and he was faint; and he wished within himself to die, and said, Better for me to die, than to live. And God said unto Jonah, Doest thou well to be wroth because of the gourd? And he said, I do well to be wroth, even unto death. And the Lord said, Thou wouldest have spared the gourd, for which thou hast not laboured, neither hast thou made it grow; which came up in a night, and perished in

קיד

חפלת מנהה ליום כפור :

לילך פיה יברלילך אבד : ואנַי לא אחס על גינעה חער
הבדולחה אשור ישכט תרבחה משתיכים עשרה רבוז אודם אשור
לאידעל קיריטינו לשטמאלו ובהמה רבוח :

מי אל גמוץ נטה עז ולבך על-פצע לשארית נחלתו
לאההציה לעד אפו בירחצץ חסדר הוא : ישב בחומנו יכובש
עונתינו ותשליך בטלותם ים כלחותם : תהו אמת לייעלב
חסד לאברהם אשורגשבעת לאבותינו מימי גדם :

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם . צור כל
העולם . צדיק בכל הדרות . האל הנאמן . האומר
ועישה . המברך ומקיים . שבל דבריו אמת וצדיק :
נאמן אתה הוא יי אלהינו . ונאמנים דבריך . ורבה
אחד מרביך אחר לא-ישוב ריקם . כי אל מלך
נאמן ורחמן אתה . ברוך אתה יי . האל הנאמן
בכל דבריו :

רחם על-צין כי היא בית חינוך . ובעלזת גוף תושיע
במהירה בימינו . ברוך אתה יי . משפט ציון בبنיה :

שמחנו יי אלהינו באלהו הגביה ערכך . ובמלכות
בית דוד משוחך . במחנה יבא ויגל לבנו על כסאו
לא ישב זר . ולא ינהלו עוד אחרים את בבורו . כי
בשם קדשך נשבעת לו . שלו יכבה נרו לעולם ועד .
ברוך אתה יי מנו דוד :

a night: and shall I not spare Nineveh, that great city, wherein are more than six-score thousand innocent persons, who cannot discern between their right hand and their left hand; and also much cattle?

מֵנִי Who is Omnipotent, like unto thee, pardoning iniquity, and passing by transgression, to the residue of his heritage? and who keepeth not his anger for ever, because he delighteth in mercy. He will turn again, he will have compassion on us, he will suppress our iniquities. Yea, thou wilt cast all our sins into the depths of the sea. Accomplish truth unto Jacob, and mercy unto Abraham; which thou didst swear unto our fathers, in days of old.

ברוך אתה Blessed art thou, O Lord, our God, King of the universe! former of all the worlds, who is righteous in all generations: the faithful God, who promiseth and performeth; speaketh and accomplisheth: for all his words *are* true and just. Faithful art thou, O Lord, our God; and thy words are faithful: for not one of thy words shall return back without being fulfilled; for thou, O God! *art* a faithful and merciful King. Blessed art thou, O Lord! the God, who is faithful in all his words.

רחם על ציון O have compassion upon Zion, for it is the dwelling of our life; and speedily in our days, save the afflicted soul. Blessed art thou, O Lord! who wilt cause Zion to rejoice with her children.

שְׁמַחֲנוּ ייְהוָה O Lord, our God! cause us to rejoice in thy servant Elijah, the prophet, and in the kingdom of the house of David, thine anointed. May he come speedily, and gladden our hearts. Suffer no stranger to sit on his throne, nor let any other again inherit his glory: for by thy holy name, hast thou sworn unto him, that his lamp should never be extinguished. Blessed art thou, O Lord! the Shield of David.

On returning the Law to the Ark the Reader says:—

יְהִלְלוּ אֶת־שֵׁם יְיָ בַּיִ-נְשָׁגֵב שְׁמוֹ לְבָדוֹ :

While the Reader says **יהללו** the Congregation say:—

**הָרוֹדִי עַל־אָרֶץ וְשָׁמִים וַיְרִם קָרְנוֹ לְעַמּוֹ תְּהִלָּה לְכָל־חָמִידָיו .
לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל עִם קָרְבוֹ תְּהִלָּה :**

כֵּן לְדוֹר מִזְמֹר לְיִהְרֹן וּמְלוֹאָה פְּגָל וַיַּשְׁבֵּי בָּה :
כִּי הָזָה עַל־יְמִים יִסְרָה וּעַל־נְהֹרוֹת יִכְוֹנֵה : מִי־עַלְהָ
בָּהָר יְיָ וַיַּמְּדִיקָם בָּמָקוֹם קָרְשָׁו : נָקֵי כְּפִים וּבְרַלְבָב
אֲשֶׁר לֹא־נִשְׁאָל לְשֹׁוֹא נְפָשִׁי וְלֹא נְשָׁבֵע לְמַרְמָה : יְשָׁא
בְּרָכָה מֵאת יְיָ וַצְדָּקָה מִאֱלֹהִי יִשְׁעוֹ : זֶה דָוָר דָאָשָׁו
מִבְקָשִׁי פָנֵיךְ יַעֲקֹב סָלה : שָׁאוֹ שְׁעָרִים רָאשֵיכֶם וְהַגְּשָׁאוֹ
פָתָחִי עַוְלָם וַיָּבָא מֶלֶךְ הַכְּבּוֹד : מֵי זֶה מֶלֶךְ הַכְּבּוֹד יְיָ
עָזָז וְגָבָור יְיָ גָבָור מִלְחָמָה : שָׁאוֹ שְׁעָרִים רָאשֵיכֶם
וְשָׁאוֹ פָתָחִי עַוְלָם וַיָּבָא מֶלֶךְ הַכְּבּוֹד : מֵי הוּא זֶה מֶלֶךְ
הַכְּבּוֹד יְיָ צְבָאות הָזָה מֶלֶךְ הַכְּבּוֹד סָלה :

When the Law is put into the Ark say:—

**וּבְנָהָה יִאמֶר שָׁבַת יְיָ רְבָבָות אֶלְפִי יִשְׂרָאֵל : קִומָה יְיָ
לִמְנוֹחָתְךָ אַתָּה וְאַרְזָן עַזָּךְ : בְּהַנִּיק יַלְבְּשׁוֹ-צָקָן וְחַטִּירָה
יַרְגָּנוּ : בְּעַבּוֹר דָוֵד עַבְדָךְ אֶל-תַּשְּׁבֵב פָנֵי מְשִׁיחָךְ : בְּיִ
לְקָח טֻב נְתַתִּי לְכָם תּוֹרַתִי אֶל תְּעֻזּוֹבִי . עַזְנִים דֵי
לְמַחְזִיקִים בָּה . וְתוֹמְכִיה מְאָשָׁר : דְּרַכְיָה דְּרַכֵּי גּוֹעָם .
וְכָל נְתִיבּוֹתֶיה שְׁלוֹם :**

הַשִּׁבְנִי יְיָ אֶלְיךָ וְנִשְׁׁבָה תְּדַשׁ יְמִינֵי כְּקָדָם :

וַיְהִלְלוּ Praise ye the name of the Lord ! for his name alone is exalted.

הָדוֹן His glory is above the earth and the heavens ; he will also exalt the horn of his people, the praise of all his saints ; even the children of Israel, a people near unto him. Hallelujah.

לְדוֹד מִזְמֹר A PSALM OF DAVID.—The earth and the fulness thereof, are the Lord's : the world, and they that dwell therein. For he hath founded it upon the seas, and established it upon the floods. Who shall ascend the hill of the Lord ? and who shall stand in his holy place ? He who hath clean hands, and a pure heart ; who hath not lift up his soul unto vanity, nor sworn deceitfully. He shall receive a blessing from the Lord, and righteousness from the God of his salvation. This is the generation who seek him, who seek thy face, O Jacob. Selah. Make lofty your heights, O ye gates ! and fly back, ye everlasting doors, for the King of Glory enters in. Who is the King of Glory ? The Lord, strong and powerful ; the Lord, mighty in battle. Make lofty your heights, O ye gates ! and fly back, ye everlasting doors, for the King of Glory enters in. Who is the King of Glory ? The Lord of Hosts ! He is the King of Glory. Selah.

וּבְנֵחֶה יִאמֶר And when the ark rested, he said, restore tranquillity to the many thousands of Israel. Ascend, O Lord, unto thy resting-place, thou, and the Ark of thy strength. Let thy priests be clothed with righteousness, and thy saints shout for joy. For thy servant David's sake, turn not away the face of thine anointed. For I have given you good doctrine, forsake ye not my law. It is a tree of life to those who lay hold of it ; and the supporters thereof are happy. Its ways are ways of pleasantness, and all its paths are peace.

הַשִּׁיבֵנו Turn thou us unto thee, O Lord ! and we shall be turned ; renew our days as of old.

(For the Prayer which the Reader says before commencing the Afternoon Service, see page 1.)

(The Reader says חצי קרייש page 2).

כִּי נָשָׁם יְיָ אֱלֹקֵרָא רַבּוֹ גָּדוֹל לְאֱלֹהֵינוּ :

אָדָנִי שְׁפָתִי תְּפִתָּח וַיְגִיד תְּהִלָּתֶךָ :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם
אֱלֹהֵי יַעֲקֹב וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב הַאֵל הַגָּדוֹל הַגָּבוֹר וְהַגָּדוֹר אֵל
עַלְיוֹן . גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים . וְקָנָה הַכָּל וּוּכָר חֲסָדִי אֲבוֹת
וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבָנֵינוּ בְּנֵינוּ לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַתָּה :

וְכָרְנוּ לְחַיִם . מֶלֶךְ תְּפִזּ בְּחַיִם . וּבְתָבֵנוּ בְּסִפְר
הַחַיִם . לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִם : מֶלֶךְ עֹזֵר וּמֹשִׁיעֵץ וּמְגַן .

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְגַן אַבְרָהָם :

אַתָּה גּוֹבֹר לְעוֹלָם אָדָנִי . מְתִיחָה מְתִים אַתָּה רָב לְהַזְּשִׁיעַ .
מִכְלָגֵל חַיִם בְּחַסְדֶךָ . מְתִיחָה מְתִים בְּרַחְמִים רַבִּים . סֻמְךָ
נוֹפְלִים . וּרְוִפְאָא חֹלִים . וּמְתִיר אֲסּוּרִים . וּמְקִים אַמְגַנְתוֹ
לִישְׁנִי עַפְרָה . מֵקְמוֹךְ בַּעַל גְּבוּרוֹת . וּמֵדָוָמָה לְךָ . מֶלֶךְ
מִמְּמִית וּמִתְּחִיה וּמִצְמִיחָה יְשֹׁועָה :

מֵקְמוֹךְ אָב בְּרַחְמִים . וּזְבָרֵר יְצֹוֹרֵי לְחַיִם בְּרַחְמִים : וּגְאַמְנֵן
אַתָּה לְהַתִּיחָה מְתִים . בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ . מְתִיחָה הַמְתִים :
אַתָּה קָדוֹשׁ וּשְׁמֵךְ קָדוֹשׁ . וּקְדוֹשִׁים בְּכָל-יּוֹם יְהִלּוֹךְ
סָלָה :

וּבְכָנֵן תָּן פְּחִידָךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל כָּל מַעֲשֵׂיךְ . וְאִימְתַּחַד עַל
כָּל מָה שְׁבָרָאת . וַיַּרְאֵנוּ כָּל הַמְעָשִׂים . וַיִּשְׂתַּחַוו לְפָנֶיךָ כָּל
הַבְּרוֹאִים : וַיַּעֲשֵׂו כָּלֵם אָגְדָה אַתָּה . לְעַשּׂות רְצׂוֹנָךְ בְּלִבְבָּשֶׁלָם : כְּמוֹ שִׁידְעָנֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ . שְׁהַשְׁלַטּוֹן לְפָנֶיךָ . עַז בְּרִיךָ :
וְגִבְּרָה בִּימִינֶךָ . וּשְׁמֵךְ נוֹרָא . עַל כָּל מָה שְׁבָרָאת :

כִּי שְׁמָ יְ אַקְרָא WHEN I publish the name of the Eternal,
scribe ye greatness unto our God.

אָדָנִי שְׁפָתִי O Lord ! open thou my lips, and my mouth
shall declare thy praise.

בָּרוּךְ אַתָּה " Blessed art thou, O Lord, our God ! and the
God of our ancestors, the God of Abraham, the God of Isaac,
and the God of Jacob ; the great, mighty and tremendous,
God ! the most High God, who bestowest gracious favours.
Possessor of all things, who rememberest the piety of the
patriarchs, and wilt in love send a Redeemer to their posterity,
for the sake of his name.

זִכְרָנוּ לְחַיִּים Remember us unto life, O God ! the King, who
delightest in life, O write us in the book of life, for thy
sake, O God of life ! O King, thou art our Supporter, our
Saviour, and our Shield. Blessed art thou, O Lord ! the
Shield of Abraham.

אַתָּה גָּבֹור Thou, O Lord ! art mighty for ever ; it is thou
who revivest the dead, *and art* mighty to save, *who* sustainest
the living with beneficence, *and* with great mercy quickenest
the dead, supportest the fallen, and healest the sick : thou
settest at liberty those that are bound, *and* wilt accomplish
thy faith unto those that sleep in the dust. Who is like unto
thee, O Lord of mighty acts ? or who can be compared unto
thee, O King, who killest, and restorest to life ; and causest
salvation to spring forth ?

מֵי כָּמוֹךְ Who is like unto thee, O merciful Father : who
in mercy rememberest thy creatures to life ?

Thou art also faithful to revive the dead. Blessed art
thou, O Lord, who revivest the dead.

אַתָּה קָדוֹשׁ Thou art holy and thy name is holy, and
the saints praise thee daily. Selah.

וּבְכָן תַּن פְּחַדְךָ And therefore extend thy fear, O Lord,
our God, over all thy works and thy dread over all thou hast
created : that all *thy* works, may fear thee, and all creatures
bow down before thee ; so that they may all form one
band, to perform thy will with an upright heart ; and be
all convinced, as we are, O Lord our God, that dominion
appertaineth unto thee, that strength is in thy hand, might
in thy right hand, and that thy name is tremendous over
all thou hast created.

חפלת מנוחה ליום כפור :

ובבן פון גבוז יי' לעמך . החקלה ליראיך . ותקינה
לזרישיך . ופתחון פה למיחלים לך . שמחה לאראיך . ישנון
לעניך . ואmittה קרון לדוד עבקך . ועריבת נר לך ישוי
משיחך . בטהרה בימנו :

ובבן (נ"ז וא"ז) צדיקים יראו וייטחו . וישראלים יעלו
וחסידים ברנה יגלו . וועלתה התקפוץ פיה . וכל הרשעה בכליה
בענן חכלה . כי תעבור ממשלת נדzon מן הארץ :

וtmpoz אַתָּה יי' לביך . על כל מעשיך . בהר ציון טענו
ביביך . ובירושלים עיר קדריך . בפטותם בברבי קדריך . מלך
יי' לעולם אלהיך ציון לדוד ונדר הלאה :

קדוש אַתָּה ונורא שמה . ואין אלוה מבלעדיך . בפטותם
ונגה יי' צבאות במשפט והאל הקדוש גקי"ש בצדקה . ביזק
אתה יי' . המלך הקדוש :

אתה בחרתנו מכל העמים . אהבת אותנו ורצית
בנו . ורוםתנו מכל הלשונות . וקדשתנו במצוותיך . וקרבתנו
מלבנו לעבודתך . ושםך הנדרול וקדוש עלינו קראת :

ותן לנו יי' אלהינו באהבה את יום [כשית השבת
זהה לקדשה ולמנוחה ואת יום (צום) הפורים זהה
למחילה ולסליחה ולכפרה ולמחלהו את כל עונינו
[כשית באהבה] מקריא קרש זכר ליציאת מצרים :

אלינו ואלהי אבותינו . יעלה ויבא וניגע ויראה ויראה
וישמע ויפקר וינבר וברונו ופקדונו ויבורן אבותינו ויבורן
משיח בן דוד עבקך . ויבורן ירושלים עיר קדריך . ויבורן כל

וּבְכָנֵן תַּן כְּבוֹד And therefore, O Lord ! grant honour unto thy people ; applause unto those who fear thee ; a pleasing hope unto those who seek thee ; and confidence unto those who wait for thee ; joy unto thy land, gladness unto thy city, a revival of the kingdom of thy servant David, and an ordination of *renewed* splendour to the son of Jesse, thine anointed, speedily in our days.

וּבְכָנֵן צִדְקִים And then the righteous will see it, and rejoice ; the upright be glad, and the saints exult in song ; but iniquity will be dumb, and all manner of wickedness vanish as smoke ; when thou shalt remove the dominion of wickedness from the earth.

וְהַמְלֹךְ אַתָּה Then, O Lord ! thou alone shalt reign over all thy works in Mount Zion, the residence of thy glory, and in Jerusalem, the city of thy sanctuary ; as it is written in thy holy word, the Lord reigneth for ever, even thy God ! O Zion, from generation to generation. Hallelujah !

קוֹדוֹשׁ אַתָּה Thou art holy, and thy name is tremendous ; and besides thee there is no God : as it is written, and the Lord of hosts shall be exalted in judgment ; and the holy God shall be sanctified through righteousness. Blessed art thou, O Lord ! holy King !

אַתָּה בְּחִרְתָּנו Thou hast chosen us from all people ; thou hast loved us, and hast delighted in us, and exalted us above all nations, and sanctified us with thy commandments, and brought us near unto thy service, O our King, and hast called us by thy great and holy name.

וְתַהַנֵּן And with love hast thou given us, O Lord, our God, [on the sabbath say, the sabbath-day, for a sanctification and rest, and] this day of atonement, for pardon, forgiveness, and atonement : and thereon to pardon all our iniquities : [on the sabbath, say, in love] a holy convocation, a memorial of the departure from Egypt.

אֱלֹהֵינוּ Our God, and the God of our fathers, mayest thou be pleased to grant that our memorial, and the memorial of our fathers, the memorial of the Messiah, the son of David, thy servant, and the memorial of Jerusalem, thy holy city, and the memorial of all thy people, the house of Israel, may ascend, come, approach, be seen, accepted, heard, visited,

עטף בית ישראל לאניך לפלייטה לטובה לחן ולחסד ולחמים
לחיים ולשלום בימים [כשנת השבת ה'ז' ובימים צום] הכהנים
הזה . זכרנו יי' אלהינו בו לטובה . ופקדנו בו לברכה .
והושענו בו לחיים . וברבר ישועה ורחמים חום וחגנו
ונרדם עלינו והושענו . כי אליך עינינו . כי אל מלך חנון
וירחום אתה :

אלתינו ואלהי אבותינו מثال לעונותינו בימים [כשנת השבת
הזה ובימים] (נ"א צום) הכהנים הזה . מהה והעבר
פצעינו וחתאתינו מנגד עיניך . כמו אמר אני אמי היא
מהה פצעיך למני וחתאתיך לא אזכור : ונאמר מהתי^ת
בעב פצעיך ובגען חטאתי שובה אליו כי גאלתיך : ונאמר
בי בימים הזה יכפר עליכם לטהר אתכם מפל חטאיכם
לפני יי' טהרו : [כשנת אלתינו ואלהי אבותינו רצה
במנוחתנו קדשו במצוותיך . ומן חלכנו בחרתך שבענו
מטיבך ושמחנו בישעתך . [כשנת והנחלתנו יי' אלהינו
באבה וברצון שבת קדשך ונוהג בה ישראל מקדשי
שםך] וטהר לבנו לעברך באמת . כי אתה סלחן לישראל
ומחלן לשפטך ישרון בבלדור ודור ומבלעדך אין לנו מלך
מושיל וסולח אלא אתה : ברוך אתה יי' מלך מוחל
וסולח לעונותינו ולעונות עמו בית ישראל . ומעביר
אשמותינו בכל-שנה ושנה . מלך על-כל-הארץ מקדש
[כשנת השבת יי' ישראל ויום הכהנים :

and remembered in thy presence for the obtaining a happy deliverance, with favour, grace, and mercy, to life, and peace, [on the sabbath, say, on this sabbath-day, and on this day of atonement. O Lord, our God ! remember us thereon for good : visit us with a blessing, and save us to enjoy life, and with the word of salvation and mercy, have compassion and be gracious unto us. O have mercy upon us, and save us, for our eyes are continually towards thee ; for thou, O God ! art a merciful and gracious King.

אֱלֹהֵינוּ וָאֱלֹהִי Our God, and the God of our fathers, O pardon our iniquities [on the sabbath, say, on this day of rest, and] on this day of atonement. O blot out and remove our transgressions from thy sight ; as it is said, I, even I, am he who blotteth out thy transgressions for mine own sake ; and thy sins I will not remember. And it is said, I have made thy transgressions vanish away like a cloud ; and thy sins like a vapour ; return unto me, for I have redeemed thee. And it is said, For on this day shall he make an atonement for you, to cleanse you ; that ye may be clean from all your sins before the Lord. [On the sabbath, say, Our God and the God of our Fathers, accept our day of rest.] O sanctify us with thy commandments, and ordain our portion to be in thy law. O satisfy us with thy goodness, and cause us to rejoice in thy salvation [on the sabbath say, and cause us, O Lord our God, to inherit thy holy sabbath with love and delight ; and grant that Israel, who sanctify thy name, may have rest thereon) ; and purify our hearts to serve thee in truth ; for thou art the pardoner of Israel, who granteth remission of sins to the tribes of Jeshurun in every generation ; and besides thee there is none to whom we appeal for pardon and forgiveness. Blessed art thou, O Lord the King, who pardonest and forgivest our iniquities, and the iniquities of thy people, the house of Israel, and causest our trespasses to pass away annually : King of the whole earth, who sanctifiest [on the sabbath, add, the sabbath) Israel, and the day of atonement.

קי תפלת מנחה ליום כפור:

רצה יי' אלקיינו בעמך ישראאל ובתפלתךם . והשׁב אתה
העבירה לרבריך ביהיך . ואנשי ישראאל ותפלתךם . באהבה
תקבל ברצון . ותהי לרצון תמיד . עבדות ישראאל עמך :
ותחזינה עינינו בשובך לציון ברחמים . ברוך אתה יי' .
המחזיר שכינתו לציון :

מודים אנחנו לך . שאתך היזה יי' אלקיינו ואלה
אבותינו לעולם ועד . צור חיינו . מני ישענו אתה הוא לדוד
ונזר . נזרה לך ונספר תהלהך . על חיינו המסורים ביהיך .
ועל נשמותינו הפקודות לך . ועל נסיך שבכל יום עמנו .
ועל נפלאותיך וטבותיך : שבכל עת ערבות נזקר וצחרים .
הטוב כי לא כלו רחמים . ורmercחים כי לא תפז חסידיך .
מעולם קיינו לך :

על כלם יתפרק ויתרומם שם מלכנו תמיד לעולם ועד :

ובטוב לחיים טובים וכל בני בריתך :

ובכל הימים יורוך סלה ויהללו את שם באמת האל
ישענתנו ועוזרתנו סלה . ברוך אתה יי' . הטוב שם זלך
נאה להזדות :

שים שלום טובה וברכה חן וחסד וرحمים עלינו ועל כל
ישראל עמך . ברכנו אבינו כלנו באחד באור פגיך . כי באור
פגיך נתת לנו יי' אלקיינו . תורה חיים ואהבת חסד וצדקה
וברכה וرحمים וחימים ושלום . טוב בעיניך לך ברוך אתה עזקה
ישראל בכל עת ובכל שעה-בשלומך :

רְצָה O Lord, our God ! let thy people Israel, and their prayers be acceptable to thee. Restore the service to the oracle of thine house ; so that the burnt-offerings of Israel, and their prayers, may be speedily accepted by thee with love and favour ; and the worship of thy people Israel be ever pleasing unto thee.

וְתִחְזִיןָה עַיְנֵינוּ O that our eyes may behold thy return to Zion with mercy. Blessed art thou, O Lord ! who restorcth his divine presence unto Zion.

מוֹדִים We adore thee ; for thou art the Lord, our God, and the God of our ancestors, for evermore. Thou art the Rock of our life, and the Shield of our salvation : in all generations will we render thanks unto thee, and declare thy praise ; for our life, which is delivered into thy hand ; and for our souls, which are deposited with thee ; and for thy miracles, which we daily experience ; and for thy wonders and thy kindnessess, *which are* at all times *exercised towards us*, at morn, noon, and even. *Thou* art good, for thy compassion never fails : *thou* art merciful, for thy kindness never ceases ; we for evermore put our trust in thee.

וְעַל כָּלָם And for all these mercies, may thy name, O our King, be continually praised, and highly exalted for ever and ever.

וְכִתֵּב לְחִים And *vouchsafe* to inscribe all the children of thy covenant for a happy life. And all the living shall for ever give thanks unto thee, and in truth praise thy name, O God of our salvation and our help. Blessed art thou, O Lord ! for goodness is thy name, and unto thee it is proper to give thanks.

שִׁים שָׁלוֹם O grant peace, happiness, and blessing, grace, favour, and mercy, unto us, and all thy people Israel ; bless us, even all of us together, O our Father ! with the light of thy countenance ; for by the light of thy countenance hast thou given us, O Lord, our God ! the law of life, benevolent love, righteousness, blessing, mercy, life, and peace, and may it please thee, to bless thy people Israel at all times with thy peace.

חפלת מנוחה ליום כפור :

במספר חיים ברכה ושלום ופרנסת טובה . נזכר ונגבתב
לפניך אנחנו וכל עמך בית ישראל לחיים טובים וילשולם :
ברוך אתה יי' עוזה השלום :

אלתינו ואלהי אבותינו . תבא לפניך תפלהינו . ולאל
התעלם מתחנתנו . שאין אנו עז פנים וקשי עזרף . לומר
לפניך יי' אלתינו ואלהי אבותינו . אדיקים אנחנו ולא
חטינו . אבל אנחנו חטאנו :

אשמננו . בוגרנו . גולנו . דברנו דופי . העוני . והרשענו .
זוננו . חמסנו . טפלנו שקר . יעננו רע . בוגרנו . לאנו .
מרדרנו . נאצנו . סררנו . עוני . פשענו . אדרנו . קשינו
עזרף . רשותנו . שחנתנו . תעבנו . תעינו . תעעננו : סרנו
ממוץיך ומפשפטיך הטובים . ולא שוה לנו : ואותה צדיק
על כל הבא עליינו . כי אמת עשית לנו אנחנו הרשענו :

מה נאמר לפניך יושב מרים . ומה נספר לפניך שוכן
שחקים . הלא כל הנסתרות והנجلות אתה יורע :

אותה יודע רזי עולם . ותעלומות סתרי כל חי : אתה
חויפש כל חורי בטן . ובוחן בלויות הלב : אין דבר
נעלם מך . ואין נסתר מך עיניך : ורבנן יהי רצון מלפניך
יי אלהינו ואלהי אבותינו . שתסלח לנו על כל חטאינו .
ותמחיל לנו על כל עונתינו . ותכפר לנו על כל
פשעינו :

בְּסֶפֶר חַיִם In the book of life, blessing, peace, and honest sustenance, may we, and all thy people, the house of Israel, be remembered, and written before thee, to a happy life, and peace. Blessed art thou, O Lord, who maketh peace.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ Our God, and the God of our ancestors, may our prayers come before thee, and withdraw not thyself from our supplications; for we are not so shameless of face, or hardened, as to declare in thy presence, O Eternal, our God! and the God of our fathers, that we are righteous, and not sinned; verily [we confess] we have sinned.

אָשָׁטָנו We have trespassed, we have dealt treacherously, we have stolen, we have spoken slander, we have committed iniquity, and have done wickedly; we have acted presumptuously; we have committed violence; we have framed falsehood; we have counselled evil; we have uttered lies; we have scorned; we have rebelled; we have blasphemed; we have revolted; we have acted perversely; we have transgressed; we have oppressed; we have been stiff-necked; we have acted wickedly; we have corrupted; we have done abominably; we have gone astray, and have caused others to err; we have turned aside from thy excellent precepts and institutions, and which hath not profited us; but thou art just concerning all that is come upon us; for thou hast dealt most truly, but we have done wickedly.

מַה נָּאֹמֵר לְפָנֶיךָ O what shall we say in thy presence, *O thou*, who dwellest above the universe? Or, what shall we declare unto thee, who residest *above* the skies? Knowest thou not all the secret *things* as well as the revealed?

אַתָּה יְדֻעַּךְ Thou knowest all the secrets of the world, and the most hidden transactions of all living. Thou searchest all the inward parts, and examinest the reins and the heart, so that there is nothing concealed from thee, neither is there any thing hidden from thy sight. O may it then be acceptable in thy presence, O Eternal, our God! and the God of our fathers, to pardon all our sins, and forgive all our *iniquities*, and grant us remission for all our transgressions.

קיט חפלת מנהה ליום כפור:

על חטא שחתנו לפניך באונס וברצון
ועל חטא שחתנו לפניך באמון הלב
על חטא שחתנו לפניך בבלוי דעת
ועל חטא שחתנו לפניך בבטוי שפתים
על חטא שחתנו לפניך בגלו עריות
ועל חטא שחתנו לפניך בגלו ובפרט
על חטא שחתנו לפניך בדעת ובמרמה
ועל חטא שחתנו לפניך בדברך פה
על חטא שחתנו לפניך בהונאת ריע
ועל חטא שחתנו לפניך בהרהור הלב
על חטא שחתנו לפניך בועידת זנות
ועל חטא שחתנו לפניך בודוי פה
על חטא שחתנו לפניך בזילול הזרים ומורים
ועל חטא שחתנו לפניך בזדון ובשנגה
על חטא שחתנו לפניך בחזקיך
ועל חטא שחתנו לפניך בחלול השים
על חטא שחתנו לפניך בטמאת שפתים
ועל חטא שחתנו לפניך בטפשות פה
על חטא שחתנו לפניך ביציר הרע
ועל חטא שחתנו לפניך ביוזדים ובלא יודעים
ועל כלם אלוה סליחות סלח לנו מחל לנו בפר לנו
על חטא שחתנו לפניך בבחש ובכוב
ועל חטא שחתנו לפניך בכפת שוחר

שְׁתַּחַת עַל For the sin, which we have committed against thee, either by compulsion, or voluntary. And for the sin which we have committed against thee, with a stubborn heart.

For the sin which we have committed against thee, out of ignorance. And for the sin which we have committed against thee with the utterance of our lips.

For the sin which we have committed against thee, with incestuous lewdness. And for the sin which we have committed against thee, either publicly or secretly.

For the sin which we have committed against thee, with deliberate deceit. And for the sin which we have committed against thee, with the speech of the mouth.

For the sin which we have committed against thee, by oppressing *our* neighbour. And for the sin which we have committed against thee, by the *evil* cogitation of the heart.

For the sin which we have committed against thee, by assembling to commit fornication. And for the sin which we have committed against thee, by acknowledging our sins with our mouth [but do not repent in our heart.]

For the sin which we have committed against thee, by despising *our* parents and teachers. And for the sin which we have committed against thee, either presumptuously, or ignorantly.

For the sin which we have committed against thee, with violence. And for the sin which we have committed against thee, by the profanation of thy name.

For the sin which we have committed against thee, with defiled lips. And for the sin which we have committed against thee, with foolish expressions.

For the sin which we have committed against thee, with the evil imagination. And for the sin which we have committed against thee, either knowingly, or without deliberation.

וְעַל כָּלִם Yet, for all of them, O God of forgiveness, forgive us, pardon us, and grant us remission.

For the sin which we have committed against thee, by denying and lying. And for the sin which we have committed against thee, by taking or giving a bribe.

כב תפלה מנהה ליום כיפור :

על חטא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּלֹצֶזֶן

וְעַל חטא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּלֹשֶׁן הַרְעָ

עַל חטא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּמִשְׁא וּבְמִתְעָן

וְעַל חטא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּמַאכְל וּבְמַשְׁתָּה

עַל חטא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּגַשְׂךְ וּבְמַרְבִּית

וְעַל חטא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּגַבּוֹל פָּה

עַל חטא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּשִׁיח שְׁפָתוֹתֵינוּג

וְעַל חטא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּסַקּוֹר עֵין

עַל חטא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּעַנְיִים רְמוֹת

וְעַל חטא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּעֻוֹת מְצָחָה

וְעַל בְּלָם אֱלֹהָה סְלִיחֹות סְלָח לְנוּ מְחַל לְנוּ בְּפָרָלְנוּ:

עַל חטא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּפְרִיקַת עֹזֶל

וְעַל חטא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּפְלִילּוֹת

עַל חטא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּצָדִית רֵיעַ

וְעַל חטא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּאָרוֹת עֵין

עַל חטא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּקָלוֹת רָאשָׁ

וְעַל חטא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּקָשִׁוֹת עֹזֶף

עַל חטא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּרִיצַת רְגִלִּים לְהַרְעָ

וְעַל חטא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּרִכְלִילּוֹת (ニִיא בְּרִכְלָל)

עַל חטא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּשִׁבְיעַת שְׁזָא

וְעַל חטא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּשִׁגְנָאת חַנְם

For the sin which we have committed against thee, by scoffing. And for the sin which we have committed against thee, by calumny.

For the sin which we have committed against thee in traffic. And for the sin which we have committed against thee, in meat and drink.

For the sin which we have committed against thee, by extortion and usury. And for the sin which we have committed against thee by immodest discourse.

For the sin which we have committed against thee, by chattering. And for the sin which we have committed against thee, with the twinkling of our eyes.

For the sin which we have committed against thee, with haughty looks. And for the sin which we have committed against thee, with shamelessness.

וְעַל כָּלָם Yet, for all of them, O God of forgiveness, forgive us, pardon us, and grant us remission.

For the sin which we have committed against thee, by shaking off the yoke of *thy law*. And for the sin which *we* have committed against thee, by litigiousness.

For the sin which we have committed against thee by treachery to *our* neighbour. And for the sin which we have committed against thee by envy.

For the sin which we have committed against thee, by levity. And for the sin which we have committed against thee, by *our* stubbornness.

For the sin which we have committed against thee, by running swiftly to do evil. And for the sin which we have committed against thee, by tale-bearing.

For the sin which we have committed against thee, by false swearing. And for the sin which we have committed against thee, by causeless enmity.

כא

תפלת מנוחה ליום כיפור :

על חטא שחתנו לפניו בתשומת יד

יעל חטא שחתנו לפניו בת מהזון ליב

יעל גלים אלה סליחות סלח לנו מחל לנו בפר לנו :

יעל חטאים שאנו חיבים עליהם עולה

יעל חטאים שאנו חיבים עליהם חטא

יעל חטאים שאנו חיבים עליהם קרבן עולה ויזיד

יעל חטאים שאנו חיבים עליהם אשם ודאי ותלי

יעל חטאים שאנו חיבים עליהם מבת מרדות

יעל חטאים שאנו חיבים עליהם מלכות ארבעים

יעל חטאים שאנו חיבים עליהם מיתה בידי שמים

יעל חטאים שאנו חיבים עליהם ברית (וועררי)

יעל חטאים שאנו חיבים עליהם ארבע מיתות בית דין :

סקללה • שריפה • הרג • וחנק • על מצות עשה • ועל

מצות לא תעשה • בין שיש בה קום עשה • ובין שאין

בה קום עשה • את-שגולים לנו ואת-שאינם גלוים לנו •

את-שגולים לנו כבר אמרנו לפניו • והודיענו לך עליהם •

את-שאינם גלוים לנו • לפניו הם גלוים וידועם • כבר

שניאמר • הנסתרת ליה אלהינו • והענגת לנו ולבנינו עד-

עולם • לעשות • את-כל דברי התורה הזאת • כי אתה

סולחן לישראל ומהלן לשכתי ישרון בכל דור ודור •

ומבלעדיך אין לנו מלך מוחיל וסולח (אלא אתה) :

For the sin which we have committed against thee, by embezzlement. And for the sin which we have committed against thee, by extacy.

וְעַל כָּלֵם Yet, for all of them, O God of forgiveness, forgive us, pardon us, and grant us remission.

וְעַל חַטָּאתִים Also for the sins, for which we were obliged to bring a burnt-offering.

And for the sins, for which we were obliged to bring a sin-offering.

And for the sins, for which we were obliged to bring an offering, according to our ability.

And for the sins, for which we were obliged to bring a trespass-offering, for either a certain or doubtful sin.

And for the sins, for which we were obliged to suffer the stripes of contumacy.

And for the sins, for which we were obliged to suffer flagellation.

And for the sins, for which we have incurred the penalty of death, by the hand of God.

And for the sins, for which we have incurred the penalty of extirpation, and being childless.

And for the sins, for which we have incurred the penalty of the four kinds of death formerly inflicted by our tribunal of justice. viz :—

סְקִילָה Stoning, burning, beheading, and strangling ; for transgressing affirmative precepts, or negative precepts ; whether an action be appropriated thereto, or not, as well as those which are known unto us, as those which are unknown to us. As for those which are known unto us, we have already made confession of them before thee, O Lord, our God ! and the God of our fathers. And those which are unknown unto us, are known and evident before thee, as it is said, the secret things belong unto thee, O Eternal, our God ! but the revealed things belong unto us, and our posterity for ever, to perform all the words of this law ; for thou art the pardoner of Israel, and who granteth remission of sins unto the tribes of Jeshurun, in all ages ; and besides thee, there is none to whom we appeal for pardon and forgiveness.

אֱלֹהִי עד שֶׁלְאָ נוֹצַרְתִּי אֵין בָּרוּךְ . וְעַבְשֵׂיו שְׁנָנוֹצְרָת
פְּאַלְוָ לֹא נוֹצַרְתִּי . עֲפָר אֵין בָּתוּךְ . קָל וְחוֹמֶר בְּמִתְחָדָה
בְּרִינִי לְפָנֵיךְ בְּכָל מֶלֶא בְּשָׁה וּכְלָמָה . יְהִי רָצֵן מַלְפְּנֵיךְ
יְהִי אֱלֹהִי וְאֱלֹהִי אֲבוֹתִי . שֶׁלְאָ אָחַטָּא עוֹד . וּמָה שְׁחַטָּא תִּ
לְפָנֵיךְ מְחוֹק (ג' מְרָק) בְּרִתְמִיךְ נָרְבִּים . אָבֵל לֹא עַל יְדֵי
יִפְאָרִים וְחַלִּים רְעִים :

אֱלֹהִי גַּצַּר לְשׁוֹנִי מַרְעֵה וְשִׁפְתִּי מְדָבֵר מְרָמָה וְלְמִקְלָלָה
נְפָשִׁי תְּדוּם . וְנְפָשִׁי בְּעָפָר לְפָלָת תְּהִיה : פָּתָח לְבִי בְּתוֹרַתְךָ .
וּבְמִצְוֹתְיךָ תְּרִזֵּף נְפָשִׁי . וְכָל הַחֹשֶׁבִים עַל רְעָה . מְהֻרָה
הַפְּרָעָעָתָם . וְקָלְלָל מְחַשְּׁבָתָם עֲשָׂה לְמַעַן שְׁמָךְ . עֲשָׂה לְמַעַן
יְמִינָךְ . עֲשָׂה לְמַעַן קְדַשְׁתָךְ . עֲשָׂה לְמַעַן תְּרִתְחָךְ . לְמַעַן
יְחִילָזָן יְדִיחָךְ . הַוְשִׁיעָה יְמִינָךְ וְעַגְנִי : יְהִי לְרָצֵן אָמָרִי פִי
וְהַגִּזֵּן לְבִי לְפָנֵיךְ יְהִי צּוֹרִי וְגֹאָלִי : עֲשָׂה שְׁלָום בְּמִזְמִימָיו הָוָא
יְעַשֵּׂה שְׁלָום עַלְינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן :

יְהִי רָצֵן לְפָנֵיךְ יְהִי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהִי אֲבוֹתֵינוּ שְׁיִבְנָה בַּיִת
הַמִּקְדָּשׁ בְּמִרְהָה בְּיָמַינוּ וְתַנְן חָלְקָנוּ בְּתוֹרַתְךָ : וְשָׁב גַּעֲבָרָךְ
בְּיַרְאָה בְּיַמִּי עַזְלָם וּבְשָׁנִים קְדָמָנוֹת : וְעַרְבָה לִי מְנַחָת
וְתִקְדָּשָׁה יְרֹנְשָׁלָם בְּיַמִּי עַזְלָם וּבְשָׁנִים קְדָמָנוֹת :

אֱלֹהִי עַד שְׁלָא נוֹצֶרֶת O my God! before I was formed, I was unworthy; and now that I have been formed, am as though I had not been formed; dust I am in my life time, how much more at my decease! Behold, I stand before thee, as a vessel full of shame and confusion. O may it be acceptable in thy presence, O Eternal, my God! and the God of my fathers, to assist me, that I sin no more; and the sins which I have already committed against thee, blot out through thy mercy, but not by chastisement, and malignant sickness.

אֱלֹהִי נָצָר O my God, be pleased to guard my tongue from evil, and my lips from uttering deceit. And be thou silent, O my soul, to those who curse me; and grant that my soul may be humble as the dust to every one. Open my heart to receive thy law, and my soul to pursue thy commandments. Speedily I beseech thee, frustrate the devices, and destroy the machinations of all those who imagine evil against me. O grant it for thy name; grant it for thy right hand; grant it for thy holiness; grant it for thy law, that thy beloved may be delivered. O save me with thy right hand, and answer me. May the words of my mouth, and the meditations of my heart, be acceptable in thy presence, O Lord! who art my Rock and Redeemer. May he who maketh peace in his high heavens, grant peace unto us, and all Israel; and say ye, Amen.

יְהִי רְצֵונָךְ Let it be acceptable before thee, O Lord, our God! and the God of our Fathers, that the holy temple may speedily be rebuilt in our days; and let our portion be in thy law. And there we will serve thee in reverence, as in ancient days, and in former years. And may the offering of Judah and Jerusalem be pleasant unto the Lord, as in ancient days and in former years.

כג

חפלת מנהה ליום כפור :

תפלה לשליח צבור בקול :

(The Ark is opened.)

ברוך אתה יי' אלקיינו ואלקי אבותינו אלקי אברהם
אלקי יצחק ואלקי יעקב האל הגדול הגבור והנורא אל
עליזון. גומל חסדים טובים. וקינה הפל וווצר חסדי אבות
ימביא גואל לבני בנים למען שמו באהבה :

مفוד חכמים ונבונים. ומילד דעת מבינים. אפתחה
פי בתפלה ובתחננים. לחלזות ולחנן פני מלך מלא
רוחמים מוחל וסולח לעוניים :

(The Ark is closed.)

איתין הביר אמונתך. בדור לא ידע לרצותך. גוז
בק וידע יראתך. דין להודיע לפל הרכתק : הריך
תועים בנתיבתך. ונקרא אב לאמתך. זיהר לעשורת
דברתך. חפץ לחסות בצל שכנותך. טעם לעוברים
בלכלתך : ידע לשבים כי אין בלתך. חז כי האמן לך
לחלוותך. לטע אשך ולהזיכיר גבורתך :

קהל צדקה מחשב לנו. בצדק אב סלה לנו : חז לך
בחטאינו תעשה לנו. מגנו כי לך יחלנו :

(The Ark is opened.)

זכרנו לתחים. מלך חפץ בתחים. זכרנו בספר
תחים. למענק אלחים חיים : מלך עוזר ומושיע ומגן.
ברוך אתה יי' ממן אברם :

THE READER'S REPETITION OF THE AFTERNOON SERVICE
FOR THE DAY OF ATONEMENT.

ברוך אתה יי' Blessed art thou, O Lord, our God ! and the God of our ancestors, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob ; the great, mighty and tremendous, God ! the most High God, who bestowest gracious favours. Possessor of all things, who rememberest the piety of the patriarchs, and wilt in love send a Redeemer to their posterity, for the sake of his name.

According to the institution of the wise and intelligent, and their instructive knowledge, will I open my mouth with prayer and supplications, to implore and intreat the presence of the King, who is replete with mercy ; and who pardoneth and forgiveth *our* iniquities.

אריתן Valiant Abraham published his belief in thee, in an age in which they knew not how to render themselves acceptable to thee ; he became pure through thee, and taught how to revere thee ; he rejoiced to make thy glory known to all. Those who strayed he led into thy paths, and was called the father of thy people ; he hastened to obey thy command ; his desire was to take refuge in the shadow of thy Divine presence ; he refreshed the wanderer with thy food, and instructed the traveller that, besides thee, all was nought ; for he firmly believed in thee, to supplicate thee, and planted a *אשלא** and there preached thy Omnipotence.

צדקה May it be accounted to us for righteousness, and through the righteousness of our father forgive us ; act not by us according to our sins, O thou who art our Shield, for we hope in thee.

זכורנו לחיים Remember us unto life, O God, the King, who delightest in life, O write us in the book of life, for thy sake, O God of life ! O King, thou art our Supporter, our Saviour, and our Shield. Blessed art thou, O Lord ! the Shield of Abraham.

* The name of a tree.

כבד

תפלת מנחה ליום כפור :

אתה גיבור לעולם אָדָנִי . מְהִיא מַתִּים אַתָּה רַב לְהוֹשֵׁעַ .
 מִבְּלֶגֶל חַיִים בְּחַסֶּד . מְהִיא מַתִּים בְּרַחֲמִים רַבִּים . סֻמְךָ
 נּוֹפְלִים . וּרוֹפֵא חֹלִים . וּמְתִיר אָסּוּרִים . יָמְקִים אָמּוֹנוֹת
 לְשָׁנִי עַפְרָה . מֵכְמֻזָּק בָּעֵל גִּבְуֹות . וּמֵדָמָה קָדָךְ . מֶלֶךְ
מִמְּית וּמְחִיאָה וּמְצָמִיחָה יְשֻׁעָה :

(The Ark is closed.)

מיָרָב וַיַּחַד לְאַפּוֹ . נִפְשׁוֹ לְטַבָּח בְּהַשְׁלִימָוּ . שְׂרָפִים
 צַעֲקָן מִפְּרָומָוּ . עֲנִים חֹסֶה לְאַל מַרְחָמוֹ : פּוֹדָה
 וּמְצִיל רַחֲמוֹ . צֹהָה שָׁה תְּמִירָה בְּמִקְזָמוֹ . קָשָׁב אֶל תְּשִׁפּוֹךְ
 דָּמוֹ . רַחֲפוֹ רַחֲום לְרוֹזָמוֹ : שְׁמָרוֹ וּקְיָמוֹ לְשָׁמוֹ . שְׁפָר
 תְּאַרְזָן בְּנוֹגָה יוֹמוֹ : חֹזֶן תְּרָאָהוּ הַיּוֹם בְּשָׁרוֹפָ בְּאוֹלָמוֹ .
תְּזִופּוֹר עַקְרָתוֹ וְתְּחַזּוֹן (י"א וְתְּעַזּוֹר) עַפּוֹ :

**לְפָנָיו יִקְיָמֶנָּגָהָה . בְּאַזְקָק אָב נְהִיא . חֹזֶן יְיָ מִמְּית וּמְחִיאָה .
 בְּטַלְלוֹ יְדוֹמִים יְחִיא :**

(The Ark is opened.)

מֵכְמֻזָּק אָב דְּרַחֲמִים . זּוֹכֵר יִצְרָאֵר לְהַיִם בְּרַחֲמִים . וּגְאַמְּן
 אַתָּה לְהַחֲזִות מַתִּים . בְּרוֹזָק אַתָּה יְיָ . מְתִיאָה הַמְתִים :

(The Ark is closed.)

אַרְאָלִים בְּשֵׁם הַם מִמְלִיכִים . לְמֶלֶךְ מֶלֶכי הַמֶּלֶכִים .
 יְפִיעָה לְשָׁור בְּגַם הַוְּלִיכִים . יְלִידָיו הַיּוֹם צְגִים
 בְּמֶלֶאכִים : הַמִּקְדִּישִׁים וְתְּחִזְקִים . בַּיּוֹם זֶה אִיבָּה
 מִשְׁלִיכִים . יְחִיד בְּשֵׁם אֲבֵיהֶם מִבְּרִכִים . רַם לְרַזּוֹת
 בְּרִכְבִּים רַבִּים . בְּנוֹכֹות הַקְּפָם יִצְיָן מְחַרְבִּים . יְהָ יָאִיר

אתה נביך Thou, O Lord ! art mighty for ever ; it is thou who revivest the dead, *and art* mighty to save, *who* sustainest the living with beneficence, *and* with great mercy quickenest the dead, supportest the fallen, and healest the sick : thou settest at liberty those that are bound, *and* wilt accomplish thy faith unto those that sleep in the dust. Who is like unto thee, O Lord of mighty acts ? or who can be compared unto thee, O King, who killest, and restorest to life ; and causest salvation to spring forth ?

מוֹאָהָב When he [Isaac] who was beloved, and the only child of his mother, surrendered himself for an offering, the שְׁרֵפִים [angels] cried aloud from heaven, saying, O Omnipotent, have mercy and compassion on him. The Redeemer and Deliverer had mercy on him ; he commanded, and behold there was a ram in his stead ; he [Abraham] heard a voice, saying, Spill not his blood, *for God's* mercy hovers over him to exalt him ; he protected and preserved him for the sake of his name, and made his form beautiful as the resplendent sun : O view him this day as burnt for an offering in thy porch, remember his being bound, and be gracious to his people.

לִפְנֵינוּ in his presence shall we rise up and live ; because of the righteousness of our father [Isaac] shall we live. The Lord killeth and restoreth to life ; with his reviving dews will he reanimate those that sleep.

מַי כָּמֹךְ Who is like unto thee, O merciful Father : who in mercy rememberest thy creatures to life ?

Thou art also faithful to revive the dead. Blessed art thou, O Lord, who revivest the dead.

אֲרָאָלִים With the name used by the perfect man [Jacob], the אֲרָאָלִים [angels] ascribe sovereign power to the King of kings ; they go to view his beautiful form, *that is engraven* on the throne : his offspring stand this day like angels. They sanctify the Supreme, and arrange supplication ; on this day they cast away enmity, and altogether bless the holy name of him whom their father revered, and with mild words seek to appease him who is Most High. For the

כח

חפלת מנהה ליום כפור :

ענין חשבים . מלך נאכ בעדרת ברזוכים . רוזאה בעמו יפאר גמוכים : דופקים בתפללה להשכימים . בטוב וסלחה עם יסכים : חז ישמע לא תבושך דגים . יאטר לך לביית המהכמים :

מלך י לעלם אלהיך ציון לדור ודור היליה :

ואתה קדוש ישב תהלות ישראל אל נא :

חן וקהל אמונה אום נוטרת . למענד עוזר לנשאות . עצקה ריצה נא בקטורת . קדוש :

חן וקהל יכפר ויסלח . אל טוב וסלחה . נורא וקדוש :

חן וקהל תפלהני ממעונות . יקבל בקרבות . האל קדוש :

חן וקהל מיכאל מימין מהללו . וגבריאל משמאלי ממילו . בשמי אין כאלו . ובארץ מי בעמק ישראל :

אראל הור פוצחים הלולו . ברחתה ויע מפאים סלסילו . גשים וbamim בשנון פלולו : שרפים עומדים ממעל לו : מכאל דגול מרבה הוא בלי בחר . המביט לאארץ ותרעד ותפחד . ועמו צבא המשל ופחדר (י) וסבביו סופה וסערה ופחדר . שיש בוגדים נשש בוגדים לאחד : מכאל זיקים יברקים מרעידים לפניו . תרדים להרעד בכל פניו . טמים בארכע פנות פנינו . בשתיים יכפה פניו : מכאל יראים וחרדים גדייר חילו . כל מלacky ותילו דגלו . למולו ירוצו לנלו בשבלולו : ובשתיים יכפה רגלו : מכאל מים וער ים ברגע מעוף . נורא בלי

merit of the perfect *man* (Jacob) he will look down upon us out of his heavens, the Omnipotent will enlighten our darkened eyes : he, the King, standeth in the congregation of the blessed (Israel); he delights in his people, and exalts those who are low. They who knock early at his gates to pray unto him, he forgiveth according to his mercy and goodness, and causeth them to hear the expression, Therefore ye who were bruised, and belong to the house of those who hope, shall no more be ashamed.

מלך ימלוֹךְ The Lord reigneth for ever ; thy God, O Zion ! unto all generations. Hallelujah !

וְאַתָּה Thou, Most Holy ! who abidest among the praises of Israel ; we supplicate thee, O Omnipotent !

אמונה *Read.* and *Cong.* For thine own sake help the remnant of the people who preserve their faithfulness ; accept now their cry as incense, O thou, most Holy.

יכפֵר *Read.* and *Cong.* Pardon and forgive, O Omnipotent, who art good and ready to pardon ; thou most tremendous and holy.

הפֶלְחָנוּ *Read.* and *Cong.* May he from his habitation accept our prayers as offerings, he, the Holy, Omnipotent.

מִיכָאֵל *Read.* and *Cong.* On the right is the angel גָבְרִיאֵל praising, and on the left the angel נָשָׁרְיאֵל declaring, that in heaven, there is none like thee, O God, and on the earth, who is like thy people Israel ?

ארָאֵלִים The angels burst forth with his praise, with dread and fear they glorify him in praise, they approach and draw nigh to deliver their prayer. The Seraphim stood by him. He who without intermission is exalted above myriads of angels, who looketh on the earth and it quaketh, he is encompassed by those who are agitated as the storm and whirlwind. Each of them had six wings. The *angels who are like* lightning, and sparks of fire, tremble in his presence ; in dread they arouse all his chiefs ; they fly in the four corners of his chambers. With two of them (the wings) he covereth his face. In dread and fear the numerous bands of his hosts of angels run towards him, to extol him in *kis* temple. And with two of them (the wings) he covereth his feet. They fly from sea to sea in a moment ; they are not

כִּנְסָן : חַפְלָה מִנְחָה לֵיָם כְּפֹר :

יְבָלִים לְשָׂאָר וְלִצְוֹפֶף . סְבִיבוֹת פְּפָא מִתְחֻזֶּפֶף : וּבְשָׁתִים
יְעֹופֶף : סִיכָּאל עֹזְרָגִים עֲגַנִּין עֲעוֹווּ לְזֹמֶר : פָּאָר פְּקֹוד פְּלָל
לְגָמֶר : צְפָצָוף צְהָל אֶדְקָה בְּנָאָמֶר : וּקְרָא זֶה אֶל זֶה
וְאָמֶר : סִיכָּאל קְלָוִים קְרִישָׁות קְדוֹשָׁ קְרוֹאָזָת . רְבּוֹא רְבּוֹן
עֲנִים מְלָאוֹת . שְׁזָכוֹן עַד מְעִירִים בִּיצְיאָות : קְדוֹשָׁ
קְדוֹשָׁ קְדוֹשָׁ יְיָ אֲבָאות : סִיכָּאל תְּקִיף מְרַבְּבָה מְפָאָרִים
לְמָלְדוֹ . תְּלִי תְּלִים עַוְמָדִים לְכָבְדוֹ . תְּגַל וְכֹל דְּרִיחָה

מִקְדִּישִׁים הַזָּדוֹ : מְלָא בְּלַהֲרִין בְּבָזָדוֹ :

מִכָּאל מִימִין מְהַלֵּל . וּגְבָרִיאָל מִשְׁמָאָל מְמַלֵּל . בְּשָׁמִים
אַיִן בְּאָל : וּבְאָרֶץ מַי בְּעַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל :

וּבָבָן וְלֹךְ תְּעִלָּה קְרִשָּׁה בַּי אַתָּה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ מְזִחָל
וְסִולָּחָה :

קָהָל בַּי רְכּוּבוֹ בְּעַרְבּוֹת . זְעוֹז בְּשָׁחָקִים . גְּזַרְעוֹז בְּמַעֲוָנה .
וּקְדוֹשָׁו בְּבוֹלָל . וְאִמְתָּחוֹ בְּעַרְפָּל . וּמוֹרָא בְּשָׁמִי
שָׁמִים . וְקַשְׁתָּו בְּשָׁמִים . וְקוֹלוֹ עַל הַמִּים . וּמוֹשָׁבוֹ בְּרוּם :
וּמְבָטוֹ בְּתִחְתָּה : מְמַעַלָּה קְדוֹשָׁ . וּמְמַטָּה בְּרוֹזָה . מְמִים
אֲדִיר . וּמְנָהָרוֹת קָזָל . וּמְאָרֶץ זָמָר . וּמְעָצִים רָגָן . וּמְהָרִים
רָקָד . וּמְגָבָאות שָׁיר . וּמְבָל בְּרִיחָה תּוֹקָף . וּמְבָל רָאָש
כְּפָף . וּמְבָל עַזְוּ רַמּוֹ . וּמְבָל אַזְוּן שָׁמָעַ . וּמְבָל פָּה
הַדִּיחָה . וּמְבָל לְשָׁוֹן שְׁבָח . וּמְבָל גְּרוֹזָן רָזָן . וּמְבָל לְבָ
רְחַשָּׁ . וּמְבָל קְרָב הַגִּיזָן . וּמְבָל בְּרַךְ בְּרִיעָה . וּמְבָל קוּמָה
הַשְּׁתְּחִוָּה . וּמְזָקְנִים כְּבָזָר . וּמְאָנָשִׁים וּנְשִׁים שִׁיר .
וּמְבָחוּרִים וּבְתוּלוֹת הַלִּיל . וּמְעוֹלָלִים וּיוֹנָקִים עֹז . וּמְהֹורָ

able to look at him who is most tremendous ; they hover round the throne, and two of the wings he useth in flying. They arrange the subject of his might, *and* declare the beauty and perfection of preceptive prayer, which in righteous joy they utter, as is said, And one angel called unto another, and said, &c. Ten thousand times ten thousand angels proclaim the sanctified praise of the holy *One*, *they are resplendent* as if they were full of eyes ; the end of their *prayer* is to reverence him who inhabiteth eternity, saying, Holy, holy, holy, is the Lord of Hosts. They gloriously praise him who is mighty above ten thousand ; numerous groups stand to honour him ; the earth, and all who inhabit it sanctify his glory ; the whole earth is filled with his glory.

מיכאל On the right is the angel מיכאל praising, and on the left the angel גבריאל declaring, that in heaven there is none like *thee*, *O* God ; and on the earth, who is like thy people Israel ?

ובכן Now let the sanctification ascend unto thee, for thou art our God, and *our* King, who pardonest and forgivest.

כִּי רְכֹבוֹ For his throne is in the heavens, and his majesty in the skies ; his mighty arm is in his dwelling, and his sanctification in *his* habitation ; his dread is in thick darkness, and his fear in the heaven of heavens ; his bow is in heaven, and his voice is upon the waters ; his habitation is on high, yet he looketh attentively upon those who dwell below ; he is sanctified above, and blessed below ; he receives glory from the waters, from the rivers the voice of *praise*, from the earth song, from the trees shouting, from the mountain leaping, from the valleys song, from every creature strength, from every head declination, from every eye acknowledgement, from every mouth thanksgiving, from every tongue praise, from every throat song, from every heart invention of *praise*, from every inward part meditation, from every knee bending, from every height prostration, from the old glory, from men and women song, from young men and maidens praise, from babes and sucklings strength.

ככו

תפלת מנהה ליום כפור :

לדור גבורה . ומעולם ועד עולם ברכיה : כי כלם בראות
למענק . יקראו זה לזה . ויענו זה לזה . ויאמרו זה לזה .
גושך עישׂח חושׁג . ונערין למלך הבודד . האל הנערין
והנתקדש בקדושים :

בפתח על יד נבייך . וקרא זה אל זה ואמר :
קהל קדוש קדוש יי' צבאות מלא כל הארץ בבודו :
בבודו מלא עולם . משפטיו שואלים זה לזה . איה מקום
בבודו . לעמכם ברוך יאמרו :

קהל ברוך בבוד יי' מקומו : ממקוםו הוא יפן ברחים .
ויהון עם הפינחים שםו . ערב ובוקר בכל יום תמיד פעים
באלהבה שמע אומרים :

קהל שמע ישראל יי' אלהינו יי' אחר : אחר הוא אלהינו
הוא אבינו הוא מלכנו הוא מושיענו . והוא ישמענו ברחים
שנית לעני כל חי להיות לכם לאלהים : קהל אני יי'
אליכם :

חיז אדר אדרינו יי' אדרינו מה אדר שמקד בכל הארץ .
והיה יי' למלך על כל הארץ . ביום ההוא ידיה יי' אחר
ונשמו אחר : וברברי קרשך כתוב לאמר :
קהל ימלך יי' לעולם אלהיך ציון לדור ודור הלויה :
חיז לדור ודור נגיד גיד ולנצח נצחים קרשתח נקדיש
ושבחך אלהינו מפינו לא ימוש לעולם ועד . כי אל מלך
גדול וקדוש אתה :

from generation to generation might, and from eternity to eternity blessing ; for thou hast created them all for thine own sake ; they call on each other, and answer each other, and say to each other, Draw nigh, assemble, hasten, and let us reverence the King of glory, the God who is reverenced and sanctified in holiness.

ככתרוב קדוש As it is written by the hand of thy prophet, and one [angel] called unto another, and said.

קדוש Cong.—Holy, holy, holy, is the Lord of Hosts, the whole earth is full of his glory.

כבודו ברוך His glory filleth the universe *and* his ministering angels enquire of each other, Where is the place of his glory ? whilst they alternately proclaim, **BLESSED.**

ברוך שמן *Cong.*—Blessed is the glory of the Lord, from the place of his residence. From the place of his residence may he regard with mercy, and be gracious to a people, who evening and morning daily proclaim the unity of his name, by repeating twice *every day* continually, with fervent love, and say, **שמע.**

שמע *Cong.*—Hear, O Israel, the Lord is our God, the Lord is one. Our God is a Unity ; he *is* our Father, our King, and our Saviour ; and through his infinite mercy will cause us to hear the second time in the sight of all living, the expression, “to be your God.” *Cong.* I am the Lord your God.

אדיר אדיירנו Our Lord ! and most mighty God ! how excellent is thy name in all the earth ! The Eternal shall be king over all the earth ; in that day the Lord alone shall be acknowledged, and his name *shall also be* one. And in thy holy word, it is written, saying, The Lord will reign for ever ; thy God, O Zion, unto all generations. Hallelujah.

לדור Throughout all generations will we declare thy greatness, and for ever, and to all eternity, will we sanctify thy holiness ; and thy praise, O our God ! shall never depart from our mouth, for thou art Omnipotent King ! great and holy.

תפלת מנהה ליום כפור:

המואל על מעשיך . ותשמה במעשיך . ויאמרך לך חספיך
בצדקה עמויסיך . התקדש ארון על כל מעשיך :

ובכן פנו פחרך יי' אלהינו על כל מעשיך . ואימתך על
כל מה שבראת . ויראוך כל המעשים . וישתחו לפניה כל
הברואים : ויעשו כלם אנדר אהת . לעשות רצונך בלבב
שלם : כמו שידענו יי' אלהינו . שהשלטונו לפניך . עוז בידך :
ונכירה בימינך . ושםך נורא . על כל מה שבראת :

ובכן פנו בבוד יי' לעמך . תהלה ליראיך . ותקוה
לדורשיך . ופתחו פה למיהלים לך . שמחה לאראיך . ושבון
לעיך . ואmittה קרו לדור עביך . ועריבת גור למן יש
משיחך . במרה בימינו :

ובכן יי' ואיז צדיקים יראו וייטחו . וישראלים יעלו זוג
וחסדים ברינה זיגלו . וועלתה התקבץ פיך . וכל הרשעה כליה
בעשן תבליה כי תעביר ממשלת זדון מן הארץ :

ותמלוך אתה יי' לביך . על כל מעשיך . בהר ציון משכון
בביך . ובירושלים עיר קדשך . בפתחוב בברבי קדשך . מלך
יי' לעולם אלהיך ציון לדוד ודור הילגיה :

קדוש אתה ונורא שמיך . ואין אלוה מבלעדך . בפתחוב .
ניגבה יי' צבאות במשפט וראל הקדוש נגידך בצדקה . ברוך
אתה יי' המלך הקדוש :

אתה בחרתנו מכל העמים . אברכת אותנו ורצית
בנו . ורוממתנו מכל הלאוניות . וקדשתנו במצוותיך .

חִמּוֹל O have compassion on thy works, and rejoice in them ; and suffer those who trust in thee, when thou hast justified those who have been borne by thee, to say, O Lord ! be thou sanctified over all thy works.

וְבָכַן תַּן פְּחֻדָךְ And therefore extend thy fear, O Lord, our God ! over all thy works, and thy dread over all thou hast created : that all *thy* works may fear thee, and all creatures bow down before thee ; so that they may all form one band, to perform thy will with an upright heart ; and be all convinced, as we are, O Lord, our God ! that dominion appertaineth unto thee, that strength is in thy hand, might in thy right hand, and that thy name is tremendous over all thou hast created.

וְבָכַן תַּן כְּבוֹד And therefore, O Lord ! grant honour unto thy people ; applause unto those who fear thee ; a pleasing hope unto those who seek thee ; and confidence unto those who wait for thee ; joy unto thy land, gladness unto thy city, a revival of the kingdom of thy servant David, and an ordination of *renewed* splendour to the son of Jesse, thine anointed, speedily in our days.

וְבָכַן צְדִיקִים And then the righteous will see it, and rejoice ; the upright be glad, and the saints exult in song : but iniquity will be dumb, and all manner of wickedness vanish as smoke ; when thou shalt remove the dominion of wickedness from the earth.

וְהַמֶּלֶךְ אַתָּה Then, O Lord ! thou alone shalt reign over all thy works in Mount Zion, the residence of thy glory, and in Jerusalem, the city of thy sanctuary ; as it is written in thy holy word, the Lord reigneth for ever, even thy God ! O Zion, from generation to generation. Hallelujah !

קָדוֹשׁ אַתָּה Thou art holy, and thy name is tremendous ; and besides thee there is no God : as it is written, and the Lord of hosts shall be exalted in judgment ; and the holy God shall be sanctified through righteousness. Blessed art thou, O Lord ! holy King !

אַתָּה בְּחַרְתָנוּ Thou hast chosen us from all people ; thou hast loved us, and hast delighted in us, and exalted us above all nations, and sanctified us with thy commandments, and

קכט. תפלת מנהה ליום כפור :

וְקָרְבָּתָנוּ מַלְכֵנוּ לְעַבְדָתָךְ . וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עַלְנוּ
קָרָאת :

וְתַתֵּן לְנוּ ייְ אֱלֹהֵינוּ בְּאֶחָדָה אַת יְהוָה יוֹם [כשנת הַשְׁבָת
הָזֶה לְקָרְבָתָה וְלִמְנוֹתָה וְאַת יוֹם] (צום) הַפְּגָרִים הָזֶה
לְמַחְילָה וְלִסְלִיחָה וְלִכְפָּרָה וְלִמְחַלְבָה אַת־כָּל־עֲונָתֵינוּ
[כשנה בְּאֶחָדָה] מִקְרָא קָרְשׁ וְגָר לִיצְיאָת מִצְרָיִם :

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵינוּ אֲבוֹתֵינוּ . יָעַלְה וַיָּבָא וַיַּגְעַע וַיַּרְאָה וַיַּרְאָה
וַיִּשְׁמַע וַיִּפְקַד וַיִּגְבַּר וַיִּרְגֹּנֵנוּ וַיִּקְדוֹגֵנוּ וַיִּכְרֹזֵן
מֶשֶׁיחַ בֶּן דָוד עַבְדָךְ . וַיִּכְרֹזֵן יְרִישָׁלָם עִיר קָרְשׁ . וַיִּכְרֹזֵן כָל
עַמְקָבֵית יִשְׂרָאֵל לְפָנָיךְ לְפָלִיטה לְטוֹבָה לְחַן וְלְחַסְד וְלְרַחֲמִים
לְחַיִם וְלִשְׁלוֹזָם בַּיּוֹם [כשנת הַשְׁבָת הָזֶה וַיּוֹם צוֹם] הַפְּגָרִים
הָזֶה . זָכְרָנוּ ייְ אֱלֹהֵינוּ בּוּ לְטוֹבָה . וַיִּקְרֹבֵנוּ בּוּ לְבָרְכָה .
וְהַזְּעִינָנוּ בּוּ לְחַיִם : וּבְדִבָר יְשֻׁעָה וְרַחֲמִים חָום וְחָנוּנוּ
וְרַחֲם עַלְנוּ וְהַזְּעִינָנוּ . בַּי אֱלֹיכָה עִגְינָנוּ . בַּי אֱלֹל מֶלֶךְ חַפְנוּ
וְרַחֲם אָתָה :

סליחות למנהה של יום כפור :

חוּ סְלָחָה לְנוּ אֲבִינוּ בַּי בָּרוֹב אַוְלָתֵנוּ שְׁנָינוּ : מְחַל לְנוּ
מַלְגָּנוּ בַּי רַבּוּ עֲוֹנוּ :

יי אֱלֹהֵי הַצְּבָאות יוֹשֵב הַכְּרוּבִים . גִּטְיַת נְשִׁיבָנוּ בְנִים
שְׁזֹבְבִים : גַּשְׁוָנָא אַלְיָ בְּרָכִים עֲרָבִים . דָרְשָׁנוּ וְחַיָּוּ
יָמִים רַבִּים : הַלָּא דְבָרִיךְ לְעוֹלָם נָצְבִים . וְבָם אָנוּ נְשַׁעֲנִים

brought us near unto thy service, O our King, and hast called us by thy great and holy name.

וְתַהֲنֵ לְךָ And with love hast thou given us, O Lord, our God, [on the sabbath say, the sabbath-day, for a sanctification and rest, and] this day of atonement, for pardon, forgiveness, and atonement: and thereon to pardon all our iniquities: [on the sabbath, say, in love] a holy convocation, a memorial of the departure from Egypt.

אֱלֹהֵינוּ Our God, and the God of our fathers, mayest thou be pleased to grant that our memorial, and the memorial of our fathers, the memorial of the Messiah, the son of David, thy servant, and the memorial of Jerusalem, thy holy city, and the memorial of all thy people, the house of Israel, may ascend; come, approach, be seen, accepted, heard, visited, and remembered in thy presence for the obtaining a happy deliverance, with favour, grace, and mercy, to life, and peace, [on the sabbath, say, on this sabbath-day, and on this day of atonement.] O Lord, our God ! remember us thereon for good: visit us with a blessing; and save us to enjoy life, and with the word of salvation and mercy, have compassion and be gracious unto us. O have mercy upon us, and save us, for our eyes are continually towards thee ; for thou, O God ! art a merciful and gracious King.

PROPITIATORY PRAYERS FOR THE AFTERNOON SERVICE.

סְלַחْ לְנוּ Forgive us, O our Father, for through the greatness of our folly have we erred ; pardon us, O our King, for our iniquities are abundant.

יְיָ אֱלֹהִי O Lord God of Hosts, who dwellest above the cherubim, thou hast said, Turn, O ye backsliding children ; draw nigh unto me with pleasant words ; seek me, and ye shall live many days. Do not thy promises exist for ever?

כל

תפלת מנהה ליום כפור :

ונקרבים : זכרנו להווים טובים . חננו בחסיד רפאים :
טוב אתה לרעים ולטוביים . ימוך פשטה לקביל שבויים :
כ' לא תחפוין במתחת חייכים . לבן אנו משגיים
ומעריבים : מלך מהלך במחנות ברובים . גננו מהטה
ומחייבים : סלח לנו כי פשענו רבים . עננו למען צורים
הছזיבים : פתיח תשובה לבלי יהו נשלבים . צעקתנו
לפניך יהו מקרים : קרבנו אליך חוצב להבים . רצנו
בעולת פרים ושבים . שבנו אליך גערים ושבים . חטאים
ובטעותם על רחמייך הרובים :

כ' על רחמייך הרובים אנו בטוחים . ועל צדקהיך
אנו נשענים . ולסליחותיך אנו מצפים . ולישעך אנו
מקומיים : אתה הויא מלך אהוב צדקות מקדים . מעביר
עוונות עמו ומסיר חטאיך יראייו : ברחה ברית לראשונים .
ומקיים שבואה לאחרוניים : אתה הויא שירחת בענן
בבודך על הר סני : והראית דרכי טובך למשה עברך :
ארחות חסידך גלית לו . והודעתו כי אתה אל רחום
וחנון . ארך אפים ורב חסד ו מרבה להטיב : ומגנין
העולם כלו במתרת הרחמים . בגין בותוב . ויאמר אני
אעביר כל טובי על פניך וקרأتي בשם יי' לפניך .
וחנתי את אשר אהן . ורחמתי את אשר ארחם :

אל ארך אפים אתה . ובעל הרחמים נקראת . וזרך
תשובה הזרית : גראת רחמייך וחסידיך . תזבור הימים
ובכל יום לזרע ירידך : תפן אלינו ברתמים . כי אתה

On them we depend, and draw nigh. O remember us to a happy life, be gracious unto us according to thine abundant mercy. Thou art good even to the bad, and to the good ; thy right hand is stretched out to receive the penitent ; for thou dost not delight in the death of the guilty ; we therefore approach thee morning and evening. O thou King, who art praised in the hosts of the cherubim, cleanse us from sin and guilt. Forgive us, for our transgressions are numerous ; answer us for the sake of the rocks whence we have been hewn. Suffer not the doors of repentance to be shut against us ; O may our cry approach thy presence ; draw us nigh unto thee, O thou who cleavest the flames of fire ; accept us as the burnt-offerings of bulls and lambs. We return unto thee, both young and old, depending and trusting on thine abundant mercy.

¶ For we rest assured on thine abundant mercies, and depend on thy righteousness ; we look to thy forgiveness, and hope in thy salvation. Thou art the King, who ever lovest righteousness, passest by the sins of thy people, and putteth away the iniquities of those who revere thee ; thou hast made a covenant with the ancient *patriarchs*, and performest thy oath to their posterity. Thou art he who didst descend on Mount Sinai, in thy glorious cloud, and didst shew the manner of thy goodness unto thy servant Moses ; the attributes of thy mercy didst thou reveal unto him, and didst make him know that thou art Omnipotent, gracious, long-suffering, and abundant in beneficence, diffusing good abundantly. Thou didst also guide the whole world with thy attribute of mercy ; for thus it is written, " And he said, I will make all my goodness pass before thee, and will proclaim the name Eternal before thee ; I will be gracious to whom I will be gracious, and shew mercy to whom I will shew mercy."

אָלֵךְ אֱלֹהִים O Omnipotent, thou art long-suffering, and art called the Lord of mercy ; thou hast also taught us the way of repentance. O remember the greatness of thy mercy and kindness to the offspring of thy beloved, on this, and every other day O regard us with mercy, for thou art the Lord

כלא

תפלת מנהה ליום כפור:

היא בעל הרים : בתרנונן ובתפלה פניך נקדם .
 בהודעת לעני מקרים : מחרון אפק שוב . במו בתורתך
 כתיב : וביאל בנטיך נחסה ונחלזון . ביום וירד יי בענן ;
 תבור על פשע ותמהה אשם . ביום ויתיאב עמו שם :
 פאוין שעתינו ותקשב מנו מאמר . ביום . ניקרא בשם :

יי . ושם נאמר :

חו ויעבור יי על פניו ניקרא :

קהל יי יי אל רחום ותנון ארך אפים ורב חסר ואמת :
 נציר חסר לאלפים נשא עוז ופשע וחתאה ונקה : וסלחת
 לעוניינו ולהחטאינו ונחלתו : סלח לנו אבינו כי חטאנו .
 מחל לנו מלכנו כי פשענו : כי אתה יי טוב וסלחה .

ורב חסר לכל קוראיך :

הושיעה את עמק וברך את נחלתך ורעם ונשאם עד
 העולם : הושע יי את עמק את שארית ישראל :
 השכיפה ממעון קדרשך מן השמים וברך את עמק את
 ישראל . תבור להם בריתך והגחים בריזב חסוך אשר
 כרת את אברם ושבועתו ליצחק :

Then say each of the following verses:—

רחמיך רבים . אל תבא . כرحم אב . לי הישועה . יי צבאות
 עמו . יי צבאות אשריו . יי הושיעה . כי לא על :

אליהינו ואלהי אבותינו :

אלה את פני יי אולי אכפרה . بعد חטאך ועבירותך
 עמו מלספירה . גברו ועברו ראש פנינו להחפירה .
 בשנו גם בתר חקם להפירה : הרוח את הצמאה

of mercy. With prayer and supplication we approach thy presence, as thou didst make known to the meek [Moses], in times of old. O turn from thy fierce anger, as it is written in thy law. O may we be shielded and lodged in the shadow of thy wings, as on the day when thou, O Eternal, descendedst in a cloud. O pass by *our* transgression and blot out *our* trespass, as on the day when thou didst stand with him [Moses], there [on Mount Sinai]. O hearken to our cry, and accept our prayer, as on the day when thou proclaimedst the name Eternal, and there it is said.

וַיֹּאמֶר And the Eternal passed before him [Moses], and proclaimed:—

" " Cong. The Eternal is immutably the Eternal Being; an Omnipotent God, merciful and gracious, long-suffering and abundant in beneficence and truth; keeping mercy unto thousands, forgiving iniquity, transgression, and sin, and acquitting. Pardon thou our iniquity, and our sin, and take us for thy heritage. Forgive us, O our Father, for we have sinned; pardon us, O our King, for we have transgressed; for thou, O Lord, art good, and ready to pardon, and of abundant mercy unto all those who call on thee.

הוֹשִׁיעָה O save thy people, and bless thine inheritance; be thou their Shepherd, and exalt them for ever. O Lord, save thy people, the remnant of Israel; look down from thy holy habitation, from heaven, and bless thy people Israel. Remember thy covenant to them, which thou didst make with Abraham, and likewise thine oath unto Isaac, and be reconciled according to thine abundant mercy.

אֱלֹהֵינוּ Our God and the God of our ancestors.

אַחֲלִיה I will supplicate the presence of the Lord, peradventure I may make atonement for the innumerable sins and peccadillos which are grown strong, and increased over our head, so as to put our face to shame; we are accustomed to abolish the statutes, as though it were lawful. We have

להנגידיל יספננו . ושריר לבבות ותאר עיניהם בספננו . ולילנו בעומדים ברום עוזם וכשפנו . חלינו בבוד וחסר ספנו אספנו : טורפנו מקרבנו ונתחם על הפלדות . ירענו רשענו ונכנים בלבנו מרדות . ביןנו לשוב לאל ברכש וחידות . למען גמלט מרדת בור ורות : מדחה הישנה התפשו עם ספררים . נאوك מדות שלוש עשרה שלום פרים , סמכנו בכלח התשובה ובזום הכהרים . עתר לסליחה ומחללה לחוטאים ולכופרים : פגעה וענוי הן הם זבחי أيام . ציר הנבייה ומנוחה הניש בתזום . קרא ונענה הלא מצא פריזם . רוחתו הזיריד לחות האחרונים בהזום : שמענו שופר בקסה והזהרנו תרדים . שבו בזום בנטים יהידים שלדים . תמסו היום יחד הוורים וילרים . התקפה במקרא עזרה למעט שלדים : מני סמי קטורת ריחן ערב . חלבנה צרופה בזום עטם להתערב . מכאן לשוכבים אשר בעמים בקרב . ברבים בהיות עטם יקבלו להתקרב : מארף ומטהר ינקנו ויזנקו בברורית . פופר יחננו מעידית ולא מנפוזית . יושר יריד יופזר לבת עברית .

רין וחתיפ כהיום דם ברית :

אל מלך יושב על כסא רחמים . מתנהג ביחסיות . מוחל עונות עמו . מעביר ראשון ראשון . מרגה מחללה לחטאיהם . וסליה לפוושים . עוישה זדקיות עם כל בשר ורזה . לא ברעתם תגמול : אל הורית לנו לומר שלוש עשרה . זכור לנו היזם ברית שלוש עשרה . כמו

greatly added drunkenness to thirst ; we coveted the desire of our heart, and the delight of our eyes ; we despised the righteous and were put to shame ; we profaned the glory, and caused mercy to cease and be extinct. Our inward parts are perturbated, and we repent our rebellion : we know our wickedness, and reproof hath entered our heart ; our intention is with trembling to return together to God in fear, that we may be delivered from going down to the pit. The people that were numbered have recourse to the old form of proclaiming aloud the thirteen attributes, instead of rendering bulls ; they depend on the power of repentance, and the day of atonement, that hath been ordained for pardon and forgiveness for the wicked sinners. Prayers and affliction, lo, they are the offerings to the tremendous God. The *faithful messenger* [Moses] conjunctly with his brother [Aaron] offered the sacrifice and meat-offering ; he called and was answered, for did he not find redemption when he came down with the second tables [the ten commandments] this day ? We heard the cornet at the appointed time, and were, trembling, admonished ; particular individuals have repented, fasting in the intermediate days, but on this day both fathers and children all return together ; they strengthen themselves to call a solemn assembly to humble themselves. The scent of the species of the sweet spices of incense was pleasant, yet galbanum was added to be mixed with them ; whence *we are instructed*, that when the backsliders who are among the people shall mingle with the *righteous*, he will receive them, to draw them nigh to him. May he who purifieth and cleanseth, cleanse us and purify us ; may he grant us a perfect redemption ; may he remember the rectitude of the beloved [Abraham] to the Hebrew nation, for he hastened and made the blood of the covenant flow from him this day.

אֱלֹהִים Omnipotent King, who sittest on the throne of mercy ; governing thyself with beneficence ; pardoning the iniquities of thy people ; by causing them to pass away in due order ; extending pardon unto sinners, and forgiveness unto transgressors ; acting charitably towards all flesh and spirit, not rewarding them according to their wickedness, O Omnipotent, thou hast taught us to repeat the thirteen attributes of thy mercy. Remember unto us, *we beseech thee*, this day, the covenant of the thirteen, in like manner as thou didst once

כלג הפלת מנהה ליום כפור :

שְׁחֹזֶד עַת לְעַנּוּ מִקְרָם . בָּמוֹ שְׁפַתּוֹב . וַיַּרְדֵּן בְּעַנּוּ
וַיַּשְׁכַּב עַמּוֹ שֶׁם וַיִּקְרָא בְּשֶׁם יְיָ :
חוּ וַיַּעֲבֹר יְיָ עַל פָּנָיו וַיִּקְרָא :

קָהָל יְיָ אֶל רְחוֹם וְחַנוּן אֶרְךָ אֲפִים וְרַב חָסֶד וְאַמְתָה :
נָצֶר חָסֶד לְאֲלֹפִים נְשָׂא עָזָן וְפִשְׁעָז וְחַטָּאת וְנִקְהָה : וְסָלְחָת
לְעַזְנֵינוּ וְלִחְטָאתֵינוּ וְגַחְלָתֵנוּ : סָלָח לְנוּ אָבִינוּ בְּיַחְטָאתָנוּ .
מִתְּלָל לְנוּ מַלְכָנוּ בְּיַפְשָׁעָנוּ : בְּיַאֲתָה יְיָ טָוב וְסָלָח .
וְרַב חָסֶד לְכָל קוֹדָאֵיךְ :

וּבְחֵי אֱלֹהִים רוח נְשָׁבָה לִב נְשָׁבָר וְנִרְבָּה . אֱלֹהִים לֹא
תְּבִזֵּה : הַטִּיבָה בְּרַצְוֹנָךְ אֶת צִיּוֹן . תְּבִנָה חֻמוֹת
יְרוּשָׁלָם : בְּיַשְׁמָע אֶל אָבִיוֹנִים יְיָ . וְאֶת אַסְרָיו לֹא

בָּזָה :

Then say each of the following verses:—

רְחַמֵּיד רְבִים . אֶל תְּבָא . כְּרָהָם אָב . לְיִי הַיְשׁוּעָה . יְיָ צְבָאות
עַמּוּנוּ . יְיָ צְבָאות אַשְׁרָיו . יְיָ הַוּשִׁיעָה . כִּי לֹא עַל :

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ :

אָסְפָּפָא אֲשָׁים וּבְטָלוֹ קְרַבָּנוֹת . בִּמְהָ גְּקָדָם שְׁזָבוֹן מְעוֹנֹת .
גָּבָר הָגָן בְּקָרְבָּנוּ אֵין לְרַצְוֹת בְּתָחִנוֹת : דָּרוֹשׁ
רְחַמִּים בְּעָדָנוּ לְמַצּוֹא חַנִּינוֹת : הָלָא מִקְרָם בְּשָׁגַן הַוְּרִים
לְפָנָיךְ . יְהֹוָה חַטָּאת וְאַשְׁם מִכְפְּרִים פָּנִיךְ . זְבָח וְמִנְחָה
סְלָקֵי וְנִהְרָם בֵּית מְעָזָךְ . חַלוֹת פָּנִיךְ לֹא גּוֹלֵל לְהַשְּׁיב
חַרְוָנָךְ : טָנָף שְׁמַצְתֵּנוּ בִּמְהָ נְהִיחָה וּנְכִיפָר פְּשָׁע . יְהֹד
קְרָב וּמִקְרִיב קָצָת מְלִישָׁע . בְּפֶרֶת אָם אֵין וּמְאֵין יְשָׁע .
לְמִלּוּכִים בְּכָל יּוֹם בְּחַטָּא גְּזֹעַן וּרְשָׁע : מְשֻׁגּוּתֵינוּ אָתָנוּ

reveal them unto the meek [Moses]; for thus it is written in thy law, And the Eternal descended in the cloud, and stood with him there, and proclaimed the name of the Eternal.

וַיַּעֲבֹר And the Eternal passed by before him [Moses], and proclaimed.—

" " The Eternal is immutably the Eternal Being, an Omnipotent God, merciful and gracious, long-suffering, and abundant in beneficence and truth; keeping mercy unto thousands, forgiving iniquity, transgression, and sin, and acquitting. Pardon thou our iniquity and our sin, and take us for thy heritage. Forgive us, O our Father, for we have sinned; pardon us, O our King, for we have transgressed; for thou, O Lord, art good, and ready to pardon, and of abundant mercy unto all those who call on thee.

זבחך The sacrifices of God are a humble spirit; a humble and contrite heart thou wilt not despise, O God. Deal kindly in thy good pleasure with Zion, and rebuild the walls of Jerusalem; for the Lord heareth the poor, and despiseth not those who are bound.

אלְהִינוּ Our God, and the God of our ancestors.

אֱפָכוֹ אֶשְׁמִים The burnt-offerings have ceased, and the sacrifices are discontinued; wherewith shall we then approach him who dwelleth on high, for there is none amongst us that is fit to appease thee with supplications, to seek for mercy for us that we may find grace. Did not our ancestors, when they sinned aforetime, bring a certain sin and trespass-offering, to make an atonement before thee? but now the sacrifice and meat-offering are removed, and thy dwelling-place [the temple] is destroyed; we therefore are not able to supplicate thy presence, to turn away thy wrath. Wherewith shall we wash away the filth of our shame, and make atonement for our transgression? If thou dost disdain to accept the merit of the sacrifice [Isaac], and the sacrificer [Abraham], and there is no atonement by offering; whence then shall salvation come to those who are daily polluted with sin, iniquity, and wickedness? Our errors remain with

כל

תפלת מנהה ליום כפור:

תלוי באהם תמיד מנהה ערָב . ניחוחית שחר גם הם פסח
המזריקים שנגנת ערָב . סרחות יום יום גוסיפ ולא נגער
מקרב . עונות רבן ונברן הרבה : פסח כל אלה ונשארנו
רകים . צום צמני היום למעט דם ותלב חמור דמים
הנורקים . קומה נבוק בathan שתים תmour עקדת כבש
בשני פרקים . ראש נשוח ואישאר נפשות בער קרייזה
ומליה וקבול דם במזוקים : שדי שור במערימים כל
ואות לרוצח . שעוטם שעודה ותורה לו מחלוקת .
תראה לעמך ישעך ואהבתך . תחת כי הם עזק
ונחלתך :

(Say from page 32 to all ruler to sit from)

אם עונות תשמר יה אדרני מי יעמוד : כי עמק הפליה .
למען תירא : כי אין לנו פה להשב . ולא מchio להרים
ראש :

Then say each of the following verses:—

رحمיך ربיכם . אל תבא . כرحم אב . לי הישועה . כי צבאות
עמו . כי צבאות אשורי . כי הושיעה . כי לא על :

אלתינו ואלהי אבותינו :

אפס ובח וועלה . בפה נמצא לפניך מחלוקת . גבר
חטא וועלה . דלונז מהקריב קרבן מעילה : הוחרב מלון
השכינה . ואיך נמצא לפניך חנינה . זלול זקר בבוד
הכינה . חסרן ונמנעו אנשי אמנה : טורדו עומדים
בחומרה . יודעים לעפר ולהשב חימה . בפירה עתה
בפה . למלייא תוך און ומרמה : מי יעמוד לפניך בשעת

us, because the continual evening sacrifice faileth, and the morning sweet savour that atoned for evening errors, faileth also ; transgressions are not diminished among us, but we add daily thereto : our iniquities are great, and have increased abundantly. All those have failed, and we remain deprived of them ; we fast this day, to diminish *our* blood and fat, in lieu of the blood that was sprinkled *on the altar* ; we bow ourselves with two supplications, instead of the binding of the lamb morning and evening ; we bow down the head and stretch out the neck, instead of jugulation, and wringing off *the head*, and the receiving of the blood in the bowls. O almighty, be pleased to view their assiduity in all this to appease thee : accept their cry, and grant them thy pardon ; shew thy people thy salvation and thy love, because they are thy people and thy heritage.

בָּנִים If the Lord should mark iniquities, O Lord, who can stand ? But forgiveness is with thee, that thou mayest be revered ; indeed we have no speech to answer, nor assurance to lift up our head.

אֱלֹהֵינוּ Our God, and the God of our ancestors

אַפְפֵס זֶבַח The sacrifice and burnt-offering faileth, where-with shall we find pardon in thy presence ? Sin and iniquity have prevailed, and we by our poverty are unable to offer the trespass-offering. The divine habitation is destroyed, how then can we find grace in his presence ? The glorious honour of the priesthood is despised ; the faithful men fail and are withholden. *The righteous* who were as a wall to us are removed, they knew how to entreat and turn away wrath ; but now wherewith shall we make atonement for those who are full of deceit, iniquity, and guile ? Who can stand in thy presence when thou art wroth, to pray for the

כליה

תפלת מנהה ליום כפור:

זעטך : נאיך بعد עם עני ומק . סלח נא למען שםך .
 עבר כי הפליחה עטך : פנינו אליך בזשנו להרים . צדקה
 אין לנו להרבות דברים . קרבנו אליך בושים ותפורים .
 רחמים וישע מפק מספרים : שזקדים הلتיך בשיח
 תחוננים . טובעים צדקה בענים ואביגנים . זעקים לך
 על חייהם מתרננים . בטוחים על רחיך ועל צדקה
 גשענים : דברו שפטינו ריצה נא בפרים . יערב תחוננים
 בהקרבת דם ואמירים . קל עול בלא חזון מכורים . חופש
 קרא וקbez פורדים : חזרך לב עטנו בדין אל תשׁיב זעם
 מעטך העבר ואל תשׁיב . קבל שותנו וקול שועתינו הקשֶׁב .
 אל מלך יושב אל פסא רחמים יושב :

(Say from page 132 to אל מלך ישב.)

הושעה יי כי גמר חסיד . כי פפו אמונים מבני אדם :
 הושעה את עטך וברך את הلتיך . ורעם ונשאמ עד
 העולם : הושע יי את עטך את שאירת ישראל :

Then say each of the following verses:—

רחיך רבים . אל תבא . כرحم אב . לי הישועה . יי צבאות
 עטנו . יי צבאות אשורי . יי הושעה . כי לא על :

אליהינו יאליה אבותינו :
 אפס מזית מהיבב ומבר . בטלו תמייד ערב נצבר .
 גחלים לוחשות עטמו להחר . דמים ואימורייט
 בטלו מלנפר : המשיח פס ובנרים מרבה . אין מריאה
 ותפללה מרבה . זרונות ושגנות עצמו להרבה . חבלה

poor and afflicted people? O forgive them, we beseech thee for the sake of thy name, for forgiveness is with thee. We are ashamed to lift up our face unto thee; we have no righteousness to declare, but are full of shame and reproach; O draw us nigh to thee, *for* we hope for mercy and salvation from thee. They hasten to thy gates with supplications, and sue for justification, as the poor and needy; they cry aloud to thee, and supplicate thee for their lives; they confide and depend on thy mercy and righteousness. O accept the words of our lips as the offering of bulls; and may our supplication be as pleasant as the offering of the blood and members, lighten the yoke of those who were sold for nought; proclaim liberty and gather the dispersed. O thou who searchest the heart, enter not into judgment with us; remove thy wrath wholly from thy people; accept our words, and hearken to the voice of our cry, O Omnipotent King, who sittest on the throne of mercy.

דְּחִיעָה Save us, O Lord, for the pious man ceaseth; the faithful fail from among the children of men. O save thy people, and bless thy heritage; be thou their Shepherd, and exalt them for ever. Save thy people, O Lord, even the remnant of Israel.

אֱלֹהֵינוּ Our God, and the God of our ancestors:—

אַפְסָה. *The altar* that removed sin, made atonement *for us*, and rendered *us* acceptable *to God*, exists no more; the continual morning and evening offerings have ceased; the burning coals on the altar are quenched in darkness, and the blood and members cease to make atonement. The anointed priest attired with his numerous garments faileth, and there is none that is able to make reconciliation by *his* abundant prayer; both presumptuous and ignorant sins have increased abundantly; our spirit is wounded, our light

כלו חפלת מנהה ליום כפור :

רוחנו מאורנו בבה : טירת מקדשנו מעט חרביה . יום על
 יום הוופנו חזקה . פועל כווננו משמע דבה . ליל רחמייך
 ותורתך הרחבה : מפוזת בידנו מימות אבות . נהוג
 לפניו בתהן להרבות . שיחות לשפוך ותחפות ערבות .
 עצרה לקרוא ואוהם נרבות : פלל להסדייר ברניל
 ושלים . צום לקבוע שפטים לשלים . קדם לקראותך חנוון
 להשתלים . רוחה להמציא יונת אלם : שער פריחה הבנת
 לאבבים . תבנית יד מתחת לכרובים . שבנו עדריך גערימ
 וחביבים . מקימים להמון רחמייך הרביים : עיגני בלו ליישע
 זידקוטיך . ואף רוחנו בקרבנוי לתאותך . ננדך תאותינו
 ורמעתינו בספרתך . בך מבטחנו ושייעשעינו תורתך : ראה
 חפלתנו באונרת קומץ . יערב שייחנו להטהר משםץ .
 אדקנו ובד נתהלה ונתאמץ . חטאנו באזוב ונוסף אומץ :
 קיינו אל יי חנון ומרחים . חbos מקאונג אבלנו
 לניהם . זעקטינו קשוב מרעה לתניהם . אשר בך יתום

מתרחים :

(Say from page 63 to all סלאך ישב)

הושיעה יי כי גמר חסיד . כי פפו אמונים מבני אדים :
 כי אדם אין צדיק בארץ . אשר יעשה טוב ולא יחתטא :
 הושע יי את עמק . את שאירת ישראל :

Then say each of the following verses:—

רחמייך רבים . אל תבא . כרכח אב . לי היעשה . יי צבאות
 עמנו . יי צבאות אשורי . יי הושעה . כי לא על :

is quenched. From the time that our holy palace hath been laid waste, we have daily added to our guilt; our strength would fail because of hearing reproach, were it not for thy mercy, and wide extended law. It is a received tradition from the time of our ancestors, that we ought to demean ourselves in thy presence with abundant supplication, to pour out pleasant words and supplications; to call a solemn assembly, and to love liberality. To arrange prayer, as one who is perfectly accustomed thereto; to appoint a fast, to render the offerings with our lips; to come into thy presence, and prepare to become perfect, that the dumb dove may find enlargement. Thou hast prepared an open gate for the penitent, where is the form of a hand from beneath the cherubim, *to receive them*; we have returned unto thee, both young and old, hoping for thine abundant mercy. Our eyes long for the salvation of thy righteousness. Our inward spirit also earnestly desireth thee; *all* our desires are towards thee. O may our tears be numbered by thee, our trust *is* in thee, and our delight is in thy law. Accept our prayer as the memorial of the priest's handful, May our words be pleasant to cleanse us from reproach. Justify us, that through thee we may be praised and strengthened; cleanse us with hyssop, and strengthen us. We hope unto thee, O Eternal, who art gracious and merciful; bind up our wound, comfort *us* in our mourning, hearken to our cry, to repent *thee* of the evil, for by thee the fatherless are pitied.

הושיעہ Save us, O Lord, for the pious man ceaseth, for the faithful fail from among the children of men. For there is not a righteous man upon the earth, that doeth good, and sinneth not. Save thy people, O Lord, even the remnant of Israel.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵינוּ אֲבֹתֵינוּ :

אנשֵׁי אֶמְוּנָה אֶבְרוּ וְאַין עוֹמֵד לִפְנֵיךְ בְּעַתִּירָה . בְּאֶבְרָהָם
אֲשֶׁר חָלָה פְּנֵיךְ בְּאָמִרָה . בְּקַשׁ לִמְעֵט מִתְמִישִׁים
עַד עַשְׂרָה . וַיֹּאמֶר לֹא אָשְׁחֵית בְּעַבּוֹר הַעֲשָׂרָה :
אֲנָשֵׁי אֶמְוּנָה אֶבְרוּ וְאַין גָּבוֹר לְעַשּׂוֹת אַמְּרִיךְ : בְּמַשָּׁה
בֵּן עַמְּרָם אֲשֶׁר הָיָה עֲנֵיו בְּחַצְרִיךְ . דָּבָר וְעַתָּה אִם תְּשַׁאֲמָר
חַטָּאתֶם וְאִם אֵין מְתָנִי נָא מִסְפְּרָךְ . וַיֹּאמֶר יְהִי סְלָחוֹתִי
כְּרַבְךְ : אֲנָשֵׁי אֶמְוּנָה אֶבְרוּ וְאֵין הַגּוֹן לְהַמְּצִיאָה תְּרוּפָה :
בְּאַהֲרֹן אֲשֶׁר כָּהֵן לִפְנֵיךְ לְהַגִּפָּה . וּבָעֵת הַחֵל הַגָּגָבָעָם
מַהְרָה לְהַתְּרִיפָה . וַיַּעֲמֹד בֵּין הַמְּתִים וּבֵין הַחַיִּים וְתַעֲצָר
הַמְּגַפָּה : אֲנָשֵׁי אֶמְוּנָה אֶבְרוּ וְאֵין זֶה לְעַמּוֹד לְצַפְצָפה
בְּפִנְיכֶם אֲשֶׁר קָנָא וַיַּכְפֵּר עַלְיִיפה . חַרְדָּה וְלִקְחָה רַמָּחָה
נוֹדְקוֹר בְּנָאָפָּה וּמְנַאָּפָּה : וַיַּעֲמֹד פִּנְחָס וַיַּפְלֵל וְתַעֲצָר
הַמְּגַפָּה : אֲנָשֵׁי אֶמְוּנָה אֶבְרוּ וְאֵין טַהוֹר לְצַפְצָף בְּשִׁפְתִּים .
כְּרוֹד אֲשֶׁר מִבּוּסִי קָנָה מָקוֹם מִקְדָּשׁ בִּירוּשָׁלָם . יְמִין
לִפְנֵיךְ אֲנָכִי חַטָּאתִי וְחַנָּן בְּפָלִים . וַיַּעֲנֵהוּ יְהִי בְּאָשׁ מִן
הַשִּׁמִּים : אֲנָשֵׁי אֶמְוּנָה אֶבְרוּ וְאֵין כּוֹבֵשׁ בְּעֵסֶךְ לְהַרְמִים :
בְּשֶׁלֶמֶה אֲשֶׁר חַפְּמָתוֹ מִבְּלָי יְצֹרֵי הַרוּמִים . לְעֵת בְּנָה
זְבוֹל עֲנֵיתָו בְּרִיחַת הָאָשׁ מִפְּרוּמִים . וְתַאֲכֵל הַעוֹלָה
וְהַשְּׁלָמִים : אֲנָשֵׁי אֶמְוּנָה אֶבְרוּ וְאֵין מַאֲמִין בָּךְ לְהַבְּטִיחָה .
בְּאַלְיָהוּ אֲשֶׁר עָמֵר בְּהָר הַכְּרָמֵל לְהַפְּצִיחָה . נִזְדְּמָנָה לוּ
אָשׁ וְתַאֲכֵל אֶת הַעוֹלָה וְהַעֲזִים וְהַפִּים לְכָחָה . וַיְהִי בְּעַלוֹת
הַמְּנִחה : אֲנָשֵׁי אֶמְוּנָה אֶבְרוּ וְאֵין סֻזְלָל בֶּלָא עַזְלָתָה .

אֱלֹהֵינוּ Our God, and the God of our ancestors.

אָנָשִׁי אַמְנוֹנָה The faithful men fail, and there is none to stand in thy presence to entreat thee, as Abraham who supplicated thee, and requested *thee* to diminish *the number* from fifty to ten ; when thou didst say, I will not destroy it for ten's sake. The faithful men fail, and there is no mighty *man* to perform thy command as Moses, the son of Amram, who was meek in thy court, who said, Yet now, if thou wilt forgive their sin, and if not, blot me, I pray thee, out of thy book ; and the Lord said, I have pardoned according to thy word. The faithful men fail, and there is none fit to produce a cure, as Aaron, who ministered in thy presence, to wave *the offering* ; and when the plague began among the people, he hastened to their relief, and he stood between the dead and the living, and the plague was stayed. The faithful men fail, and there is none pure to stand up to pray as Phineas, who was zealous, and made atonement for the beautiful *heritage* [Israel] ; he hasted and took a javelin, and thrust through *both* the adulterer and the adulteress, *as is said*, Then stood up Phineas, and executed judgment ; and *thus* the plague was stayed. The faithful men fail, and there is none pure in speech for prayer, as was David, who from the Jebusite purchased the place for the holy temple at Jerusalem ; he arranged his prayer in thy presence, and supplicated *thee*, *saying*, I have sinned ; and the Lord answered him from heaven. The faithful men fail, and there is none to quiet and suppress thine anger, as Solomon, whom thou didst endow with wisdom above all creatures of the earth ; when he built an habitation *for thee*, thou didst answer him with fire from heaven, which consumed the burnt-offering and the peace-offering. The faithful men fail, and there is none that believe in thee, to put their trust *in thee*, as Elijah, who stood on Mount Carmel, to pray, when *thou didst prepare* fire for him, which consumed the burnt-offering, and the wood, and licked up the water ; this came to pass at the time of the offering of the evening sacrifice. The faithful men fail, and there is none that beareth all oppression without *committing* iniquity, as Daniel,

קלח

תפלת מנוחה ליום כפור :

בדג'יאל איש חמודות אortho הצלת . עניתו בגין אריות
נס להראותה . אללה שלח מלאכה וסניר פט ארויותא :
אנשי אמונה אברוי אין פוגה אליך לדורך . בזונה
אשר ברוח ללבת תרשישת . צעק מפני הדגה ועניתו
בקדרשה . ויאמר יי' לדג זיקא את יונה אל היבשה :
אנשי אמונה אברוי אין קרוב אליה נפש לשפכד .
בחנניה מישאל ועוריה אשר חמתך בם שכבה . רומטוק
והצלתם ולא נמצא בהם מכה . ומחבנשין אח'שרפניא
סגניא ופחotta והדברי מלכא : אנשי אמונה אברוי אין
שופך עדיך תחנון . בנאמן ביתה אשר עמד והרבה
חנון . תרחים עלינו באשר נאמת בשנון . יי' יי' אל
רחום וחנון :

(Say from page 132. to all stand to sit.)

תפללה לעני بي יעטפ . ולפני יי' ישפך שייחו : נשפך
לפניו שיחנו . וצרותינו לפני נגיד : כי לא בוה
ולא שקץ ענות עני ולא הסתייר פניו מפניו . ובשיעו :
אליו שמע :

Then say each of the following verses:—

رحمיך רבים . אל תבא . כرحم אב . לי הישועה . יי' צבאות
עמנו . יי' צבאות אשריו . יי' הוושעה . כי לא על :

אליהינו ואלהי אבותינו :

תמייר עובדת מใจן . שעוט עני תאין . רוייתו תמציא
ותפקיד . קביעת צרכיו תפיק : צמצומו פרויה
בונקיות . פדרהו מתקדוקי עניות . עלבונו יצרת האבונו .

the desirable man ; him didst thou deliver, and didst answer him in the lion's den, to manifest thy miraculous power, as he said, My God hath sent his angel, and shut the lions' mouths. The faithful men fail, and there is none that turn unto thee, to seek thee, as Jonah who went to flee to Tarshish ; he cried from the belly of the fish, and thou didst answer him (as expressed) ; And the Lord commanded the fish, and it cast out Jonah upon the dry land. The faithful men fail, and there is none that approacheth thee to pour out his soul, as Hananiah, Mishael, and Azariah, by whom thy wrath was stilled ; they extolled thee, and thou didst deliver them, for no wound was found upon them, when the princes, the governors, the captains, and the counsellors of the king gathered themselves together. The faithful men fail, and there is none that can pour out supplications to thee, as he (Moses) who was faithful in thy house, and stood up to supplicate *thee* frequently : O have mercy upon us, as thou didst declare in thy law ; "The Eternal is immutably the Eternal Being, an Omnipotent God, merciful and gracious."

תפלת לעני A prayer for the afflicted, when he is overwhelmed, and poureth out his complaint before the Lord. We will pour out our complaint before him, and in his presence we will declare our oppressions. For he hath not despised nor abhorred the affliction of the poor ; neither hath he hidden his face from him, but when he cried unto him he heard.

אלהינו Our God and the God of our ancestors.

תבמור In lieu of the sprinkling service, hearken to the cry of the afflicted ; grant them enlargement, and bountifully grant them their stated necessities. With decency enlarge their contracted state ; redeem them from penurious poverty,

כלט תפלת מנהה ליום כפור :

סלייה מצא לעצנו : נודזו וטלו צעדו . מכפרים יהיו
בעדו . לבעור המקדש חרב . בפרט הדברים מקרוב : יען
חטאתו וועלתו . טורו מלכפר מעילתו . השוב בכיו
ואנחתו . זבר גספו ומנהתו : ורי תאמר ליסוריו . העביטנו
די מהסורי . רלי דלות מניפה . גمرا עשרהית האיפה :
במנחת אביזר תחיה . אל תשקץ ותבזבזה . מבטאו
אליך ישפר . רם אשכזול הփזר :

Say from page 132. to all reader to sit

אנא " אליה השמים . תפוז תפלתינו קטרת לפניך .
ותוציא א אור צרכנו . ומשפיטנו בזחרים : אמרינו האזינה
" בינה הניגנו : בקראנז עננו אלקי צרכנו :

Then say each of the following verses: —

רחמיך רבים . אל הבא . כرحم אב . לי היושעה . כי צבאות
עמו . כי צבאות אשורי . כי השועה . כי לא על :

אלהיינו ואלהי אבותינו :

משאת בפי מנהה ערב רצה נא בכוشر . תפוז
תפלתי קטרת לפניך בתרום וביזיר . בקראי ענני צור
הימים ופניה . באשר יביאו בני ישראל את המנהה : ריח
גיחת אמרי פי לפניך צור עולם . וחלבי ורמי ה למעט
בצומי תמור חלבים ורמים . קבל הנזון לבי אשר ערכתי
זה עשרה הימים . בחתאת באש ובחנה : הדרוש נא
בימים זה דורשיך והדרש להם בניב שפטים . שעעה
למערדים וטהרים בבקש מזקק שכעתים . ורצה שיחתם
בשה אתה מן הצאן מן המאתיים . ממשה ישראל למנהה :

shame, and sorrowful trouble, that they may find pardon for their iniquity. May their wandering steps make atonement for them ; for since the holy temple is destroyed, they offer prayer to make an atonement *for them*. Because their sin-offerings and burnt-offerings are cast out, they cannot make atonement ; therefore account their weeping and sighing as the memorial of their drink-offering and meat-offering. Say to their severe chastisements, It is enough ; lend them sufficient for their need ; the offering of the very poor was but a whole tenth deal of an ephah. O view the offering of thy poor, and do not abhor it, nor despise it ; let their words appear beautiful to thee, O thou most exalted, and compared to a cluster of camphire.

אָנָא O Lord God of heaven, we beseech thee let our prayers be arranged as incense in thy presence. Bring forth our justification as light, and our judgment as the noon day. Give ear unto our words, O Lord, consider our meditations. Answer us when we call, O thou God, who art our Justifier.

אֱלֹהֵינוּ Our God, and the God of our ancestors :—

מְשֻׁתָּחַת כִּפֵּי Accept with rectitude, I beseech thee, the lifting up of my hands as the evening oblation : may my prayer be arranged in thy presence as incense with perfect rectitude. O thou Rock, answer me this day when I call, and have regard to me, as when the children of Israel brought the oblation. May the words of my mouth be accounted in thy presence as a sweet savour, O thou Creator of the Universe, and my fat and my blood that hath been diminished from me in my fast, in lieu of the blood and fat that was offered : accept the meditation of my heart, which I have prepared these ten days, as the sin-offering, trespass-offering, and the meat-offering. Seek, I beseech thee, this day, those who seek thee, and be sought of them by the prayer of their lips ; have regard to their prayer, and cleanse them as silver seven times purified, and accept their prayer favourably as the one lamb out of the flock, out of two hundred from the watered pastures of Israel, for an oblation.

קמ תפלת מנהה ליום כפור :

כליל ועולה תהינתי תחשב ומשתני ריב פריב . והזיא
 באור אדק טרם יבא השם ויעירב . שפך במים לבו
 בתפלתו כל איש ותקריב . המקRib קרבנו לוי מנהה :
 ישרון עמק ישראל חסידך בטוב לך . הטה אליו אונך
 לשם עניך פכח . וראה כי טוב מסתופף בשעריו
 רחמייך ניקח . מן הבא בירוי מנהה : בהזוב רחמייך
 אמרת האינה יי הגני בינה . ואם נא מצאתו חן בעניך
 אלהי קדם מענה . ולקחת מיד מנהה אשר הبات
 לך בתנה . ניהי בעלות המנהה : שדי לא מצאנך
 שגיא ביה לעדה קדם קנית . אחר המרבה ואחד הממעיט
 בשובו נפשו רצית . אך יכוין לבו לפניו במנחות בעת
 הקRib אותה . וזאת תורת המנהה : בהיות מובה ומקדשי
 על מבונו ונבilo . ריו מכברים עליינו בשעריהם העולים
 לגוזלו . ועתה באשمتינו לו חפץ יי להמיתנו . לא לך
 מידינו עולה ומנהה : תחננים ידבר עמק יבקש סליחה
 בלב מר . הנז מתייאב על מצות יועמד על המשמר .
 מחלוקת פניך לעת מנהה ערב ומצפה כפר . כי אמר
 אכפרה פניו במנחה . ירושלים עירך בני ועירך מקצה .
 אסורים רוצאים פתח ולחופש הייזה . וערבה לוי מנהתם
 בימי עולם ותשוב ותרצה . עוד בנות אל המנהה : נדה
 ישראל ונפיצות יהודה לקבץ עוד ירד שנית תוספת . ברוחה
 עדתו ירצה בונה טוב תאפק . וישב מצפה וטהר את בני
 ישראל בזבוב וככוף . ויהי לוי מגישי מנהה :

May my supplication be accounted as the whole burnt-offering; plead my cause with those who oppose me, and bring forth my justification to light, before the going down of the sun, and the approach of the evening; for every one hath poured forth his heart as water in prayer, and offered his offering an oblation to the Lord. Jeshurun thy people, Israel thy saints, *approach thee* with good doctrine,* *therefore* incline thine ear unto him and hear, open thine eyes and see, that their *only* good is to wait at the threshold of the gates of thy mercy, and to bring their offering. In thine abundant mercy hearken to my words, O Lord; consider my meditation, and if I have now found grace in thine eyes, O thou everlasting God, who dwellest *on high*, take my offering from my hand, that I have brought unto thee, with supplication, as at the time of the offering of the evening sacrifice. Almighty *God*, we have not found that thou requirest great exertions from the congregation whom thou hast purchased of old; but both he that doeth much, and he that doeth little, if he return but with his whole heart, thou dost accept him; he must however prepare his heart, at the time that he offereth his oblation to thee; for this is the law of the meat-offering. When my temple and altar were established in their proper place, they (the priests) made atonement for us with the kids; but now for our trespass, if the Lord was pleased to destroy us, he would not have accepted from our hands a burnt-offering and a meat-offering. Thy people utter supplications, and in the bitterness of *their* heart seek for pardon. Lo, they are in trouble, they supplicate thy presence at the time of offering the evening sacrifice, and hope for redemption, saying, I will appease him with the offering. O rebuild thy city of Jerusalem, with the cities around her; open *the bands* of the oppressed prisoners, and proclaim freedom *for them*, and may their offering be pleasant to the Lord, as in ancient days. O return and accept them, and have again regard to the evening sacrifice. O put forth thy hand again the second time, to gather the outcasts of Israel, and to collect the dispersed of Judah; as a shepherd feedeth his flock in a good pasture, shalt thou gather them; and he shall refine and purify the children of Israel as gold, and as silver; and they shall bring near the oblation to the Lord.

כמה

תפלת מנוחה ליום כפור :

אֱלֹהִינוּ בָּוֹשֵׁנוּ בְּמַעֲשֵׁינוּ . וְנַכְלִמּוּ בְּעֻזֵּינוּ : אֱלֹהִינוּ
בָּוֹשֵׁנוּ וְנַכְלִמּוּ לְהָרִים אֱלֹהִינוּ פָּנֵינוּ אֶלְיךָ : אֵין לְנוּ פֶּה
לְהַשִּׁיבּוּ . וְלֹא מֵצָח לְהָרִים רָאשָׁוּ :

The say each of the following verses:—

רְחוּמִיךְ רְבִים . אֶל תָּבָא . כִּרְחַם אָבָּ . לְיִ הִישְׁועָה . יְיָ צְבָאות
עַמּוּד . יְיָ צְבָאות אָשָׁרִי . יְיָ הַוְשִׁיעָה . כִּי לֹא עַל :
אֱלֹהִינוּ וְאֱלֹהִי אֲבוֹתֵינוּ :

אֱלֹהִי בְּשֶׁר עַמְקָד מִפְחַדְךָ סָמֵר . וּמְאוֹעַלְוָת הַשְׁחָרָה
יַעֲמֹד עַל מִשְׁמָר . עַד מִנְחָת עַרְבָּה . בַּי אָמֵר .
אֲבָפְרָה פָנֵיו בְּמִנְחָה : לְהַקְשִׁיבּוּ לְמַסְטִינֵנוּ מֵאָן תִּמְאָן .
סָאוֹנוּ בְּרָעָשָׂא לְנָא תְּהִי סְזָאָן . וְאָמֵן עֲזֹנוֹת תָּשִׁמְרוּ הַלְּאָהָרָבָּה
רַבָּה מֵאָן . עַזְדָּפָנוֹת אֶל הַמִּנְחָה : יִשְׂרָאֵל עַמְקָד אֲשֶׁר
בָּה מֵאָמֵן . אָמֵן בְּשֶׁמְאָל רְחִיתָו קְרַבָּהוּ בִּימָיו . בָּא לְשִׁחר
פָנֵיךְ וַיַּקְחָה מֵן . הַבָּא בַּיְדוֹ מִנְחָה : עַזְרָבִי שְׁעוּ מִשְׁלָמִי
פְרִים שְׁפָתֹותָם . רִזְאָה וְהַשְׁלָךְ בְּמַצְלֹות יִם בְּלִ חַטָּאתָם .
יַעֲרֵב לְפָנֵיךְ שִׁיחָתָם וְרַגְתָּם . בְּחַטָּאת וְכֻוָּלה וּבְמִנְחָה :
וַיָּכֹר פָּר פָנִים וְשָׁעֵיר פָנִים וְחַצְוָן . יְהִי נָא אָמְרֵינוּ לְפָנֵיךְ
לְרַצְוָן . וְתַעֲרֵב מִנְחָתֵינוּ כְּשֶׁה אֶחָת מִן הַצָּאן . מִן הַפְּאָתִים
מִפְשָׁקָה יִשְׂרָאֵל לְמִנְחָה : רָאָה בַי אַזְלָת יָד וַיַּשְׁבֵן מְרוּם
שְׁחוֹג . פָּטוּ אֲמֹנוֹנִים וּבְכָן לְקָחוּ . בְּבָרֶד פֶּה וּעְרֵל שְׁפָה
וַיַּשְׁלַחְוּ . בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בַּיְדוֹ מִנְחָה : בָּרֶר נִיב שְׁפָתִי בְּשִׁחר
פְרָום . עֲנֵנִי וַיַּרְפֵּא מִזְבְּחָה הַהָרִים . חִלְקָת לְשׁוֹנִי תְּעֵרֶב כְּשֶׁמְן
לְרָם . אֵת הַעֲוָלה וְאֵת הַמִּנְחָה : בֵּית תְּפִלְתָּם מִקּוֹם אֶקְוֹן

אֱלֹהֵינוּ Our God, we are ashamed because of our works,
and confounded because of our iniquities. Our God, we
are *so* ashamed and confounded, that we are not able to lift
up our face unto thee, O our God. We have not power to
answer, nor confidence to lift up our head.

אֱלֹהֵינוּ Our God, and the God of our ancestors

אֱלֹהֵי O my God, the flesh of thy people trembleth in
fear of thee, and from the time that the morning dawns,
until the evening oblation, they wait in expectation, saying,
I will appease him with the offering. O refuse to hearken
to our accuser; measure thou not unto us, we beseech thee,
according to his boisterousness, for if thou shouldest mark
the iniquities, verily, they are abundant, so as to induce
thee not to have any regard to the oblation. If with thy left
hand thou hast driven out thy people Israel, who believe in
thee, draw them to thee with thy right *hand*, *for* they are
come to seek thy presence, and *have* taken an offering unto
thee. They arrange prayer, may it be accepted as the
offering of bulls; O accept *them*, and cast all their sins into
the depths of the sea; may their prayer and supplication be
pleasant in thy presence, as the sin-offering, and as the
burnt-offering, and as a meat-offering. Remember the bull
whose blood was sprinkled on the inner altar, as also the kid
whose blood was sprinkled on the inner altar, and *that whose*
blood was sprinkled on the outer altar. O may our words be
now acceptable in thy presence, and may our present be
pleasant as one of the lambs of the flock out of two hundred,
from the pastures of Israel for an oblation. Behold their
power is gone, and those who were seated on high are bowed
down; the faithful fail; they have therefore chosen one who
is slow of speech and of uncircumcised lip, [*as expressed*]
and the children of Israel sent a present by him. Purify
the speech of my lips as the wide-extended dawn of the
morning, answer me, and repair thy altar that is broken
down; may the smoothness of my language be pleasant as
the oil that was mingled with the burnt-offering and the
meat-offering. May the house of their prayer, the place

קמב

תפלת מנוחה ליום כפור :

לחוּם . חשוב במקומות אשר יבָשְׁלוּ שם . הבהיר את החרטאת ואת האשם . ואשר יאפו את המנוחה : יצוה מסדו קוממיות השיבני לנו . לפאר מקום מקדשי לחדש גדר ניוו . ושב מארף וטירר את בני לוי . ויהיו לוי מגישי מנוחה :

(Say from page 132.) to all מלך ישב (from Say to all מלך קריאך)

אבינו מלכנו חננו ועננו כי אין לנו מעשים צדקה עשה עמנו למען שמה : אל תבא במשפט עמנו . כי לא יצדך לפניה כל כי : למען יהלצון ירידך . הוושעה ימוך ועננו :

Then say each of the following verses : —

רחמיד רבים . אל תבא . כרכוס אב . לי הישועה . יי צבאות עמו . יי צבאות אמרי . יי הוושעה : כי לא על :

אללהינו ואלהי אבותינו :

אבינו מלך אנחת עמך ישראל ושותה . ראה מפומות להסבית תחנתו . בטוי הגינו יערב במנוחת קדמתו . וישע יי אל הבעל ואל מנוחתו : אבינו מלך גמול מספק להזלק שחוץ . ראה שפלותה ותחליף בה . דמו וחלבו חשוב בקרובן נח . וירח יי את ריח הניחת : אבינו מלך העלה הורד לארכות מעני . ראה ההובלים ומגבידים על אביזני . שמתק ורעו בעפר במוניני . ויבן שם מוגבח לי : אבינו מלך ורעו דנת במלכיות ליעmol . ראה בקוקים והשחיתות ומי יHAMOL . חוקתיך שמר זכרה וחסר גמול . בעצם היום הזה גמול : אבינו מלך טהר חסיך

where they pour out their humble supplication, be accounted as the place where the priests boiled the sin-offering, and the trespass-offering, and where they baked the meat-offering. May he command his loving-kindness to lead me securely to my dwelling; to glorify the place of my sanctuary, to renew the honour of my glory; and to refine and purify the children of Levi, that they may offer an oblation to the Lord.

Our Father *and* our King, be gracious unto us, and answer us; though we have not *the merit of* good actions, deal charitably with us, for the sake of thy name. Enter not into judgment with us, for no living creature can be justified in thy presence. O that thy beloved may be delivered. Save with thy right hand, and answer us.

Our God, and the God of our ancestors.

Our Father *and* our King, mayest thou behold from heaven the cry and prayer of thy people Israel, and hearken to their supplication; may the words of their meditation be as pleasant as the first oblation [*as expressed*], And the Lord had respect unto Abel and his offering. Our Father *and* our King, bestow thy loving-kindness on those who go bowed down; behold their low estate, and renovate their power; account their blood and fat as the offering of Noah, *as is said*, And the Lord smelled a sweet savour. Our Father *and* our King, bring up those who were carried down into the countries of my oppressors; view those who are continually making the yoke of my poor heavy; and remember *thou didst promise* [Abraham] to make his seed as numerous as the dust of the earth; and he there built an altar to the Lord. Our Father *and* our King, thou didst judge his seed to be subject to the monarchies; see how they have wasted and destroyed them; for who will pity them? Yet hath he observed thy statutes: remember *this*, and bountifully bestow thy loving-kindness on them, for the sake of him [Abraham] who was circumcised on this self-same day. Our Father *and* our King, purify

קמנ

הפלת מנהה ליום כפור :

גָּלְחָצִים . רֵאֶה רֹזְדִּים בָּהֶם עֲוַשְׁיָ שְׁקָנִים . יְעַן יְהִידָׁ עַקְרָבָּתְמִידִים קְרוֹזִים . וַיְשַׂם אֹתוֹ עַל הַפְּזַבְּחָ מִפְּעָל לְעָזִים : אָבִינוּ מֶלֶךְ כְּפָר וְהַעֲבָר זְדוֹן וּמְעַילָּה . רֵאֶה חַרְבָּ בֵּית קָרְשָׁנוּ וְחַסְרָנוּ חַמְלָה . לְךָ עִגְינָה לְבִפְרָה תָּלוֹלה . וַיִּקְחֶה אֶת הַאִיל וּמְעַלְּהוּ לְעוֹלָה : אָבִינוּ מֶלֶךְ מִנָּעַ מַעַמָּךְ חַרְזָן מֶלֶה בְּעִיטָׁו . רֵאֶה סְכוּם נְסָכִיו בְּשָׁנוֹת גְּלוּחוֹ . נְסָךְ אִישׁ תְּמַטְּהָרָה עֲבוֹדָתוּ . וַיִּצְאֶבֶן יְעַקְבָּ מִאָבָה בְּמִקְוָם אֲשֶׁר דִּבֶּר אָתוֹ : אָבִינוּ מֶלֶךְ סְגָל עַצְתָּ אַוִּיבָּנוּ לְהַרְתָּק . רֵאֶה רָנוֹי עַמְּךָ שְׁעַבּוֹד וְרוֹתָק . יְעַקְבָּ בְּכֹזֶךְ חַקְיָן בְּבִפְאָ שְׁחָק . וַיִּזְבְּחֶה וּבְחִים לְאֱלֹהִי אָבִיו יַצְחָק : אָבִינוּ מֶלֶךְ פָּרָנוּ מִשְׁחָת וּמִזְעָם . רֵאֶה אָבֵד וּנְדַח בְּרוּחָ נְפָעָם . צָחָן טַרְבָּ בְּיָם לְכָהָן הַיָּנָם . וַיִּקְרַב אֶת קָרְבָּן הָעָם : אָבִינוּ מֶלֶךְ קְבִּיזָן גְּדוּתִי עַמְּךָ מִטְבִּיעָתָם . רֵאֶה יוֹשְׁבִּי שְׁלֹוחָ בְּשְׁקָוֹן טִירָתָם . רַחֲוִמִּיךְ חַטָּא מְפָלָטָמָותָם . וַנְשָׂא הַשְׁעִיר עַלְיוֹ אֶת כָּל עֻנוֹנוֹתָם : אָבִינוּ מֶלֶךְ שָׁעה מִיחַדְךָ בְּלָגָם וּבְפִיהָם . רֵאֶה חָנָן וְצָום טָפָם וּוְעַלְילָהָם . תִּקְגַּל בְּזִבְחָי הַיּוֹם וְחַפְאָת בְּפִרְיָהָם . וְעוֹלָת הַתְּמִיד וּמְנַחָּת וּגְסִפְיָהָם : אָבִינוּ מֶלֶךְ מִנָּעַ מִגְּפָה וּעֲזָני וּמְתָלוֹת . רֵאֶה זְרוּם וּשְׁבִינָם בְּאֶרְצֹות גְּבוּלוֹת . שְׁפָעָה רַחֲמִיךְ בָּאָז בַּיְד סְזִיר תְּהִלּוֹת . וַיָּבֹן שם דָּרָ מִזְבְּחָ לִי וַיַּעַל עַלוֹת : אָבִינוּ מֶלֶךְ הַשְׁבָּגָן

those who are oppressed, and yet trust in thee ; behold, those that bear rule over them commit abominations ; because he bound his only son [Isaac] as he slaughtered continual offerings, and placed him on the altar upon the wood. Our Father *and our King*, pardon and pass by the presumptuous sin and trespass ; see our holy temple is destroyed, and we are deprived of pity ; unto thee our eyes look for expiation ; for the sake of him [Abraham] who took the ram, and offered him up for a burnt-offering. Our Father *and our King*, withhold wrath from thy people, that they may not be terrified ; view the number of his drink-offerings in the years of his sojourning ; the perfect man [Jacob] poured out a *drink-offering*, to sweeten his servitude, *as is said*, And Jacob set up a pillar in the place where the Lord communed with him. Our Father *and our King*, turn the counsel of our enemies to folly and confusion ; behold the sorrow of thy people *in their* subjection *and* oppression, because of thy first-born [Jacob] whose likeness is engraven on thy heavenly throne, for he offered sacrifices to the God of his father Isaac. Our Father *and our King*, redeem us from wrath and destruction ; see we are lost, cast out, and troubled in spirit ; cleanse our filthiness as on the day when the priest was appointed for the service, and offered the people's offering. Our Father *and our King*, gather the outcasts of thy people from their distant *dispersions* ; behold those who dwell in tranquillity in their temples of abomination ; *in thy* mercy cleanse *thy people* from all their uncleanness, as when the scape-goat did bear upon him all their iniquities. Our Father *and our King*, accept those who acknowledge thy Unity in their heart, and in their mouth ; view the supplication and fasting of their babes and sucklings, and accept them as the sacrifices* of the day, and the sin-offerings of their atonement, and continual burnt-offering, their meat-offerings and drink-offerings. Our Father *and our King*, withhold *from us* mortality, affliction, and sickness ; behold those that are scattered and captive in the different countries, and diffuse thy mercies abundantly *on them*, as aforetime, by the hand of him who arranged praises, *as expressed*, And David built an altar there unto the Lord, and offered burnt-offerings. Our Father *and our King*, render vengeance to thine enemies

* Gen. xlvi. 1

קמד

תפלת מנוחה ליום כפור :

לְאָזִירֵךְ עֹבֶדְךָ אֱלִילוֹתָךְ . רַאהֲךָ קְרוּשָׁךְ מְעִירֵךְ הַגְּשָׁתִים
לְשָׁאוֹתָךְ . בְּךָ נְדַבְּקֵךְ יְחִידָךְ וּבְבָדְךָ הַזְּרִיעָךְ לְמִלְכִיּוֹתָךְ .
יָדֵין בְּנוֹיִם מֶלֶא גְּנוּזִות : אָבִינוּ מֶלֶךְ מְלֻכּוֹתָךְ חְדִשׁ וּכְנָסָסָךְ
פְּלִיאוֹת . רַאהֲךָ שׁוֹמֵמָה לְכָבֹוד בָּה לְהִזְמִין . הִיכְלֵל שְׁכָלְלָךְ לְעַבְדָּךְ
בְּעַלְיוֹת . בִּימֵי עַזְלָם וּבְשָׁנִים קְרָמּוֹנִיות :

(Say from page 132.)

וּבְחִי אֱלֹהִים רוח נְשָׁבָרָה לְבָב נְשָׁבָר וּנְדַבָּרָה . אֱלֹהִים לֹא
תְּבִזֵּה : יָדוֹיךְ עַמִּים אֱלֹהִים . יָדוֹיךְ עַמִּים בְּלָם : יְהִי לְרָצָן
אָמְרֵי פִּינְזָה וְהַגְּנִיזָה לְפָנֵיךְ . יְהִי צָוָן וּנוֹאָלָנוּ :

Then say each of the following verses :-

רְחַמֵּיךְ רַבִּים . אֶל תָּבָא . כְּרָחָם אָב . לְיִי הַיְשׁוּעָה . יְיָ צְבָאות
עַמְנוּ . יְיָ צְבָאות אָשְׁרֵינוּ . יְיָ הַשׁוּעָה . בַּי לֹא עַל :

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ :

מַאֲתָךְ תְּהַלֵּתִי שׁוֹמֵעַ עֲתִירָה וְשׂוֹעָה . וּבְךָ תְּקוֹתִי
לְהַעֲבֵר מַעֲשָׂה הָרָעָה . בְּרַחְמֵיךְ תְּשִׁפּוֹת עַם חִנְנָךְ . בְּתְשִׁעָה
לְחַדְשָׁה בְּעַרְבָּה עַד עַרְבָּה : עַרְבָּה רָגְשָׁה אַרְבָּעָה תְּפִלּוֹת שָׁעה
וְהַתָּה אָונָךְ . וְזַדְקָה נְחַלֵּק עַלְיוֹ הַלִּילָה זְכוֹר וּפְקֵח עַנִּיךְ :
תְּבּוֹן תְּפִלָּתִי קְטָרָת לְפָנֵיךְ . מְשָׁאת בְּפִי מִנְחָת עַרְבָּה .
עַרְבָּה דִּינִי יוֹצִיאָה בָּאוֹר יוֹשֵׁב בְּשִׁחָק . שְׁמָמָה וְגַאֲזָה הַסְּפִיר
וְתִזְרָה בְּשִׁחָק . וּתְرָצהָ שִׁיחָתִי בְּיּוֹם וַיֵּצֵא יְצָחָק . לְשִׁוָּה
בְּשִׁהָרָה לְפָנּוֹת עַרְבָּה : עַרְבָּה כָּמָה לְךָ בְּשִׁרְיָה לְבִי לְהַלְלָה
קָדָם . וּלְקָרְאָת חַסְדֵּיךְ בְּצָוֹמוֹ יָצָא וְלֹא רָדָם . בְּיוֹמוֹ תַּתְנוּ
שְׁבָרוֹ וַיֵּצֵא אָדָם : לְפָעָלוֹ וּלְעַבּוֹדָתוֹ עָדִי עַרְבָּה : עַרְבָּה יּוֹם
וְאַיִשְׁזֹן לִילָה נְשָׁא עַמְקָה עֲנֵיו וְנָחִין . פְּגִיעָתוֹ בְּפִגְעָית

that worship idols ; regard thy holy ones that testify of thee, who are destroyed and wasted ; they adhere to thee altogether, and make thy glory known in the kingdoms ; he shall judge among the heathens, and shall fill the place with the dead bodies. Our Father and our King, renew thy kingdom, and gather the captives ; regard the waste place, and become its glory, by founding thy temple, where they may serve thee with offerings, as in ancient days, and as in former years.

זבחך The sacrifices of God are an humble spirit ; an humble and contrite heart thou wilt not despise, O God. All people shall praise thee, O God, all the people shall give thanks unto thee. May the words of our mouths, and the meditations of our hearts, be acceptable in thy presence, O Lord, *who art* our Creator and our Redeemer.

אלהינו Our God, and the God of our ancestors.

מאתך תהלתך My praise is from thee, who hearest prayer and supplication ; and my hope is in thee, that thou mayest cause the evil deeds to pass by ; in mercy judge thou the people that supplicate thee on the ninth day of the month at even ; from even unto even. At even incline thine ear, and have respect to the vehemence of their four prayers ; remember the righteous Abraham, concerning whom the night was divided ; open thine eyes to the arrangement of my prayer, and may the lifting up of my hands be accounted as incense in thy presence, and as the evening oblation. May he who dwelleth in heaven bring forth my judgment at even, pure as the light ; remove reproach and provocation, and scatter them as small dust, and accept my prayer favourably, as on the day when Isaac went forth to meditate in the field towards even. At even my flesh longeth, and my heart prepareth to praise thee, and goeth forth on its fast to meet thy loving-kindness, and slumbereth not : therefore on this day give him his hire, for man goeth forth to his work and to his labour until the evening. In the evening of the day, and in the darkness of the night, thy people hasten to lift up their eyes unto thee ; accept their prayer as the

כמה

תפלת מנוחה ליום כפור :

תפלה קובל ורפה המהין . בבא השם ש ורוצ עלי מים טהורים ורחים . במים וטהר בערב : ערב היה בטול לישראל ויראה בשושנה . וראה צומו אשר צם ונפשו ענה . חותם אותו בספר החיים כי פנה . היום כי יגטו צללי ערב : ערב סליחותיך מקווה וברחמיך יונעם . תנאי לו תקוטתו והערב רשע וועם . אתה קדוש יושב תהלוות . וכל העם נצב עלייך מן בקר עד ערב : ערב ובקר ואחרים אשיהה לפניה שובן מעוני . רחש ולחשי ערב בקטורת נקייט לפנים ולפני . עשה עמי אותה לטובה יידע לוי . לא יום ולא לילה וזהה לעת ערב : ערב ניב שפט ריאה וטרם אקרא תהי נמצא . לענות ולפנות ערב הזה ועלה מן הרחצה . שער סליחה פתח לנו ונקי וצדיק יצא . והשער לא יסגר עד הערב :

(Say from page 132.)

אנא האל הגודל הגבור והגורא שומר הבירות והחסר לאזהבי ולשומרי מצותיו : תהי נא אונד קשבת עיניך פתוחות לשם אל תפלה עבדך ועמך ישראל :

Then say each of the following verses :—

رحمיך רבים . אל תבא . כرحم אב . לי היושעת . יי צבאות עמו . יי צבאות אמרי . יי הוושעה . כי לא על :

אליהינו ואלהי אבותינו :

אנא הויאל סלהה לעבדיך . באים בכפיטת ראש עידיך . פאה חלאם מתנרת ידק . דבוקם שעיה בעולח

prayer of the perfect man [Jacob] and heal *their* wound ; when the sun goeth down, sprinkle clean water upon them, *as expressed*, And he shall wash himself in water, and be clean at even. *At* even, be as the dew to Israel, that he may bud as the rose ; observe his fast that he hath fasted, and *therewith* afflicted his soul ; seal him in the book of life, for the day declineth, for the shadows of the evening are spread out. *At* even they hope for thy forgiveness, and for thy pleasant mercies ; grant them their hope, and cause wickedness and wrath to pass by, O thou who abidest among the praises of Israel ; for all the people wait on thee from morning until evening. *At* even, morn, and noon, will I pray in thy presence. O thou who dwellest in heaven. May my meditation and silent prayer be as pleasant as the incense that was offered in the holy of holies ; shew a prodigy for my good, for this is known unto the Lord, *There shall not be* day, and *there shall not be* night ; but it shall come to pass at even-tide. *At* even, accept the speech of my lips, and before I call be thou found to answer ; and to those who cleansed and purified themselves, open the gate of forgiveness unto us, that we may go forth pure and righteous, and let the gate not be shut until evening.

אָנָא I beseech thee, O thou great, mighty, and tremendous God, that keepest the covenant and the loving-kindness for those who love thee, and observe thy commandments. May thine ear be now attentive, and thine eyes open, to hear the prayer of thy servant, and thy people Israel.

אָנָא Our God, and the God of our ancestors :—

אָנָא I beseech thee, be pleased to forgive thy servants, who approach thee with their heads bowed down ; O thou *who art* excellent, deliver them from the conflict of thy hand ;

קמו : חפלת מנהה ליום כפור : ור' יונה אמר אמר אמר
מזכיריך : חנוך אבות ובנים בנטיני גרון : ומרבים מתחנה
ויפול לשפך חרוץ . זכרה לנו חסר אטומי חרוץ . חיים
מצוא בעדרם מחללה ויתרין : טגף שמאצטנו בפה יתפרק .
יחד מגיש ונגיש פפו מלכפר . כביר מה פנויה לחחות
ספר . לבירות הבט ואל תפיר : מראית פנים בושנו
להרים . נטשנו ארחות יושר ונעיזינו סורדים . שמנא
בזב מחסינו ובשקר נסתרים . עוגינו גברו עד שם אורים .
פגעה בין חקנו להשב הרונך . צפוןות וגלויות להתוות
לפניך . קולנו שמעה ממשי מעניך . רם קשות תהינה
אווניך . שמוור לנו הבירות ותחסר . נשוי הגרא ר' רב
חסר . תעוזל למענק עמנו חסר . מתחת בי עמק הפליתה
ויהחסר :

תפללה לענין ב' יעתף : ולפנוי י' ישפה שיחז' : נשפה
לפנוי שיחנו וצורתינו לפנוי נגיד : שובה ישראל עד י'
אליהיך : ב' בשלט בעוניך : — Then say each of the following verses:
רחמיך רחים . אל תבא . כrhoחט אב . לוי הישועה . יי' צבאות
עמו . יי' צבאות אשריו . יי' הושיעה . כי לא על :

וְאֵלֶיךָ O רַב אֱלֹהִינוּ וְאֶלְתָּנוּ אֲבֹתֵינוּ :

אֲשֶׁר שָׂיחִי לְפָנֶיךָ צוֹרִי . בַּלְבָד נִשְׁבֵר וְלֹא בְּאֹלָם
בְּרִיאָה . גַּם אָרְתִּי אָגִיד וְצָעָרִי : בַּعַד פְּשֻׁעַ לְפָנֶיךָ אָזְרָה .

accept their prayer as thy burnt-offering. Lo, father and children, with a loud voice, offer abundant prayer and supplications, to appease wrath; remember unto us the kindness of those who are shut up in Hebron, that for their sake we may find life, pardon, and continuance. Wherewith shall the filth of our reproach be expiated, since both the priest and offering fail to make atonement? O thou who art mighty in power, when thou dost turn to seal the book, have regard to the covenant, and annul it not. We are ashamed to lift up our countenance; we have forsaken the paths of rectitude, and become rebellious: we have put our trust in deception, and hidden falsehood; our iniquities are grown up to the heavenly atmosphere. We therefore have arranged prayer to turn away thy wrath, and to make confession of both secret and public sins; hear our voice from thy heavenly abode? O thou most High, let thine ear be attentive. Preserve the covenant and mercy unto us; O Almighty, thou who art abundant in beneficence, bestow mercy bountifully on us for thine own sake, because forgiveness and mercy are with thee.

תפלה A prayer for the afflicted, when he is overwhelmed, and poureth out his complaint before the Lord. We will pour out our complaint before him, and declare our troubles in his presence. Turn, O Israel, unto the Lord thy God, for thou hast fallen by thine iniquity.

אלחינו Our God and the God of our ancestors.

אשפך I will pour out my complaint before thee with a contrite heart, and not as one in full strength; O my Creator, I also will declare my trouble and sorrow. I will make confession before thee of my transgressions; the sins

כמו

תפלת מנחה ליום כפור :

גם חטאתי עמי אתחיה . דגון רחמים בעזב וטורה :
גופנו מרעד ונפננו נבהלה . הדואים על חטאנו כי
בדלה . הוננו לפניו באשמה גדולה . דברנו עוזק וסורה .
הלבנו אורח לא ישרא . וקללנו דרך בקלה בכרה :
הן עוניינו מזו מאוד גברו . ובבוז במשא כבוד לרואינו
עברו . ונחנו מצותיך אשר נבחרו . ובמה נקם אל
כבוד . ורונות לכפר ושנות להעיר . חטא להרחק
וחסר להנbir : זבחים ומנוחות מלכים . חטא ואשות
גפוקים . טפי דמים לכפר לא נורקים : חרב בית קדש .
טבח שער מקדשיך . ישבח בדור עיר קדושיך : טבחת
וחלחת מעל פניך . יצאו רוחפים מלפניך . בהנים
מקירבי קרבניך . ימננו לבנו ורוחינו לשברה . כי ובחר
רוח נשברה . לב נשבר ונרכבה לא תבזה נורא : בוננו
לבנו לא הרשיבה . לקחנו דברים ערך לשיבה .
מבטא שפתינו ישלים פרים נדבה : לפניך עמיינו צמאים
ורעבים . ממעתים בצום דמים וחלבים . נא רצים בעל
מיוחך קרייבים : ממוקמי הלב קראנו אל זה . נאור
תפלתינו לא תבזה . סלח נא לעזן העם הזה : נוציאנו
אם מקלטנים ונואמים . סגנורים אם שותקים ורומים .
עמדו מפהה הדין ושב על כפה רחים : סליהותיך הרבה

of my people will I also confess: O thou most exalted, have mercy upon us, as those who forsake *their sin*, and make confession. Our body trembleth, and our soul is troubled; we are sorrowful because of our sin, for it is great; lo, we are here in thy presence in great trespass. We have spoken fraudulently, and *conceived* revolt; we have trodden the path that is not right, and swiftly perverted *our way*. Lo, our sins have grown exceedingly above our head, and bear upon us as a heavy burthen; we have cast off thy chosen precepts; with what, therefore, shall we come before thee, O thou mighty God, *to request thee* to pardon presumptuous sins and pass by errors, to remove sin and strengthen mercy? Sacrifices and meat-offerings are removed, sin-offerings and trespass-offerings fail; and the drops of blood *that used* to make expiation are not sprinkled. Thy sanctuary is laid waste, and the gates of thy holy temple are sunk, and thy holy city sitteth solitary. Thou hast slaughtered and sent away from thee the priests who offered thine offerings; they were thrust out forcibly from thy presence. We mean to humble our hearts and spirit, for thy sacrifice is an humble spirit; an humble and contrite heart thou wilt not despise, O thou who art tremendous. We have prepared our hearts towards repentance; we have taken words to return to thee; O may the speech of my lips be as acceptable as the offering of bulls for a free-will offering. We stand in thy presence hungry and thirsty; accept, we beseech thee, the blood and fat that is diminished by *our* fasting, as if offered upon thine altar. From the depth of our heart have we called thee *declaring*, This is our God; O thou *who art* glorious, despise not our prayer; pardon, I beseech thee, the iniquity of this people. If those who provoke us speak and accuse us, *and our* advocates are silent, and hold their peace, arise from the throne of judgment, and sit on the throne of mercy. Multiply and diffuse thy forgiveness to them, blot out and scatter our iniquities, and expiate thou our

ובכלם . עזונומינע מהה ופאים : פשעיניג אפה תכפרם ; עמק אני מנת חילוך . פינה נא מכל עטקייך . צא גיבור לישע השיקיך : פורים לאربע רוחות . צועקים ומתחנחים אנהות . קובליס על צרות המתווחות : צרות לרבות ומצוקות . קרבות ובאות ורתקות . ראשונות פקדות ושגיות דזבקות : קולני שמעה בתקיך ; זכר רחמייך והסידיך . שומר הברית ומהסר לעבריך : ריבת ריבנו ונאלנו . שבעתים השב לתק מעוניין . תרדוף באף ותשמידם מחוללנו : נשת שלומים לריב ציון . תקרא אל אלהים עליין . גאים תכנייע בחורב בציון . תוציא ציון ותיסדרה . גם תבנה ערי יהודה . רחם יושבת שכילה וגלמירה : שבות אהלי יעקב השב . משפטנותיו תרתם ותישב . בונה שלום עמק הוושב : יה אליך גלית את ריבי : ודברתי עד הנה שייה וכאבי . אמרי האינה יי' בינה ניבי : ידעת שלוש עשרה מדות לנאמנייך . הבתחת שאין חזירות ריקם מלפנייך : דברך נאמן נא לבעניך : ועקטני שעה ממוניך . ביתה בעניינו בוניך . ואל תשיבנו ריקם מלפנייך : דרשנו בחרן ושעה . יה הרצה לנו בו השעה . תחונינו יי' שמעה :

(page 132) לכל קראייך so אל מלך יושב Say from

ארח חיים פו. תפלים . נוע מעהלה לא תדע : יה הסקיך יי' עליין . באשר יחלנו לך : עירנו מעים יי' . עשה שםים ואין : חננו יי' חננו . כי רב שבונו בא :

transgressions. We are thy people, the portion of thy heritage; turn now from all thy concerns, and go forth as a hero, for the salvation of those who delight in thee. They are scattered to the four sides of *the earth*, they cry aloud, and sigh bitterly; they bewail their wide-extended troubles. Numerous troubles and oppressions press close on each other; the former troubles are yet fresh in memory, while the latter follow close on their heels. Hear our voice according to thy loving-kindness; remember thy mercy and loving-kindness, O thou who preservest the covenant and mercy to thy servants. Plead our cause, and redeem us; return sevenfold into the bosom of those who afflict us; O thou who hast formed us, pursue them with wrath and destroy them. O God, call for the year of recompence for the controversy of Zion; O most High God, subdue the proud as the parched desert. Save and found Zion; rebuild also the cities of Judah; have mercy on her who sitteth solitary, and is bereaved of her children. Cause the captives of the tents of Jacob to return; have compassion on his tabernacles, and cause them to be inhabited; cause thy people to dwell in a peaceful habitation. O Lord, unto thee have I revealed my cause, and spoken hitherto of my complaint and sorrow; hearken to my words, O Lord, consider my speech. Thou didst make known thy thirteen attributes to thy faithful messenger [Moses] and assuredst him that they should never return ineffectual from thee; let thy word now be proved to thy children. Regard our cry from thy habitation; view the affliction of thy children, and dismiss us not empty from thy presence. We have sought thee with prayer and supplication; accept us favourably at this hour, O Lord; hear our supplications, O Eternal.

אורה Lest thou shouldest ponder the path of life, her ways are moveable, *that thou canst not know them*. Let thy mercy, O Lord, be upon us, according as we hope in thee. Our help is of the Lord, who made heaven and earth. Have mercy, O Lord, have mercy on us, for we are overwhelmed with degradation.

Then say each of the following verses:—

רְחִמַּד רְבִים . אֶל תָּבָא . כְּרָהָם אָב . לֵי הַיְשׁוּעָה . יַי צְבָאות
עַמְנו . יַי צְבָאות אֲשֶׁריו . יַי הַוּשִׁיעָה . כִּי לֹא עַל :

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתינוּ :

אוֹרָה צְדָקָה וְעַלְמָות גְּתִית דְּבָרִיךְ . אֲפִין לְהֻעָצִים עֲשָׂות
רְצִוָּנָךְ נְדָבָרָךְ : בְּרָנוּ רְחָם תּוּפָר יְחִילָנוּ סְבָרָךְ .
בְּמַשְׁפָט אֶל תָּבָא וְתָאָחוּ דְבָרָךְ : גָּזָר גָּמָר גְּבִינָנוּ נְגָדָךְ .
מְתוּחָה . גּוֹל אַלְיכָ בְּגִנְתָּ שַׁעַר פְּתִיחָה . דִּזְרָשִׁי קְרַבְתָּךְ
בְּלָבָר קְרִיעָה וְרִתְחוּה . דִּינָם הַצְּדָר אֲזָקָ קָבֵל בְּגִנְתָּה : תְּן
פְּבִיד וְשָׁגָגָא בְּחָךְ . הַגָּנוּ אַתָּה אָנוּ לְךָ לְקָדָם נַזְחָךְ . וְאַתָּה
רְחוּם מְסִפְיר קָבֵל בְּוֹרָחָךְ . וּמַי קְטוֹךְ מַוְרָה חַטָּאים
אוֹרָחִיךְ : זְבִיתִי לְבִי מֵי בָּעֵל דְּבָרִים . זְךָ זַוְחָה וּמַזְבָּה
לְחַטָּא גְּבָרִים . חֻבּוֹת חַבְילָות וְגַרְיִישִׁים מִפְּלָעָה עֲבָרִים .
חַסְדָּר יְגַדֵּל לְרִפְאָות מִטְתָּה שְׁבָרִים . טִיף הַעִיקָּר סְרוּחוֹת
וּמַתּוֹכוֹ מְתַלְיָעָה . טְנָגָף תְּבָלִין שְׁאָור שְׁבָעִיסָה מְבָלִיעָה .
יְזָקֵשׁ לְמַיְשָׁור מַעַז וְחַטָּא לְהַקְלִיעָה . יְזָקָר לְלָלָל בְּכָל
תְּנִשְׁיהָ לְהַגְלִיעָה : בְּנִשְׁלָה הַגְּדוֹן וְנִנְחָה פְּרַקְלִיטִי יוֹשָׁר .
כְּבּוֹשָׁ בְּבּוֹים גַּוְרָ מְלָשְׁבָת הַעוֹשָׁר . לְמוֹרָא אֵין לְרַבְיאָה
חַשָּׁר . לְכִינָן רְבָה הַפְּנִיר וְאַפְּיִין הַקָּשָׁר : מַעַת הַסְּפָר הַתְּמִיד
עוֹלוֹת זְבָחִיךְ . מְבִיבִי לְבָבָ מִנְחָה וְגִיחָזִים מִשְׁמָחִיךְ .
גְּזִוִּיפִים בְּרִיאָ אָולָם מִשְׁמִוּשׁ שְׁבָחִיךְ . גְּשָׁבְרוֹ טְהָרוֹ הַוְכָשָׁרִי
בְּקָדְשִׁי זְבָחִיךְ : סְלָקָוּ סְגָנוּרִי עַפְקָד דּוֹרְשָׁ וְקָרוֹבָם . סְמִיכִים
לְעֵד קְרוֹבָה בְּךָ קְרָבָם . עֲשָׂוקִים בֵּי הַפָּהָה בְּגִוְופָם וּמְעָרְבָם .
עֲרָבָת טּוֹב וְהַאֲלָה הַיּוֹת עֲרָבָם : פָּגָע שִׁיחָ מְעָמָד אֲוֹמָנוֹת

אֱלֹהֵינוּ Our God, and the God of our ancestors.

אורח צדקה May thy word lead us in the path of righteousness and youth, to strengthen and invigorate us; that we may be able to do thy will and command: in wrath remember mercy, *for thus* hast thou made us hope; enter not into judgment, but take hold of thine attributes. The decree of the perfectly wicked, the righteous, and those of the middle rank, is open before thee. For those who reveal their sins to thee, hast thou prepared an open door; mayest thou make pure the judgment of those who seek thee with a torn and sorrowful heart; accept their righteousness as the pieces of the offering. Lo, thou art great and mighty in power: behold, we come now to approach thy presence; for thou, who art most merciful, dost respect those who flee towards thee; and who is like thee, that sheweth sinners the path of *repentance*? I have endeavoured to purify my heart; *but* where is the eloquent man, that is pure, and can purify and cleanse others? For our sins and iniquities are manifold; may he increase his mercy to those who are bowed down, and broken-hearted. The origin of *man* is a fetid drop, whence the worms proceed; the filthy leaven of which spoils the well-seasoned dough; causeth those who pursue rectitude to stumble, and to increase iniquity and sin; to despise and vilify those who are excellent in wisdom. Those that are judged stumble, and the upright advocates are cast out; *the offerings* that used to subdue and wash away iniquity are cut off from the wealthy chamber, so that there is no offering to bring to him who is tremendous; therefore the conspiracy of sin is strong, and destruction is great. Since thy continual burnt-offerings and sacrifices have been taken away, the oppressed heart is the oblation and sweet savour to delight thee; those who are strong and vigorous shall be rebuked for not serving thee with praise; but the broken-hearted shall be perfectly cleansed, as by thy holy sacrifices. The advocates of thy people, who sought to draw them to thee, are removed; those who were near to thee depend *on thee*. O attract them to thee, for they are oppressed both in body and goods; O be thou their surety for a happy deliverance. The evening, morning, and afternoon prayers, were the composition of the

כִּנְסָעַת מְנֻחָה לֵיָם כְּפֹור : תְּפִלָּת מְנֻחָה לֵיָם כְּפֹור :
קְרֵדְמָזְנִית . בַּיִם תְּזִלְעַת יְעַלְבָּת תְּחַת אֲדָמָזְנִית . צְעַקְתְּנִינֶ
שְׁלַשׁ עַשְׂרֵה (מְשׁוֹבָן) רְקָנִית . צְוָרָתָה קְוָלָה עַרְבָּה יוֹנָה
שְׁתְּקָנִית : קְוָמִימִית קְרָם הַלְּבָנָנוֹ וְעַתָּה קְרוּרִינִית . קְרָנוֹ
גְּבוֹאָה וּמְלֻכָּות לְוִיה וְאַחֲרִינִית . רְזִים אַזְקָתָם וּזְבוֹה בְּרִית
רְאַשְׁגִּינִית . רְאַשְׁגִּינִית גְּדוֹלָת וְגְדוֹלָה מְנִין אַחֲרִינִית : שְׁבוֹה
וְאַגְּנִי עד פִּסְתָּה תְּשִׁוְבָתָנוֹ . שְׁבָק בְּעֵסֶךָ תְּשִׁיבָנָנוֹ וּשְׁבוֹ
שְׁבִיתָנָנוֹ . תְּשִׁובָת תְּרַחְמָנוֹ וּתְכִבּוֹשׁ חֻבוֹתָנָנוֹ . תְּהַנֵּן אַמְתָה
לְיַעֲקֹב חָסֵד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר גְּשִׁבָּעָת לְאַבּוֹתָנָנוֹ : שְׁמַרְתָּה
דָּל שְׁפָתָנָנוֹ וּבְקָרְבָּנוֹ תְּשִׁבּוֹן . לְמִקְדְּשׁ מְעַט חָשׁוּב בְּחַזְבָּנוֹ
מְשִׁבּוֹן . מְקַטָּה וּמְגַשָּׁ מְנֻחָה וּקְטוֹרָת מְתִבּוֹן . הַעֲרָב נָא
תְּפִלָּתָנוֹ וְלִפְנֵיךְ תְּבּוֹן :

(Say from page 132.)
לְךָ יְיָ הַצְּדָקָה תְּלִבּוֹשָׁת . בַּיָּ אַמְתָה עֲשִׂית וְלָנוּ הַבּוֹשָׁת .

וְאַנְחָנוּ הַרְשָׁעָנוֹ . וּבְפִינֵּנוּ אַרְשָׁת . נְזַאֲלָנוּ חַטָּאנוּ נָא
לָנוּ אֶל תְּשַׁתָּה : תְּעַנֵּנוּ אַחֲרֵי יְצָרָה . תְּעַתְּעָנוּ דֵין יְזָרָה .
שְׁלִוָּת לָא עֹזֶר שְׁחָר וְעַבָּר נְזָר . נְזַאֲלָנוּ רְצָנוּ רְזָע
הַרְגֵּל . רְשָׁנוּ אַזְקָק מִיעָגֵל . קִשְּׁרָנוּ אַהֲבָה הַרְגֵּל . קְלִקְלָנוּ
קְטַט גְּלִיל : טַאֲלָיו אַרְפָּנוּ מַקְוֵר רְטוֹב . צְפָאָזָן לָא קְוָרְטוֹב .
פְּצָנוּ רְעָ לְטוֹב . פְּרָקָנוּ עֹזֶל מַלְחָטוֹב : נְזַאֲלָי עַל עַסְקָ
בָּעוּרִים : עַזְבָּנוּ אַלְוָפָן גְּעוּרִים . סְזָחִים בְּכִינָן סְעִירִים :
סְגָוָף עָזָני וְצְעָזָרִים : נְזַאֲלָט נְחָנוּ בְּמֶרֶד וְגַמְעָל . נְזַאֲשָׁנוּ
יְשָׁע מִפְּעָל . מְרִיְינָנוּ מָאָס וְגַעַל . מְדָת רְחָמִים גַּעַל : נְזַאֲלָט

ancient patriarchs ; the mouth of the worm Jacob is instead of the sword of Esau ; may our repetition of the thirteen attributes not be dismissed empty ; for it is the sweet tuneful voice of the mute dove [the nation]. Aforetime we walked securely, but now we go mourning ; exalt the righteous horn of prophecy, empire, Levites, and priests, and remember the first covenant ; the first covenant didst thou exalt, and the order of the contracting parties to it hast thou reversed. Thou hast requested that we return to thee, with true repentance ; appease thy wrath, and turn our backsliding ; turn and have mercy on us, and subdue our iniquities ; thou wilt shew faithfulness unto Jacob, and mercy unto Abraham, which thou didst swear unto our fathers. Keep the door of our lips, and dwell in the midst of us ; account the little temple [the synagogue] equal to that which hath been taken away for our iniquities ; may the arrangement of our prayer be pleasant in thy presence, as the offering of the prepared incense, and the offered meat-offering.

" תְּ You, O Lord, art clothed with righteousness, because thou hast dealt most truly ; but we have shame, because we have done wickedly ; but with the words of our mouth, we declare, we have acted foolishly ; yet, we beseech thee, do not attribute our sin to us. We have strayed after the evil imagination, and perverted the judgment of our Creator ; though he who formed morning and evening did not cease to send his messengers [the prophets] to admonish us. We have acted foolishly, &c. We ran after our accustomary evil, and perverted the righteous path ; we entered into a conspiracy against the wonted love of God. By our corruption have we caused contention. We have, &c. We have joined the never-failing spring to a dry well, that does not contain the smallest measure of water ; we have opened our mouth to evil instead of good, and cast off his yoke. We have &c. On account of the filthy worship of idols, we have forsaken the instructions of our youth ; we were therefore cast out in a tumult, and afflicted with trouble and affliction. We have, &c. On account of our rebellion and trespass, we despair of salvation from above ; he hath despised and abhorred our rebellion, and shut up the attribute of mercy. We have, &c. It is not by

קנא

תפלת מנוחה ליום כפור :

לא בזקן וביזער . לנו גניך פנשר . פה ויתרין הבשר .
בביר תן לפנשר : נאלט ים שם לנשר . ישראל מקוה
כושר . טרורה הירוק ותחישר . טמאה תשליך ותנישר :
נאלי חבה חטא ייגרע . חזור אחור מרע . זכיות בפ'
הברע . זירות חובות מלהפרע : נאלי ואתה הוא פונה .
ולא בזזה ועוגה . העם עני ומעגה : היום לטובה תפינה :
נאלי דלהת ראש דלתייך . דופקת היום דלתייך . גלה
לה גאלתך . ווגננה בגאנלטך : נאלי הרוש היום חנים .
הגלי רובי מוחנים . גישות עדיך וחנונים . גמול חסר
חנים : נאלי ברבען תשיב במצו . במקרא משלה במצו .
אחר גמר מצוי , אבול דצוי ורצוי : נאלי בלע בגנד
בונדים . בבואה חמוץ בגנדים . אסוף איזרים אגנדים .
אחר אחיהם אונדים : נאלי שעדי שוכן שחקים . שאר
שננים שחוקים . לך בלבד להקים . להוקים בקוקים נקוקים :
נאלי מרדמו מריימו מרוקים . מהר מחה מחוקים . הברית
והתורות הקיים . הזכר העדות והחקים . נואלי חטאנן
נא לנו אל תפָת :

(Say from page 132.)

אל תבא במשפט עמנו : כי לא יצדק לפניך כל thi :
יה יי אלהינו עמנו באשר היה עם אבותינו . אל יעבנו
ויאל יטשנו יי לאורך ימים . יהי כבוד יי לעולם . ישמח
יי במעשו :

our righteousness, or the uprightness *of our heart*, that we can expect reconciliation from thee. O thou who art Omnipotent, grant us abundant strength and rectitude to work reconciliation.

We have, &c. He made the sea as a bridge ; O thou who art the true hope of Israel, sprinkle abundant water *upon them*, and cleanse *them* ; cast out and throw away *their* defilement.

We have, &c. Hide *our sin*, and diminish it ; turn back, and *look not on our* accuser ; cause the scale wherein is contained the merit *of good works* to preponderate ; and cast out the guilt, that we may not be punished *for it*. *We have, &c.* But thou who turnest *towards Israel* wilt not despise their prayer, but wilt answer the poor and afflicted people : O turn unto them this day for good. *We have, &c.* The people whom thou hast exalted knock at thy gates this day ; reveal unto her [the nation] *the time* of thy redemption, and shield her with thy mighty power. *We have, &c.* This day seek those whose camp *was adorned with* four banners ; they approach thee with supplication, O be gracious unto them, and bestow thy loving-kindness on them. *We have, &c.*

*They return to thee, to present the four prayers, three of which are noted in scripture ; after the complete deliverance of those, that they may eat *with* joy and pleasure.* *We have, &c.* Consume those who deal treacherously, when *thou* shalt come in judgment with dyed garments, gathering those who are scattered, and sending messengers after their brethren. *We have, &c.* Almighty *God*, who dwellest in the heavens, regard those who have been ground *between* the teeth of nations ; unto thee alone they assemble ; they who have been devoured and destroyed. *We have, &c.* O cleanse them of their rebellion and contumacy ; hasten to blot out their engraven sin, raise up the law and the covenant, and remember the testimony and the statutes. *We have acted foolishly, do not attribute sin to us.*

אַל תִּבְאַל Enter not into judgment with us ; for no one living can be justified in thy presence. The Lord our God be with us, as he was with our fathers ; O may the Lord not forsake us nor cast us off to the utmost length of days. The glory of the Lord shall endure for ever ; the Lord will rejoice in his work.

Then say each of the following verses:—

רְחַמֵּיד רַבִּים . אֶל תָּבָא . כְּרֹחֶם אָב . לְיוֹ הַיּוֹשֻׁעָה . יְיָ צְבָאות
עַמּוֹ . יְיָ צְבָאות אֲשֶׁריו . יְיָ הַשּׁוּעָה . כִּי לֹא עַל :
סְלָחْ נָא לְעֹזֵן הָעַם הַזֶּה בְּגָדָל חַסְדָךְ וּבְאָשֶׁר נִשְׁאָתָ
לְעַם הַזֶּה מִפְּנֵיכִים וּעַד הַגָּהָה . וַיִּשְׂמַח נְגַדֵּל : וַיֹּאמֶר יְיָ
סְלָחָתִי בְּדָבָרִיךְ :

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ :

אֲמַגִּינִים בְּנֵי מַאֲמִינִים הַנְּאָמִינִים בְּבְרִיתְךָ : בָּאים לִיקֹוד
וּלְבָרוּץ בְּסֶפִי חַצְרוֹתְךָ . גּוֹעִים בְּתַפְילָה וּמִתְפְּרִקִּים
בְּכַרְיעָה . דּוֹפְקִים שְׁעָרֵיךְ וּאוֹמְרִים יְיָ שְׁמְעוֹה : הַמִּקְרִיבִים
תִּקְרֹזֶת מִנְחָה רֹיחַ נִשְׁבָּרָה . דְּבָאות רֹוח תִּתְהַעַלְתָּה עַולָּה
תִּמְוֹרָה . זְבָח בְּלִיל הַמּוֹפִירִים עֲקָרָת מֹרִיה . חַלְבִּי
אֲשִׁים בְּעוֹלָת רְאֵיה : טְעִינָת עַצִּים אֲשֶׁר עַל הַמּוֹבֵחַ
גְּעַמְּסָה : יִקְוֹד אַשׁ וּמְאַכְּלָת אֲשֶׁר אָב נִשְׁאָ . בְּפִיפְתָּ
יָדִים וּוּרְגָלִים אֲשֶׁר עַל הַמּוֹעֲרָבָה גְּעַקְרָה : לְקָבָב בְּרִזְלָ
וּקְזָפִין מְרוֹטָה וִתְּרָה : מְאַכְּלָת לִקוֹדָה וּצְוֹאָר לְשָׁהָתָה
פְּשָׁט . נְתִפְפָה סְמִיכָה וּלְקָרֵץ אָב קָשֶׁט . שְׁמָח הָאָב
בִּבְּרִיחָתוֹ בְּעַל מִשְׁתָּה בָּנוֹ . עַלִּין הַבָּן בְּקָרְבָּנוֹ בְּבְחִתּוֹנֹת
אֲפְרִיּוֹנוֹ : פְּעַלְתָּ אֶזְקָתָם בְּנִיָּם בְּהַזְּכִירָם לְפָנֵיךְ . צָפֹן
לְהָם תְּוֹשִׁיחָם וּבְמִגְּנָךְ תְּנוּ הַגּוֹנִיךְ . קָרְנִי סְבִיבָת אַיִל
הַגְּאָחוֹ בְּחֹזְרָשִׁים . רָצָה לְהַנְּתָן כּוֹפֵר לִעם קְדוּשִׁים :
שְׁעַת נִיחָזוּ וּנְשַׁבְּעַת לוֹ . תּוֹלְהָזִתִּוּ לְהַרְבּוֹת וּשְׁעַר אַזְּבָיו

אָמַר לְךָ נָא O pardon, I beseech thee, the iniquity of this people, according to thy great mercy ; and according as thou hast always foreborne with this people, from their exit from Egypt, even until now (as expressed,) and the Lord said, I have pardoned *them* according to thy word.

אֱלֹהֵינוּ Our God, and the God of our ancestors.

אמונים בְּנֵי מַאמִּינִים The believers, the children of true believers, that were faithful to thy covenant, come to bow down, and bend the knee in the thresholds of thy courts ; they are loud in prayer, and humble themselves kneeling ; they knock at thy gates, and say, O Lord, hear. They offer a contrite spirit for an oblation, instead of a meat-offering and its exchange : in lieu of a whole burnt-sacrifice, they make mention of the binding of *Isaac on mount Moriah* ; may my fat be accounted as the offering of appearance. The load of wood that was laid on the altar, the kindled fire which the parent carried ; the binding of his hands and feet, disposed in order, and the bright flaming sharp blade. The knife was taken hold of, and the neck was stretched out for jugulation ; *his* father [Abraham] laid *his* hands on him, and prepared to jugulate him, for he rejoiced in the sacrificing of him, as he would at the banquet of his son ; and the son [Isaac] rejoiced in his offering, as he would under his nuptial canopy. When their children make mention of their righteousness, be careful of their existence, and with thy shield shalt thou shield those who supplicate thee ; may the ram whose horns were caught in the thicket, be accepted as a redemption for the holy people. Thou didst accept its sweet savour, and didst swear that thou wouldest multiply his posterity, and that they should

קָנֵג

תפלת מנוחה ליום כפור :

לְהַגְּנִיחַלְוֹ . בָּהָר יְיָ יְרָאָה וְלְבָנָיו יְהִי מְחֻסָּה . נִקְרָא שֶׁם
הַמִּקְומָם הַר יְיָ יְרָאָה עַל שֶׁם הַמְּעָשָׂה : יְדִירָיו הַיּוֹם בְּצָרָ
וּבְמַזְוקָן בְּעַמְּדָם . מְעוֹדֵי מְתַנְּנִים וּכְשׂוֹלִי בְּרַפִּים וּרְפּוֹתָ
יָדָם . נֹשְׂאִי לְךָ עַיִנִים בְּרַר לְבָב מְעַטָּם . זָכוֹר רִיחַ נִיחָוח
וַחֲיקָן רְפִיּוֹנִים : וּגְפֹצֹזָתְיכָם תִּכְבִּים וּגְדַחְתְּיכָם תְּאָסֹף .
וְאַבּוֹדְתְּיכָם תִּקְשַׁשׁ וְנוֹיְתָם תִּנְיַשֵּׁב . וְתוֹשִׁיבָם בְּطָה
וְתִשְׁפְּנָם שָׁאָנוּ בְּהָר מְרוֹזָם יִשְׁرָאֵל . וְתִמְלוֹזָךְ עַלְיהָם
לְעוֹלָם לְבָקֵךְ . הַמָּה יְהִי לְךָ לְעֵם וְאַתָּה תִּהְיֶה לְהָם
לְאֱלֹהִים :

(Say from page 134.)

זָכוֹר רְחַמִּיךְ יְיָ וְתִסְרִיךְ בַּיְמָיוֹת הַמָּה : אֶל תַּזְבִּיר
לְנֶגֶעַ עֲנוּנוֹת רָאשׁוֹנִים מִהָּר יִקְרָמוּנוּ רְחַמִּיךְ בַּיְמָנוֹ מְאֹד
זָכוֹרנוּ יְיָ בְּרָצֹן עַמָּךְ פְּקַדְנוּ בִּישְׁעָתְךָ . זָכוֹר עֲדַתְךָ קְנִיתָ
קְרָם גְּאַלְתָּה שְׁבָט נְחַלְתָּה הָר צִיּוֹן זֶה שְׁבָנָתָ בּוּ : זָכוֹר יְיָ
חִבְתָּ יְרוּשָׁלָם אֲהַבָת צִיּוֹן אֶל תִשְׁבַּח לְנִצָּח : זָכוֹר יְיָ לְבָנִי
אֲדֹם אֶת יוֹם יְרוּשָׁלָם הָאוֹמְרִים עָרוּ עָרוּ עַד הַיְסָוד בָּהּ :
אַתָּה תְּקוּם תְּרַחְם צִיּוֹן בַּיְמָה עַת לְחִגְגָה בַּיְמָה
לְאָבָרָהָם לִיצָּחָק וְלִיְשָׁרָאֵל עֲבָדִיךְ אֲשֶׁר נִשְׁבָּעָת לְהָם בְּךָ
וְתִדְבֵּר אֱלֹהִים אֲרָבָה אֶת וּרְעָם בְּכֻוכְבֵי הַשְׁמִינִים . וְכָל
הָאָרֶץ הַזֹּאת אֲשֶׁר אָמְרָתִי אַתָּה לְזַרְעָם וְנַחַלְתָּ לְעַזְלָם :
זָכוֹר לְעַבְדִּיךְ לְאָבָרָהָם לִיצָּחָק וְלִיעַקְבָּר אֶל תִּפְנַן אֶל קָשִׁ
הָעַם הַזֶּה וְאֶל רְשָׁעָיו וְאֶל חַטָּאתוֹ : אֶל נָא תִשְׁתַּחַת עַלְיָנוּ
חַטָּאת אֲשֶׁר נִזְאַלְנוּ וְאֲשֶׁר חַטָּאתוּ :

inherit the gates of their enemies; on the mount of the Lord shall it be seen, and be a refuge for his offspring: the place was called, On the mount of the Lord it shall be seen, on account of that pious act. His beloved *children* are in trouble and distress this day: while they stand with shaking loins, trembling knees, and weak hands, they lift up their eyes unto thee; O purify the prayer of their heart, remember the sweet savour, and strengthen their weakness. Gather their dispersed, and assemble their outcasts; seek those who are lost, and restore them to their habitations; place them securely, and cause them to dwell in tranquillity in the lofty mountain of Israel, and reign thou alone over them for ever; they shall be thy people, and thou shalt be their God.

זכור רחמיך O Lord, remember thy mercy and benevolence; for they are everlasting. O remember not our former iniquities, but hasten and prepare thy mercy, for we are brought exceeding low. Remember us, O Lord, with thy wonted favour to thy people, *and* visit us with thy salvation. O remember thy congregation, which thou didst purchase of old, the tribe which thou didst redeem for thine heritage, *even* Mount Zion, whereon thou didst dwell. O Lord, remember the love of Jerusalem, and forget not for ever the affection of Zion. Remember, O Lord, the children of Edom, in the day of Jerusalem, who said, *to each other*, Rase it, rase it, unto its foundation. Thou wilt arise, *and* have mercy on Zion; for there is a time to favour her when the appointed time shall come. Remember Abraham, Isaac, and Israel, thy servants, to whom thou didst swear by thyself, and didst say unto them, I will multiply your seed as the stars of heaven; and all this land of which I have spoken, will I give unto your seed, and they shall inherit it for ever. Remember thy servants Abraham, Isaac, and Jacob, and regard not the stubbornness of this people; nor their wickedness, nor their sin. O impute not sin unto us, in that we have acted foolishly, and in that we have sinned.

חַטָּאנוֹ צוֹרנוֹ . סְלָחْ לְנוֹ יְזִרְנוֹ :

זכור לנו ברית אבות **כַּאֲשֶׁר אָמְרָתָ** . זוכרת את בריתך
אַפְלָךְ וְאַפְלָךְ אַת בָּרִיתִי יִצְחָק . ואף את בריתך אברחים
אַזְפֵּר . וְהָאָרֶץ אַזְפֵּר : זכור לנו ברית הראשונים **כַּאֲשֶׁר אָמְרָתָ**
מְאָרֶץ מִצְרָיִם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם . לְהִזְוֹת לָהֶם לְאֱלֹהִים . אַנְּיָה :
עָשָׂה עָמָנוּ בָּמָה שְׁהַבְּתָהָתָנוּ . וְאַפְלָךְ גַּם זֹאת בְּהִזְוֹתָם בָּאָרֶץ
אַיְבֵיהֶם . לֹא מַאֲסְתִּים וְלֹא גַּעֲלָתִים לְכַלְתָּם לְהַפְּרָר בָּרִיתִי
צְדָקָה . בַּי אַנְּיָה אֱלֹהִים : רחם עלינו ועל תשחיתינו במה
טוֹב . בַּי אֵל רְחוּם אֱלֹהִיךְ . לֹא יַרְפֵּךְ וְלֹא יַשְׁחִיתֶךָ .
א יַשְׁבַּח אֶת בָּרִית אֲבוֹתֶיךָ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לָהֶם : ומול אֶת
לְבָבֵנוּ לְאַהֲבָה וְלִירָאָה אֶת שְׁם בָּמָה שְׁבָתוֹב . וּמְלָא
אֱלֹהִיךְ אֶת לְבָבֶךָ . וְאֶת לְבָב וּרְעֵךְ . לְאַהֲבָה אֶת אֱלֹהִיךְ
בְּכָל לְבָבֶךָ וּבְכָל נִפְשָׁךְ לְמַעַן חִיזֶיךָ : השב
שְׁבָותֵינוּ וּרְדָמֵינוּ בָּמָה שְׁבָתוֹב . וּשְׁבָה אֱלֹהִיךְ אֶת שְׁבָותֶךָ
וּרְחַמֵּךְ . וּשְׁבָה וּקְבָצָךְ מִכֶּל הָעִמִּים אֲשֶׁר הַפִּיצֶךָ אֱלֹהִיךְ
שְׁמָה : קבוץ נדחנו במה שְׁבָתוֹב . אם יְהִי נְדַחֵךְ בְּקָצָה
הַשְׁמִים . מִשְׁם יַקְבִּצָּךְ אֱלֹהִיךְ וּמִשְׁם יַקְהֵךְ : המצא לנו
בְּקָשְׁתֵינוּ בָּמָה שְׁבָתוֹב . וּבְקָשְׁתֵם מִשְׁם אֶת אֱלֹהִיךְ
וּמִצְאָת . בַּי תַּדְרִשֵּׁנוּ בְּכָל לְבָבֶךָ וּבְכָל נִפְשָׁךְ : מתח
פְּשֻׁעָינוּ לְמַעַן כַּאֲשֶׁר אָמְרָתָ . אָנֹבֵי אָנֹבֵי הוא מתח פְּשֻׁעָיךְ
לְמַעַן . וְחַטָּאתֶיךָ לֹא אַזְפֵּר : מהה פְּשֻׁעָינוּ בעב ובען
כַּאֲשֶׁר אָמְרָתָ . מתחתי בעב פְּשֻׁעָיךְ וכען חטאיך . שיבת
אלֵי בַּי גָּאֵלִיךְ : הַלְּבָן חַטָּאנוֹ בְּשָׁלָג וּבְצָמָר . בָּמָה

חֲטָאָנוּ צוֹרְנוּ We have sinned *against thee*, O our Rock : forgive us, O our Creator.

זכור לנו ברית זכור לנו ברית O remember unto us the covenant with *our* ancestors, as thou hast promised, And I will remember my covenant with Jacob, and also my covenant with Isaac, and also my covenant with Abraham will I remember, and the land will I also remember, O remember unto us the covenant with the patriarchs, as thou hast promised, I will, for their sakes, remember the covenant with their ancestors when I brought them forth out of the land of Egypt, in the sight of the nations, that I might be their God ; I am the Eternal. Act by us, as thou hast assured us : And yet for all that, when they be in the land of their enemies, I will not reject them, neither will I abhor them, to destroy them utterly, and to break my covenant with them ; for I *am* the Eternal, their God. Have mercy on us, and destroy us not ; as it is written, For the Lord, thy God, is a merciful God, he will not fail thee, nor will he destroy thee ; neither will he forget the covenant *with* thine ancestors, which he sware unto them. O circumcise our hearts to love and revere thy name ; as it is written, The Eternal, thy God, will circumcise thine heart, and the hearts of thy seed, that thou mayest love the Eternal, thy God, with all thine heart, and with all thy soul, for thy preservation's sake. O bring us back out of captivity, and compassionate us : as it is written, the Eternal, thy God, will bring thee back out of captivity, and gather thee from all the nations whither the Eternal, thy God, hath scattered thee. O gather our dispersed ; as it is written, if any of thine be driven out unto the remotest climes under the heaven, from thence will the Eternal, thy God, gather thee, and from thence will he fetch thee. O be thou found of us, when we seek thee ; as is written, but if from thence thou shalt seek the Eternal, thy God, then shalt thou find him, if thou seek him with all thy heart, and with all thy soul. O blot out our transgressions for thine own sake, as thou hast promised, I, even I, am HE, who blotteth out thy transgressions for mine own sake ; and thy sins I will not remember. O cause our transgressions to vanish as a cloud, and as a vapour ; as thou hast promised, I have made thy transgressions vanish away like a cloud, and thy sins like a vapour : return unto me for I have redeemed thee. O cause our sins to become white as snow

שְׁבָתוֹב . לִכְזּוֹ נָא וַנְוַחַה יֹאמֶר ייְהוָה חֲטֹאתֵיכֶם בְּשָׁנִים
בְּשָׁלֵג יְלִבְנֵנו . אָמֵן יָדַעַתִּי בְּתוּלָע בְּצָמָר יְהוָה : זָרוּק עַלְינוּ
מִים טְהוֹרִים וְטוֹהָרָנו . כִּמְהָ שְׁבָתוֹב . וּזְרֻקָתִי עַלְיכֶם מִים
טוֹהָרִים . וּטְהָרָתֶם מִפֶּלֶט מִמְאֹתֵיכֶם וּמִפֶּלֶט גָּלוּלֵיכֶם אַטָּהָר
אַתֶּיכֶם : בְּפֶר חֲטֹאתֵיכֶם בַּיּוֹם הַזֶּה . וּטְהָרָנוּ כִּמְהָ שְׁבָתוֹב :
כִּי בַיּוֹם הַזֶּה יְכַפֵּר עַלְיכֶם . לְטָהָר אַתֶּיכֶם מִפֶּלֶט חֲטֹאתֵיכֶם .
לִפְנֵי ייְהוָה תִּטְהָרוּ : תִּבְאִינוּ אֶל הַר קָרְשָׁךְ וְשְׁמַחַנוּ בַּבָּיִת
תִּפְלַתְךָ . כִּמְהָ שְׁבָתוֹב . וְהַבְּיאוֹתִים אֶל הַר קָרְשָׁךְ .
וְשְׁמַחַתִּים בַּבָּיִת תִּפְלַתְךָ . עוֹלָתֵיכֶם וְזְבִחָתֵיכֶם לְרִצּוֹן עַל
מִזְבְּחֵי . כִּי בַּיִת בַּתְּפִלָּה יְקָרָא לְכָל הָעָםִים : שְׁמַע
קוֹלֵנוּ ייְהוָה אֱלֹהֵינוּ . חָום וּרְחֵם עַלְינוּ . וּקְבָל בְּרָחִים וּבְרִצּוֹן
אֶת תִּפְלַתְנוּ : הַשְׁבִּינוּ ייְהוָה אֱלֹיךְ וְנִשְׁׂוֹבָה . חַדְשׁ יְמִינֵנוּ בְּקָדָם :
אָמְרֵינוּ הַאוֹזֵנָה ייְהוָה . בִּנְהָה הַגִּינָנוּ : יְהוָה לְרִצּוֹן אָמַרְנוּ פִּינוּ .
וְהַגִּין לְבָנֵנו לְפָנֵיךְ . ייְהוָה צוֹרֵנו וְנוֹאֵלֵינוּ : אֶל תִּשְׁלִיכֵנוּ
מִלְפְנֵיךְ . וּרְיחַ קָרְשָׁךְ אֶל תִּקְהַ מִמְּנוּ : אֶל תִּשְׁלִיכֵנוּ לְעַת
זְקָנָה . בְּכָלּוֹת פְּחָנוּ אֶל תְּעֻזֵּנוּ : אֶל תְּעֻזֵּנוּ ייְהוָה אֱלֹהֵינוּ .
וְאֶל תְּרַחֵק מִמְּנוּ : עֲשֵׂה עָמֵנִי אֹתָה לְטוֹבָה . וַיַּרְא שׁוֹנְאֵינוּ
וַיַּבּוּשׂ . כִּי אַתָּה ייְהוָה עֹזֶרֶתָנוּ וְנַהֲמַתָנוּ : כִּי לְךָ ייְהוָה לְנוּ .

אתה תענֵה אָדָני אֱלֹהֵינוּ :

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ . אֶל תְּעֻזֵּנוּ : וְאֶל תְּשַׁנֵּנוּ .
וְאֶל תְּכַלֵּנוּ : וְאֶל תִּפְרַר בְּרִיתְךָ אַתָּנוּ : קְרַבֵּנו לְתֹורַתְךָ .
לִמְדֵנו מִזּוֹתִיךָ . הַזְוָרָנו דָּרְבֵיךָ . הַט לְפָנֵינוּ לִירָא אֶת שְׁמֶךָ .
וּמוֹל אֶת לְבָנֵנו לְאַחֲבָתְךָ . וְנִשְׁׂוֹב אֱלֹיךְ בְּאֶמֶת וּבְלֹבֶשֶׁלָם . וְלִמְעֵן שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל אַמְחֹזֵל וְתִסְלָח (נִיא וְתִכְפֶּר)

and wool; as it is written, Come now, and let us reason together, saith the Eternal; Though your sins be as scarlet, they shall be as white as snow; though they be as red as crimson, they shall be like wool. O sprinkle clean water upon us, and cleanse us; as it is written, Then will I sprinkle clean water upon you, and ye shall be cleansed from all your uncleanness, and from all your filthiness will I cleanse you. O pardon our sins on this day, and cleanse us; as it is written, for on this day an atonement is made for you, to cleanse you; that ye may be clean from all your sins before the Eternal! O bring us unto thy holy mountain, and cause us to rejoice in thy house of prayer; as it is written, And I will bring them unto my holy mountain, and I will make them rejoice in my house of prayer: their burnt-offerings and their sacrifices shall be accepted on mine altar; for my house shall be called, The House of Prayer for all people. (*Reader.*) Hear our voice, O Eternal, our God, spare and compassionate us, and accept our prayers with favour and mercy. Bring us back, O Eternal, unto thee, and we will return,: renew our days as of old. Give ear unto our words; O Eternal, consider our meditations. May the words of our mouth, and the meditations of our heart, be acceptable in thy presence, O Eternal, *who art* our Rock and our Redeemer.. O cast us not out from thy presence; nor take thy holy spirit from us. O cast us not off in old age; forsake us not when our strength faileth. Forsake us not, O Eternal, our God, and be not far from us. O perform a prodigy for our welfare; that our enemies may see, and be ashamed, when thou, O Eternal, dost help and comfort us: for unto thee alone, O Eternal, we attend; answer us, O Lord, our God.

אֱלֹהֵינוּ Our God, and the God of our fathers, forsake us not; cast us not off; put us not to shame; nor break thy covenant with us. Draw us nigh unto thy law; teach us thy precepts, *and* shew us thy ways. Incline our hearts to revere thy name, and circumcise our hearts to love thee, that we may return unto thee in truth, and with a perfect heart; and for the sake of thy great name, pardon and forgive our

הפלח מנוחה ליום בפטור :

לעוגנים . בברוחם בברבי קדרש למען שמק ע" . ושלחן
לעוגנים כי רב הוא :

אלְהִינוּ נאָלֵהִי אֲבוֹתֵינוּ . סְלַחْ לְנוּ . כַּפֵּר
לְנוּ : חִזְכִּי אָנָּנוּ עַמְקָד וְאַתָּה אֱלֹהִינוּ . אָנוּ בְּנֵיךְ וְאַתָּה
אֲבִינוּ : אָנוּ עֶבֶרְיךְ וְאַתָּה אֲרֹזְנוּ . אָנוּ קְהַלְיךְ וְאַתָּה
חַלְקִינוּ : אָנוּ נְחַלְתָךְ וְאַתָּה גּוֹרְלָנוּ . אָנוּ צָאנָה וְאַתָּה
רוֹעָנוּ : אָנוּ בְּרִמָךְ וְאַתָּה נּוֹטְרָנוּ . אָנוּ פְּעַלְתָךְ וְאַתָּה יוֹצְדָנוּ :
אָנוּ רְעִיתָךְ וְאַתָּה דּוֹרָנוּ . אָנוּ סְגַלְתָךְ וְאַתָּה ע" אֱלֹהִינוּ :
אָנוּ עַמְקָד וְאַתָּה מְלַפְנָנוּ . אָנוּ מַאֲמִירָךְ וְאַתָּה מַאֲמִידָנוּ .
אָנוּ עַזִּי פְנִים וְאַתָּה רְחוּם וְחָנוּן . אָנוּ קָשִׁי עַזְקָה וְאַתָּה אַרְךָ
אֲפִים : אָנוּ מְלָאִי עֻזָּן וְאַתָּה מְלָאִ רְחַטִים . אָנוּ יָמִינוּ בְּאַלְ
עוֹבֵר וְאַתָּה הִיא וְשָׁנוֹתֵךְ לֹא יַתְפִּչָ :

אָנוּ תָבָא לְפָנֵיךְ תְּפִלְתָּנוּ . וְאַל תִּתְעַלֶּם מִתְחַנְתָּנוּ .
שָׁאֵין אָנוּ עַזִּי פְנִים יַקְשִׁי עַזְקָה . לוֹמֶר לְפָנֵיךְ ע" אֱלֹהִינוּ
וְאָלְהִי אֲבוֹתֵינוּ . צָדִיקִים אֲנָחָנוּ וְלֹא חָטָאנוּ . אָבֵל
אֲנָחָנוּ חָטָאנוּ :

אֲשֶׁרְנוּ . בְּגָדָנוּ . גּוֹלָנוּ . דְבָרָנוּ דּוֹפִי . הַעֲזָנוּ . וְהַרְשָׁעָנוּ .
וְרָנוּ . הַמְסָנוּ . מְפָלָנוּ שָׁקָר . יְעַזְנוּ רֵעַ . בְּגָבָנוּ . לֹאָנוּ .
מְדָרָנוּ . נָאָצָנוּ . סְרָרָנוּ . עֲוֵינוּ . פְשָׁעָנוּ . צְרָרָנוּ . קָשָׁיןָ
עַזְקָה . רְשָׁעָנוּ . שְׁחַתָּנוּ . תְעַבָּנוּ . תְעַתָּעָנוּ : סְרָנוּ
מִמְצֹאתֵיךְ וּמִמְשְׁפֵטֵיךְ הַטוֹבִים . וְלֹא נְשֹׂזה לְנוּ : וְאַתָּה צָדִיק
עַל בְּלַהֲבָא עַלְינוּ . בַּי אָמַת עֲשִׂית וְאֲנָחָנוּ הַרְשָׁעָנוּ :
הַרְשָׁעָנוּ וּפְשָׁעָנוּ . לְכָן לֹא נְוִשָּׁעָנוּ . וְתַנְ בְּלַבָּנוּ לְעוֹזָב בְּרַךְ
רְשָׁעָ . וְחִישׁ לְנוּ יְשָׁעָ : בְּבַתּוֹב עַל יַד גְּבִיאָה . יְעֹזֵב רְשָׁעָ

iniquities, according to the words of thy holy (David): Pardon mine iniquity, O Eternal, for the sake of thy name for it is infinitely great.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ Our God, and the God of our ancestors, pardon us, forgive us, and grant us expiation; for we are thy people, and thou our God; we thy children, and thou our Father; we thy servants, and thou our Lord; we thy congregation, and thou our portion; we thy heritage, and thou our lot; we thy sheep, and thou our pastor; we thy vineyard, and thou our keeper; we thy work, and thou our Creator; we thy beloved, and thou our beloved; we thy peculiar *people*, and thou the Lord our God! we thy subjects, and thou our King! we are thy exalted *people*, and thou our exalted *God*! we are brazen-faced, but thou art merciful and gracious; we are stiff-necked, but thou art long-suffering; we are full of iniquity, but thou art full of mercy; we decay, our days are as a passing shadow: but thou art immutable, thy years have no end.

אָנָּנוּ תָּבָא לִפְנֵיךְ הַפְּלַחֲנוּ O may our prayers come before thee, and withdraw not thyself from our supplications, for we are not so shameless of face, or hardened, as to declare in thy presence, O Eternal, our God and the God of our fathers, that we are righteous, and have not sinned; verily, (we confess) we have sinned.

אַשְׁמָנוּ We have trespassed, we have dealt treacherously, we have stolen, we have spoken slander, we have committed iniquity, and have done wickedly; we have acted presumptuously; we have committed violence; we have framed falsehood; we have counselled evil; we have uttered lies; we have scorned; we have rebelled; we have blasphemed; we have revolted; we have acted perversely; we have transgressed; we have oppressed; we have been stiff-necked; we have acted wickedly; we have corrupted; we have done abominably; we have gone astray, and have caused others to err; we have turned aside from thy excellent precepts and institutions, and which hath not profited us; but thou art just concerning all that is come upon us; for thou hast dealt most truly, but we have done wickedly. We have acted wickedly, and have transgressed; we, therefore, have not been relieved. O incline our hearts to forsake the path of wickedness, and hasten our salvation; as it is written by the hand of thy prophet. Let the wicked

קנו . הפלת מנהה ליום כפוד :

הרפו ואיש און מתחשובתו , וישב אל יי' וירחמו . ולאל
אליהנו כי ירבה לסלזה :

אליהנו ואלהי אבותינו . סלח ומחל לעוניותינו בימים
(לשכת השפט הזיה ובימים) הפלרים הזיה . והעתר לנו בתפלתנו
מהה והעבר פשעינו וחטאינו מנגר עניך . ובזוף את
צרכנו להשעך לך : והכנע ערפנו לשוב אלקיך . וחדש
כלוותינו לשמר פקדיך . ומול את לבבנו לאהבה וליראה
את שמך . בפתוג בתורתך ומול יי' אלהיך את לבך ואת
לבב ורעד . לאהבה את יי' אלהיך . בכל לבך ובכל
נפש למען חיך : הורנות והשגנות אתה מביר . הרazon .
והאונס . הגלים . והנטרים . לפניך הם גלויים ידועים :
מה אני . מה חיינו . מה הסדרנו . מה אדרנו . מה ישענו .
מה פהנו . מה גבורתנו . ומה נאמר לפניך יי' אלהינו
ואלהי אבותינו . הלא כל הנගדים באין לפניך . ואנשי
השם שלא היה . והכמים בבלי מך . ונבזנים בבלי השבל .
בי רוב מעשיהם תוהו . וימי חייהם הבל לפניך . ומותר
האדם מן הבהמה אין . כי הבל הבל :

מה נאמר לפניך יושב מרים . ומה נספר לפניך שוכן
שחקים . הלא כל הנפטרות והנגלוות אתה יודע :
קיל אתה מבין העלומות לב . אף לך נגלוות וגס
נספרות . באנו ברברים לפתותך בס . בראשינו אל תפנו
ולא במעלליינו . גשינו ביום זה בירא וחרד . גאה בראhom
למענד עשה חסר . דין אל תמתה מול עפר ואפר . דעת

forsake his way, and the unrighteous man his thoughts ; and let him return unto the Lord, for he will receive him with compassion ; and unto our God, for he aboundeth in forgiveness.

אֱלֹהֵינוּ Our God and the God of our fathers, pardon and forgive our iniquities, (*on the sabbath, say, on this day of rest, and*) on this day of atonement. O be thou entreated of us, blot out and remove our transgressions and sins from before thine eyes ; and humble our imagination, that it may be subservient unto thee ; and subdue our obstinacy, to turn unto thee ; and renovate our mind to observe thy precepts ; and circumcise our hearts in love to revere thy name ; as it is written in thy law, and the Eternal, thy God ! will circumcise thy heart and the heart of thy seed, to love the Eternal, thy God ! with all thy heart, and with all thy soul, that thou mayest live. Thou art acquainted both with our presumptuous and ignorant sins ; those committed either voluntarily, or by compulsion ; whether publicly, or in secret ; before thee they are *all* known and revealed. What are we ? What is our life ? What is our piety ? What is our virtue ? What is our help ? What is our power ? What is our might ? What then shall we say in thy presence, O Lord, our God ! and the God of our fathers ? Are not the mightiest heroes as nought before thee ; men of renown as if they had not existed ? wise men, as if they were without knowledge ? and the intelligent, as if void of understanding ? for the majority of their actions is emptiness ; and the days of their life but vanity in thy presence : even the pre-eminence of man over the beast, is nought, for all is vanity.

אַתָּה מִבֵּין Thou art fully acquainted with the most secret thoughts, of the heart ; only thou knowest both the revealed and secret things : we are now come to entreat thee with words. O regard not our wickedness, nor our evil deeds : we approach thee this day, as *one* that is afraid and terrified. *O thou who art clothed with majesty, according to thy mercy, act mercifully by us, for thine own sake ; and extend not the rigour of justice against those who are but dust and ashes ; consider that*

אחריתנו רמה ותולעה . האם שגננו ונעלם מפננו . הלא אתה בלבד מבין שנויות . ועל תהשוב לנו בעיטה בזוזן . והוי שפטינו שעיה ביהם רצון . זה בפרק לנו הוידע ולא הוידע . זוזן ונעלם עשה ולא תעשרה . חלצנו מעונש ברית ומיתה . חמול על חומר מעשי ירך . טפשנו ברוע יצר אשר מגעוורינו . טמן בקרבונו בראש לפעמים . יוצרנו ועישנו יודע יצרנו . יהמך רחמייך ואל משחיתנו . כי מלפניך מי יסתור . פל גלי לך באור וכאהרים . לבית בין הזירות ארבע מיתות . למונך עשה ומרם חלצנו . מאו יוצרנו תקרתנו ותדע . מעשינו כי הימה עמל ואון . נוצר נפשותינו כי בירך כל נפש . נא תזכיר נפש ממעני לך נפש . סקילה שליפה הרג וחנק . סודם גלית ליודע אמתך . על כל פשעינו אלה בפרק לנו . על ידיע לנו ועל נעלם מפננו . פשעינו הוידינו לך חזiker לב . פדרנו מהטה נקנו מעון . צור אל תפנו באנווש החצר . אזכרה עשה עמנו בעשית עם כל חי : קדמוני בנטש קרבונו בשוע . קרבונו אליך קשוב קריathanו . רשותנו אל הבן רחמננו ונatzדקחה . רחמייך יבזינו רחצת : ונהן :

זה שםך מעולם עובר על פשע . שועתינו תאוני בעמדינו לפניך . בתפלה . תעבור על פשע לעס שני פשע . מהה פשעינו (נ' א' אשפתנו) מגער עיניך :

our end is but the worm and moth. If we have erred through ignorance, and it is unknown unto us, verily, only thou art fully acquainted with *our* errors ; yet, do not account them as done presumptuously : accept the confession of our lips in a favourable season, and grant us expiation for both presumptuous and ignorant sins, *as also for* affirmative and negative *precepts*. O relieve us from the punishment of death and excision : have compassion on the clay that is the work of thy hands. We have acted foolishly, through the evil imagination *implanted in us* from our youth : it is concealed within us, as a snare for our steps. O thou who hast formed and made us, and art well acquainted with our frame, let thy tender mercy be moved *towards us*, and destroy us not : for who is able to conceal himself from thy presence, before whom every thing is clear as light, and as noon-day ? Thou hast shewn the four kinds of death formerly inflicted by our tribunal of justice. O deliver us from them for thine own sake, for from the time that thou didst create us, didst thou investigate and didst know, that our actions were perverse and iniquitous. O regard our souls, for every living *creature* is in thy power. I beseech thee, let my soul be precious among those who afflict themselves for thy sake ; the reason of the punishment of stoning, burning, beheading, and strangling, hast thou revealed to those who know thy truth, O God ! pardon all our transgressions ; as well those which are known unto us, as those which are unknown unto us. We have made confession of our transgressions unto thee. O thou who searchest every heart ; redeem us from sin, *and* cleanse us from iniquity. O thou Rock ! regard not the sins of man, *who withereth like* grass, but acting charitably by us, as thou hast acted by every living *creature*. We hasten in the evening twilight, we approach thee with prayer ; O bring us nigh unto thee : O hearken to our call ; regard not our wickedness, but have mercy on us, that we may justify ourselves. May thy mercy come to our aid, O thou, who art most merciful and most gracious.

שֵׁמֶךְ מַעֲוִילָם *Read.* Thy name hath ever been *He*, who forbeareth transgressions. O hear our supplication, when we stand in thy presence to pray ; forbear the transgressions of a people who repent. O blot out our transgressions from before thine eyes.

קנֶט תפלת מנהה לום כפוד :

אתה יודע רוי עולם . ותעלומות בחרי כל כי : אתה חופש כל חורי בטן . ובוחן בלוות הלב : אין דבר נעלם מפה . ואין נסתר מנגד עיניך : ולבון יהי רצון מלפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו . שחתולחה לנו על כל חטאינו . ותמחיל לנו על כל עונתינו . ותכפר לנו על כל פשעינו :

על חטא שחתלנו לפניה באונס וברצון
על חטא שחתלנו לפניה באמון הלב
על חטא שחתלנו לפניה בבלדי דעת
על חטא שחתלנו לפניה בבטוי שפתים
על חטא שחתלנו לפניה בגלו עריות
על חטא שחתלנו לפניה בגלו ובستر
על חטא שחתלנו לפניה ברעת ובמרמה
על חטא שחתלנו לפניה בדبور פה
על חטא שחתלנו לפניה בהונאת ריע
על חטא שחתלנו לפניה בהרהור הלב
על חטא שחתלנו לפניה בזיהת זנות
על חטא שחתלנו לפניה בזיהת פה
על חטא שחתלנו לפניה בזולול הזרים ומזרים
על חטא שחתלנו לפניה בזוזן ובשנגה
על חטא שחתלנו לפניה בחזק-יד
על חטא שחתלנו לפניה בחלול השם
על חטא שחתלנו לפניה בטעמת שפתים
על חטא שחתלנו לפניה בטעפות פה

אַתָּה יְדֹעַ Thou knowest all the secrets of the world, and the most hidden transactions of all living. Thou searchest all the inward parts, and examinest the reins and the heart, so that there is nothing concealed from thee, neither is there any thing hidden from thy sight. O may it then be acceptable in thy presence, O Eternal, our God ! and the God of our fathers, to pardon all our sins, and forgive all our iniquities, and grant us remission for all our transgressions.

אַתָּה נָתַן לְךָ For the sin, which we have committed against thee, either by compulsion, or voluntary. And for the sin which we have committed against thee, with a stubborn heart,

For the sin which we have committed against thee, out of ignorance. And for the sin which we have committed against thee with the utterance of our lips.

For the sin which we have committed against thee, with incestuous lewdness. And for the sin which we have committed against thee, either publicly or secretly.

For the sin which we have committed against thee, with deliberate deceit. And for the sin which we have committed against thee, with the speech of the mouth.

For the sin which we have committed against thee, by oppressing *our* neighbour. And for the sin which we have committed against thee, by the *evil* cogitation of the heart.

For the sin which we have committed against thee, by assembling to commit fornication. And for the sin which we have committed against thee, by acknowledging our sins with our mouth [but do not repent in our heart.]

For the sin which we have committed against thee, by despising *our* parents and teachers. And for the sin wh^{ch} we have committed against thee, either presumptuously, or ignorantly.

For the sin which we have committed against thee, with violence. And for the sin which we have committed against thee, by the profanation of thy name.

For the sin which we have committed against thee, with defiled lips. And for the sin which we have committed against thee, with foolish expressions.

קס תפלת מנהה לום נפור :

על חטא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בַּיֶּצֶר הָרָע

וְעַל חטא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בַּיְזָרִיעִים וּבְלֹא יְזָרִיעִים

וְעַל גָּלָם אֱלֹהָה סְלִיחֹות . סְלָה לְנוּ . מַחְלָל נָנוּ . כְּפָר לְנוּ :

על חטא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּכָחֵשׁ וּבְקֻזָּב

וְעַל חטא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּכָפָת שְׁוֹחֵד

על חטא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּלִצְוֹן

וְעַל חטא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּלִשְׁׂוֹן הָרָע

על חטא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּמִשְׁא וּבְמִתְן

וְעַל חטא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּמַאֲכָל וּבְמַשְׁתָּה

על חטא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּגַנְשָׁךְ וּבְמַרְבִּית

וְעַל חטא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּגַבְגִּיל פָּה

על חטא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּשִׁיחַ שְׁפָתּוֹתִינוּ

וְעַל חטא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּשַׁקְוֹר עַין

על חטא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּעַינִים רְמוֹת

וְעַל חטא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּעָוֹתָה מְצָה

וְעַל גָּלָם אֱלֹהָה סְלִיחֹות . סְלָה לְנוּ . מַחְלָל נָנוּ . כְּפָר לְנוּ :

על חטא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּפְרִיקָה עוֹל

וְעַל חטא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּפְלִילּוֹת

על חטא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּצָדִית רֵיעַ

וְעַל חטא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּצָרוֹת עַין

על חטא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּקִלוֹת רָאשָׁ

וְעַל חטא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּקִשְׁוֹת עַזְּקָ

על חטא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּרִיצָת רְגִלִּים לְהָרָע

וְעַל חטא שְׁחַטָּאנוּ לִפְנֵיךְ בְּרִכְבּוֹת (נ"א בְּרִכּוֹל)

For the sin which we have committed against thee, with the evil imagination. And for the sin which we have committed against thee, either knowingly, or without deliberation.

וְעַל כָּלָם Yet, for all of them, O God of forgiveness, forgive us, pardon us, and grant us remission.

For the sin which we have committed against thee, by denying and lying. And for the sin which we have committed against thee, by taking or giving a bribe.

For the sin which we have committed against thee, by scoffing. And for the sin which we have committed against thee, by calumny.

For the sin which we have committed against thee in traffic. And for the sin which we have committed against thee, in meat and drink.

For the sin which we have committed against thee, by extortion and usury. And for the sin which we have committed against thee by immodest discourse.

For the sin which we have committed against thee, by chattering. And for the sin which we have committed against thee, with the twinkling of our eyes.

For the sin which we have committed against thee, with haughty looks. And for the sin which we have committed against thee, with shamelessness.

וְעַל כָּלָם Yet, for all of them, O God of forgiveness, forgive us, pardon us, and grant us remission.

For the sin which we have committed against thee, by shaking off the yoke of thy law. And for the sin which we have committed against thee, by litigiousness.

For the sin which we have committed against thee by treachery to our neighbour. And for the sin which we have committed against thee by envy.

For the sin which we have committed against thee, by levity. And for the sin which we have committed against thee, by our stubbornness.

For the sin which we have committed against thee, by running swiftly to do evil. And for the sin which we have committed against thee, by tale-bearing.

חפלת מנהה ליום כפור :

על חטא שחתנו לפניך בשביעתazon

זעל חטא שחתנו לפניך בשנאת חם

על חטא שחתנו לפניך בתשומת יד

זעל חטא שחתנו לפניך בת מהן לב

על גלם אלה סליחות . סלח לנו . מחל לנו . בפָר לנו :

על חטאים שאנו חיבים עליהם . עולה

על חטאים שאנו חיבים עליהם . חטא

על חטאים שאנו חיבים עליהם . קרבן עולה ויזר

על חטאים שאנו חיבים עליהם . אשם וראוי ותלי

על חטאים שאנו חיבים עליהם . מפת מרדות

על חטאים שאנו חיבים עליהם . מלכות ארבעים

על חטאים שאנו חיבים עליהם . מירה בידי שמים

על חטאים שאנו חיבים עליהם . ברת (וועריר)

על חטאים שאנו חיבים עליהם . ארבע מיתות בית דין :

סקילה . שריפה . הרג . וחנק . על מצות עשה . ועל

מצוות לא תעשה . בין שיש בה קום עשה . ובין שאון

ביה קום עשה . את-נגליים לנו ואת-שאינם גליים לנו .

את-שגיליהם לנו כבר אמרנו לפניך . והזידינו לך עליהם .

את-שאינם גליים לנו . לפניך הם גליים וידיעים . בדבר

שנאמר . הצערת לוי אלהינו . והנגלה לנו ולבנינו עד-

עולם . לעשות את-כל-דברי התורה הזאת :

For the sin which we have committed against thee, by false swearing. And for the sin which we have committed against thee, by causeless enmity.

For the sin which we have committed against thee, by embezzlement. And for, the sin which we have committed against thee, by extacy.

וְעַל כָּלָם Yet, for all of them, O God of forgiveness, forgive us, pardon us, and grant us remission.

וְעַל חֶטְאִים Also for the sins, for which we were obliged to bring a burnt-offering.

And for the sins, for which we were obliged to bring a sin-offering.

And for the sins, for which we were obliged to bring an offering, according to our ability.

And for the sins, for which we were obliged to bring a trespass-offering, for either a certain or doubtful sin.

And for the sins, for which we were obliged to suffer the stripes of contumacy.

And for the sins, for which we were obliged to suffer flagellation.

And for the sins, for which we have incurred the penalty of death, by the hand of God.

And for the sins, for which we have incurred the penalty of extirpation, and being childless.

And for the sins, for which we have incurred the penalty of the four kinds of death formerly inflicted by our tribunal of justice. viz :—

סְקִילָה Stoning, burning, beheading, and strangling ; for transgressing affirmative precepts, or negative precepts ; whether an action be appropriated thereto, or not, as well as those which are known unto us, as those which are unknown to us. As for those which are known unto us, we have already made confession of them before thee, O Lord, our God ! and the God of our fathers. And those which are unknown unto us, are known and evident before thee, as it is said, the secret things belong unto thee, O Eternal, our God ! but the revealed things belong unto us, and our posterity for ever, to perform all the words of this law.

חפלת מנחה ליום כפור :

וְדוֹד עֲבָדֶךָ אָמַר לִפְנֵיךְ . שְׁנִיאוֹת מֵי יְבִין מְגֻסְתָּרוֹת נְגַנִּי . נְקַנִּי יְיָ אֱלֹהֵינוּ מִכֶּל פְּשָׁעָינוּ וַתְּהִרְנוּ מִכֶּל טְמַאֲתֵינוּ וַזְרָקָן עַלְינוּ מִים טְהוֹרִים וַתְּהִרְנוּ . בְּכָתוֹב עַל יְדֵ נְבִיאֶךָ . וַיַּרְקַתְיָ עַלְיכֶם מִים טְהוֹרִים וַתְּהִרְתֶּם . מִכֶּל טְמַאֲתֵיכֶם וּמִכֶּל גָּלוּלֵיכֶם אֲטַהֵר אֲתֶכֶם :

וְאַתָּה רְחוֹם מִקְגָּל שְׁבִים כִּי עַל רַתְשׁוֹבָה מִרְאֵשׁ הַבְּטוּחָתָנוּ וְלִתְשׁוֹבָה עִגְינָנוּ מִיחָלוֹת לְךָ : אֶל תִּרְאָה יַעֲקֹב שֹׁובָה שׁוֹבְקִים שׁוֹבָה יִשְׂרָאֵל . הַגָּה לֹא יָנוּם וְלֹא יִשְׁן שֹׁמֵר יִשְׂרָאֵל :

וּמְאַהֲבָתֶךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ שְׁאַהֲבָתֶךָ אֶת יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ וּמְחַמְּלָתֶךָ מִלְּפָנֶיךָ שְׁחַמְלָתֶךָ עַל בְּנֵי בְּרִיתֶךָ . נָתַתָּ לְנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ (את יומ השבת הזה) וְאַתָּה יוֹם צוֹם הַבְּפּוֹרִים הַזָּה . לִמְחִילָת חִטָּא וְלִפְלִיחָת עָזָן וְלִכְפָּרָת פְּשָׁע :

חוּ יוֹם אֲשֶׁר הַוְּחָק לְכִפְרָתֵינוּ . קָהָל וְחוֹן הַיּוֹם תְּבִשְׁרָנוּ צְוָרָנוּ וְתְהִרְנוּ :

בְּכָתוֹב בְּתוֹרַתְךָ . וְהִיָּה וְאַתָּה לְכֶם לְחַקְתָּ עַולְם לְכִפְרָ עַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִכֶּל חַטָּאתֶם :

חוּ יוֹם מִנְחָיל רֵת שְׁיוּ בְּعֵד דָוָר . קָהָל וְחוֹן הַיּוֹם נְשָׁא לוּ בְּבִקְשׁוּ סְלָחָ נָא :

בְּכָתוֹב בְּתוֹרַתְךָ . סְלָחָ נָא לְעֹזֶן הָעָם הַזָּה בְּגָדָל חַסְדָךְ וּכְאַשְׁר נְשָׁאת לְעֵם הַזָּה מִפְצִירִים וְעַד הַגָּה וְשָׁם נְאָמֵר . וַיֹּאמֶר יְיָ סְלָחָתִי בְּדָבָר :

וְדוֹד עֲבָדךְ Thy servant David declared in thy presence,
 Who can guard against *his* errors? Cleanse me, O Lord, from
 secret thoughts. Cleanse us, O Lord, our God, from all
 our transgressions, and purify us from all our impurities:
 O sprinkle clean water upon us, and cleanse us, as it is
 written by the hand of thy prophet, Then will I sprinkle
 clean water upon you, and ye shall be cleansed from all
 your defilements, and from all your idols will I cleanse you.

וְאַתָּה And thou, being merciful, receivest penitents; for
 from the beginning hast thou assured us *of the efficacy* of
 repentance; and supported by penitence, our eyes hope unto
 thee. Fear not, O Jacob; turn, O ye backsliders; return,
 O Israel. Behold, the guardian of Israel neither sleeps
 nor slumbers.

וְמִאֱהָבָתֶךָ And because of the love, O Eternal, our God,
 wherewith thou hast loved thy people Israel, and the pity,
 O our King, wherewith thou hast pitied the children of thy
 covenant, hast thou given us, O Lord our God, [*on the*
sabbath, say, this sabbath-day, and] this day of atonement,
 for remission of sin, forgiveness of iniquity, and pardoning
 of transgressions.

וְי֥וֹם Read. A day *that is appointed for our expiation.*
 Cong. This day shalt thou, O our Creator, cause us to
 hear the good tidings, Ye are clean.

כְּכֹחַ וּבְכֹחַ As it is written in thy law, And this shall be an
 everlasting statute unto you, to make an atonement for the
 children of Israel, from all their sins.

וְי֥וֹם Read. A day, on which he who caused us to inherit
 the law [Moses] supplicated in behalf of *his* generation.
 This day didst thou accept him, when he prayed, O pardon,
 I beseech thee.

כְּכֹחַ וּבְכֹחַ As expressed in thy law, O pardon, I beseech
 thee, the iniquity of this people, according to thy great
 mercy; and as thou hast always foreborne with this people,
 from their exit from Egypt, even until now, as expressed,
 And the Lord said, I have pardoned according to thy word.

קסג

תפלת מנוחה ליום כפור :

ח'זון יומן קוראי בשםך ימלוּטוֹ . קהיל ויהוּן היומן רחים עליינוּ בָּאוּ
קורא בשם :

בפתחות בתרתך . וירד ייְהוּנָן ויתיאב עמו שם ויקרא
בשם ייְהוּנָן : ויעבר ייְהוּנָן על פניו ויקרא ייְהוּנָן אל רחמים ותנוּן
אריך אפים ורב חסיד ואמת נזר חסיד לאלפים נשא עון
ופשע וחטאה ונקה :

בעבור בבוד שםך המזיא לנו מוחל וסולח סלח נא
למען שםך :

ח'זון שוממות היכלך תפיט . קהיל ויהזני היומן תעשה למען
שםך בנים איש חמדות :

בקחיב בדברי קדרש . היטה אלהי אונך ושמע פכח
עיניך וראה שממותינו והעיר אשר נקרא שםך
עליה כי לא על צדקותינו אנחנו מפילים תחונינו לפניה
כ כי על רחמייך הרבהים .

בעבור בבוד שםך המזיא לנו . שומע תפלה שמעתפלתני
למען שםך :

מי אל במקץ :

זהן

- מי אל במקץ : אדרון אביר . במעשו בביר
- מי אל במקץ : גולדה עמוקות . דובר צדקות
- מי אל במקץ : האזור חמימים . ומלא רחמים
- מי אל במקץ : כובש (כל) בעסים . להזכיר עמוסים
- מי אל במקץ : בפתחות על יד נבייך . מי אל במקץ נשא עון ועובד
- על פשע לשארית נחלתו לא החזיק לעוד אף כי חפץ

יום ים *Read.* A day on which all who call on thy name, shall be delivered. *Cong.* This day have mercy upon us, as when thou aforetime didst proclaim thy name.

ככחוֹב As it is written in thy law, And the Eternal descended in a cloud, and stood with him there, and didst proclaim the name of the Eternal. And the Eternal passed before him [Moses], and proclaimed, The Eternal is immutably the Eternal Being, an Omnipotent God, merciful and gracious, long-suffering, and abundant in beneficence and truth ; keeping mercy unto thousands, forgiving iniquity, transgression, and sin, and acquitting.

בעבור For the sake of the honour of thy name, be thou compliant unto us, O thou who art gracious and merciful ; O have mercy on us, for the sake of thy name.

יום ים *Read.* A day on which thou mayest look with compassion on thy desolate temple. This day grant it for thine own sake, as the desirable man [Daniel] said.

ככחוֹב As it is written in the words of thy holy [Daniel], O my God, incline thine ear, and hear ; open thine eyes, and behold our discomposure, and the city which is called by thy name ; for we do not presume to present our supplications before thee for our righteousness, but for thine abundant mercy.

בעבור For the sake of the honour of thy name, be thou compliant unto us, O thou who pardonest and forgivest ; forgive us, we beseech thee, for the sake of thy name.

מי אל כמוני Who is Omnipotent, equal unto thee, O mighty Lord, whose works are abundant ? *Cong.* Who is Omnipotent equal unto thee ?

Read. O thou, who revealest profound things, and speakest righteousness.—*Cong.* Who is Omnipotent equal unto thee ?

Read. O thou, perfect Creator, who art replete with mercy. *Cong.* Who is Omnipotent, equal unto thee ?

Read. O thou, who subduest wrath, to justify those who have been borne by thee. *Cong.* Who is Omnipotent, equal unto thee ?

ככחוֹב As it is written by the hand of thy prophet, Who is Omnipotent, equal unto thee, who pardonest iniquity, and passest by the transgression of the residue of his heritage ? and who keepeth not his anger for ever, because he delighteth

הסיד הוּא : ונְאָמֵר . יֹשֵׁב יְרֵחָמֶנוּ יִכְבֹּשׁ עֲזֹנוֹתֵינוּ וַתִּשְׁלִיךְ
בְּמַצְלוֹת יְם כָּל חַטֹּאתֵיכֶם : וְכֹל חַטֹּאת עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל
תִּשְׁלִיךְ בָּمָקוֹם אֲשֶׁר לֹא יָזְרוּ וְלֹא יִפְקְדוּ וְלֹא יַעֲלוּ עַל
לֵב לְעוֹלָם : ונְאָמֵר : תַּהַנֵּן אֶתְמָת לִיעַקְבּ חַסְדָּךְ לְאֶבְרָהָם
אֲשֶׁר נִשְׁבַּעַת לְאָבוֹתֵינוּ מִימֵי קָדָם :

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אָבוֹתֵינוּ מִתְּלַוְּתֵינוּ בְּיּוֹם [כשנה הַשְׁבָת
הַזָּה וּבְיוֹם] (י"א צו"מ) הַכְּפָרִים הַזָּה . מִתְּהִרְבָּרֶת
פְּשָׁעֵינוּ וְחַטֹּאתֵינוּ מִנְגָּד עִינֵּיךְ . בָּאָמָור אָנֹכִי אָנֹכִי הוּא
מִתְּחִיה פְּשָׁעֵיךְ לְמַעַן וְחַטֹּאתֵיךְ לֹא אָזְפֵר : ונְאָמֵר מִתְּחִיה
בְּעֵבֶב פְּשָׁעֵיךְ וּכְעַנְן חַטֹּאתֵיךְ שָׁוְבָה אַלְיָ בַּי גַּאֲלָתֵיךְ : ונְאָמֵר
בַּי בְּיּוֹם הַזָּה יִכְפֵּר עַלְכֶם לְטַהֵר אַתֶּכָּם מִפְּלַל חַטֹּאתֵיכֶם
לִפְנֵי יְהוָה : [כשנה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אָבוֹתֵינוּ רָצָה
בְּמִנְוֹתֵינוּ] קָדְשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֵיךְ . וַתִּזְמַנֵּן בְּתוֹרְתְּךָ שְׁבָעָנוּ
מִתְּזֻבָּךְ וּשְׁמַחֵּנוּ בִּישׁוּבְתְּךָ . [כשנה וּבְנָחִילָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
בְּאֶחָבה וּבְרָצֹן שְׁבָת קָרְשָׁךְ וּנְחוֹז בָּה יִשְׂרָאֵל מִקְדְּשֵׁי
שְׁמֵךְ] וּטַהֵר לְבָנָנוּ לְעַבְדֵךְ בְּאֶתְמָת . בַּי אַתָּה סְלִיחָן לְיִשְׂרָאֵל
וּמְחַלֵּן לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל בְּכָל-הָדור וּדְוָר וּמִבְּלָעֵד אֵין לוֹן מֶלֶךְ
מוֹתֵל וּסְולֵחָה אֶלָּא אַתָּה : בְּרוֹךְ אַתָּה יְהוָה מֶלֶךְ מִוחָל
וּסְולֵחָה לְעֲזֹנוֹתֵינוּ וּלְעֲזֹנוֹת עַמּוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל . וּמַעֲבִיר
אֲשֶׁר-מִתְּחִיה בְּכָל-שָׁנָה וּשָׁנָה . מֶלֶךְ עַל-כָּל-הָאָרֶץ מִקְדֵּשָׁךְ
[כשנה הַשְׁבָת] יִשְׂרָאֵל וּיּוֹם הַכְּפָרִים :

רָצָה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבְתְּפִלָּתְכֶם . וְהַשְׁבָּת אֶת
הַעֲבוֹדָה לְרַבֵּיר בִּיהְיוֹךְ . וְאֶתְיָא יִשְׂרָאֵל יִתְפִּלְתָּם .

in mercy. He will turn again, he will have compassion on us, he will turn again, he will suppress our iniquities. Yea, thou wilt cast all their sins into the depths of the sea ; and all the sins of thy people, the house of Israel, into a place, where they shall not be remembered, nor visited, nor thought of, for ever. And it is said, Thou wilt shew faithfulness unto Jacob, and mercy unto Abraham ; which thou didst swear unto our fathers, in days of old.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהָיו Our God, and the God of our fathers, O pardon our iniquities [*on the sabbath, say,* on this day of rest, and] on this day of atonement. O blot out and remove our transgressions from thy sight ; as it is said, I, even I, am he who blotteth out thy transgressions for mine own sake ; and thy sins I will not remember. And it is said, I have made thy transgressions vanish away like a cloud ; and thy sins like a vapour ; return unto me, for I have redeemed thee. And it is said, For on this day shall he make an atonement for you, to cleanse you ; that ye may be clean from all your sins before the Lord.]*On the sabbath, say,* Our God and the God of our Fathers, accept our day of rest.] O sanctify us with thy commandments, and ordain our portion *to be* in thy law. O satisfy us with thy goodness, and cause us to rejoice in thy salvation [*on the sabbath say,* and cause us, O Lord our God, to inherit thy holy sabbath with love and delight ; and grant that Israel, who sanctify thy name, may have rest thereon) ; and purify our hearts to serve thee in truth ; for thou *art* the pardoner of Israel, who granteth remission of sins to the tribes of Jeshurun in every generation ; and besides thee there is none to whom we appeal for pardon and forgiveness. Blessed art thou, O Lord the King, who pardonest and forgivest our iniquities, and the iniquities of thy people, the house of Israel, and causest our trespasses to pass away annually : King of the whole earth, who sanctifiest [*on the sabbath, add,* the sabbath) Israel, and the day of atonement.

רִצָּח O Lord, our God ! let thy people Israel, and their prayers be acceptable to thee. Restore the service to the oracle of thine house ; so that the burnt-offerings of Israel,

קסה תפלה מנהה ליום כפור :

באהבה הקבב ברכzon . ותהי לרצון תמיד . עבודה ישראל עמך :

ותחזינה עינינו בשובך לציון ברחמים ברוך אתה יי' .
המחזיר שכינתו לציון :

Bow and say,

מדים דרבנן :
מודים אנחנו לך שאתך הוא
יי אלהינו ואלקי
אבותינו אלקי כל בשר . וצירנו
យצר בראשית ברכות והוזאות
לשמה הגדול והקדוש . על
שחחיחני וניתנו בן תתייננו
ויתקימנו . ותאסוף גלוותינו
לחצרות קדשך . לשמור חיקך
ולעשות רצונך . ילבך
בלבך שלם . על פאנט מודים
לך . ברורה אל החוזאות :

ועל כלם יתברך ויתרומם שמה מלכנו תמיד לעולים ועד :

אבינו מלכנו . יכור רחמייך ובבוש בעסק . וכליה דבר
ותרב ורعب ישבי ומשחית גאון (ושמד) ומגפה ונגע רע
וכל מהלה וכל התקלה וכל קטטה וכל מני פורענות
וכל גוירה רעה ושנאת חם מעלינו . ומעל כל בני בריתך :

מודים אנחנו לך . שאתך
הוא יי אלהינו ואלהי
אבותינו לעולים ועד . צור
חינו . ממן ישענו אתה הוא
לדור ודור . נזרה לך ונספר
תהלך . על חינו המסורים
ביך . ועל נשמותינו
הפקודות לך . ועל נסיך
שביל يوم ענן ועל
גפאותיך וטובותיך . שביל
עת ערב ובקר ואחרים .
הטוב כי לא בלו רחמייך .
ולמרם כי לא תמו חסרייך .
מעולם קינו לך :

and their prayers, may be speedily accepted by thee with love and favour ; and the worship of thy people Israel be ever pleasing unto thee.

וְתִחְזֹיןָה עַיִנֵּנוּ O that our eyes may behold thy return to Zion with mercy. Blessed art thou, O Lord ! who restoreth his divine presence unto Zion.

מודים We adore thee, for thou art the Lord our God, and the God of our ancestors, for evermore. Thou art the Rock of our life, and the shield of our salvation ; in all generations will we render thanks unto thee, and declare thy praise for our life, which is delivered into thine hand, and for our souls which are deposited with thee, and for thy miracles which we daily experience, and for thy wonders and thy kindness, which are at all times exercised towards us, at morn, noon, and even. Thou art good, for thy compassion never faileth ; thou alone art merciful, for thy kindness never ceaseth ; we for evermore put our trust in thee.

מודים דרבנן

We adore thee, for thou art the Eternal ! thou art our God and the God of our ancestors ! the God of all flesh, who formed us, and formed the world in the beginning. Blessings and thanksgivings be ascribed to thy great and holy name, for having preserved us alive, and supported us. Thus we beseech thee to grant us life in future ; assemble our captives in the courts of thy sanctuary, that we may observeth thy statutes, do thy will, and servethee with an upright heart. Most praised and blessed God ! we adore thee :

על כלם And for all these mercies, may thy name, O our King, be continually praised, and highly exalted for ever and ever.

אבינו Our Father and our King, O remember thy mercy and subdue thy wrath ; and extirpate the pestilence, sword, famine, captivity, destruction, iniquity, plague, evil occurrence, and all manner of disease, obstruction, contention, and every species of affliction, evil decree, and causeless enmity, from us, and from all the children of thy covenant.

תפלת מנחה ליום כפור :

ובתוב לחיים טובים (כל) בני בריחך :

ובכל הימים יורוך סלה ויהללו את שמה באמת האל
ושענתנו וגערתנו סלה. ברוך אתה יי' התוב שמה ולו
נאה להזרות :

אלְהַיְנוּ וְאֶלְהָיִ אֲבֹתֵינוּ בְּרָכֵנוּ בְּרָכָה. הַמְשֻׁלָּחַ
בְּתוֹרָה. הַבְּתוּבָה עַל יְדֵי מֶשֶׁה עַבְרָךְ. הַאֲמֹרָה מִפִּי אַהֲרֹן
וּבְנֵיו בְּהַנִּים עִם קָדוֹשָׁיךְ כְּאָמָר : יָבָרָךְ יי' וַיְשִׁמְךְ . יָאָר יי'
פָּנֵיו אֶלְיךָ וַיְתַגֵּךְ . יִשְׂא יי' פָּנֵיו אֶלְיךָ וַיְשִׁם לְךָ שָׁלוֹם :

שֵׁם שָׁלוֹם טוֹבה וַبָּרָכה חִזְקָה וְחִסְדָּר וְרִחְמָם עַלְינוּ וְעַל כָּל
יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ . בְּרָכֵנוּ אֲבָנֵינוּ בְּלָנֵג בְּאַחֲרֵב אֹור פָּנֵיךְ . בַּי בְּאֹוד
פָּנֵיךְ נָתַת לְנוּ יי' אֶלְהָיִנוּ . תּוֹרָת הַיּוֹם וְאַתְּבָת חִסְדָּךְ וְצִדְקָה
וַבָּרָכה וְרִחְמָם וְחִיּוֹם וְשָׁלוֹם . וְטוֹב בְּעֵינֵיךְ לְבָרָךְ אֶת-עַמְּךָ
יִשְׂרָאֵל בְּכָל-צָתָה וּבְכָל שָׁעה בְּשִׁלּוֹמָךְ :

בְּסֶפֶר הַיּוֹם בְּרָכה וְשָׁלוֹם וְפָרָנָסָה טוֹבה . גַּאֲרָה וְגַבְתָּב
לְפָנֵיךְ אֱנֹחָנוּ וְכָל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחיים טוֹבים וְלְשָׁלוֹם :
ברוך אתה יי' עוזה הַשָּׁלוֹם :

(קָרִישׁ שָׁלָם The Reader says)

וְכָתֹב לְחַיִם And *vouchsafe* to inscribe all the children of thy covenant for a happy life. And all the living shall for ever give thanks unto thee, and in truth praise thy name, O God of our salvation and our help. Blessed art thou, O Lord! for goodness is thy name, and unto thee it is proper to give thanks.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהִי Our God, and the God of our ancestors, bless us with that threefold blessing mentioned in the law, written by the hands of thy servant Moses, and pronounced by Aaron, and his sons, the priests, on thy sanctified people, as expressed. The Lord bless and preserve thee! The Lord let his countenance shine upon thee, and be gracious unto thee! the Lord turn his countenance towards thee, and give thee peace.

שִׁים שְׁלוֹם O grant peace, happiness, and blessing, grace, favour, and mercy, unto us, and all thy people Israel; bless us, even all of us together, O our Father! with the light of thy countenance; for by the light of thy countenance hast thou given us, O Lord, our God! the law of life, benevolent love, righteousness, blessing, mercy, life, and peace, and may it please thee, to bless thy people Israel at all times with thy peace.

בְּסֶפֶר חַיִם In the book of life, blessing, peace, and honest sustenance, may we, and all thy people, the house of Israel, be remembered, and written before thee, to a happy life, and peace. Blessed art thou, O Lord! who maketh peace.

תפלת נעילה :

אֲשֶׁרִי יֹשֵׁבְיָה בַּיְתָךְ • עֹז יְהִלְלוֹךְ פָּלָה : אֲשֶׁרִי הָעָם שָׁבָכָה
לֹז • אֲשֶׁרִי הָעָם נְשִׁי אֱלֹהָיו :

קפה תְהִלָּה לְדוֹר אַרְזֶמֶךְ אֱלֹהִי הַמֶּלֶךְ וְאֶבְרָכָה שֵׁמֶךְ
לְעוֹלָם וְעַד : בְּכָל יוֹם אֶבְרָכָה וְאֶהָלָלה שֵׁמֶךְ
לְעוֹלָם וְעַד : גָּדוֹל יי' וּמְהֻלָּל מְאָר . וְלִגְדָּלָתוֹ אֵין חִקָּר :
דוֹר לְדוֹר יִשְׁבַּח מְעִשֵּׂיךְ וְגִבְורָתֶיךְ יִגְדוֹ : הַדָּר כְּבוֹד
הַזָּדָק וְדָבָר נְפָלָאָתֶיךְ אֲשִׁיה : וְעַזּוּז נְרוֹאָתֶיךְ יִאמְרוּ .
וְגִדְלָתֶךְ אַסְפְּרָנָה : זָכָר רַב-טוֹב יִבְיעַו . וְצִדְקָתֶךְ יִרְגְּנוּ :
חַנּוּן וְרַחוּם יי' . אַרְךְ אֲפִיסְט וְגִדְלָהָסֶר : טֹוב יי' לְפָלָל .
וְרַחְמָיו עַל-בָּל-מְעִשֵּׂיו : יִזְהֹךְ יי' בָּל-מְעִשֵּׂיךְ . וְחַסִּידִיךְ
יִבְרָכוּה : בְּבוֹד מְלִכּוֹתֶךְ יִאמְרוּ . וְגִבְורָתֶךְ יִדְבְּרוּ : לְהַזְדִּיעַ
לְבָנֵי הָאָרֶם גִּבְורָתָיו . וּבְבוֹד הַדָּר מְלִכּוֹתוֹ : מְלִכּוֹתֶךְ
מְלִכּוֹת בָּל-עוֹלָמים . וּמְמִשְׁלָתֶךְ בְּכָל דָּזָר וְדָר : סֻמְךְ יי'
לְכָל-הַגְּפָלִים . וּזְוֹקֵף לְכָל הַכְּפּוּפִים : עַינִי כָּל אֶלְיךָ יִשְׁבְּרוּ .
וְאַתָּה נֹתֵן-לָהֶם אַתְ-אַכְלָם בְּעַתּוֹ : פֹּתַח אַתְ-זִידָךְ וּמִשְׁבִּיעַ
לְכָל-חַי רְצֹן : צְדִיק יי' בָּכָל-דְּרָכָיו . וְחַסִּיד בָּכָל-מְעִשֵּׂיו :
קָרוֹב יי' לְכָל-קָרְאָיו . לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאָהוּ בְּאַמֶּת : רְצֹן .
יִרְאָיו יִעְשֶׂה . וְאַתְ-שׁוֹעַתָּם יִשְׁמַע וּיִוּשְׁיַעַם : שׁוֹמֵר יי' אַתְ
כָּל-אֲהָבָיו . וְאַתְ בְּלַ הרְשָׁעִים יִשְׁמֵיד : תְּהִלָּת יי' יִדְבֶּר
פִּי . וְיִבְרָךְ בָּל-בָּשָׂר שֵׁם קָרְשׁוֹ לְעוֹלָם וְעַד : וְאַנְחָנוּ
נִבְרָךְ יְהָה . מְעַתָּה וְעַד עוֹלָם הַלְלוּיָה :

INCLUSION SERVICE.

“אָשָׁר יְיַהּוָה בֵּיתֶךָ” Happy are they that dwell in thy house ;
they will be continually praising thee. Selah. Happy the people
who are thus ! Happy the people whose God is the Lord ”

PSALM. cxlv.

DAVID'S PSALM OF PRAISE.—I will extol thee, my God, O King ! and I will bless thy name for ever and ever. Every day will I bless thee, and I will praise thy name for ever and ever. The Lord is great, and exalted in praise, and his greatness is unsearchable. One generation shall praise thy works to another, and shall declare thy mighty acts. I will speak of the glorious honour of thy majesty, and of thy wondrous works. And men shall speak of the might of thy tremendous acts ; and thy greatness will I declare. The memorial of thy abundant goodness shall they perpetually utter, and shall sing of thy righteousness. The Lord is gracious and full of compassion ; long-suffering, and of great mercy, The Lord is good to all : and his mercies are over all his works. All thy works shall praise thee, O Lord ! and thy pious servants shall bless thee. They shall speak of the glory of thy kingdom, and talk of thy power. To make known thy mighty acts to the sons of men, and the glorious majesty of thy kingdom. Thy kingdom is an everlasting kingdom, and thy dominion subsisteth throughout all generations. The Lord upholdeth all who fall, and raiseth up all those who are bowed down. The eyes of all wait upon thee, and thou givest them their food in due season. Thou openest the hand, and satisfiest the desire of every living thing. The Lord is righteous in all his ways, and beneficent in all his works. The Lord is near unto all those who call upon him, to all who call upon him in truth. He will fulfil the desire of those who fear him ; he will also hear their cry, and save them. The Lord protecteth all those who love him ; but he will destroy the wicked. My mouth shall utter the praise of the Lord ; and let all flesh bless his holy name for ever and ever. “As for us, we will bless the Lord from henceforth, and for ever. Hallelujah.

ובא לאיין גויאל ולשבוי פשע ביעקב נאם יי': עני ואת בריתם אתם אמר יי' רוחך אשר עליך ודברי אשר שמתה בפיך לא ימוש מפיך ומפיו ורצעך ומפיו ורצעך אמר יי' מעטה ועד עולם:

וاثר קדוש יושב תהלות ישראל. וקרא זה אל זה ואמר: קדוש קדוש קדוש יי' צבאות מלא כל הארץ בבודו: ומקבלין דין מו דין ואמרין. קדיש בשמי מרים עלה בית שכינה קדיש על ארעה עובד נברתה קדיש לעלם ולעולם עולם: יי' צבאות מלא כל-ארעה זו יקירה. ותשאני רוחך. ואשמע אחריו קול רعش גדול בריך בבוד יי' ממקומו: וגנולתני רוחך. ושמיעת בתורי כל זיע סגיא דמשבחין ואמרין: בריך יקראי דיי מאטר בית שכינה: יי' מלך לעולם ועד. יי' מלכותה קאמ לעלם ולעולם עולם. יי' אלהי אברם יצחק וישראל אבותינו שמרה זאת לעולם ליצר מחשבות לבב עמד והבן לבם אליו: והוא רחום ינperf עון ולא ישחתה והרבה להшиб אפו ולא עיר כלל חמתו: כי אתה אדני טוב וסלח ורב חסר לכל קראיך: ذركתך ذرك לעולם ותורתך אמת: נתן אמת ליעקב חסר לאברהם אשר נשבעת לאבותינו מימי קדם: בריך אדני יום יום יעמם לנו האל ישועתינו סלה: יי' צבאות עמו משגב לנו אלהי יעקב סלה. יי' צבאות אשורי ארם בוטח לך: יי' הושיעה המלך יגענו ביום קראנו: בריך (הוז) אלהינו

וּבָא לְצִיּוֹן And a Redeemer will come unto Zion, unto those who turn from transgression in Jacob, saith the Lord ! and behold this is my covenant with them, saith the Eternal ! my spirit which is upon thee, and my words which I have put into thy mouth, shall not depart from thy mouth, nor from the mouth of thy children, nor from the mouth of thy children's children, saith the Lord ! from henceforth and for evermore.

וְאַתָּה קָדוֹשׁ Thou who art most Holy abidest amongst the praises of Israel. And one (angel) called unto another, and said, holy, holy, holy, is the Lord of Hosts ! the whole earth is full of his glory ! and they (the angels) receive the word one from the other, and say, holy on yon high heavens, in the exalted temple of his Divine Omnipresence ; holy upon the earth, the work of his power ; holy to all eternity, the Lord of Hosts ! the whole earth is full of his glory : and a wind carried me away, and I heard behind me a thundering voice, that said, blessed be the glory of the Lord ! from his place, the residence of his Divine Omnipresence ; the Eternal will reign for ever and evermore ; thy kingdom O Eternal ! is permanent for ever, even of infinite duration. O Lord ; God of Abraham, Isaac, and Israel, our ancestors ; preserve this for evermore, to incline the thoughts of the heart of thy people ; and dispose their hearts aright to serve thee. And he being merciful, forgiveth iniquity, and destroyeth not ; yet he frequently turneth his anger away, and awakeneth not all his wrath ; for thou, O Lord ! art good, and forgiving, and of abundant mercy, unto all that call upon thee ; thy righteousness is immutable, and thy law is truth. O accomplish truth unto Jacob, and thy mercy unto Abraham, which thou didst swear unto them in time of old. Blessed be the Lord day by day ; though he burtheneth us, yet he, the Omnipotent, is our help. The Lord of Hosts is with us ; the God of Jacob is our protection. O Lord of Hosts ! happy is the man that placeth his confidence in thee. O Lord ! save us ; answer us, O King ! when we call upon thee. Blessed be our God ! who created us for his

קסט תפלת נעילה ליום כפור :

שבראנו לבבodo והבדילנו מן התועים : ונתן לנו תורה
אמת וחיה עולם גטו בתוכנו . היא יפתח לבנו בחזרתו
וישם בלבנו אהבתו ויראותו ולושות רצונו ולבדו בלב
שלם למען לא נינע לרייך ולא נלך לכהלה : יהי רצון
מלפניך " אליהינו ואלהי אבותינו שגשםור חקיך בעולם
הזה ונבה ונתיה ונראה ונירש טובה וברכה לשני ימות
המשיח ולחיי העולם הבא : למען ימוך כבוד ולא ידם
" אלהי לעולם אורך : ברוך הגבר אשר יבטח כי
ויה " מבטחו : בטחו כי עדר עד כי בית צור
עולםם . ויבטחו בך ירע שמח כי לא עזבת דרישיך ".
" חפץ למען צדקו יגדיל תורה ויאדר :

(For the Prayer which the Reader says before commencing the Conclusion Service, see page 1.)

כלי עתה יגאל נא בך ארצי באשר דברת לאמר . זכר רחמניך
" ותחסיך כי מעולם הקפה :
יתגדל ויתקדש שם רבא . בעלה מא ריברא ברעותה וימליך
מלכותה . בחיכון ובזיכון ובחיי דבל בית ישראל .
בענלא ובזמן קרייב ואמרו אמן :
כלי אמן יהא שם רבא מברך לעלם ולעלמי עליmia : יתרבך
שםו וירעלה וכרו לעדר ולנצח נצחים :
יתברך וישתבח ויתפאר ויתרום ויתנשא ויתהדר ויתעלה
ויתהקל שם דקורשה בריך הוא . לעילם
ולעליה מן כל ברכאתך ושורתך . תשבחתך
ונחתתך . ראמין בעלמא ואמרו אמן :

glorification ; and separated us from those that go astray, by giving us a law of truth, and planting amongst us eternal life. He will open our hearts in the knowledge of his law, and fix love and reverence in our hearts, to perform his will, and to serve him with an upright heart, that we may not labour in vain, nor produce confusion. Be graciously pleased, O Eternal, our God ! and the God of our ancestors, to enable us to observe thy statutes in this world ; so that we may merit to live and see, and inherit happiness, and the blessing, in the time of the Messiah, and in the life of a future state ; that my soul may praise thy glory without ceasing. O Lord, my God ! for ever will I praise thee. Blessed is the man that confides in the Lord ! the Lord will be his protection. Confide ye in the Eternal at all times ; for the Eternal God is an everlasting Rock. All that know thy name, confide in thee ; for thou forsakest not those who earnestly seek thee. The Lord was pleased for his righteousness sake, to magnify the law, and to glorify it.

Cong. O may the mighty power of the Lord be now magnified, as thou hast declared, saying, O Lord ! remember thy tender mercies, and thy loving kindnesses, for they have been of old.

Cong. יתנצל May his great name be exalted, and sanctified throughout the world, which he hath created according to his will. May he establish his kingdom in your life-time, and in your days, and in the life-time of the whole house of Israel ; speedily, and in a short time ; and say ye, Amen

Cong. Amen. May his great name be blessed and glorified for ever and ever. His name and memorial shall also be exalted for ever and ever.

Cong. ייחבר May his hallowed name be praised, glorified, exalted, magnified, honoured, and most excellently adored. Blessed is he, far exceeding all blessings, hymns, praises and beatitudes, that are repeated throughout the world ; and say ye, Amen.

כִּי שֵׁם יְיָ אֱקָרָא הַבָּז נֶדֶל לְאֱלֹהִינוּ:

אֲרֹנִי שְׁפָטִי תְּפַתְּח וּפִי יָגִיד תְּהִלְתָּךְ:

ברוך אתה יְיָ אֱלֹהִינוּ וְאֱלֹהִי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהִי אֶבְרָהָם
אֱלֹהִי אֶחָק וְאֱלֹהִי יַעֲקֹב הַאֵל הַגָּדוֹל הַגָּבוֹר וְהַנּוֹרָא אֶל
אַלְיוֹן. גּוֹמֵל תְּסֻדִים טוֹבִים. וְקָנָה הַפָּל חָסִיד אֲכֹזָה
וּמְבֵיא גּוֹאֵל לְבָנֵי בְּנֵיכֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַתָּה:

זָכַרְנוּ לְתִיּוֹם. מֶלֶךְ חָפֵץ בְּתִיּוֹם. וְחַתְּמָנוּ בְּסֶפֶר
הַתִּיּוֹם. לְמַעַן אֱלֹהִים תִיּוֹם: מֶלֶךְ עֹזֵר וּמַשְׁיעֵץ וּמַגֵּן.
ברוך אתה יְיָ בָּגָן אֶבְרָהָם:

אתה גָּבוֹר לְעוֹלָם אֲרֹנִי. מְתִיחָה מַתִּים אַתָּה רָב לְהַחְיָע.
מְבָלְגֵל חַיִים בְּחָסֵד. מְתִיחָה מַתִּים בְּרָחָמִים רַבִּים. סּוֹמֵךְ
נוֹפְלִים. וּרְופֵא חֹולִים. וּמְתִיר אֲסֹרִים. זָמְקִים אַמְגִינָה
לִיאָנִי עַפְרָר. מֵקְמוֹךְ בְּעֵל גְּבוֹרוֹת. וּמֵרוֹמָה לְךָ. מֶלֶךְ
מְמִית וּמְתִיחָה וּמְצִמְיחָה יְשֻׁעָה:

מֵקְמוֹךְ אָב הַרְחָמִים. וּזְבָר יְצֹרֵר לְחַיִים בְּרָחָמִים: וּגְאַמְנוֹן
אַתָּה לְהַחְיוֹת מַתִּים. ברוך אתה יְיָ. מְתִיחָה הַמַּתִּים:

אַתָּה קְדוּש וְשָׁמֵךְ קְדוּש. וּקְדוּשִׁים בְּכָל-יּוֹם יְהִלְלוּךְ
פָּלָה:

וּבְנֵן תַּן פְּחִידָךְ יְיָ אֱלֹהִינוּ עַל כָּל מַעֲשָׂיךְ. וְאִימְתָּח עַל
כָּל מַה שְׁבָרָאת. וַיִּרְאֶךָ כָּל הַמַּעֲשִׂים. וַיִּשְׂתַחַוו לְפָנֶיךָ כָּל
הַבְּרוֹאִים: וַיַּעֲשֶׂה בְּלָם אֲגָרָה אַחַת. לְעִשּׂוֹת רְצׂוֹנָךְ בְּלִבְבָּךְ

כִּי שָׁם יְיָ אֱקָרֶא WHEN I publish the name of the Eternal,
ascribe ye greatness unto our God.

אָדֹנִי שְׁפָתֵי O Lord ! open thou my lips, and my mouth shall
declare thy praise.

בָּרוּךְ אָתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם Blessed art thou, O Lord, our God ! and the
God of our ancestors, the God of Abraham, the God of Isaac,
and the God of Jacob ; the great, mighty and tremendous,
God ! the most High God, who bestowest gracious favours.
Possessor of all things, who rememberest the piety of the
patriarchs, and wilt in love send a Redeemer to their posterity,
for the sake of his name.

זִכְרֵנוּ לַחֲיִים Remember us unto life, O God ! the King, who
delightest in life, O seal us in the book of life, for thy
sake, O God of life ! O King, thou art our Supporter, our
Saviour, and our Shield. Blessed art thou, O Lord ! the
Shield of Abraham.

אָתָּה גָּבוֹר Thou, O Lord ! art mighty for ever ; it is thou
who revivest the dead, and art mighty to save, who sustainest
the living with beneficence, and with great mercy quickenest
the dead, supportest the fallen, and healest the sick : thou
settest at liberty those that are bound, and wilt accomplish
thy faith unto those that sleep in the dust. Who is like unto
thee, O Lord of mighty acts ? or who can be compared unto
thee, O King, who killest, and restorest to life ; and causest
salvation to spring forth ?

מַיִם כְּמוֹךְ Who is like unto thee, O merciful Father : who
in mercy rememberest thy creatures to life ?

Thou art also faithful to revive the dead. Blessed art
thou, O Lord, who revivest the dead.

אָתָּה קָדוֹשׁ Thou art holy and thy name is holy, and
the saints praise thee daily. Selah.

וּבְכָנֵן תַּן פְּחֻדָּךְ And therefore extend thy fear, O Lord,
our God, over all thy works and thy dread over all thou hast
created : that all thy works, may fear thee, and all creatures
bow down before thee ; so that they may all form one
band, to perform thy will with an upright heart ; and be
all convinced, as we are, O Lord our God, that dominion

קעא

תפלת נעילה ליום כפור :

שְׁלֵם : כַּמוֹ שִׁידָעָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ . שֶׁהַשְׁלֹטֹן לְפָגִיעָה . עַז בְּירָךְ :
וְנִבְרָה בִּימִינָךְ . וְשְׁמֵךְ נוֹרָא . עַל כָּל מַה שְׁבָרָאת :

וּבְכָן תַּן בְּבָד יְיָ לְעַמָּךְ . תְּהַלֵּה לִירָאָךְ . וְתִקְוָה
לְדוֹרָשָׁךְ . וּפְתַחֲזָן פָּה לְמִיחָלִים לְךָ . שְׁמָחָה לְאַרְצָךְ . וְלִשְׁלָzoן
לְעַיְרָךְ . וְצְמִיתָה גָּרוֹן לְדוֹר עֲבָדָךְ . וּמְרִיבָת נָר לְגוֹן יְשִׁיָּה
מְשִׁיחָךְ . בְּמִדְרָה בִּימִינָךְ :

וּבְכָן (י' וָא') צָדִיקִים יְרָא וַיְשַׁמְּחוּ . וַיְשַׁרְמִים יְעַלְוּוּ .
וְחַסְדִּים בְּרָגָה יְגִילָה . וְעוֹלָתָה תְּקַפְּחָה פִּיהָ . וְכָל הַדְּשָׁעָה בְּלָלָה
בְּעַשְׂן תְּכָלָה . בַּי תְּعַבֵּר מִמְשָׁלָת וְדוֹן בְּן הָאָרֶץ :
וְתִמְלוֹךְ אַתָּה יְיָ לְבָדָךְ . עַל כָּל מִעַלְךָ . בְּנֵר צִיּוֹן מִשְׁגָּן
כְּבוֹדָךְ . וּבִירְוָשָׁלָם עַר קָרְבָּךְ . בְּכַתוּב בְּדִבְרֵי קָרְבָּךְ . יְמָלֵךְ
יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהֵיךְ צִיּוֹן לְדוֹר וְדוֹר הַלְלוּיָה :
קָדוֹש אַתָּה וּנוֹרָא שְׁמֵךְ . וְאַיִן אֱלֹהָה מִפְלָעָדָךְ . בְּכַתְבָּה
וְיִגְבָּה יְיָ צְבָאות בְּמִשְׁפָט וְהַאֲלֵהָה קָדוֹש נְקַדֵּש בְּצִדְקָה . קָדוֹש
אַתָּה יְיָ . הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹש :

אַתָּה בְּחַרְתָּנוּ מִכֶּל הַעֲפָם . אַנְגָּבָת אַוְתָּנוּ וּרְאִיאָת
בָּנוּ . וּרְוִימְמָתָנוּ מִכֶּל הַלְּשׁוֹנוֹת . וּקְדָשָׁתָנוּ בְּמִזְוְתִּיכְךָ
וּקְרַבָּתָנוּ מַלְכָנוּ לְעַבְדָתָךְ . וְשְׁמֵךְ רָגְדָול וְהַקָּדוֹש עַלְיָנוּ
קְרָאת :

וְתַתְנוּ לְנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת יוֹם [כָּנִיחָה הַשְׁבָת
הָזֶה לְקָרְשָׁה וְלִמְנֹוחָה וְאֶת יוֹם (צּוֹם) הַכְּפָרִים הָזֶה
לְמַחְילָה וְלִסְלִיחָה וְלִכְפָּרָה וְלִמְחָלָבָנוּ אֶת-כָּל-עֲוֹנוֹתֵינוּ
[כָּנִיחָה בְּאַהֲבָה] מִקְרָא קָדְשׁ זָכָר לִיצְיאָת מִזְרָים :

appertaineth unto thee, that strength is in thy hand, might in thy right hand, and that thy name is tremendous over all thou hast created.

זֶבַח חָנָן כְּבוֹד And therefore, O Lord ! grant honour unto thy people ; applause unto those who fear thee ; a pleasing hope unto those who seek thee ; and confidence unto those who wait for thee ; joy unto thy land, gladness unto thy city, a revival of the kingdom of thy servant David, and an ordination of *renewed* splendour to the son of Jesse, thine anointed, speedily in our days.

וְבָכֵן צִדְיקִים And then the righteous will see it, and rejoice ; the upright be glad, and the saints exult in song ; but iniquity will be dumb, and all manner of wickedness vanish as smoke ; when thou shalt remove the dominion of wickedness from the earth.

וְתִמְלֹךְ אַתָּה Then, O Lord ! thou alone shalt reign over all thy works in Mount Zion, the residence of thy glory, and in Jerusalem, the city of thy sanctuary ; as it is written in thy holy word, the Lord reigneth for ever, even thy God ! O Zion, from generation to generation. Hallelujah !

קָדוֹשׁ אַתָּה Thou art holy, and thy name is tremendous ; and besides thee there is no God : as it is written, and the Lord of hosts shall be exalted in judgment ; and the holy God shall be sanctified through righteousness. Blessed art thou, O Lord ! holy King !

אַתָּה בְּחִרְתָּנוּ Thou hast chosen us from all people ; thou hast loved us, and hast delighted in us, and exalted us above all nations, and sanctified us with thy commandments, and brought us near unto thy service, O our King, and hast called us by thy great and holy name.

וְתַחֲנֵן לְנוּ And with love hast thou given us, O Lord, our God, [on the sabbath say, the sabbath-day, for a sanctification, and rest, and] this day of atonement, for pardon, forgiveness, and atonement : and thereon to pardon all our iniquities : [on the sabbath, say, in love] a holy convocation, a memorial of the departure from Egypt.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ . יִצְחָק וַיַּבָּא וַיַּגְעַע וַיַּרְאָה וַיַּרְאֶה
וַיִּשְׁמַע וַיַּפְקֵד וַיַּגְרֵר וַיַּרְגֹּנֵנוּ וַיִּכְרֹן אֲבוֹתֵינוּ וַיִּכְרֹן
מֶשֶׁיחַ בֶּן דָוד עַבְדָךְ . וַיִּכְרֹן יְרוּשָׁלָם עִיר קָדוֹשָׁךְ . וַיִּכְרֹן כָל
עַמֶךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ לְפָלִיטה לְטוֹבָה לְחַן וְלִחְסָר וְלִרְחָמִים
לְחַיִם וְלִשְׁלוּם בַּיּוֹם [כשנה הַשְׁבָת הָזֶה וְבַיּוֹם צוֹם] הַכְּפָרִים
הָזֶה . זָכַרְנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה . וַיִּקְרַבְנוּ בּוֹ לְבָרָכה .
וַיַּחֲזִיכָנוּ בּוֹ לְחַיִם : וַיִּרְבֵּר יְשֻׁעָה וְרִחְמִים חָם וְחָגָן
וְרָחָם עָלֵינוּ וְהַזִּינָנוּ . בַּיְ אֱלֹהֵיךְ עִגְנָנוּ . בַּיְ אֱלֹהֵיךְ קָלָךְ חַנּוֹן
וְרָחוֹם אַתָּה :

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ מִתְלָא לְעֹנוֹתֵינוּ בַיּוֹם [כשנה הַשְׁבָת
הָזֶה וְבַיּוֹם] (י"ז צוֹם) הַכְּפָרִים הָזֶה . מִתְהָרָה וְהַעֲבָר
פְּשָׁעֵינוּ וְחַטָּאתֵינוּ מִנְגָר עִגְנָךְ . כַּאֲמֹר אָנָכִי אָנָכִי הַזָּא
מִתְהָרָה פְּשָׁעֵיךְ לְמַעַן וְחַטָּאתֵיךְ לֹא אָנוֹפֵר : וַיִּנְאָמֶר מְחִיתִי
כָּעֵב פְּשָׁעֵיךְ וְכָעֵן חַטָּאתֵיךְ שְׁוֹבֵה אֶלְיָהִי גָּאֵלְתִּיךְ : וַיִּנְאָמֶר
בַּיּוֹם הָזֶה יְכֹפֵר עַלְיכֶם לְטַהֵר אֲתֶכֶם מִפְלֵל חַטָּאתֵיכֶם
לִפְנֵי יְיָ תְּמִידָרוּ : [כשנה אֱלֹהֵינוּ נָאֵלָה אֲבוֹתֵינוּ רְאֵה
בְּמִנוֹחָתֵנוּ קָדוֹשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֵיךְ . וּמִן חָלְקָנוּ בְּתוֹרַתְךָ שְׁבָעָנוּ
מִטוֹבָךְ וְשִׁמְחָנוּ בְּיִשְׁעָתְךָ . [כשנה וְהַנִּיחַלְנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
בְּאַהֲבָה וְגַרְזֹן שְׁבָת קָדוֹשׁ וַיְנוֹחֵג בָּה יִשְׂרָאֵל מִקְדָשֵׁי
שְׁמֶךְ] וְטַהֵר לְבָנֶנוּ לְעַבְדָךְ בְּאָמִתָּה . בַּי אַתָּה סָלָחֵן לְיִשְׂרָאֵל
וּמְחַלֵּן לְשָׁבֵטִי יִשְׂרָאֵל בְּכָלְדוֹר וְרוֹר וּמְבָלָעֵךְ אֵין לְנוּ מֶלֶךְ
מוֹחֵל וּסְולֵה אֶלְאָ אַתָּה : בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶלֶךְ מוֹתָל
וּסְולֵה לְעֹנוֹתֵינוּ וְלְעֹנוֹת עַמּוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל . וּמְעַבֵּר

אֱלֹהֵינוּ Our God, and the God of our fathers, mayest thou be pleased to grant that our memorial, and the memorial of our fathers, the memorial of the Messiah, the son of David, thy servant, and the memorial of Jerusalem, thy holy city, and the memorial of all thy people, the house of Israel, may ascend, come, approach, be seen, accepted, heard, visited, and remembered in thy presence for the obtaining a happy deliverance, with favour, grace, and mercy, to life, and peace, [on the sabbath, say, on this sabbath-day, and on this day of atonement. O Lord, our God ! remember us thereon for good ; visit us with a blessing, and save us to enjoy life, and with the word of salvation and mercy, have compassion and be gracious unto us. O have mercy upon us, and save us, for our eyes are continually towards thee ; for thou, O God ! art a merciful and gracious King.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵינוּ Our God, and the God of our fathers, O pardon our iniquities [on the sabbath, say, on this day of rest, and] on this day of atonement. O blot out and remove our transgressions from thy sight ; as it is said, I, even I, am he who blotteth out thy transgressions for mine own sake ; and thy sins I will not remember. And it is said, I have made thy transgressions vanish away like a cloud ; and thy sins like a vapour ; return unto me, for I have redeemed thee. And it is said, For on this day shall he make an atonement for you, to cleanse you ; that ye may be clean from all your sins before the Lord.] On the sabbath, say, Our God and the God of our Fathers, accept our day of rest.] O sanctify us with thy commandments, and ordain our portion to be in thy law. O satisfy us with thy goodness, and cause us to rejoice in thy salvation [on the sabbath say, and cause us, O Lord our God, to inherit thy holy sabbath with love and delight ; and grant that Israel, who sanctify thy name, may have rest thereon) ; and purify our hearts to serve thee in truth ; for thou art the pardoner of Israel, who granteth remission of sins to the tribes of Jeshurun in every generation ; and besides thee there is none to whom we appeal for pardon and forgiveness. Blessed art thou, O Lord the King, who pardonest and forgivest our iniquities, and the iniquities of thy people, the house of Israel, and causest our trespasses

קעג חפלת נעילה ליום כפור :
אֲשֶׁר תִּנְהַלֵּךְ בְּכָל־שָׂגָה וְשָׂגָה . מֶלֶךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ מִקְדָּשָׁ

[נסניה ה'שְׁבָתָה וְ] יִשְׂרָאֵל וַיּוֹם הַגְּפָרִים :

רָאָה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְךָ יִשְׂרָאֵל וּבְתְּפִלָּתָם . וְהַשֵּׁב אֶת
הַעֲבוֹדָה לְדִבֶּר בִּיתְחַדָּה . וְאֶתְּנִיא יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם .
בְּאֶחָבה תִּקְגַּל בְּרִצּוֹן . וְתַהֲיוּ לְרַצּוֹן תְּמִיד . עַבּוֹדָת יִשְׂרָאֵל
עַמְךָ :

וְתַחֲזִינָה עַגְנִינָה בְּשׁוֹבֵךְ לְצִיּוֹן בְּרָחוֹמִים . בְּרוֹךְ אַתָּה יְהוָה
הַפְּתֻחוֹר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן :

מוֹדִים אָנָחָנוּ לְךָ . שְׁאָתָה הַוָּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֶלְנִי
אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וְעַד . צוֹר חַיָּנוּ . מִנּוּ יְשַׁעָנוּ אַתָּה הַוָּא לְדוֹד
וְדוֹר . נָדָה לְךָ וּנְפַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ . עַל חַיָּנוּ רַמְסָרוּם בְּגִירֶךָ .
וְעַל נְשָׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לְךָ . וְעַל נֶפֶיךָ שְׁבָכֶל יוֹם עַמְנִינָה .
וְעַל נְפָלוֹתֶיךָ וְטוּבוֹתֶיךָ : שְׁבָכֶל עַת עָרֶב וּבּוֹקֵר וְצֹהָרים .
הַטּוֹב בַּי לֹא כָּלוּ רְחַמִּיד . וְהַמְּרַחֶם בַּי לֹא תְּמַנוּ תְּקִיעָה .
מְעוּילִים קִינָנוּ לְךָ :

וְעַל־כָּלָם יִתְבָּרֵךְ וַיַּרְטוּם שְׁמֵךְ מְלֵכָנוּ תְּמִיד לְעוֹלָם וְעַד :
וְתַחֲתָום לְחַיִּים טוֹבִים (כָּל) בְּנֵי בְּרִיתֶךָ :
וְכָל הַחַיִּים יוֹדֵךְ סָלָה וַיַּהֲלֹל אֶת שְׁמֵךְ בְּאֶמֶת הָאֵל
יְשִׁיעָתֵנוּ וְעֹזְרָתֵנוּ סָלָה . בְּרוֹךְ אַתָּה יְהוָה . הַטּוֹב שְׁמֵךְ וְלֹךְ
גָּאהֶה לְהֻודּוֹת :

שִׁים שְׁלֹום טוֹבה וּבְרָכה חֹן וְחַסְדָּה וְרָחוֹמִים עַלְנִינָה וְעַל כָּל
יִשְׂרָאֵל עַמְךָ . בְּרָכָנוּ אֲבָנֵינוּ בְּלָנוּ בְּאֶחָד בְּאוֹר פְּנִינָה . בַּי בְּאוֹר
פְּנִינָה נָתַת לְנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ . תּוֹרַת חַיִּים וְאֶתְבָתָה חַסְדָּה וְצֹדְקָה

to pass away annually: King of the whole earth, who sanctifiest [*on the sabbath, add, the sabbath*] Israel, and the day of atonement.

דְּצַדָּקָה O Lord, our God! let thy people Israel, and their prayers be acceptable to thee. Restore the service to the oracle of thine house; so that the burnt-offerings of Israel, and their prayers, may be speedily accepted by thee with love and favour; and the worship of thy people Israel be ever pleasing unto thee.

וְתִחְזִיכָה עִינֵינוּ O that our eyes may behold thy return to Zion with mercy. Blessed art thou, O Lord! who restoreth his divine presence unto Zion.

טוֹדִים We adore thee; for thou art the Lord, our God, and the God of our ancestors, for evermore. Thou art the Rock of our life, and the Shield of our salvation: in all generations will we render thanks unto thee, and declare thy praise; for our life, which is delivered into thy hand; and for our souls, which are deposited with thee; and for thy miracles, which we daily experience; and for thy wonders and thy kindnessess, *which are at all times exercised towards us*, at morn, noon, and even. *Thou art good, for thy compassion never fails: thou art merciful, for thy kindness never ceases;* we for evermore put our trust in thee.

וַעֲלֵכֶם כְּלָמָד And for all these mercies, may thy name, O our King, be continually praised, and highly exalted for ever and ever.

וְחַתּוּם לְחַיִם And *vouchsafe* to seal all the children of thy covenant for a happy life. And all the living shall for ever give thanks unto thee, and in truth praise thy name, O God of our salvation and our help. Blessed art thou, O Lord! for goodness is thy name, and unto thee it is proper to give thanks.

שִׁים שְׁלוֹם O grant peace, happiness, and blessing, grace, favour, and mercy, unto us, and all thy people Israel; bless us, even all of us together, O our Father! with the light of thy countenance; for by the light of thy countenance hast thou given us, O Lord, our God! the law of life, benevolent

קד

תפלת נעליה ליום כפור :

ברכה וرحמים וחימ ושלום וטוב בצעיניך לברך את-צדקה
ישראל בכל עית ובל שעה בשלוּך :

בפרט חיים ברכה ושלום ופרנסה טובה . נוצר ונחתם
לפניך אנחנו וכל עמי בית ישראל לחיים טובים ולשלום :
ברוך אתה יי' עוזה הצלום :

אלヒנו ואלהי אבותינו . תבא לפניך תפלתינו . ולא
תתעלם מתחפטנו . שאין אין עז פנים יקשי עזרף . לומר
לפניך יי' אלヒנו ואלהי אבותינו . צדיקים אנחנו ולא
חטאנו . אבל אנחנו חטאנו :
אשmeno . בגרנו . גולנו . דברנו רופי . העינו . והרשענו .
ורנו . חמסנו . טפלנו שקר . יעננו רע . בזבנו . ל贊נו .
מרידנו . גאננו . סירנו . עוני . פשענו . צירנו . קשינו
עוֹרֶף . רשבנו . שחתנו . תעבנו . תעינו . התעתינו : סרנו
ממץותיך וממשפטיך הטעבים . ולא שווה לנו : ואחר
צדיק על כל הבא עליינו . כי אמת עשית ואחרנו
הרשות :

מה נאמר לפניך יושב מרים . ומה נספר לפניך שכן
שחקים . הלא כל הנסתירות והגיגיות אתה יזרע :

אתה נותן יד לפושעים . וימינך פשוטה לקבל שבטים .
ותלמדנו יי' אלהיינו להתוודות לפניך על כל עונתינו
למען נחיד מעוזק יידינו . ותקבלנו בתשובה שלימה
לפניך באשים ובניחוחים . למען רבריך אשר אמרת אין
קץ לאשי חובותינו ואין מספר לניחוח אשמהינו . אתה

love, righteousness, blessing, mercy, life, and peace, and may it please thee, to bless thy people Israel at all times with thy peace.

בספר חיים In the book of life, blessing, peace, and honest sustenance, may we, and all thy people, the house of Israel, be remembered, and sealed before thee, to a happy life, and peace. Blessed art thou, O Lord! who maketh peace.

אלהינו ואלהי אבותינו Our God, and the God of our ancestors, may our prayers come before thee, and withdraw not thyself from our supplications; for we are not so shameless of face, or hardened, as to declare in thy presence, O Eternal, our God! and the God of our fathers, that we are righteous, and have not sinned; verily [we confess] we have sinned.

אשׁטָנָנו We have trespassed, we have dealt treacherously, we have stolen, we have spoken slander, we have committed iniquity, and have done wickedly; we have acted presumptuously; we have committed violence; we have framed falsehood; we have counselled evil; we have uttered lies; we have scorned; we have rebelled; we have blasphemed; we have revolted; we have acted perversely; we have transgressed; we have oppressed; we have been stiff-necked; we have acted wickedly, we have corrupted; we have done abominably; we have gone astray, and have caused others to err; we have turned aside from thy excellent precepts and institutions, and which hath not profited us; but thou art just concerning all that is come upon us; for thou hast dealt most truly, but we have done wickedly.

מה נאמר לפניך O what shall we say in thy presence, *O thou*, who dwellest above the universe? Or, what shall we declare unto thee, who residest *above* the skies? Knowest thou not all the secret *things* as well as the revealed?

אתה כותן Thou dost put forth thy hand to transgressors, and thy right *hand* is stretched out to receive the penitent: and thou hast also taught us, O Eternal, our God, to make confession in thy presence of all iniquities, that we may restrain our hands from fraud; then wilt thou receive us, for, agreeably to thy promise, perfect repentance is as acceptable in thy presence, as burnt-offerings offered for a sweet savour; there would be no end to the burnt-offerings for our sins, nor any number to the sweet savour for our

קעה

חפלת נעליה ליום כפור :

ירע שאחריתינו רמה ותולעה . לפיכך הירביה סליחתינו . מה אני מה חיינו מה חסנו מה ארכנו מה ישענו מה בחרנו מה גבורתינו ומה נאמר לפניך " אלהינו ואלהי אבותינו . הלא כל הגבורים כאין לפניך : ואפשר האם כלל היא . וחכמים בכלל מדע . וגבונם בכלל הצלב . כי רוב מעשיהם תזהו . וימי חייהם הכל לפניך . ומוחר האדים מן הבהמה אין כי הכל הכל :

אתה הבדלת אנטש מראש ותפירהו לעמוד לפניך . כי מי יאמר לך מה הפעל . ואם יזכה מה יתן לך : ותתן לנו " אלהינו באבנה אתיום (השבה השבחה האה ואת יום צום הגבורים תזה . קון ומחילה ומלילה על כל עונתינו . למן נחיל מעשן ידרינו . ונשוב אליו לעשות חוק רצונך בלבב שלם : ואתה ברחמיך הרבים רחם עליינו . כי לא תחפוץ בהשחתת עולם . שגאמר דריש " ברכמazio קראוה בהיותו קרוב : ונאמר יעוז רשות דרכו ואיש אין מחשבתו ישב אל " וירחמו ואל אלינו כי ירבה לסלזה : ואתה אלה סליהות חנין ורחם ארך אפים ורב חסד ואמת ורבה להטיב : ורואה אתה בתשובה של רשותים ואין אתה חפוץ בmittan . שגאמר אמר אליהם כי אני נאם אדני אליהם אם אחפוץ במות הרשות כי אם בשוב רשות מדרבו וחייה . שובו שוב מרכיכם הרעים ולמה תמיחו בית ישראל : ונאמר החפוץ אחפוץ מות רשות נאם אדני אלהים הלא בשובו

trespasses ; but thou knowest that our end is *to be food* for the worm and moth ; therefore hast thou multiplied our pardon. What are we ? What our life ? What our piety ? What our virtue ? What our help ? What our power ? What our might ? What then shall we say in thy presence, O Lord, our God, and the God of our ancestors ? Are not the mightiest heroes as nought before thee ; men of renown, as if they had not existed ; wise men, as if they were without knowledge ; and the intelligent, as if void of understanding ? for the majority of their actions is emptiness ; the days of their life but vanity in thy presence ; even the pre-eminence of man over the beast is nought ; for all is vanity.

אתה הבדלת Thou didst distinguish man from the beginning, and didst favour him, that he might stand in thy presence ; for who can dictate to thee what thou shalt do ? And although he be righteous, what doth he benefit thee ? But in love hast thou given us, O Lord, our God, [on the sabbath, say, this day of rest, and] this day of atonement, a termination, pardon, and forgiveness for all our iniquities, that we may restrain our hands from fraud, and return unto thee, to perform the statutes of thy will with an upright heart. O thou merciful, have mercy on us, for thou dost not delight in the destruction of the world ; as it is said, seek ye the Lord, he is easy to be found ; call ye upon him, he is near at hand. Moreover it is said, let the wicked forsake his way and the iniquitous man his thoughts ; and let him return unto the Lord, for he will compassionate him ; and unto our God, for he aboundeth in forgiveness. And thou, O God of forgiveness, art gracious and merciful, long-suffering, and abundant in mercy, diffusing good abundantly. Thou dost also delight in the repentance of the wicked ; and hast no pleasure in their death ; as it is said ; say ye unto them, As I live, saith the Lord God, I have no pleasure in the death of the wicked ; but that they turn from their evil way, and live. Turn ye, turn ye, from your evil ways : wherefore will ye die, O ye of the house of Israel ? And it is said, have I any pleasure in the death of the wicked, saith the Lord God ?

כע

תפלת נעילה ליום כפור :

מְדֻרְבֵּי וְחַיה : וַיֹּאמֶר כִּי لֹא אָחַפֵּץ בְּמַתְּהַנְּתָנָם
אֲלֹהִי אֱלֹהִים וְהַשְׁיבָּנו וְחַי : כִּי אַתָּה סָלָחָן לִיְשָׂרָאֵל .
וּמְהַלֵּן לְשָׁבֵטִי יִשְׁרוֹן בְּכָל הָזֵר וְדוֹר . וּמְבָלָעֵדִיך אֵין לְנוּ
מֶלֶךְ מְוַיָּל וְסָולָח (אֵלָא אַתָּה) :

אֱלֹהִי עַד שֶׁלָּא נוֹצְרָתִי אֵינִי בְּדָאי . וּעֲבָשָׂיו נְשָׁנוֹצְרָתִי
בְּאָלוֹג לֹא נוֹצְרָתִי . עַפְרָא אֲנִי בְּחַי . קָל וּחֹמֶר בְּמִתְּחַתִּי .
הַרְיָנִי לְפָנֶיךָ בְּכָלִי מֶלֶא בּוּשָׁה וּבְלִמְהָה . יְהִי רָצֵן מֶלֶפְנֶיךָ
יְהִי אֱלֹהִי וְאֱלֹהִי אֲבוֹתִי . שֶׁלָּא אָחַטָּא עוֹד . וּמָה שָׁחַטָּא תִּ
לְפָנֶיךָ מְחַוק (נִגְמַן) בְּרָחְמִיךָ הָרַבִּים . אֲבָל לֹא עַל יְדֵי
יִפְוָרִים וְתַלְים רְעִים :

אֱלֹהִי נָצֹר לְשׁוֹנִי מֶרֶע וּשְׁפָתִי מְדָבֵר מְרַמָּה וּלְמַקְלֵלִי
נְפָשִׁי תְּדוּם . וּנְפָשִׁי בְּעַפְרָא לְפָלֵל הַתְּהִיה : פָּתָח לְבִי בְּתוֹרַתְךָ .
וּבְמִצּוֹתְיךָ תְּרַדוֹף נְפָשִׁי . וְכָל הַחֹשְׁבִים עַלְיָהָה . מְהֻרָה
הַפְּרָא עַצְחָם . וּכְלַקְלָל מְחַשְּׁבָתָם עַשְּׂה לְמַעַן שְׁמָךְ . עַשְּׂה לְמַעַן
יְמִינָךְ . עַשְּׂה לְמַעַן קְרָשָׁתְךָ . עַשְּׂה לְמַעַן תְּרַחַתְךָ . לְמַעַן
יְחִלּוֹן יְדִיךָ . הַוּשְׁיעָה יְמִינָךְ וּעֲגָנָנִי : יְהִי לְرָצֵן אָמֵרִי פִי
וְהַגִּזֵּן לְבִי לְפָנֶיךָ יְהִי צָרִי וּנוֹאָלִי : עַשְּׂה שְׁלָום בְּמַרְוּמִי הָיָה
יְعַשְּׂה שְׁלָום עַלְיָנוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן :

יְהִי רָצֵן לְפָנֶיךָ יְהִי אֱלֹהִינוּ וְאֱלֹהִי אֲבוֹתֵינוּ שִׁיבָנָה בֵית
הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהְרָה בְּיָמֵינוּ וְתַנְחַלְקָנוּ בְּתוֹרַתְךָ : וְשָׁם נְעַבְדָךְ
בְּיַרְאָה בְּיָמֵינוּ עַזְלָם וּבְשָׁגָנִים קְרָמָנוֹת : וְעַרְבָה לְיִי מְנַחָת
יְהִירָה וּרְוִישָׁלִים בְּיָמֵינוּ עַזְלָם וּבְשָׁגָנִים קְרָמָנוֹת :

but rather that he turn from his evil ways and live. And it is said, for I have no pleasure in the death of him that dieth, saith the Lord God, therefore turn ye, and live. For thou art the pardoner of Israel, and who granteth remission of sins unto the tribes of Jeshurun, in all ages ; and besides thee, there is none to whom we appeal for pardon and forgiveness.

אֱלֹהִי יְדַעْ שֶׁלָּא נִצְרָתִי O my God ! before I was formed, I was unworthy ; and now that I have been formed, am as though I had not been formed ; dust I am in my life time, how much more at my decease ! Behold, I stand before thee, as a vessel full of shame and confusion. O may it be acceptable in thy presence, O Eternal, my God ! and the God of my fathers, *to assist me*, that I sin no more ; and *the sins* which I have already committed against thee, blot out through thy mercy, but not by chastisement, and malignant sickness.

אֱלֹהִי נִצְרָן O my God, be pleased to guard my tongue from evil, and my lips from uttering deceit. And be thou silent, O my soul, to those who curse me ; and grant that my soul may be humble as the dust to every one. Open my heart to receive thy law, and my soul to pursue thy commandments. Speedily I beseech thee, frustrate the devices, and destroy the machinations of all those who imagine evil against me. O grant it for thy name ; grant it for thy right hand ; grant it for thy holiness ; grant it for thy law, that thy beloved may be delivered. O save me with thy right hand, and answer me. May the words of my mouth, and the meditations of my heart, be acceptable in thy presence, O Lord ! who art my Rock and Redeemer. May he who maketh peace in his high heavens, grant peace unto us, and all Israel ; and say ye, Amen.

רְצֵוֹן יְהִי Let it be acceptable before thee, O Lord, our God ! and the God of our Fathers, that the holy temple may speedily be rebuilt in our days ; and let our portion be in thy law. And there we will serve thee in reverence, as in ancient days, and in former years. And may the offering of Judah and Jerusalem be pleasant unto the Lord, as in ancient days and in former years.

תפלת נעילה בקול :

(The Ark is opened.)

ברוך אתה יי' אֱלֹהֵינוּ וָאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אֶבְרָהָם
אֱלֹהֵי יַעֲקֹב וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב הַאֲלָהָרְדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנְּרוֹא אֶל
עַלְיוֹן . גּוֹמֵל חָסָדים טוֹבִים . וְקִנְיהָ הַפְּלָל וּזְכָר רְסָפִי אֲבוֹת
וּמְבֵיא גּוֹאֵל לְבָנֵי בְּנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה :
מְפֹוד חַכְמִים וּנְבוּזִים . וּמְלָמֵד דֻּעַת מְבִינִים . אַפְתָּחָה
פִּי בְּחִפְלָה וּבְתִּחְנוּנִים . לְחִלּוֹת וְלִחְנָן פָּנֵי מֶלֶךְ מֶלֶא
רְחִימִים מוֹתֵל וּסְולֵחֶת לְעֹזִים :

קָהָל אָב יְדַעַךְ מְפֹעָר . בְּחִנְתוֹ בְּעָשָׂר בְּל עֲבוֹר בְּרָאָש
תַּעַר . חַי נָשׁ לְחִלוֹתךְ בְּגַעַר וְלֹא בְּבַעַר . דְגָלוֹ לְבָא בָּהָה
הַשְׁעָר :

קָהָל אָמְנוֹנִים גָּשׁוּ לְנַצְחָק אַיִם . נַצְחָק כָּל הַיּוֹם . חַי עֲבוֹר
כִּי, פָּנָה יָם . גּוֹנְגָנוּ בְּצָדָק יוֹשֵׁב בְּחוֹם דְּיָם :
זְכַרְנוּ לְחַיִם . מֶלֶךְ חַפֵּץ בְּחַיִם . וְחַחְמָנוּ בְּסֶפֶר
דְּחַיִם . לְמַעַנד אֱלֹהִים חַיִם : מֶלֶךְ עֹזֵיר וּמוֹשִׁיעֵץ וּמָגֵן .
ברוך אתה יי' קָדוֹן אֶבְרָהָם :

אתה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אַדְנִי . מְחִיה מַתִּים אַתָּה רַב לְהַוְשִׁיעַ .
מְבָלְגָל חַיִם בְּחַסְד . מְחִיה מַתִּים בְּרְחִימִים רַבִּים . סְמִך
נוֹפְלִים . וּרְופַא חֹזִלים . וּמְתִיר אַסְטְּרִים . וּמְקִים אַמְגָנוֹן .

THE READER'S REPETITION

OF THE CONCLUSION SERVICE

FOR THE DAY OF ATONEMENT.

ברוך אתה ייְהוָה Blessed art thou, O Lord, our God ! and the God of our ancestors, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob ; the great, mighty and tremendous, God ! the most High God, who bestowest gracious favours. Possessor of all things, who rememberest the piety of the patriarchs, and wilt in love send a Redeemer to their posterity, for the sake of his name.

מסוד חכמים According to the institution of the wise and intelligent, and their instructive knowledge, will I open my mouth with prayer and supplications, to implore and intreat the presence of the King, who is replete with mercy ; and who pardoneth and forgiveth *our* iniquities.

אב ידעך The Patriarch acknowledged thee from his youth ; thou didst prove him with ten temptations ; he did not trespass even a hair's breadth ; when yet a youth, he drew nigh to supplicate thee, as one who is *well instructed* ; we his descendants *also wish* to enter thy gate.

אמונינו The faithful drew nigh to praise thee all the day, O thou who art tremendous ; as the day declineth, O shield us with the righteousness of him, [Abraham], who sat *at the tent door* in the heat of the day.

זכורנו לחיים Remember us unto life, O God ! the King, who delightest in life, O seal us in the book of life, for thy sake, O God of life ! O King, thou art our Supporter, our Saviour, and our Shield. Blessed art thou, O Lord ! the Shield of Abraham.

אהת גבור Thou, O Lord ! *art* mighty for ever ; it is thou who revivest the dead, *and art* mighty to save, *who* sustainest the living with beneficence, *and* with great mercy quickenest the dead, supportest the fallen, and healest the sick : thou settest at liberty those that are bound, *and* wilt accomplish

קעה

תפלת נעילה ליום כפור:

לישני עפרו מ' קמוץ בעל גבירות ומי רומה לך מלך
ממית ומתחיה ומצחיהם ישנעה:

כל הנקרא לאב זרע ונפנה לסור ממוקשי רע חיו זעק
וחנון ישיחה לא גרע חפן ברכה באשר זרע:

כל זה שמק בנו ערבות נישעך לנו תקרב חיו גאלתנו לנו
תקרב חחינו בטל בשח לפנות ערבות:

מי קמוץ אב ברתמים זכר יצורי להים ברתמים וגאמון
אתה להחות מתים ברוך אתה יי' מתחיה המתים:

כל טבע זיו תאורה יה החקקו בכם יקרה חיו בשר הם
מקום מה נורא לעת קין חיו נירא:

ימליך יי' לעלם אליהיך ציון לדך ודרך הלאיה:
ואתה קדוש ישב תחלות ישראל אל נא:

שמע נא סלח נא הימים עברור כי פנה יום גהלה
נורא ואיזום קדוש:

ובגן לך تعالיה קרשה כי אתה אליהינו מלך מוחל
וסוליה:

שער ארמן מהרה תפחה לבזאר רה אמן שער
גנוים מהרה תפחה לדתך אחוים שער היכל
תנחים מרים מלך תפחה לוועדים שער ובל מחנים
הררה תפחה לחכלי עינים שער טהרה
תפחה ליפה וברה שער בתר המגן מהרה תפחה

thy faith unto those that sleep in the dust. Who is like unto thee, O Lord of mighty acts? or who can be compared unto thee, O King, who killest, and restorest to life; and causest salvation to spring forth?

הנְקָרָא לֶאֱבָךְ He [Isaac] who was called his father's heir, and turned aside from evil snares; he cried aloud, and supplicated, and did not cease praying, and therefore there was a mighty blessing in the seed which he sowed.

יְהֹוָה O Lord, let thy name be intermixed with ours, and speedily grant our salvation; hasten our redemption, and revive us with thy dew, as thou didst revive him (Isaac) who prayed towards evening.

מֵי כִּמְזֻךְ Who is like unto thee, O merciful Father: who in mercy rememberest thy creatures to life?

Thou art also faithful to revive the dead. Blessed art thou, O Lord, who revivest the dead.

תַּבְעַד The form of that beautiful countenance (Jacob's likeness) hath the Lord engraven on his majestic throne. There the perfect man saw the awful place (in a dream), and when he awoke, he was terrified.

יְמָלוֹךְ The Lord reigneth for ever; thy God, O Zion! unto all generations. Hallelujah!

וְאַתָּה Thou, Most Holy! who abidest among the praises of Israel; we supplicate thee, O Omnipotent!

שְׁמַע נَا Hear, we beseech thee, and forgive us now this day, for the day declineth; and we will praise thee, who art awful, tremendous, and holy.

וּבְכָנָן And thus we will inscribe holiness unto thee, for thou art our God, and our King, who pardonest and forgivest.

שַׁעֲרֵי אַרְמֹנוֹן Speedily shalt thou open the gates of the palace for those who explain the law. Speedily shalt thou open the hidden gates to those who hold fast in thy law. Speedily shalt thou open the desirable gates of the temple to those who assemble. Speedily shalt thou open the gates of the habitation of the heavenly hosts to those that have red eyes. Speedily shalt thou open the pure gates, for those who are beautiful and pure. Speedily shalt thou open the gates of the faithful crown of prayer for the people that

קעט

חפלת נעילה ליום כפור :

לעם לא אלמן : ובכם תענערין ותונקדש : בפוד שיח
שרפי קדש המקדשים שמק בקדש :

בכתוב על יד נבייך . וקרא זה אל זה ואמר :

קי קדוש קדוש קדוש כי צבאות מלא כל הארץ בבודו :
בבודו מלא עולם . משרותיו שואלים זה לה . איה מקום
בבודו . לעמכם ברוך יאמרו :

allel ברוך בבוד כי מקומו : מקומו הוא יפן ברחים .
ויהון עם המהדיםשמו . ערב ובזק בכל יום תמיד פעמים
באהבה שמע אומרים :

קהל שמע ישראל כי אלהינו כי אחד : אחד הוא אלהינו
הוא אבינו הוא מלכנו הוא מושיענו . והוא ישמענו ברחים
שנית לעני כל חי להיות לכם לאלים : קהל אני כי
אליהם :

יוז אדריך אדריכנו כי אדריכנו מה אדריך שמק בכל הארץ .
וניה כי למלך על כל הארץ . ביום ההוא יהיה כי אחד
וישמו אחד : ובדברי קדש כתוב לאמר :

קהל מלך כי לעולם אלהיך ציון לדוד ודור הילינה :
יוז לדור ודור נגיד גמלך ולנצח נצחים קדשתך נקידש
ושבחך אלהינו מבינו לא ימוש לעולם ועד . כי אל מלך
גדול וקדוש אתה :

חמול על מעשיך . ותשמח במעשהיך . ויאמרו לך חסיך
בצדקה עמך . תונקדש אדון על כל מעשיך :

is not yet forsaken, and by whom thou art reverenced and sanctified, as *with* the speech of the assembly of the holy Seraphim, who sanctify thy name in holiness.

בְּכָהבוֹב As it is written by the hand of thy prophet, and one [angel] called unto another, and said.

קָדוֹשׁ *Cong.*—Holy, holy, holy, is the Lord of Hosts, the whole earth is full of his glory.

כְּבוֹד His glory filleth the universe *and* his ministering angels enquire of each other, Where is the place of his glory? whilst they alternately proclaim, BLESSED.

בָּרוֹךְ *Cong.*—Blessed is the glory of the Lord, from the place of his residence. From the place of his residence may he regard with mercy, and be gracious to a people, who evening and morning daily proclaim the unity of his name, by repeating twice *every day* continually, with fervent love, and say, **שָׁמָע**.

שָׁמַע *Cong.*—Hear, O Israel, the Lord is our God, the Lord is one. Our God is a Unity; he is our Father, our King, and our Saviour; and through his infinite mercy will cause us to hear the second time in the sight of all living, the expression, “to be your God.” *Cong.* I am the Lord your God.

אָדִיר אֲדִירנוּ Our Lord! and most mighty God! how excellent is thy name in all the earth! The Eternal shall be king over all the earth; in that day the Lord alone shall be acknowledged, and his name *shall also be* one. And in thy holy word, it is written, saying, The Lord will reign for ever; thy God, O Zion, unto all generations. Hallelujah.

לְדוֹר Throughout all generations will we declare thy greatness, and for ever, and to all eternity, will we sanctify thy holiness; and thy praise, O our God! shall never depart from our mouth, for thou art Omnipotent King! great and holy.

חִטְוָל O have compassion on thy works, and rejoice in them; and suffer those who trust in thee, when thou hast justified those who have been borne by thee, to say, O Lord! be thou sanctified over all thy works.

כפ' תפלת נעילה ליום כפור :

כ' מקדישך בקדושתך קדשת . נאה לךדוש פאר
מקדושים : באין מלין ישר מול מגיד פשע . הניד ליעקב
דבר חוק ומשפט . וצדקה במשפט המלך המשפט : עוד
יופור לנו אהבת איתן אדרינו . ובבון הגזק ישביית מריםנו .
ובזכות הרים יציא איזום (נ"א הימים) לאדק דיננו . כי קדוש
הימים לאדרינו : ובבון יתקdash שםך יי אליהינו . על ישראאל
עמך . ועל ירושלים עירך . ועל ציון משפטם בבודך . ועל
מלכות בית דוד משיחך . ועל מכונך והיכלך :

ובבון תנו פרתקך יי אליהינו על כל מעשיך . ואימתך על
כל מה שבראת . ויראך כל המעשים . וישתחוו לפניך כל
הברואים : ויעשו בכלם אגדה אחת . לעשות רצונך בכלב
שלם : כמו שידענו יי אליהינו . שהשלטונו לפניך .עו בירך :
ונבראה בימינך . ושםך נזרא : על כל מה שבראת :

ובבון תנו בבורך יי לעמך . תJKLMח לרץך . ותקווה
לדורשיך . ופתחון מה למשיחים לך . שמחה לאראך . ותשawn
לעירך . ואמיתת קרן לדור עבקך . ועריבת גור לבן יש;
משיחך . במתורה בימינו :

ובבון (נ"א וא"ו) אזכרים זראו וישמחו . וישראלים יעלוזו .
וחסידים ברעה יגנו . וועלתה התקפץ פיה . וכל הרשעה כללה
בעשן תכלחה כי תעביר ממחלת זרין מן הארץ :

וtmp; אטה יי לביך . על כל מעשיך . בחר ציון משפט
בבודך . ובירושלים עיר קדשך . בכתוב בברבי קדשך . ימלך
יי לעולם אליהיך ציון לדור נדור הצלביה :

כִּי מְקַדֵּשׁ For those who sanctify thee, hast thou sanctified with thy holiness ; and praise is comely to the Holy One from those who are sanctified. If there is not an advocate *for us*, to oppose him who reports *our* transgressions, do thou instruct Jacob in thy word, thy statute, and judgment, and justify us in judgment, O thou King of judgment. Our Lord will yet remember in favour of us, the love of the valiant (Abraham), and for the sake of the son (Isaac) who was bound, will he put aside our adversaries ; and for the merit of the perfect (Jacob), will the tremendous *God* bring forth judgment to righteousness ; for this day is holy to our Lord. And thus may thy name, O Lord our God ! be sanctified over thy people Israel, Jerusalem thy city, Zion the tabernacle of thy glory, the kingdom of the house of David, thine anointed, and thine establishment and temple.

וַיְבָנֶן תְּנַךְ פָּחָדךְ And therefore extend thy fear, O Lord, our God ! over all thy works, and thy dread over all thou hast created : that all *thy* works may fear thee, and all creatures bow down before thee ; so that they may all form one band, to perform thy will with an upright heart ; and be all convinced, as we are, O Lord, our God ! that dominion appertaineth unto thee, that strength is in thy hand, might in thy right hand, and that thy name is tremendous over all thou hast created.

וַיְבָנֶן תְּנַךְ כְּבוֹד And therefore, O Lord ! grant honour unto thy people ; applause unto those who fear thee ; a pleasing hope unto those who seek thee ; and confidence unto those who wait for thee ; joy unto thy land, gladness unto thy city, a revival of the kingdom of thy servant David, and an ordination of *renewed* splendour to the son of Jesse, thine anointed, speedily in our days.

וַיְבָנֶן צְדִיקִים And then the righteous will see it, and rejoice ; the upright be glad, and the saints exult in song : but iniquity will be dumb, and all manner of wickedness vanish as smoke ; when thou shalt remove the dominion of wickedness from the earth.

וְהַמְלֹךְ אֶתְתָּה Then, O Lord ! thou alone shalt reign over all thy works in Mount Zion, the residence of thy glory, and in Jerusalem, the city of thy sanctuary ; as it is written in thy holy word, the Lord reigneth for ever, even thy God ! O Zion, from generation to generation. Hallelujah !

כפרא

תפלת נעילה ליום כפור :

קדוש אתה ונורא שםך . ואין אלוה מבעליך . בפתוב .
ויזביה יי' צבאות במשפט וראל הקדוש גקי'ש בצדקה . בריך
אתה יי' מלך הקדושים :

אתה בחירותנו מכל העמים . אהבת אותנו ורצית
בנו . ורוממתנו מכל הלשונות . וקדשתנו במצוותך
ונריבתנו מלכנו לעבודתך . ושםך הגדול והקדוש עליינו
קראת :

ותן לנו יי' אלתנו באהבה את יום [כשנת השבת
הזה לקדשה ולמנוחה ואת יום (צום) הפסרים הזה
למחילה ולסליחה ולכפרה ולמחלו'ם את-כל-ענותינו
[כשבית באהבה] מקרא קרש זכר ליציאת מצרים :

אלתנו ואלתני אבותינו . עליה ויבא וניעו ויראה וירצה
וישמע ויפקד ויזכר זכרוננו ופקודוננו זכרון אבותינו זכרון
משיח בנו דוד עביה . זכרון ירושלים עיר קרש . זכרון כל
עמד בית ישראל לפניו לפליה לטובה לחן ולהחסד ולرحمים
לחיים ולשלום ביום [כשנת השבת הזה וביום צום הפסרים
הזה . זכרנו יי' אלתנו בו לטובה . ופקדנו בו לברכה .
והושענו בו לחיים : ובדבר ישועה וرحمים חום וחגנו
וגרם עליינו והושענו . כי אליך עינינו . כי אל מלך חנון
ונחים אתה :

חן וקהל פתח לנו שער . בעת נעילה שער . כי פנה יום :
הן וקהל היום פנה . השמש יבא ונפה . נבוארה
שער :

תְּהִימָּנָה קָדוֹשׁ אַתָּה Thou art holy, and thy name is tremendous ; and besides thee there is no God : as it is written, and the Lord of hosts shall be exalted in judgment ; and the holy God shall be sanctified through righteousness. Blessed art thou, O Lord ! holy King !

אַתָּה בְּחֶרְחָנוּ Thou hast chosen us from all people ; thou hast loved us, and hast delighted in us, and exalted us above all nations, and sanctified us with thy commandments, and brought us near unto thy service, O our King, and hast called us by thy great and holy name.

וְתַחַן לְנוּ And with love hast thou given us, O Lord, our God, [on the sabbath say, the sabbath-day, for a sanctification, and rest, and] this day of atonement, for pardon, forgiveness, and atonement : and thereon to pardon all our iniquities : [on the sabbath, say, in love] a holy convocation, a memorial of the departure from Egypt.

אֱלֹהֵינוּ Our God, and the God of our fathers, mayest thou be pleased to grant that our memorial, and the memorial of our fathers, the memorial of the Messiah, the son of David, thy servant, and the memorial of Jerusalem, thy holy city, and the memorial of all thy people, the house of Israel, may ascend, come, approach, be seen, accepted, heard, visited, and remembered in thy presence for the obtaining a happy deliverance, with favour, grace, and mercy, to life, and peace, [on the sabbath, say, on this sabbath-day, and on this day of atonement. O Lord, our God ! remember us thereon for good ; visit us with a blessing, and save us to enjoy life, and with the word of salvation and mercy, have compassion and be gracious unto us. O have mercy upon us, and save us, for our eyes are continually towards thee ; for thou O God ! art a merciful and gracious King.

פָּתָח Read. and Cong. O keep the gate open for us, at the time of shutting the gate ; for the day declineth.

הַיּוֹם Read. and Cong. The day declineth, the sun goeth down, and begins to vanish ; O grant that we may enter thy gates.

קְפָב

תְּפִלָּת נְעִילָה לַיּוֹם כְּפֹור :

חוּן וּקְהֵל אָנָא אֶל נָא . שָׁא נָא . סְלָחָנָא . מְהֻלָּנָא . חֲמָל נָא . רָחָם נָא . בְּפֶרֶר נָא . כְּבָזָשׂ חַטָּא וְעֹזָן :

אֶל מֶלֶךְ יֹשֵׁב עַל בְּסָא רְחָמִים . מְתַנְגָּג בְּחַסִידֹות . מְוחָל עֲנוֹנוֹת עַמוֹ . מְעַבֵּיר רַאשָׁוֹן . מְרַבֶּה מְחִילָה לְחַטָּאים . וּסְלִיחָה לְפֹשְׁעים . עוֹשָׂה אִזְקּוֹת עַם בָּל בָּשָׂר וּרוּתָה . לֹא כְּרַעַתָּם תְּגָמוֹל : אֶל הַזָּרִית לָנוּ לְוֹמֶר שֶׁלַשׁ עַשְׂרָה . זָכַר לָנוּ הַיּוֹם בְּרִית שֶׁלַשׁ עַשְׂרָה . בְּמַיִן שְׁהַזְדָעָת לְעַנְיוֹ מְקָרָם . בְּמַוְשָׁבָתוֹ וְיַדְרַב יְיָ בְּעָנָנוֹ וַיַּתְיאַב עַמוֹ שְׁמָן וַיַּקְרָא בְּשָׁמָן :

חוּן וַיַּעֲבֹר יְיָ עַל פָּנָיו וַיַּקְרָא :

קְהָל יְיָ אֶל רְחוֹם וַיַּתְנוּ אָרָךְ אָפִים וּרְבָבָר וְאַמְתָה : נְצָר חָסֵד לְאֲלָפִים נְשָׁא עָזָן וּפְשָׁע וְחַטָּאה וְנִקָּה : וּסְלִיחָתָן לְעַזְנֵינוֹ וְלְחַטָּאתֵינוֹ וְנִחְלָתֵנוֹ : סְלָחָה לָנוּ אָבִינוּ בַּיְהָטָאָנוּ . מְתַחֵל לָנוּ מְלָכֵנוּ בַּי פְּשָׁעָנוֹ : בַּי אַתָּה יְיָ טֹוב וּסְלָחָה וּרְבָבָר קָבַל קַוְרָאֵיךְ :

בַּי עַמְקָה הַפְּלִיחָה לְמַעַן תּוֹרָא . אָמָעָנוֹת תְּשִׁמְרֵיהָ אַדְנֵי מַי יַעֲמֹד :

בְּרָחָם אָב עַל בְּנִים בְּנֵי תְּרָחָם יְיָ עַלְנוּ :

לְיָה הַיְשִׁיעָה עַל עַמְקָה בְּרַכְתָּךְ סְלָה : יְיָ צְבָאות עַמְנוֹ מִשְׁגָב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סְלָה : יְיָ צְבָאות אָשָׁרֵי אָרָם בְּטַח בָּךְ : יְיָ הַיְשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בַּיּוֹם קָרָאנוּ :

לְאָזֶן אֱלֹהִים Read. and *Cong.* O Omnipotent, forbear, we beseech thee ; forgive, pardon, have compassion, have mercy on us, we beseech thee ; grant us expiation, and suppress our sin and iniquity.

אֵל מֶלֶךְ Omnipotent King, who sittest on the throne of mercy, governing with beneficence, pardoning the iniquities of his people, *by* causing them to pass away in due order, extending pardon unto sinners, and forgiveness, unto transgressors ; acting *charitably* towards all flesh and spirit, not rewarding them according to their wickedness. O Omnipotent, thou hast taught us to repeat the thirteen attributes of thy mercy. Remember unto us, *we beseech thee*, this day, the covenant of the thirteen, in like manner as thou didst once reveal *them* unto the meek [Moses] ; for thus it is written in thy law—and the Eternal descended in the cloud, and stood with him there, and proclaimed the name of the Eternal.

וַיַּעֲבֹר And the Eternal passed before him [Moses], and proclaimed :—

“ “ The Eternal is immutably the Eternal Being, an Omnipotent God ! merciful and gracious, long-suffering, and abundant in beneficence and truth ; keeping mercy unto thousands, forgiving iniquity, transgressions, and sin, and acquitting. Pardon thou our iniquity, and our sin ; and take us for thy heritage. Forgive us, O our Father, for we have sinned ; pardon us, O our King, for we have transgressed ; for thou, O Lord, art good, and ready to pardon, and of abundant mercy unto all those who call on thee.

כִּי Forgiveness is with thee, that thou mayest be revered. If thou, O God, shouldest mark iniquities, who can subsist, O Lord ?

כְּرָחֵם As a father hath mercy on *his* children, so mayest thou have mercy upon us, O Lord.

לִי Salvation *belongeth* unto the Lord ; thy blessing & upon thy people. Selah. The Lord of Hosts is with us, the God of Jacob is our refuge Selah. O Lord of Hosts, happy is the man who trusteth in thee. Save us, O Lord, let the King hear us when we call.

קפנ

תפלת נעילה ליום כפור :

סְלִיחָה נָא לְעֹזֵן הָעַם הַזֶּה בְּגָדָל חֲסִידָךְ וּכְאָשָׁר נִשְׁאָת
לְעַם הַזֶּה מִמְּצָרִים וַעֲדַת כְּנָה . זֶשֶׁם גָּאָמֵר :

חַז וַיֹּאמֶר יְיָ סְלִיחָתִי בְּרַכְבִּיךְ :

הַטָּה אֱלֹהִי אָזְנָךְ וְשָׁמַע בְּקָה עַיִּינִיךְ וַיַּרְאָה שְׁמַמְתֵּינוּ וְהַעַיר
אֲשֶׁר נִקְרָא שְׁמֵךְ עַלְיהָ . בַּי לֹא עַל צְדָקָתֵינוּ אֲנַחֲנוּ מִפְּלִילִים
תְּחִנּוּנִינוּ לְפָנָיךְ בַּי עַל רַחֲמֵיךְ הַרְבִּים : אָדָני שְׁמַעַה אַדְנִי
סְלִיחָה אָדָני הַקְשִׁיבָה וַעֲשָׂה אֶל תַּאֲחֹר לְמַעַנְךְ אֱלֹהִי בַּי
שְׁמָךְ נִקְרָא עַל עִירָךְ וַעֲלַעַמְךְ :

וּמִ יַעֲמֹד חַטָּאת אֶם תְּשֻׁמָּור . וּמִ יַקְוָם דֵין אֶם
תְּגָמוֹר . הַסְּלִיחָה עַמְךְ סְלִיחָתִי לְאָמֹר . הַרְחָמִים גַם לְךָ
מִדְתָּךְ לְכָמוֹר : דְכְרוֹךְ דְלוֹזִתֵּינוּ רַיאָה וְאֶל תְּבָלִים . דִעַת
נָתִיב דָרְכִיךְ חַפְצָנוּ הַשְּׁלִילִים . גָדוֹל וְקָטָן רֹוח שְׁכָל
הַתְּבָלִים . גְבוּרִי בְּחֵרֶץ נְזָנָךְ חִזְקָה וְהַאֲלִים : בְּצָלְךָ שְׁבָת
שְׁבָים קָבֵל גְּדָבָה . בַּיְתָךְ יְפִרְחָה וְלֹא יוֹסִיף לְדָבָה .
אוֹבֵד וְנִדְחַת תְּשִׁבְתִית נָזְגָשׁ וּמְדַבָּה . אֹז יָעַלְוּ וַיַּרְאָו בְּרוּתָה
גְּדִיבָה :

(Say from page 132.)

שְׁלָום פְּרִים שְׁפָתֵינוּ תְּבִזֵּן אַמְתָה . לְכַתְּנוּ אַחֲרִיךְ
בְּתוֹם וַיֹּשֶׁר הַעֲמָת . מַלְיָין יַוְשֵׁר קָבֵל וּמְלַשְׁנִי צָמָת .
הַחֲפִיצָן בְּתִיִּים וְלֹא בְּמוֹת הַמָּת : הַקִּימָנָה בְּאוֹר פְּגִינָה
וְחַשְׁבָּזָן יִתְמָאָה . קִיּוּם מְרַדָּת שְׁתָת כּוֹפֵר יִמְצָא . טְרַם
נִקְרָא עוֹד דָבָר יֵצֵא . גְּרִבּוֹת פִּינוּ יְיָ רַצָּה : מְרוּבִים
אַרְבִּי עַמְךְ וְדַעַתְמָ קָצָרָה . מְחַסּוּרָם וּמְשַׁאֲלוֹתָם בְּלִי יוּכְלָוּ

סְלַח נָא *Read.* O pardon, I beseech thee, the iniquity of this people, according to thy great mercy ; and according as thou hast always borne with this people, from their exit from Egypt even until now (as expressed) :—

וַיֹּאמֶר *Cong.* And the Lord said, I have pardoned according to thy word.

הָטָה O my God, incline thine ear and hear ; open thine eyes, and behold our desolations, and the city whereon thy name is called ; for it is not on account of our righteousness that we lay our supplications before thee, but depending upon thy boundless mercy. O Lord hear ; O Lord, pardon ; O Lord, hearken and comply ; defer, not, for thine own sake, O my God, for thy city and thy people are called by thy name.

וְמִיעַם Who can subsist, if thou shouldest mark sin ? and who can abide, if thou shouldest pronounce sentence according to their deeds ? But forgiveness is with thee, and thou wilt say, I have pardoned : mercy is also with thee, for tender mercy is thine attribute. View our distressed poverty, and put us not to shame ; fulfil our desire to know the paths of thy ways ; endow both great and small with an intelligent spirit ; and grant strength and might to those who steadily do thy will. Seat the penitent in thy shadow ; receive them as a free-will offering ; that they may flourish in thy house, and not sorrow more. Cause the exactor of gold to cease from those who are lost and cast out ; then shall they go up and appear in thy presence with a liberal spirit.

שְׁלוֹם O may it be established in truth, that the prayers of our lips are as acceptable as the offering of bulls, as also our following thee in perfect rectitude ; associate us with the upright advocate, receive him, and cut off my accuser, O thou who delightest in life, and not in the death of him that dieth. Raise us up in the light of thy countenance, and let the account of our iniquities be cancelled, that we may be freed from going down to the pit, by finding a ransom ; before we call, or the word is yet gone forth, accept, O Lord, the free-will offerings of our mouth. The necessities of thy people are numerous, but their knowledge being limited, they are not able to declare their wants and

כפּר חפלת נעלָה ליום כפור :

לספרה . פָא בִּנְהָה הַגִּינְנוּ טָרֵם נִקְרָא . הָאֶל הַגְּדוֹלָה הַגְּבוֹר וְהַנּוֹרָא : סְפּוּ . וְגַם בְּלֹו יְזָרֵעֵי פְגִיעָה . סְדָר תְּפִלוֹת בְמֻעָנָה לְשׁוֹנָם לְהַבִּעָה . עֲרוּמִים נֹזְטוּנוּ וְרַבְתָּה הַרְעוּה . עַל כֵּן לֹא תִשְׁגַּג יְשֻׁוָּה : פָנִים אֵין לָנוּ פְנִיקָה לְחַלּוֹת . פְשָׁעָנוּ וּמְרַדָּנוּ וְהַעֲוִינוּ מִסְילֹות : אַדְקָה לְךָ לְבָדָ נִבְקָשׁ בְמַעֲרֵבִי תִּהְלֹות . הַעֲמָרִים בְבֵית יְיָ בְלִילֹות : קְדוֹשָׁ רְאָה בַּי פָם מְלִיאָן בְשָׂוָרָה . קְבָלָ נִיבָי בְמַרְבִּיבִת תִשְׂוָרָה . רַעֲתִי הַיּוֹם תְּהָא בְכַרְעֵךְ קְשָׂוָרָה . אֶל נְאֹזֶר בְגַבּוֹרָה : שְׁוֹעָתִי נְשָׁעָה וְתִפְלָתִי תְּהָא נְعִימָה . שְׁמַע פְגִיעָתִי בְפְגִיעָת תִּמְהָה . תְּחַזְקָנָנוּ לְחַיִם וְתִטְבִּיב לָנוּ הַחֲתִימָה . תְּזִלָּה אַרְצָן עַל בְּלִימָה : יָדָך פְשָׁוֹט וְקָבֵל תִשְׁוּבָת בְמַעֲמָרִי . סְלָחָה וּמְתַלְלָה רְזֵעַ מַעֲבָרִי . פָנָה נָא וּעֲסָוק בְטוּבָת מְשֻׁחָרִיך דָזְדִי וּמְעוֹזְדִי . וְאַתָּה יְיָ מְגַן בְּעֵדִי :

(Say from page 132.) לְכָל קְרָאֵיךְ so אל מלך יושב

זָכָר בְּרִית אַבְרָהָם וְעַקְרָת יִצְחָק . וְהַשְּׁבָ שְׁבּוֹת אַהֲלִי יַעֲקֹב וְהַוְשִׁיעָנוּ לְמַעַן שְׁמָךְ וְהַקְּהָל חַוִּיר : גּוֹאָל חַזְקָה לְמַעַן פְרָנוּ . רְאָה בַּי אַזְלָת יָדָנוּ . שָׂוֹר בַּי אַבְדוֹ חַסִידָינוּ . מְפִגְעָ אֵין בְּעָדָנוּ . וְשֻׁוֹב בְּרַחְמִים עַל שְׁאָרִית יִשְׂרָאֵל וְהַוְשִׁיעָנוּ לְמַעַן שְׁמָךְ : הָעִיר הַקְּדָשָׁה וְהַמְּחוֹזָזָת . חַיו לְחַרְפָּה וּלְבָזָות . וְכָל מְהֻמְדִיה טְבוּעָות (נִא גְּטוּלָות) גְּנוּזָות . וְאֵין שִׁיוֹר רַק הַתּוֹרָה הַזֹּאת . וְהַשְּׁבָ שְׁבּוֹת אַהֲלִי יַעֲקֹב וְהַוְשִׁיעָנוּ לְמַעַן שְׁמָךְ : אֱנֹקָת מְסֻלְדִּיךְ . תַּעַל לִפְנֵי בְפָא בְבּוֹדֵךְ . מְלָא מְשֻׁאָלוֹת עַם מִיחְרִיךְ . שְׁזָמָע תְּפִלָּת בְּאֵי עַדְיךְ :

requests ; we therefore beseech thee to have regard to our meditation before we call, O God, *who art* great, mighty, and tremendous. They who knew how to pray, fail, and are consumed ; they could eloquently express the form of prayers ; we now remain naked, and the evil hath multiplied ; we therefore cannot attain salvation. we have not the courage to supplicate thee ; for we have transgressed, rebelled, and perverted our ways ; we only seek thy righteousness in the arrangement of our praise, as we nightly stand in thy house, O Eternal. *O thou who art* holy, behold, the perfect advocate faileth ; receive my words as if I had brought a great present ; may my prayer this day approach thee, O Omnipotent, who art girded with strength. Regard my cry, and may my prayer be pleasant ; hear my supplication, as the supplication of the perfect ; inscribe us to life, and to good, O thou who hangest the earth as it were on a vacuum. Stretch out thy hand, and receive my repentance ; pardon and forgive my evil deeds ; turn, I beseech thee, and be engaged in the good of those who seek thee, O thou who art my beloved, and my strength ; for thou, O Lord, art my shield.

זכור Remember the covenant of Abraham, and the binding of Isaac [on the altar] ; and bring back the captives of the tents of Jacob, and save us for the sake of thy name. [Repeated by the Congregation]. Thou mighty Redeemer, redeem us for thine own sake ; behold, our power is gone, our pious men are lost, and there is none fit to supplicate for us ; therefore, O turn with mercy towards the remnant of Israel, and save us for the sake of thy name. The holy city [Jerusalem] and the provinces are become a shame and reproach, and all their desirable things are no more, so that there is nothing left us but this law ; O bring back the captives of the tents of Jacob, and save us for the sake of thy name.

אנקה May the cry of those who praise thee ascend before thy glorious throne ; grant the request of the people who acknowledge thy Unity, O thou who hearest the prayers of those who address thee.

קפה

חפלת נعلاה ליום כפור :

ישראל נושא ב' תשיעת עולםים . גם הימים יושׁעָם
מפיק שׂוֹן מְרוּמִים . ב' אתה رب סליחות . ובעל
דרכםים :

יהבֵיאנו צל ידו תחת בְּנֵי השכינה . חוץ יהוז ב' יבחוץ :
לב יעקב להכינה . קומה נא אלהינו . עזה עז נא .
לשעתנו האזינה :

ישמי ענו סליחתי יושב בסתור עליון . בימין ישע להקשע
עם עני ואביוון . בשוענו אליך נוראות בצדך תעננו .
היה עוזר לנו :

" אל רחום ותנו . ארך אפים ורב חסר ונאמת :
נאר חסר לאלים . נשא עון ופשע וחטא ונקה :
ומלחמת לעוננו ולהטהתינו ונתלהתנו : אופרה אליים
ואהמיה . בראשית כל עיר על תלה בנוה . ועיר האלים
מושפלה . עד שאול תחתיה . ובכל זאת אנו ליה ועינינו
ליה : מחת הרתמים עליינו התגלויל . ולפני קזב תחתך
(כ' תהנתנו) הפלוי . ובعد עמק רתמים שאלי . כי כל
לגב דמי . וכל ראש לחלי : תפבתי יתרותי . בשלש
עשרה תיבות . ובשערי דמעות . כי לא נשלבות . لكن
שפכתי שית . פני בווחן לבות . בטיח אני באלה . ובזכות
שלשת אבות . יהי רצון לפניך שומע קול בכוית .
שתשים דמעתינו . בנאיך לחיות . ותצילנו מפל גנירות
אכזריות : כי לך בלבד עינינו תלויות : "

ישראל נורשׁ Israel shall be saved in the Lord, with everlasting salvation ; may they also be saved this day from thy mouth, O thou who dwellest on high, for thou art the Master of forgiveness, and the Lord of mercy.

יהבִיאנוּ May he shelter us under the wings of his Divine presence ; may he surely be gracious to us, when he searcheth the pervert heart, to prepare it ; our God, we beseech thee, arise, and strengthen us now, O our strength ; O Lord, be attentive to our cry.

ישטיענוּ O thou Most High, who dwellest in yon secret place, cause us to hear, I have pardoned ; and with thy right hand save a poor and needy people ; when we in dread call on thee, answer thou us graciously ; O Eternal, be thou our help.

"" The Eternal is immutably the Eternal Being, an Omnipotent God, merciful and gracious, long-suffering, and abundant in beneficence and truth ; keeping mercy unto thousands, forgiving iniquity, transgression, and sin, and acquitting. Pardon thou our iniquity and our sin, and take us for thine heritage. I remember, O God, and am troubled, when I see every city built on its own heap, and the city of God [Jerusalem] degraded to the lowest degree ; yet, for all this, we cleave unto thee, and our expectation is from thee, O Lord. O thou attribute of mercy, be moved compassionately towards us ; supplicate thy possessor, the Eternal, and entreat for mercy for thy people ; for every heart is faint and every head disordered. I rely on the thirteen attributes of God, against the tears of the penitent ; therefore have I poured my prayer before him who searcheth the hearts, for I depend on these, and on the purity of the three patriarchs. O thou who hearest the voice of those who cry unto thee, may our tears be acceptable in thy presence, that thou mayest deliver us from all cruel decrees, for on thee alone our eyes are fixed.

רְחֵם גָּא קְהַל עֲדָת יִשְׂרָאֵל : סְלָה וּמַחְלָעָנוּ וְהַזְּשִׁיעָנוּ אֱלֹהִי יִשְׁעָנוּ : שְׁעָרִי שְׁמִים פֶּתַח . וְאוֹצֵר הַטּוֹב לְנוּ תְּפִתָּח . הַוְשִׁיעָר וּרְיב אֶל תְּמִתָּח : וְהַזְּשִׁיעָנוּ אֱלֹהִי יִשְׁעָנוּ :

Say from page 182. (לכל קראיך so אל מלך ישב)

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהִי אֲבוֹתֵינוּ . סְלָה לְנוּ . מַחְלָעָנוּ .
 בְּפִרְכָּר לְנוּ : חִזְוּ בַּי אָנוּ עַמְּךָ וְאַתָּה אֱלֹהֵינוּ . אָנוּ
 בְּגִנֵּיךְ וְאַתָּה אָבִינוּ . אָנוּ עַבְדִּיךְ וְאַתָּה אָדוֹנוּ . אָנוּ קְהַלְיָךְ
 וְאַתָּה חָלִקָּנוּ . אָנוּ נְחַלְתָּךְ וְאַתָּה גּוֹרְלָנוּ . אָנוּ צָאנָךְ
 וְאַתָּה רְזַעַנוּ : אָנוּ כְּרָמָךְ וְאַתָּה נְוִיטָנוּ . אָנוּ פְּעַלְתָּךְ
 וְאַתָּה יוֹצְרָנוּ : אָנוּ רְעִיתָךְ וְאַתָּה דּוֹרָנוּ . אָנוּ סְגִלְתָּךְ וְאַתָּה
 (י') אֱלֹהֵינוּ . אָנוּ עַמְּךָ וְאַתָּה מְלֵבָנוּ . אָנוּ מְאִירָךְ וְאַתָּה
 מְאִירָנוּ : אָנוּ עַזְיָ פָנִים וְאַתָּה רְחוּם וְחַפּוּן . אָנוּ קְשִׁי עַזְרָפָ
 וְאַתָּה אָזְרָךְ אֲפָים : אָנוּ מְלָאִ עֻזָּן וְאַתָּה מְלָא רְחַמִּים . אָנוּ
 יְמִינָנוּ בְּאֶל עֹזֶר וְאַתָּה הוּא יְשֻׁנוֹתִיךְ לֹא יִתְמֹא :
 אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהִי אֲבוֹתֵינוּ . תָּבָא לִפְנֵיךְ חִפְלָתֵינוּ . וְאֶל
 תְּתַעַלֵּם מִתְחַנֵּנוּ . שָׁאן אָנוּ עַזְיָ פָנִים וְקְשִׁי עַזְרָפָ . לֹומר
 לִפְנֵיךְ יי' אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהִי אֲבוֹתֵינוּ . צְדִיקִים אֲנַחֲנוּ וְלֹא
 חַטָּאנוּ . אֶבְלָ אֲנַחֲנוּ חַטָּאנוּ :
 אֲשֶׁמָנוּ . בְּגַדְנוּ . גַּזְלָנוּ . דְּבָרָנוּ דָזְבִּי . הַעֲוִינוּ . וְהַרְשָׁעָנוּ .
 וְרָנוּ . חַמְסָנוּ . טְפֵלָנוּ שָׁקָר . יַעֲצָנוּ רְעָ . בְּזַבְּנוּ . לְצָנוּ .
 מְרַדָּנוּ . נְאַצָּנוּ . סְרַדָּנוּ . עַזְעָנוּ . פְּשָׁעָנוּ . אַזְרָנוּ . קְשִׁינוּ
 עַזְרָפָ . רְשָׁעָנוּ . שְׁחַתָּנוּ . תְּעַבְּנוּ . תְּעִזָּנוּ . תְּעַתְּעָנוּ : סְרָנוּ

רְחִמָּה נָא Have mercy, we beseech thee, on the assembly of the congregation of Jeshurun ; forgive and pardon their iniquity, and save us, O God of our salvation.

שַׁעֲרֵי שְׁמִיטָה Open the gates of heaven, and open thy good treasure for us ; save us, and extend not contention, but save us, O God of our salvation.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵינוּ Our God, and the God of our ancestors, pardon us, forgive us, and grant us expiation ; for we are thy people, and thou our God ; we thy children, and thou our Father ; we thy servants, and thou our Lord ; we thy congregation, and thou our portion ; we thine heritage, and thou our lot ; we thy sheep, and thou our pastor ; we thy vineyard, and thou our keeper ; we thy work, and thou our Creator ; we thy beloved, and thou our beloved ; we thy peculiar *people*, and thou the Lord, our God ; we thy subjects, and thou our King ; we are thy exalted *people*, and thou art our exalted *God* ; we are brazen-faced, but thou art merciful and gracious ; we are stiff-necked, but thou art long-suffering ; we are full of iniquity, but thou art full of mercy ; we decay, our days are as a passing shadow, but thou art immutable, thy years have no end.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵינוּ אֲבוֹתֵינוּ Our God, and the God of our ancestors, may our prayers come before thee, and withdraw not thyself from our supplications ; for we are not so shameless of face, or hardened, as to declare in thy presence, O Eternal, our God ! and the God of our fathers, that we are righteous, and have not sinned ; verily [we confess] we have sinned.

אַשְׁמָנוּ We have trespassed, we have dealt treacherously, we have stolen, we have spoken slander, we have committed iniquity, and have done wickedly ; we have acted presumptuously ; we have committed violence ; we have framed falsehood ; we have counselled evil ; we have uttered lies ; we have scorned ; we have rebelled ; we have blasphemed ; we have revolted ; we have acted perversely ; we have transgressed ; we have oppressed ; we have been stiff-necked ; we have acted wickedly, we have corrupted ; we have done abominably ; we have gone astray, and have caused others to err ; we have turned aside from thy excellent

כפו

תפלת נעילה ליום כפור :

ממצותיך וממאתך הטעים . ולא שווה לנו : ואתה
צדיק על כל הבא עליינו . כי אמרת עשית ואנו חנו
הרשות :

מה נאמר לפניך יושב מרים . ומה מספר לפניך שכון
שחקים . הלא כל הגשתות והגנות אתה יורע :
אתה נתנו יד לפושעים . וימינך פשיטה לגלם שבים .
וילמדנו יי' אלהינו להתוורות לפניך על כל עונותינו
למען נחיל מעוזק ידין . ותקבלנו בתשובה שלימה
לפניך באשים ובניחוחים . למען דבריך אשר אמרת אין
קץ לאשי חובותינו ואין מספר לניחוח אשמתינו . ואתה
יודע שאחריתינו רפה ותוליה . לפיך הריבית סליחתינו .
מה אנו מה חיינו מה חסידנו מה אדקנו מה ישענו מה
בחנו מה גבורתינו ומה נאמר לפניך יי' אלהינו ואלהי
אבותינו . הלא כל הנගרים באין לפניך . ואנשי השם
כלא הי' . וחכמים בבל מדע . ונבוגים בבל השכל . כי רוב
מעשיהם תורה . ומי תייהם הבל לפניך . ומוצר האדים
מן הבהמה אין כי הבל הבל :

אתה הקדלה אנו שמרראש ותכירה לעמוד לפניך .
בי מי יאמר לך מה הפעל . ואם יצדק מה יתן לך :
ותן לנו יי' אלהינו באברהם את-יזם (השנת השבת הנה)
ואת יום צום הבכורים הנה . קץ ומחילה וסליחה על
כל עונותינו . למען נחיל מעוזק ידין . ונשוב אליך
לעתות חקי רצונך בלבב שלם : ואתה ברחמים הרבים

precepts and institutions, and which hath not profited us ; but thou art just concerning all that is come upon us ; for thou hast dealt most truly, but we have done wickedly.

מה נאמר לפניך O what shall we say in thy presence, *O thou*, who dwellest above the universe ? Or, what shall we declare unto thee, who residest *above* the skies ? Knowest thou not all the secret *things* as well as the revealed ?

אתה כורן Thou dost put forth thy hand to transgressors, and thy right *hand* is stretched out to receive the penitent : and thou hast also taught us, O Eternal, our God, to make confession in thy presence of all iniquities, that we may restrain our hands from fraud ; then wilt thou receive us, for, agreeably to thy promise, perfect repentance is as acceptable in thy presence, as burnt-offerings offered for a sweet savour ; there would be no end to the burnt-offerings for our sins, nor any number to the sweet savour for our trespasses ; but thou knowest that our end is *to be food* for the worm and moth ; therefore hast thou multiplied our pardon. What are we ? What our life ? What our piety ? What our virtue ? What our help ? What our power ? What our might ? What then shall we say in thy presence, O Lord, our God, and the God of our ancestors ? Are not the mightiest heroes as nought before thee ; men of renown, as if they had not existed ; wise men, as if they were without knowledge ; and the intelligent, as if void of understanding ? for the majority of their actions is emptiness ; the days of their life but vanity in thy presence ; even the pre-eminence of man over the beast is nought ; for all is vanity.

אתה הבדליך Thou didst distinguish man from the beginning, and didst favour him, that he might stand in thy presence ; for who can dictate to thee what thou shalt do ? And although he be righteous, what doth he benefit thee ? But in love hast thou given us, O Lord, our God, [on the sabbath, say, this day of rest, and] this day of atonement, a termination, pardon, and forgiveness for all our iniquities, that we may restrain our hands from fraud, and return unto thee, to perform the statutes of thy will with an upright heart. O thou merciful, have mercy on us, for thou dost not delight in the destruction of the world ; as it is said, seek ye

קפח תפלת נעילה ליום כפור :

רְחֵם עָלֵינוּ . בַּי לֹא תִּחְפֹּז בְּרִשְׁתָּה עֲוָלָם . שֶׁנְּאָמָר
דָּרְשׁוּ יְיָ בְּהַמִּצְאָה קָרְאוּה בְּהִזְוֹתוֹ קָרוֹב : וּנְאָמָר יַעֲזֹב
רְשֵׁעַ דָּרְבּוֹ וְאִישׁ אָנוּ מִחְשְׁבּוֹתָיו וַיֵּשֶׁב אֶל יְיָ וַיַּחֲמֹה
וְאֶל אֱלֹהֵינוּ בַּי יַרְבָּה לְסִלּוֹחָ . וְאַתָּה אֱלֹהָה סְלִיחוֹת
חָנוֹן וַרְחוֹם אָרְךָ אֶפְיָם וַרְבָּה חָסֶד וְאֶמְתָּה וְמִרְבָּה לְהַטִּיב :
וַרְזֹחַךְ אַתָּה בַּתְּשׁוֹבַתְךָ שֶׁל רְשָׁעִים וְאַיִן אַתָּה חָפֵץ בְּמִיתָּה .
שֶׁנְּאָמָר אָמָר אֱלֹהֵים חַי אָנָּי נָאָם אָדָני אֱלֹהֵים אָם אָחָפֵץ
בְּמוֹת הַרְשֵׁעַ בַּי אָמָם בְּשׁוֹבֵד רְשֵׁעַ מַדְרְבּוֹ וְחַיה : שׁוֹבוֹ שׁוֹבוֹ
מַדְרְכֵיכֶם הַרְעִים וְלֹמַה תִּמְוֹתָה בֵּית יִשְׂרָאֵל : וּנְאָמָר
הָחָפֵץ אָחָפֵץ מוֹת רְשֵׁעַ נָאָם אָדָני אֱלֹהֵים הַלָּא בְּשִׁיבוֹ
מַדְרְכֵיכֶם וְחַיה : וּנְאָמָר בַּי לֹא אָחָפֵץ בְּמַתְּהַמְּתָה נָאָם
אָדָני אֱלֹהֵים וְהַשִּׁיבָה וְחַיה :

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ מִחְלָל לְעֻזּוֹתֵינוּ בַּיּוֹם [בְּשֵׁם הַשְּׁבָתָה
הַזֹּה וּבַיּוֹם] (י' צוֹם) הַכְּפָרִים הַזֹּה . מִחְחָה וְהַעֲבָר
פְּשָׁעֵינוּ וְחַטָּאתֵינוּ מִנְגָּד עִינֵּינוֹ . בְּאָמָור אָנֹכִי אָנֹכִי הוּא
מִחְחָה פְּשָׁעֵיךְ לְמַעַן וְחַטָּאתֵיךְ לֹא אָזְבֵר : וּנְאָמָר מִחְיָה
כַּעַב פְּשָׁעֵיךְ וּבְעַנְן חַטָּאתֵיךְ שׁוֹבֵה אֶלְي בַּי גָּאֵלְתִּיךְ : וּנְאָמָר
בַּי בַּיּוֹם הַזֹּה יִכְפֵּר עַלְיכֶם לְטַהֵר אֲתֶכֶם מִפְלָל חַטָּאתֵיכֶם
לִפְנֵי יְיָ הַטְהָרוֹ : [בְּשֵׁם אֱלֹהֵינוּ נָאָם אֲבוֹתֵינוּ רְצָא
בְּמִנוֹתֵינוּ] קְדִישָׁנו בְּמִצְוֹתֵיךְ . וִתְּנַחֲלֵנוּ בְּתִזְרָתֶךָ שְׁבָעֵנוּ
מַטּוֹבֶךָ וְשְׁמַחֵנוּ בְּיִשְׁעָתֶךָ . [בְּשֵׁם וְהַנְּחִילָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
בְּאֶהָבָה וּבְרָצִין שְׁבָת קְרָשָׁךְ וַיְנַחֵּךְ בָּה יִשְׂרָאֵל מַקְרָשֵׁי
שְׁמֶךְ] וְטַהֵר לְבָנָנוּ לְעַבְדֵךְ בְּאֶמְתָּה . בַּי אַתָּה סַלְחֵן לִשְׂרָאֵל

the Lord, he is easy to be found ; call ye upon him, he is near at hand. Moreover it is said, let the wicked forsake his way and the iniquitous man his thoughts ; and let him return unto the Lord, for he will compassionate him ; and unto our God, for he aboundeth in forgiveness. And thou, O God of forgiveness, art gracious and merciful, long-suffering, and abundant in mercy, diffusing good abundantly. Thou dost also delight in the repentance of the wicked ; and hast no pleasure in their death ; as it is said ; say ye unto them, As I live, saith the Lord God, I have no pleasure in the death of the wicked ; but that they turn from their evil way, and live. Turn ye, turn ye, from your evil ways : wherefore will ye die, O ye of the house of Israel ? And it is said, have I any pleasure in the death of the wicked, saith the Lord God ? but rather that he turn from his evil ways and live. And it is said, for I have no pleasure in the death of him that dieth, saith the Lord God, therefore turn ye, and live.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהִי Our God, and the God of our fathers, O pardon our iniquities [*on the sabbath, say,* on this day of rest, and] on this day of atonement. O blot out and remove our transgressions from thy sight ; as it is said, I, even I, am he who blotteth out thy transgressions for mine own sake ; and thy sins I will not remember. And it is said, I have made thy transgressions vanish away like a cloud ; and thy sins like a vapour ; return unto me, for I have redeemed thee. And it is said, For on this day shall he make an atonement for you, to cleanse you ; that ye may be clean from all your sins before the Lord. [*On the sabbath, say,* Our God and the God of our Fathers, accept our day of rest.] O sanctify us with thy commandments, and ordain our portion *to be* in thy law. O satisfy us with thy goodness, and cause us to rejoice in thy salvation [*on the sabbath say,* and cause us, O Lord our God, to inherit thy holy sabbath with love and delight ; and grant that Israel, who sanctify thy name, may have rest thereon) ; and purify our hearts to serve thee in truth ; for thou *art* the pardoner of Israel, who granteth remission

קפט

חפלת נעילה ליום כפור :

ומתחלו לשכני ישרון בבלדז'ור ודור ומפלענ'יך אין לנו מלך מוחל וסולח אלָא אתה : ברוך אתה יי' מלך מוחל וסולח לעונותינו ולעונות עמו בית ישראל . ומעביר אשםותינו בכל-שנה ושנה . מלך על-כל-ארץ מקדש [נכחת השבת ו] ישראל ויום הגאים :

רצה יי' אלהינו בעמך ישראל ובתפלתם . והשב את העוזרת לרבר ביתך . ואש' ישראל בתפלתם . באהבה תקבל ברצון . ותהי לרצון תמיד . עובדת ישראל עמך :

ותחזינה עינינו בשובך לציון ברחים . ברוך אתה יי' . המתויר שכינתו לציון :

Bow and say,

מודים דרבנן :
מודים אנחנו לך שאתך הוא
יי אלהינו ואלהינו
אבותינו אלהוי כל בשר . זכרנו
Յאך בראשית ברכות והזראות
לשםך הגדול ותקדוש . על
שחתני ותימטני בזחתי
ותקנני . ותאסוף גליותינו
לחירות קדשך . לשמר חיקיך
ולעתות רצונך . ולשבך
בלקב שלים . על שאט מודים
לה . ברוך אל ההזראות :

מודים אנחנו לך . שאתך
הוא יי' אלהינו ואלהינו
אבותינו לעולם ועד . צור
חיןנו . מנן ישענו אתה הויא
לדור ודור . נוראה לך ונכפר
תהלך . על חינו המוסרים
ביך . ועל נשמותינו
הפקודות לך . ועל נסיך
שבל ים עמנו ועל
גלאותיך וטובותיך . שבבל .
עת ערב ובקר וצהרים .
הטוב כי לא כל רחמיך .
והמרחים כי לא-תפס חסיך .
מעולם קינו לך :

of sins to the tribes of Jeshurun in every generation ; and besides thee there is none to whom we appeal for pardon and forgiveness. Blessed art thou, O Lord the King, who pardonest and forgivest our iniquities, and the iniquities of thy people, the house of Israel, and causest our trespasses to pass away annually : King of the whole earth, who sanctifiest [on the sabbath, add, the sabbath) Israel, and the day of atonement.

רְצָהָה O Lord, our God ! let thy people Israel, and their prayers be acceptable to thee. Restore the service to the oracle of thine house ; so that the burnt-offerings of Israel, and their prayers, may be speedily accepted by thee with love and favour ; and the worship of thy people Israel be ever pleasing unto thee.

וְתַחֲזִיןָה עַיִנֵינוּ O that our eyes may behold thy return to Zion with mercy. Blessed art thou, O Lord ! who restorcth his divine presence unto Zion.

מְזֻדִים We adore thee, for thou art the Lord our God, and the God of our ancestors, for evermore. Thou art the Rock of our life, and the shield of our salvation ; in all generations will we render thanks unto thee, and declare thy praise for our life, which is delivered into thine hand, and for our souls which are deposited with thee, and for thy miracles which we daily experience, and for thy wonders and thy kindness, which are at all times exercised towards us, at morn, noon, and even. Thou art good, for thy compassion never faileth ; thou alone art merciful, for thy kindness never ceaseth ; we for evermore put our trust in thee.

מְזֻדִים דְרַבְנָן

We adore thee, for thou art the Eternal ! thou art our God and the God of our ancestors ! the God of all flesh, who formed us, and formed the world in the beginning. Blessings and thanksgivings be ascribed to thy great and holy name, for having preserved us alive, and supported us. Thus we beseech thee to grant us life in future ; assemble our captives in the courts of thy sanctuary, that we may observeth thy statutes, do thy will, and serve thee with an upright heart. Most praised and blessed God ! we adore thee.

קץ תפלת נעילה ליום כפור :

וְעַל־בָּלֶט יִתְפֹּרֵךְ וַיְתֹרוּזֶם שְׁמֵךְ מִלְבָנֶג תָּמִיד לְעוֹלָם וְעַד :
אֲבִינֶג מִלְבָנֶג . וְכֹזֶר רְתָמִיד וְכֻבּוֹשׁ בְּעֵסֶךְ . וְכֹלֶה דָּבָר
וְחַרְבָּה וְרַעַב וְשַׁבָּי וְמִשְׁחָית נְעוֹן (וְשֶׁמֶר) וְמִגְּפָה וְפֶגֶעַ רַע
וְכָל מִחְלָה וְכָל תַּקְלָה וְכָל קַטְטָה וְכָל מִגְּיָה פְּגַעַנִּיות
וְכָל גַּזְוִירָה רְצָחָה וְשְׂנָאת חָם מַעַלְינוּ . וְמַעַל כָּל גַּנִּי בְּרִיחָה :

וְתִתְהַסֵּם לְחַיִם טוֹבִים (כָּל) גַּנִּי בְּרִיחָה :

וְכָל הַחַיִם יוֹדוֹךְ סָלָה וַיְהִלְלוּ אֶת שְׁמֵךְ בְּאֶתְמָת הָאָל
יְשֻׁעָתָנוּ וְעֹזְרָתָנוּ סָלָה . בְּרוּךְ אַתָּה יְהָוָה שְׁמֵךְ וְלֹךְ
נָאָה לְהַזְדּוֹות :

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵינוּ אֲבוֹתֵינוּ בְּרָכֵנוּ בְּבָרְכָה . הַמְּשִׁלְשָׁלָת
בְּתוֹרָה . הַבְּטוּכָה עַל יְהִי מְשָׁה עַבְרָךְ . הַאֲמֹרָה מִפְּי אַהֲרֹן
יְכַנְּיוּ בְּהַנִּים עִם קְדוֹשָׁיךְ בְּאָמֹר : יְבָרְכֵךְ יְהָוָה וְיִשְׁמְרֵךְ . יְאָרֵךְ
פָּנָיו אֶלְיךָ וַיְתָגֵךְ . יְשָׁא יְהָוָה פָּנָיו אֶלְיךָ וַיְשַׁם לְךָ שָׁלוֹם :

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וְבָרָכָה חָן וְחַסְדָּר וְרְחִמִּים עַלְיָנוּ וְעַל כָּל־
יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ . בְּרָכֵנוּ אֲבִינֶג כָּלָנוּ בְּאַחֲרֵב אֶזְרָאֵל פָּנָיקָךְ . כִּי בְּאוֹר
פָּנִיקָךְ נָתַת לְנוּ יְהָוָה אֱלֹהֵינוּ . תּוֹרָת חַיִם וְאַהֲבָת חָסֵר וְצְדָקָה
וְבָרָכָה וְרְחִמִּים וְחַיִם וְשָׁלוֹם . וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ
יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עַצֶּת וּבְכָל שָׁעה בְּשִׁלּוֹמָךְ :

בְּסֶפֶר חַיִם בָּרָכָה וְשָׁלוֹם וּפְרִנְסָה טוֹבָה . גַּבָּר וּנְחַתָּם
לְפָנָיךְ אָנָחָנוּ וְכָל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחַיִם טוֹבִים וְלִשְׁלוֹם :
בְּרוּךְ אַתָּה יְהָוָה עוֹשֵׂה הַשְׁלוֹם :

כלם וועל And for all these mercies, may thy name, O our King, be continually praised, and highly exalted; for ever and ever.

אבינו Our Father and our King, O remember thy mercy and subdue thy wrath; and extirpate the pestilence, sword, famine, captivity, destruction, iniquity, plague, evil occurrence, and all manner of disease, obstruction, contention, and every species of affliction, evil decree, and causeless enmity, from us, and from all the children of thy covenant.

וחתום לחיים And *vouchsafe* to seal all the children of thy covenant for a happy life. And all the living shall for ever give thanks unto thee, and in truth praise thy name, O God of our salvation and our help. Blessed art thou, O Lord! for goodness is thy name, and unto thee it is proper to give thanks.

אל הינו ואל הי Our God, and the God of our ancestors, bless us with that threefold blessing mentioned in the law, written by the hands of thy servant Moses, and pronounced by Aaron, and his sons, the priests, on thy sanctified people, as expressed. The Lord bless and preserve thee! The Lord let his countenance shine upon thee, and be gracious unto thee! the Lord turn his countenance towards thee, and give thee peace

שים שלום O grant peace, happiness, and blessing, grace, favour, and mercy, unto us, and all thy people Israel; bless us, even all of us together, O our Father! with the light of thy countenance; for by the light of thy countenance hast thou given us, O Lord, our God! the law of life, benevolent love, righteousness, blessing, mercy, life, and peace, and may it please thee, to bless thy people Israel at all times with thy peace.

בספר חיים In the book of life, blessing, peace, and honest sustenance, may we, and all thy people, the house of Israel, be remembered, and sealed before thee, to a happy life, and peace. Blessed art thou, O Lord! who maketh peace.

קזא

חפלת נעילה ליום כפור :

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ חֶטְאָנוּ לְפָנֵיךְ

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ אֵין לְנוּ מֶלֶךְ אֶלָּא אַתָּה

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ עֲשֵׂה עַמְנוּ לִמְעֵן שְׁמֵךְ

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ חֶדְשׁ עַלְינָנוּ שָׁנָה טוֹבָה

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ בְּטַל מַעַלֵּינוּ כֹּל גִּורְזָות קָשָׁות

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ בְּטַל מִחְשָׁבוֹת שׁוֹנְאיָנָן

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ הַפֵּר עַצָּת אַיִבְנָנוּ

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ פֶּלֶה כֹּל צָר וּמִשְׁטַין מַעַלֵּינוּ

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ סְתוּם פִּוּת מִשְׁטִיגָנוּ וּמִקְטְּרִינָנוּ

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ פֶּלֶה דָּבָר וְחֶרֶב וְרַעַב וְשָׁבֵי וּמְשָׁחָית וְעֹז

וּשְׁמָד (וּמִגְּפָה) מַבְנֵי בְּרִיחָךְ

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ מַנָּעַ מִגְּפָה מַנְתַּלְתָּךְ

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ סְלָח וּמַחְלֵל כֹּל עֻנוּתִינָנוּ

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ מַחָה וְהַעֲבָר פְּשָׁעָינוּ וְחֶטְאָתָינוּ מַנְגָּד עִינֵּיךְ

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ מַחְזָק בְּרִיחָמִיךְ הַרְבִּים כֹּל שְׁטִירִי חֹזּוּתִינָנוּ

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ הַחוּרָנוּ בַּתְשִׁבָּה שְׁלָמָה לְפָנֵיךְ

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ שְׁלָח רְפֹאָה שְׁלָמָה לְחוֹלִי עַמְּךָ

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ קָרָע רְוֹעַ גִּור דִּינָנוּ

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ נְכִרָנוּ בְּנְכִרּוֹן טֹוב לְפָנֵיךְ

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ חַתְמָנוּ בְּסִפְרִ חַיִם טֹזִים

191 CONCLUSION SERVICE FOR THE DAY OF ATONEMENT.

אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ Our Father, *and* our King, we have sinned before thee.

Our Father, *and* our King, we have no Sovereign but thee.

Our Father, *and* our King, be *benevolent* unto us for the sake of thy name.

Our Father, *and* our King, renew unto us a prosperous year.

Our Father, *and* our King, abolish all injurious and evil decrees which concern us.

Our Father, *and* our King, annul the devices of those who hate us.

Our Father, *and* our King, frustrate the counsel of our enemies.

Our Father, *and* our King, extirpate every oppressor and adversary from us.

Our Father, *and* our King, stop the mouths of our adversaries, and those who accuse us.

Our Father, *and* our King, eradicate the pestilence, sword, famine, captivity, destruction [and the *plague*] from the children of thy covenant.

Our Father, *and* our King, withhold the plague from thine heritage.

Our Father, *and* our King, pardon and forgive our iniquities.

Our Father, *and* our King, blot out and remove our transgressions and our sins from before thine eyes.

Our Father, *and* our King, erase through thine abundant mercy all record of our sins.

Our Father, *and* our King, cause us to return into thy presence with a thorough repentance.

Our Father, *and* our King, restore *to* perfect health the sick of thy people.

Our Father, *and* our King, O rend the decree of our evil sentence.

Our Father, *and* our King, remember us with a good memorial before thee.

Our Father, *and* our King, O seal us in the book of happy life.

קצב

תפלת נעילה ליום כפור:

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ חֲתָמָנוּ בְּסֶפֶר גָּאֵלָה וַיְשֹׁועָה
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ חֲתָמָנוּ בְּסֶפֶר פְּרָנָסָה וּבְלְבָדָה
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ חֲתָמָנוּ בְּסֶפֶר זְכִיּוֹת
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ חֲתָמָנוּ בְּסֶפֶר מְחִילָה וּסְלִיחָה
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ הָאָמֶח לָנוּ יְשֻׁעָה בְּקָרוֹב
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ הָרָם קָרְנוּ יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ וְהָרָם קָרְנוּ מְשִׁיחָךְ
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ מְלָא יְדֵינוּ מִבְּרָכוֹתֶךָ
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ מְלָא אָסְמִינוּ שְׁבָעָה
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ שְׁמָע קֹלְנוּ חָום וַרְחָם עַלְינוּ
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ קִבְּל בְּרָתָמִים וּבְרָצָן אֶת תִּפְלָתָנוּ
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ פָּתָח נְשָׁעֵרִי שְׁמִים לְתִפְלָתָנוּ
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ נָא אֶל תִּשְׁבַּגְנוּ רִיקָם מַלְפְּנֵיךְ
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ זָכָר בַּי עַפְר אֲנָחָנוּ
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ תְּהָא הַשּׁׁעָה הַזֹּאת שְׁעַת רְחָמִים וְעַת רְצָוֹן
מַלְפְּנֵיךְ

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ חַמּוֹל עַלְינוּ וַעֲל עַזְלָלִינוּ וַטְּפִינִינוּ
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ עַשְ׈ה לְמַעַן הַרְגִּינִים עַל שֵׁם קְדוּשָׁךְ
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ עַשְ׈ה לְמַעַן טְבוּחִים עַל יְחִידָךְ
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ עַשְ׈ה לְמַעַן בָּאֵי בָּאֵש וּבְמִים עַל קְדוֹשָׁ שְׁמֶךָ
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ נִקְמָת דָם עַבְרִיך הַשְׁפּוֹךְ

Our Father, *and* our King, O seal us in the book of redemption and salvation.

Our Father, *and* our King, O seal us in the book of good maintenance and sustenance.

Our Father, *and* our King, O seal us in the book of merit.

Our Father, *and* our King, O seal us in the book of pardon and forgiveness.

Our Father, *and* our King, speedily cause salvation to spring forth for us.

Our Father, *and* our King, exalt the horn of thy people Israel.

Our Father, *and* our King, exalt the horn of thine anointed.

Our Father, *and* our King, fill our hands with thy blessings.

Our Father, *and* our King, fill our storehouses with plenty.

Our Father, *and* our King, hear our voice, spare and compassionate us.

Our Father, *and* our King, accept our prayers with favour and mercy.

Our Father, *and* our King, open the gates of heaven to our prayers.

Our Father, *and* our King, dismiss us not empty from thy presence.

Our Father, *and* our King, O remember that we are but dust.

Our Father, *and* our King, may this be the hour of mercy, and a favourable time in thy presence.

Our Father, *and* our King, have pity on us, our children, and infants.

Our Father, *and* our King, grant our *request* for the sake of those who were slain for thy holy name.

Our Father, *and* our King, grant it for the sake of those who were slaughtered for the sake of thy **UNITY**.

Our Father, *and* our King, grant it for the sake of those who went through fire and water for the sanctification of thy name.

Our Father, *and* our King, avenge in our sight the blood of thy servants that hath been spilt.

קצג

תפלת נעילה ליום כפור :

אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ עֲשֵׂה לְמַעַן אָם לֹא לְמַעַן
 אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ עֲשֵׂה לְמַעַן וּהוֹשִׁיעָנוּ
 אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ עֲשֵׂה לְמַעַן רְחִמָּה הַרְבִּים
 אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמַך הַגָּדוֹל הַגָּבוֹר וְהַנּוֹרָא
 נְשָׁנָקָרָא עַלְנוּ
 אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ חָנָנוּ וְעַנְנוּ בַּי אַיִן בָּנוּ מְעֻשִׁים עֲשֵׂה עַמְנוּ
 אָזְדָּקָה נְתָסָר וּהוֹשִׁיעָנוּ

Then say:—

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יי אֱלֹהֵינוּ יי אֶחָד :

Say the following three times:—

בָּרוּךְ שֵׁם בְּבּוֹדָ מֶלֶכְיוֹתָו לְעוֹזָלָם וְעַד :

Say the following seven times:—

יי הוּא הָאֱלֹהִים :

(The Reader says, קרייש שלם)

Then the Cornet is sounded once.

After which say the Evening Service for Week Days.

Our Father, *and* our King, O grant our request for thy sake, if not for our sake.

Our Father, *and* our King, grant *it* for thy sake, and save us

Our Father, *and* our King, grant *it* for the sake of thine abundant mercy.

Our Father, *and* our King, grant *it* for the sake of thy great, mighty, and tremendous name, by which we are called.

Our Father, *and* our King, be gracious unto us, and answer us; though we have no merit, deal charitably and mercifully with us, and save us.

וְשִׁמְעָה יִשְׂרָאֵל Hear, O Israel! the Lord, our God, is one God.

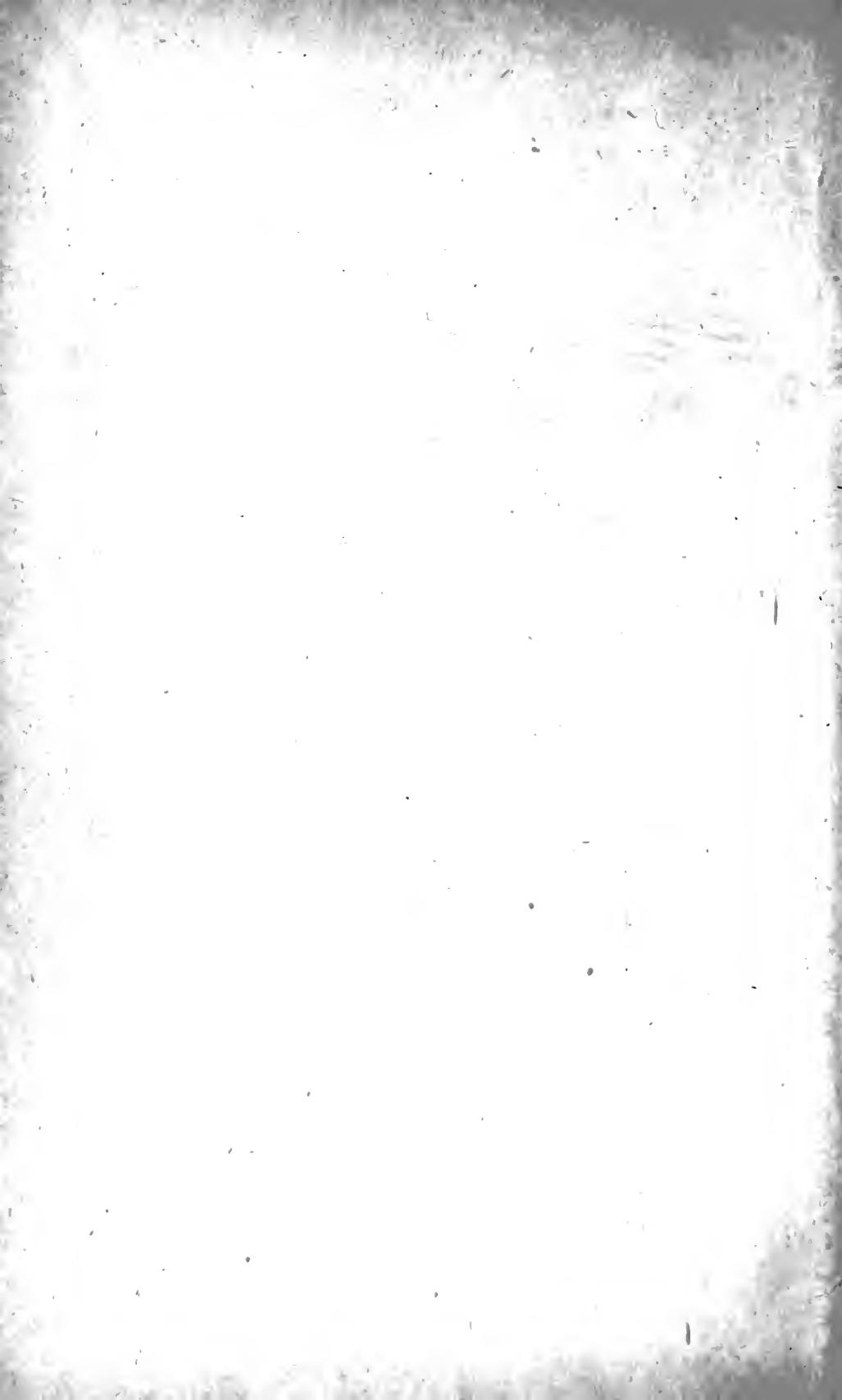
בָּרוּךְ שֵׁם Blessed be the name of the glory of his kingdom for ever and ever.

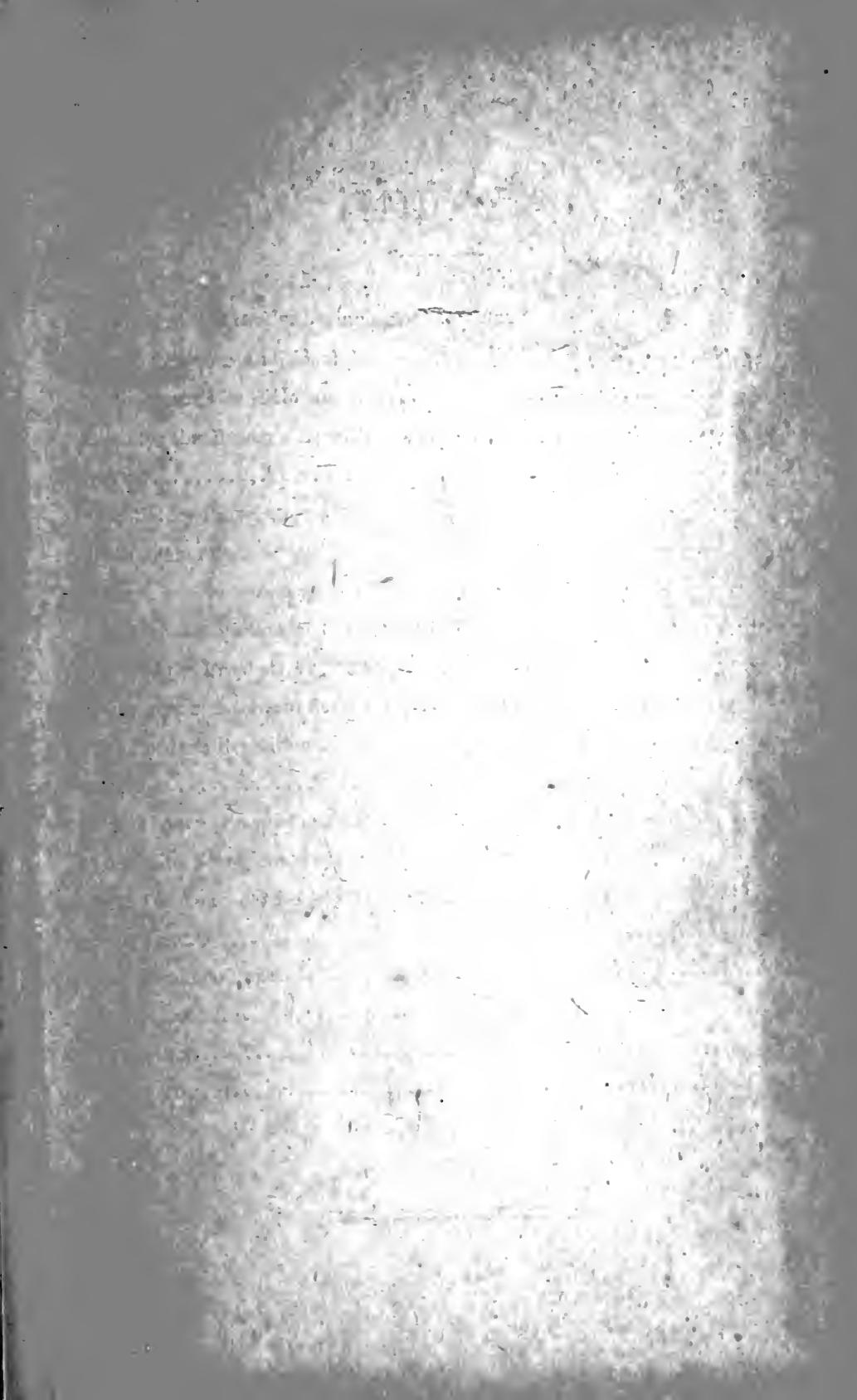
הָיְהּ יְהֹוָה The Lord he is God.

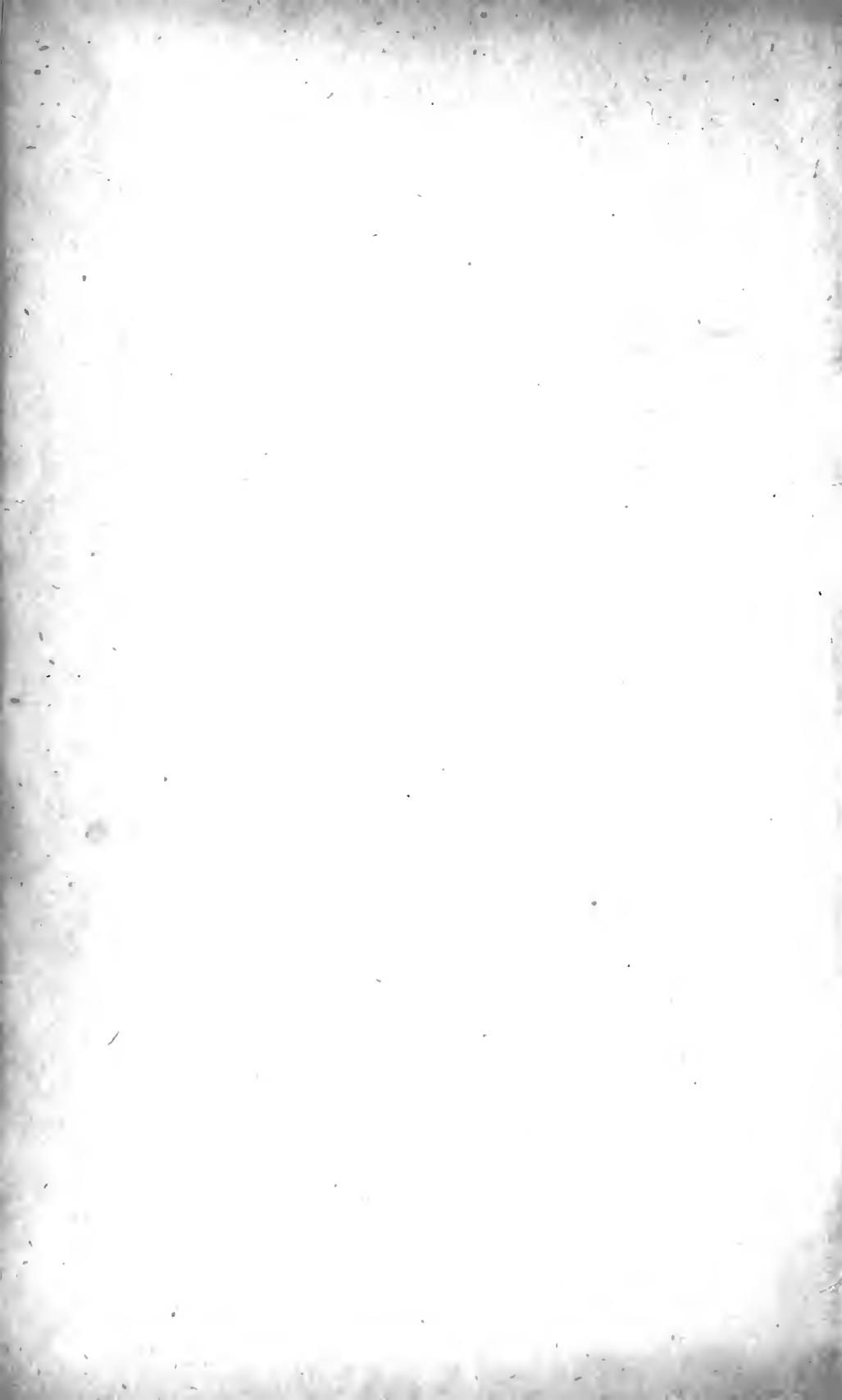
END OF VOL. III.

INDEX.

	PAGE.
Prayer for the Reader beginning of the Volume.	
<u>קדיש</u> before Additional Service.....	2
<u>שמונה עשרה</u> for ditto ditto.....	3
Ditto for the Reader's Repetition.....	13
<u>קדושה</u>	31
Propitiatory Prayers, or <u>סליחות</u>	59
Ditto <u>לובן</u> or <u>נשיאות בטים</u>	102
Afternoon Service—Prayers when the Ark is opened.....	106
Reading the Portion of the Law or <u>קריאת התורה</u>	107
Ditto of the Prophets, or <u>הפטורה</u>	109
<u>מנחה</u> or Afternoon Service or <u>שמונה עשרה</u>	114
The Reader's Repetition	123
<u>קדושה</u>	127
Propitiatory Prayers or <u>סליחות</u>	129
Conclusion Service or <u>נעילה</u>	167
<u>שמונה עשרה</u> for the reader before <u>קדיש</u>	169
<u>שמונה עשרה</u>	170
The Reader's Repetition.....	177
<u>קדושה</u>	179
<u>אכינו מלכנו</u>	191
<u>שמע ישראל</u>	198











Presented to
The Library
of the
University of Toronto
by
Bertram M. Davis
from the books of
the late Lionel Davis, K.C.



31761 08713567 9